BIBLIOTECA ISTRIANA
N. 3

DINKO MAZZI

DIZIONARIO
DEI TERMINI GIURIDICI E AMMINISTRATIVI DELLE LINGUE CROATA O SERBA E ITALIANA

RJEČNIK
PRAVNIH I ADMINISTRATIVNIH IZRAZA NA HRVATSKOM ILI SRPSKOM I TALIJANSKOM JEZIKU

UNIONE DEGLI ITALIANI DELL'ISTRIA E DI FIUME
UNIVERSITÀ POPOLARE DI TRIESTE

DIZIONARIO DEI TERMINI GIURIDICI E AMMINISTRATIVI DELLE LINGUE CROATA O SERBA E ITALIANA

RJEČNIK PRAVNIH I ADMINISTRATIVNIH IZRAZA NA HRVATSKOM ILI SRPSKOM I TALIJANSKOM JEZIKU

BIBLIOTECA ISTRIANA
N. 3

DINKO MAZZI

DIZIONARIO
DEI TERMINI GIURIDICI E AMMINISTRATIVI DELLE LINGUE CROATA O SERBA E ITALIANA

RJEČNIK
PRAVNIH I ADMINISTRATIVNIH IZRAZA NA HRVATSKOM ILI SRPSKOM I TALIJANSKOM JEZIKU

UNIONE DEGLI ITALIANI DELL'ISTRIA E DI FIUME
UNIVERSITÀ POPOLARE DI TRIESTE

PRIMA EDIZIONE: GIUGNO 1982

STAMPATO IN ITALIA - PRINTED IN ITALY

TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI A NORMA DI LEGGE

PROPRIETÀ ARTISTICO-LETTERARIA RISERVATA. È VIETATA LA RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE.

© 1982 by EDIZIONI LINT TRIESTE - VIA DI ROMAGNA, 30 - 34134 TRIESTE (ITALIA)

NOTA EDITORIALE

L'autore di quest'opera è Dinko Mazzi fu Aurelio, Presidente del tribunale di Rovigno, nato a Zara il 28 febbraio 1914; dal lato paterno trae origine da una famiglia italiana di Verona, che si è trasferita il secolo scorso in Dalmazia. Dopo aver assolto gli studi giuridici, si è laureato in giurisprudenza all'Università di Zagabria nel 1940. Per alcuni anni si è dedicato alle traduzioni, ha frequentato dei corsi di lingua italiana a Zagabria e poi si è perfezionato in tale lingua svolgendo la carica di magistrato a Pola ed a Rovigno d'Istria dove risiede già da più di trent'anni, e dove ha avuto la possibilità di usare ambedue le lingue cioè l'italiana e la croata, poiché a Rovigno vive una rilevante entità etnica italiana e nella regione, in tutti i settori della vita privata e pubblica, si è manifestato l'uso equiparato delle lingue croata o serba e rispettivamente italiana.

L'autore ha avuto l'idea di scrivere un dizionario giuridico particolarmente per concretizzare il principio del bilinguismo onde agevolare le difficoltà che venivano riscontrate nelle traduzioni degli atti e dei verbali giudiziari dal croato in italiano e viceversa. Malgrado i diritti dichiarati della parità d'uso della lingua nazionale, purtroppo tuttora nei settori anche dove vive il bilinguismo, permangono delle concezioni errate sull'esistenza e sul significato dell'uso della lingua, sebbene a tutti sia chiaro che l'uso della lingua nazionale rappresenti un'espressione essenziale dell'autonomia del cittadino e uno degli strumenti più autentici della manifestazione della sua personalità in tutti i settori della vita sociale. Quindi se quest'opera apporterà un contributo all'emancipazione ed all'umanizzazione dei rapporti tra le singole nazioni e gruppi etnici per la realizzazione del principio dell'uguaglianza nell'uso della lingua, ciò sarà il più grande riconoscimento e premio all'autore.

Confidiamo pure che questo dizionario con lo sviluppo dei rapporti internazionali e particolarmente con l'intensificazione dei rapporti italo-jugoslavi, accanto ai vocabolari generali esistenti delle nostre due lingue, possa completare la conoscenza dei termini giuridici già in uso in Istria e che traggono radici ancora dall'epoca dell'ex impero austro-ungarico, quando in queste regioni, dove vivono popolazioni miste, oltre alla lingua ufficiale venivano usate pure le lingue croata ed italiana.

Questo dizionario non ha pretese di un'opera di carattere scientifico, e neppure è universale né particolareggiato, ed il suo scopo primario è di porgere un aiuto pratico a tutti coloro che per ragioni di professione vengono in contatto con i termini giuridici; potrà quindi subire delle aggiunte e modificazioni ed a

tal uopo l'autore sarà grato a tutti coloro che gli vorranno segnalare eventuali manchevolezze ed errori, e delle cui obiezioni potranno usufruire pure nella seconda parte del dizionario giuridico italiano-croato.

Nel trattare alcuni concetti giuridici l'autore ha cercato, in determinati casi e nelle espressioni giuridiche meno comuni e note, di dare delle chiarificazioni corrispondenti che possono giovare al traduttore per completare la terminologia linguistica.

Considerando che, rispetto al numero complessivo dei termini giuridici ed al modo dell'elaborazione degli stessi, questo dizionario potrà offrire informazioni utili a tutti coloro che si occupano di traduzioni come pure agli studenti che frequentano le facoltà di giurisprudenza ed economia, l'autore ha ritenuto necessario proporre che al dizionario vengano accluse delle pagine bianche onde ciascuno possa fare delle aggiunte delle singole espressioni giuridiche che non ha trovato in questo dizionario ed i cui termini giuridici gli possano servire in avvenire.

LA REDAZIONE

L'autore coglie l'occasione di porgere un ringraziamento particolare al prof. dott. Giovanni Radossi, direttore del Centro per le ricerche storiche di Rovigno, per la sua continua ed efficace collaborazione particolarmente nella redazione del dizionario, nonché rende omaggio al prof. univer. dott. Domenico Cernecca per gli amichevoli suggerimenti da lui avuti, e ringrazia inoltre la sig. Anna Santin per la laboriosa cooperazione nella stesura del dizionario stesso.

D.M.

AVVERTENZA

Questa edizione del DIZIONARIO dei termini giuridici e amministrativi delle lingue croata o serba e italiana *di* DINKO MAZZI *è stata curata dal CENTRO DI RICERCHE STORICHE - ROVIGNO. Esce come n. 3 della collana BIBLIOTECA ISTRIANA, dell'U.I.I.F. (Unione degli italiani dell'Istria e di Fiume) e e dell'U.P.T. (Università Popolare di Trieste), non trovando giusta collocazione nelle collane ufficiali (documentazione e saggistica di storia istriana) del Centro stesso, al quale rimane pure affidata la distribuzione della presente pubblicazione.*

ABBREVIAZIONI - SKRAĆENICE

adj.	=	pridjev - aggettivo
adv.	=	prilog - avverbio
comm.	=	trgovački - commerciale
d.	=	delikt - delitto
ingl.	=	engleski - inglese
f.	=	ženski rod - femminile
f. pl.	=	imenica ženskog roda u množini - sostantivo femminile plurale
k.d.	=	krivično djelo - reato
m.	=	muški rod - maschile
m. pl.	=	imenica muškog roda u množini - sostantivo maschile plurale
med.	=	medicina - medicina
mil.	=	vojni - militare
n.	=	srednji rod - neutro
n. pl.	=	imenica srednjeg roda u množini - sostantivo neutro plurale
neol.	=	neologizam - neologismo
p. e.	=	na primjer - per esempio
pl.	=	množina - plurale
polit.	=	politički - politico
prf.	=	particip perfekta - participio passato
qcn.	=	netko - qualcuno
qcs.	=	nešto - qualcosa
trf. / v. tr. /	=	prelazni glagol - verbo transitivo
trf. / v. rifl. /	=	povratni glagol - verbo riflessivo
v	=	glagol - verbo
v.	=	vidi - vedi
v. i.	=	neprelazni glagol - verbo intransitivo
SFRJ	=	Socijalistička federativna republika Jugoslavija - Repubblica socialista federativa di Jugoslavia
SRH	=	Socijalistička republika Hrvatska - Repubblica socialista di Croazia

A

aberratio, (*lat.*) - deviazione || *aberratio delicti*, si ha quando si cagiona un evento diverso da quello voluto; *aberratio ictus*, si ha quando è cagionata offesa a persona diversa da quella alla quale l'offesa è diretta, per es.: A spara contro B, ma colpisce C che si trovava appresso.

ab intestato - senza testamento.

ablacija, *f* - ablatio (*lat.*) - l'asportazione della cosa rubata dal posto dove il furto è stato commesso.

abolicija, *f* - abolitio (*lat.*) - abolizione || *krivična*, assoluzione dal procedimento penale.

abortus, *m* - aborto || *izvršeni*, a. procurato; *izvršen po drugima*, a. procurato da altri; *izvršen po trudnoj ženi*, a. procurato dalla donna incinta; *potajni*, a. clandestino.

abulia, *f* - abulia - mancanza di volontà || *ipobulia*, ipobulia - debolezza di volontà; *iperbulia*, iperbulia - esplosione di volontà; *parabulia*, parabulia - aberrazione di volontà.

abuzivan, *adj.* - abusivo.

accepi (*lat.*) = **acc.** (*abbr.*) - accettato, visto, accettazione cambiaria.

accidentalia negotii (*lat.*) - elementi casuali oppure introdotti dalle parti in un contratto.

actio, *f* (*lat.*) - azione || *actio semel extincta non reviviscit*, un'azione una volta estinta non rivive; *bis de eadem re ne sit actio*, non dev'essere due volte azione della medesima cosa; *actiones liberae in causa*, si ha quando un fatto, commesso in stato di incapacità di intendere e di volere, è stato causato da un precedente comportamento dell'agente.

actor, *m* (*lat.*) - attore || *actor dicitur qui prius ad judicium provocavit*, chiamasi attore colui che per primo provocò al giudizio (che per primo promuove un giudizio civile); *actor rei forum sequitur*, l'attore deve seguire il foro del convenuto; *nullo actore, nullus iudex*, se non v'è attore, non v'è giudice; *reus in exceptione actor est*, il convenuto nell'eccezione è attore; *actus, prolaz*, passaggio; *actus est ius agendi vel iumentum vel vehiculum*, passaggio è quella strada in cui si ha diritto di transitare con giumenti e carri.

ad acta (*lat.*) = **a.a.** (*abbr.*) - mettere agli atti, agli atti.

adaptacija, *f* - adattamento

adaptiranje, *n* - adattamento

a dato (*lat.*) = **a.d.** (*abbr.*) - a data, indicazione della scadenza nelle cambiali.

ad circulandum (*lat.*) - circolare.

ad depositum (*lat.*) - a deposito.

ad diem dictum (*lat.*) - al giorno fisso.

adhezioni, *adj.* - esercizio dell'azione civile nel processo penale.

adiđar, *m* - gioie.

adjudicirati, *v* - aggiudicare.

adjudikacija, *f* - aggiudicazione - sentenza a favore di qualcuno.

ad libitum (*lat.*) - a piacere.

ad literam (*lat.*) - alla lettera - letteralmente - testualmente.

administracija, *f* - amministrazione.

administrator, *m* - amministratore.

adneks - aneks, *m* - annesso - aggiunta - allegato - appendice - allunga || *adneks ugovoru*, annesso al contratto; *zakonski adneks*, allegato ad una legge.

ad nutum (jednostrano) - unilateralmente || *jednostrano opozivljiv akt*, atto

revocabile per la volontà di una sola persona.

adopcija, *f* - adozione, adottamento || *specijalna,* a. speciale; *adoptant,* adottante; *poočim ili pomajka,* genitori adottivi; *adoptat (posinak),* adottato - figlio adottivo; *adoptirati,* adottare; *adoptivan,* adottivo; *adoptivan sin,* figlio adottivo - adottato; *adoptivna majka,* madre adottiva; *adoptivna rodbina,* parentela adottiva.

adresa, *f* - indirizzo - recapito || *adresant,* mittente - traente (cambiale); *adresar (popis adresa),* guida (con indirizzi di ditte e privati di una città) - annuario - indirizzario; *adresat,* destinatario - trattario - trassato (nelle cambiali).

adulterij, *m* - adulterio - infrazione del vincolo matrimoniale || *izvršiti bračnu nevjeru,* commettere adulterio; *adulter,* adultero; *adultera,* adultera.

ad usum (*lat.*) - ad uso.

ad verbum (*lat.*) - alla lettera - letteralmente - testualmente.

advocirati, *v* - professare l'avvocatura.

advokat, *m* - avvocato || *civilista,* a. civile; *državni,* a. fiscale; *obrane,* a. di difesa; *oštećene stranke,* a. di parte civile; *po službenoj dužnosti,* a. d'ufficio; *povjerenja,* a. di fiducia; *u krivičnim stvarima,* a. penalista; *poznati advokat,* a. di grido - a. famoso; *advokat (u prezirnom smislu),* avvocatuncolo - azzeccagarbugli - paglietta - leguleio - causidico - cavalocchio - mozzorecchi; *glasoviti advokat,* un principe del foro - un luminare del foro.

advokatić - avvocatino - avvocatuccio - avvocatuzzo.

advokatkinja, *f* - avvocatessa.

advokatska nagrada - parcella - onorario || *klijent,* cliente; *obrana,* arringa - difesa; *zastupati u parnici,* trattare - dissertare - difendere - perorare - sostenere una causa - sostenere una lite - sostenere un processo.

advokatski pripravnik - aspirante avvocato - candidato d'avvocatura - praticante avvocato - concipiente.

advokatura, *f* - avvocatura.

afekciona vrijednost - valore d'affezione || *vrijednost osobite naklonosti (pretium afectionis, lat.),* prezzo d'affezione.

afekt, *m* - affetto || *afektivno stanje,* stato affettivo.

afera, *f* - caso - questione - faccenda (oscura) - scandalo.

afirmacija, *f* - affermazione || *afirmirati se,* affermarsi; *afirmativan,* affermativo.

a fortiori (*lat.*) - a più forte ragione.

agencija, *f* - agenzia || *agencijski ugovor,* contratto di agenzia; *bankarska agencija,* agenzia di banca - a. bancaria; *carinska a.,* a. doganale; *centralna a.,* a. centrale; *javna a.,* a. pubblica; *agencija za promet nekretnina,* a. immobiliare; *agencija prodaje,* a. di vendita; *agencija za propagandu,* a. pubblicitaria; *agencija s predstavništvom,* a. con rappresentanza; *putnička agencija,* a. viaggi; *turistička agencija,* a. turistica.

agent, *m* - agente || *za novinske oglase,* a. di pubblicità - pubblicitario; *za patente,* a. di brevetti; *za posredovanje rada,* a. di collocamento; *burzovni agent,* a. di cambio; *carinski,* a. doganale; *diplomatski,* a. diplomatico; *konzularni,* a. consolare; *osiguravajući,* a. di assicurazione; *ovlašteni agent za sklapanje ugovora,* a. autorizzato a concludere i contratti; *porezni agent,* a. delle imposte; *policijski agent,* a. di polizia; *poslovni agent,* a. d'affari; *trgovački agent,* a. commerciale; *agent javne sigurnosti,* a. di pubblica sicurezza; *agent provokator,* a. provocatore.

agitacija, *f* - agitazione || *propaganda,* azione di attività propagandistica - campagna.

agitator, *m* - agitatore - incitatore - propagatore.

agnacija, *f* - agnazione.

agnat, *m* - agnato.

agraran, *adj.* - agrario || *agrarna politika,* politica agraria; *agrarna reforma,* riforma agraria.

agravacija, *f* - aggravamento della pena || *u slučaju povrata,* aggravamento della pena in caso di recidiva.

agravirati, *v* - aggravare.

agresija, *f* - aggressione || *oružana,* aggressione armata.

agresor, *m* - aggressore.

akcepcija, *f* - accettazione.

akcept, *m* - accettazione || *saglasnost na prijedlog da se sklopi ugovor,* accordo su proposta di stipulare un contratto; *potpis na mjenici,* firma sulla cambiale.

akceptant, *m* - accettante || *za intervenciju,* a. per intervento; *za nasljedstvo,* a. dell'eredità.

akceptirati, *v* - accettare.

akceptor, *m* - accettante.

akcesoran, *adj.* - accessorio || *akcesorna obaveza,* obbligazione accessoria; *akcesorni ugovor,* contratto accessorio; *akcesorna tužba,* azione accessoria.

akcidentalan, *adj.* - accidentale || *slučajan,* casuale; *sporedan,* secondario; *uzgredan,* per incidenza.

akcija, *f* - azione - domanda giudiziale - petizione.

akcioner, *m* - azionista || *većine,* a. di maggioranza; *manjine,* a. di minoranza; *glavni,* a. principale; *jedini,* a. unico; *krupan,* a. grosso; *privilegirani,* a. privilegiato; *redovni,* a. ordinario; *sitni,* a. piccolo.

akord, *m* - cottimo - lavoro a cottimo || *ugovor za rad na akord,* contratto di lavoro a cottimo; *grupni,* cottimo in gruppo - a squadre.

akreditiv, *m* - lettera di credito - lettera d'accreditamento - lettera di accredito.

akreditivan, *adj.* - (comm.) di credito || *pisma (pol.),* credenziali.

akreditivno pismo - lettera di accredito.

akrescencija, *f* - accrescimento || *stanovništva,* a. demografico; *dohotka,* a. del reddito; *imovine,* a. patrimoniale.

akt, *m* - atto || *administrativni,* a. amministrativo; *dodatni,* a. aggiuntivo; *državni,* a. statale; *krivotvoreni,* a. falsificato; *kupovni,* a. di acquisto; *običan,* a. semplice; *osnivački,* a. costitutivo; *ovjeren,* a. legalizzato; *prividan,* a. simulato; *ratifikacijski,* a. di ratifica; *službeni,* a. ufficiale; *sudski,* a. giudiziale; *sudski tužbeni,* a. giudiziale di querela; *uredski,* a. d'ufficio; *zakonski,* a. giurisdizionale; *o osnivanju društva,* a. costitutivo di società; *o osnivanju hipoteke,* a. costitutivo d'ipoteca; *akt vlasti,* a. d'autorità.

aktivan, *adj.* - attivo || *legitimacija,* legittimazione attiva; *poduzeće,* azienda attiva; *pravo glasa,* diritto di voto attivo.

aktivirati, *v* - riassumere in servizio || *vratiti iz mirovine u službu,* rimettere in attività di servizio.

akvirirati, *v* - acquisire.

aleatorički, *adj.* - aleatorio || *poslovi,* affari aleatori.

aleatorni ugovor (ugovor na sreću) - contratto aleatorio.

alibi, *m* - alibi.

alijenabilan, *adj.* - alienabile.

alijenacija, *f* - alienazione || *mentalna,* a. mentale; *nasljedna,* a. ereditaria (alienatio hereditatis, lat.).

alikvotni, *adj.* - parte, aliquota (una delle porzioni in cui è stata divisa una quantità).

alimentacija, *f* - alimentazione - alimenti (mezzi di sussistenza dovuti per legge a certe persone) || *davati alimentaciju,* passare gli alimenti; *alimentacija odmjerena prema socijalnom položaju onoga koji mora primiti uzdržavanje (uzdržavanika),* alimenti commisurati alla posizione sociale

dell'alimentando; *alimentirani (uzdržavanik),* alimentando.

a limine (*lat.*) - a limine || *odbiti a limine,* respingere a limine (in modo decisivo).

alinea, *f* - alinea - capoverso - comma - paragrafo - daccapo.

alkohol, *m* - alcol - alcool || *alkoholan, alkoholičan,* alcolico; *alkoholno piće,* bevanda alcolica; *alkoholiziran,* alcolizzato (malato per abuso di bevande alcooliche).

alografski, *adj.* - allografo || *testament,* testamento allografo (testamento scritto da altri).

alotman, *m* (fr.: allotement) || *ugovor o angažiranju ugostiteljskih kapaciteta,* contratto di prenotazione di servizi alberghieri.

alterirati, *v* - alterare.

alternativa, *f* - alternativa (scelta tra due cose possibili).

alternativan, *adj.* - alternativo || *alternativna obligacija,* obbligazione alternativa; *«duae sunt res in obligatione, sed una tantum in solutione», dvije su radnje (stvari) predmet obligacije, ali samo jedna radnja je predmet ispunjenja,* due sono le prestazioni oggetto dell'obbligazione, ma soltanto una è oggetto d'adempimento; *alternativne kazne,* pene alternative.

alterum tantum (*lat.*) - si ha nel caso in cui gli interessi raggiungono il capitale.

alveus derelictus (napušteno korito) - alveo abbandonato, si ha quando un fiume forma un nuovo letto e abbandona l'antico.

amandman, *m* - emendamento di legge modifica - modificazione.

amanet, *m* - deposito - contratto di deposito.

ambalaža, *f* - imballaggio - confezionamento.

ambasada, *f* - ambasciata.

ambasador, *m* - ambasciatore.

amblem, *m* - emblema.

amoralan, *adj.* - amorale.

amortizacija, *f* - ammortizzamento - ammortamento - l'ammortizzare || *proglašenje izgubljene isprave ništetnom sudskim postupkom,* procedura giudiziale tendente a dichiarare un documento sottratto o smarrito o distrutto non valido; *amortizacija mjenice,* l'ammortamento della cambiale; *amortizacija čeka,* l'ammortamento dell'assegno bancario.

amnestija, *f* - amnistia || *fiskalna amnestija,* a. fiscale; *generalna amnestija,* a. generale; *potpuna,* a. totale; *djelomična,* a. parziale; *amnestirati,* amnistiare.

analfabeta, analfabet (nepismen čovjek) - analfabeta, colui che non sa né leggere né scrivere || *analfabetizam, (nepismenost),* analfabetismo; *borba protiv analfabetizma,* lotta contro l'analfabetismo.

analiza, *f* - analisi || *krvi,* emoanalisi.

analogija, *f* - analogia || *po analogiji,* per analogia; *analogia legis (lat.), zakonska analogija,* analogia di legge; *analogia iuris (lat.), pravna analogija,* analogia giuridica.

anarhija, *f* - anarchia || *anarhista, m,* anarchico; *anarhizam, m,* anarchismo.

anatocizam, *m* - anatocismo - è l'interesse dell'interesse ossia gli interessi già scaduti divengono bene capitale.

aneksija, *f* - annessione - estensione della sovranità territoriale sopra un territorio già appartenente ad un altro stato.

animus, *m* (namjera) - intenzione (è l'elemento soggettivo che qualifica un comportamento).

animus auctoris - volontà di commettere un reato come proprio.

animus contrahendi - intenzione di stipulare un contratto.

animus diffamandi - intenzione di diffamare.

animus domini - intenzione di comportarsi come proprietario di un bene.

animus donandi - intenzione di fare una liberalità.

animus iniurandi - intenzione di ingiuriare.

animus lucri faciendi - intenzione d'acquistare un utile patrimoniale.

animus novandi - intenzione di sostituire una nuova obbligazione all'originaria.

animus occidendi - intenzione d'uccidere.

animus possidendi - è l'intenzione del soggetto di vantare per sé un diritto reale sulle cose contestando l'altrui diritto.

animus rem sibi habendi - intenzione d'appropriarsi di una cosa altrui.

animus socii - volontà di agire per un altra persona.

animus testandi - intenzione di testare.

anno currente (*lat.*) = **a.c.** (*abbr.*) - anno corrente.

a non domino - da chi non è proprietario || *sticanje a non domino,* acquisto di un bene da chi non ne è il proprietario.

anoniman - anonimo.

antecedencija, *f* - antecedenza - precedenza (fatti che precedono) || *antecedent,* antecessore - predecessore; *pravni prednik,* l'antecessore legale - predecessore legale - dante causa.

antenat, *m* - antenato - progenitore - ascendente remoto - avo - proavo.

anticipacija (plaćanje unaprijed, predujam) - anticipazione.

antidatiranje, *n* - antidata || *antidatirati, v,* antidatare.

antihreza, *f* - anticresi - contratto mediante il quale il creditore può far suoi i frutti di un immobile che gli è stato consegnato dal debitore a garanzia del credito.

antijuridički, *adj.* - antigiuridico.

anuitet, *m* - annualità || *otplata anuiteta,* pagamento delle rate annuali.

anulirati, *v* - annullare - estinguere - annientare - abrogare - revocare - abolire - invalidare - cassare.

aparat, *m* - apparato || *administrativni,* a. amministrativo; *državni,* a. statale; *sudski,* a. giudiziario; *birokratski,* a. burocratico.

apatrid, *m* - apatride - persona senza cittadinanza.

apelacija, *f* - appello || *žalba, priziv, utok,* appello - domanda di un nuovo giudizio; *žalbeni sud,* corte d'appello - magistratura di seconda istanza; *apelat, m,* appello - gravame; *apelirati, v,* appellarsi - ricorrere in appello - fare appello - interporre o presentare appello - ricorre in seconda istanza - chiedere un nuovo giudizio - impugnare - fare l'appello - promuovere appello - proporre appello; *glavna žalba,* appello principale; *zakašnjela žalba,* a. tardivo.

apelant, *m* - appellante.

apoeha, *f* - quietanza - attestato scritto dell'adempita obbligazione.

apodiktičan, *adj.* - apodittico - evidente || *a. sud,* giudizio apodittico.

apokrifan, *adj.* - apocrifo.

apolit, apolita, *m* - apolide (che non è cittadino di alcuna nazione).

apologija, *f* (obrana) - apologia || *apologija fašizma,* apologia del fascismo; *apologija zločina,* apologia del reato; *(izazvati uznemirenje u društvu hvaljenjem kriminalne aktivnosti),* (turbare la tranquillità sociale esaltando un'attività delittuosa).

a potiori (*lat.*) - a poziore (iniziando dal migliore).

aprehenzija, *f* - apprensione - appropriazione || *aprehenzija izgubljene stvari,* a. di cosa smarrita; *aprehenzija nadjene stvari,* a. di cosa trovata.

aproprijacija, *f* - appropriazione || *prisvajanje izgubljene stvari,* a. di cosa smar-

rita; *prisvajanje nadjene stvari*, a. di cosa trovata.

apsolutan, *adj.* - assoluto || *apsolutna sila,* violenza assoluta; *a. zastara,* prescrizione assoluta; *a. zastara gonjenja,* p. a. dell'azione penale; *a. zastara izvršenja kazne,* p. a. dell'esecuzione della pena.

apsolutoran, *adj.* - assolutorio || *a. presuda,* sentenza assolutoria.

arbitar, *m* - arbitro || *arbitraža, f,* arbitraggio; *arbitražan, adj.,* arbitrale; *arbitražna odluka,* arbitrato; *administrativna arbitražna odluka,* a. amministrativo; *internacionalna arbitražna odluka,* a. internazionale.

arest, *m* - arresto.

arhiv, *m* - **arhiva,** *f* - archivio || *a. katastarskih mapa,* a. delle mappe catastali; *a. patenta,* a. dei brevetti; *arhivski,* d'archivio - archivistico; *a. gradja,* materia d'archivio; *uništavanje ili prikrivanje arhivske gradje,* distruzione o occultamento della materia d'archivio.

arogacija, *f* - arrogazione - è l'assunzione di una persona che non è sottoposta alla potestà dei genitori.

arogirati, *v* - arrogare.

arondacija, *f* - arrotondamento - è una misura di carattere agrario-politico.

asanacija, *f* - risanamento - bonifica - realizzazione di sane e irreprensibili condizioni igieniche di vita.

ascendencija, *f* - ascendenza || *ascendent, m,* ascendente (antenato in linea diretta).

asesor, *m*(porotnik) - assessore.

asignacija, *f* - assegnamento, si può mutare l'obbligazione coll'intervento di un nuovo debitore se il debitore sostituisce un terzo come pagatore in sua vece e gli assegna il creditore || ASIGNANT, a) assegnante, colui che rilascia l'assegno - b) debitore che con l'assegnamento si libera dell'obbligo | ASIGNAT, assegnato - a) la persona invitata a pagare l'assegno - b) il terzo sostituito per il pagamento in luogo del debitore assegnante | ASIGNATOR, l'assegnatario - a) colui a favore del quale l'assegno deve essere pagato - b) il creditore a cui si fa l'assegnamento.

asocijalan, *adj.* - antisociale - insociale - insocievole (che non è atto alla convivenza sociale).

asomatičan, *adj.* - insomatico.

asperacioni sistem - sistema di esasperazione o di inasprimento della pena; consiste nell'infliggere una pena unica per più violazioni del codice penale commesse dallo stesso soggetto, cosicché per tutti i reati si applica una pena maggiore di quella fissata per la più grave delle violazioni; *poena maior cum exasperatione (lat.).*

aspirant, *m* - aspirante.

atentat, *m* - attentato.

atentator, *m* - attentatore.

audiatur et altera pars (*lat.*) - che sia dato ascolto pure alla parte avversaria.

aukcija, *f* - auzione - asta - incanto pubblico.

autobus, *m* - autobus - autocorriera || *autobusna međugradska pruga,* autolinea; *autobus veliki,* autopullman; *ugrožavanje autobusnog prometa,* minaccia alla circolazione stradale delle autocorriere.

autolezija, *f* - autolesione.

automobil, *m* - automobile - autoveicolo - automezzo - autovettura - macchina || VRSTE I KAROSERIJA, forme e carrozzeria; *a.s dva sjedala,* spider, automobile a due posti; *a.s pokretnim krovom,* cabriolet, o con copertura mobile; *a. trkački,* a. da corsa; *a. serijski,* a. di serie; *a. vanserijski,* a. fuori serie; *autocisterna,* autocisterna - autobotte; *autočistač,* autospazzatrice; *autodizalica,* autogrù; *a. sa gusjenicama,* a. con cingoli; *a. sa prikolicom,* a. con rimorchio - autotreno; *knjigobus,* autolibro - bibliobus; *a. bolesnički,* autolettiga; *a.*

oklopni, autoblindo; *a. protupožarni,* autopompa; *automobilska sredstva,* automezzi; *teretna kola,* autocarro; *teretna kola zatvorena,* autofurgone; *blatobran,* parafango; *branik,* paraurti; *čistač stakla,* tergicristallo; *karoserija,* carrozzeria; *odbijač branika,* repulsore; *odbojna motka branika,* pertica (stanga); *ogledalo za gledanje unatrag,* deflettore - specchio retrovisivo - retrovisore; *poklopac motora,* cofano del motore; *poklopac prtljažnika,* cofano del portabagagli; *pokazivač smjera (žmigavac),* indicatore di direzione - fanalini direzionali; *prozorčići,* sportelli; *sjedala (prednje i zadnje),* sedili (anteriore e posteriore); *svjetla,* luci - fari; *s. prednje (projektor) sa pozicionom i gradskom svjetlošću,* faro proiettore con fanalini di posizione e per i centri abitati; *svjetla poziciona,* fanalini di posizione - fanalini di coda; *svjetla velika,* fari a lunga portata - luci a lunga portata - fari abbaglianti; *svjetla oborena,* fari anabaglianti; *s. kombinirana velika i oborena,* combinazione di fari abbaglianti e anabbaglianti; *katadiopter,* catarifrangente; *pokazivač pravca,* indicatore di direzione - freccia di direzione; *parkirna svjetla,* luci di parcheggio; *svjetlo za osvjetljavanje zadnje reg. tablice,* luce per illuminazione della targa posteriore; *signalna lampa kočenja,* luce rossa di arresto; *stop lampa,* luce dello stop | OKVIR AUTOMOBILA, autotelaio: *amortizeri (ublaživači),* ammortizzatori - balestre; *gume (spoljna i unutrašnja),* pneumatici (copertone e camera d'aria); *ispušna cijev,* scappamento - tubo di scarico; *osovina točkova,* assale; *prečke,* longaroni - traverse; *prigušivač,* silenziatore; *točkovi za smjer,* ruote direttrici; *točkovi za pogon,* ruote motrici; *rezervna guma,* pneumatico di ricambio | DIJELOVI UPRAVLJAČA, organi di comando: *kilometarski brojač,* contachilometri; *kvačilo,* frizione; *mjerač struje,* amperometro; *mjerač ulja,* oleometro; *pedala kočnice,* pedale del freno; *pokazivač benzina,* indicatore della benzina; *ručka ručne kočnice,* leva del freno a mano; *ručka mjenjača,* leva del cambio; *tahimetar (brzinomjer),* tachimetro; *ubrzivač,* acceleratore, *volan,* volante | MOTOR, motore: *cilindri (valjci),* cilindri; *filter za ulje,* filtro dell'olio; *hladnjak,* radiatore; *klip,* stantuffo; *osovina,* albero di distribuzione; *poluga,* biella; *posuda za ulje,* coppa dell'olio; *pumpa za ulje,* pompa dell'olio; *termostat,* termostato; *ventili,* valvole; *ventilator,* ventilatore; *volan,* volano | KARBURATOR (RASPLINJAČ), carburatore: *cjevovod,* tubazione; *cijev za usisavanje,* tubo d'aspirazione; *filter za zrak,* filtro d'aria; *leptirasti ventil,* valvola a farfalla; *plovak,* galleggiante; *posuda livela,* vaschetta di livello costante; *difuzna sprava,* diffusore; *rezervoar za benzin,* serbatoio di benzina; *štrcaljka,* spruzzatore | PRIJENOSNI UREDJAJ, organi di trasmissione: *kardanov zglob (univerzalni zglob),* giunto cardanico; *kutija diferencijala,* scatola del differenziale; *kutija kvačila,* scatola della frizione; *mjenjač brzina,* cambio marce (quattro marce e retromarcia); *pogonska osovina,* albero di trasmissione; *pogonski remen,* cinghia di trasmissione; *točkovi za pogon,* ruote motrici | ELEKTRIČNI UREDJAJ, apparato elettrico: *akumulatori,* accumulatori; *četka,* spazzola; *dinamo,* dinamo; *ključ upaljača,* chiavetta d'accensione; *kondenzator,* condensatore; *magnet upaljača,* magnete, spinterogeno; *pokretni motor,* motorino d'avviamento; *prekidač,* ruttore; *svjećice,* candele; *žice,* cavi; *žični kolut,* bobina || FAZE MOTORA, fasi del motore: *usisavanje,* aspirazione; *kompresija,* compressione; *paljenje,* scoppio; *ispuh,* scarico | RADNJE, azioni: *juriti,* correre; *napuniti benzina,* fare un pieno di benzina; *okretaji naprazno,*

mettere a folle; *preteći,* sorpassare; *skrenuti,* sterzare; *ubrzati,* accelerare; *usporiti,* rallentare; *voziti,* guidare; *zakočiti,* bloccare i freni | PRIPADNE RIJEČI, voci attinenti: *autokolona,* autocolonna; *autodrom,* autodromo; *autostop,* autostop; *autostopista,* autostopista; *automobilizam,* automobilismo; *automobilski,* automobilistico; *automehaničar,* automeccanico; *a. radionica,* autofficina; *a. proizvodnja,* produzione automobilistica; *a. transport,* autotrasporto - trasporto a.; *a. saobraćaj,* traffico a.; *a. prijevoz,* automozione; *a. park,* autoparco; *a. put,* autostrada; *akustični i svjetlosni znaci,* segnalazioni acustiche e luminose; *auto električar,* elettrauto; *auto restoran,* auto-grill; *bicikl (dvokolica),* bicicletta - velocipede; *bicikl s pomoćnim motorom,* bicicletta con motorino - motoleggera; *blokiranje cilindra motora,* grippaggio; *brzina,* velocità; *b. najveća dozvoljena,* velocità massima consentita; *zbog pretjerane b.,* per superamento del limite di velocità; *cesta,* strada; *c. glavna,* strada maestra; *c. sporedna,* strada secondaria; *cestovna traka,* corsia stradale; *cestovni gusar,* pirata della strada; *crta,* linea - striscia; *c. bijela uzdužna,* striscia bianca longitudinale; *c. bijela isprekidana,* striscia bianca longitudinale discontinua; *crte bijele uzdužne pune uporedne,* striscie bianche longitudinali continue accoppiate; *crte bijele uzdužne uporedne, jedna neisprekidana a druga isprekidana,* strisce bianche longitudinali accoppiate, una continua e altra discontinua; *crta žuta neisprekidana,* striscia gialla longitudinale continua; *glava-rep,* fare testa-coda; *klizanje,* slittamento; *kolar,* carrozziere; *kolaudator,* collaudatore; *kolnik,* carreggiata; *k. jednosmjerni,* c. a senso unico; *kolovozna traka,* corsia stradale; *križanje,* incrocio; *mimoilaženje,* il passar accanto; *mehaničar,* meccanico; *nagibanje, nagibati se,* sbandamento - sbandare; *naseljeno mjesto,* centro abitato; *obilaženje,* andare attorno - girare attorno; *okuke,* curve; *opreznost,* prudenza; *o. najveća,* massima prudenza; *osiguranje,* assicurazione; *o. kasko,* assicurazione su corpi - assicurazione di autoveicoli; *o. osoba,* assicurazione delle persone; *o. vozila protiv odgovornosti prema trećim osobama,* assicurazione per la responsabilità verso terzi; *o. protiv sudara,* assicurazione contro le collisioni; *o. protiv šteta,* assicurazione contro danni; *o. paušalno,* assicurazione forfettaria; *osoba pregažena,* persona investita; *oštećenje vozila,* avaria del veicolo - danneggiamento del veicolo; *oznake vozila,* targhe (anteriore e posteriore) *(prednja i zadnja)*; *parkiranje,* posteggio; *parkiralište a.,* autoparcheggio; *pijano stanje,* stato di ebbrezza - stato etilico; *pješak,* pedone; *pješački prijelaz,* passaggio pedonale; *pločnik,* marciapiedi; *pokretna ručna dizalica,* cricco; *prednost,* precedenza; *preteći,* sorpassare; *p. vršiti,* fare il sorpasso; *p. započeti,* iniziare la manovra del sorpasso; *prelaziti cestu,* attraversare la strada; *prevrnuti,* travolgere; *prijelaz,* attraversamento; *prijevoj,* dosso; *prodavač benzina,* benzinaio; *prolaz,* passaggio; *p. javni,* passaggio pubblico; *promet,* traffico - circolazione; *prometna nezgoda,* incidente stradale; *propuštanje vozila,* il lasciar passare un veicolo; *prvenstvo,* precedenza; *raskršće,* crocevia; *registracija,* immatricolazione; *rent-a-car «posudi kola»,* autonoleggio; *rub kolovoza,* margine della carreggiata; *r. k. desni,* margine destro della carreggiata; *r. k. lijevi,* margine sinistro della carreggiata; *saobraćaj,* traffico - circolazione stradale; *saobraćajna dozvola,* licenza di circolazione; *saobraćajna nezgoda,* incidente stradale; *s. nesreća velika,* sciagura stradale; *saobraćajna traka,* corsia di marcia normale; *saobraćajni znaci,* segnaletica stradale;

s. z. vodoravni, segnaletica stradale orizzontale; *s. z. okomiti,* segnaletica stradale verticale; *servisna stanica,* stazione di servizio; *smatrajući olako da se neće ništa dogoditi,* ritenendo con leggerezza che nulla poteva verificarsi (o accadere); *smjer kretanja,* senso di marcia; *spremište automobila - garaža,* autorimessa; *staviti se u tok saobraćaja,* immettersi nel flusso della circolazione; *sudar,* collisione - scontro - urto; *s. bočni,* urto di fianco; *s. obostranom krivnjom,* urto per colpa comune; *s. slučajni,* urto fortuito; *suputnik,* compagno di viaggio; *trotoar,* marciapiede; *udariti kola koja idu ispred,* tamponare; *udariti točkom,* arrotare - urtar con la ruota; *uređaj,* dispositivo; *u. za davanje zvučnih signala,* dispositivo di segnalazione acustica; *u. alarmni,* dispositivo d'allarme; *u. automatski,* dispositivo automatico; *usporiti,* decelerare; *vidljivost,* visibilità; *v. slaba,* scarsa visibilità; *voditi životinje,* condurre animali; *voditi tegleće životinje,* condurre animali da tiro; *voditi tovarne životinje,* condurre animali da soma; *voditi životinje za jahanje,* condurre animali da sella; *vozač,* autista - conducente; *voziti,* guidare; *vozačka dozvola,* patente di guida automobilistica; *vozačko mjesto,* posto di guida; *vožnja,* guida; *vožnja unatrag,* retromarcia; *vožnja u pijanom stanju,* guida in stato etilico - ebbrezza; *vožnja u cik-cak,* procedere a zig-zag - zigzagando; *zabrana preticanja,* divieto di sorpasso; *zabrana prolaza,* divieto di passaggio - di transito; *zabrana ulaza,* divieto di entrata; *zabrana zadržavanja,* divieto di sosta; *zabrana zaustavljanja,* divieto di fermata; *zakočiti,* frenare; *zakon,* legge; *osnovni zakon o sigurnosti saobraćaja na javnim putevima,* legge fondamentale sulla sicurezza della circolazione sulle strade pubbliche; *zapremnina valjka (cilindra),* cilindrata; *zaprežna kola,* carro a trazione animale; *zaustavljanje auta zbog kvara,* panna; *zavoji,* voltate; *zimska oprema automobila (lanci),* equipaggiamento invernale dell'automobile (catene); *zvučni i svjetlosni signali,* segnalazioni acustiche e luminose; *željeznički prijelaz,* passaggio a livello; *željez. prijelaz sa ogradom,* passaggio a livello con barriere, custodito; *željez. prijelaz bez ograde,* passaggio a livello senza barriere, incustodito.

autonomija, *f* - autonomia || *a. volje,* a. della volontà; *a. financijska,* a. finanziaria; *a. kolektivna,* a. collettiva; *općinska a.,* a. comunale; *privatna a.,* a. privata; *profesionalna a.,* a. professionale; *teritorijalna a.,* a. territoriale; *ugovorna a.,* a. contrattuale; *upravna a.,* a. amministrativa; *zakonodavna a.,* a. legislativa.

autonomista, *m* e *f* - autonomista.

autonomizam, *m* - autonomismo.

autopsija, *f* - autopsia - necroscopia.

autorski, *adj.* - d'autore.

autorsko (pravo) - diritto d'autore.

aval, *m* - avallo.

avalirati, *tr.* - avallare.

avalista, *m* - avallante, garante.

avans, *m* (predujam) - anticipazione - anticipo - accordo.

avulzija, *f* - avulsione - staccamento e trasporto d'un appezzamento di terreno contiguo al corso di un fiume verso un altro fondo.

azil, *m* - asilo - rifugio || *diplomatski azil,* a. diplomatico; *politički azil,* a. politico.

ažio, *m* - aggio.

ažiotaža, burzovna špekulacija - aggiotaggio.

ažuran, *adj.* - aggiornato - al corrente.

B

bacati, *v* - gettare - buttare - scagliare - lanciare - tirare || *krivnju na koga,* buttare la colpa su qn. - addossare la colpa su qn.; *krivnju jedan na drugoga,* addossarsi l'un l'altro la colpa.

baciti, *v* - gettare - gettar via - buttare || *krivnju na koga,* dar la colpa a uno; *u zatvor,* mettere in prigione - incarcerare.

bagatela, *f* - bagatella.

bagatelni, *adj.* - di poco conto || *iznos,* somma esigua; *postupak,* procedimento sommario per cause civili di valore minimo; *-a stvar,* causa di valore minimo - causa di scarso valore; *-a šteta,* danno minimo.

banda, *f* (zločinačko udruženje) - banda - masnada - associazione a delinquere - associazione criminosa || *koja ima za svrhu vršenje krivičnih djela,* associazione criminosa allo scopo di commettere delitti; *pripadnik bande ili član bande,* l'associato della banda a delinquere - membro dell'associazione per delinquere.

banditizam, *m* - banditismo.

banka, *f* - banca || *depozitna,* di depositi; *državna,* di stato; *emisiona,* d'emissione; *eskontna,* di sconto; *hipotekarna,* ipotecaria; *internacionalna za obnovu i razvoj,* internazionale per la ricostruzione e lo sviluppo; *investiciona,* d'investimento; *jugoslavenska narodna,* b. nazionale jugoslava; *kolonijalna,* coloniale; *kreditna,* di credito; *mjenjačnica,* banca di cambio; *narodna,* nazionale - popolare; *općinska,* comunale; *poljoprivredna,* agricola; *poslovna,* di credito ordinario; *pokrajinska,* banca provinciale; *privatna,* privata; *trgovačka,* banca commerciale; *štedionica,* banca di risparmio, *vjeresijska,* banca di credito; *zadružna,* banca cooperativistica; *zajmovna,* banca di prestito; *za vanjsku trgovinu,* b. di commercio estero.

bankrot, *m* - bancarotta - fallimento.

bankrotirati, *v* - fare bancarotta - fallire || *državno bankrotstvo,* bancarotta statale; *financijsko,* b. finanziaria; *lažno ili prijevarno,* b. fraudolenta; *obično,* b. semplice; *objavljeno,* b. dichiarata; *bankroter,* bancarottiere.

barat, *m* - baratto.

baština (nasljedstvo) - eredità.

beneficijar, *m* (korisnik) - beneficiario.

beneficium cohaesionis - beneficio di coesione.

beneficium inventarii - beneficio d'inventario - accettazione dell'eredità con beneficio di inventario.

beneficium novorum (blagodat novota) - beneficio di avanzare nuove proposte e produrre nuove prove e fatti || *u postupku pravnih lijekova,* nel corso del procedimento giudiziale di secondo grado.

berivo, *n* - emolumento di servizio || *beriva u naravi* emolumento in natura; *sistematizirana beriva,* emolumento sistematizzato.

besplatan, *adj.* - gratuito || *-na pogodba,* contratto gratuito; *-ni punomoćnik,* procuratore gratuito; *-no zastupanje,* patrocinio gratuito; *besplatno,* a titolo gratuito - gratuitamente.

besplatnost, *f* - gratuità.

bespravan, *adj.* - senza diritto, privo di ogni diritto, illegale, illegittimo || *bespravna gradnja,* costruzione abusiva.

bez - senza || *čijeg znanja,* all'insaputa di qn.; *bez imovine,* nullatenente.

bezakonje, *n* - illegalità - anarchia.

bezobziran, *adj.* - senza riguardi - inde-

licato || *bezobzirna osveta,* vendetta senza riguardi.

bezrazložan, *adj.* - infondato - insussistente - irragionevole - privo di discernimento - immotivato - senza causa || *bezrazložno obogaćenje,* arricchimento indebito - arricchimento senza causa - locupletazione indebita.

bezuvjetan, *adj.* - incondizionato - senza condizioni || *bezuvjetan nalog,* ordine incondizionato; *bezuvjetni prihvat nasljedstva,* accettazione incondizionata dell'eredità.

bezuzročan, *adj.* - senza motivo - senza ragione - senza causa - immotivato.

bezvlađe, *n* - anarchia.

biće, *n* - essere - ente - essenza - esistenza - creatura - sostanza - avere || *društveno,* essere socievole; *biće pojedinačno,* individuo; *vrhovno,* ente supremo; *biće krivičnog djela,* fatto nel reato - modello legale dei singoli reati - fattispecie - fattispecie giuridica.

bijeg, *m* - fuga - latitanza - evasione || *iz vojske,* diserzione; *iz tamnice,* evasione; *osobe lišene slobode,* evasione d'una persona arrestata o detenuta; *radi neprijateljske djelatnosti,* evasione per attività nemica; *biti u bijegu,* darsi alla latitanza; *bijeg okrivljenika,* la fuga dell'imputato - imputato fuggitivo - imputato latitante.

bijel, *adj.* - bianco || *trgovina bijelim robljem,* tratta delle bianche - tratta dei negri - tratta degli schiavi - commercio illecito di persone.

bilanca, *f* - bilancio || *izravnati,* equilibrare il b.; *odobriti,* approvare il b.; *podnijeti,* presentare il b.; *sastaviti,* compilare il b. (formare); *aktivna b.,* bilancio attivo; *dodatna b.,* bilancio annesso; *ispravljena b.,* b. rettificato; *mjesečna b.,* b. mensile; *obiteljska b.,* b. familiare; *pasivna b.,* b. passivo; *pokusna b.,* b. di verifica - di verificazione; *preventivna b.,* b. preventivo - di previsione; *redovna b.,* b. ordinario; *vanredna b.,* b. straordinario.

bilateralan, *adj.* - bilaterale || *bilateralni sporazum,* accordo bilaterale.

biljeg, *m* - segno - impronta - caratteristica - mira - marca da bollo - bollo || *biljeg spisa,* contrassegno degli atti.

biljegovina, *f* - bollo - tassa da bollo.

bilješka, *f* - nota - annotazione - appunto - promemoria - postilla - stelloncino || *na spisu,* annotazione sugli atti; *na kraju stranice,* annotazione in calce; *pri dnu stranice,* nota a piè di pagina; *marginalna,* annotazione a margine - a. marginale; *o vijećanju i glasanju,* nota sul consiglio e votazione; *umjesto zapisnika,* nota in luogo di verbale; *b. o prikazanju (predočenju) spisa,* contrassegno di presentazione.

bilježnik, *m* - notaio || *javni,* notaio pubblico; *javno bilježništvo,* notariato.

birački, *adj.* - elettorale || *unijeti u b. spisak,* inserire nella lista elettorale; *biračko pravo,* diritto elettorale.

birokrata, *m* - burocrate || *birokratsko,* burocratico; *birokratizam,* burocratismo; *birokracija,* burocrazia.

bis de eadem re ne sit actio (ne bis in idem) - l'azione non può essere presentata due volte per la stessa causa.

bit, *f* - essenza - sostanza || *u biti,* in sostanza.

bitan, *adj.* - essenziale || *bitna povreda odredaba krivičnog postupka,* violazione essenziale delle disposizioni di procedura penale.

bjegstvo, *n* - fuga - latitanza - evasione || *omogućavanje bjegstva zatvorenih,* procurata evasione; *tko omogućava b.,* chi procura l'evasione; *b. iz vojske,* evasione dal servizio militare; *b. preko državne granice,* evasione oltre i confini dello stato; *b. radi izbjegavanja vojne službe,* evasione per sottrarsi al servizio militare; *omogućavanje b. zatvorenika od strane jedne službene osobe,* agevolazione d'eva-

sione d'un arrestato da parte d'una persona d'ufficio; *optuženi u bjegstvu,* imputato latitante.

blago, *n* - averi - sostanza - bestiame || *državno b.,* tesoro dello Stato; *krupno b.,* bestiame grosso - bestie bovine; *sitno b.,* bestiame minuto.

bliz, *adj.* - vicino - prossimo - imminente || *blizu čega,* vicino a - presso - accanto a - in prossimità di; *sasvim blizu,* del tutto vicino.

bližnji, *adj.* - vicino || *bližnji rođak,* parente stretto - parente vicino.

blokada, *f* - blocco || *razbiti b.,* forzare il blocco - infrangere il blocco - rompere il blocco - violare il blocco; *objaviti b.,* proclamare il blocco; *ekonomska b.,* blocco economico; *pomorska b.,* blocco marittimo; *ratna b.,* blocco bellico.

blud, *m* (k.d) - libidine - lussuria - lascivia, (d.) || *bludne radnje,* atti di libidine; *javno vršenje b. radnje,* atti di libidine in luogo pubblico; *bludne radnje upotrebom sile,* atti di libidine violenti, con violenza; *protuprirodni blud,* atti di libidine contro natura; *tko upotrebom sile ili prijetnje da će neprosredno napasti na život i tijelo prinudi drugog na protuprirodni blud,* chiunque, con violenza o minaccia costringe taluno ad atti di libidine.

bludnja, *f* - errore || *bitna b.,* errore essenziale o ostativo; *dvostrana b.,* errore bilaterale; *faktična b.,* e. di fatto; *ispričiva b.,* e. giustificabile - scusabile; *nebitna b.,* e. accidentale; *neispričiva b.,* e. ingiustificabile; *poslovna b.,* e. in negozio - e. sulla natura giuridica dell'atto; *pravna b.,* e. di diritto; *u motivu b.,* e. nei motivi; *zajednička b.,* e. comune.

bojkot, *m* - boicottaggio || *privredni b.,* b. economico.

bojkotirati, *v* - boicottare || *onaj koji bojkotira,* boicottatore.

bol, *m* - dolore - male - sofferenza - pena || *duševna bol,* dolore psichico; *fizička bol,* dolore fisico.

bolesnički, *adj.* - d'ammalato || *bolesnička kasa,* cassa mutua.

bolesnik, *m* - ammalato - malato - infermo - paziente || *nesavjesno liječenje bolesnika,* cura incosciente degli ammalati.

bolest, *f* - malattia - infermità - morbo || *duševna b.,* alienazione mentale; *epilepsija,* morbo caduco - epilessia; *žutica,* morbo giallo - epatite virale; *spolna b.,* malattia venerea; *prenošenje spolne b.,* trasmissione della malattia venerea; *bolestan,* malato - ammalato - infermo; *živčano b.,* neurotico - neuropatico - malato di nervi; *bolovanje,* l'essere ammalato - stato di infermità - malattia; *bolovanje (dopust),* licenza per ragioni di malattia - permesso per ragioni di malattia.

bolnina, *f* - pretium doloris - risarcimento del danno morale - risarcimento del danno non patrimoniale.

bona fides (dobra vjera) - buona fede. || *sticalac u dobroj vjeri,* acquirente di buona fede; *posjednik u dobroj vjeri,* possessore di buona fede; *treći u dobroj vjeri,* terzo di buona fede.

bonitet, *f* - esigibilità || *bonitet tražbine,* esigibilità del credito; *naplativost potraživanja,* esigibilità di un credito.

boravište, *n* - dimora, soggiorno, residenza || *prisilno b.,* domicilio coatto; *promijeniti b.,* cambiare dimora; *uobičajeno b.,* dimora abituale.

bračni, *adj.* - matrimoniale, coniugale, nuziale || *b. drug,* coniuge - consorte; *pomirenje bračnih drugova,* riconciliazione dei coniugi; *b. par,* coniugi; *b. spor,* causa matrimoniale; *bračna veza,* vincolo coniugale; *bračna vjernost,* fedeltà coniugale.

brak, *m* - matrimonio, connubio || *divlji b.,* libero connubio - concubinato; *fiktivni b.,* matrimonio fittizio; *b. «in extremis»,* m. «in extremis»; *konzumirani b.,* m. consumato; *maloljetnički b.,* m. di

minorenni; *nepostojeći b.,* m. inesistente; *nekonzumirani brak,* matrimonio bianco - matrimonio non consumato; *ništavi b.,* m. nullo; *prividni b.,* m. apparente; *putativni b.,* m. putativo; *b. sklopljen radi neposredne životne opasnosti,* m. in imminente pericolo di vita; *vjerski b.,* m. religioso; *civilni b.,* m. civile; *stupiti u brak,* celebrare il matrimonio; *sklopiti brak,* contrarre il matrimonio; *razvod braka (rastava braka),* divorzio; *brakorazvodni,* separazione coniugale, di divorzio; *dijete iz prvog b.,* figlio di primo letto; *stupiti u drugi b.,* passare a seconde nozze; *brakolomac,* adultero; *brakolomnica,* adultera; *brakolomstvo,* adulterio; *prestanak b.,* scioglimento del matrimonio; *nepostojanje b.,* inesistenza del matrimonio; *napuštanje bračne zajednice,* abbandono del tetto coniugale; *rastava od stola i postelje,* separazione personale (separazione da mensa e letto); *neuklonjiva netrpeljivost,* irriducibile inimicizia; *trajni nesporazum,* disaccordo permanente; *nesuglasnost naravi,* incompatibilità di carattere; *pristanak roditelja za sklapanje braka maloljetnika,* l'assenso dei genitori per la stipulazione del matrimonio del minore; *dozvola za stupanje u brak,* l'autorizzazione a contrarre il matrimonio; *tužba za razvod braka,* azione di divorzio - causa di divorzio; *tužba za utvrđivanje postojanja braka,* azione di accertamento della sussistenza del matrimonio; *tužba za poništenje braka,* azione per l'annullamento del matrimonio.

brana, *f* - diga, chiusa, argine, cateratta, sbarramento || *oštećenje brana (k.d.),* danneggiamento degli sbarramenti (d.).

branitelj, *m* (branilac) - difensore || *b. po službenoj dužnosti,* difensore d'ufficio - d. nominato d'ufficio; *pravo okrivljenoga da razgovara s braniteljem,* il diritto dell'imputato di conferire con il difensore; *izabrani (po stranci) branitelj,* difensore di fiducia - difensore nominato dalla parte; *branitelj iz reda advokata,* avvocato difensore; *branitelj siromašnih,* avvocato dei poveri; *branitelj maloljetnika,* avvocato dei minorenni.

branjenik, *m* - difeso.

brat, *m* - fratello || *mlađi b.,* fratello minore; *najstariji b.,* il maggiore dei fratelli; *stariji b.,* fratello maggiore; *b. po ocu,* fratello consanguineo; *b. po majci,* fratello uterino; *b. po mlijeku,* fratello di latte; *rođeni b.,* fratello germano.

brevi manu traditio (*lat.*) - tradizione diretta - direttamente || *kratkim putem, iz ruke u ruku,* personalmente, senza formalità consegnare una cosa mobile; *predaja (tradicija) posjeda «brevi manu»,* tradizione del possesso «brevi manu», si ha quando un soggetto che teneva la cosa in nome di altri, cominci da ora, consenziente la controparte a possederla come propria.

Bringschuld (*ted.*) - debito da portare, si ha quando il debitore è obbligato di portare al creditore l'oggetto dovuto || *«Holschuld»,* il creditore è in obbligo di prelevare l'oggetto dovuto dal debitore.

brisanje, *n* - cancellazione, cancellatura, cassatura || *brisanje firme,* cancellazione della ditta; *b. hipoteke,* c. d'ipoteca; *b. prava,* c. di un diritto; *b. službeno,* c. d'ufficio; *b. osude,* c. della condanna - c. giudiziale; *presuda o brisanju;* sentenza di cancellazione; *zemljišno-knjižno brisanje,* cancellazione tavolare.

brisovna tužba (zemljišno knjižnog upisa) - azione di cancellazione di un'iscrizione tavolare.

brižljivost, *f* - premura - cura - sollecitudine || *brižljivost štetnika u vezi sa sniženjem naknade štete,* premura riscontrata dal danneggiatore in riferimento alla riduzione dell'indennizzo del danno.

brod, *m* - nave, imbarcazione, bastimento, naviglio || *oprema broda,* attrezzatura -

armamento; *oštećenje b.,* avaria; *vlasnik b.,* proprietario; *putnički b.,* nave passeggeri; *ribarski b.,* n. peschereccia - n. pescatoria; *trgovački b.,* n. mercantile; *bojni b.,* n. da battaglia; *ratni b.,* n. da combattimento - n. da guerra - n. militare; *oklopni b.,* corazzata; *patrolni b.,* n. da pattuglia; *b. za krstarenje,* n. da crociera; *b. za razonodu,* n. da diporto; *stražarski b.,* vedetta - guardacoste; *pomorski b.,* n. di navigazione marittima; *b. unutrašnje plovidbe,* n. di cabotaggio - n. di navigazione interna; *oštećeni b.,* n. sinistrata.

bruto - lordo || *b. cijena,* prezzo lordo; *b. dohodak,* reddito lordo; *b. plaća,* stipendio l.; *b. težina,* peso l.

brzina, *f* - velocità, celerità, rapidità, prestezza, speditezza, prontezza || *normalna b.,* velocità normale; *opasna brzina,* velocità pericolosa; *pretjerana brzina,* velocità eccessiva; *nedopuštena brzina u datom času,* velocità non consentita dalle contingenze del momento; *uslijed brzine,* a causa della velocità; *zbog pretjerane brzine,* per eccesso di velocità; *prilagoditi brzinu uvjetima puta i posebnim okolnostima u kojima se vozilo nalazi,* adeguare la velocità alle condizioni della strada e alle speciali circostanze nelle quali si trova il veicolo; *adekvatna b.,* v. adeguata; *dopuštena b.,* velocità lecita; *mala b.,* piccola velocità; *velika b.,* grande velocità; *b. u saobraćaju,* velocità di circolazione; *prekoračenje b.,* eccesso di velocità.

brzinomjer (tahograf) - celerimetro - tacheometro.

brzinomjerna traka (tahogram) - tacheogramma.

brzo, *adv.* - presto - velocemente - rapidamente - in fretta - sollecitamente - speditamente - prontamente.

brzojav, *m* (ured) - telegrafo || *b. priopćenje,* telegramma; *b. s plaćenim odgovorom,* t. con risposta pagata; *b. ekler,* t. lampo; *b. hitan,* t. urgente; *b. običan,* t. ordinario; *b. odgođen,* t. differito; *pismobrzojav,* t. lettera; *šifrirani b.,* t. cifrato; *podnesak upućen brzojavno,* esibito telegraficamente inviato.

budžet, *m* - bilancio - bilancio preventivo - conto preventivo || *prihvatiti b.,* approvare il b.; *sastaviti b.,* compilare il b.; *uravnotežiti b.,* equilibrare il b.; *završni račun budžeta,* bilancio consuntivo.

burza, *f* - borsa || *špekulirati na b.,* speculare in b. - giocare in borsa; *b. deviza,* borsa di cambi; *b. žitarica,* b. dei cereali; *crna b.,* borsa nera; *tajna b.,* borsa clandestina.

burzovni, *adj.* - di borsa || *b. dan,* giorno di borsa; *b. pad,* ribasso di borsa; *b. posao,* operazione di borsa; *b. tečaj,* corso di borsa; *burzovne špekulacije,* manovre di borsa.

C

cargo osiguranje - assicurazione cargo.

carina, *f* - dogana - dazio.

carinarnica, *f* - dogana.

carinik, *m* - doganiere || *carinska deklaracija,* dichiarazione alla dogana - dichiarazione doganale; *pismena prijava vlasnika robe za carinjenje,* dichiarazione doganale in iscritto del proprietario della merce; *carinska slobodna zona (područje koje se nalazi u okviru državne granice neke zemlje, ali ne spada u njeno carinsko područje),* zona extradoganale (territorio che si trova nei confini d'uno stato, ma che non fa parte della sua zona doganale); *carinska tarifa,* tariffa doganale; *carinska unija,* unione doganale; *carinske isprave,* documenti doganali; *carinske kazne,* punizioni doganali; *carinski organi,* organi doganali; *carinski posrednik,* agente doganale; *carinski postupak,* procedimento doganale; *carinski pregled,* controllo doganale - visita doganale; *carinski prekršaj,* contravvenzione doganale; *carinsko skladište,* magazzino doganale; *izvozna carina,* dazio d'esportazione; *kompenzativna carina,* dazio di compensazione; *podložan plaćanju carine,* soggetto a dazio; *zaštitna carina,* dazio protettore.

casus, *m* - caso - l'evento che ha provocato il danno e per cui nessuno è responsabile.

casus a nullo prestatur (za štetu nastalu slučajem nitko ne odgovara) - per caso subìto nessuno è responsabile per il danno.

casus fortuitus (događaj koji čovjek ne može predvidjeti, nenadan događaj, slučajni događaj) - caso fortuito - ipotesi imprevedibile || *casum sentit creditor - casum sentit debitor - casum sentit dominus (vlasnika stvari tereti slučajna šteta),* il rischio del perimento della cosa grava su chi è proprietario.

casus maior (*lat.*) - caso di forza maggiore - forza maggiore.

causa, *f* - causa, è il motivo per cui qualcuno ha intrapreso un atto giuridico || *causa acquirendi (pravni osnov pribavljanja vlasništva),* titolo di acquisizione di proprietà; *causa contrahendi (neposredni cilj koji ugovorne strane žele postići zaključujući ugovor),* lo scopo immediato che i contraenti intendono raggiungere con la stipulazione del contratto; *credendi causa (zbog zaključenja zajma),* per la stipulazione del mutuo; *donandi causa (radi poklona),* per causa di donazione; *ex causa venditionis (radi izvršenja prodaje),* per l'effettuazione della vendita; *metus causa (zbog straha),* per timore; *causa possessionis (pravni osnov posjeda),* titolo del possesso; *causa praeterita (zbog činidbe koju je druga strana već učinila),* per la prestazione già eseguita da l'altra parte; *solvendi causa (izvršenje obligacije),* per l'esecuzione dell'obbligazione; *causa cessionis,* titolo giuridico della cessione.

cautio (*lat.*) (kaucija, jamčevina - cauzione || *cautio damni infecti,* cauzione per danno minaccioso; *cautio de non amplius turbando,* cauzione che non si provocherà più turbamenti; *cautio iudicatum solvi,* cauzione che la condanna verrà eseguita - garanzia per le spese processuali.

cedent (ustupnik, ustupitelj) - cedente.

cenzura, *f* - censura || *cenzura pisama,* censura della corrispondenza - censura epistolare; *kazališna cenzura,* censura teatrale; *novinska cenzura,* censura sulla

stampa; *preventivna cenzura,* censura preventiva; *poštanska cenzura,* censura postale; *represivna cenzura,* censura repressiva.

cenzurirati, *tr.* - censurare - far la censura - verificare per censura.

certifikat, *m* - certificato, è un documento rilasciato da una organizzazione di controllo in occasione del controllo della qualità e quantità o presa in consegna della merce nel contratto di compravendita || *skladišni certifikat,* certificato di deposito; *havarijski certifikat,* certificato di avaria.

certificat de coutume - documento pubblico rilasciato da una autorità straniera che conferma il diritto vigente in tale paese.

cesija (ustup, ustupanje) - cessione.

cesionar (ustupovnik, prijamnik) - cessionario || *cessus (ustupljeni dužnik, primljeni dužnik),* cesso, debitore ceduto; *cessio voluntaria (cesija dobrovoljna),* cessione volontaria; *cessio necessaria (cesija nužna),* cessione necessaria; *cesija prisilna,* cessione forzata; *cesija namjesto isplate,* cessione pro soluto; *cesija papira od vrijednosti,* cessione dei titoli di valore.

cessante causa cessat effectus - quando cessa la causa, cessa pure l'effetto.

cesta, *f* - strada - carrozzabile - rotabile || *cesta s pravom prvenstva,* s. con diritto di precedenza; *c. uz naplatu cestarine,* s. a pedaggio; *glavna c.,* strada maestra; *cestovni zastor,* manto stradale.

cestarina, *f* - pedaggio.

cijena, *f* - prezzo || *cijena isporuke,* prezzo di consegna; *c. nabave,* p. d'acquisto; *c. na malo,* p. al dettaglio; *c. ponude,* p. di offerta; *c. preprodaje,* p. di prelazione; *c. u đuture,* p. in blocco; *c. u gotovu novcu,* p. per pronta cassa; *dnevna cijena,* p. della giornata, del giorno; *dogovorena c.,* p. convenuto; *dražbena c.,* p. d'asta; *fiksna c.,* p. fisso; *forfetna c.,* prezzo forfettario, tutto compreso; *globalna c.,* p. globale; *isklična c.,* p. di grido, di apertura, p. di guida, p. d'asta; *ispod c.,* sotto prezzo; *konkurentna c.,* p. competitivo - di concorrenza; *kupovna c.,* p. d'acquisto; *maksimalna c.,* p. massimo; *maksimirana c.,* p. di calmiere; *minimalna c.,* p. minimo; *nabavna c.,* p. d'acquisto; *nedopuštena c.,* p. illecito; *obična c.,* p. comune; *osnovna c.,* p. di base; *paušalna c.,* p. forfettario, tutto compreso; *podići c.,* rialzare il prezzo; *po niskoj cijeni,* a prezzo basso - a buon prezzo; *povišena c.,* prezzo elevato; *povlaštena c.,* p. di preferenza - p. in franchigia; *povoljna c.,* prezzo favorevole - p. vantaggioso - p. conveniente; *prekomjerna c.,* p. eccessivo; *pretjerana c.,* p. esagerato; *približna c.,* p. approssimativo; *prihvatljiva c.,* p. accettabile; *prikladna c.,* p. adeguato; *pristupačna c.,* p. accessibile; *prividna c.,* p. fittizio; *prodajna c.,* p. di vendita - p. venale; *proizvodna c.,* p. di produzione; *službena c.,* p. ufficiale; *snižena c.,* p. ribassato; *srednja c.,* p. medio; *stalna c.,* p. fermo - p. stabile; *tržna c.,* p. della piazza - p. di mercato; *ugovorna c.,* p. contrattuale - p. pattuito; *uslužna c.,* p. di favore; *umjerena c.,* p. moderato; *vezana c.,* p. vincolato - p. non libero; *visoka c.,* p. alto; *zajamčena c.,* p. garantito; *cijena je bitan elemenat ugovora,* il prezzo è l'elemento essenziale del contratto; *cijena mora biti određena ili odredljiva,* il prezzo deve essere determinato o determinabile; *cijena se mora sastojati u novcu,* il prezzo deve consistere in una somma di danaro.

cijene, *f* - prezzi || *fluktuacija c.,* fluttuazione dei prezzi; *formiranje c.,* formazione dei p.; *kontrola c.,* controllo dei p.; *cijene na snazi,* p. in vigore; *nestalne c.,* p. instabili; *pad cijena,* caduta dei p.; *pravedne c.,* prezzi equi; *pravične c.,* p. equi; *zamrzavanje c.,* blocco dei p.

ciklus (kružni tok), *m* - ciclo || *ciklus proizvodnog kapitala,* c. del capitale pro-

duttivo; *ekonomski c.,* c. economico; *konjukturni c.,* c. congiunturale; *proizvodni c.,* c. produttivo - c. di produzione.

civilista, *m* - civilista, giurista che si occupa di diritto civile, avvocato che si occupa di cause civili.

civilni, *adj.* - civile || *civilna smrt (građanska smrt),* morte civile; *civilna dioba,* divisione civile; *civilno pravo,* diritto civile.

cjelina, *f* - l'insieme - il tutto - interezza - complesso - totalità.

cjelishodan (prikladan), *adj.* - opportuno - adatto.

cjelishodnost, *f* - opportunità || *smatrati shodnim,* ritenere opportuno - credere opportuno.

cjelokupan, *adj.* - intero - tutto - complessivo - totale || *cjelokupna šteta,* danno totale.

cjenik, *m* - listino dei prezzi - tariffa - lista dei prezzi || *maksimirani cjenik,* calmiere.

cjepidlačenje, *n* - cavillo - pedanteria - sottigliezza eccessiva - sofisticheria || *pravno cjepidlačenje,* cavillo giuridico.

clam, *adv., lat.* - segretamente - occultamente - clandestinamente || *posjed stečen nec vi, nec clam, nec precario,* il possesso che non è acquisito né con forza, né in modo occulto, né precariamente.

claudicans negotium (*lat.*) - negozio claudicante - negozio che può essere convalidato con una dichiarazione di ratifica.

clausula intabulandi (*lat.*) - clausola d'intavolazione || *clausula rebus sic stantibus,* clausola «rebus sic stantibus».

clearing - kliring - clearing || *bilateralni klirinški sporazum,* clearing bilaterale; *mnogostrani k.s.,* clearing multilaterale.

cognatio (*lat.*) - cognazione || *cognatio naturalis,* cognazione naturale, vincolo di parentela tra la madre e il figlio nato fuori matrimonio.

coitus (*lat.*) - coito - accoppiamento sessuale.

collatio bonorum (*lat.*) - collazione dei beni.

commodatum (ugovor o posudbi) - comodato; contratto di comodato si ha allorché si consegna ad alcuno per un tempo determinato una cosa non fungibile a semplice uso gratuito.

commodant (posudilac) - comodante.

commodator (posudovnik) - comodatario || *actio commodati directa,* azione di comodato diretta; *tužba protiv posudovnika,* azione contro il comodatario; *actio commodati contraria,* azione di commodato contraria; *tužba protiv posudioca,* azione contro il comodante; *commodatum «ad pompam»,* comodato «ad pompam», è il comodato che ha per oggetto una cosa consumabile, che il comodatario deve restituire immutata.

commorientes (*lat.*) - commorienti, due o più persone che muoiono insieme.

communio incidens (*lat.*) - comunione incidentale || *communio est mater rixarum - communio est mater discordiarum,* la comunione è madre delle discordie (risse).

compensatio (*lat.*) - compensazione, è il modo di estinzione caratteristico delle obbligazioni reciproche || *compensatio culpae,* compensazione della colpa; *krivnja vjerovnika za nastalu štetu,* colpa del creditore per il danno subito.

compossessio plurium in solidum (*lat.*) - compossesso di più persone su di una stessa cosa, cosicché ciascuna contemporaneamente sia in possesso dell'intera cosa (giuridicamente impossibile).

compromissum (*lat.*) - compromesso, è l'atto con cui le parti rimettono una controversia ad un giudice.

condictiones (condictio ex lege) - azioni caratteristiche del diritto romano fondate sull'ingiusto arricchimento contenuto nella massima: *«nemo locupletari debet*

cum alterius iactura»; come p.e.: *condictio indebiti - condictio sine causa - condictio causa finita - condictio causa data causa non sicuta - condictio ob turpem od iniustam causam.*

condominium (*lat.*) - condominio - comproprietà || *condominium pro diviso,* vi è quando su una cosa in comproprietà viene effettuata la divisione fisica in natura, e formalmente la cosa in condominio pro foro externo rimane pure in avanti quale una entità globale; *condominium pro indiviso,* vi è quando la cosa in comproprietà viene divisa in modo che ogni comproprietario riceve una determinata quota ideale, p.e. 1/2 o 3/4 parti.

confessoria actio (*lat.*) - azione confessoria, l'azione per il riconoscimento del diritto di servitù.

confessus pro judicato habetur (*lat.*) - colui che riconosce la pretesa attorea si considera condannato.

confusio (*lat.*) - confusione, si ha quando nella medesima persona si riuniscono le qualità di creditore e di debitore con l'effetto della estinzione della obbligazione.

consensus (*lat.*) - consenso - volontà concorde delle parti.

constitutum debiti (*lat.*) - contratto nel diritto romano con cui una delle parti si assume l'obbligo a pagare al giorno stabilito un debito già esistente.

constitutum possessorium (*lat.*) - costituito possessorio, si ha quando l'attuale possidente della cosa dichiara che la manterrà d'ora in poi in detenzione a nome d'un altro a favore del quale è stata devoluta.

contra agere non valentem non currit praescriptio - contro colui che non può agire la prescrizione non scorre.

contractus (*lat.*) - contratto || *contractus aestimatorius,* contratto estimatorio.

contra quaecunque (*lat.*) (protiv svakoga) - contro ciascuno, i diritti reali agiscono contro ciascuno.

contumax (*lat.*) - contumace, renitente alla sentenza del giudice o alla citazione in tribunale.

convocatio creditorum (*lat.*) - convocazione dei creditori dell'eredità.

corpus (*lat.*) - corpo, il potere di fatto sulla cosa || *animus domini,* la volontà di tener la cosa come propria; *opinio domini,* la convinzione del possessore di esser proprietario della cosa di cui dispone.

corpus delicti (*lat.*) - corpo del delitto, corpo del reato, oggetto facente prova del reato commesso.

crimen, (*lat.*) - crimine || *crimen laesae maiestatis,* crimine di offesa alla maestà sovrana.

crkveni, *adj.* - della chiesa - ecclesiastico - sacro || *crkveno pravo,* diritto ecclesiastico - diritto canonico.

crpsti, *tr.* - attingere || *crpsti vodu,* attingere acqua; *c. vodu iz bunara,* attingere acqua da un pozzo; *c. vodu iz rijeke,* attingere acqua nel fiume; *c. vodu iz potoka,* attingere acqua al ruscello.

cuius commodum eius periculum (*lat.*) || di chi è il comodo (l'utile) di quello è pure il pericolo.

culpa (*lat.*) - colpa || *culpa levis,* colpa lieve; *culpa levis «in abstracto»,* colpa lieve «in abstracto»; *culpa levis «in concreto»,* colpa lieve «in concreto»; *culpa lata,* colpa grave - colpa lata; *culpa lata est nimia negligentia, id est non intellegere quod omnes intellegunt,* è la mancanza della diligenza di cui anche una mente molto limitata sarebbe capace, cioè dell'imprevidenza di chi non prevede ciò che tutti prevedono e non sa ciò che tutti sanno; *culpa levissima,* colpa lievissima; *culpa «in abstracto»,* colpa «in abstracto»; *culpa «in concreto»,* colpa «in concreto»; *culpa «in comittendo»,* colpa «in comit-

tendo»; *culpa «in contrahendo»,* colpa «in contrahendo»; *culpa «in custodiendo»,* colpa «in custodiendo»; *culpa «in eligendo»,* colpa «in eligendo»; *culpa «in inspiciendo»,* colpa «in inspiciendo»; *culpa «in instruendo»,* colpa «in instruendo»; *culpa «in omittiendo»,* colpa «in omittiendo»; *culpa «in vigilando»,* colpa «in vigilando».

cura (*lat.*) - cura || *curator ad actum,* procuratore legale; *curator ad litem,* alle liti (viene nominato dal giudice con il compito di tutelare gli interessi della parte assente in una determinata causa).

curator (*lat.*) - curatore || *curator haeredis,* curatore dell'erede; *curator haereditatis,* curatore dell'eredità; *curator nascituri,* curatore del nascituro; *curator ventris,* curatore al ventre.

custodia (*lat.*) - custodia, nel diritto romano la massima cura che si presta per la custodia delle cose, il massimo grado di responsabilità (p. es. barcaiuoli, albergatori, ecc.) || *custodia honesta,* custodia onesta, onorevole privazione della libertà che non ha per conseguenza la diffamazione; *custodia preventiva,* custodia preventiva, è un mezzo di coercizione per assicurare la presenza dell'imputato al processo rispettivamente nel procedimento per l'esecuzione della pena.

Č

čast, *f* - onore - decoro - dignità - rispetto || *čast i ugled,* onore e reputazione; *krivična djela protiv časti i ugleda,* reati contro l'onore e decoro; *čast čovjeka je opći postulat na poštovanje ljudskog dostojanstva,* l'onore dell'uomo è un postulato generale per il rispetto della dignità umana; *čast je pravo čovjeka na lični osjećaj vrijednosti,* l'onore è il diritto dell'uomo al sentimento personale del suo valore; *ugled je pravo na priznanje ljudskog dostojanstva od strane drugih u društvu,* il decoro è il diritto al riconoscimento della dignità umana da parte degli altri nella società.

čedomorstvo, *n* (k.d.) - infanticidio (d.) || *čedomorstvo zbog razloga časti,* infanticidio per causa d'onore.

čedoubojstvo, *n* - infanticidio.

ček, *m* - assegno || *bankovni ček,* assegno bancario; *barirani ček,* assegno sbarrato; *cirkularni č.,* a. circolare; *č. bez pokrića,* a. senza copertura; *č. na donosioca,* a. al portatore; *č. po naredbi,* a. all'ordine; *domicilirani č.,* a. localizzato; *isplaćeni č.,* a. quietanzato; *gotovinski č.,* a. ordinario; *nepokriveni č.,* a. a vuoto, a scoperto; *prenosiv č.,* a. girabile; *protestirani č.,* a. protestato; *vidirani č.,* a. vistato; *zastarjeli č.,* a. prescritto; *isplatiti ček,* pagare un assegno; *naplatiti č.,* incassare un a.; *potvrditi ček,* confermare un assegno; *uz pouzeće,* contro assegno; *plaćanje uz pouzeće,* pagamento contro assegno; *čekovna tužba,* azione d'assegno; *čekovni sporovi,* controversie d'assegno.

čekanje, *n* - attesa - aspettativa - *na čekanje privoljeti,* accordare dilazione.

čestica, *f* - particella || *čestica zemljšta,* particella del catasto - appezzamento di terreno; *katastarska č.,* particella catastale - p. del catasto; *zgradbena č.,* p. edificabile.

čin, *m* - rango di servizio.

čin, *m* (djelo, radnja) - atto - azione - fatto || *materijalni čin,* atto materiale - atto ad effetto immediato; *nedopušteni čin,* atto illecito; *nepostojeći č.,* a. inesistente; *ništav č.,* atto nullo; *potpun (perfektan) č.,* a. perfetto; *pravni č.,* a. giuridico; *protupravni č.,* a. antigiuridico; *zateći nekoga na činu,* cogliere qcn. sul fatto.

činidba, *f* - prestazione, è un attività che il debitore deve fare o non fare. La prestazione è il contenuto dell'obbligazione || *negativna č.,* p. negativa (il debitore è obbligato a non fare o a tollerare qualcosa); *pozitivna činidba,* prestazione positiva (consiste nel fare o nel dare); *djeliva č.,* prestazione divisibile; *nedjeliva č.,* p. indivisibile; *obavezan na č.,* obbligato alla p.; *činidba umjesto ispunjenja,* p. in luogo di pagamento; *činidba u novcu,* p. in denaro - p. pecuniaria; *djelomična č.,* p. parziale; *glavna č.,* p. principale; *nemoguća č.,* p. impossibile; *osobna č.,* p. personale; *periodična č.,* p. periodica; *sporedna č.,* p. accessoria; *rok za izvršenje činidbe (paricijski rok),* termine per l'esecuzione della prestazione.

čini juristički (juristička djela) - atti giuridici, fatti che dipendono dalla volontà delle parti || *ostale pravne činjenice (na pr. smrt, rođenje itd.),* fatti giuridici indipendenti (p. es. la morte, la nascita ecc.).

činilac, *m* - **činitelj,** *m* - **činioc,** *m* - fattore - facitore - autore - colui che fa.

činjenica, *f* - fatto - circostanza di fatto

|| *činjenica je da,* il fatto è che; *činjenica je,* sta nel fatto; *ekonomska činjenica,* fatto economico; *neosporna č.,* fatto indiscutibile; *pravna činjenica,* fatto giuridico - fatti giuridici; *upravna činjenica,* fatto amministrativo; *notorna č.,* fatto notorio - fatti notori; *nova č.,* fatto nuovo - fatti nuovi; *procesna č.,* fatto processuale; *sporna č.,* fatto controverso; *važna č.,* fatto importante; *pravno relevantne č.,* fatti giuridicamente rilevanti; *činjenice jurističe,* fatti giuridici; *činjenice koje su proizašle iz postupka,* le risultanze di fatto emerse dal processo.

činjenični, *adj.* - stato di fatto - dato di fatto - stato di cose || *činjenično stanje,* fattispecie; *pravno č. stanje,* fattispecie giuridica; *zakonsko č. st. krivičnog djela,* fattispecie legale del reato (è un'espressione con cui viene indicato un complesso di fatti giuridicamente rilevanti, che sono stati accertati dal giudice e che li considera importanti per l'applicazione del diritto per l'emanazione della sentenza); *ispravljanje č. stanja,* rettifica della sentenza; *č. s. presude,* fattispecie della sentenza; *pogrešno utvrdjeno č. s.,* accertamento erroneo della fattispecie; *činjenično pitanje,* questione di fatto (è una questione sull'esistenza dei fatti sui quali potrebbe fondarsi l'applicazione della norma giuridica); *činjenična ocjena,* apprezzamento di fatto; *besprijekorna činjenična ocjena,* apprezzamento di fatto incensurabile.

činjenje - «facere» - azione, quando la condotta criminosa è costituita da un'azione positiva (reato commissivo) || *činjenje ne predstavlja krivično djelo,* il fatto non costituisce reato.

činovnik, *m* - impiegato - funzionario.

čitanje, *n* - lettura - lezione || *čitanje presude,* lettura della sentenza.

član, *m* - articolo - membro || *prema tome članu zakona,* a tenore dell'articolo della Legge - in conformità dell'articolo - secondo l'articolo - ai sensi dell'articolo - a mente dell'articolo; *član vijeća,* membro del collegio; *član ugovora,* articolo del contratto; *član zakona,* articolo di legge.

članak, *m* - articolo || *uvodni članak,* articolo di fondo - editoriale; *člankopisac,* articolista - autore dell'articolo; *članska iskaznica,* tessera di socio - tessera sociale.

čovječan, *adj.* - umano.

čovječanstvo, *n* - umanità.

čovječnost, *f* - umanità - natura umana - sentimento umano.

čovjek, *m* - uomo || *aktivan čovjek,* uomo d'azione - uomo intraprendente; *iskorištavanje čovjeka po čovjeku,* sfruttamento dell'uomo sull'uomo; *čovjekova okolina,* ambiente dell'uomo; *zagađivanje čovjekove okoline,* inquinamento dell'ambiente dell'uomo; *mjere za zaštitu i unapređenje čovjekove okoline,* misure per la tutela ed incremento dell'ambiente dell'uomo.

čupati (koga za kosu) - tirare qcn. per i capelli.

čuvanje, *n* - custodia - vigilanza - cura - tutela - salvaguardia - conservazione || *čuvanje tajne,* custodia del segreto; *dati na čuvanje,* depositare - dare in deposito - consegnare in deposito; *nesavjesno čuvanje društvene imovine (k.d.),* custodia incosciente del patrimonio sociale (d); *troškovi čuvanja,* spese di custodia; *čuvanje i odgajanje djece,* custodia e educazione dei figli.

čuvar, *m* - custode - guardiano - sorvegliante - guardia || *čuvar pečata,* guardasigilli.

čuvati, *tr.* - custodire - vigilare - aver cura di - badare a - guardare - difendere - tutelare - preservare - salvaguardare - conservare - risparmiare - tenere in serbo || *čuvati tajnu,* custodire un segreto - serba-

re un segreto; *povjeriti tajnu,* confidare un segreto; *odati tajnu,* svelare un segreto - tradire un segreto.

čvrst, *adj.* - forte - solido - fisso - fermo || *čvrsti tečajevi (kursevi),* cambi sostenuti.

Ć

ćelija, *f* - cella || *partijska ćelija,* cellula del partito.

ćudoredan, *adj.* - morale - costumato - morigerato.

ćudorednost, *f* - **ćudorađe,** *n* - morale - moralità - costumatezza - morigeratezza.

ćutanje, *n* (šutnja) - tacere - silenzio || *ućutati (ušutkati),* far tacere; *ćutanje je negativna činjenica propuštanja svake izjave,* silenzio è un fatto negativo, omissione di qualsiasi dichiarazione; *ćutanje samo po sebi ne smatra se prihvaćanjem ponude i stoga ne dovodi do zaključenja ugovora, već jedino ako je bio dužan da se izjasni,* il silenzio da solo non si considera accettazione dell'offerta e perciò non produce la stipulazione del contratto, eccetto il caso quando era in dovere di dichiararsi; *cijena ćutanja,* prezzo del silenzio; *uporno ćutanje,* silenzio ostinato; *volja se može izraziti i prećutno, takvim postupcima, koji po rasuđenju sviju okolnosti, ne daju nikakvog razumnog razloga sumnjati u izjavu volje,* la volontà si può dichiarare pure tacitamente con atti tali, che, ponderate tutte le circostanze, non lasciano alcun ragionevole motivo di dubitarne; *ćutanje uprave-administracije,* silenzio dell'amministrazione; è una istituzione del diritto amministrativo nel caso quando, su richiesta d'una parte, l'organo amministrativo competente in una pratica determinata non emani una sua deliberazione nel termine previsto dalla legge.

D

daća, *f* - balzello - gabella - mercede - prestazione.

daća nasljedna, *f* - contratto d'enfiteusi.

daktiloskopija, *f* - dattiloscopia || *daktiloskopiranje,* dattiloscopia; *daktiloskopiranje sumnjivih osoba,* dattiloscopia di persone sospette; *daktiloskopiranje okriviljenika,* dattiloscopia dell'imputato.

damnum emergens (*lat.*) - la diminuzione del patrimonio esistente del danneggiato - risarcimento del danno nel vero senso della parola.

danguba, *f* - perdita di tempo.

dar, *m* - dono - regalo - omaggio - presente - donativo - disposizione - talento - dote || *dar kod primanja mita - dar kod davanja mita,* regalo per corrompere.

darovanje, *n* - donazione || *darovanje nagradno,* d. rimuneratoria; *darovanja zamjenita,* donazioni reciproche; *forma darovnog ugovora,* forma del contratto di donazione; *neopozivost darovanja,* irrevocabilità delle donazioni; *opozivanje darovanja,* revocabilità delle donazioni; *opozivanje darovanja radi oskudnosti,* revocabilità delle donazioni per indigenza; *opozivanje darovanja radi oštećenja dužnoga uzdržavanja,* revocabilità delle donazioni per pregiudizio al dovuto mantenimento; *opozivanje darovanja radi oštećenja zakonitoga dijela,* revocabilità delle donazioni per lesione della legittima; *opozivanje darovanja radi oštećenja vjerovnika,* revocabilità delle donazioni per lesione dei creditori; *opozivanje darovanja radi poslije rođene djece,* revocabilità delle donazioni per i figli nati dopo la donazione; *darovanje za slučaj smrti,* donazione a causa di morte; *d. između živih osoba,* donazione fra vivi; *zamjenito d.,* donazione reciproca.

dati, *tr.* - dare - consegnare - porgere - somministrare - permettere - concedere - accordare - conferire || *dati u pohranu,* depositare - consegnare; *dati na vjeru,* dare a credito; *dati u zalog,* dare in pegno - impegnare; *dati u zakup (zemljište),* affittare - dare in affitto; *dati u zakup (poduzeće),* appaltare; *dati u najam (kuću),* affittare - dare in pigione; *dati u najam (brod),* noleggiare - dare a nolo; *dati priliku,* dare occasione; *dati pristanak,* dare il consenso; *dati prvenstvo,* dare la preferenza - preferire.

datio in solutum (*lat.*) - dazione in pagamento - pagamento del debito con una cosa che non forma oggetto dell'obbligazione.

datum, *m* - data || *datum dospijeća - datum isteka roka,* data di scadenza; *datum izdanja,* data di rilascio - d. di emissione; *datum plaćanja,* d. del pagamento; *datum rođenja,* d. di nascita.

davalac, *m* (davač, m) - datore - donatore || *davalac zakupa,* locatore d'affitti (affittante); *davalac punomoći,* mandante; *davalac radnje,* conduttore d'opera; *davalac službe,* datore di lavoro; *davalac stana na korištenje,* datore dell'abitazione in utenza.

davanje, *n* - conferimento - somministrazione - consegna - prestazione || *davanje lažnog iskaza (k.d.),* deposizione d'una falsa testimonianza (d.); *davanje osiguranja,* prestazione di cauzione; *d. računa,* resa dei conti - rendimento dei con-

ti - rendimento - resoconto; *d. u naturi,* prestazione in natura; *d. u zakup zgradu,* appigionamento; *d. u zakup broda,* noleggio; *d. mita,* corruzione - corrompimento; *pokušaj d. mita,* istigazione alla corruzione.

decentralizacija, *f* - decentramento - decentralizzazione || *decentralizirati,* decentrare - dicentrare - decentralizzare; *decentralizam,* decentramento - dicentramento.

defetizam, *m* - disfattismo - atteggiamento di sfiducia || *ekonomski defetizam,* disfattismo economico; *politički d.,* d. politico; *vojnički d.,* d. militare.

deficit, *m* - deficit - disavanzo - eccedenza del passivo sull'attivo.

deficitaran, *adj.* - deficitario, che è in passivo, insufficiente.

defloracija, *f* - deflorazione - sverginamento.

defraudacija, *f* - defraudamento - defraudazione || *defraudant,* defraudatore.

de iure (*lat.*) - in armonia con il diritto || *de lege ferenda - de iure condendo,* esaminare da un punto di vista come il diritto dovrebbe essere; *de lege lata - de iure condito,* esaminare da un punto di vista come è il diritto positivo.

dekan, *m* - preside della facoltà.

deklaracija, *f* - dichiarazione || *deklaracija prava čovjeka i građanina,* dichiarazione dei diritti dell'uomo e del cittadino; *deklarativni akt,* atto dichiaratorio; *deklarativni upravni akt,* atto dichiarativo amministrativo (è l'atto con cui viene accettato che in un caso concreto vi sono le condizioni espresse dalla legge e che perciò ha luogo una determinata situazione giuridica).

deklaratoran, *adj.* - dichiarativo || *deklaratorna presuda,* sentenza dichiarativa.

dekoncentracija, *f* - deconcentrazione (è un principio d'organizzazione del potere di stato in cui gli organi centrali trasmettono ai propri agenti locali la facoltà di espletare funzioni determinate).

dekret, *m* - decreto || *dekret sa zakonskom snagom,* decreto legge; *dekret predsjednika republike,* decreto del Presidente della repubblica.

delegacija, *f* - delegazione || *aktivna d.,* d. attiva; *pasivna d.,* d. passiva; *zakonodavna d.,* d. legislativa; *d. nadležnosti,* d. di competenze; *d. suda,* d. d'un tribunale; *d. vlasti,* d. del potere.

delegat, m - delegato || *delegirano zakonodavstvo,* legislazione delegata.

delibacioni postupak - procedimento di deliberazione (il procedimento giudiziario che viene promosso su richiesta per il riconoscimento o esecuzione degli atti di autorità giudiziaria straniera).

delikt, *m* - delitto || *d. u građanskom pravu,* d. nel diritto civile; *d. u krivičnom pravu,* d. nel diritto penale; *delicta carnis (seksualna krivična djela),* delitti sessuali; *delicta commissiva (k.d. činjenjem),* delitti commissivi; *delicta commissiva per omissione (k. neprava djela nečinjenjem),* delitti commissivi per omissione; *delicta omissiva (k. djela nečinjenjem),* delitti omissivi; *delicta communia (opća krivična djela),* delitti comuni.

deliktan, *adj.* - delittuoso || *deliktna sposobnost,* capacità a delinquere - capacità criminale; *deliktne namjere,* intenzioni delittuose.

delirium tremens (*lat.*) - delirium tremens - pazzia etilica.

delkredere (jamčevina) - del credere - garanzia per la riscossione del credito.

de minimi non curat praetor (*lat.*) - il giudice non si occupa di cose da nulla.

denacionalizacija, *f* - denazionalizzazione.

denuncijacija, *f* (ili notifikacija) - notificazione - notifica d'un fatto giuridico che possa influire su un rapporto giuridico reciproco fra le parti interessate.

deontologija, *f* - deontologia - scienza della morale - trattato dei doveri professionali.

depenalizacija, *f* - depenalizzazione.

deponent, *m* - deponente || *deponiranje duga (sudski depozit, sudska ostava, javna depozicija),* deposito giudiziario; *depozit (ugovor o depozitu),* il deposito (è il contratto col quale una parte riceve dall'altra una cosa determinata con l'obbligo di custodirla e di restituirla in natura) - il deposito (è un contratto reale, poiché si perfeziona colla consegna della cosa); *d. dobrovoljni,* il d. volontario; *d. nužni (depositum miserabile),* il deposito necessario; *depositum irregulare,* deposito irregolare (che ha per oggetto cose consumabili col permesso al depositario di servirsene); *depozitar (ostavoprimac, čuvar),* depositario.

depozit, *m* - deposito || *u depozitu,* in deposito; *sudski depozit (sudski polog),* d. giudiziale; *otvoren d.,* d. aperto; *bankarski d.,* d. in banca - d. bancario; *kaucijski d.,* d. cauzionale.

derelicta (res), (*lat.*) - cosa abbandonata || *derelikcija,* abbandono della cosa (dichiarazione espressa del possidente che non vuole più possedere la cosa).

derivativni način sticanja prava - modo derivativo dell'acquisto del diritto.

derogacija, *f* - deroga - revoca di una disposizione o atto con un'altra disposizione o atto di un contenuto contraddittorio.

derogatorna klauzula - clausola derogatoria - clausola con cui una persona volontariamente dichiara che saranno senza effetto i cambiamenti della sua volontà in futuro.

descendent, *m* - discendente - parente in linea discendente.

detencija (državina), *f* - detenzione - potere di fatto sulle cose.

detentore, *m* - detentore, la persona che tiene la cosa, e non è né proprietario né possessore.

dezinformacija, *f* - informazione falsa.

diagnoza, *f* - diagnosi || *d. je pogrešna,* la diagnosi è errata; *dati d.,* fare una diagnosi - formulare una diagnosi; *d. sadašnje ekonomske situacije,* la diagnosi della situazione economica attuale; *konjukturna d.,* diagnosi congiunturale.

dići, *tr.* (dignuti) - alzare - sollevare - levare || *dići se, (podići se),* insorgere.

dies ad quem (*lat.*) - ultimo giorno di un termine procedurale.

dies a quo (*lat.*) - giorno da cui decorre un termine procedurale.

dijete, *n* - figlio - bambino - fanciullo || *djeca,* figli - prole (esseri umani dalla nascita fino ai 14 anni di età); *bračna d.,* figli nati durante il matrimonio - figli legittimi; *vanbračna d.,* f. naturali - f. nati fuori di matrimonio; *nezakonita d.,* f. nati fuori di matrimonio - figli illegittimi - f. naturali; *d. nepoznatih roditelja,* f. di genitori ignoti; *vanbračno d. rođeno iz odnosa roditelja bliskih rođaka,* figlio incestuoso; *sudskom odlukom priznato dijete iz vanbračnog odnosa,* figlio naturale dichiarato; *priznata vanbračna d.,* f. naturali riconosciuti; *vanbračno d. čiji je jedan od roditelja bio u braku u času začeća djeteta,* figlio adulterino; *odnos djece prema roditeljima,* filiazione; *pozakonjenje,* legittimazione dei f. naturali - filiazione legittimata; *usvojenje,* adozione - filiazione civile - filiazione adottiva; *otmica djeteta ili maloljetnika (k.d.),* sequesto di persona minorenne (d.); *obljuba s djetetom (k.d.),* congiunzione carnale con persona che al momento del fatto non ha compiuto gli anni quattordici; *zadovoljenje pohote pred djetetom (k.d.),* soddisfacimento delle voglie libidinose al cospetto di un fanciullo (d.).

dijeteubistvo, *n* (*k.d.*) (ubojstvo djeteta pri porođaju) - infanticidio (d.).

dilatoran, *adj.* - dilatorio, che tende a differire, a dilazionare.

dilatorni prigovor - eccezione dilatoria || *na pr. exceptio de non petendo ad certum tempus.*

dioba, *f* - divisione - scioglimento della comunione mediante assegnazione in proprietà di una parte dei beni comuni a ciascuno dei contitolari || *civilna d.,* d. civile; *privremena d.,* d. provvisoria; *naturalna d.,* d. naturale; *sudska d.,* d. giudiziale; *vansudska d.,* d. amichevole; *dioba s isplatom razlike vrijednosti,* d. con pagamento di conguaglio; *d. između živih,* d. fra vivi; *prijedlog za d.,* domanda di d.; *diobna masa,* massa da ripartire; *diobni plan,* progetto di ripartizione - progetto di divisione - piano di riparto; *diobni sporazum,* accordo di divisione; *diobni ugovor,* contratto di divisione; *diobni zapisnik,* processo verbale di divisione; *sporazumna dioba,* divisione consensuale; *dioba nasljedstva,* divisione dell'eredità - divisione ereditaria - divisione d'una successione; *dioba rada,* divisione del lavoro; *dioba medju živima,* divisione fra vivi; *dioba zajedničke stvari,* divisione della cosa comune; *dioba imovinske mase,* divisione di una massa patrimoniale.

diobničar, *m* - condividente.

diobni sudionik - consorte nella divisione.

diobni učesnik - contitolare nella divisione.

diplomatski, *adj.* - diplomatico || *d. agent,* agente diplomatico; *d. kurir,* corriere diplomatico; *diplomatsko tijelo,* corpo diplomatico; *diplomatski put,* via diplomatica; *prekinuti diplomatske odnose,* rompere i rapporti diplomatici.

diplomirani pravnik - laureato in legge - diplomato in legge || *pravnik (prvi stupanj univ. nauka),* legale.

direktan, *adj.* - diretto || *direktni umišljaj,* dolo diretto, l'autore del reato agisce proprio per determinare l'evento che si è verificato.

direktor, *m* - direttore || *direktor privrednog poduzeća,* direttore dell'impresa economica; *direktor radne organizacije,* direttore dell'organizzazione di lavoro.

dirigirani ugovori - contratti indirizzati, sono quelli ai quali lo stato predispone a priori le condizioni della stipulazione e dell'esecuzione del contratto.

disciplina, *f* - disciplina || *d. cijena,* disciplina dei prezzi; *d. prodaje,* d. della vendita; *d. radna,* d. del lavoro; *ugovorna d.,* d. contrattuale; *vojna d.,* d. militare.

disciplinski, *adj.* - disciplinare || *disciplinski centar,* centro disciplinare; *disciplinski organi,* organi disciplinari; *disciplinski postupak,* procedimento disciplinare; *disciplinski sud,* tribunale disciplinare; *disciplinska odgovornost,* responsabilità disciplinare; *disciplinska kazna,* punizione disciplinare; *disciplinska mjera,* misura disciplinare; *disciplinske neurednosti,* infrazioni disciplinari (lievi trasgressioni dei doveri d'ufficio).

disimulacija, *f* - dissimulazione, è un tentativo cosciente di mascheramento di uno stato deficiente || *disimulirani pravni posao,* negozio giuridico dissimulato è quello che le parti hanno veramente voluto, e non quello finto presentato dalle parti.

diskreciona ocjena - discrezionalità amministrativa - potestà discrezionale, è nel procedimento amministrativo la facoltà e il diritto per il titolare di tale potere che tra più possibilità negli atti amministrativi segua criteri di opportunità o di convenienza.

diskriminacija, *f* - discriminazione || *rasna d.,* discriminazione razziale.

diskriminirati - discriminare.

dispensatio (*lat.*) - dispensa, è la facoltà di sospendere l'efficacia di una norma di legge.

dispozicija, *f* - disposizione || *d. stra-*

naka, d. delle parti in causa; *dispozitivne norme,* norme dispositive; *dispozicija u parničnom postupku,* disposizione nel procedimento civile (*«ne procedat iudex ex officio»* - *«ne eat iudex ultra petita partium»* - *«tantum iudicatum quantum litigatum»*).

dispozitiv presude - dispositivo della sentenza - tenore della sentenza, è la parte principale della sentenza che riassume in termini concisi la deliberazione dei giudici.

diverzija, *f* (k.d.) - azione diversiva - diversione (d.) - reato che consiste nella distruzione o danneggiamento del patrimonio sociale nell'intenzione di minare il potere popolare o l'economia nazionale.

divljač, *f* - selvaggina || *zagađivanje vode za napajanje divljači (k.d.),* inquinamento dell'acqua per l'abbeveramento della selvaggina (d.); *nezakoniti lov divljači (k.d.),* caccia abusiva della selvaggina (d.) (esercitazione della caccia con mezzi vietati dalla legge).

divortium (*lat.*) - divorzio.

djelatan, *adj.* - laborioso - operoso - attivo || *djelatno sposoban,* capace di agire.

djelatnost, *f* - attività - operosità || *bankarska,* attività bancaria; *burzovna,* a. borsistica; *ekonomska,* a. economica; *industrijska,* a. industriale; *neprekidna,* a. continuata; *nezakonita,* a. illecita; *primarna,* a. primaria; *proizvodna,* a. produttiva; *profesionalna,* a. professionale; *službena,* a. di servizio; *zakonodavna,* a. legislativa.

djeljiv, *adj.* - divisibile - decomponibile || *djeljive stvari, razdjeljive stvari, stvari koje se mogu razdijeliti na više istovrsnih dijelova, a da se pri tome ne umanji njihova vrijednost prema vrijednosti cjeline,* cose divisibili, cose che possono essere separate in parti analoghe all'intiero, nel modo che la divisione non faccia perdere alla cosa tutto o parte cospicua del suo valore.

djelo, *n* - atto - azione - fatto - negozio - opera - lavoro || *d. vansudsko,* atto stragiudiziale; *d. prevarno,* a. fraudolento; *d. konkludentno,* a. concludente; *d. štetno,* a. pregiudizievole; *d. nedopustivo,* a. illecito - fatto illecito; *d. zabranjeno,* a. illecito - fatto illecito; *d. pripremno,* a. preparatorio; *d. tuđe,* fatto altrui; *parnično d.,* atto processuale; *zlo djelo,* misfatto - reato; *zateći na djelu,* cogliere sul fatto; *d. juristično,* fatto giuridico; *d. nedozvoljeno,* atto illecito; *d. protupravno,* atto illegale; *d. suda,* atto giudiziario; *d. upravnog organa,* a. dell'organo amministrativo; *djelo-ugovor o djelu,* opera - contratto di locazione e conduzione di opere (quando una persona, prestatore d'opera, si obbliga a compiere verso un corrispettivo un'opera a favore di un'altra persona - committente); *ako je radnik dao tvorivo (materijal) uzima se da je kupnja,* se la materia è fornita dal prestatore d'opera si presume che il contratto sia di compravendita; *naručioc ima pravo odustati od ugovora, ako djelo ima bitne mane ili je protivno izričitom sporazumu,* il committente può recedere dal contratto quando l'opera abbia difetti essenziali e sia contraria all'espressa convenzione; *ako naručioc neće odustati ima pravo tražiti ili da se djelo popravi ili odgovarajuću naknadu štete i u tu svrhu zadržati razmjerni dio nagrade,* se il committente non vuole recedere può domandare o la correzione dei difetti (vizi) o il conveniente indennizzo ed a questo fine ritenere una parte proporzionata del corrispettivo (della mercede); *naručioc, naručitelj, naručilac posla,* imprenditore - committente - conduttore; *naručevnik, poduzetnik, poslenik, preduzimač, preduzetnik,* impresario, artefice, locatore dell'opera.

djelokrug, *m* (nadležnost) - competenza || *sudski djelokrug,* giurisdizione.

djelomičan, *adj.* - parziale || *djelomična*

ništavost, nullità parziale; *djelomični nedostaci,* difetti parziali; *djelomično ispunjenje obveze,* adempimento parziale dell'obbligo; *djelomična presuda,* sentenza parziale - sentenza con cui il giudice decide il merito parzialmente; *djelomičan indosament,* girata parziale; *djelomičan izbor,* elezione parziale; *djelomična isporuka,* consegna parziale; *djelomična poslovna sposobnost,* capacità d'agire limitata; *djelomično plaćanje,* pagamento parziale.

djelovanje, *n* - effetto - efficacia - azione - attività || *oslobađajuće d.,* effetto liberatorio; *d. protiv trećih,* effetto verso terzi - effetti erga omnes; *d. među strankama,* effetto inter partes; *suspensivno d.,* effetto sospensivo; *djelovodstvo,* trattamento d'affari.

dnevni, *adj.* - del giorno - giornaliero || *dnevni i nedjeljni odmor,* riposo giornaliero e domenicale; *dnevni red,* ordine del giorno.

dnevnica, *f* - diaria.

dnevnik, *m* - giornale - giornale quotidiano || *dnevnik (spomen spis),* memoriale.

doba, *n* - tempo - epoca - era - età || *doba života,* età.

dobar, *adj.* - buono || *dobar domaćin,* buon padre di famiglia; *dobar privrednik,* buon economo.

dobitak, *m* - guadagno - profitto - vantaggio - frutto - tornaconto - acquisto - vincita || *bruto d.,* guadagno lordo; *izvanredni d.,* guadagno straordinario; *čisti d.,* guadagno netto; *dopunski d.,* guadagno supplementare; *špekulativni d.,* guadagno di speculazione; *granični d.,* profitto marginale; *slučajni d.,* profitto di contingenza; *vjerojatni d.,* profitto probabile.

dobre usluge, *f. pl.* - buoni uffici.

dobri običaji u pravu - consuetudine buona nel diritto.

dobro, *n* - bene - podere - tenuta || *dopunsko d.,* bene complementare; *državno d.,* bene demaniale - bene appartenente allo stato; *javno d.,* bene pubblico; *materijalno d.,* bene materiale; *opće d.,* bene comune; *poljsko d.,* bene campestre; *potrošno d.,* bene di consumo; *buduća dobra,* beni futuri; *dobra koja ne spadaju u miraz žene,* beni parafernali; *dobra obrtnog kapitala,* beni del capitale circolante; *duhovna dobra,* beni culturali; *industrijska dobra,* beni industriali; *investicijska dobra,* beni d'investimento; *nepokretna dobra,* beni immobiliari - beni stabili - beni immobili; *nasljedna dobra,* beni ereditari; *neotuđiva dobra (dobra mrtve ruke),* beni di mano morta; *potrošna dobra,* beni di consumo; *privatna dobra,* beni privati; *upotrebna dobra,* beni d'uso; *dobročini ugovori ili besplatni ili lukrativni ili ugovori bez naknade,* contratto a titolo gratuito - contratto senza ricambio - contratto senza compenso.

dobrovoljan, *adj.* - volontario - spontaneo || *dobrovoljni odustanak (od kriviČnog djela),* desistenza volontaria (nei delitti); *dobrovoljni sporazum,* accordo bonario; *dobrovoljno saučesništvo,* complicità volontaria.

docnja, *f* - v. **zakašnjenje.**

dodatak, *m* - aggiunta - appendice - supplemento || *dječji d.,* indennità per i figli - aggiunta per i figli; *dodatak na skupoću,* indennità caroviveri - indennità carovita; *položajni d.,* aggiunta funzionale - indennità di carica; *porodični d.,* assegno familiare - indennità di famiglia.

dodatan, *adj.* - addizionale - aggiuntivo - complementare || *dodatni ugovor,* accordo addizionale - accordo aggiuntivo - accordo complementare.

događaj, *m* - evento - avvenimento - accidente - fatto accaduto - vicende - caso || *događaj,* evento è una circostanza che subentra senza la volontà dei soggetti del rapporto giuridico; nessuno è responsabile per il danno casuale; *slučajni d.,* even-

to accidentale; *štetan d.,* evento dannoso; *prirodni d.,* avvenimento elementare; *događaj više sile,* caso di forza maggiore; *osigurani događaj,* caso assicurato; *slučajni događaj,* caso fortuito.

dogovor, *m* - accordo - intesa - convenzione - concerto - confabulazione || *po dogovoru,* d'intesa - conforme all'accordo; *prijateljski dogovor,* accordo amichevole; *upravni d.,* accordo amministrativo; *dogovor o takmičenju,* accordo sulla concorrenza; *ekonomski dogovor,* intesa economica; *dogovor o cijenama,* intesa sui prezzi; *ukoliko ne postoji protivni dogovor,* salvo accordo contrario; *sprečavanje dogovora svjedoka, vještaka i stranaka,* impedire concerti e confabulazioni tra testi, periti e le parti; *sprečavanje dogovora optuženika s braniteljem,* impedire concerti tra l'accusato e il difensore; *dogovor za izvršenje krivičnog djela,* accordo criminoso allo scopo di commettere delitti, intesa a delinquere.

dohodak, *m* - rendita - provento - reddito - entrata - retribuzione - compenso - emolumento || *osobni d.,* rendita personale - reddito personale - reddito individuale - emolumento di servizio; *financijski d.,* provento finanziario; *bruto d.,* provento lordo - reddito lordo; *neto d.,* provento netto - reddito netto; *porez na d.,* imposta sul reddito; *raspoloživ d.,* reddito disponibile; *radni d.,* reddito di lavoro; *dohodak po stanovniku,* reddito pro capite; *živjeti od d.,* vivere di entrate.

dokaz, *m* - prova - dimostrazione - argomento - mezzo di prova || *direktan d.,* prova diretta, quando la prova manchi o non sia completa in modo da convincere il giudice, questo deve respingere la domanda || *potkrijepiti dokazima,* avvalorare con prove; *oboriti dokaz,* infirmare una prova - invalidare una prova; *nepotpun dokaz,* prova incompleta; *nepobitan dokaz,* prova irrefragabile - prova irrefutabile; *dokaz na temelju očevida (uviđaja),* prova per ispezione oculare; *materijalan dokaz,* prova materiale; *d. zakletvom,* p. mediante giuramento; *objektivan d.,* p. oggettiva; *usmeni d.,* p. orale; *d. vještačenjem,* p. per periti; *potpun d.,* p. piena; *neosporan d.,* p. schiacciante; *pismeni d.,* p. scritta; *subjektivan d.,* p. soggettiva; *d. pomoću svjedoka,* p. testimoniale; *autentičan d.,* p. dell'autenticità; *d. na teret,* p. a carico; *dopunski d.,* prova complementare - complemento di p.; *d. priznanjem,* p. per confessione; *dokaz i protudokaz,* prova e controprova; *d. o šteti,* prova di danno; *opravdavajući d.,* prova a discarico - p. di scarico; *d. saslušanjem stranaka,* p. per esame delle parti; *d. o identitetu,* p. di identità; *navesti d.,* addurre la prova; *uzeti d.,* assumere la p., *stvoriti d.,* costituire la p.; *pružiti d.,* fornire la p.; *pobiti d.,* invalidare la prova; *ponuditi d.,* offrire la p.; *dokazni predmet,* oggetto di prova; *proizvesti d.,* produrre la p.; *iznijeti d.,* dedurre una p., *ocjenjivanje d.,* valutazione della p.; *d. jačeg prava,* p. del diritto poziore; *d. istinitosti,* p. dell'autenticità; *potpun d.,* piena p.; *tumačenje d.,* interpretazione della p., *manjkavost d.,* difetto di p.; *teret d.,* onere della p. - onere della deduzione della p.; *osiguranje d.,* prova a perpetua memoria; *dokaz koji se osniva na indicijama,* p. indiziaria; *dokazati ispravama,* provare con documenti - documentare; *prigovor na dokaze,* eccezione relativa alla prova; *obesnažiti dokaz,* invalidare una p. - infirmare una p.; *d. ispravama,* p. per documenti; *d. svjedocima,* p. per testimoni; *d. vještacima,* p. per periti; *d. uviđajem,* p. per ispezione; *sprečavanje dokazivanja,* sottrazione di mezzi di prova; *podnijeti dokaz,* esibire la prova; *naredba o podnošenju dokaza stranci ili trećem,* ordine di esibizione delle prove alla parte o al

terzo; *postupak za provedbu dokaza,* procedimento d'assunzione delle prove; *provedba postupka radi osiguranja dokaza,* assunzione di prove per un futuro giudizio - assunzione di prove a futura memoria; *naredba o pripuštanju dokaza,* ordinanza d'ammissione di prova; *na koga pada teret dokaza?,* a chi incombe l'onere della prova?; *teret dokaza snosi onaj koji navodi činjenicu koja prouzrokuje pravnu posljedicu na koju osniva svoj zahtjev,* l'obbligo della prova spetta a chi adduce il fatto produttivo della conseguenza giuridica cui intende; *tužitelj je dužan dokazati činjenicu na koju osniva svoj tužbeni zahtjev,* all'attore incombe l'obbligo di provare il fatto che è fondamento dell'azione da lui promossa; *tuženik je dužan dokazati činjenicu na koju osniva svoj prigovor protiv zahtjeva tužitelja,* al convenuto incombe l'obbligo di provare il fatto che è fondamento dell'eccezione da lui opposta alla domanda dell'attore; *teret dokazivanja se sastoji u utvrđivanju činjenice iz koje proizlazi pravo koje se zahtjeva,* l'onere della prova consiste nel dimostrare il fatto donde sorge il diritto che si reclama; *osloboditi se tereta dokazivanja,* esimersi dal carico della prova; *d. preslušanjem stranaka,* prova con audizione delle parti - p. con ascolto delle parti - p. con interrogatorio delle parti - p. per interrogatorio delle parti in causa - prova per interrogatorio; *priznanje pred sudom je potpuni dokaz,* la confessione giudiziale forma piena prova; *do protivnog dokaza,* fino a prova contraria; *knjigovodstveni dokaz,* prova contabile; *izravni d.,* p. diretta; *neizravni d.,* p. indiretta; *oslobađajući d.,* p. liberatoria; *dokaz smrti,* p. della morte; *dokazna sredstva,* mezzi di prova; *podnošenje dokaza,* esibizione delle prove, il giudice può ordinare di esibire in giudizio un documento o un'altra cosa che ritiene necessaria; *dokaz se mora izvesti,* la prova deve assumersi; *dokazni postupak,* procedimento d'assunzione delle prove; *izvođenje d.,* assunzione dei mezzi di prova; *pripustiti d.,* ammettere la p.; *prisutnost stranaka kod izvođenja dokaza,* assistenza delle parti all'assunzione dei mezzi di prova; *o izvođenju dokaza se sastavlja zapisnik,* dell'assunzione dei mezzi di prova si redige processo verbale; *dokazna snaga,* forza probativa (probatoria); *dokazni zaključak,* conchiuso probatorio; *izmijeniti (obratiti) teret dokaza,* invertire l'onere della prova; *dokaz o pomorskoj nezgodi,* prova di infortunio marittimo; *prikupiti dokaze,* raccogliere i mezzi di p. - accumulare i mezzi di p.

dokazivalac, *m* - parte provante.

dokazivanje, *n* - il provare - dimostrazione - argomentazione.

dokazni, *adj.* - probatorio - di prova || *dokazna isprava,* documento di prova - d. probatorio - d. giustificativo; *dokazni materijal,* materiale di prova; *dokazni postupak dovršen,* terminata l'assunzione delle prove - l'assunzione dei mezzi di prova è chiusa; *dokazno izviđanje,* formazione di prova.

doktor pravnih nauka - dottore di ricerca in legge.

doktorat nauka - dottorato di ricerca.

dokumenat, *m* - documento.

dokumentacija, *f* - documentazione || *lažna d.,* documentazione fasulla.

dokončanje (dokončavanje) *n* - compimento - il terminare - il finire.

dokončati, *tr.* - compiere - terminare - finire - condurre a fine.

doknaditi, *tr.* - compensare - complementare - supplire.

dolus, *lat.* - dolo, l'atto illecito che è stato direttamente e con piena coscienza voluto dall'agente || *dolus alternativus,* dolo alternativo; *dolus directus,* dolo di-

retto; *dolus eventualis,* dolo eventuale - dolo indiretto.

dom, *m* - casa - abitazione || *dom za preodgoj,* casa di rieducazione; *d. za preodgoj maloljetnika,* c. di rieducazione per minorenni - riformatorio giudiziario.

domaćinstvo, *n* - affari domestici - governo della casa - economia domestica - comunione domestica.

domaine public - demanio pubblico - beni del demanio pubblico.

domicil - domicilio.

dominium - dominio - potestà sui fondi e sulle cose || *dominium directum,* dominio diretto; *dominium utile,* dominio utile.

dominus negotii (*lat.*) - l'interessato nella gestione d'affari altrui - la persona per cui conto e interesse un'altra persona abbia assunto la gestione di un affare senza esserne autorizzata.

donandi causa (*lat.*) - la causa della donazione.

donatio (*lat.*) - donazione.

donošenje, *n* - il portare; l'arrecare || *d. presude,* pronunziamento di una sentenza - pronuncia della sentenza; *d. presude pred prvostepenim sudom,* pronunziamento della sentenza dinanzi un giudizio di primo grado; *d. presude pred drugostepenim sudom,* pronunziamento della sentenza dinanzi un giudizio di secondo grado; *d. presude povodom revizije,* pronunziamento della sentenza in occasione della revisione.

doplata, *f* - pagamento addizionale - versamento arretrato - aggiunta.

doprinos, *m* - contributo || *d. za uzdržavanje,* contributo al mantenimento.

dopunski, *adj.* - complementare - supplementare - suppletivo - suppletorio - integrante || *dopunska presuda,* sentenza complementare; *dopunski sudac,* giudice aggiunto - giudice supplente.

dopust, *m* - permesso - licenza - congedo || *d. zbog bolesti,* licenza per malattia; *d. zbog sklapanja braka,* congedo per contrarre matrimonio - congedo matrimoniale; *d. zbog oporavka,* congedo di convalescenza; *porodiljski d.,* congedo di maternità; *plaćeni d.,* congedo retribuito.

dopustiti, *tr.* - permettere - accordare - concedere - consentire - ammettere - autorizzare.

dopustivost, *f* - ammissibilità || *dopustivost dokaza,* ammissibilità delle prove (il giudice non ha altro limite all'infuori dell'obbligo di esporre nella decisione i motivi del proprio convincimento).

dopuštanje, *n* - concessione - il permettere.

dosadašnji, *adj.* - attuale; che è stato finora - che è durato finora - finora esistente - sino ad ora || *dosadašnji uspjeh,* il risultato finora conseguito.

dosje, *m* - dossier - fascicolo in cui sono raccolti i documenti riguardanti una persona || *osobni dosje,* dossier - fascicolo personale.

dosjelost, *f* - usucapione || *dosjeli posjed,* possesso usucapito; *rok dosjelosti,* termine d'usucapione; *skraćena dosjelost,* usucapione abbreviata.

doskočica, *f* - furberia - finta - arguzia || *doskočica pravna (advokatska),* espediente legale (avvocatesco).

doslovce, *adv.* (doslovno) - alla lettera - letteralmente - testualmente.

dospjelost, *f* - scadenza || *odgoda dospjelosti,* proroga di scadenza; *rok dospjelosti,* data di scadenza - scadenza; *dospjelost tražbine,* scadenza del credito.

dostava, *f* - intimazione - notificazione || *dostava u vlastite ruke,* notificazione in mani proprie; *dostava u mjestu boravišta,* notificazione nella dimora o nella residenza; *dostava javna,* notificazione per pubblici proclami; *dostava naknadna,* intimazione suppletoria.

dostaviti, *tr.* - intimare - notificare - recapitare || *d. spise,* trasmettere gli atti.

dostavnica, *f* - fede d'intimazione - relazione di notificazione - certificato di consegna || *pogrešno izvršena dostava,* difetto di notifica.

dostižan, *adj.* - arrivante - che raggiunge - arrivabile - raggiungibile - conseguibile - reperibile || *optuženik nije dostižan,* l'accusato è irreperibile; *rješenje o nedostižnosti,* decreto di irreperibilità.

dosuda, *f* - aggiudicazione || *d. ostavštine,* aggiudicazione dell'eredità.

dosudilac, *m* - aggiudicatario.

dosudna odluka - decreto d'aggiudicazione.

dotacija, *f* - dotazione || *d. kapitala,* d. di capitale; *državna d.,* d. erariale; *redovita d.,* d. ordinaria; *izvanredna d.,* d. straordinaria.

doušnik, *m* - delatore - confidente - spia - riportatore.

dovesti, *tr.* - condurre (q.) - menare (fino a) - indurre || *dovesti u nepriliku,* compromettere - mettere in imbarazzo; *d. u pitanje,* mettere in dubbio; *nisu doveli u pitanje,* non hanno messo in dubbio; *d. u vezu,* mettere in relazione; *d. prisilno,* accompagnare per mezzo della forza pubblica.

dovođenje, *n* - il condurre - conduttura || *dovođenje u red,* il mettere in regola - il mettere in ordine - sistemazione; *dovođenje u opasnost života i imovine općeopasnom radnjom ili sredstvom (k.d.),* mettere a repentaglio la vita e la proprietà con un'azione o mezzo generalmente pericolosi (d.).

dovođenje, *n* - il condurre - conduttura - alimentazione - induzione || *naredba o prisilnom dovođenju svjedoka, vještaka, tumača,* ordinanza di accompagnamento coattivo di testimone, perito, interprete; *nalog za d.,* mandato di accompagnamento; *prisilno d.,* accompagnamento coattivo - accompagnamento per mezzo della forza pubblica; *odrediti prisilno d.,* ordinare l'accompagnamento coattivo.

DOZ (ora **OZ**) = **Državni osiguravajući zavod** - Istituto d'assicurazione dello Stato, ora Istituto d'assicurazione.

doznačiti, *tr.* - assegnare.

doznaka, *f* - assegno - assegnazione || *besplatna d.,* assegnazione gratuita; *mjesečna d.,* assegnazione mensile; *potvrditi doznaku,* confermare un assegno.

dozvola, *f* - permesso - licenza || *d. za lov,* permesso di caccia; *d. za ribolov,* permesso di pesca; *dozvola za vožnju,* patente di guida; *d. boravka,* permesso di soggiorno; *d. za oružje,* permesso di porto d'armi; *građevinska d.,* p. di costruzione - licenza edilizia - p. di costruire - autorizzazione a costruire; *d. da se pokrene postupak,* concessione di autorizzazione a procedere; *d. za stupanje u brak,* autorizzazione a contrarre il matrimonio; *d. izvršenja,* concessione dell'esecuzione.

doživotan, *adj.* - a vita - vitalizio || *doživotna renta,* vitalizia; *doživotni zatvor,* ergastolo, pena detentiva per tutta la durata della vita; *doživotno uzdržavanje,* assistenza vitalizia; *ugovor o doživotnom uzdržavanju,* contratto d'assistenza vitalizia - c. di mantenimento vitalizio - c. di sostentamento.

dragocjen, *adj.* - prezioso - pregevole || *dragocjena stvar,* oggetto prezioso - cosa di valore - oggetto di valore; *dragocjenost,* oggetto prezioso - gioiello - oggetto di valore.

dražba, *f* - incanto - asta - asta pubblica - vendita all'incanto || *javna d.,* asta pubblica - vendita all'incanto; *ponovna d.,* reincanto; *prisilna d.,* incanto forzato - pubblico incanto; *dražbeni kupac,* acquirente deliberatorio - a. aggiudicatorio; *kupiti na dražbi,* acquistare all'asta - aggiudicarsi; *objaviti dražbu,* bandire un'asta; *oglas o javnoj dražbi,* avviso di asta pub-

blica; *dražbena cijena - isklična cijena,* prezzo d'incanto; *dražbena dvorana,* sala delle vendite all'asta; *dražbeni izvikač,* pubblico banditore; *oglas o dražbi,* bando di licitazione.

droga, *f* - droga || *uživanje droga,* tossicomania; *uživalac droga,* tossicomane.

drugostepeni - di seconda istanza - di secondo grado || *drugostepena rasprava,* udienza di seconda istanza.

društven, *adj.* - sociale - della società - socievole - compagnevole || *društvena imovina,* beni sociali - patrimonio sociale; *društveno vlasništvo - društvena svojina,* proprietà sociale; *društveno upravljanje,* gestione sociale; *nesavjesno čuvanje d. imovine (k.d.),* custodia incosciente del patrimonio sociale (d.); *protupravno otuđivanje i pribavljanje društvene imovine (k.d.),* alienazione e acquisizione illecita dei beni sociali (d.); *društvena kontrola,* controllo sociale; *društvena opasnost,* pericolosità sociale; *d. uprava,* amministrazione sociale; *d. zajednica,* comunità s. - consorzio s.; *društveno-pravne osobe,* persone giuridiche-sociali; *društveni dogovor,* intesa sociale; *društveni pravobranilac samoupravljanja,* avvocato sociale d'autogestione; *društveno-pravni odnosi,* rapporti giuridico-patrimoniali; *društveno-politički odnosi,* rapporti socio-politici; *društveno-ekonomski odnosi,* rapporti socio-economici; *društveno-politička zajednica,* comunità socio-politica; *društvene klase,* classi sociali; *društvene organizacije,* organizzazioni sociali; *društveni fondovi,* fondi sociali; *društveni nadzor,* controllo sociale; *društveni planovi,* piani sociali; *društveni ugovor,* contratto sociale; *društveno-pravna osoba (d. pravno lice),* persona giuridico-sociale; *društveno samoupravljanje (je upravljanje društvenim poslovima od strane građana),* autogestione sociale è l'amministrazione effettuata da parte dei cittadini negli affari sociali; *društveni sporazum,* accordo d'autogoverno; *društveno opasno djelo,* azione socialmente pericolosa; *društveno-političke okolnosti,* le circostanze pubblico-sociali; *društveno knjigovodstvo,* servizio sociale di evidenza contabile; *društveno-ekonomsko uređenje,* ordinamento economico-sociale; *društveno-političke organizacije,* organizzazioni politico-sociali; *društveno-političko vijeće,* camera socio-politica; *društveno-politički sistem,* sistema socio-politico; *društveno vlasništvo sredstava za proizvodnju,* proprietà sociale sui mezzi di produzione; *društvo naroda,* la società delle nazioni; *društvo sa ograničenom odgovornošću,* società a garanzia limitata.

društvo, *n* - società || *trgovačko d.,* società commerciale; *dioničarsko d.,* società per azioni (s.p.a.); *javno-trgovačko d.,* società commerciale in nome collettivo; *komanditno d.,* società in accomandita; *d. gospodarsko,* società economica; *d. idealno,* società ideale; *d. trgovačko,* società commerciale; *d. građansko,* società civile; *d. univerzalno,* s. universale; *d. partikularno,* s. particolare; *societas leonina (kad se samo jednom ortaku doznačuje sav dobitak),* società leonina; quando si attribuisce ad uno solo dei soci il guadagno totale.

družina, *f* - compagnia - comitiva - brigata - consorzio || *lopovska družina,* banda di malandrini.

drvo, *m* - albero - legno - legname || *granično drvo - drvo na međi,* albero sorgente sulla linea di confine.

držalac, *m* - detentore - chi ha una cosa in suo potere o in sua custodia || *prekarni držalac,* detentore a titolo precario - detentore precario.

država, *f* - stato || *kapitalistička d.,* stato capitalista; *robovlasnička d.,* s. schiavista; *feudalna d.,* s. feudale; *jednonacionalna d.,* s. uninazionale; *višenacionalna d.,* s. plurinazionale; *savezna d.,* s. fede-

rale - federazione; *nauka o državi,* scienza pubblica - scienza dello stato.

državina, *f* (detencija) - detenzione || *d. protupravna,* detenzione arbitraria - d. illegale; *d. prekarna,* detenzione precaria.

državljanin, *m* - cittadino.

državljanstvo, *n* - cittadinanza || *sticanje državljanstva,* acquisto della c.; *d. rođenjem,* c. per nascita; *odreknuće od d.,* rinuncia alla cittadinanza; *oduzeti d.,* privare della cittadinanza; *d. silom zakona,* c. per beneficio di legge; *lišiti d.,* privare della cittadinanza; *podijeliti pravo građanstva,* conferire la c.; *ponovno dobiti d.-pravo građanstva,* riacquistare il diritto di cittadinanza; *svjedožba o državljanstvu,* certificato di c.

državni, *adj.* - statale - di (dello) stato || *državni posao,* affare di stato; *d. zajam,* prestito dello s.; *d. aparat,* apparato statale; *državna banka,* banca di s.; *državni poglavar,* capo di s.; *d. ispit,* esame di s.; *državna granica,* confine dello stato - frontiera; *državna suverenost,* sovranità dello s.; *državna intervencija,* intervento dello s.; *državni erar,* erario - tesoreria dello s.; *državna crkva,* chiesa di s. - religione di s.; *državna kontrola,*controllo dello s.; *državni tereti,* oneri dello s.; *državnik,* uomo di s. - statista; *državno uređenje,* ordinamento statale; *državno pravo,* diritto pubblico - diritto statuale; *državna vlada,* governo dello s.; *državni dug,* debito dello s. - debito pubblico; *državni sekretar,* segretario di s.; *državna sigurnost,* sicurezza statale; *državni udar,* colpo di s.; *državna imovina,* patrimonio dello s.; *državni ugovor,* trattato - trattato internazionale; *državni grb,* emblema dello stato; *državna ekonomija,* economia dello s. - economia pubblica; *državna pomoć,* sovvenzione statale - sussidio statale; *d. organ,* l'organo di s.; *d. podsekretar,* il sotto-segretario di s.; *državni praznici,* giorni festivi di s.; *državni savjet,* il consiglio di s.; *državni savez,* federazione di s.; *državni sekretar,* il segretario di s.; *državno-službeno lice,* il funzionario di s.; *državna arbitraža,* arbitraggio statale; *državna bezbjednost,* sicurezza dello s.; *državna tajna,* il segreto di s.; *državno vlasništvo,* la proprietà dello s.; *državna uprava,* l'amministrazione dello s.; *državna vlast,* il potere di s.; *državne ustanove,* enti statali; *državni kapitalizam,* il capitalismo di stato.

dug, *m* - debito || *d. na nekretninama,* d. immobiliare; *d. na pokretninama,* d. mobiliare; *d. plativ u obrocima,* d. pagabile a rate; *dospjeli dug,* d. scaduto; *hipotekarni d.,* d. ipotecario; *javni dug,* debito pubblico; *nasljedni d.,* d. ereditario; *nenaplativ d.,* d. insolvibile; *osobni d.,* d. personale; *promjenljiv (letući, viseći) d.,* d. fluttuante; *odgođeni d.,* d. differito; *priznati d.,* d. riconosciuto; *inozemni d.,* d. estero; *konsolidirani d.,* d. consolidato; *neutjerivi d.,* d. irrecuperabile - insolvibile; *savezni d.,* d. federale; *zemljišni d.,* d. fondiario; *isplatiti d.,* estinguere un d. - ammortare un d. - ammortizzare un d.; *preuzeti d.,* accollarsi un d.; *cesija d.,* cessione di d.; *priznanje d.,* ricognizione di un d. - riconoscimento di un d.; *otpustiti d.,* rimettere un d.; *dugovi ostavioca,* i debiti del de cuius (dell'ereditando).

dugoročni, *adj.* - a lungo termine - a lunga scadenza || *dugoročno dugovanje,* debito a lunga scadenza; *dugoročno,* a lunga scadenza.

duhovni sud - il tribunale ecclesiastico.

dura lex, sed lex (*lat.*) - dura legge, ma legge.

duševan, *adj.* - dell'anima - dello spirito - spirituale - intellettuale || *duševna bol,* dolore psichico; *duševna bolest,* malattia mentale; *duševno oboljenje,* alienazione mentale - malattia psichica.

dužnik, *m* - debitore - soggetto passivo del rapporto obbligatorio - obbligato || *dužnik (u izvršnom postupku),* debitore -

obbligato - soggetto passivo di una obbligazione; *glavni dužnik,* debitore principale; *solidarni d.,* debitore solidale - d. in solido; *hipotekarni d.,* debitore ipotecario; *insolventan d.,* debitore insolvente; *ugovorni d.,* debitore contrattuale; *mjenični d.,* debitore cambiario.

dužnost, *f* - obbligo - dovere - mansione - incarico - incombenza - ufficio || *bračna d.,* d. coniugale; *društvena d.,* d. sociale; *d. čuvanja profesionalne tajne,* obbligo del segreto professionale; *s dužnim poštovanjem,* con il doveroso rispetto; *d. pružanja pomoći drugome,* il dovere di prestare l'assistenza ad altri; *nepružanje pomoći (k.d.),* omissione di soccorso (d.); *dužnosti građana,* i doveri dei cittadini; *povreda dužnosti uzdržavanja (k.d.),* violazione dell'obbligo alimentare (d.); *predati d.,* fare la consegna - dare le consegne d'un ufficio; *stupiti na d.,* entrare in servizio - entrare in carica; *vršilac dužnosti,* facente funzione (ff.); *pravna d.,* dovere giuridico; *profesionalna d.,* dovere professionale; *službena d.,* dovere d'ufficio.

dvoboj, *m* - duello || *izazivati nekoga na d. sa smrtonosnim oružjem,* sfidare taluno a duello con armi micidiali.

dvobračan, *adj.* - bigamo.

dvobračnost, *f* - bigamia.

dvodoman, *adj.* - bicamerale || *dvodomni sistem,* sistema bicamerale - sistema parlamentare a due camere.

dvojba, *f* - dubbio || *in dubio pro reo (lat. u dvojbi u korist okrivljenog),* nel dubbio in favore del reo; *in dubio pro possessore,* nel dubbio si decida in favore del possessore; *in re dubia melius est verbis edicti servire,* nel dubbio è meglio stare alla lettera della legge.

dvojni, *adj.* - duplice - binario || *dvojno državljanstvo,* cittadinanza doppia (duplice).

dvosmislen, *adj.* - equivoco - ambiguo - a doppio senso || *dvosmisleni savjet,* un consiglio equivoco; *razjasnili smo sve dvosmislenosti,* abbiamo chiarito ogni equivoco.

dvospolan, *adj.* - bisessuale - ermafrodite - androgino.

dvostepen, *adj.* - di doppio grado || *dvostepenost sudska,* doppio giudizio - doppio grado di giurisdizione.

dvostran, *adj.* - bilaterale || *dvostrani sporazum,* accordo bilaterale; *dvostrani ugovori,* contratti bilaterali.

dvovlasnik, *m* - proprietario doppio || *dvovlasnici,* proprietari di un fondo diviso dal confine di due stati.

Dž

džabe, *adv.* - gratis - gratuitamente - invano - inutilmente.

džamija, *f* - moschea.

dželat, *m* - carnefice - boia.

džepar, *m* - **džeparoš,** *m* - borsaiuolo.

džeparac, *m* - denaro per le spese minute - spillatico.

Đ

đubre, *n* - letame - concime || *đubre jedno!,* brutto porco! - pezzo di carogna!

đuture, *adv.* - pressappoco - in grosso - a occhio e croce - in blocco || *ako se stvari predaju đuture,* se le cose sono consegnate in monte cioè in quello stato in cui si trovano, senza numero, peso e misura; *ako su stvari pogođene đuture,* se le cose furono contrattate in monte.

E

edicija, *f* (izdanje) - edizione || *džepno i.,* e. tascabile; *pregledano i.,* e. riveduta; *prerađeno i.,* e. rimaneggiata; *prošireno i.,* e. ampliata; *rasprodano i.,* e. esaurita; *izdanje priredio,* e. a cura di.

edikt, *m* - editto, avviso emanato da una pubblica autorità.

editor, *m* - editore.

efekt, *m* (učinak) - effetto - risultato || *s neposrednim učinkom,* con effetto immediato; *bez učinka,* senza effetto; *imati učinak,* avere effetto; *odgodni u.,* effetto sospensivo; *osnivački u.,* effetto costitutivo; *prenosiv u.,* e. devolutivo; *retroaktivan u.,* e. retroattivo.

efikasan, *adj.* - efficace.

efikasnost, *f* - efficacia.

egida, *f* - egida.

egocentričan, *adj.* - egocentrico.

egocentričnost, *f* - egocentrismo.

egoist, *m* - egoista.

egoističan - egoista - egoistico.

egoizam, *m* - egoismo.

egzekucija, *f* - esecuzione || *egzekutivne kazne.*

egzemplar, *m* (primjerak) - esemplare.

egzemplaran (primjeran) *adj.* - esemplare.

egzistencija, *f* - esistenza || *egzistentni minimum,* minimo di mezzi di sussistenza, minimo vitale.

ei incumbit probatio qui dicit, non qui negat *lat.* - «l'onere della prova incombe a colui che asserisce, e non a colui che nega».

ekonomičan, *adj.* - economico || *ekonomska blokada,* blocco economico; *e. doktrina,* dottrina economica; *e. etika,* etica e.; *e. geografija,* geografia e.; *e. jedinica,* unità e.; *e. povijest,* storia e.; *e. ravnoteža,* equilibrio economico; *e. sociologija,* sociologia economica; *e. struktura,* struttura e.; *e. teorija,* teoria economica; *e. valorizacija,* valorizzazione e.; *ekonomski liberalizam,* liberalismo economico; *e. imperijalizam,* imperialismo e.; *e. mentalitet,* mentalità economica; *e. nacionalizam,* nazionalismo economico.

ekonomičnost, *f* - economicità.

ekonomija, *f* - economia || *bankarska e.,* e. bancaria; *dirigirana e.,* e. diretta; *dopunska e.,* e. complementare; *ekonomika poduzeća,* e. aziendale - e. di azienda; *ekonomija zamjenom,* e. di baratto; *mješovita e.,* e. mista; *obiteljska e.,* e. familiare; *poduzeće s mješovitom ekonomikom,* impresa di economia mista; *politička ekonomija,* economia politica; *stvarna e.,* e. reale; *takmičarska e.,* e. competitiva.

ekonomski, *adj.* - economico || *ekonomski rat,* guerra economica; *e. subjekt,* soggetto economico; *ekonomsko društvo,* società economica.

ekscepcija, *f* (prigovor) - eccezione, è qualsiasi obiezione che il convenuto opponga alla domanda dell'attore || *odbaciti prigovor,* rigettare un'eccezione; *podići p.,* sollevare un'eccezione; *konačan (odlučujući) p. (na pr. prigovor zastare),* e. perentoria (p. es. l'eccezione di prescrizione); *odgodan p.,* e. dilatoria (p. es. quando il convenuto afferma non ancora decorso il termine apposto alla obbligazione); *exceptio vitiosae possessionis ab adversario,* eccezione che la parte avversaria abbia acquistato il possesso in un modo illecito.

eksheredacija, *f* - diseredamento - diseredazione, è una dichiarazione del de

cuius che il suo erede legittimo deve essere privato della quota legittima.

ekshumacija, *f* - esumazione - dissotterramento - disseppellimento di cadavere per osservazioni e indagini.

ekskomunikacija, *f* - scomunica - esclusione dalla chiesa.

ekspanzija, ekspanzivnost, *f* - espansione || *kreditna e.,* e. creditizia - e. del credito; *privredna e.,* e. economica.

ekspanzionizam, *m* - espansionismo.

eksperiment, *m* - esperimento.

ekspert, *m* - perito.

ekspertiza, *f* - perizia - relazione di perito - stima e giudizio fatto da perito || *nalaz i mišljenje,* constatazione di fatto e parere - ispezione dell'oggetto e parere - esposizione dello stato di fatto e parere - relazione del visum et repertum.

eksploatacija, *f* - sfruttamento || *e. tuđeg rada,* s. del lavoro altrui.

eksploatator, *m* - sfruttatore.

eksploatirati, *tr.* - sfruttare - trar profitto (da).

eksponent, *m* - esponente.

ekspoze, ekspozej, *m* - esposto.

ekspozitura, *f* - succursale - filiale.

ekspromisija, *f* (expromissio) - espromissione - contratto con creditore per l'assunzione di un debito altrui.

ekspromitent, *m* (preuzimatelj duga) - espromittente.

eksproprііrati, *tr.* - espropriare.

eksproprijacija, *f* - espropriazione - esproprio || *e. u općem interesu,* e. per causa di pubblica utilità; *e. nepodijeljenih dobara,* e. di beni indivisi; *djelomična e.,* e. parziale; *naknada za eksproprijaciju,* indennità per l'espropriazione.

eksproprijant, *m* - espropriante.

eksproprijat, *m* - espropriato.

ekstabulacija, *f* - estavolazione.

ekstenzivan, *adj.* - estensivo || *ekstenzivna obrada,* cultura estensiva.

eksteritorijalan, *adj.* - extraterritoriale.

eksteritorijalnost, *f* - extraterritorialità || *uživati eksteritorijalnost,* godere dell'extraterritorialità.

ekstradicija, *f* - estradizione.

ekstradirati, *tr.* - estradare.

ekstraprofit, *m* - extraprofitto.

ekstremist, *m* - estremista.

ekstremizam, *m* - estremismo.

ekvilibrij, *m* - equilibrio.

ekvivalentan, *adj.* - equivallente.

element, *m* - elemento || *bitan dio ugovora - glavni dio ugovora,* e. essenziale del contratto; *element krivičnog djela,* e. del reato - e. del delitto; *moralni e.,* e. morale, *stvarni e.,* e. materiale; *elementi pravnog posla,* elementi del negozio giuridico; *bitni elementi,* elementi essenziali, *prirodni elementi,* elementi naturali; *nuzgredni elementi,* elementi accidentali.

emancipacija, *f* - emancipazione || *društvena e.,* e. sociale; *e. seljaka,* e. dei contadini; *e. žene,* e. della donna.

emancipiran, *adj.* (proglašen punoljetan) - emancipato.

embargo, m - embargo || *e. oružja,* e. sulle armi; *e. na zlato,* e. sull'oro; *opći e.,* e. generale; *pomorski e.,* e. marittimo.

emfaza, *f* - enfasi.

emfiteut, *m* - enfiteuta || *emfiteutski ugovor (ugovor o nasljednoj dažbini),* contratto enfiteutico; *emfiteutsko dobro (nasljedno dažbinsko dobro),* fondo enfiteutico; *emfiteuza f. (emphyteusis),* enfiteusi.

emfiteuza, *f* - enfiteusi.

emigracija, *f* - emigrazione || *emigracioni ured,* ufficio di emigrazione; *zemlja emigracije,* paese di emigrazione.

emisar, *m* - emissario.

emisija, *f* - emissione || *emisiona banka,* banca d'emissione; *emisija dionica,* e. di azioni; *emisija novčanica,* e. di banconote - e. di biglietti di banca.

emptio spei (*lat.*) - compera; è un contratto obbligatorio con cui il compratore acquista per un determinato prezzo

una cosa futura e ciò senza riguardo al fatto se tale cosa dovesse sussistere o meno.

energija, *f* - energia || *atomska e.,* energia atomica; *električna e.,* e. elettrica; *hidraulična e.,* e. idraulica; *nuklearna e.,* e. nucleare; *sunčeva e.,* e. solare; *kinetička e.,* e. cinetica; *potencijalna e.,* e. potenziale.

enolog, *m* - enologo.

enologija, *f* (poznavanje vina) - enologia.

enološki, *adj.* - enologico.

erga omnes (*lat.*) - verso tutti.

error communis facit ius (*lat.*) (opća zabluda stvara pravo) - l'errore comune costituisce diritto.

error facti nemini nocet (*lat.*) (zabluda o činjenicama nikome ne škodi) - l'errore di fatto non nuoce a nessuno.

error in obiecto - error in corpore (*lat.*) (zabluda o predmetu) - errore sull'identità dell'oggetto.

error in persona (*lat.*) (zabluda u osobi sa kojom se sklapa pravni posao) - errore «in persona», cioè sull'individualità della persona con la quale si stipula un negozio giuridico.

error iuris nulla prodes (*lat.*) (zabluda o pravu nikome ne koristi) (neznanje zakona ne ispričava) - l'errore sul diritto non è utile a nessuno - l'ignoranza della legge non scusa.

eskalativna klauzula, *f* - clausola scalare, è una clausola che prevede in un contratto di compravendita il diritto dei contraenti di poter cambiare il prezzo stabilito nel caso di un mutamento dei prezzi in generale.

eskont, *m* - sconto || *eskontna banka,* banca di sconto; *eskontna stopa,* tasso di sconto; *mjenični eskont banke,* sconto bancario di una cambiale.

essentialia negotii (*lat.*) - elementi essenziali di un negozio giuridico sono gli elementi costitutivi indispensabili alla esistenza del negozio giuridico stesso.

etatizam, *m* - statalismo.

etažan, *adj.* - a piani || *etažno vlasništvo - etažna svojina,* proprietà sui fabbricati divisi per piani in senso orizzontale - case divise in porzioni materiali - proprietà di casa divisa materialmente.

euforija, *f* - euforia.

eugenički, *adj.* - eugenico || *eugenička politika,* politica eugenica.

eugenika, *f* - eugenica.

eventualna maksima - massima eventuale, è un principio del procedimento civile in cui si prevede una limitazione per le parti in causa, che tutti i loro mezzi devono adoperare in una volta oppure in una determinata fase del procedimento.

eventualni zahtjev - pretesa attorea eventuale, l'attore ha la facoltà di fare due o più richieste, in relazione tra di loro reciproca, in una azione, nel modo che il giudice accolga la richiesta seguente se dovesse accertarsi che la richiesta antecedente non è fondata.

evidencija, *f* - evidenza || *voditi evidenciju,* tenere i registri.

evidentan, *adj.* - evidente.

evikcija, *f* - evizione, è un atto d'una terza persona (evinciente) con cui mira a privare totalmente oppure ledere in parte il diritto del creditore che gli è stato trasmesso dal debitore || *djelomična e.,* evizione parziale; *potpuna e.,* evizione totale; *jamstvo za evikciju,* garanzia per l'evizione.

evolucija, *f* - evoluzione || *e. ekonomska,* e. economica; *e. konjunkture,* e. della congiuntura - e. congiunturale; *e. nadnica,* e. dei salari - e. salariale.

ex (*lat.*) - già - una volta - da.

ex abrupto (*lat.*) - all'improvviso senza preparazione.

ex aequo et bono (*lat.*) - principio di giustizia secondo convenienza e proporzionale eguaglianza.

exceptio doli generalis - questa eccezione è basata sul principio che nessuno coscientemente deve approfittare del fatto che a suo vantaggio è il diritto formale e la lettera di legge, quando ciò è contrario alla giustizia.

exceptio doli specialis (*lat.*) - eccezione che nel momento della stipulazione d'un negozio giuridico vi esisteva il dolo.

exceptio excussionis seu ordinis (*lat.*) - è l'eccezione che il creditore sia in obbligo di presentare l'azione primariamente contro il debitore e appena dopo contro il fideiussore.

exceptio non adimpleti contractus (*lat.*) - eccezione di non adempito contratto - e. di inadempiuto contratto.

exceptio non rite adimpleti contractus *(lat.)* - eccezione dell'inesatto adempimento del contratto.

exceptio posterioris dominii (*lat.*) - è l'eccezione in cui il convenuto asserisce di aver acquisito le proprietà dopo l'attore.

exceptio rei judicatae (*lat.*) - eccezione di cosa giudicata.

exceptio rei venditae ac traditae (*lat.*) - eccezione che dinanzi il giudice è stata stipulata la transazione.

exceptio vitiosae possessionis ab adversario (*lat.*) - questa eccezione può essere mossa soltanto se il convenuto abbia restituito il possesso, da cui era stato privato dall'attore (vi, clam, precario), e ciò nel termine entro cui avrebbe potuto presentare l'azione per turbato possesso.

executor, *m* (*lat.*) (izvršitelj, izvršilac) - esecutore || *executor testamenti (izvršilac oporuke)* - esecutore testamentario.

ex fabrica (*lat.*) «franco» - è una clausola nel contratto del trasporto con cui la merce viene messa a disposizione dell'acquirente in un determinato luogo in fabbrica (nel magazzino).

exheredatio (*lat.*) - diseredazione - esclusione dalla successione || *«exheredatio bona mente» (lišenje nužnog dijela u korist potomaka),* diseredazione della quota legittima a favore dei discendenti; *exheredatio ob iustam causam,* diseredazione per giusta causa.

ex lege (*lat.*) - per legge - secondo la legge.

ex novo (*lat.*) - daccapo - da capo.

ex nunc (*lat.*) - d'ora in poi.

ex officio (*lat.*) - d'ufficio.

expressis verbis (*lat.*) - espressamente - in modo chiaro - esplicitamente - espressamente e chiaramente.

expromissio (*lat.*) - espromissione, contratto con un creditore per l'assunzione di un debito altrui.

ex quay (*ingl.*) - dalla riva, è una clausola nel contratto con cui la merce viene messa a disposizione dell'acquirente sulla riva d'un determinato porto.

ex ship - è una clausola nel contratto con cui il venditore è in dovere di mettere a disposizione del compratore la merce in una determinata nave.

ex tunc (*lat.*) - fino allora.

F

facio ut des (*lat.*) - faccio perché tu dia.

facio ut facias (*lat.*) - faccio perché tu faccia.

facta probantur, iura deducuntur (*lat.*) - i fatti vengono comprovati, e il diritto viene dedotto dai fatti.

facultas alternativa (*lat.*) - facoltà alternativa.

fakat, *m* - fatto.

faktičan, *adj.* - effettivo || *faktički reciprocitet,* reciprocità di fatto.

faktura, *f* - fattura.

fakultativan, *adj.* - facoltativo, che è lasciato alla libera volontà || *fakultativan ispit,* esame facoltativo.

fakultativna obligacija - obbligazione facoltativa, può darsi che il debitore sia obbligato a un solo oggetto ma sia in sua facoltà di liberarsi prestandone un altro || *«una res est in obligatione, plures in solutione»,* una prestazione è oggetto dell'obbligazione, ma più prestazioni sono oggetto d'adempimento.

fakultet, *m* - facoltà || *pravni f.,* f. di giurisprudenza.

falsificirani novac - monete contraffatte - moneta falsa.

falsificirati, *tr.* - falsificare - falsare.

falsifikat, *m* - falso - falsificazione - contraffazione || *falsificiranje isprava (k.d.),* falsificazione di documenti (d.); *falsificiranje novca (k.d.),* falsificazione di monete (d.).

falsifikator, *m* - falsificatore || *f. mjenica,* f. di cambiali; *f. novca,* f. di monete; *f. pečata,* f. di sigillo || izrazi: *«tko lažni novac stavi u opticaj»* - espressioni: «chiunque mette in circolazione monete contraffatte»; *«tko napravi lažan novac»,* «chiunque contraffà monete»; *«tko preinači pravi novac u namjeri da ga stavi u opticaj»,* «chiunque altera monete genuine nell'intenzione di metterle in circolazione»; *«tko pravi, nabavlja, prodaje ili daje na upotrebu sredstva za pravljenje lažnog novca ili znakova za vrijednost»,* «chiunque fabbrica, acquista, aliena e dà in uso strumenti destinati alla contraffazione di monete o valori di bollo».

falsus procurator (*lat.*) - falso procuratore, è la persona che intraprende delle azioni processuali senza esserne autorizzata.

favor defensionis (*lat.*) - in favore della difesa - per l'accertamento dei fatti a favore dell'imputato sono necessari mezzi di prova maggiori di quelli richiesti per l'accertamento dei fatti in suo sfavore.

federacija, *f* - federazione.

federativni, *adj.* - federativo || *federativna republika,* repubblica federativa.

ferman, *m* - firmano, è il comando in iscritto dei sovrani turchi e persiani.

feudalan, *adj.* - feudale || *feudalna država,* stato feudale; *feudalno pravo,* diritto feudale.

fideikomis (**fideicommissum,** *lat.*) *m* - fidecommisso, sostituzione fidecommissaria, è un istituto giuridico con il quale l'erede acquista la proprietà senza averne la facoltà di alienarla vita durante, ma è obbligato di trasmetterla a un suo successore determinato.

fiducijaran, *adj.* - fiduciario.

fiducijarni pravni posao - istituto fiduciario, con cui una persona (fiduciante) trasmette un diritto ad un'altra persona (fiduciario) stipulando il cosiddetto «pactum

fiduciae» cioè che dopo aver ottenuto un determinato effetto economico il fiduciario rimetta lo stesso diritto al fiduciante.

fikcija, *f* - finzione || *pravna f.,* f. giuridica; *zakonska f.,* f. legale (finzione giuridica parte da un presupposto che si sa non esser vero, ma si finge che sia vero, p. es. nasciturus...).

fiksni, *adj.* - fisso || *fiksna mjenična obveza,* obbligo cambiale fisso (principio in cui in base a una cambiale si può chiedere soltanto quello che risulta evidente dalla stessa cambiale); *fiksna ideja,* idea fissa - fissazione; *fiksni ugovor,* contratto fisso.

fiktivan, *adj.* - fittizio || *fiktivna parnica,* causa fittizia (in cui le parti in apparenza si comportano come se tra di loro realmente esistesse una controversia in merito al diritto dell'attore); *fiktivni nasljednik,* erede fittizio; *fiktivni pravni posao,* negozio giuridico fittizio.

filijala, *f* - succursale - filiale.

financije, *f. pl.* - finanze || *državne financije,* finanze dello Stato; *poremećene financije,* finanze dissestate.

financijer, *m* - finanziere - perito finanziario - finanziatore - perito bancario.

financijski, *adj.* - finanziario || *financijska autonomija,* autonomia finanziaria; *f. inspekcija,* ispezione finanziaria; *f. kompenzacija,* compensazione f.; *f. kontrola,* controllo finanziario; *f. potreba,* fabbisogno f.; *financijsko poslovanje,* gestione finanziaria; *f. pravo,* diritto finanziario.

financiranje, *n* - finanziamento || *aktivno f.,* f. attivo; *bankarsko f.,* f. bancario; *dopunsko f.,* f. supplementare; *dugoročno f.,* f. a lungo termine; *kratkoročno f.,* f. a breve scadenza; *srednjoročno f.,* f. medio.

financirati, *tr.* - finanziare.

firma, *f* - ditta || *cijenjena f.,* spettabile ditta; *stara f.,* vecchia d.; *brisati firmu,* cancellare una d.; *likvidirati f.,* liquidare una d.; *firma pod stečajem,* ditta in liquidazione; *f. registrirana,* ditta registrata.

fizički, *adj.* - fisico || *fizičke mane,* vizi fisici; *fizički bolovi,* dolori fisici; *fizička osoba,* persona fisica; *osoba je subjekt prava (subiectum iuris),* la persona è il soggetto del diritto; *fizička dioba zgrade,* casa divisa materialmente; *fizička prisila - fizička prinuda,* costringimento fisico - violenza fisica.

flagrantan, *adj.* - flagrante || *flagrantan (očevidan) zločin,* flagrante delitto.

fob = free on board (*ingl.*) - FOB, franco bordo nave.

fond, *m* - fondo || *fond amortizacioni,* fondo d'ammortamento; *f.egalizacijski,* f. di conguaglio; *f. gotovinski,* f. contanti; *f. financijski,* f. finanziario; *f. obračunski,* f. di compensazione; *f. obrtni,* f. dei mezzi di giro; *f. osnovnih sredstava,* f. dei mezzi fondamentali; *f. poslovni,* f. d'esercizio; *f. za izjednačenje,* f. di conguaglio; *f. za izjednačenje tečajeva,* f. di conguaglio cambi; *f. za otpremninu službenika,* f. indennità funzionari; *f. za stambenu izgradnju,* f. per la costruzione case d'abitazione; *f. za zajedničku potrošnju,* f. di consumo comune; *fondovi porezni,* fondi tributari; *f. preostali,* f. residui; *f. rezervni,* f. di riserva.

forenzičan, *adj.* - forense || *forenzična medicina,* medicina forense; *f. psihijatrija,* psichiatria f.

forfet, *m* (paušalna svota) - forfait || *a forfet (paušalno),* a forfait.

forma, *f* - forma || *forma pravnog posla,* forma del negozio giuridico; *usmena forma,* forma verbale - forma orale; *pismena forma,* forma scritta.

forma dat esse rei (*lat.*) (forma daje snagu pravnom poslu) - la forma dà la forza al negozio giuridico.

formalan, *adj.* - formale || *formalna mana - formalan nedostatak,* difetto di forma

- vizio di forma; *formalno pitanje,* questione di forma.

formalno, *adv.* - formalmente.

formalnost, *f* formalità || *proceduralna f.,* f. procedurale; *zakonska f.,* f. di legge; *obaviti formalnosti,* adempiere le formalità.

formiranje, *n* - formazione || *formiranje cijene,* formazione del prezzo; *f. nadnica,* f. dei salari; *f. štednje,* f. del risparmio; *f. tečajeva,* f. di corsi.

forme, *f. pl.* - forme || *sudske f.,* f. giudiziarie; *zakonske f.,* f. legali.

formula, *f* - formula || *propisana f.,* f. prescritta; *regresna f.,* f. di regressione; *zastarjela f.,* f. prescritta.

formulacija, *f* - formulazione.

formular, *m* - formulario - modulo.

forum, *m* - foro, termine usato per designare la sede dell'ufficio del giudice || *forum delicti commissi (lat.),* foro del luogo del delitto commesso; *forum deprehensionis (lat.),* foro del luogo dell'arresto dell'imputato; *forum domicilii (lat.),* foro del domicilio dell'imputato.

foto-reportaža, *f* - fotocronaca.

foto-reporter, *m* - fotocronista.

frankiranje, *n* - francatura || *nedovoljno f.,* f. insufficiente; *obvezatno f.,* f. obbligatoria; *redovito f.,* f. ordinaria.

franko, *adv.* - franco || *franko bez plaćanja ambalaže,* franco d'imballaggio; *f. carina,* f. dogana - f. di dazio; *f. granica,* f. confine; *f. javna skladišta,* f. magazzini generali; *f. na brod,* f. a bordo; *f. obala,* f. banchina - f. molo; *f. od havarije,* f. d'avaria; *f. od loma,* f. di rottura; *f. odredište,* f. destinazione; *f. skladište,* f. magazzino; *f. stan,* f. domicilio; *f. troškovi,* f. di spese; *f. tvornica,* f. stabilimento - f. fabbrica; *f. vozarina,* f. di nolo; *f. željeznica,* f. in ferrovia.

franšiza, *f* - franchigia || *apsolutna f.,* f. assoluta; *odobriti f.,* ammettere in f.; *određena f.,* f. fissa; *totalna f.,* f. totale.

funkcija, *f* - funzione || *dvostruka f.,* funzione doppia; *funkcije državnog savjeta,* f. del consiglio di stato; *f. novca,* f. della moneta; *f. sudske nadležnosti,* f. di competenza giudiziaria; *garancijska funkcija,* f. di garanzia; *javna f.,* f. pubblica; *sporedna f.,* f. secondaria; *trajanje funkcije,* durata della f.; *upravna f.,* f. direttiva; *u obavljanju svojih funkcija,* nell'espletamento delle proprie funzioni; *funkcionalni dodatak,* aggiunta di funzione.

funkcionar, *m* - funzionario || *administrativni f.,* f. amministrativo; *bankovni f.,* f. di banca; *diplomatski f.,* f. diplomatico; *državni f.,* f. statale; *javni f.,* f. pubblico; *međunarodni f.,* f. internazionale; *podređeni f.,* f. subalterno; *savezni f.,* f. federale; *sindikalni f.,* f. sindacale; *sudski f.,* f. giudiziario.

G

galamiti, *intr.* - far chiasso - schiamazzare.

galamljenje, *n* - schiamazzi || *noćno g.,* schiamazzi notturni.

garancija, *f* - garanzia || *garantna klauzula,* clausola di garanzia, è una disposizione contrattuale nei rapporti economici con cui il debitore garantisce al creditore determinati diritti; *garantna mjenica,* cambiale di garanzia; *garantno pismo,* lettera di garanzia; *garantni rok,* termine di garanzia.

garant, *m* - garante.

garantirati, *tr.* - garantire.

gašenje, *n* - estinzione - spegnimento - spegnitura || *gašenje obligacije,* estinzione dell'obbligazione; *g. krivične sankcije,* e. della sanzione penale.

gazdovanje, *n* - amministrazione della economia domestica.

generacija, *f* - generazione.

generalije, *f pl.* - generalità.

generalni, *adj.* - generale || *generalna klauzula,* clausola generale; *g. polica,* polizza generale di assicurazione; *g. prevencija,* prevenzione g.; *g. skupština,* assemblea g.; *g. punomoć,* procura g. alle liti; *generalni agent,* agente g.; *g. konzul,* console g.; *g. sekretar,* segretario g.; *g. ugovor,* contratto g.

generičan, *adj.* - generico || *generična obligacija,* obbligazione generica è quella il cui oggetto è determinato secondo la specie a quale appartiene; *generične stvari,* oggetti generici.

genocid, *m* - genocidio, diniego del diritto all'esistenza ad interi gruppi del genere umano.

gerilac, *m* - guerrigliero - partigiano.

gerilski rat - guerriglia.

glas, *m* - voce - suono || *pravo glasa,* diritto di voto - diritto elettorale; *opće pravo glasa,* suffragio universale; *glas za,* voto favorevole; *glas protiv,* voto contrario; *brojiti glasove,* scrutinare i voti.

glasač, *m* - votante.

glasanje, *n* - votazione - scrutinio || *glasanje dizanjem ruku,* votazione per alzata di mano; *tajno g.,* votazione a scrutinio segreto - votazione segreta; *g. poimeničnim prozivanjem,* v. per appello nominale; *g. sjedenjem i ustajanjem,* v. per alzata e seduta; *staviti što na g.,* porre qcs. a scrutinio - mettere qcs. ai voti; *zapisnik o vijećanju i glasanju,* verbale di consiglio e votazione; *pristupiti glasanju,* passare ai voti; *povreda tajnosti,* violazione della votazione a scrutinio segreto.

glava, *f* - testa - capo || *glava presude,* intestazione della sentenza.

glavni, *adj.* - principale - capitale - primario || *glavna svar,* cosa principale; *g. s. u parnici,* pretesa principale; *glavni dug,* debito principale; *g. dužnik,* debitore principale; *g. projekt,* progetto principale; *g. umješač,* interveniente principale; *odlučiti o glavnoj stvari,* decidere nel merito; *glavna rasprava,* pertrattazione principale - udienza (procedimento civile) - dibattimento - udienza penale; *na temelju glavne rasprave,* in esito al dibattimento; *odgoda glavne rasprave,* rinvio del dibattimento; *prekid g. r.,* sospensione del dibattimento; *zapisnik o g. r.,* verbale del dibattimento; *isključenje javnosti iz glavne rasprave,* dibattimento a porte chiuse.

gledište, *n* - punto di vista - modo di

vedere || *pravno g.*, punto di vista giuridico - assunto giuridico.

gluh, *adj.* - sordo || *g. na jedno uho,* sordo ad un orecchio; *gluhi okrivljenik,* imputato sordo; *g. svjedok,* testimonio sordo.

gluhonijem, *adj.* - sordomuto.

gol, *adj.* - nudo - ignudo - spoglio || *golo vlasništvo,* proprietà nuda (esiste nel caso quando il proprietario della cosa non esercita su di essa nessun potere di fatto e non ne fa uso, tuttavia conservandone il diritto di proprietà.

gonjenje, *n* - inseguimento - caccia || *gonjenje u krivičnom postupku,* esercizio dell'azione penale; *goni se po službenoj dužnosti,* si procede d'ufficio - reati perseguibili d'ufficio; *goni se po prijedlogu oštećenog,* si procede a querela della persona offesa - reati perseguibili ad istanza di parte; *gonjenje u slučaju bliskog rodbinskog odnosa,* perseguimento penale in caso di stretti rapporti familiari; *gonjenje za krivična djela protiv časti i ugleda,* perseguimento penale per i reati contro l'onore e la reputazione; *gonjenje u slučaju kad je učinilac u bliskom odnosu sa oštećenim,* perseguimento penale nel caso in cui l'autore è in stretti rapporti con la persona offesa.

gore, *adv.* - su - sopra - in alto || *gore spomenuti (prije navedeni),* sopraccitato - sopraddetto - sopraccennato - sopranominato - suddistinto - sullodato - sunnominato - suindicato - surriferito - succitato - suddetto.

gornji, *adj.* - superiore - di sopra || *gornji dom,* camera alta.

gospodar, *m* - padrone - proprietario || *gospodar posla (dominus negotii, lat.),* interessato nella gestione d'affari altrui.

gospodujući, *adj.* - dominante || *gospodujuće dobro,* fondo dominante.

gotovina, *f* - denaro contante - denaro in contanti - contanti || *g. u blagajni,* fondo cassa - contanti in cassa; *gotovinski kapital,* capitale in contanti; *podizanje gotovine,* prelevamento in contanti.

govedo, *n* - animale bovino - manzo - bue || *goveda,* bovini - bestiame bovino.

gradilište, *n* - area fabbricabile - area edificabile || *neizgrađeno gradilište,* area inedificata.

gradnja, *f* - costruzione.

gradski, *adj.* - cittadino - civico - urbano || *gradska općina,* municipio; *g. mitnica,* cinta daziaria; *gradski statut,* statuto cittadino; *gradsko vijeće,* consiglio cittadino.

građanin, *m* - cittadino - borghese - civile.

građanski, *adj.* - cittadino - borghese - civico || *građanski brak,* matrimonio civile; *g. rat,* guerra civile; *g. stalež,* borghesia - ceto cittadino; *g. sudski postupak (zajednički naziv za parnični, izvršni i vanparniči sudski postupak),* procedimento giudiziario civile (denominazione comune per la procedura giudiziaria civile, esecutiva e non contenziosa); *građanska čast - gubitak,* onore di cittadino - perdita; *građanska prava - ograničenje,* diritti civili - limitazione; *građanska smrt,* morte civile; *građansko stanje (pravni položaj, status),* stato civile (personalità civile); *građansko potraživanje - (u krivičnom postupku - adhezioni postupak),* esercizio dell'azione civile nel procedimento penale - pretesa di risarcimento di diritto privato nel procedimento penale; *građansko vlasništvo (svojina),* proprietà civile (indica nella nostra terminologia giuridica gli arnesi e mezzi di produzione in proprietà privata); *građanska odgovornost,* responsabilità civile; *građanska tužba,* azione civile; *građanski zakon,* codice civile; *građanski rat,* guerra civile; *građansko pravo,* diritto civile; *građanski brak,* matrimonio civile; *prijaviti svoj imovinsko - pravni zahtjev,* costituirsi parte civile - dichiarazione di costituzione della parte civile; *oštećeni,*

danneggiato - parte civile; *okrivljeni koji je prouzrokovao štetu,* responsabile civile.

građanstvo, *n* - cittadinanza || *steći pravo g.,* conseguire il diritto di c.

građenje, *n* - costruzione || *ugovor o građenju,* contratto di costruzione - appalto edilizio.

građevina, *f* - fabbricato - costruzione - edificio - fabbrica.

građevinska dozvola - permesso di costruire - licenza edilizia - autorizzazione a costruire || *građevinska inspekcija,* ispezione edilizia; *g. knjiga,* libro edilizio; *g. dnevnik,* giornale edilizio; *g. rad,* lavoro di costruzione - lavori edilizi; *g. objekt,* obiettivo edile; *građevinsko pravo,* diritto edilizio - diritto di costruire; *građevinsko zemljište,* terreno di fabbricazione - area fabbricabile - terreno fabbricabile.

građevinski - građevni *adj.* - di costruzione - di fabbrica - edilizio.

grana, *f* ramo || *svaki vlasnik zemljišta može odsjeći grane koje vise nad njegovim zračnim prostorom,* ogni proprietario può tagliare i rami pendenti nello spazio dell'aria che sovrasta al suo fondo.

granica, *f* - confine - frontiera - limite || *g. nužne obrane,* limite della difesa legittima.

graničan, *adj.* - confinante || *granična crta,* linea di demarcazione; *granični kamen,* pietra di confine - cippo di confine - pietra terminale; *granični promet,* traffico di confine.

graničar, *m* - confinario - abitante di confine.

greška, *f* - errore - sbaglio - fallo - difetto || *beznačajna greška,* errore irrilevante; *bitna greška,* errore essenziale - errore rilevante; *činjenična greška,* errore di fatto; *greška koja se može zanemariti,* errore trascurabile; *greška pri knjiženju,* errore di registrazione; *greška u izjavi,* errore nella dichiarazione; *greška u pogledu vrijednosti,* errore sul valore; *greška u predmetu ugovora,* errore sull'oggetto del contratto - errore sulla cosa; *materijalna greška,* errore materiale; *općenita greška,* errore comune; *profesionalna greška,* errore professionale, *sudska greška,* errore giudiziario; *tiskarska greška,* errore di stampa; *ugovorna greška,* errore contrattuale; *uz pridržaj prava na ispravak grešaka,* salvo errori ed omissioni; *upasti u grešku,* incorrere in uno sbaglio; *greška u ambalaži,* difetto d'imballaggio; *greška u materijalu,* difetto di materiale; *greška u postupku,* difetto di procedura; *greška u presudi,* difetto della sentenza; *greška u plaćanju,* difetto di pagamento; *greška u prijepisu,* errore di trascrizione; *oprostiva greška,* errore scusabile; *pravna greška,* errore di diritto; *računska greška,* errore di calcolo; *slučajna greška,* errore accidentale; *tvornička greška,* difetto di costruzione; *vjerojatna greška,* errore probabile; *znatna greška,* errore rilevante.

grob, *m* - **grobnica,** *f* - sepolcro - tomba - sepoltura.

groblje, *n* - cimitero - camposanto.

grub, *adj.* - grossolano - ruvido - grosso - grave || *gruba nepažnja,* colpa grave; *obična nepažnja,* colpa lieve; *gruba nezahvalnost,* ingratitudine grave.

gruntovnica, *f* - ufficio tavolare || *gruntovno pravo,* diritto tavolare; *gruntovne knjige,* libri tavolari.

grupa, *f* - gruppo - associazione - banda || *g. za vršenje krivičnih djela,* gruppo per delinquere - associazione a delinquere - associazione per delinquere; *pripadnik grupe ili član grupe,* l'associato del gruppo criminoso - membro del gruppo per delinquere.

gubitak, *m* - perdita - scapito - danno - smarrimento || *gubitak prava,* decadenza d'un diritto - perdita d'un diritto (la prescrizione presuppone un diritto già acquistato e che si perde col non esercitarlo,

mentre la decadenza presuppone un diritto che si può acquistare agendo entro un certo tempo e che, trascorso inutilmente questo tempo, non si può più acquistare); *biti na gubitku,* essere in perdita; *da se izbjegne gubitak,* a scanso di perdita; *rad s gubitkom,* lavoro con perdita; *raditi s gubitkom,* lavorare con perdita; *pretrpjeti gubitak,* subire una perdita; *prodavati s gubitkom,* vendere in perdita; *gubitak državljanstva,* perdita della cittadinanza; *čist gubitak,* perdita netta; *djelomičan gubitak,* perdita parziale; *knjigovodstveni gubitak,* perdita contabile; *poslovni gubitak,* perdita d'esercizio; *proizvodni gubitak,* perdita di produzione; *totalan gubitak,* perdita totale; *gubitak punomoći,* decadenza del mandato; *gubitak patenta,* decadenza di un brevetto; *gubitak roka,* decadenza di un termine - decadenza dal termine; *gubitak prava,* decadenza da un diritto; *gubitak službe,* decadenza della carica; *gubitak gradjanskih prava,* decadenza dei diritti civili; *raditi s gubitkom,* lavorare a scapito; *gubitak stvari,* smarrimento di cosa.

gusar, *m* - pirata.

gusarstvo, *n* - pirateria.

H

habitatio (*lat.*) - servitù di abitazione - servitù di uso della casa.

hajduk, *m* - brigante || *otići u hajduke,* darsi alla macchia.

hajdukovanje, *n* - vita da brigante.

hajdukovati, *intr.* - fare il brigante.

hajduštvo, *n* - brigantaggio.

hajka, *f* - battuta (di caccia) || *podignuti hajku na koga,* dare la caccia a qcn. - iniziare una campagna contro qcn.

halabuka, *f* - chiasso - strepito - schiamazzo - baccano.

hametice, *adv.* - totalmente.

hartija, *f* - carta || *hartija od vrijednosti,* carta di valore.

hazardni, *adj.* - azzardoso - rischioso || *hazardna igra (k.d.),* giuoco d'azzardo (d.).

hereditas jacens (*lat.*) - eredità giacente.

hereditatis petitio (*lat.*) - azione di petizione d'eredità.

hipoteka, *f* - ipoteca - diritto reale di garanzia costituito sopra beni del debitore per assicurare il soddisfacimento del credito || *brisanje hipoteke,* cancellazione d'ipoteca - purgazione d'ipoteca; *brisati hipoteku,* cancellare un'ipoteca; *dozvoliti hipoteku,* concedere un'ipoteca; *opterećen hipotekom,* gravato d'i.; *opteretiti h.,* gravare d'i.; *upisati hipoteku,* iscrivere un'i.; *zasnovati h.,* costituire un'i.; *amortizirajuća h.,* ipoteca ammortizzabile; *garantna h.,* i. di garanzia; *hipoteka na nekretnine,* i. immobiliare; *neuknjižena h.,* i. occulta; *prisilna h.,* i. forzata - i. coattiva; *simultana h.,* i. simultanea; *sudska h.,* i. giudiziale; *uknjižena hipoteka,* i. iscritta; *vanknjižna h.,* i. occulta; *zajednička h.,* i. simultanea; *zakonska h.,* i legale.

hipotekaran, *adj.* - ipotecario || *hipotekarna banka,* banca ipotecaria; *h. doznaka,* assegno i.; *h. isprava,* titolo i.; *hipotekarni dug,* debito i.; *h. dužnik,* debitore i.; *h. vjerovnik,* creditore i., *hipotekarno dobro,* bene i.; *h. osiguranje,* assicurazione ipotecaria; *hipotekarna tužba,* azione i.

hirograf, *m* (vlastoručna isprava, zadužnica) - chirografo - manoscritto - scrittura privata relativa ad obbligazioni patrimoniali.

hirografski, *adj.* - chirografario || *hirografska obveza,* obbligazione chirografaria; *hirografsko potraživanje,* credito chirografario.

hitan, *adj.* - urgente - pronto - sollecito - tempestivo - celere || *hitne istražne radnje,* atti istruttori tempestivi; *hitan postupak,* procedura celere.

holograf, (*gr.*) - olografo, scritto per intero di proprio pugno || *holografska oporuka,* testamento olografo.

honorat, *m* - onorato, la persona a favore della quale il legato è istituito.

hrana, *f* - cibo - vitto - alimento - viveri - nutrimento || *stan i hrana,* vitto e alloggio; *hranarina,* spese di vitto.

huligan, *m* (skitnica) - teppista.

huljenje, *n* - turpiloquio - il bestemmiare - usare linguaggio contrario alla pubblica decenza.

human, *adj.* (čovječan) - umano.

humanitaran, *adj.* - umanitario.

humanizam, *m* - umanesimo || *socijalistički h.,* umanità socialista.

humanost, *f* umanità || *postupati s nekim s velikom humanosti,* trattare qualcuno con profonda umanità.

hvalisanje, *n* - vanteria - vanagloria - millanteria - smargiassata - iattanza || *hva-*

lisanje o vezama sa službenim osobama u svrhu prevare (k.d.), millantato credito (d.).

hvaljevina, *f* (laudemium, *lat.*) - laudemio - censo ricognitivo di proprietà.

I

idealan, *adj.* - ideale || *idealni sticaj,* concorso ideale; *idealni dio,* parte ideale.

identitet, *m* - identità || *dokazati svoj i.,* provare la propria i.; *i. države,* i. dello Stato; *i. ličnosti,* i. della persona; *utvrđivanje identiteta,* constatazione dell'identità.

ignorantia, (*lat.*) - ignoranza || *ignorantia facti,* ignoranza dei fatti; *ignorantia iuris,* ignoranza del diritto; *ignorantia legis,* ignoranza della legge.

igra, *f* - giuoco - gioco || *hazardna i.,* giuoco d'azzardo; *zabranjena i.,* g. proibito.

imalac, *m* - detentore - titolare || *imalac opasne stvari,* detentore dell'oggetto pericoloso.

imati, *tr.* - avere - possedere || *imajući u vidu da... - imajući na umu - s obzirom na to da,* considerato che; *uzevši sve u obzir,* tutto considerato.

ime, *n* - nome || *fiktivno i.,* n. fittizio; *lažno i.,* n. falso; *greška u imenu,* errore di nome.

imenovanje, *n* - denominazione - nomina || *imenovanje prethodnika,* nomina del predecessore - nomina dell'autore - nomina del dante causa.

imisije, *pl. f* - immissioni || *i. na tuđe zemljište,* i. sul fondo altrui; *i. dima,* i. di fumo; *i. pare,* i. di vapore; *i. plina,* i. di gas; *direktne i.,* i. dirette; *indirektne i.,* i. indirette.

imovina, *f* - patrimonio || *društvena i.,* patrimonio sociale - beni sociali; *državna i.,* p. statale - p. dello Stato; *nasljedna i.,* p. ereditario - beni ereditari; *nepokretna imovina,* p. immobiliare - beni immobili; *obiteljska i.,* p. familiare; *osobna i.,* p. personale; *pokretna i.,* p. mobiliare - beni mobili; *stečajna i.,* p. fallimentare; *šumska i.,* p. forestale; *zemljišna i.,* p. fondiario.

imovinski, *adj.* - patrimoniale || *imovinska kривična djela,* delitti contro il patrimonio; *i. prava,* diritti patrimoniali; *i. sankcija u građanskom pravu,* sanzione patrimoniale nel diritto civile; *i. zahtjev u kривičnom postupku,* pretesa di diritto privato nel procedimento penale - diritto di esercitare l'azione civile nel procedimento penale - diritto di costituirsi parte civile; *i. organ,* ente patrimoniale; *i. porez,* imposta patrimoniale; *imovinsko-bračno pravo,* diritto patrimoniale dei coniugi; *imovinsko pravo,* diritto patrimoniale; *imovinsko-pravni zahtjev za dosuđenje,* azione della parte civile; *imovinsko stanje,* stato patrimoniale - situazione patrimoniale.

impensae, *lat.* (trošak, izdatak) - spese || *impensae necessariae (nužni troškovi),* spese necessarie; *i. utiles (korisni troškovi),* spese utili; *i. voluptariae (luksuzni troškovi),* spese voluttuarie.

impotencija, *f* - impotenza - l'essere impotente || *apsolutna i.,* i. assoluta; *relativna i.,* i. relativa; *i. «coeundi»,* i. «coeundi» - incapacità di compiere l'atto sessuale; *impotencija «generandi»,* i. «generandi» - i. di procreare.

incest, *m* - incesto - congiungimento carnale con un parente o affine.

indicij, *m* - indizio - fatto provato dal quale si può trarre una conclusione circa la sussistenza o l'insussistenza dei fatti giuridicamente rilevanti.

individualan, *adj.* - individuale || *indi-*

vidualna odgovornost, responsabilità individuale; *individualan posjed,* possesso individuale; *individualan interes,* interesse individuale; *individualna prava,* diritti individuali.

indosament *m* - girata || *mjenica se može prenijeti indosamentom,* la cambiale è trasferibile mediante girata; *indosament mora biti bezuvjetan,* la girata deve essere incondizionata.

indosant *m* - girante || *mjenični i.,* g. di cambiale; *prethodni i.,* g. precedente; *slijedeći i.,* g. susseguente.

indosatar, *m* - giratario || *slijedeći i.,* g. susseguente.

indosman, *m* - girata || *bjanko indosman,* girata in bianco; *djelomičan indosman,* girata parziale; *potpun indosman,* girata in pieno - girata completa; *mjenični indosman,* girata cambiaria.

industrija, *f* - industria || *atomska i.,* i. atomica; *automobilska i.,* i. automobilistica; *bazična i.,* i. di base; *brodograđevna i.,* i. delle costruzioni navali - i. navale; *ekstraktivna i.,* i. estrattiva; *elektroindustrija,* i. elettrica; *i. građevinskog materijala,* i. laterizia - dei laterizi - dei materiali di costruzione edile; *kemijska i.,* i. chimica; *ključna i.,* i. chiave; *mlinarska i.,* i. molitoria; *prerađivačka i.,* i. manufatturiera; *ratna i.,* i. di guerra - i. bellica; *ribarska i.,* i. peschereccia; *rudarska i.,* i. mineraria; *tekstilna i.,* i. tessile; *teška i.,* i. pesante; *turistička i.,* i. turistica.

industrijski, *adj.* - industriale || *industrijska instalacija,* impianto i.; *i. grana,* ramo i.; *i. špijunaža,* spionaggio i., *i. tajna,* segreto i.; *i. zemlja,* paese i.; *i. proizvod,* genere i. - prodotto i.; *i. rad,* lavoro i.; *industrijsko poduzeće,* azienda i. - impresa i. - stabilimento i.; *industrijsko pravo,* diritto i.; *i. vlasništvo,* proprietà i.

inflacija, *f* - inflazione - continuo aumento della moneta cartacea circolante || *i. cijena,* i. dei prezzi; *i. papirnatog novca,* i. cartacea; *i. osobnih dohodaka,* i. dei redditi personali; *galopirajuća i.,* i. galoppante; *kreditna i.,* i. creditizia; *politika monetarne inflacije,* politica monetaria di inflazione; *prikrivena i.,* i. latente; *spora i.,* i. lenta.

informacija, *f* - informazione || *dati informaciju,* fornire informazione; *pogrešna i.,* i. sbagliata - i. erronea; *povjerljiva i.,* i. riservata.

iniuria (*lat.*) - ingiuria || 1) in senso lato: tutto che è contro legge - contra ius. 2) in senso ristretto: delitto che consiste nella lesione dell'altrui personalità (iniuria verbale e reale).

inkaso, *m* - incasso || *na inkaso,* all'incasso - per l'incasso.

inkompatibilan, *adj.* - incompatibile.

inkompatibilnost, *f* - incompatibilità.

inkvizicija, *f* - inquisizione.

inkvizicioni postupak - procedimento inquisitorio.

inominantan, *adj.* (neimenovan, bezimen) - innominato || *inominantni ugovori,* contratti innominati - contratti atipici.

inozemac, *m* - straniero - forestiero || *promet inozemaca,* movimento dei forestieri.

inozemni, inozemski, *adj.* - straniero - forestiero.

insolventan, *adj.* - insolvente.

insolventnost, *f* - insolvenza - insolvibilità || *i. dužnika,* i. del debitore.

inspekcija, *f* - ispezione || *financijska i.,* i. finanziaria; *sanitarna i.,* i. sanitaria; *sudska i.,*i. giudiziale; *šumska i.,* i. forestale; *tržišna i.,* i. commerciale.

intabulacija, *f* - intavolazione.

intercedent, *m* - intercedente - intercessore.

intercesija, *f* - intercessione - intervento in favore del debitore.

interes, *m* - interesse || *javni i.,* i. pubblico; *financijski i.,* i. finanziario; *legitiman i.,* i. legittimo; *opći i.,* i. generale;

osobni i., i. personale - i. individuale; *poseban i.,* i. particolare; *pravni i.,* i. giuridico; *privatni i.,* i. privato; *zajednički i.,* i. collettivi - i. comuni.

interpelacija, *f* - interpellazione.

interpelant, *m* - interpellante.

interpelirati, *tr.* - interpellare.

interpretacija, *f* - interpretazione.

interregnum, *lat.* - interregno.

intervencija, *f* - intervento, nei diritti di obbligazione ogni atto giuridico che viene intrapreso da una terza persona per assicurare un adempimento regolare della prestazione del debitore.

invalid, *m* - invalido.

invaliditet, *m* - invalidità || *invalidsko osiguranje,* assicurazione per invalidità.

invazija, *f* - invasione.

inventar, *m* - inventario || *detaljan i.,* i. dettagliato; *knjiga inventara,* libro inventario; *po inventarskoj cijeni,* a prezzo d'inventario; *primopredajni i.,* i. di consegna; *sastaviti i.,* compilare l'i. - redigere un i.; *uredski i.,* i. d'ufficio; *mrtav i.,* scorte morte; *živ i.,* scorte vive; *živi i mrtvi i.,* scorte vive e morte - beni necessari per la coltivazione di un fondo.

investicija, *f* - investimento || *dugoročna i.,* i. a lunga scadenza; *fiksna i.,* i. fisso; *inozemna i.,* i. estero; *investicija kapitala,* i. di capitali; *javna i.,* i. pubblico; *kratkoročna i.,* i. a breve scadenza; *neposredna i.,* i. diretto; *obvezatna i.,* i. obbligatorio; *špekulativna i.,* i. speculativo; *unosna i.,* i. vantaggioso; *trajna i.,* i. permanente; *investicioni kapital,* capitale d'investimento; *investicioni plan,* piano d'i.; *investicioni program,* programma d'i.

ipso facto, *lat.* - nel fatto - subito, con lo stesso fatto subentra una determinata conseguenza giuridica.

ipso iure, *lat.* - per il diritto stesso - per immediata conseguenza del diritto.

iscrpan, *adj.* - esauriente - particolareggiato - convincente - decisivo.

iscrpno, *adv.* - esaurientemente - in modo esauriente.

iskanje, *n* - ricerca - richiesta - pretesa - credito.

iskaz, *m* - deposizione - dichiarazione - esame || *iskaz svjedoka,* deposizione del testimone; *iznuđivanje iskaza,* estorsione della deposizione.

iskazati, *tr.* - esprimere - dimostrare - dar prova di - testimoniare || *koji se iskazuje,* che viene identificato.

isključenje, *n* - esclusione - eliminazione - espulsione - squalifica || *isključenje iz nasljedstva,* esclusione dalla successione; *i. iz nužnog dijela,* e. dalla quota legittima; *i. odgovornosti,* e. della responsabilità (per danno cagionato); *tko se služi svojim pravom unutar granica zakona ne odgovara za štetu koja bi otuda za drugoga nastala,* chi fa uso d'un suo diritto entro i limiti della legge non è responsabile del danno che ad altri ne deriva; *isključenje protivpravnosti,* esclusione della illegittimità; *isključenje javnosti,* tenere udienza a porte chiuse - esclusione della pubblicità dell'udienza; *isključenje od glasanja,* esclusione della votazione; *isključenje odgovornosti,* esclusione di responsabilità; *isključenje ortaka,* esclusione di un socio.

isključiv, *adj.* - esclusivo || *isključiva krivnja,* colpa esclusiva; *isključiva licenca,* licenza esclusiva.

ispitati, *tr.* - esaminare - interrogare - indagare - investigare - escutere - valutare il fatto - esaminare e valutare il fatto || *i. svjedoke,* e. i testimoni - escutere i testimoni; *i. optuženog,* interrogare l'imputato.

ispitivanje, *n* - l'esaminare - esame - indagine - disamina.

isplata, *f* - pagamento || *dan isplate,* giorno di p.; *dati na isplatu,* dare in p.; *djelomična i.,* p. parziale; *individualna i.,* p. individuale; *isplata u vlastite ruke,* p.

in proprie mani; *isplata neduga,* pagamento dell'indebito; *izvršiti i. prije roka,* anticipare un p.; *mjesto isplate,* luogo di p.; *obrok i.,* rata di p.; *odbijanje i.,* rifiuto di p.; *otkupna i.,* p. liberatorio; *paušalna i.,* p. forfettario; *potpuna i.,* p. integrale - p. totale; *prihvatiti i.,* accettare il p.; *rok isplate,* epoca del p. - termine di p.; *umjesto isplate,* in luogo di p.; *zahtijevati isplatu,* esigere il p.

isplatiti, *tr.* - pagare tutto - saldare totalmente || *isplatiti dug,* estinguere un debito.

ispoljavati, *tr.* - manifestare - estrinsecare - esprimere - palesare - rivelare - render noto || *i. svoje mišljenje,* estrinsecare le proprie opinioni; *i. svoje osjećaje,* palesare i propri sentimenti; *i. svoju volju,* manifestare la propria volontà.

isporučilac, *m* consegnatore.

isporuka, *f* - consegna || *alternativna i.,* c. alternativa; *buduća i.,* c. futura; *djelomična i.,* c. ripartita; *hitna i.,* c. per espresso; *i. bez ograničenja,* c. senza riserva; *i. donosiocu,* c. al latore; *i. franco stanica,* c. franco stazione; *i. prije roka,* c. anticipata; *i. u određeno vrijeme,* c. a periodo di tempo determinato o ricorrente; *izmjenična i.,* c. alternativa; *obvezatna i.,* c. obbligatoria; *odgođena i.,* c. differita - c. dilazionata; *pogrešna i.,* c. errata; *požurivati i.,* sollecitare la c.; *pri isporuci,* alla consegna - all'atto della consegna; *promptna i.,* pronta c.; *rok isporuke,* termine di c.; *ugovor o isporuci,* contratto di c.; *zakašnjela i.,* c. ritardata; *zapisnik o i.,* protocollo di c.; *zbog neisporuke,* per mancata c.

ispostava, *f* - ufficio locale - agenzia - succursale.

isprava, *f* - documento - atto - titolo - strumento - pezza || *autentična i.,* documento autentico; *dokazna i.,* documento probatorio - d. di prova; *isprava o cesiji,* d. di cessione; *i. o dugovanju,* d. di debito; *i. o ustupanju,* d. di cessione; *krivotvorena i.,* d. falsificato; *lažna i.,* d. falso - d. apocrifo; *ovjeriti i.,* omologare un d.; *pravdajuća i.,* d. di giustificazione - d. giustificativo; *putna i.,* passaporto; *vidirati putnu i.,* vistare un passaporto; *zakonska i.,* documento legale; *izdati ispravu pri podnošenju dokumenata,* rilasciare un documento alla consegna degli atti; *pravdajuće isprave,* documenti giustificativi - pezze d'appoggio; *službena isprava,* atto d'ufficio - atto pubblico; *krivotvorenje službene isprave (k.d.),* contraffazione d'un atto pubblico (d.); *krivotvorenje isprave (k.d.),* alterazione di documenti (d.).

ispravak, *m* - correzione - rettifica - rettificazione || *i. zapisnika,* rettifica del processo verbale - correzione del processo verbale; *i. presude,* rettifica della sentenza; *i. granice,* rettificazione di confine.

ispravan, *adj.* - esatto - corretto - retto - preciso || *ispravno funkcioniranje prodane stvari,* il funzionamento esatto della cosa venduta.

ispravljanje, *n* - rettificazione - correzione.

ispražnjen, *adj.* - vacante - vuotato - sgombero - scarico.

ispunjenje, *n* - avveramento - adempimento - osservanza - riempimento || *i. uvjeta,* avveramento della condizione; *i. dužnosti,* adempimento del dovere; *i. činidbe,* esecuzione della prestazione; *i. obveze,* adempimento dell'obbligazione - pagamento; *u ispunjenju svoje dužnosti,* nel compimento del proprio dovere.

istek, *m* - scadenza || *istek roka,* scadenza del termine.

istekli, *adj.* - scaduto - decorso.

istina, *f* - verità - vero || *načelo istine,* principio della verità.

istinit, *adj.* - vero - verace - veridico - veritiero - non vizioso || *istiniti posjed,* possesso non vizioso - possesso acquisito

né clandestinamente, né con dolo o precariamente.

istodoban, *adj.* - simultaneo - sincrono - che avviene nel medesimo tempo - contemporaneo.

istosmjeran, *adj.* - a senso unico || *istosmjerna struja,* corrente continua.

istovjetan, *adj.* - identico.

istovjetnost, *f* - identità || *utvrditi i.,* accertare l'identità - identificare; *utvrdjivanje i. leša,* accertamento d'identità del cadavere; *dokazati svoju i.,* provare la propria identità.

istraga, *f* - istruttoria - istruzione || *voditi istragu,* condurre l'istruttoria; *otvoriti i.,* aprire l'i.; *obavezna i.,* istruzione obbligatoria; *formalna i.,* istruzione formale.

istražni, *adj.* - istruttorio || *i. sudac,* giudice istruttore - giudice d'istruzione; *istražni odjel,* sezione istruttoria; *predsjednik istražnog odjela,* presidente della sezione istruttoria; *istražne radnje,* atti di istruzione.

iter (jus itineris) (*lat.*) - iter - servitù di passaggio per le sole persone || *iter actus,* servitù di passaggio di persone, animali e veicoli; *iter criminis,* cammino seguito per l'esecuzione d'un reato; *iter zakonodavni,* iter legislativo.

izabrati, *tr.* - scegliere - trascegliere - eleggere - optare.

izazivanje, *n* - provocazione - eccitamento - cagionamento || *i. nacionalne, rasne ili vjerske netrpeljivosti, mržnje ili razdora,* provocazione dell'intolleranza nazionale, razziale e religiosa, dell'odio o della discordia.

izbjegavati, *tr.* - evitare - schivare - rifuggire da - sottrarsi a - eludere.

izbor, *m* elezione || *potvrditi i.,* convalidare l'e.; *poništiti i.,* annullare l'e.; *dopunski i.,* e. complementare - e. supplementare; *djelomičan i.,* e. parziale; *izbor aklamacijom,* e. per acclamazione; *administrativni i.,* e. amministrativa.

izborni, *adj.* - elettorale - elettivo || *i. okrug,* collegio e. - circoscrizione e.; *izborna prevara,* truffa elettorale; *i. borba,* lotta elettorale; *i. lista,* lista e.; *izborno mjesto,* sede e.; *i. pravo,* diritto e.

izdatnik, *m* - emittente - colui che emette il titolo || *izdatnik mjenice,* emittente della cambiale - traente; *izdatnik vlastite mjenice,* emittente del vaglia cambiario.

izdavalac, v. **izdatnik** || *izdavalac mjenice* v. *izdatnik mjenice.*

izdavanje, *n* - emissione - distribuzione - consegna - rilascio - edizione - pubblicazione - rivelazione || *i. čeka,* e. d'un assegno; *i. mjenice,* e. d'una cambiale; *i. obveznice,* e. di obbligazioni; *i. patenta,* rilascio di brevetto; *i. isprava,* r. di documenti; *i. računa,* r. di fattura; *i. punomoći,* r. di una procura; *i. namire,* r. di quietanza; *i. potvrde,* r. di ricevuta; *i. i upotreba neistinite liječničke ili veterinarske svjedodžbe (k.d.),* rilascio e uso d'un attestato medico o veterinario falso (d.); *izdavanje i neovlašteno pribavljanje poslovne tajne (k.d.),* rivelazione e acquisizione abusiva del segreto d'ufficio (d.).

izdržati, *tr.* - sostenere - sopportare - scontare || *izdržati kaznu,* scontare la pena - espiare la pena; *i. kušnju,* sostenere la prova - superare la prova - vincere la prova; *izdržana kazna,* pena scontata.

izdvajanje, *n* - separazione || *izdvajanje iz ostavine u korist potomaka koji su privredjivali zajedno s ostaviteljem,* separazione dei beni dall'eredità a favore dei discendenti che hanno guadagnato col lavoro assieme con il de cuius.

izginuće, *n* - il perire - morte || *izginuće stvari,* il perire della cosa.

izgubiti, *tr.* - perdere - smarrire || *izgubiti svijest,* perdere i sensi; *i. vlast nad upravljačem,* perdere la padronanza della macchina.

izgubljen, *adj.* - perduto || *izgubljena zarada,* guadagno perduto - perdita di guadagno.

izigravanje, *n* - raggiramento - raggiro || *izigravanje zakona,* elusione della legge; *i. zabrane bavljenja određenim zanimanjem,* raggiramento del divieto d'esercitare una determinata professione.

izigravati, *tr.* - raggirare - abbindolare || *i. zakon,* eludere la legge.

izjava, *f* - dichiarazione - manifestazione - dimostrazione || *izjava volje,* dichiarazione di volontà - manifestazione di volontà; *izričita izjava volje,* manifestazione di volontà espressa; *prećutna izjava volje,* manifestazione di volontà tacita; *u pravu ne važi izreka: «tko šuti priznaje» već izreka: «tko šuti niti poriče niti priznaje»,* nel diritto non vale il detto: «chi tace acconsente», ma bensì: «chi tace non nega nè afferma» (qui tacet neque negat non utique fatetur); *dati izjavu,* presentare una dichiarazione; *primiti i.,* ricevere una d.; *i. o krivnji,* d. di colpevolezza; *i. o kupnji,* d. di acquisto; *i. o napuštanju,* d. d'abbandono; *i. o nenadležnosti,* d. d'incompetenza; *i. o odsutnosti,* d. di assenza; *i. o odricanju,* d. di rinuncia; *i. o prihvatanju,* d. di accettazione; *i. o pristanku,* d. di adesione; *izjava o priznanju,* d. di riconoscimento; *i. o pravu prvenstva,* d. di priorità; *i. o reciprocitetu,* d. di reciprocità; *prijevarna i.,* d. fraudolenta; *službena i.,* d. ufficiale; *sudska i.,* d. giudiziaria - giudiziale; *svečana i.,* d. solenne.

izlučiti, *tr.* - separare - eliminare - escludere.

izlučni, *adj.* - eliminatorio || *izlučna tužba,* azione escissoria - azione di separazione - opposizione di terzi contro l'esecuzione.

izmakla korist (lucrum cessans) - lucro cessante - mancato accrescimento patrimoniale - guadagno mancato.

izmaknuti, *intr.* - scappare - svignarsela - scomparire || *izmakla dobit,* lucro cessante - danno per mancato guadagno.

izmjena, *f* - cambiamento - scambio - modificazione - cambio - rimpasto - muta - permuta || *izmjena iskaza,* cambiamento della deposizione - ritrattazione della deposizione - variazione della deposizione; *izmjena ugovora zbog promjenih okolnosti,* modificazione del contratto a causa delle circostanze mutate.

izmjeničan, *adj.* - alternativo || *izmjenična oporuka,* testamento alternativo.

iznakaženost, *f* - deformazione - mutilazione || *trajna iznakaženost,* deformazione o mutilazione permanente.

iznasljeđenje, *n* - diseredazione - diseredamento - privazione dell'eredità.

iznošenje, *n* - il portar fuori - esposizione - produzione di prove || *iznošenje osobnih ili porodičnih prilika,* esposizione delle circostanze personali o familiari.

iznuda, *f* - estorsione || *iznuda izvršena od strane službene osobe,* concussione.

iznuditi, *tr.* - estorcere - ricattare - carpire.

iznuđen, *adj.* - estorto || *iznuđen iskaz okrivljenika,* confessione estorta all'imputato.

iznuđenje, *n* - **iznuđivanje,** *n* - estorsione - ricatto - concussione.

izrađivanje, *n* - elaborazione - fabbricazione - esecuzione || *izrađivanje i nabavljanje oružja i sredstava namijenjenih za izvršenje kriviČnog djela,* fabbricazione e acquisto d'armi nonché di mezzi destinati per l'esecuzione del reato.

izraz, *m* - espressione - modo di dire - locuzione - frase - voce - parola - termine || *nerazgovjetni izrazi,* espressioni oscure; *zastario i.,* locuzione arcaica.

izreći, *tr.* - pronunziare - proferire - esprimere || *izreći presudu,* emanare una sentenza - pronunciare una sentenza; *izreći kaznu,* infliggere una pena.

izreka, *f* (dispozitiv) - dispositivo -

tenore || *i. mudra,* sentenza - massima; *sudska i.,* pronuncia giudiziale - decisione giudiziale.

izricanje, *n* - il pronunziare - proferimento || *i. presude,* emanazione di una sentenza; *i. kazne konfiskacije imovine,* pronunziamento della condanna di confisca del patrimonio.

izričit, *adj.* - espresso - esplicito - formale.

izričito, *adv.* - in modo esplicito - esplicitamente - espressamente - tassativamente.

izuzeće, *n* - ricusazione - esclusione - astensione || *izuzeće suca,* ricusazione del giudice; *izuzeće po zahtjevu samog suca,* astensione del giudice.

izvanparnični, *adj.* - non contenzioso || *i. postupak,* procedimento non contenzioso - procedimento di giurisdizione volontaria; *izvanparnična stvar,* affare non contenzioso - materia di giurisdizione volontaria.

izvansudski, *adj.* - stragiudiziale || *izvansudska isprava,* atto stragiudiziale; *izvansudsko poravnanje,* concordato stragiudiziale; *izvansudsko vještačenje,* perizia stragiudiziale.

izvanugovoran, *adj.* - extracontrattuale, che non deriva da un rapporto contrattuale || *izvanugovorna odgovornost,* responsabilità extracontrattuale - responsabilità estracontrattuale; *izvanugovorna krivnja,* colpa extracontrattuale.

izvesti (izvršiti), *tr.* - eseguire - attuare - mandare ad esecuzione - mandare ad effetto - espletare || *izvesti pred sud,* rinviare a giudizio; *i. koga pred sud,* far comparire in giudizio qcn.; *i. dokaze,* espletare le prove; *izvedeni način stečenja vlasništva,* modo di acquisto derivativo del diritto di proprietà.

izvjestitelj, *m* - relatore - informatore.

izvještaj, *m* - relazione - rapporto - resoconto - referto - informazione - comunicato || *podnijeti i.,* fare un rapporto - presentare una relazione

izvod, *m* (izvadak) - estratto || *i. iz matičnih knjiga,* e. dai registri matricolari - e. dai registri di stato civile; *i. iz zemljišnih knjiga,* e. dal libro fondiario - e. dal libro tavolare.

izvođač, *m* (izvodilac) - esecutore - realizzatore || *i. radova,* prestatore d'opera.

izvođenje, *n* - esecuzione - attuazione - espletamento || *i. dokaza,* assunzione delle prove - espletamento delle prove.

izvor, *m* - sorgente - fonte - scaturigine - origine - principio - causa - radice - provenienza || *i. prihoda,* fonte di guadagno - cespite d'entrata - cespite di reddito; *povijesni i.,* fonti storiche; *i. prava,* fonte di diritto; *i. zarade,* f. di guadagno; *siguran i.,* fonte sicura.

izvoran, *adj.* originale - autentico || *i. prijepis,* copia autentica; *izvorni način stečenja vlasništva,* modo di acquisto originario del diritto di proprietà.

izvršan, *adj.* - esecutorio - esecutivo || *izvršna vlast,* potere esecutivo; *i. presuda,* sentenza esecutiva (esecutoria); *izvršno rješenje,* decreto esecutivo; *izvršna formula,* formula esecutiva.

izvršenje, *n* - esecuzione - adempimento - attuazione - effettuazione || *izvršenje prava,* attuazione di un diritto; *naredba o izvršenju presude,* decreto esecutorio; *izvršenje kazne,* esecuzione della condanna; *i. presude,* e. della sentenza; *neizvršenje,* mancata esecuzione; *odgoditi izvršenje,* rinviare l'esecuzione; *izvršenje posla,* esecuzione d'un affare; *administrativno i.,* e. amministrativa; *mjenično i.,* e. cambiaria; *prisilno i.,* e. coattiva - e. coatta - e. forzata; *i. oporuke,* e. testamentaria; *i. pljenidbe,* e. del sequestro; *hitno i.,* e. d'urgenza; *službeno i.,* e. d'ufficio.

izvršilac, *m* - esecutore || *oporučni i.,* esecutore testamentario - esecutore dell'ultima volontà.

izvršiti, *tr.* - eseguire - adempiere - adempire - attuare - effettuare - mandare ad effetto - condurre a termine - compiere || *izvršiti samoubojstvo,* suicidarsi - uccidersi; *izvršeno djelo (krivično),* delitto consumato.

izvršiv, *adj.* - eseguibile - attuabile.

izvršivanje, v. **izvršenje.**

izvršivost, *f* - eseguibilità - attuabilità.

izvršnost, *f* - esecutorietà.

izvrtanje, *n* - rovesciamento - travisamento - svisamento - storcimento || *izvrtanje činjenica,* travisamento dei fatti.

J

jamac, *m* - garante || *jamčiti (za koga, zašto),* essere garante - farsi garante - rendersi garante - garantire; *jamac za naknadu štete,* garante d'indennità; *j. za isplatu,* g. del pagamento; *solidaran j.,* g. solidale; *supsidijarni j.,* g. sussidiario; *jamac i platac,* garante e pagatore; *jamčevno pismo,* lettera di garanzia; *jamčevina (kaucija),* cauzione - malleveria; *davati jamčevinu,* prestare cauzione; *gubitak jamčevine,* decadenza della c.; *polog j.,* deposito di c.; *pružiti jamčevinu,* fornire c. - prestare c.; *sudska jamčevina,* cauzione giudiziaria; *uplata jamčevine,*versamento di c.

jamstvo (jemstvo), *n* - evizione - garanzia || *jamstvo ili odgovornost za nedostatke (evitionis praestatio),* evizione da prestarsi, responsabilità non contrattuale per difetti della prestazione negli affari giuridici onerosi; *jamstvo ili odgovornost zbog fizičkih nedostataka stvari,* garanzia o responsabilità per vizi o difetti della cosa; *jamstvo ili odgovornost zbog pravnih nedostataka (odgovornost za evikciju),* garanzia e responsabilità per difetti giuridici; *jamstvo zbog mana na stoci,* garanzia per vizi degli animali; *vraćanje jamstva,* restituzione della cauzione.

jatakovanje, *n* - favoreggiamento, assistenza a taluno che ha commesso un delitto.

javan, *adj.* - pubblico - manifesto || *javna dražba,* asta pubblica - vendita all'incanto pubblico; *prodaja najboljem nudiocu,* vendita al maggiore offerente; *dražbeni izvikivač,* banditore all'asta - b. dell'incanto; *isklična cijena,* prezzo d'asta - prezzo di grido; *dražbeni oglas,* avviso d'incanto - a. d'asta; *dražbena jamčevina,* vadio nell'asta - cauzione per l'incanto; *dražbeni ponuđač,* offerente all'incanto; *dostalac na dražbi,* deliberatorio - aggiudicatario; *najniža prihvatljiva ponuda procijenjene vrijednosti,* il prezzo base dell'incanto - l'offerta minima accettabile del valore di stima; *javna isprava,* documento pubblico - atto pubblico redatto con le richieste formalità da parte d'un pubblico ufficiale; *javna knjiga,* libro pubblico; *javna prodaja,* vendita pubblica; *javno ovjerena isprava,* il documento legalizzato pubblicamente; *javna služba,* funzione pubblica; *javna potreba,* utile pubblico; *javna uprava,* amministrazione pubblica; *javni bilježnik,* notaio pubblico; *javno bilježništvo,* notariato pubblico; *javni pravobranilac samoupravljanja,* avvocato sociale dell'autogoverno; *javni interes,* interesse pubblico; *javni poredak,* ordine pubblico; *javni pravobranilac,* avvocato pubblico; *javno pravobranilaštvo,* avvocatura pubblica; *javni put,* strada pubblica; *javni radovi,* lavori pubblici; *javni red i mir,* l'ordine pubblico e la quiete pubblica; *javni red i pravni saobraćaj,* l'ordine pubblico e i rapporti giuridici; *krivična djela protiv javnog reda i pravnog saobraćaja,* delitti contro l'ordine pubblico e i rapporti giuridici; *javni testament,* testamento pubblico; *javni tužilac - tužitelj,* accusatore pubblico - pubblico ministero - pubblico procuratore; *javno tužilaštvo,* ministero pubblico - accusa pubblica - procura pubblica; *javno dobro,* bene pubblico - demanio pubblico - patrimonio pubblico (patrimonio dello Stato); *javno mišljenje,* opinione pubblica; *javno obećanje,* promessa pubblica;

javno pravo, diritto pubblico; *javno skladište,* magazzino pubblico.

javnost, *f* - pubblicità || *pravo javnosti,* diritto di pubblicità; *j. u postupku,* p. nel procedimento; *j. krivične rasprave,* p. del dibattimento; *iznijeti na j.,* render di pubblica ragione; *uz isključenje javnosti,* a porte chiuse.

jedinstven, *adj.* - unico - unitario - singolare - eccellente || *jedinstveno jugoslavensko tržište,* il mercato jugoslavo unico; *jedinstveno-a,* in modo unitario - singolare; *jedinstveni postupak,* procedura unica.

jedinstvo, *n* - unità || *j. bilance,* unità di bilancio; *j. ekonomsko,* u. economica; *j. računa,* u. di conto; *radno j.,* u. lavorativa; *j. vlasti,* u. del potere.

jednak, *adj.* - uguale - pari - lo stesso || *jednake vrijednosti,* equivalente; *jednaka vrijednost uzajamnih davanja,* l'equivalente valore delle prestazioni reciproche.

jednakost, *f* - uguaglianza - parità - identità || *j. građana,* u. dei cittadini; *j. postupka,* u. di trattamento; *j. prava (ravnopravnost),* u. di diritto; *jednakost poreznog tereta,* u. del carico tributario; *j. u plaći,* parità di retribuzione; *j. glasova,* parità di voti.

jednostran, *adj.* - unilaterale - parziale || *jednostrani međunarodni pravni akt,* atto giuridico internazionale unilaterale; *j. obligacioni poslovi,* negozio obbligatorio unilaterale; *j. pravni posao,* negozio giuridico unilaterale; *jednostrano obvezne pogodbe,* contratti obbligatori unilaterali.

jezik, *m* - lingua || *govorni jezik,* lingua parlata; *oni koji ne razumiju jezik oporučitelja nisu sposobni svjedoci oporuke,* coloro che non conoscono la lingua del testatore non possono essere testimoni nella disposizione d'ultima volontà.

juridički, *adj.* - giuridico - di giurisprudenza || *juridička norma,* norma giuridica; *juridički posao,* negozio giuridico.

jurisdikcija, *f* - giurisdizione || *jurisdikcijska funkcija,* funzione giurisdizionale; *jurisdikcija redovna,* giurisdizione ordinaria; *j. civilna,* g. civile; *j. administrativna,* g. amministrativa; *j. krivična,* g. penale; *j. parnična,* g. contenziosa; *j. vanparnična,* g. volontaria - g. non contenziosa.

jurist, *m* (pravnik-stručnjak) - giurista - cultore di diritto - studioso di problemi giuridici.

juristički, *adj.* - giuridico - di (da) giurista || *juristička osoba,* persona giuridica.

justus titulus (*lat.*) (pravni osnov, pravni naslov, pravno činjenično stanje) - giusto titolo.

jutrenji dar (munus verginitatis) - morganatico, il regalo che il marito promette di dare alla moglie al primo mattino.

K

kabinet, *m* - gabinetto, il complesso dei ministri che esercitano il potere di governo.

kabotaža, *f* - cabotaggio, traffico esercitato da navi di medio e piccolo tonnellaggio che navigano lungo le coste || *mala kabotaža,* piccolo c.; *velika k.,* grande c.

kadrovik, *m* - funzionario dei quadri - funzionario di responsabilità che tiene cura dei quadri d'una organizzazione.

kaducitet, *m* - caducità, decadimento da un diritto conseguente al sopravvenire di fatti nuovi che rendono inefficace la precedente disposizione.

kakistokracija, *f* - cacchistocrazia, governo retto dai peggiori.

kaldrmarina, *f* - diritti di barriere - dazio di consumo.

kalendar, *m* - calendario - scadenzario - scadenziere.

kalendirati, *tr.* - scadenzare, fissare una data alla quale deve essere riesaminata una determinata pratica.

kalkulacija, *f* - calcolo || *kalkulacija troškova,* calcolo del costo.

kalo, *m* - calo, diminuzione naturale di peso o volume (la merce viaggiando subì un calo).

kamata, *f* - interesse - compenso per l'uso temporaneo di un capitale || *k. od pet po sto,* l'i. del cinque per cento; *dogovorena k.,* l'i. convenuto; *dospjele k.,* i. scaduto; *fiksne k.,* i. fisso; *ugovorene k.,* i. contrattuale; *zaključne k.,* i. consuntivo; *zakonske k.,* i. legale.

kameralistika, *f* - dottrina sulle finanze statali.

kancelarija, *f* - cancelleria, ufficio in cui si effettuano pubbliche registrazioni || *kancelarijski pribor,* oggetti di cancelleria; *sudska kancelarija,* cancelleria giudiziaria.

kancelist, *m* - cancelliere.

kandidat, *m* - candidato || *ocjena društveno-političke podobnosti kandidata,* valutazione dei requisiti politico-morali del candidato; *kandidat za ispit,* c. ad un esame; *k. za skupštinu,* c. al parlamento - c. all'assemblea.

kandidatura, *f* - candidatura || *prijaviti k.,* presentare c.; *povući svoju k.,* ritirare la propria c.; *predložiti vlastitu k.,* presentare la propria c. - proporre la propria c.; *prihvatiti k.,* accettare la c.

kandidirati, *tr.* - presentarsi candidato - porre la candidatura - proporre a candidato.

kanibalizam, *m* - cannibalismo || fig. *kanibalizam,* ferocia disumana.

kanon, *m* - canone - regola - norma - principio fondamentale.

kanonski, *adj.* - canonico || *kanonsko pravo,* diritto canonico, è il complesso delle norme dell'autorità ecclesiastica che regolano i rapporti dei propri membri e in particolare del clero; *«codex iuris canonici»,* C.I.C. costituisce la principale fonte di tale diritto.

kaos, *m* - caos || *monetaran kaos,* caos monetario.

kaotičan, *adj.* - caotico.

kapacitet, *m* - capacità.

kapara, *f* - caparra, somma di denaro o una quantità di altre cose fungibili che una parte dà all'altra al momento della conclusione del contratto come un contrassegno dello stabilito contratto o come una cauzione del futuro adempimento di esso || *uplatiti k.,* versare una caparra.

kapciozno pitanje - domanda capziosa, che tende a sorprendere la buona fede di una persona disattenta o non pratica.

kapital, *m* - capitale || *društveni k.,* c. sociale; *neiskorišten k.,* c. giacente; *neotuđiv k.,* c. inalienabile; *neplodonosan k.,* c. infruttifero; *poslovni k.,* c. d'esercizio; *raspoloživ k.,* c. disponibile; *uložen k.,* c. investito; *vraćen k.,* c. rimborsato; *k. trećih osoba, tuđi k.,* c. di terzi.

kapitalan, *adj.* - capitale || *kapitalna kazna,* pena capitale - pena di morte; *kapitalna presuda,* sentenza capitale.

kapitalizam, *m* - capitalismo || *industrijski k.,* c. industriale; *monopolistički k.,* c. monopolistico; *privatni k.,* c. privato; *velik k.,* grande c.

kapnica, *f* - stillicidio || *pravo kapnice,* diritto di stillicidio.

kaptativan, *adj.* - capzioso - ingannevole - insidioso || *kaptativno pitanje,* domanda capziosa; *kaptativan prijedlog,* proposta capziosa.

karakter, *m* - carattere - indole - natura - temperamento || *nasljedni k.,* carattere ereditario; *stečeni k.,* c. acquisito; *odlučni k.,* c. fermo; *povučen k.,* c. riservato; *razdražljiv k.,* c. irascibile; *slab k.,* c. debole.

kartel, *m* - cartello, accordo fra le imprese tendente a limitare la concorrenza.

kasacija, *f* - cassazione - annullamento - abolizione || *k. izbora,* annullamento delle elezioni; *k. presude,* cassazione di una sentenza.

kasacioni, *adj.* - di cassazione || *kasaciona klauzola,* clausola di cassazione; *kasacioni postupak,* procedimento di cassazione; *kasacioni sud,* Corte di cassazione - Cassazione, supremo giudice collegiale.

kastracija, *f* - castrazione - effetto del castrare - evirazione.

kastrirati, *tr.* - castrare - evirare.

katastar, *m* - catasto || *agrarni k.,* c. agrario; *građevinski k.,* c. edilizio; *parcelarni k.,* c. parcellare; *šumski k.,* c. forestale; *zemljišni k.,* c. fondiario; *prepisati u k.,* trascrivere nel c.

katastarski, *adj.* - catastale || *katastarska čestica,* particella c.; *k. mapa,* mappa c.; *k. općina,* comune c.; *k. procjena,* stima c.; *k. podaci,* dati catastali; *k. ured,* ufficio c.; *katastarsko snimanje,* rilevamento catastale.

kaucija, *f* - cauzione.

kauza, *f* (svrha pravnog posla) - causa, lo scopo del negozio giuridico || *kauzalni neksus,* nesso di causalità (è il rapporto che lega l'azione dell'uomo all'evento); *k. n. između ponašanja okrivljenog i štetnog događaja,* il nesso di causalità tra la condotta del colpevole e l'evento dannoso.

kauzalitet, *m* (uzročnost) - causalità || *princip kauzaliteta,* principio di causalità.

kazemata, *f* - casamatta, cella di rigore in una fortezza.

kazna, *f* - pena || *izmjena kazne - preinačenje k.,* commutazione della pena; *dosuditi kaznu - odrediti kaznu,* irrogare la pena; *izvršiti kaznu,* eseguire una pena; *izdržati kaznu,* espiare una p. - scontare una p.; *kazniti-izreći kaznu,* infliggere la pena; *odgoda kazne,* dilazione di pena; *osuditi na kaznu,* condannare alla pena; *prestanak kazne - zastara kazne,* estinzione della pena; *primijeniti kaznu,* applicare una pena; *primjena kazne,* applicazione della pena; *smanjiti kaznu,* ridurre la pena; *stupanj kazne,* grado di pena; *zamjena novčane kazne,* conversione della pena pecuniaria; *zamijeniti kaznu,* commutare una pena; *oprostiti kaznu,* condonare una pena - rimettere una pena; *podnijeti kaznu,* espiare una pena - scontare una pena; *zaslužiti kaznu - pasti pod kaznu,* passibile di pena; *kazna administrativna,* pena amministrativa; *k. disciplinska,* p. disciplinare; *k. imovinska,* p. patrimoniale; *k. lišenja slobode,* p. restrittiva della libertà personale; *k. novčana,* multa - ammen-

da; *k. glavna,* pena principale; *k. konfiskacije imovine,* p. della confisca dei beni; *k. protiv slobode,* p. contro la libertà; *k. ograničenja građanskih prava,* p. di limitazione dei diritti civili; *k. sporedna,* p. accessoria; *k. strogog zatvora,* carcere - reclusione - detenzione rigorosa; *k. zatvora,* arresto - detenzione semplice; *k. doživotnog zatvora,* ergastolo; *k. zabrane bavljenja odredenim zanimanjem,* p. del divieto dell'esercizio di una determinata professione; *kazna ugovorena,* pena convenzionale (i contraenti possono specialmente convenire che nel caso in cui la promessa o non venga menomamente adempiuta, o non nel modo dovuto, o venga adempiuta troppo tardi, sia prestata a titolo di riparazione del danno una determinata quantità di danaro o di altra cosa).

kazniti koga - infliggere una pena || *udariti komu kaznu,* irrogare una pena; *zapriječena kazna zakonom,* p. comminata dalla legge.

kaznena evidencija - evidenza penale.

kazneno - popravne ustanove - stabilimenti di punizione e di correzione.

kazuistika, *f* - casistica.

kazus (*lat.*) (casus) - caso, il verificarsi di qualche cosa indipendentemente dalla nostra volontà.

kažnjiv, *adj.* - punibile - degno di castigo || *kažnjivo djelo,* azione criminosa - reato; *kažnjiva radnja,* azione criminosa; *kažnjive obljube,* coiti criminosi.

kažnjivost, *f* - punibilità - l'essere punibile.

kidnep, *m* rapimento - sequestro.

kidnepiranje, *n* - sequestro di persona.

kidnepirati, *trans.* - rapire (per ricatto) - sequestrare.

klasa, *f* - classe || *društvena klasa,* classe sociale; *radnička klasa,* classe lavoratrice - classe operaia; *vladajuća klasa,* classe dominante; *klasna borba,* lotta di classe; *klasna mržnja,* odio di classe; *klasna svijest,* coscienza di classe.

klaustrofobija, *f* - claustrofobia, timore morboso di trovarsi in luoghi chiusi.

klauzula, *f* - clausola || *bitna k.,* c. essenziale; *dopunska k.,* c. sussidiaria - c. supplementare; *fakultativna k.,* c. facoltativa; *krivična k.,* c. penale; *ugovorna k.,* c. contrattuale - c. del contratto; *uzajamna k.,* c. di reciprocità; *odreći se klauzule,* rinunciare alla c.; *primijeniti k.,* applicare una c.; *k. izvršivosti,* c. di esecuzione; *«clausula rebus sic stantibus» (lat.),* è una aggiunta al contratto con cui questo produrrà effetti giuridici in quanto non dovesse mutare lo stato di fatto esistente; *«clausula intabulandi» (lat.),* è l'espressa dichiarazione dell'alienante con cui dà la sua approvazione che l'acquirente si possa iscrivere nei libri tavolari quale proprietario; *«clausula irritatoria»,* è l'aggiunta particolare di qualsiasi contraente per il caso che il contratto non venisse adempiuto o l'adempimento fosse inesatto.

kleptoman, *m* - cleptomane, persona affetta da cleptomania.

kleptomanija, *f* - cleptomania, tendenza morbosa al furto.

kleptomanka, *f* - (donna) cleptomane.

kler, *m* - clero || *svjetovni k.,* c. secolare.

klerikalizam, *m* - clericalismo.

kletva, *f* - bestemmia || *bogohulna kletva,* bestemmia contro la Divinità.

kleveta, *f* (k.d.) - diffamazione (d.), chiunque ad un altro attribuisce o ne propaga un fatto non vero che possa nuocere all'onore e alla reputazione di tale persona || *kleveta učinjena putem pisma,* diffamazione col mezzo dello scritto; *usmena kleveta,* diffamazione verbale; *kleveta učinjena putem štampe,* diffamazione col mezzo della stampa; *kleveta učinjena javnim sredstvima,* diffamazione con mezzi di pubblicità.

klevetati, *tr.* - diffamare.

klevetnički, *adj.* - diffamatorio - diffamante.

klevetnik, *m* - diffamatore.

klijent, klijenat, *m* - cliente, chi si vale di uno stesso fornitore o professionista || *slučajni k.,* c. occasionale - c. di passaggio; *stalni k.,* c. abituale.

kliring, *m* (*ingl.* clearing) - clearing, accordo commerciale attraverso la compensazione.

klizna skala - scala scorrevole - scala mobile.

klupa, *f* - banco - panca || *optuženička k.,* banco degli accusati.

knjiga, *f* - libro - registro || *glavna k.,* l. mastro; *k. matična,* matricola; *k. ovjere,* registro delle legalizzazioni; *zemljišna k.,* libro fondiario - l. tavolare.

kocka, *f* (ugovor na sreću) - alea - contratto aleatorio.

kockanje, *n* (hazardna igra, igra na sreću) - gioco d'azzardo.

kočenje, *n* - frenatura - il frenare || *razmak kočenja,* spazio di frenatura; *tragovi kočenja,* le tracce della frenatura.

kodeks, *m* - codice - raccolta di leggi.

kodicil, *m* (dodatak ili dopuna testamenta) - codicillo - aggiunta o mutamento al testamento.

kodifikacija, *f* - codificazione, sistemazione delle leggi d'un settore della vita sociale || *kodifikacija zakona,* c. di leggi.

koegzistencija, *f* - coesistenza || *mirna k.,* coesistenza pacifica; *aktivna k.,* c. attiva.

koercitivan, *adj.* - coercitivo - che costringe || *koercitivna norma,* norma coercitiva; *koercitivne mjere,* misure coercitive.

kogentan, *adj.* - cogente || *kogentna odredba,* disposizione cogente; *kogentni zakon,* legge cogente.

kola, *f* - vettura - veicolo - macchina || *teretna kola,* carro; *zatvorena teretna kola,* furgone; *mrtvačka k.,* carro funebre; *kola za spavanje,* carrozza letti; *zaprežna k.,* carro a trazione animale.

kolaboracija, *f* - collaborazione || *ekonomska k.,* c. economica; *financijska k.,* c. finanziaria; *internacionalna k.,* c. internazionale; *kulturna k.,* c. culturale.

kolaboracionizam, *m* - collaborazionismo.

kolacija, *f* - collazione, è il caso quando agli eredi viene computato nella loro quota d'eredità quello che durante la vita del de cuius hanno ricevuto in dono dalla sua proprietà, p. es. computo della dote.

kolateralan, *adj.* - collaterale || *kolateralna linija srodnika,* linea collaterale dei parenti; *kolateralni ugovor,* contratto collaterale; *kolateralni sudac,* giudice collaterale.

kolaudacija, *f* - collaudo - verificazione - verifica sperimentale di materiali e costruzioni diverse per accertare l'idoneità all'uso e la conformità ai requisiti fissati da norme o contratti.

kolaudant, *m* - collaudatore.

kolaudirati, *tr.* - collaudare || *izvršiti kolaudaciju,* effettuare il collaudo.

kolegij, *m* - collegio || *k. advokata,* c. degli avvocati; *k. arbitara,* c. arbitrale; *kolegijalnost suda,* adunanza collegiale di più giudici; *sudski kolegij,* collegio di giudici; *sudsko vijeće,* collegio giudicante.

kolektiv, *m* - collettivo || *kolektivni interesi,* interessi collettivi; *radni kolektiv,* collettivo di lavoro.

kolektivizirati, *tr.* - collettivizzare.

kolektivni, *adj.* - collettivo || *kolektivna sigurnost,* sicurezza collettiva; *kolektivni sporovi,* controversie collettive; *kolektivno krivično djelo,* reato collettivo; *kolektivno osiguranje,* assicurazione collettiva; *kolektivno vlasništvo,* proprietà collettiva.

kolidirati, *tr.* - collidere.

kolizija, *f* - collisione - urto - scontro || *k. ideja,* collisione di idee; *k. interesa,*

c. di interessi; *k. načela,* c. di principi; *koliziona norma,* norma di collisione.

koljeno, *n* - grupa krvnih srodnika koji potječu iz istog roditelja - grado di parentela - stirpe - generazione - gruppo di consanguinei che provengono dallo stesso genitore.

kolnik, *m* - carreggiata || *zakrčenje kolnika,* ingombro della c.

kolovođa, *m* - capo - caporione - capobanda.

kolovoz, *m* - carreggiata || *jednosmjerni kolovoz,* carreggiata a senso unico di circolazione; *rub kolovoza,* margine della carreggiata.

koluzija, *f* - collusione || *koluziona opasnost,* pericolo di collusione (è il pericolo che l'imputato possa influenzare le persone che potrebbero deporre contro di lui); *koluzioni delikt,* delitto di collusione (quando il patrocinatore si accorda segretamente con l'avversario).

komanditar, *m* (unutarnji član društva) - socio accomandatario.

komanditista, *m* (vanjski član društva) - socio accomandante.

komanditno društvo - società in accomandita || *komanditno društvo na akcije,* s. in ac. per azioni.

komasacija, *f* - riunione di appezzamenti di terreno in una proprietà - raggruppamento di aziende agrarie - commassazione.

kombinat, *m* - complesso industriale.

komisija, *f* - commissione || *imenovati komisiju,* nominare una c.; *gospodarska k.,* c. economica; *ispitna k.,* c. d'esame - c. giudicatrice; *istražna k.,* c. d'inchiesta - c. inquirente; *izvršna k.,* c. esecutiva; *kontrolna k.,* c. di controllo; *krivična k.,* c. penale; *mješovita k.,* c. mista; *nadzorna k.,* c. di vigilanza - c. di sorveglianza; *pravna k.,* c. consultiva; *trajna k.,* c. permanente.

komision, *m* || *ugovor o komisionu,* contratto di commissione; *komisionar,* commissionario; *komitent,* committente; *provizija delkredere,* provvigione del credere; *ugovoriti proviziju delkredere,* star del credere, lo star del credere si ha quando il commissionario assume la garanzia del buon esito dell'affare.

komisionar, *m* - commissionario, chi acquista o vende merci per conto d'un committente || *komisivni delikti,* delitti commissivi.

komisoran, *adj.* - commissorio || *komisorni sporazum,* patto commissorio, il patto con cui si stabilisce che il creditore divenga proprietario di un bene del debitore in sua detenzione, in caso di inadempienza da parte del debitore.

komitent, *m* - committente - chi commissiona.

komitet, *m* - comitato || *partijski k.,* comitato del partito.

komodant, *m* - comodante.

komodat, *m* - comodato.

komodatar, *m* - comodatario.

komora, *f* - camera || *industrijska k.,* c. industriale; *obrtnička k.,* c. dell'artigianato; *trgovačka k.,* c. di commercio.

komorijenti, *m pl.* - commorienti - morti in catastrofi - guerra - naufragio - terremoto, ecc.

kompenzacija, *f* - compensazione || *kompenzacija cijena,* compensazione dei prezzi; *kompenzacijska cijena,* prezzo di compensazione; *kompenzacijski zajam,* credito di compensazione; *sporazum o kompenzaciji,* accordo di compensazione; *ugovorna kompenzacija,* compensazione contrattuale; *pravo na kompenzaciju,* diritto di compensazione; *kompenzacija potraživanja,* compensazione dei crediti.

kompetencija, *f* - competenza, è la sfera entro la quale un organo può esercitare validamente la sua attività ||*mjesna upravna k.,* c. amministrativa per territorio; *stvarna upravna k.,* c. amministrativa per materia; *mjesna građanska k.,* c. civile per territorio; *stvarna građanska k.,* c. civile

per materia; *mjesna krivična k.*, c. penale per territorio; *stvarna krivična k.*, c. penale per materia; *isključiva k.*, c. esclusiva; *funkcionalna k.*, c. funzionale; *sudska k.*, c. giurisdizionale; *supsidijarna k.*, c. sussidiaria; *zakonska k.*, c. legislativa.

kompetentan, *adj.* - competente - chi di competenza - a chi di competenza.

kompilacija, *f* - compilazione || *kompilacija bilance,* c. del bilancio.

komplot, *m* - complotto.

komplotirati, *tr.* - complottare.

komposesorat, *m* - compossessione - compossesso - possesso in comune con altra persona.

kompromis, *m* - compromesso || *postići k.,* venire ad un c. - scendere a un c.; *učiniti k.,* fare un c.; *kompromismo rješenje,* soluzione di compromesso.

kompromisni, *adj.* - di compromesso - compromissorio || *kompromisorna klauzula,* clausola compromissoria.

komuna, *f* - comune - Comune.

komunalan, *adj.* - comunale - del comune || *komunalna banka,* banca comunale; *komunalna služba,* servizio comunale; *komunalno uređenje,* ordinamento comunale; *komunistički manifest,* manifesto dei comunisti; *komunista,* comunista; *komunizam,* comunismo; *Savez komunista,* Lega dei comunisti.

komutativan, *adj.* - commutativo || *komutativni ugovor,* contratto commutativo; *komutativni brojevi,* numeri commutativi.

konačan, *adj.* - finale - definitivo || *konačna presuda (odluka),* sentenza definitiva (deliberazione).

koncentracija, *f* - concentramento - accentramento - concentrazione || *bankarska k.,* c. bancaria; *k. kapitala,* c. di capitali; *k. vlasti,* concentramento di potere; *k. funkcija u centralnoj vlasti,* accentramento di funzioni presso un'autorità centrale; *koncentracioni logor,* campo di concentramento.

koncesija, *f* - concessione || *dati k., odobriti k.,* accordare una c.; *oduzeti k.,* ritirare una c.; *k. koja se može zamijeniti,* c. scambievole; *poštanska k.,* c. postale; *rudnička k.,* c. mineraria.

kondemnatorna presuda - sentenza di condanna || *građanska k. presuda,* sentenza di condanna civile; *krivična kondemnatorna presuda,* sentenza di condanna penale; *kondemnatorna tužba,* azione di condanna.

kondikcije, *f pl.* - condictiones - azioni de in rem verso - azioni di arricchimento senza causa || *condictio (lat.),* è una azione per la restituzione di una cosa determinata da colui che la detiene senza un motivo giustificato, in quanto non vi abbia luogo per un'altra azione speciale, così abbiamo: *condictio indebiti,* quando una persona per errore consegna ad un altro una cosa o ne eseguisce un lavoro animo solvendi volendo con ciò pagare il debito; *condictio causa data - causa non secuta,* se una parte abbia fatto qualchecosa in favore dell'altra nell'intenzione che questo ottenga un successo e il successo viene a mancare. (p. es.: A dà una dote a B onde questi prenda in moglie la sua figlia e questo invece sposa la figlia del C); *condictio causa finita,* quegli che ha dato una cosa realmente dovuta, può richiederla da chi l'ha ricevuta, se è cessato il fondamento legale di ritenerla. (p. es.: l'azione per la restituzione di quello che era dato in base ad una decisione passata in giudicato, che in seguito venga annullata); *condictio sine causa,* quando da principio viene a mancare il motivo giuridico che ha provocato che una delle parti abbia all'altra parte qualchecosa fatto o dato. (p. es.: quando l'affare giuridico era da principio nullo per l'incapacità d'agire); *condictio ob turpem od iniustam causam,* azione per una causa turpe o ingiusta.

kondominium, *m* - condominio - comproprietà.

koneksitet, *m* (veza, povezanost) - connessione || *objektivni koneksitet (saučešništvo),* connessione per l'oggetto; *subjektivni koneksitet (stjecaj),* connessione per il soggetto; *mješoviti koneksitet,* connessione mista.

konfederacija, *f* - confederazione.

konferencija, *f* - conferenza.

konfesoran, *adj.* - confessorio || *konfesorna tužba (actio confessoria),* azione spettante al titolare di una servitù per l'accertamento del proprio diritto.

konfiscirati, *tr.* - confiscare || *oduzeti delinkventu stvari koje su u vezi s izvršenjem kriv. djela,* espropriare al delinquente le cose attinenti al suo reato; *odluka o konfiskaciji,* dichiarazione di confisca - decisione di confisca; *zapljenjiv - koji se može konfiscirati,* confiscabile.

konfiskacija, *f* - confisca - confiscazione || *k. imovine,* c. dei beni - c. patrimoniale.

konfuzija, *f* - confusione || *konfuzija tražbina,* confusione dei crediti; *spajanje svojstva vjerovnika i dužnika u istoj osobi i slijedom toga utrnuće obligacije,* coincidenza della qualità di creditore e debitore nella stessa persona, e conseguente estinzione dell'obbligazione.

kongres, *m* - congresso - assemblea - convegno ufficiale per discutere problemi e questioni di interesse comune.

konjunktura, *f* - congiuntura - condizione di un sistema economico in un periodo determinato || *ekonomska k.,* c. economica; *ekspanziona k.,* c. d'espansione; *financijska k.,* c. finanziaria; *monetarna k.,* c. monetaria; *svjetska k.,* c. mondiale.

konkludentan, *adj.* - conclusivo - concludente || *konkludentni čini,* atti conclusivi; *konkludentne radnje,* fatti concludenti - argomenti concludenti.

konkordat, *m* - concordato - convenzione tra lo stato e la chiesa || *ženidba po konkordatu,* matrimonio concordatario.

konkretan, *adj.* - concreto || *konkretna činjenica,* fatto concreto; *konkretan slučaj,* caso concreto.

konkubinat, *m* (priležništvo) - concubinato - concubinaggio - condizione di coloro che vivono come coniugi senza essere uniti in matrimonio || *konkubina (priležnica),* concubina; *priležnik,* concubino.

konkurencija, *f* - concorrenza || *izdržati konkurenciju,* fronteggiare la c. - sostenere la c.; *lojalna k.,* c. leale; *nelojalna k.,* c. sleale; *nedopuštena k.,* c. illecita; *nesavršena k.,* c. imperfetta; *neumoljiva k.,* c. spietata; *pravo konkurencije,* diritto di c.; *zabrana k.,* divieto di c.

konkurent, *m* - concorrente || *k. na jednoj dražbi,* c. ad asta pubblica.

konkurs, *m* - concorso || *javni k.,* c. pubblico; *molba za sudjelovanje u k. (natječaju),* domanda di concorso; *nagradni k.,* c. a premi; *izvan konkursa,* fuori concorso; *raspisati k.,* bandire un c.; *sudjelovati na konkursu,* partecipare a un c.

konosman, *m* - polizza di carico.

konsenz (u ugovoru) - consenso (nel contratto) è l'incontro di due dichiarazioni di volontà, che partendo da due subbietti diversi si dirigono ad un fine comune e si uniscono.

konsignacija, *f* - consegna.

konsignant, *m* - consegnatore.

konsignator, *m* - consegnatario.

konstitutivan, *adj.* - costitutivo || *konstitutivan akt,* atto costitutivo; *konstituiranje, osnivački sastanak,* adunanza costitutiva; *konstitutivna presuda,* sentenza c.; *konstitutivna tužba,* azione (petizione) costitutiva; *konstitutivno stjecanje prava,* acquisizione costitutivo del diritto.

kontrabanda, *f* v. **krijumčarenje** - contrabbando.

kontradikcija, *f* - contraddizione.

kontradiktoran, *adj.* - contradditorio || *kontradiktornost postupka (v. audiatur et*

altera pars), contradditorietà del procedimento.

kontrahent, *m* contraente || *k. u vlastitom poslu,* contraente in proprio; *kontraktabilan (što se može pregovarati),* contrattabile.

kontrahiranje, *n* - contrattazione.

kontrarevolucionaran, *adj.* - controrivoluzionario || *kontrorevolucionarni napad,* aggressione controrivoluzionaria; *kontrorevolucionarno ugrožavanje društvenog uređenja (k.d.),* minaccia controrivoluzionaria dell'ordinamento sociale (d.).

kontrektacija, *f* - contrectatio, venire a contatto con la cosa rubata || *teorija kontrektacije (v. teorija aprehenzije - teorija ablacije),* teoria della contretazione (v. teoria dell'apprensione - metter mano su una cosa rubata e teoria dell'ablazione - asportazione della cosa rubata dal luogo del delitto); *ilacija (spremanje ukradene stvari),* illazione (portar dentro la cosa rubata - refurtiva).

kontribucija, *f* - contribuzione.

kontrola, *f* - controllo || *kontrola optužbe,* controllo dell'accusa (è un'attività del giudice che consiste nell'esame della parte formale dell'accusa e della sua fondatezza); *kontrolna komisija,* commissione di controllo.

kontumacija, *f* - contumacia - renitenza - ribellione - ostinatezza || *kontumacioni postupak,* procedimento contumaciale (è un procedimento contro l'imputato che si rifiuta di presentarsi in giudizio); *kontumacija u građanskoj stvari ostvaruje se u izostanku stranke sa početka suđenja,* contumacia (nel giudizio civile si concreta nella mancata costituzione in giudizio di una delle parti all'inizio del procedimento); *kontumaciona presuda,* sentenza contumaciale (s. per mancata costituzione in giudizio); *potpuna kontumacija (kad izostanu sa rasprave obje stranke),* contumacia totale (è mancata costituzione in giudizio di ambedue le parti in causa); *biti u kontumaciji,* essere in contumacia; *osuditi u kontumaciji,* condannare in contumacia.

kontuzija, *f* - contusione, lesione sottocutanea prodotta da un corpo non tagliente.

konvalidacija, *f* - convalidazione degli atti invalidi - convalida del negozio annullabile - convalidamento || *konvalidacija braka,* la convalida del matrimonio; *k. pravnog posla,* convalidamento di un negozio giuridico.

konvencionalan, *adj.* - convenzionale || *konvencionalna kazna,* clausola penale - penale convenzionale - penalità - pena convenzionale (i contraenti possono specialmente convenire che nel caso in cui la promessa o non venga menomamente adempita, o non nel modo dovuto, o venga adempiuta troppo tardi, sia prestata in luogo di riparazione del danno una determinata quantità di danaro e di altra cosa).

konverzija, *f* - conversione || *k. ništavog pravnog posla,* c. del negozio nullo; *k. pravnog posla,* c. del negozio giuridico (un negozio giuridico invalido può contenere in sé gli elementi sufficienti a dar vita ad un altro negozio giuridico che sia valido); *konverzija procesualnog akta,* conversione dell'atto processuale; *k. upravnih akata,* c. di atti amministrativi; *k. valuta,* c. di valuta; *k. zajma,* c. di prestito.

konzul, *m* - console || *generalni konzul,* console generale; *vicekonzul (potkonzul),* vice console.

konzularni, *adj.* - consolare || *konzularna jurisdikcija,* giurisdizione consolare; *konzularni imunitet,* immunità consolare; *konzularni otpravnik,* agente consolare; *konzularno pravo,* diritto consolare; *konzularna oporuka,* testamento consolare; *konzularno predstavništvo,* rappresentanza consolare.

kooperacija, *f* - cooperazione || *ekonom-*

ska k., c. economica; *financijska k.*, c. finanziaria; *industrijska k.*, c. industriale; *tehnička k.*, c. tecnica.

kooperant, *m* - cooperatore - collaboratore.

kooptacija, *f* - cooptazione.

kooptiranje, *f* - cooptazione.

kooptirati, *tr.* - cooptare, accogliere qualcuno come nuovo membro di un organo collegiale.

korealna obligacija (solidarna obligacija) - obbligazione solidale || *aktivna korealnost*, obbligazione solidale attiva (si ha quando ciascuno dei creditori ha il diritto di esigere l'intero e l'adempimento conseguito da uno di essi libera il debitore verso tutti i creditori); *pasivna korealnost*, obbligazione solidale passiva (si ha quando più debitori sono obbligati tutti per una medesima prestazione in modo che ciascuno può essere costretto all'adempimento per la totalità e l'adempimento da parte di uno libera tutti gli altri).

korektiv, *adj.* - correttivo, ciò che serve a correggere.

korisnik, *m* - utente - titolare del diritto - titolare del diritto di godimento - beneficiario - fruente - fruitore || *korisnik stana*, utente d'alloggio - utente d'abitazione - beneficiario d'abitazione; *nosilac stanarskog prava*, titolare del diritto d'abitazione; *korisnik police osiguranja*, beneficiario di una polizza d'assicurazione; *treći korisnik*, terzo beneficiario.

korist, *f* - utile - vantaggio - interesse - profitto - guadagno || *u čiju korist*, a favore di qcn - a vantaggio di qcn; *biti od koristi*, essere utile - essere vantaggioso; *izvući korist iz čega*, ritrarre guadagno da qcs.; *izvući veliku korist*, ricavare un forte utile; *sudjelovati u podjeli koristi*, partecipare alla divisione degli utili.

koristoljublje, *n* - interesse personale - lucro - vantaggio - utilità - a scopo di lucro.

korišćenje, *n* - uso - il servirsi di - sfruttamento - utilizzazione - uso del terreno - uso del fondo.

korištenje, *n*, v. **korišćenje** || *korištenje društvenih sredstva*, l'uso dei mezzi sociali; *korištenje zemljišta*, utilizzazione del suolo; *pravo korištenja*, diritto d'utilizzazione - diritto di godimento - diritto di utenza - il diritto di servirsi - diritto d'uso.

korito rijeke - alveo di fiume - letto di fiume || *napušteno korito rijeke*, alveo abbandonato; *presahlo korito*, letto di fiume o torrente asciutto.

korpus, *m* - corpo || *korpus delikti (corpus delicti)*, corpo del reato - oggetto che è in relazione con l'esecuzione del reato.

korupcija, *f* - corruzione.

korupcionaš - korupcionist, *m* - corruttore.

koruptan - koruptivan, *adj.* - corruttivo - corruttibile.

koruptivnost, *f* - corruttibilità.

kosmičko pravo - diritto cosmico.

kotar, *m* - distretto - circondario.

kotarski sud - tribunale distrettuale.

kotarsko vijeće - consiglio distrettuale - camera distrettuale.

krađa, *f* (k.d.) - furto (d.) (chiunque s'impossessa della cosa mobile altrui, sottraendola a chi la detiene, al fine di trarne profitto per sé o per gli altri) || *šumska k.*, furto di legna nei boschi; *teška k.*, f. aggravato - f. qualificato; *poljska k.*, f. campestre; *k. stoke*, f. del bestiame; *k. pronađene stvari*, f. di cosa ritrovata; *sitna k.*, f. di cosa di tenue valore - f. lieve; *k. električne struje*, f. di energia elettrica; *sitna k. iz potrebe*, f. lieve per bisogno; *prigodna k.*, f. occasionale; *k. razbojnička*, f. a uso rapina - f. violento - grassazione - rapina; *k. izvršena za vrijeme poplave*, f. commesso durante innondazioni; *k. izvršena za vrijeme požara*, f. commesso durante incendi; *k. izvršena za vrijeme nesreće*, f. commesso durante le calamità; *k.*

izvršena obijanjem ili provaljivanjem, f. commesso con scasso o con effrazione; *k. izvršena od strane više osoba koje su se udružile za vršenje krađa,* furto commesso da parte di più persone associate per le consumazioni del furto; *k. izvršena na naročito opasan ili drzak način,* furto commesso in un modo particolarmente pericoloso o temerario; *k. izvršena od strane osobe koja je pri sebi imala kakvo oružje ili opasno oruđe radi napada ili obrane,* furto commesso da parte di persona che aveva addosso nel momento del fatto un'arma o uno strumento pericoloso per aggressione o difesa.

krajnja nepažnja (*lat.* culpa lata) - colpa grave - colpa lata - colpa non scusabile - consiste nel non usare la diligenza che è propria della universalità degli uomini.

krajnja nužda - stato di necessità - stato d'emergenza - stato d'urgenza - stato di bisogno (è una causa di esclusione della punibilità a favore di chi ha commesso il fatto per esservi stato costretto dalla necessità di salvare sé od altri dal pericolo non volontariamente causato) || *prekoračenje krajnje nužde,* eccesso colposo nello stato di necessità; *nužna obrana,* legittima difesa - difesa legittima; *prekoračenje nužne obrane,* eccesso colposo nella legittima difesa.

kratkoročan, *adj.* - a breve scadenza.

kredit - credito || *koristiti se k.,* utilizzare un c.; *kratkoročan k.,* c. a breve scadenza - c. a breve termine; *kreditirati,* far credito; *kreditna banka,* banca di c.; *kreditni zavod,* istituto di c.; *kreditno pismo,* lettera di c.; *kreditno sposoban,* capace di c. - solido; *otvoriti k.,* aprire un c.; *osiguranje kredita,* assicurazione di crediti; *zamrzavanje kredita,* congelamento dei crediti.

kretanje, *n* - moto - movimento - il muoversi - traffico - circolazione || *kretanje u nedopuštenom smjeru,* (procedere) contromano; *k. u suprotnom smjeru,* contromarcia; *k. unazad,* retromarcia.

krijumčarenje, *n* - contrabbando || *krijumčarena roba,* merci di contrabbando; *k. deviza,* c. di divise; *prigodno k.,* c. occasionale.

krijumčariti, *tr.* - contrabbandare - esercitare il contrabbando.

kriminal, *m* - criminalità - delinquenza.

kriminalan, *adj.* - criminale.

kriminalista, *m* - criminalista - penalista.

kriminalitet, *m* - criminalità || *kriminalna antropologija,* antropologia criminale; *kriminalna etiologija,* etiologia criminale; *kriminalna politika,* politica criminale; *kriminalna psihologija,* psicologia criminale; *kriminalna sociologija,* sociologia criminale.

kriminologija, *f* - criminologia.

kriterij, *m* - criterio - regola per giudicare qualcosa - norma - principio.

kritična zgoda - attimo critico - circostanza critica - emergenza - caso - avvenimento - circostanza fortuita - evento nell'incontro critico.

kritični moment - kritični čas - momento critico - istante critico.

kriv, *adj.* - reo - colpevole - errato - erroneo - falso || *ni kriv ni dužan,* senza minima colpa - affatto innocente; *kriva zakletva,* giuramento falso - spergiuro.

krivac, *m* - colpevole - reo - autore di un fatto preveduto dalla legge come reato || *krivac u povratu,* pregiudicato.

krivica (krivnja) *f* - colpa - reità - colpevolezza - responsabilità per dolo o per colpa - colpabilità.

krivični - kazneni, *adj.* - penale - criminale.

krivično djelo - delitto - crimine || *k. d. protiv slobode i prava čovjeka i građanina,* delitto contro la libertà e diritti dell'uomo e del cittadino; *k. d. protiv samoupravljanja,* violazione dell'autogestione; *k. d. protiv časti i ugleda,* d. con-

tro l'onore e decoro; *k. d. protiv dostojanstva ličnosti i morala,* d. contro la dignità della persona e la moralità pubblica; *k. d. protiv braka, porodice i omladine,* delitti contro il matrimonio, famiglia e gioventù; *k. d. protiv privrede,* d. contro l'economia; *k. d. protiv zdravlja ljudi,* d. contro la salute pubblica; *k. d. protiv pravosuđa,* d. contro l'amministrazione della giustizia; *k. d. protiv javnog reda i pravnog saobraćaja,* d. contro l'ordine pubblico e i rapporti giuridici; *k. d. protiv naroda i države,* d. contro il popolo e lo Stato; *k. d. protiv opće sigurnosti ljudi i imovine,* d. contro la incolumità generale delle persone e del patrimonio - d. contro la sicurezza pubblica; *k. d. protiv radnih odnosa,* d. contro i rapporti di lavoro; *krivična odgovornost,* responsabilità penale; *krivična prijava,* denuncia penale - istanza per il procedimento penale; *krivična rasprava,* processo penale - dibattimento penale; *krivična sankcija,* sanzione penale; *krivična stvar,* materia penale; *krivična tužba,* azione penale - istanza penale; *krivični odjel,* sezione penale; *krivični sud,* tribunale penale; *krivični zakon,* legge penale; *krivični zakonik,* codice penale; *izvršiti krivično djelo,* fare un delitto - commettere un delitto - perpetrare un delitto; *biti upleten u neko k. d.,* essere coinvolto in un delitto; *k. d. koje se goni po privatnoj tužbi,* reato punibile a querela della persona offesa - reato perseguibile ad istanza di parte; *k. d. koje se goni po službenoj dužnosti,* reato perseguibile d'ufficio; *zakonski opis krivičnog djela,* figura legale del reato - descrizione giuridica del reato; *savršeno krivično djelo,* delitto perfetto; *krivično pravo,* diritto penale; *krivično procesno pravo,* diritto processuale penale; *krivično zakonodavstvo,* legislatura penale.

krivnja, *f* (krivica) - colpa - torto - colpevolezza - reità - responsabilità per colpa - responsabilità per dolo || *odbaciti krivnju,* rigettare la colpa; *priznati k.,* confessare la colpa; *kolektivna krivnja,* colpa collettiva; *krivnja je dokazana,* la colpa è stata provata; *k. zbog grubog prekršaja,* colpa grave; *k. zbog nepažnje,* c. lieve; *objektivna k.,* c. oggettiva; *osobna k.,* c. personale; *subjektivna k.,* c. soggettiva; *uzajamna k.,* c. reciproca; *vlastita k.,* c. propria; *neprostiva krivnja,* colpa inescusabile; *namjerna krivnja,* c. intenzionale; *teška krivnja,* c. grave; *obična krivnja,* c. comune; *laka krivnja,* c. lieve; *stjecaj (sticaj) krivnje,* concorso di colpa; *presumpcija krivnje,* presunzione di colpa; *odgovornost bez krivnje,* responsabilità senza colpa; *dokazati krivnju optuženoga,* dimostrare la colpevolezza dell'imputato; *razvod zbog obostrane krivnje bračnih drugova,* divorzio per colpa reciproca dei coniugi.

krivokletstvo, *n* (lažan iskaz) - spergiuro - giuramento falso - falso giuramento della parte - falsa testimonianza.

krivolovac, *m* - cacciatore di contrabbando - cacciatore di frodo.

krivolovstvo, *n* - caccia abusiva - caccia fraudolenta - caccia di frodo.

krivotvoren, *adj.* - falso - contraffatto || *krivotvoreno vino,* vino fatturato.

krivotvorenje, *n* - falsificazione - contraffazione - alterazione || *k. službene isprave (k.d.),* contraffazione d'un atto pubblico (d.); *k. dokumenata,* alterazione di atti; *k. spisa,* alterazione di documenti; *k. isprava,* alterazione di scritture; *k. znakova za vrijednost,* falsificazione di valori pubblici (d.).

krivotvorina, *f* - falsificazione - contraffazione - opera contraffatta.

krivotvoritelj, *m* - falsificatore - falsario - contraffattore.

krivotvoriti, *tr.* - falsificare - contraffare - artefare - fatturare - adulterare.

krivotvoriti, *tr.* - falsare || *krivotvoriti*

činjenice, falsare i fatti; *krivotvoriti konkurenciju,* falsare la concorrenza; *krivotvoriti istinu,* falsare la verità; *krivotvoriti smisao nekog teksta,* falsare il senso di un testo.

kriza, *f* - crisi, stato transitorio di turbamento nella vita di un uomo o di una società || *k. kapitalizma,* c. del capitalismo; *politična k.,* c. politica; *ustavna k.,* c. costituzionale.

križanje, *n* - crocevia - crocicchio.

kršenje, *n* - trasgressione - violazione || *kršenje porodičnih obaveza (k.d.),* violazione degli obblighi di assistenza familiare (d.); *k. zakona,* trasgressione della legge; *k. zakona od strane suca (k.d.),* violazione della legge da parte del giudice (d.); *k. propisa o cijenama (k.d.),* violazione delle prescrizioni sulla disciplina dei prezzi (d.).

kršiti, *tr.* - spezzare - frangere - trasgredire.

krvni, *adj.* - di (del) sangue - sanguigno || *krvna osveta,* vendetta del sangue; *k. grupa,* gruppo sanguigno - gruppi di sangue; *k. proba,* esame del sangue - prova d'etilismo; *k. zrnca,* globuli del sangue; *krvno srodstvo,* consanguineità; *davalac krvi,* donatore del sangue.

kuća, *f* - casa || *stambena kuća,* c. d'abitazione; *k. za iznajmljivanje,* c. d'affitto; *bankarska k.,* c. bancaria; *seljačka k.,* casa colonica - c. contadina - c. rustica; *izdavačka k.,* c. editrice; *uvozna k.,* c. di importazioni; *radnička k.,* c. operaia; *otpremnička k.,* c. di spedizioni; *komisiona k.,* c. di commissione - c. commissionaria.

kućanica, *f* - casalinga - atta a casa.

kućanstvo, *n* - economia domestica - economia familiare || *predmeti kućanstva,* oggetti casalinghi.

kućni, *adj.* - di casa - della casa - casalingo || *kućna radinost,* industria domestica - piccolo artigianato - artigianato casalingo; *kućna zadruga,* cooperativa familiare; *kućna zajednica,* comunità casalinga; *kućni red,* ordine di casa; *kućni red u zatvoru,* ordinamento penitenziario; *kućni savjet,* consiglio di casa; *kućni pritvor,* arresto domiciliare - domicilio coatto.

kulpa, *f* (lat. culpa) - colpa.

kultura, *f* - cultura.

kulturan, *adj.* - culturale - di cultura || *kulturna dobra,* beni culturali; *kulturno-prosvjetne ustanove,* istituzioni culturali ed educativi - istituzioni educativo-culturali.

kuluk, *m* - lavoro tributario - servitù forzosa.

kumulacija, *f* - cumulazione || *sistem kumulacije kazni,* sistema della cumulazione delle pene.

kupac, *m* - compratore - acquirente || *kvalificirani k.,* c. qualificato; *k. za gotovinu,* c. a contanti; *stalan k.,* cliente - avventore.

kupoprodaja - kupnja, *f* - compravendita || *k. nekretnina,* c. di immobili; *stvarna k.,* c. reale; *trgovačka k.,* c. commerciale; *kupnja na pokus,* compera a prova - compera ad assaggio - compera ad gustum; *k. na vjeru - k. na poček,* compera a credito; *k. po uzorku - k. po muštri - k. po tipu uzorka,* compera su campione - compera su tipo di campione; *k. s pravom otkupa,* compera con patto di riscatto - c. con patto di retratto (pactum de retro emendo); *k. s pravom prekupa,* c. con patto di prelazione; *k. predbrojna - k. prenumerativna (kada se prije ima platiti cijena nego se daje roba),* c. prenumerativa (quando si deve pagare il prezzo prima che si consegni la roba); *kupoprodaja pod uvjet boljeg kupca,* compravendita con riserva di miglior compratore; *kupnja priuzdrškom stvar prodati,* compera con riserva di rivendita; *kupnja stvari nadanih,* compera di cose sperate; *k. u cilju špekulacije,* incetta - compera a scopo speculativo; *k. u duture,* c. in blocco - c. in mas-

sa - c. all'ingrosso; *k. za gotovo,* c. in contanti; *polovna kupnja,* c. di seconda mano; *k. na otplatu,* c. con pagamento rateale; *kupnja stvari sumnjivog porijekla,* acquisto di cose di sospetta provenienza - incauto acquisto | PRAVNI IZRAZI KOD KUPNJE, termini giuridici nella compera: *tri su bitna elementa prodaje: privoljenje (konsens), predmet, cijena, te forma koju zakon zahtjeva,* tre sono gli elementi essenziali della vendita: consenso, cosa e prezzo, nonché la forma richiesta dalla legge; *predmet prodaje,* cosa di vendita - oggetto di vendita; *predmet mora biti određen,* la cosa deve essere determinata; *buduća stvar može biti predmet prodaje (na pr. plodovi sa stabla),* è possibile la vendita di cosa futura (ad es. i frutti di un albero); *cijena se ima sastojati u novcu,* il prezzo deve consistere in una somma di denaro; *cijena mora biti stanovita ili odrediva,* il prezzo deve essere certo o determinabile; *tržna cijena,* il prezzo della mercuriale - il prezzo di mercato - il prezzo della piazza; *prikrata preko polovine (lesio ultra dimidium),* lesione oltre la metà; *troškovi padaju na teret kupca osim ako stranke drukčije ne odluče,* le spese sono a carico del compratore salvo che le parti diversamente non stabiliscano.

kupoprodajni ugovor - contratto di compravendita.

kuratela, *f* (v. **skrbništvo**) - curatela.

kurator, *m* (v. **skrbnik**) - curatore.

kuverta, *f* (omot pisma) - busta da lettere || *«plava» kuverta, novac za podmićivanje,* bustarella.

kvalificiran, *adj.* - qualificato - fornito di qualità || *kvalificirani delikt,* delitto qualificato; *k. rad,* lavoro qualificato; *kvalificirana većina,* maggioranza qualificata; *nekvalificirana radna snaga,* manodopera non qualificata.

kvalifikacija, *f* - qualifica || *k. radnika,* q. del lavoratore; *profesionalna k.,* q. professionale.

kvaliteta, *f* - qualità || *dobra k.,* q. buona; *loša k.,* q. cattiva; *srednja k.,* q. discreta; *pravna k.,* q. giuridica; *slaba k.,* q. scadente; *najgora k.,* q. pessima; *k. prema uzorku,* q. come da campione; *kvalitetni proizvodi,* prodotti di qualità; *bitna kvaliteta,* qualità essenziale.

kvita, *f* - quietanza - ricevuta || *kvitirani račun,* fattura con quietanza; *izdati kvitu,* rilasciare ricevuta - rilasciare quietanza.

kverulant, *m* (pravdaš) - querelante.

kvorum, *m* (lat. quorum) (zakonski broj) - quorum - numero legale || *minimalni broj glasova potrebnih da se postigne neka odluka ili izbor,* numero minimo di voti necessari per una deliberazione o per una elezione.

kvota (kota), *f* - quota || *godišnja k.,* quota annuale; *nasljedna k. (dio nasljedstva),* q. d'eredità; *porezna kvota,* q. fiscale; *savezna k.,* q. federale.

L

laesio enormis (*lat.*) (prekomjerno oštećenje) - lesione enorme.

laesio ultra dimidium (*lat.*) (oštećenje preko polovice vrijednosti) - lesione ultra dimidium - lesione eccedente la metà.

lak, *adj* - leggièro - lieve || *laka tjelesna povreda (k.d.),* lesione personale lieve (d.) - lesione personale di lieve entità; *teška tjelesna povreda (k.d.),* lesione personale grave (d.); *veoma teška tjelesna povreda (k.d.),* lesione personale gravissima (d.); *laka ozljeda,* ferita leggièra; *lakša krivična djela,* reati minori.

laka nepažnja (obična nepažnja, culpa levis) - colpa lieve, consiste nel non usare la diligenza di un uomo di media capacità.

lančan, *adj.* - di (della) catena - a catena || *lančana ili verižna trgovina,* commercio a catena.

latentan, *adj.* - latente, che non si manifesta esternamente || *latentna inflacija,* inflazione latente; *latentna nezaposlenost,* disoccupazione latente.

latifundium, (*lat.*) - latifondo.

laudatio auctoris (*lat.*) - notifica dell'autore nelle vertenze sulla proprietà delle cose.

laudatio nominis (*lat.*) (v. **imenovanje prethodnika**).

lažac, *m* - bugiardo - mentitore - menzognero - falso.

lažan, *adj.* - falso - finto - apocrifo - fasullo - bugiardo - menzognero || *lažan iskaz svjedoka,* falsa testimonianza - testimonianza mendace; *l. i. vještaka,* falsa perizia; *l. i. tumača,* falsa interpretazione; *lažna izjava o identičnosti ili o vlastitim odnosno tuđim osobnim svojstvima,* falsa dichiarazione sulla identità o su qualità personali proprie o di altri; *lažna isprava,* atto falso - documento falso; *lažno predstavljanje (k.d.),* falsità personale - sostituzione di persona - falsa dichiarazione sulla propria identità; *lažno prikazivanje u javnim ispravama (k.d.),* ... falsità ideologica (d.); *lažno prijavljivanje (k.d.),* calunnia (d.) - simulazione di reato (d.); *lažno samoprijavljivanje (k.d.),* autocalunnia (d.); *lažno vještačenje (k.d.),* falsa perizia (d.); *dobrovoljno opozivanje lažnog iskaza,* ritrattazione - confessione del falso in sede di giudizio.

ledirati (*lat.* laedere) - lesionare.

lezija (*lat.* laesio) - lesione || *lezija interesa,* lesione agli interessi.

legalan, *adj.* (zakonit) - legale || *legalni postupak,* procedura legale; *legalan put,* via legale.

legalitet, *m* (legalnost) - legalità, la condizione di ciò che è conforme alle leggi || *vratiti se u legalnost,* rientrare nella legalità; *legalitet gonjenja,* legalità dell'azione penale; *legalitet u postupku,* legalità nel procedimento.

legalizacija, *f* - legalizzazione || *l. konzularna,* l. consolare; *l. potpisa,* l. di firma; *l. prijepisa,* l. della copia; *l. rukopisa,* l. della scrittura; *l. sudska,* l. giudiziaria; *l. isprava,* l. di documenti.

legat (**zapis**), *m* - legato - lascito, è una disposizione testamentaria con cui non si nomina l'erede universale, ma a una persona viene assegnato un determinato utile.

legatar (zapisovnik), *m* - legatario || *sublegat,* sublegato (quando allo stessa legatario incombe di prestare un legato); *prelegat,* prelegato (quando viene onorato

il coerede con un legato); *onerat,* onerato (è colui a cui incombe l'obbligo di dare il legato); *honorat,* onorato (è colui al quale il legato viene assegnato); *zamjenik legatara (supstitut legatara),* legatario sostituto; *supstitucija u legatima,* sostituzione nei legati; *sublegatar,* sublegatario; *sulegatar,* collegatario; *legat u pobožne svrhe,* legato pio o di culto - legato a favore dell'anima.

lege artis (*lat.*) - a regola d'arte - secondo le prescrizioni.

legirati (zapisati), *tr.* - legare, lasciare come legato in testamento.

legislacija, *f* - legislazione - il fare le leggi.

legislatar, *m* - legislatore.

legislatura, *f*- legislatura.

legitimacija, *f* - legittimazione || *građanskopravna l. - stvarna l. stranaka - legitimatio ad causam,* legittimazione materiale; *aktivna l.,* legittimazione attiva - legittimazione ad agire; *pasivna l.,* legittimazione passiva; *procesna legitimacija - legitimatio ad processum,* legittimazione processuale.

legitimacija, *f* (pozakonjenje, *n*) - legittimazione, con la legittimazione si attribuisce a colui che è nato fuori matrimonio la qualità di figlio legittimo.

legitimacija, *f* - tessera di riconoscimento - carta d'identità.

legitiman, *adj.* - legittimo.

legitimirati, *tr.* - legittimare qcn.

legitimnost, *f* (zakonitost) - legittimità.

leonina societas (*lat.*) - società leonina || *societas leonina,* è una tale società dove nel contratto di costituzione era previsto che un socio è responsabile soltanto per il passivo, ma non partecipa alla distribuzione degli utili.

leš (čovječji), *m* - cadavere - salma - spoglia.

leš (životinjski) *m* - carogna || *povreda leša,* vilipendio di cadavere; *nezakonita upotreba leša,* uso illegittimo di cadavere; *sakrivanje leša,* occultamento di cadavere; *uništenje leša,* distruzione del cadavere; *oskvrnuće leša (oskvrnjenje leša),* profanazione del cadavere.

leteći, *adj.* - volante - volatile || *leteće izvršenje,* esecuzione volante (il giudice di esecuzione ha la facoltà, su proposta del creditore procedente, di redigere una rogatoria per un procedimento d'esecuzione non indicando il tribunale del procedimento dell'esecuzione, e tale rogatoria viene consegnata al creditore procedente che a sua volta la presenta a quel tribunale che sarà competente per il proseguimento dell'esecuzione); *leteći dug,* debito fluttuante.

lezbijska ljubav - lesbismo - omosessualità femminile - amore lesbico.

ležaj, *m* - posto letto || *ležaj u ugostiteljskom objektu,* posto letto in un stabilimento alberghiero.

ležarina, *f* - stallia - magazzinaggio.

ležati, *intr.* - giacere - star coricato || *ležeća ostavina,* eredità giacente (complesso del patrimonio del defunto prima di esser aggiudicato agli eredi).

lex (*lat.*) *f* (zakon) - legge || *lex commissoria (lat.),* clausola aggiuntiva al contratto di compravendita con cui il venditore acquista il diritto di considerare il contratto rescisso se l'acquirente nel termine stabilito non pagasse il prezzo; *lex posterior derogat priori (lat.),* la legge anteriore viene abrogata dalla posteriore; *lex specialis derogat generali (lat.),* la legge generale viene abrogata dalla legge speciale; *lex ferenda (lat.),* legge ferenda; *lex lata (lat.),* legge lata; *lex rei sitae (lat.),* legge dove la cosa si trova; *lex loci actus (lat.),* legge del luogo dove un atto è stato compiuto.

lex (*lat.*) - legge || *dura lex, sed lex,* la legge è dura, ma è legge; *finis legum consistit in acquirendo, conservando, minuendo,* il fine della legge consiste o nell'acquisto, o nella conservazione, o nella diminu-

zione del patrimonio; *leges bonae ex malis moribus procreantur,* i cattivi costumi danno origine alle buone leggi; *ubi lex non distinguit nec nostrum est distinguere,* quando la legge non distingue, noi non abbiamo diritto di distinguere; *les posterior generalis non derogat priori speciali,* la legge posteriore generale non deroga alla precedente speciale.

liberalizacija, *f* - liberalizzazione || *integralna l.,* l. integrale; *l. cijena,* l. dei prezzi; *l. robne razmjene,* l. degli scambi.

liberalnost, *f* - liberalità || *oporučna l.,* l. testamentaria.

liberatorna presuda (oslobadajuća p.) - sentenza di proscioglimento.

liberatorna uzukapija - usucapio libertatis, cessazione della servitù per non esercitare il diritto da parte del titolare della servitù.

lice, *n* - faccia - volto - guancia - cospetto || *lice mjesta,* sul luogo; *pregled lica mjesta,* ispezione locale - ispezione dei luoghi - ispezione sulla faccia del luogo.

lice (osoba) - v. **osoba.**

licenca - licencija, *f* - licenza || *industrijska licencija,* licenza industriale; *licencija za proizvodnju,* licenza di fabbricazione; *trgovačka licencija,* licenza di commercio; *licencija radi realiziranja prava na patent,* licenza per la realizzazione del diritto di brevetto; *ugovor o licenci,* contratto di licenza d'uso.

licitacija, *f* - subasta - asta - licitazione - vendita all'incanto.

ličan (osoban) *adj.* - personale - individuale || *lična egzekucija* (v. izvršenje protiv osobe izvršenika), esecuzione personale (se l'obbligato sia in dovere di eseguire un'opera che non può essere eseguita da un'altra persona, l'esecuzione forzata viene effettuata su proposta del creditore procedente e ciò in modo che il giudice obbliga l'obbligato con pena pecuniaria oppure detentiva a eseguire tale opera); *lični podaci,* connotati; *lična dobra,* beni personali; *lična prava,* diritti personali; *lična neimovinska prava (pravo na život, čast, ime, tjelesni integritet),* diritti personali non patrimoniali (diritto alla vita, onore, nome e integrità personale).

ličnost, *f* - personalità || *povreda prava ličnosti,* violazione del diritto della personalità; *moralna ličnost,* personalità morale; *pravna ličnost,* personalità giuridica; *ličnost države,* personalità dello stato; *zahtjev da se prestane s povredom prava ličnosti,* richiesta che venga sospesa la violazione del diritto della personalità.

lie detector (*ingl.*) - macchina della verità, apparecchio usato durante gli interrogatori per controllare le reazioni dell'indiziato.

lihva, *f* - usura, contrattare sproporzionati vantaggi patrimoniali.

lihvar, *m* - usuraio.

lihvariti - esercitare l'usura.

lihvarski kamati - interessi usurari.

lihvarski ugovori (zelenaški ugovori) - contratti usurari || *pozajmiti uz lihvarske kamate,* prestare a usura.

lihvarstvo, *n* - usura, approfittare dello stato di bisogno di una persona a scopo di procurare un titolo patrimoniale sproporzionato (un compenso usurario).

liječnički, *adj.* - da medico - dei medici - medico || *liječnička pomoć,* soccorso medico; *nepružanje liječničke pomoći (k.d.),* omissione di soccorso medico (d.); *liječnička svjedodžba,* attestato medico; *liječnički kirurški zahvati,* interventi chirurgici.

liječnik, *m* - medico || *liječnik opće prakse,* medico generico - medico condotto; *neovlašteno otkrivanje tajne od strane liječnika,* abusiva rivelazione di segreto da parte d'un medico; *nesavjesno liječenje bolesnika,* incosciente cura medica degli ammalati.

lijek, *m* - rimedio - riparo || *pravni lijek,* rimedio di legge - gravame - impugnazione

- mezzo previsto dalla legge per impugnare un provvedimento del giudice.

likvidacija, *f* - liquidazione || *l. havarije,* l. di avaria; *l. poslova,* l. degli affari; *l. prava,* l. dei diritti; *l. prisilna (stečaj),* l. coatta - l. forzata - l. forzosa; *l. računa,* l. di una fattura; *l. troškova,* l. delle spese.

likvidator, *m* - liquidatore || *havarijski l.,* l. di avaria; *l. društva,* l. di società; *sudski l.,* l. giudiziario; *sekvestarski l.,* l. sequestratario.

likvidnost, *f* (tekuće stanje) - liquidità || *blagajnička l.,* l. di cassa; *dugoročna l.,* l. a lunga scadenza; *kratkoročna l.,* l. a breve scadenza; *l. duga,* l. di un debito; *l. tražbine,* l. del credito - l. di un credito; *prekomjerna l.,* l. eccessiva.

limit, *m* - limite || *maksimalan limit,* limite massimo; *prijeći limit,* superare il limite; *limit vrijednosti,* limite di valore; *najviši iznos naknade štete,* il limite massimo del risarcimento del danno.

linč (*ingl.* lynch) - **linčovanje** - linciaggio, esecuzione sommaria e violenta messa in atto da privati cittadini contro individui colpevoli di un reato o ritenuti tali.

linčovati, *tr.* - linciare - sottoporre a linciaggio.

linearan, *adj.* - lineare || *linearno programiranje,* programmazione lineare.

linija, *f* - linea || *carinska linija,* linea doganale; *demarkacijska linija,* linea di demarcazione; *granična linija,* linea di confine; *linija leta,* linea di volo; *pomorska linija,* linea di navigazione; *telefonska linija,* linea telefonica; *zračna linija,* linea aerea; *uzlazna linija (predji),* linea ascendente; *silazna linija (potomci),* linea discendente; *rodbinska linija,* linea di parentela; *pobočna linija (pobočno srodstvo),* linea collaterale; *izravna linija,* linea retta.

linijski, *adj.* - lineare || *linijski brod,* nave di linea.

lista, *f* - lista - listino - distinta || *burzovna lista,* listino di borsa; *crna lista,* lista nera; *izborna lista,* lista elettorale; *lista cijena,* lista dei prezzi - listino dei prezzi; *lista izvlačenja,* listino delle estrazioni; *službena lista tečajeva,* listino ufficiale delle quotazioni; *lista isporuke,* distinta di consegna; *platna lista,* distinta di stipendio.

lišenje, *n* - privazione || *l. slobode,* privazione della libertà; *l. osobne slobode,* p. della libertà personale; *l. slobode protivpravno učinjeno od službene osobe,* p. abusiva della libertà - arresto illegale; *lišenje slobode osobe zatečene pri izvršenju krivičnog djela,* privazione della libertà personale di colui che è stato colto in flagrante; *lišenje života (k.d.),* omicidio - cagionare la morte di un uomo (d.); *protupravno lišenje slobode radi grabeža ili iznude,* sequestro di persona a scopo di rapina o estorsione.

lišenje poslovne sposobnosti - *potpuno,* interdizione; *djelomično,* inabilitazione.

lišenje prava na nužni dio - esclusione dal diritto alla quota del patrimonio ereditario (pena dell'indegnità a succedere).

lišiti, *tr.* - privare (di) - spogliare (di) || *l. čina,* degradare; *l. nasljedstva,* diseredare; *l. obveze,* esonerare da un obbligo - liberare da un obbligo; *l. slobode,* privare della libertà; *l. života,* uccidere.

litis consortium (*lat.*) (suparničarstvo) || litis consorzio - consorzio in lite.

litis contestatio (*lat.*) (upuštanje u raspravljanje) - contestazione della lite.

litis denuntiatio (*lat.*) (obavještenje treće osobe o parnici) - denuncia della lite (informazione di terzi della lite in corso).

litispendencija, *f* - litispendenza, l'esistenza di un altro giudizio civile vertente tra le stesse parti e avente lo stesso oggetto || *prigovor litisprendencije,* eccezione di litispendenza.

lobotomija, *f* - lobotomia, intervento al

cervello che provoca mutamenti nella vita psichica.

locatio conductio operarum (*lat.*) (ugovor o radu, predmet ugovora rad) - contratto di lavoro.

locatio conductio operis (*lat.*) (ugovor o djelu) - locazione di opere.

locatio conductio rei (*lat.*) (ugovor o najmu odnosno zakupu) - locazione.

locus regit actum (*lat.*) - è un principio per cui la forma degli affari giuridici con elementi stranieri viene regolata secondo la legge di quel paese dove viene stipulato l'affare giuridico.

lojalan, *adj.* - leale || *lojalan postupak,* trattamento leale; *lojalna konkurencija,* concorrenza leale; *lojalna trgovina,* commercio leale.

lojalno, *adv.* - lealmente.

lojalnost, *f* - lealtà.

lokalni, *adj.* - locale - del luogo - di luogo.

lokaut (*ingl.* lock-out) - lock-out, chiusura d'una fabbrica quale mezzo di lotta del datore di lavoro nei paesi capitalisti contro la classe operaia.

lombardni posao (lombardni kredit, lombard) - operazione di prestito su pegno (di titoli o merci); (è un credito che viene prestato sulla base di un pegno oppure titoli, oro, oggetti di valore o merci diverse).

lov, *m* - caccia || *lov nezakonit,* caccia abusiva - caccia fraudolenta - caccia di frodo; *lovačka puška,* fucile da caccia; *lovište,* territorio di caccia - luogo di caccia - posta; *lovno pravo,* diritto di caccia; *lovostaja,* tempo della caccia proibita; *lov za vrijeme lovostaje,* caccia in periodo di chiusura; *lovni pravilnik,* regolamento di caccia; *privatni lov,* caccia privata; *zabranjen lov,* caccia proibita; *zabranjeni lov,* caccia interdetta - caccia proibita; *dozvola za lov,* licenza di caccia.

loza, *f* - stirpe - linea.

lucidan, *adj.* - lucido || *«lucida intervalla»,* lo stato di un miglioramento essenziale della salute di un alienato mentale.

luciditet, *m* (lucidnost) - lucidità || *lucidnost duha,* lucidità di mente.

lucrum cessans (*lat.*) (izmakla dobit) - lucro cessante, nella valutazione del danno, quello derivante dall'impossibilità sopravvenuta di continuare a guadagnare || *damnum emergens (lat.) (stvarna šteta),* danno emergente.

luđak, *m* - pazzo - matto - folle - forsennato - mentecatto || *ako luđaci koga oštete, koji je sam dao povoda kakvom krivnjom, ne može on tražiti naknade,* se i mentecatti recano danno ad alcuno che vi abbia dato occasione con qualche sua colpa, il danneggiato non ha diritto al risarcimento.

lučki, *adj.* - di (del) porto - portuale || *lučka kapetanija,* capitaneria di porto; *lučki kapetan,* comandante del porto; *lučki pilot,* pilota del porto; *lučka policija,* polizia di porto - polizia portuale; *lučka pristojba,* diritto di porto - tassa portuale; *lučki propis,* regolamento del porto; *lučki propis,* regolamento del porto; *lučki radnik,* scaricatore del porto - lavoratore portuale; *lučka tarifa,* tariffa portuale; *lučke uzanse,* usanze portuali; *lučka zona,* zona del porto.

luka, *f* - porto || *l. pripadnosti,* porto di appartenenza - porto di immatricolazione; *iskrcajna l.,* p. di sbarco - p. di scarico - p. di scalo; *odredišna l.,* p. di destinazione; *pomorska l.,* p. marittimo; *slobodna l.,* p. franco; *ulazna l.,* p. d'entrata; *utovarna l.,* p. di carico - p. di caricazione - p. d'imbarco; *uvozna l.,* p. d'importatore.

lustrum (*lat.*) - lustro - quinquennio.

lutrija, *f* - lotteria - gioco del lotto || *izvlačenje lutrije,* estrazione della lotteria; *lutrijska srećka,* biglietto della lotteria - cartella della lotteria; *državna lutrija (kla-*

sna l.), lotteria nazionale; *privatna l.,* riffa.

luxuria (*lat.*) v. **nehat** (culpa) - luxuria || *svjesni nehat,* colpa cosciente, è una colpa in cui l'agente è conscio dell'evento dannoso o pericoloso contemplato dalla legge come delitto, ma ritiene con leggerezza che questo evento non produrrà nessun effetto oppure che lo potrà impedire.

Lj

ljekar, *m* (v. **liječnik**) - medico.

ljekarna, *f* - farmacia || *dežurna ljekarna,* farmacia di turno.

ljetni, *adj.* - estivo - d'estate || *ljetno vrijeme,* ora estiva - ora legale.

ljudožder, *m* - antropofago - cannibale.

ljudski, *adj.* - da uomo - degli uomini - umano || *ljudske radnje,* fatti dell'uomo; *ljudske radnje kao objekt prava,* fatti dell'uomo quali oggetti del diritto; *ljudske radnje kao pravne činjenice,* fatti dell'uomo quali fatti giuridici; *ljudski životi na moru,* vite umane in mare; *ljudsko dostojansvo,* dignità umana; *ljudsko tijelo,* corpo umano; *nedopušteno presađivanje dijelova ljudskog tijela,* illeciti trapianti di parti del corpo umano; *ljudsko biće,* creatura umana - essere umano; *ljudski rod,* genere umano - umanità.

M

maćuha (maćeha), *f* - matrigna.

maćuhinski, *adj.* - da matrigna - delle matrigne - matrignesco.

magistar, *m* - magister (*lat.*) || *magistar prava,* studioso di problemi giuridici, giurista.

magisterij pravnih nauka - studio postuniversitario in scienze giuridiche.

magistratura, *f* - magistratura giudicante - magistratura collegiale (magistratura assise) - uffici del pubblico ministero (magistratura debout).

mah, *m* - tratto || *u jedan mah,* ad un tratto - in un attimo - in un momento; *ubojstvo na mah,* omicidio passionale - o. ad attimo - o. in modo istantaneo.

majka, *f* - madre || *neudata m.,* m. nubile; *vanbračna m.,* m. naturale; *m. vanbračne djece,* m. di prole illegittima; *m. zakonite djece,* m. di prole legittima.

mala fides (*lat.*) (zla vjera, u lošoj namjeri) - mala fede || *mala fides superveniens nocet,* nuoce la mala fede sopraggiunta; *malae fidei possessor,* possessore in mala fede; *posjed stečen «bona fide»,* possesso acquisito in bona fede; *posjed stečen «mala fide»,* possesso acquisito in mala fede.

maličnі postupak v. **bagatelni postupak.**

malodobnik, *m* - minorenne - minore || *malodobna osoba,* minore di età.

maloljetnik, *m* - minorenne - minore || *maloljetna osoba,* minore di età - minore.

maloljetnost, *f* - minorità - minore età *maloljetni delinkvent,* minore delinquente; *moralno zapušteni maloljetnik,* minore moralmente abbandonato; *izopačenje maloljetnika,* corruzione di minorenni; *sud za maloljetnike,* tribunale per minorenni - tribunale dei minorenni; *obljuba i protuprirodni blud sa maloljetnom osobom (k.d.),* unione carnale (coito) e atti di libidine contro natura con un minorenne (d.); *podvođenje maloljetne osobe (k.d.),* istigazione alla prostituzione di una persona minorenne (d.); *oduzimanje maloljetnika,* sottrazione di minorenni; *vanbračni život s maloljetnom osobom,* convivenza estraconiugale con minorenne; *staranje za maloljetnike,* assistenza dei minori; *slabo ponašanje maloljetnika,* cattiva condotta del minore; *maloljetnički kriminal,* criminalità minorile; *maloljetnički zatvor,* stabilimento penitenziario per minori.

mana, *f* - difetto - vizio - magagna - menda || *ukloniti m.,* sanare un vizio; *mane su privole (pristanka): zabluda, zla namjera i nasilje,* sono vizi del consenso: l'errore, il dolo e la violenza - vizi della volontà; *mane stvari,* vizi o difetti della cosa; *mane na stoci,* difetto negli animali - vizio negli animali; *mana duševna,* vizio di mente; *mana volje,* vizio della volontà; *sakrivena mana,* vizio occulto; *jamstvo za sakrivene mane,* garanzia per vizi o difetti occulti.

mandat, *m* - mandato.

mandatar, *m* - mandatario.

mandatni postupak - procedura monitoria - procedimento ingiunzionale - procedimento d'ingiunzione - procedimento monitorio || *mandatna tužba,* azione monitoria - petizione monitoria; *mandatna kazna,* oblazione immediata - oblazione in via breve.

mandator, *m* - mandante.

mandatski, *adj.* - di mandato.

manifestacija, *f* - manifestazione - dimo-

strazione || *javna m.*, m. pubblica; *zabrana sudjelovanja na manifestacijama,* divieto di partecipazione alle manifestazioni.

manjak, *m* - ammanco || *blagajnički m.*, a. di cassa; *m. pri rukovanju,* a. di gestione; *m. u težini,* a. di peso; *podmiriti m.*, colmare un a.; *prigovor zbog manjka,* un reclamo per ammanco.

manjina, *f* - minoranza - minorità || *manjina etnička,* minoranza etnica.

marka poštanska - francobollo.

marka taksena - marca da bollo.

marksista, *m* marxista || *marksistička nauka,* dottrina marxista.

marksizam, *m* - marxismo.

maroder, *m* - simulatore.

maroderstvo, *n* - preda di guerra, sottrazione abusiva di cose appartenenti ai morti e feriti sui campi di battaglia.

marža, *f* - margine || *m. dobitka,* m. di utile; *m. u cijeni,* m. di prezzo; *m. malog trgovca,* m. del dettagliante; *m. tolerancije,* m. di tolleranza; *profitna marža,* m. di profitto; *posrednička m.*, m. del mediatore.

materijalan, *adj.* - materiale || *materijalna istina,* verità sostanziale - verità reale; *materijalna šteta,* danno materiale; *materijalni delikt,* reato materiale - reato d'evento; *materijalna odgovornost,* responsabilità materiale.

materinstvo, *n* - maternità.

maternica, *f* - utero.

matero ubojica, *m* - matricida.

matero ubojstvo, *n* - matricidio.

matičar, *m* - ufficiale dello stato civile - tenitore delle matricole - ufficiale di matricola.

matični, *adj.* - originario || *matična knjiga,* registro di stato civile - matricola; *matični ured,* ufficio anagrafe - ufficio dello stato civile; *omogućavanje zaključenja nedopuštenog braka od strane matičara,* render possibile la celebrazione d'un matrimonio non lecito da parte dell'ufficiale dello stato civile.

matrijarhat, *m* - matriarcato, istituto primitivo in cui, dato l'uso della poliandria e la non identificabilità del padre, i figli appartengono alla stirpe della madre e di essa ereditano le condizioni e i diritti.

medicina - medicina || *sudska medicina,* medicina legale, ramo della medicina che si occupa di fatti e problemi propri della scienza medica e rilevanti per il diritto | SUDSKO-MEDICINSKI IZRAZI, termini di medicina legale: *contusio l.*, contusione, lesione di un organo o di un tessuto per trauma da oggetto o strumento smusso senza soluzione di continuo, con strappo dei piccoli vasi; *commotio l. (potres, posljedica tupe povrede),* commozione - arresto dell'attività di un organo per urto violento; *commotio cerebri (potres mozga),* commozione cerebrale (con perdita della coscienza); *conquassatio l.*, sconquassamento - ferita caratterizzata con lo sconquasso di tutte le strutture della mano o di un dito; *decapitatio l. (smaknuće, odsijecanje glave),* decapitazione, atto del decapitare; *eventratio l. (rasparenje trbuha, ispadanje utrobe),* sventramento; *amputatio traumatica l. (amputacija prouzrokovana ozljedom),* amputazione traumatica; *destructio (razaranje cjelokupnog sklopa tkiva),* distruzione, distruzione dell'intera struttura del tessuto; *detractio (raskomadanje, mehaničko otkidanje dijelova tijela),* detrazione, lacerazione, troncamento meccanico delle parti d'un corpo; *distorsio (iščašenje, uganuće),* distorsione; *distractio (razmicanje iščašenih zglobnih okrajaka),* distrazione, allontanamento momentaneo dei capi articolari senza grave lesione della capsula; *embolia (embolija, začepljenje krvne žile),* embolia, occlusione di un vaso sanguigno; *luxatio (iščašenje),* lussazione, spostamento reciproco permanente dei capi articolari in una articolazione mobile; *subluxatio (nepotpuno iščašenje),* lussazione frammentaria - incompleta; *ablatio (od-*

vajanje, odlupljivanje, odljuštenje), ablazione, asportazione di qualsiasi parte o formazione dell'organismo; *fractura (prelom, prijelom),* frattura, rottura di un organo; *fractura incompleta (napukla kost bez pomaka),* frattura incompleta, rottura dell'osso senza spostamento; a) *fissura ili infractio (napuklina),* fessura o infrazione, frattura incompleta di un osso; b) *epiphyseolisis (posebni prijelom cijevastih kosti djece),* epifisiolisi - particolare tipo di frattura delle estremità delle ossa lunghe dei bambini; *fractura completa (prepukla kost),* frattura completa; a) *impacta (koštani ulomci se utisnu jedan u drugi),* impatta, frammenti ossei si comprimono uno con l'altro; b) *dislocatio ad latus (pomicanje ulomaka u stranu),* dislocazione laterale; c) *dislocatio ad axim (pomicanje oko osovine),* dislocazione assiale; d) *dislocatio ad longitudinem (pomicanje ulomaka uzdužno),* dislocazione longitudinale; e) *fractura multifragmatica (smrvljena kost),* frattura comminuta; *fractura complicata (aperta) (otvoreni prijelom),* frattura complicata (aperta, esposta); *ruptura (prekid, prskanje, raskid nekog organa ili mišića),* rottura; *effusio sanguis (iskrvavljenje),* effusione di sangue; *haemorrhagia (krvarenje),* emorragia, fuoriuscita di sangue dai vasi; *haemathoma (ograničena nakupina krvi u tkivu),* ematoma, raccolta localizzata di sangue; *suffusio (krvni podliv većeg obujma),* effusione, infiltrazione ematica di entità maggiore; *suggillatio (krvni podliv manjeg obujma),* suggellazione, infiltrazione ematica di entità minore; *petechia (točkasti podliv u koži),* petecchia, piccola emorragia puntiforme; *ecchymosis (točkasti podliv sluznice),* ecchimosi, infiltrazione ematica puntiforme nei tessuti; *haemophtisis (krvavo iskašljavanje),* emottisi, fuoriuscita di sangue dalla bocca; *melaena (prisustvo krvi u stolici),* melena, emissione di feci scure per presenza di sangue digerito; *haemathuria (mokrenje krvi),* ematuria, presenza di sangue nelle urine; *epistaxis (krvarenje iz nosa),* epistassi, perdita di sangue dal naso; *rhinorrhagia (intenzivno i opsežno krvarenje iz nosa),* rinorragia, emorragia intensiva e abbondante dal naso; *otorrhagia (krvarenje iz uha),* otorragia - perdita di sangue dall'orecchio;*cijedjenje likvora - cerebrospinalne tekućine iz nosa il uha kod prijeloma baze lubanja,* scollamento del liquor - del liquido cerebrospinale dal naso o dall'orecchio nelle fratture della base cranica; *excoriatio (ogrebotine, oguljotina, površno oštećenje kože),* escoriazione, lesione superficiale della cute che interessa solo gli strati epiteliali; *erusio (oguljotina sluznice ili kože),* erosione, lesione circoscritta della cute o di una mucosa per distacco degli strati più superficiali; *vulnus (rana),* ferita, taglio o lacerazione della cute e dei tessuti sottostanti da un corpo contundente o penetrante; *vulnus sectum ili caesum (posjekotina),* ferita, taglio prodotto con un corpo da taglio; *v. scissum ili incisum (sjekotina, zasjeklina),* ferita da taglio superficiale; *v. contusum (rana prouzrokovana tupotvrdim predmetom sa nagnječenjem),* ferita per trauma da oggetto o strumento smusso - ferita contusa; *v. lacerum (razderotina),* ferita prodotta con un corpo lacerante - ferita lacerata; *v. lacero-contusum (razderotina s nagnječenim ivicama),* ferita lacero-contusa procurata con un corpo lacerante e contundente nello stesso tempo, ferita lacerata con margine contuso; *v. punctum (ubodna rana),* ferita da punta, ferita prodotta con una punta; *v. morsum (ugrizna rana),* ferita da morso; *v. penetrans (prodirna rana, rana s prodiranjem u neku tjelesnu šupljinu),* ferita penetrante - ferita con penetrazione in una cavità del corpo; *v. perforans (probodna rana),* ferita perforante; *v. scolpetarium (strijelna rana, rana vatrenim oružjem),*

ferita da un arma da fuoco; *v. conquassatum (rana s opsežnim nagnječenjem i kidanjem tkiva)*, ferita sconquassata, ferita con vaste ammaccature e laceramenti del tessuto; *insolatio (sunčanica, insolacija, sunčani udar)*, insolazione, siderazione, riscaldamento del corpo; *combustio (opekotina)*, combustione, lesione dei tessuti dell'organismo prodotti dal calore o da elementi chimici; *I gradus (crvenilo i otok)*, I grado (rossore e gonfiore); *II gradus (mjehuri po koži)*, II grado (vesciche sulla cute); *III gradus (nekroza - odumiranje kože)*, III grado (necrosi - morte delle cellule e dei tessuti dell'organismo); *IV gradus (karbonizacija, pougljenjenje kože i potkožja)*, IV grado (carbonizzazione dei tessuti cutanei e succutanei); *ambustio (oparenost)*, scottatura; *congelatio (smrzavanje, oštećenje tijela prouzročena veoma niskom temperaturom)*, congelamento, lesione dei tessuti provocata dall'azione di bassissime temperature; *gradus I (blijedoća, modrost, oteklina)*, grado I pallore, lividezza, tumefazione; *gradus II (oteklina i mjehuri po koži)*, grado II (tumefazione, rigonfiamento della pelle con vesciche); *gradus III (gangrena, odumiranje tkiva)*, grado III (cancrena, disfacimento dei tessuti); *pernio (smrzotina)*, tessuto congelato dell'organismo; *perfrictio (pothladjenost)*, perfrigerazione, stato patologico provocato dall'esposizione del corpo a bassissime temperature; *intoxicatio (otrovanje)*, intossicazione, avvelenamento, stato morboso provocato dall'azione di sostanze tossiche; *electrisatio ili electrocutio (udar električne struje)*, elettrizzazione; *fulguratio (udar groma)*, folgorazione; *homicidium (ubojstvo)*, omicidio; *suicidium (samoubojstco)*, suicidio; *tentamen suicidii (pokušaj samoubojstva)*, tentativo di suicidio); *asphyxio (gušenje, asfiksija)*, asfissia; *strangulatio manualis (davljenje rukom)*, strangolamento con le mani; *strangulatio funalis (davljenie konopcem)*, strangolamento con la fune; *suspensio (vješanje)*, sospensione, impiccamento; *submersio (utapanje)*, sommersione; *immersio (uronjavanje)*, immersione; *suffocatio ex aspiratione (gušenje zbog udisanja tekućine)*, soffocamento (soffocazione) per aspirazione; *sufficatio ex compressio thoracis (gušenje zbog pritiskanja prsnog koša)*, soffocamento per compressione toracica; *inanitio violenta (nasilna izgladjenost)*, inanizione violenta, totale mancanza o insufficienza di alimentazione; *sitis violenta (nasilno žedjanje)*, sete violenta; *trauma psychicum (psihička povreda, psihičko oštećenje izazvano na emocionalni način)*, trauma psichico, lesione determinata da una causa violenta nel campo psichico; *abortus (pobačaj)*, aborto, interruzione della gravidanza prima che il feto sia vitale; *abortus arteficialis (umjetni, stručno izvedeni pobačaj)*, aborto artificioso, aborto fatto con artificio; *abortus criminalis (nestručni pobačaj)*, aborto criminale; *abortus habitualis (uzastopni spontani abortusi, više od 3 za redom)*, aborto abituale, aborto spontaneo consecutivo (più di 3 volte l'uno dopo l'altro); *abortus spontaneus (spontani abortus uslijed bolesti majke ili ploda)*, aborto spontaneo a causa della malattia della madre o del feto; *abortus imminens (prijeteći pobačaj)*, aborto imminente; *abortus incipiens (započeti pobačaj)*, aborto incipiente; *abortus completus (potpuni pobačaj)*, aborto completo; *abortus incompletus (nepotpuni pobačaj)*, aborto incompleto; *partus praematurus (prijevremeni porodjaj) prije 38 tjedna trudnoće*, parto prematuro (prima delle 38 settimane di gravidanza) tra il 7° e 8° mese di gravidanza; *partus serotinus (porodjaj setorinus koji nastaje nakon 295 dana trudnoće*, parto serotino che si compie oltre il 295° giorno di gravidanza; *partus abortivus (abortivni porodjaj, koji bi se dogo-*

dio prije 180. dana trudnoće), parto abortivo, quando avviene prima del 180° giorno di gravidanza; *partus imminens (prijeteći prijevremeni porod),* parto imminente; *partus caesareus (carski porodjaj koji nastaje kirurškim zahvatom otvorenjem trbuha porodilje),* parto cesareo, che avviene per via addominale con intervento chirurgico; *partus eutocicus (porodjaj naravnim putem),* parto eutocico, che avviene per vie naturali; *partus distocicus,* parto distocico che avviene con uso di strumenti o per via non naturale; *stuprum - silovanje (nasilno spolno općenje),* stupro, violenza carnale; *coitus - spolni odnos nakon defloracije,* coito, copula, congiunzione degli organi sessuali maschile e femminile, accoppiamento, congiungimento carnale, amplesso, rapporto sessuale dopo la deflorazione; *cohabitatio (obljuba),* concubito, coito; *cohabitatio completa cum immisio penis in vaginam et defloration is,* concubito completo con l'immissione del pene nella vagina e deflorazione; *cohabitatio incompleta cum immisio penis in vestibulum vaginae sine defloratione,* concubito incompleto con l'immissione del pene nel vestibolo della vagina senza deflorazione; *copulatio ili conjugatio sexsualis (spolni odnos, spolno općenje),* copula, congiungimento carnale, amplesso coniugale; *impotentio coeundi (nesposobnost spolnog općenja),* impotenza sessuale che può essere impotenza strumentale, impotenza «coeundi», impotenza funzionale; *impotentio generandi (nesposobnost oplodnje),* impotenza «generandi», mancanza anatomica di organi necessari alla generazione, impotenza di fecondazione; *impotentio concipiendi (nesposobnost začeća),* impotenza di concepimento; *impotentio gestandi (nesposobnost nošenja-trudnoće),* impotenza di gestazione (gravidanza); *impotentio parturiendi (nesposobnost radjanja),* impotenza di partorire; *«dyspareunia» (neosjećaj sladostrašća kod spolnog odnosa),* mancanza di sensualità (voluttà) nel congiungimento carnale; *ejaculatio praecox (prijevremeno izbacivanje sjemena, odmah nakon uvlaćenja penisa),* eiaculazione precoce (subito dopo l'immissione del pene); *ejaculatio ante portam (izbacivanje sjemena prije uvlačenja penisa),* eiaculazione prima dell'immissione del pene; *frigiditas feminina (manjak spolnog nagona kod žena),* frigidità femminile, mancanza dell'istinto sessuale; *nimphomania (seksualna prenadraženost, preizraženost spolnog nagona kod žene),* ninfomania, desiderio sessuale esageratamente forte nella donna, andromania; *satirismus (preizraženost polnog nagona kod muškaraca),* satiriasi, esagerazione abnorme del desiderio sessuale dell'uomo; *vaginismus (grč mišića usmina ženskog spolovila koji onemogućuje snošaj),* vaginismo, contrazione spastica e dolorosa della vagina che impedisce il coito; *penis captivus (stegnuto muško spolovilo i zadržano u rodnici kod vaginisma),* pene captivo trattenuto nella vagina; *hypostasis (slijeganje krvi kod mrtvaca),* ipostasi, ristagno di sangue nelle parti declivi dell'organismo; *palor mortis (mrtvačko bljedilo),* pallore mortale; *livores mortis (mrtvačke pjege),* lividezza cadaverica; *algor mortis (mrtvačko ohladjenje leša),* algore mortale (il corpo in media si raffredda ogni ora di un grado); *rigor mortis (mrtvačka ukočenost),* rigore mortale, rigidità cadaverica, indurimento muscolare e blocco delle articolazioni per coagulazione delle proteine muscolari (comincia da 1. fino 8. ore e sparisce dalle 48. fino alle 72. ore); *spasmus cadavericus (ukočenost u momentu umiranja),* spasmo cadaverico, rigidezza del corpo nel momento della morte; *flacciditas mortis (mrtvačka mlitavost),* flaccidità mortale (prima e dopo della rigidità cadaverica); *exsiccatio postmortalis (isušenje leša),* essicazione postmortale del cada-

vere; *autodigestio postmortalis (posmrtno samoprobavljenje),* autodigestione postmortale; *putrefactio (truljenje leša),* putrefazione - il cadavere subisce un processo putrefattivo; *decompositio (raspadanje leša),* decomposizione del cadavere; *maceratio (gnjiljenje),* il marcire del cadavere, macerazione.

medijacija, *f* - mediazione.

međa, *f* - termine - limite - confine - linea di delimitazione di una proprietà || *obnova međa,* rinnovazione dei confini - regolamento dei termini - rettificazione dei termini; *tužba za uređenje međa, zahtjev za obnovu granica,* azione di regolamento dei confini - azione di regolamento dei termini - azione per apposizione dei termini; *prijedlog za uređenje međa,* istanza per il regolamento dei confini.

međašiti, *v* - confinare || *međašiti s jednim zemljištem,* confinare con un fondo; *međašno zemljište,* il fondo confinante.

međnik, *m* - pietra di confine - termine - segno che indica il confine.

međunarodni, *adj.* - internazionale || *međunarodno radno pravo,* diritto internazionale di lavoro; *međunarodno ratno pravo,* diritto internazionale di guerra; *međunarodna pravna pomoć,* assistenza legale internazionale; *međunarodne oružane snage,* forze armate internazionali; *međunarodni biro rada,* ufficio di lavoro internazionale; *međunarodni crveni križ (krst),* croce rossa internazionale; *međunarodni krivični sud,* tribunale penale internazionale; *međunarodni pravni poslovi,* negozi giuridici internazionali; *međunarodni spor,* controversia internazionale; *međunarodni sud pravde,* corte di giustizia internazionale; *međunarodni trgovački ugovori,* trattati di commercio internazionali; *međunarodni ugovori i sporazumi,* trattati e accordi internazionali; *međunarodni vojni sudovi,* tribunali militari internazionali; *međunarodno upravno pravo,* diritto internazionale amministrativo; *međunarodno javno pravo,* diritto internazionale pubblico; *međunarodno krivično pravo,* diritto internazionale penale; *međunarodno privatno pravo,* diritto internazionale privato; *međunarodno procesno pravo,* diritto internazionale processuale.

međupresuda, *f* - sentenza incidentale - sentenza interlocutoria.

melioracija, *f* - bonifica.

melioracije - miglioramenti, è ogni opera che accresce in modo durevole la produttività e il valore di una cosa.

mentalna rezervacija - riserva mentale - simulazione unilaterale, è una restrizione che si fà intenzionalmente nella mente del senso delle parole che si pronunciano.

meritoran, *adj.* - competente - meritorio || *meritorna odluka,* decisione meritoria - giudizio di merito; *meritum spora je bitni sadržaj nekog spora ili parnice,* merito (della causa), è il contenuto sostanziale di una controversia o di una causa; *ući u bitni sadržaj (meritum) nekog problema,* entrare nel merito di una questione; *suštinski i proceduralni problemi,* questioni di merito e questioni di procedura; *meritorno odlučiti,* decidere nel merito; *suditi o meritumu spora,* giudicare del merito della causa.

miješanje, *n* - il mischiare - mescolamento - intromissione - ingerenza - intervento || *m. u parnici,* intervento in causa; *dobrovoljno m.,* intervento volontario; *m. na zahtjev stranke,* intervento su istanza di parte - intervento in causa su chiamata di parte - intervento in causa su istanza di parte; *m. na zahtjev suca,* intervento per ordine del giudice; *glavno miješanje,* intervento principale; *sporedno miješanje,* intervento accessorio.

milicija, *f* - polizia || *narodna milicija,* milizia popolare; *saobraćajna milicija,* polizia stradale; *sudska milicija,* polizia giu-

diziaria; *zatražiti intervenciju milicije,* chiedere l'intervento della polizia.

mimoiđenje, *n* - v. **mimoilaženje**.

mimoilaženje, *n* - l'evitare - l'oltrepassare - preterizione || *m. zakona,* elusione della legge; *m. u nasljedstvu,* preterizione nell'eredità.

minimalan, *adj.* - minimo || *minimalna nadnica,* giornata minima.

minimum, *m* - minimo || *minimum egzistencije,* minimo di esistenza; *m. plaće,* m. di salario; *m. sredstava,* m. di mezzi.

ministar, *m* - ministro || *m. bez lisnice (portfelja),* m. senza portafoglio; *ministarski savjet,* Consiglio dei ministri - Gabinetto - Governo.

ministarstvo, *n* - ministero - dicastero || *m. pravosuđa,* ministero di giustizia.

minuli, *adj.* - passato - scorso || *minuli rad,* lavoro accumulato.

miran, *adj.* - pacifico - tranquillo - quieto - calmo - placido - pacato || *mirni posjed,* possesso pacifico.

miraz, *m* - dote || *mirazna dobra,* beni dotali; *ženina imovina koja ne spada u miraz,* beni parafernali, beni stradotali.

mirenje, *n* - pacificazione - riconciliazione || *m. u parnicama za razvod braka,* tentativo di conciliazione nelle cause per il divorzio; *pokušaj mirenja,* tentativo di conciliazione; *neuspjelo mirenje,* mancata conciliazione.

miroljubiv, *adj.* - amante della pace - pacifico || *miroljubiva koegzistencija,* coesistenza pacifica; *miroljubiva aktivna koegzistencija,* coesistenza pacifica attiva.

mirovanje, *n* - lo star quieto - quiete - immobilità || *mirovanje postupka (u parničnom postupku),* quiescenza del procedimento - sospensione temporanea del processo - sospensione provvisoria del processo (è un istituto del procedimento civile jugoslavo che avviene quando ambedue le parti dichiarano al giudice che si sono accordate sulla quiescenza del procedimento, oppure quando ambedue le parti presenti non vogliono entrare in discussione, oppure quando una delle parti non si presenti, e la presente propone che il processo abbia una battuta d'arresto, oppure quando all'udienza comparisce soltanto l'attore e non proponga che sia pronunciata la sentenza in contumacia sebbene vi esistano tutti i presupposti || *mirovanje prava,* quiescenza del diritto.

mirovni, *adj.* - di (della) pace || *mirovni ugovor,* trattato di pace; *preliminarni m. u.,* trattato di pace preliminare; *m. sudac,* conciliatore - giudice onorario, che ha soltanto funzione conciliativa e contenziosa in materia civile; *mirovno vijeće,* consiglio di conciliazione; *ured mirovnog vijeća,* ufficio di conciliazione.

misao, *f* - pensiero -idea || *misao vodilja,* concetto informatore; *glavna misao,* idea dominante.

misija, *f* - missione || *posebna m.,* m. speciale; *tajna m.,* m. segreta.

mišljenje, *n* - pensiero - riflessione - parere - opinione - modo di vedere || *po mojem mišljenju,* secondo me - a mio parere - a mio avviso; *vještačko m.,* responso peritale - conclusione della perizia - giudizio peritale - parere del perito; *odvojeno m.,* motivazione dissenziente; *savjetodavno m.,* parere consultivo.

mitnik, *m* - corruttore.

mito, *n* - sbruffo - boccone - lecco - regalo per corrompere - corruzione || *davanje mita (k.d.),* corruzione attiva (d.); *primanje mita (k.d.),* corruzione passiva (d.); *nagovaranje na primanje mita,* istigazione alla corruzione; *primanje mita za službenu radnju koju ne bi smio obaviti,* corruzione passiva propria; *primanje mita za službenu radnju koju bi morao obaviti,* corruzione passiva impropria; *primanje mita za službenu radnju koja se ima tek obaviti,* corruzione passiva antecedente.

mjembeni v. **mjenični**.

mjenica, *f* - cambiale || *avalirati mjenicu,* avallare una c.; *bjanko mjenica,* cambiale in bianco; *dodatak mjenici,* prolungamento della c.; *domicilirana m.,* c. domiciliata - c. su piazza; *dospjela m.,* c. scaduta; *eskontirati mjenicu,* scontare una c.; *hipotekarna m.,* c. ipotecaria; *iskupiti m.,* onorare una c.; *isplatiti m.,* estinguere una c.; *imalac mjenice,* detentore della c.; *izdati mjenicu,* emettere una c.; *korisnik mjenice,* beneficiario della c.; *krivotvoritelj mjenice,* falsificatore di una c.; *mjenica manjkava,* c. claudicante; *m. na određeni datum,* c. a data fissa; *m. po vlastitoj naredbi,* c. a ordine proprio; *m. uz određeni rok od datuma,* c. a certo tempo data; *m. uz određeni rok od viđenja,* c. a certo tempo vista; *m. po viđenju,* c. a vista; *naplativa mjenica,* c. da incassare - c. da riscuotere; *neisplaćena m.,* c. insoluta - c. non pagata; *neprenosiva m.,* c. non negoziabile; *obnoviti mjenicu,* rinnovare una c.; *opozvati mjenicu,* richiamare una c.; *plasirati mjenicu,* collocare una c.; *platiti m.,* estinguere una c.; *povući m.,* ritirare una c.; *prenijeti m.,* girare una c.; *prividna m.,* c. fittizia; *prodati mjenicu,* negoziare una c.; *protestirati m.,* protestare una c.; *plaćena mjenica,* c. quietanzata; *reeskontna mjenica,* c. riscontabile; *rekta mjenica,* cambiale non negoziabile - c. non all'ordine; *trasirati mjenicu,* trarre una c.; *trasirana m.,* c. tratta; *ugasiti mjenicu,* estinguere una c.; *vlastita mjenica,* c. propria - vaglia cambiario - pagherò cambiario; *vući mjenicu,* trarre una c.

mjenični, *adj.* - cambiario - di cambio ||*mjenični dug,* debito cambiario; *m. dužnik,* debitore c.; *mjenična jamčevina,* cauzione cambiaria; *mjenična tražbina,* credito cambiario; *mjenična tužba,* azione cambiaria - petizione c.; *mjenični posao,* affare c.; *mjenični protest,* protesto c.; *mjenični vjerovnik,* creditore c.; *mjenični zakon,* legge cambiaria; *mjenično djelo,* atto cambiario; *mjenično jamstvo,* avallo; *mjenično pravo,* diritto cambiario.

mjera, *f* - misura - dose - provvedimento || *mjera opreza,* regola di prudenza - provvedimenti di precauzione - misura di precauzione; *mjere vlasti,* provvedimenti dell'autorità; *poduzeti stroge mjere,* prendere provvedimenti di rigore; *mjere sigurnosti,* misure di sicurezza - provvedimenti atti a prevenire un pericolo; *privremene mjere,* provvedimenti d'urgenza (ricorso di chi ha fondato motivo di temere un pregiudizio imminente e irreparabile); *policijske mjere,* provvedimenti di polizia; *mjere za osiguranje prisutnosti okrivljenog,* provvedimenti di polizia - provvedimenti per assicurare la presenza dell'imputato.

mjera (obredba) *f* - misura - provvedimento - disposizione - ordine || *disciplinska m.,* misura disciplinare; *diskreciona m.,* m. discrezionale; *diskriminatorna m.,* m. discriminatoria - m. discrezionante; *hitna mjera,* m. d'urgenza; *kaznena mjera,* provvedimento punitivo; *policijska mjera,* provvedimento di polizia; *preventivna m.,* misura preventiva - m. di prevenzione; *prisilna m.,* misura coattiva - m. coercitiva; *prolazna m.,* provvedimento transitorio; *samovoljna m.,* provvedimento arbitrario - misura arbitraria; *temeljna m.,* misura base; *upravna mjera,* misura amministrativa; *u. m. sigurnosti,* m. amministrativa di sicurezza; *vanredna m.,* provvedimento eccezionale - p. d'eccezione; *zaštitna mjera,* misura di protezione; *mjere bezbjednosti,* misure di sicurezza; *mjere vlasti,* provvedimenti dell'autorità; *mjera za osiguranje prisutnosti okrivljenog,* provvedimento per assicurare la presenza dell'imputato; *krivične mjere za osiguranje,* misure penali di sicurezza; *pribjeći drastičnim mjerama,* ricorrere a misure drastiche; *prijeći mjeru,* oltrepassare la misura; *mjera sigurnosti,* misura di sicurezza; *administrativne m. s.,* misura amministra-

tiva di sicurezza; *mjere sigurnosti ograničenja slobode,* misure di sicurezza detentiva - misure restrittive della libertà personale - procedimento limitativo della libertà personale; *mjera pojačanog nadzora,* misura di sicurezza intensificata.

mjerenje, *n* - misurazione - misuratura - misura - pesatura - fig. competizione - gareggiamento || *troškovi mjerenja,* spese di misurazione; *neispravno mjerenje (k.d.),* misurazione scorretta (d.) - misura falsa (d.).

mjesni, *adj.* - di (del) luogo - locale || *mjesna nadležnost,* competenza per territorio; *mjesna zajednica,* comunità locale - comunità d'abitato; *mjesni odbor,* comitato locale; *mjesni ured,* ufficio locale.

mjesto, *n* - luogo || *m. čuvanja,* l. di custodia - l. di deposito; *m. isporuke,* l. di consegna; *m. izručenja, ispunjenja,* l. di adempimento; *m. sklapanja ugovora,* l. di conclusione del contratto - l. di stipulazione del contratto - l. in cui il contratto è stato concluso; *m. zločina,* l. del delitto; *m. izvršenja kривičnog djela,* l. in cui il reato è consumato.

mješovit, *adj.* - misto - promiscuo - mescolato - mischiato || *mješoviti postupak,* procedimento misto; *mješovito stanovništvo,* popolazione mista; *mješoviti brak,* matrimonio misto; *mješovita komisija,* commissione mista; *mješovito osiguranje,* assicurazione mista.

množina, *f* (mnoštvo, *n*) - moltitudine - gran numero - pluralità || *množina stranaka u parničnom postupku,* v. *suparničarstvo,* liticonsorzio - consorzio in lite; *množina tužbenih zahtjeva,* cumulo di domande giudiziali.

mobilia personam sequuntur (*lat.*) (pokretne stvari prate osobe) - le cose mobili seguono le persone.

modus (*lat.*) *m* v. **nalog** - modo, è uno degli elementi accidentali nel negozio giuridico a titolo gratuito || *modus simplex,* modo semplice; *simplex modus, nudum praeceptum,* modo semplice - precetto nudo (che non obbliga l'onorato); *modus vivendi,* accordo provvisorio fra due o più parti in contrasto - accomodamento.

modus acquirendi (*lat.*) (način sticanja) - modo d'acquistare.

modus vivendi (*lat.*) (način života) - modo di vivere, condizioni che per lo meno provvisoriamente rendono possibili rapporti tollerabili tra due parti avversarie.

mogućnost, *f* - possibilità - facoltà - eventualità || *mogućnost ispunjenja,* possibilità di adempiere.

molba, *f* - istanza - petizione - richiesta - supplica || *zahtjev učinjen u sudu,* domanda fatta in giudizio; *odbaciti m.,* rigettare un'i.; *odbiti molbu,* respingere una istanza; *podnijeti m.,* presentare una istanza; *podržati molbu,* appoggiare una domanda; *prihvatiti molbu,* accogliere la domanda; *molba za odgodu,* domanda di proroga - domanda di rinvio; *molba za reviziju,* istanza di revisione; *neosnovana molba,* istanza infondata; *sudska molba,* domanda giudiziale.

molitelj, *m* - supplicante - istante.

moliti, *tr.* - pregare - chiedere - domandare - supplicare - perorare.

monopol, *m* - monopolio || *pravni m.,* m. di diritto; *tvornički m.,* m. di fabbricazione; *višestruki m.,* m. plurimo; *istina nije ničiji monopol,* la verità non è monopolio di nessuno.

monopolistički, *adj.* - monopolistico || *monopolistička konkurencija,* concorrenza monopolistica; *monopolistički režim,* regime monopolistico; *monopolistički sistem,* sistema monopolistico; *stvaranje monopolističkog položaja i izazivanje poremećaja na tržištu (k.d.),* creazione di posizioni monopolistiche e provocazione di dissesti del mercato - perturbazione del mercato (d.).

mora, *f* - mora || *mora creditoris* - *mo-*

ra accipiendi - mora credendi - odvlaka vjerovnika, mora del creditore; *mora debitoris - mora debendi - mora solvendi - odvlaka dužnika,*mora del debitore; *biti u odvlaci (docnji),* essere in mora; *docnja u isporuci,* mora nella consegna; *docnja u plaćanju,* mora nel pagamento; *odvlaka vjerovnika,* è il contegno del creditore che senza motivo legittimo rifiuta di ricevere la prestazione dovutagli; *odvlaka (docnja) dužnika,* consiste in un ingiustificato ritardo o indugio del debitore nell'adempiere.

moral, *m* - morale.

moralna osoba - persona giuridica.

moralna šteta - danno morale - danno immateriale || *pecunia doloris - pretium doloris,* il danno morale consiste in una perturbazione psichica.

moralne vrijednosti - valori morali.

moratorij, *m* - moratoria || *ishoditi m.,* ottenere la moratoria; *izvanredan m.,* m. straordinaria; *sporazum o moratoriju,* convenzione di moratoria.

more, *n* - mare || *otvoreno m.,* m. libero - zona di mare fuori delle acque territoriali; *teritorijalno m.,* m. territoriale; *zatvoreno m.,* m. chiuso.

morfinist(a) *m* - morfinomane.

morfinizam, *m* - morfinismo, l'abuso della morfina.

morganatski brak - matrimonio morganatico.

mortalitet, *m* - mortalità || *m. djece,* m. infantile; *prosjek mortaliteta,* media della mortalità; *stopa m.,* tasso di m.

motiv, *m* - motivo - cagione - movente - causa, nel diritto penale si considera come motivo quel movente che ha guidato l'agente a commettere il reato.

motorni, *adj.* - a motore.

motorno vozilo - veicolo a motore - autoveicolo - motoveicolo.

mozak, *m* - cervello || *potres mozga,* commozione cerebrale; *elektronski mozak,* cervello elettronico - macchina calcolatrice elettronica; *mali mozak,* cerveletto; *moždana opna,* meninge.

mrtvac, *m* - morto - cadavere (di persona) || *pregled mrtvaca,* necroscopia - autopsia.

mržnja, *f* - odio - avversione - astio - malanimo || *izazivanje nacionalne, rasne i vjerske mržnje, razdora ili netrpeljivosti (k.d.),* provocazione dell'odio nazionale, razziale e religioso, della discordia e intolleranza (d.); *klasna mržnja,* odio di classe; *nacionalna m.,* odio nazionale; *rasna m.,* odio razziale.

multilateralan, *adj.* - multilaterale || *multilateralni sporazumi,* accordi multilaterali.

muštra, *f* (v. **uzorak**) - campione.

mutuus dissensus (*lat.*) - reciproca mancanza d'accordo.

muž, *m* - marito - consorte - coniuge - uomo || *mužljeva vlast,* potestà del marito (capo di famiglia).

N

nabavljač, *m* - fornitore, chi vende ad una azienda le materie prime e i mezzi di produzione che le occorrono.

nabijač, *m* - pestone || *nabijač cijena,* incettatore - rialzista - bagarino.

nacionalizacija, *f* - nazionalizzazione.

načelnik, *m* - capo sezione.

načelo, *n* - principio, norma cui ci si ispira nell'agire || *akuzatorsko načelo,* principio accusatorio; *majoritetno načelo,* principio maggioritario; *načelo dispozicije,* principio dispositivo; *n. inkviziciono,* p. inquisitorio; *n. javnosti,* p. di pubblicità; *n. kumulacije kazni,* p. del cumulo delle pene; *n. materijalne istine,* p. della verità sostanziale; *n. neposrednosti,* p. della immediatezza; *n. oportuniteta,* p. d'opportunità; *n. podijeljene odgovornosti,* p. di colpa comune - p. di responsabilità proporzionale - p. della compensazione delle colpe; *n. pravno,* p. giuridico; *n. reciprociteta,* p. di reciprocità; *n. slobodne ocjene dokaza,* p. della libera valutazione delle prove.

način - modo - maniera - guisa - verso - foggia - modalità || *način ispunjenja pogodbe,* modo dell'adempimento del contratto.

nadgradnja, *f* - soprastruttura || *društvena n.,* s. sociale.

nadhipoteka, *f* - sopraipoteca, l'impegnare del diritto ipotecario da parte del creditore ipotecario.

nadležan, *adj.* - competente || *nadležni organi,* autorità competenti; *nadležni, prema nadležnosti,* chi di competenza - a chi di competenza.

nadležnost, *f* - competenza || *n. po sporazumu stranaka,* c. per accordo delle parti; *proširenje nadležnosti,* estensione di c.; *sukob n.,* conflitto di c.; *u granicama n.,* nell'ambito della c.; *uređenje n.,* regolamento di c.; *isključiva n.,* competenza esclusiva; *financijska n.,* c. finanziaria; *funkcionalna n.,* c. funzionale; *krivična n.,* c. penale; *mjesna n.,* c. per territorio; *pridržana n.,* c. riservata; *profesionalna n.,* c. professionale; *stvarna n.,* c. per materia; *sudska n.,* c. giurisdizionale; *supsidijarna n.,* c. sussidiaria; *teritorijalna n.,* c. territoriale; *vladina n.,* c. governativa; *zakonodavna n.,* c. legislativa.

nadmetanje, *n* - licitazione || *privatno nadmetanje,* licitazione privata; *sudsko nadmetanje,* licitazione giudiziaria; *prodati putem nadmetanja,* vendere per licitazione; *sklapanje ugovora nadmetanjem,* stipulazione del contratto per licitazione.

nadomjestiv, *adj.* - sostituibile || *nadomjestive stvari,* cose sostituibili.

nadopuna, *f* - complemento - supplemento || *nadopuna vještačenja,* supplemento di perizia.

nadopuniti, *tr.* - ricolmare - riempire - completare.

nadosiguranje, *n* - riassicurazione || *neobvezatno n.,* r. facoltativa; *obvezatno n.,* r. obbligatoria; *pomorsko n.,* r. marittima; *premija n.,* premio di r.

nadriliječnik, *m* - medicastro - mediconzolo - ciarlatano - persona che esercita illegalmente la medicina.

nadriliječništvo, *n* (k.d.) - esercizio abusivo della professione medica (d.) - esercitare la professione medica senza laurea - ciarlatanismo.

nadripisar, *m* - pseudoavvocato - pseudoprocuratore.

nadripisarstvo, *n* (k.d.) - pseudoavvocatura - pseudoavvocateria (d.), colui che senza autorizzazione per onorario presta assistenza legale.

nadtutorstvo, *n* - autorità tutoria.

nadzor, *m* - sorveglianza - controllo - ispezione - vigilanza || *n. organa starateljstva nad maloljetnikom,* vigilanza dell'organo di tutela sul minorenne; *n. roditelja ili staratelja nad maloljetnikom,* sorveglianza dei genitori o del tutore sul minorenne; *n. u drugoj obitelji nad maloljetnikom,* sorveglianza in un'altra famiglia sul minorenne; *nadzorna žalba,* ricorso di sorveglianza; *nadzorni odbor,* comitato di vigilanza; *nadzorni sudac,* giudice di sorveglianza, è il magistrato al quale spetta la vigilanza sull'esecuzione delle pene ed il potere di applicare, modificare, sostituire o revocare le misure di sicurezza; *pojačani nadzor,* vigilanza accurata.

nađena stvar - cosa ritrovata - ritrovamento di cose perdute o smarrite.

nagodba, *f* (transactio, lat.) - transazione - accomodamento - accordo - conciliazione - componimento - concordato || *sklopljena je nagodba,* si venne a una transazione; *nagoditi se - okončati spor sporazumom u kojem stranke jedna drugoj čine ustupke,* transigere, mettere fine a una lite con un accordo nel quale le parti si fanno reciproche concessioni; *sudac pokušava mirno rješenje spora i stranke sklapaju slijedeću nagolbu,* il giudice tenta un componimento amichevole della lite, e le parti stipulano la seguente transazione; *prijateljska nagodba,* accomodamento amichevole; *prisilna nagodba,* accomodamento coattivo.

nagon, *m* - istinto || *nagon samoodržanja,* istinto di conservazione.

nagovaranje, *n* - esortazione - istigazione - persuasione || *n. na neposlušnost zakonima,* i. a disobbedire alle leggi; *n. na krivu zakletvu,* i. al falso giuramento; *n. na klasnu mržnju,* i. all'odio fra le classi sociali; *n. na rasnu mržnju,* i. all'odio razziale; *n. na ustanak,* i. alla ribellione; *n. na samoubojstvo,* i. al suicidio.

nagrada, *f* (plaća) - rimunerazione - ricompensa - onorario - retribuzione - competenze - mercede - prezzo corrispettivo.

nagrada (premija) - premio || *nagrada vještaka,* onorario di perito; *n. za vještačenje,* indennità di perizia; *primjerena n.,* giusta mercede; *dodijeliti n.,* assegnare un premio; *dosuditi n.,* aggiudicare un p.; *podijeliti n.,* conferire un p.; *postići n.,* conseguire un p. - riportare un p.; *dopunska n.,* premio supplementare - p. suppletivo; *efektivna n.,* premio effettivo; *n. za proizvodnju,* p. di produzione; *nagrada za riziko,* premio di rischio; *n. za spasavanje,* p. di salvataggio - p. di ricupero; *n. stimulativna,* p. d'incitamento - p. d'incoraggiamento; *stalna n.,* p. costante; *ugovorna n.,* p. contrattuale; *opozivna n.,* retribuzione revocatoria; *javno obećanje nagrade,* promessa al pubblico; *opoziv obećanja,* la revoca della promessa.

nagradni, *adj.* - da premio - rimunerativo || *nagradno darovanje (donatio remuneratoria, lat.),* donazione rimunerativa.

nagrđivanje i prljanje tuđe stvari (k.d.) - deturpamento e imbrattamento di cose altrui (d.).

nahod, *m* - **nahoče,** *n* - trovatello.

nahodište, *n* - ospizio dei trovatelli.

najam, *m* - locazione - affitto - pigione - nolo || *ugovor o najmu,* contratto di locazione - contratto di affitto; *uvjeti najma,* condizioni di locazione; *uzeti u najam,* prendere in locazione; *ugovor o najmu broda,* noleggio (armatore - noleggiante); *ugovor o najmu automobila,* noleggio di autoveicoli (noleggiatore - noleggiante); *iznajmljena stvar,* cosa locata; *otkaz najma,* licenza o disdetta della locazione; *najamne poslovne zgrade,* edifici d'affari locati; *najamne stambene zgrade,* edifici d'abitazio-

ne locati; *najamni odnos,* rapporto di locazione - rapporto locatizio; *najamni ugovor,* contratto di locazione - contratto locatizio; *prećutna obnova ugovora o najmu,* riconduzione.

najamnina, *f* - pigione - canone d'affitto - canone di locazione || *plaćanje najamnine,* pagamento della pigione; *pravična najamnina,* equo canone.

najmodavac, *m* - locatore.

najmoprimac - najamnik, *m* - conduttore - inquilino - locatario - affittuario - chi abita una casa altrui corrispondendo una pigione.

nakana, *f* - intenzione - intento - proposito - risoluzione - proponimento - intendimento || *kriminalna nakana,* proposito criminoso.

nakit, *m* - gioie - gioielli, sotto il nome di gioie s'intendono anche pietre false o gli ornamenti composti o coperti d'oro o d'argento, destinati ad adornare la persona.

naknada, *f* - compenso - risarcimento - indennizzo - indennità - retribuzione - remunerazione - emolumento - rifacimento || *naknada štete,* rifacimento dei danni - risarcimento dei danni - riparazione del danno - indennizzo del danno; *naknada štete neopravdano osuđenim licima,* riparazione degli errori giudiziari - riparazione del danno alle persone che sono state illegalmente condannate; *naknada štete pričinjene okrivljenom u krivičnom postupku,* riparazione pecuniaria degli errori giudiziari - equiparazione a carico dello Stato, a favore delle vittime di errori giudiziari; *naknada osuđenicima,* mercede dei detenuti; *naknada zbog oštećenja preko polovine,* risarcimento per lesione oltre la metà (se nei contratti bilaterali una delle parti non ha ricevuto nemmeno la metà di ciò che diede all'altra, secondo il valore ordinario, la legge accorda alla parte lesa il diritto di domandare la rescissione del contratto, e che le cose siano restituite nel pristino stato. Ma è libero all'altra parte il far sussistere il contratto mediante il supplimento di ciò che manca all'ordinario valore. La mancanza di proporzione del valore si calcola in relazione al tempo del contratto stipulato.) || *n. neimovinske štete,* riparazione del danno non patrimoniale; *naknada umjesto isplate,* indennizzo in luogo di pagamento; *n. štete za pretrpljene boli,* risarcimento legale per danni sofferti; *pravična naknada,* indennizzo secondo equità - indennizzo equo - equo i.; *prikladna n.,* congrua indennità.

naknaditi, *tr.* - compensare - risarcire - indennizzare - riparare (a) - sostituire - rimborsare.

nalaz, *m* - reperto - stato (di cose) || *liječnički n.,* reperto medico - relazione fatta dal medico sui risultati degli esami clinici; *sudski n.,* reperto giudiziario; *nalaz i mišljenje vještaka,* constatazione di fatto e parere - ispezione dello stato di fatto e parere - relazione del visum et repertum; *nalaz stvari,* ritrovamento di cose perdute o smarrite; *nagrada za pronalazača,* premio al ritrovatore; *pronalazač izgubljene stvari,* ritrovatore; *vlasnik izgubljene stvari,* proprietario della cosa smarrita.

nalog, *m* - ingiunzione - modo - mandato - intimazione - commissione - incarico - incombenza. Il modo è un peso che in un atto a titolo gratuito il disponente impone al gratificato e che diminuisce pertanto il valore della liberalità || *darovanje sub modo (donatio sub modo),* donazione sub modo - donazione modale - donazione gravata da onere; *n. za dovođenje,* mandato di accompagnamento; *n. za isplatu (platni nalog),* ingiunzione di pagamento; *n. za lišenje slobode,* mandato di cattura - mandato di arresto; *n. za pretragu - n. za pretresanje,* mandato di perquisizione; *n. za pristup na sud,* mandato di comparizione; *n. trećim osobama radi podnašanja*

isprava, ingiunzione a terze persone di presentare documenti; *n. za upućivanje na izdržavanje kazne,* ordine di carcerazione; *izdati nalog za lišenje slobode,* spiccare mandato di arresto; *nalog ugovor (mandat),* mandato è il contratto in base al quale il mandatario si obbliga a compiere atti giuridici per conto del mandante; *nalogoprimac, m.,* mandatario; *nalogodavac, m.,* mandante.

namirnica (namira) *f* - ricevuta - quietanza - attestato scritto dell'adempita obbligazione || *izdati namiru,* quietanzare - rilasciare quietanza; *djelomična namira,* quietanza parziale; *namira o potpunoj isplati,* piena quietanza; *konačna namira,* quietanza liberatoria.

namisao, *f* - intenzione - proposito - intento - disegno || *zla namisao,* prava intenzione.

namjena, *f* - destinazione || *namjenjen,* destinato.

namjera, *f* - intenzione - proposito - disegno - scopo.

namjera, *f* (umišljaj, dolus) - dolo - volontà diretta di delinquere - intento di delinquere || *namjerno (cum dolo),* coscienza di delinquere dolosamente, scientemente, volontariamente, intenzionalmente; *zločinačka namjera,* proposito criminoso; *namjerna krivična djela,* reati intenzionali; *pribavljanje imovinske koristi,* animus lucri faciendi; *da se prisvoji oduzeta stvar,* animus rem sibi habendi; *da se izvrši krađa,* animus furandi; *da se izvrši ubojstvo,* animus occidendi; *da se nanese uvreda,* animus iniurandi; *da se nanese kleveta,* animus diffamandi.

namjesništvo, *n* - reggenza - luogotenenza.

nanijeti, *tr.* - arrecare - causare - cagionare || *komu uvredu,* offendere qcn; *povredu,* causare una ferita; *gubitke,* infliggere perdite.

nanos, *m* (alluvio - incrementum latens) - alluvione.

nanos otrgnutog komada zemljišta (avulsio - incrementum potens) - avulsione.

napad, *m* - insulto - assalto - attacco || *na službenu osobu pri obavljanju poslova sigurnosti (k.d.),* aggressione d'un pubblico ufficiale nell'esercizio degli affari di sicurezza (d.); *kontrarevolucionarni napad na državno i društveno uređenje (k.d.),* attacco antirivoluzionario contro l'ordinamento statale e sociale.

napadaj, *m* - assalto - attacco - aggressione || *n. riječima,* affronto - invettiva - insulto; *tvorni napadaj,* aggressione di fatto: attentato.

naplata, *f* - riscossione - incasso - esazione || *n. troškova,* esazione di spese - riscossione di spese; *protuzakonita naplata i isplata (k.d.),* illegale riscossione e pagamento (d.) - esazione e pagamento abusivi (d.); *anticipirana n.,* riscossione anticipata; *dekurzivna n.,* r. posticipata; *n. kamata,* r. degli interessi; *prisilna n.,* r. coattiva; *n. mjenica,* incasso di cambiali; *punomoć za naplatu,* procura per l'incasso; *n. poreza,* esazione d'imposte; *n. pristojbi,* esazione di tasse.

naplavina (naplava) v. **nanos.**

napolica, *f* - mezzadria.

napolice, *adv.* - a mezzadria.

napoličar, *m* - mezzadro.

napomena, *f* (marginalna bilješka) - postilla.

napomena (opaska) *f* - nota - annotazione - osservazione.

napovijed, *f* - pubblicazione di matrimonio.

naprotiv, *adv.* - al contrario - invece - all'opposto - tutt'altro - anzi.

napuštanje, *n* - abbandono - rinunzia - cessazione || *n. bračnog druga,* abbandono del coniuge - a. del domicilio coniugale - a. del tetto coniugale - allontanamento dal domicilio coniugale; *n. broda,* a. d'una na-

ve; *n. djeteta,* a. del figlio; *n. svog nemoćnog djeteta,* a. del proprio figlio incapace; *n. nemoćnog lica,* a. d'una persona inferma; *n. dužnosti za vrijeme borbe,* a. dell'obbligo militare in combattimento; *n. oštećenog broda i zrakoplova prije vremena,* a. innanzitempo della nave o del velivolo danneggiati; *n. položaja protivno naređenju,* a. del posto contrariamente all'ordine.

napušten, *adj.* - abbandonato - derelitto - trascurato || *napuštena stvar (res derelicta),* cosa abbandonata - cosa derelitta.

narav, *f* - natura - indole - naturale - temperamento || *n. poslova,* natura delle operazioni; *plaćanje u naravi,* pagamento in natura; *platiti u naravi,* pagare in natura.

naredba, *f* (nalog) - ordine - mandato || *n. o hapšenju,* mandato di cattura; *n. za lišenje slobode,* ordine di arresto; *n. o dovođenju,* mandato di accompagnamento.

naredba, *f* (uredba) - ordinanza - decreto - editto.

naredbodavac, *m* - autorità emanatrice di ordinanze.

narko-analiza, *f* - narcoanalisi.

narkodijagnoza, *f* - narcodiagnosi.

narod, *m* - popolo - nazione || *radni narod,* popolo lavoratore.

narodan, *adj.* - popolare - nazionale - etnico || *narodna milicija,* milizia del popolo; *n. obrana,* difesa nazionale; *n. republika,* repubblica popolare; *n. skupština,* assemblea popolare; *n. suverenost,* sovranità del popolo; *narodno sveučilište,* università popolare; *narodna vlast,* potere popolare; *narodni front,* fronte popolare; *narodni heroj,* eroe popolare; *narodni poslanik,* deputato popolare; *narodno zdravlje,* salute pubblica.

narodnost, *f* - nazionalità || *narodnosna (nacionalna) manjina,* minoranza nazionale.

naručitelj, *m* - **naručilac** (naručivalac) - committente || *firma naručitelj,* casa committente.

narušavanje (mira), *n* - turbamento - perturbazione - (zakona) - trasgressione - violazione || *n. nepovredivosti stana (k.d.),* violazione della inviolabilità del domicilio (delitto) - infrazione all'inviolabilità di domicilio.

nasad, *m* - piantagione - piantata || *uništenje nasada upotrebom škodljive materije (k.d.),* distruzione delle piantagioni con uso di materie nocive (d.).

nasciturus (*lat.*) (začeto a još nerođeno djete) - nascituro, colui che ancora non è nato ma già concepito.

nasilan, *adj.* - violento - soverchiatore - forzato - coattivo || *nasilna smrt,* morte violenta.

nasilje, *n* - violenza - prepotenza - soverchieria - sopruso - tirannia || *nasilje iz neprijateljskih pobuda prema SFRJ (k.d.),* violenza per moventi ostili verso lo Stato (d.).

nasilnički, *adj.* - prepotente - oppressivo - tirannico || *nasilničko ponašanje (k.d.),* condotta prepotente (d.).

naslijediti, *tr.* (što) - ereditare - ricevere in eredità - conseguire a titolo di successione; (koga) - succedere (a qcn) - divenire erede.

nasljedni, *adj.* - ereditario - successorio || *nasljedna dažbina,* enfiteusi; *n. masa,* asse ereditario; *n. rasprava,* ventilazione ereditaria; *n. tužba,* azione ereditaria - petizione di eredità; *n. zakup,* locazione e conduzione ereditaria; *ugovor o nasljednoj dažbini,* contratto d'enfiteusi; *nasljedno dažbinsko dobro,* fondo enfiteutico.

nasljednik, *m* - erede - successore || *nužni nasljednik,* legittimario - riservatario.

nasljedno, *adv.* - per eredità - ereditariamente || *nasljedno opterećen,* affetto di male ereditario.

nasljednost, *f* - ereditarietà.

nasljedstvo, *n* - eredità - successione - retaggio - beni ereditari - asse ereditario - lascito || *otvoriti n.,* aprire l'eredità.

nasljeđivanje, *n* - l'ereditare - successione || *sposobnost nasljeđivanja,* capacità di succedere; *nasljednička izjava,* dichiarazione d'eredità; *n. i. o primanju nasljedstva,* d. d'accettazione dell'eredità; *n. i. o odricanju od nasljedstva,* d. di rinunzia all'eredità; *nasljednička kvota,* quota d'eredità; *nužno nasljedstvo,* successione necessaria - successione «dei legittimari»; *zakonsko nasljedstvo,* successione legittima; *oporučno nasljedstvo,* successione testamentaria.

naslov, *m* - titolo || *pravni n.,* giusto titolo, è ogni atto che è di per sé abile a trasferire la proprietà; *glavni naslov,* titolo principale; *izvršni naslov,* titolo esecutivo; *službeni naslov,* titolo ufficiale; *naslov isporuke,* titolo di consegna.

nastavak, *m* - continuazione - proseguimento - prosecuzione - seguito || *n. rasprave,* prosecuzione del dibattimento.

nastaviti, *tr.* - continuare - proseguire - seguitare || *n. raspravu,* riprendere il dibattimento - riprendere l'udienza; *n. krivični postupak,* proseguire l'azione penale.

natalitet, *m* - natalità || *indeks nataliteta,* indice di natalità; *opadanje n.,* declino di natalità; *statistika n.,* statistica della natalità.

natječaj, *m* - concorso || *izvan natječaja,* fuori concorso; *javni n.,* concorso pubblico; *nagradni n.,* c. a premi; *natječajna molba,* domanda di concorso; *raspisati n.,* bandire un concorso.

natuk, *m* (lat. contusio) - contusione, lesione di un organo o di un tessuto per trauma da oggetto o strumento smusso || *natuk nosne kosti,* contusio assis nasalis; *natuk prsne kosti,* contusio sterni; *natuk prsnog koša,* contusio thoracis; *natuk desnog ramena,* contusio omeris dx.

naturalizacija, *f* (prirođenje) - naturalizzazione, è uno dei modi di acquisto della cittadinanza.

naturalna obligacija - obbligazione naturale.

navalice (navlaš) *adv.* - apposta - espressamente - volontariamente.

navedeni (spomenuti) *adj.* - citato - indicato || *gorenavedeni,* succitato - suindicato - surriferito - summenzionato.

navesti, *tr.* (nagovoriti) - indurre - spingere a fare - istigare - sollecitare - (nabrojiti), citare - addurre - indicare || *navesti dokaze,* produrre le prove.

navod, *m* - citazione - adduzione || *navodi tužitelja,* le adduzioni dell'attore - le affermazioni dell'attore.

navoditi, *tr.* - istigare - sollecitare - indurre - spingere || *n. za zlo,* sedurre - *n. dokaze,* produrre le prove; *n. na prostituciju,* istigare alla prostituzione.

navođenje, *n* - l'indurre (a) - istigazione || *n. na bijeg iz vojske - n. na dezertiranje - n. na napuštanje vojske,* istigazione alla diserzione; *n. na samoubistvo - n. na samoubojstvo,* istigazione al suicidio.

nazadan, *adj.* - retrogrado - retrivo || *nazadna kupnja,* vendita con patto di retrovendita - compera con riserva della rivendita.

naziv, *m* - denominazione - nome - termine || *fiktivan n.,* nome fittizio; *lažan n.,* nome falso; *trgovački n.,* nome commerciale; *ugovoreni n.,* nome convenzionale; *n. firme,* denominazione della ditta; *n. porijekla,* denominazione d'origine.

neaktivan, *adj.* - inattivo - non attivo - inerte - inoperoso || *ostati neaktivan,* rimanere inattivo - starsene inattivo.

necessitas (nužda) - necessità || *necessitas non habet legem (regula juris communis),* necessità non ha legge.

nečinjenje, *n* - omissione - il non fare || *činjenje i nečinjenje,* azione e omissione; *krivično djelo može biti izvršeno činjenjem ili nečinjenjem,* il reato può venir

commesso mediante azione od omissione; *krivično djelo nečinjenjem,* reato di omissione.

nećudoredan, *adj.* - immorale.

nećudorednost, *f* - immoralità.

nedjeljiv, *adj.* - indivisibile || *nedjeljiva obligacija,* obbligazione indivisibile.

nedjeljni, *adj.* - domenicale - di domenica - settimanale - ebdomadario || *nedjeljni odmor,* riposo domenicale.

nedonošče, *n* - parto prematuro - frutto di parto precoce.

nedopustiv, *adj.* - inammissibile.

nedopustivost, *f* - inammisibilità.

nedopušten, *adj.* - non permesso - illecito - vietato || *nedopuštena dobit,* guadagno illecito; *nedopušteni odnos,* relazione illecita; *nedopušten brak (k.d.),* matrimonio illecito (d.); *nedopušteno ponašanje,* condotta illecita; *n. prijelaz preko državne granice,* attraversamento illecito del confine dello Stato; *nedopuštena zamjena i kupoprodaja,* permuta e compravendita illeciti; *nedopuštena trgovina i proizvodnja (k.d.),* commercio e produzione illeciti (d.); *nedopuštena špekulacija,* speculazione illecita; *nedopušteno držanje oružja i rasprskavajućih materijala (k.d.),* possesso illecito di armi e di materiale esplosivo (d.); *nedopušteno djelo,* fatto illecito; *nedopuštena trogovina (k.d.),* commercio illecito; *n. konkurencija,* concorrenza illecita; *n. proizvodnja (k.d.),* produzione illecita (d); *n. iskorištavanje dopunskog rada (k.d.),* sfruttamento abusivo del lavoro aggiuntivo (d.); *n. raspolaganje stanovima (k.d.),* abusiva disposizione degli alloggi (d.); *nedopušteno vršenje istraživačkih radova i prisvajanje spomenika kulture (k.d.),* illecito esercizio dei lavori di ricerca e appropriazione dei monumenti di cultura (d.); *nedopušteno presađivanje dijelova ljudskog tjela (k.d.),* illeciti trapianti di parti del corpo umano (d.); *nedopušteni izvoz spomenika kulture i zaštićenih objekata prirode (k.d.),* esportazione illecita di monumenti di cultura e opere della natura sotto protezione (d.).

nedorastao, *adj.* - non adulto - impube - minorenne - impubere, chi non è giunto ancora alla pubertà; il minorenne che non ha compiuto il quattordicesimo anno di età; infante, colui che non ha compiuto il settimo anno d'età.

nedospio, *adj.* - non scaduto - non ancora scaduto.

nedostatak, *m* - mancanza - scarsità - difetto - manchevolezza - insufficienza || *n. dokaza,* insufficienza di prove; *tjelesni n.,* difetto corporale.

nedostojan, *adj.* - indegno - immeritevole.

nedostojnost, *f* - indegnità || *n. za nasljeđivanje,* indegnità per succedere, è escluso dalla successione come indegno chi ha volontariamente ucciso o tentato di uccidere la persona della cui successione si tratta.

nedozvoljen, *adj.* - non permesso - illecito || *nedozvoljen prijelaz preko državne granice,* sconfinamento abusivo della frontiera dello Stato - attraversamento abusivo del confine di Stato; *nedozvoljena radnja,* azione illecita; *nedozvoljeno raspolaganje sa stanovima,* traffico illecito delle abitazioni; *nedozvoljena trgovina,* commercio illecito.

nedug, *m* - indebito - cosa data ma non dovuta || *plaćanje neduga,* pagamento dell'indebito.

negativna obligacija - obbligazione negativa.

negativni ugovorni interes - interesse contrattuale negativo.

negatorna tužba - azione negatoria.

negligentia (nemar) - negligenza || *magna negligentia culpa,* la grande negligenza è colpa; *magna culpa dolus est,* la grande colpa è dolo; *negligentia non praesumitur,* la negligenza non si presume.

negotiorum gestio (*lat.*) v. **nezvano vršenje tuđih poslova** - gestione d'affari altrui.

negotium claudicans (*lat.*) (šepavi posao) - negozio claudicante.

nehaj, *m* (nehat) - noncuranza - trascuraggine - incuria - indolenza - negligenza - indifferenza - indifferentismo - apatia - colpa || *ubojstvo iz nehata,* omicidio per imprudenza (colposo); *nehat (u građanskom pravu),* colpa civile; *nehat (u kriviČnom pravu),* colpa penale; *nesvjesni nehat (negligentia),* colpa semplice - colpa incosciente - negligenza; *svjesni nehat (luxuria),* colpa cosciente - colpa consapevole.

neharan, *adj.* - ingrato - sconoscente.

neharnik, *m* - ingrato.

neharnost, *f* - ingratitudine - sconoscenza || *neharnost kod darovanja,* ingratitudine nella donazione.

nehat, *m* - v. **nehaj**.

neimenovan, *adj.* - innominato || *neimenovani ugovori - bezimeni kontrakti - inominantni ugovori,* contratti innominati.

neimovinski, *adj.* - non materiale - non economico || *neimovinska šteta,* danno immateriale; *idealna šteta,* danno ideale; *imaterijalna š.,* d. non materiale; *neekonomska š.,* d. non economico; *nematerijalna š.,* d. immateriale; *moralna š.,* d. morale.

neispravan, *adj.* (netočan, nepošten) - inesatto - scorretto - sleale || *neispravno mjerenje,* misura falsa (d.) - misurazione scorretta.

neispunjenje, *n* - inadempimento || *n. ugovora,* inadempimento del contratto.

neizvršavanje, *n* - inadempimento - inosservanza || *neizvršavanje sudske odluke o vraćanju radnika na rad (k.d.),* inosservanza d'un decreto giudiziale sulla riassunzione d'un lavoratore al lavoro (d.).

neizvršenje, *n* - inadempimento.

neizvršiv, *adj.* - ineseguibile - inattuabile - ineffettuabile.

neizvršivost, *f* - inattuabilità - ineffettuabilità.

nekažnjavanje, *n* - impunibilità || *n. za krivična djela,* i. per i reati; *n. za kritiku o naučnoj ili drugoj društvenoj djelatnosti,* i. per critica d'attività scientifica e d'altra attività sociale.

nekažnjen, *adj.* - incensurato - impregiudicato - impunito - impune.

nekažnjeno, *adv.* - impunemente.

nekažnjiv, *adj.* - non punibile - non passibile di pena.

nekažnjivost, *f* - impunità.

nekretnina, *f* - immobile - bene immobile, bene stabile.

nekriv, *adj.* - senza colpa - innocente - incolpevole.

neksus, *m* - nesso || *kauzalni neksus,* nesso di causalità.

nelegalan, *adj.* - illegale - proibito dalla legge - che contrasta con la legge.

nelikvidnost, *f* - insolvenza - insolvibilità.

nelojalan, *adj.* - sleale || *nelojalna konkurencija,* concorrenza sleale.

nelojalnost, *f* - slealtà || *nelojalna konkurencija u poslovima vanjskotrgovinskog prometa (k.d.),* concorrenza sleale negli affari del traffico del commercio estero (d.).

nemarnost, *f* - negligenza - noncuranza - trascuraggine - incuria - sciatteria - mancanza della dovuta diligenza - colpa - atto di persona negligente || *počiniti neoprostivu nemarnost,* commettere un'imperdonabile negligenza; *magna negligentia culpa est, magna culpa dolus est (lat.),* gran negligenza è colpa, e gran colpa è dolo.

nematerijalna šteta - v. **neimovinska šteta.**

nemoćan, *adj.* (bolestan) - impotente - debole - infermo - malato || *nemoćna osoba,* persona inferma; *obljuba nad nemoćnom osobom (k.d.),* violenza carnale su una persona inferma (d.); *bludna radnja*

nad nemoćnom osobom (k.d.), atti di libidine su una persona inferma (d.).

nemoguć, *adj.* - impossibile.

nemogućnost, *f* - impossibilità || *nemogućnost činidbe,* prestazione impossibile - impossibilità della prestazione.

nemoral, *m* - immoralità - malcostume.

nemoralan, *adj.* - immorale || *nemoralni pravni posao,* negozio giuridico immorale.

nemoralnost, *f* - immoralità.

nenadležnost, *f* - incompetenza - esercizio di un potere che spetta ad altri.

nenaplativ, *adj.* - inesigibile || *nenaplativa tražbina,* credito inesigibile.

nenaplativost, *f* - inesigibilità.

nenovčan, *adj.* - non monetario - non pecuniario || *nenovčana tražbina,* prestazione non pecuniaria - prestazione non valutabile in danaro.

neodrživ, *adj.* - insostenibile || *neodrživo mišljenje,* opinione insostenibile.

neopravdan, *adj.* - ingiustificato || *neopravdano osuđena osoba,* persona ingiustificatamente condannata.

neopredijeljen, *adj.* - indeciso - non dichiarato politicamente.

neoprezan, *adj.* - imprudente - incauto - inavveduto - sconsiderato.

neopreznost, *f* - imprudenza - inavvedutezza - sconsideratezza - imprudenza || *kažnjiva neopreznost,* imprevidenza colpevole.

neoprostiv, *adj.* - inescusabile || *neoprostiva greška,* errore inescusabile.

neopterećen, *adj.* - non gravato || *neopterećen hipotekom,* non gravato da ipoteche.

neosnovan, *adj.* - infondato - insussistente - destituito di fondamento || *neosnovano obogaćenje,* arricchimento indebito - locupletazione.

neosnovanost, *f* - infondatezza - insussistenza.

neosporan, *adj.* - inoppugnabile || *neosporno svjedočanstvo,* testimonianza inoppugnabile; *neosporna istina,* verità inoppugnabile; *pravno neosporan,* giuridicamente inoppugnabile.

neospornost, *f* - inoppugnabilità - incontenstabilità - irrefutabilità.

neotklonjiv, *adj.* - ineluttabile - inevitabile || *neotklonjiv događaj,* caso fortuito.

neotuđiv, *adj.* - inalienabile, una cosa che non può essere ceduta o venduta ad altri.

neotuđivost, *f* - inalienabilità.

neovlašten, *adj.* - non autorizzato - abusivo || *neovlašteno iskorištavanje tuđe radne snage,* sfruttamento abusivo della forza lavorativa altrui; *neovlašteno otkrivanje tajne,* rivelazione non autorizzata di segreti.

nepažnja, *f* - colpa - disattenzione - sbadataggine - disavvedutezza - noncuranza || *gruba nepažnja,* colpa grave; *obična nepažnja,* colpa lieve.

nepismen, *adj.* - illetterato - analfabeta.

neplaćanje, *n* - non pagamento || *neplaćanje uzdržavanja,* violazione degli obblighi di assistenza - sottrarsi agli obblighi di assistenza.

neplaćen, *adj.* - non pagato - non stipendiato - non retribuito || *neplaćeno odsustvo,* licenza (permesso) non retribuita.

nepobitan, *adj.* - inoppugnabile - irrefutabile - incontestabile.

nepobitnost, *f* - inoppugnabilità - incontestabilità.

nepoćudan, *adj.* - sgradito - non accetto || *nepoćudna osoba,* persona non grata.

nepodesan, *adj.* - sconveniente - inopportuno - non idoneo || *nepodesan pokušaj,* tentativo compiuto con atti non idonei - tentativo impossibile.

nepodijeljen, *adj.* - indiviso.

nepodjeljivost, *f* - indivisibilità.

nepodnošljiv, *adj.* - insopportabile - intollerabile || *nepodnošljiv zajednički život (uzrok za razvod braka),* vita comune in-

sopportabile (una delle cause per il divorzio).

nepodnošljivost, *f* - insopportabilità - intollerabilità.

nepodoban, *adj.* - inetto - inabile - non idoneo || *nepodoban pokušaj,* tentativo non idoneo.

nepoduzimanje, *n* - il non intraprendere || *n. mjera sigurnosti,* non prendere delle misure - non prendere dei provvedimenti; *nepoduzimanje mjera zaštite na radu (k.d.),* non prendere dei provvedimenti per la tutela del lavoro (d.).

nepokretan, *adj.* - immobile || *nepokretna stvar,* cosa immobile.

nepokretnina, *f* - v. **nekretnina.**

nepomnja, *f* - disattenzione - sbadataggine - negligenza || *velika n.,* evidente negligenza (nel caso di danno cagionato con dolo o per evidente negligenza, il danneggiato può domandare il pieno soddisfacimento...).

neporočan, *adj.* - incensurato - impregiudicato - illibato - incontaminato.

neporočnost, *f* - l'essere impregiudicato - illibatezza - integrità - incontaminatezza.

neposredan, *adj.* - immediato - diretto || *neposredna demokracija,* democrazia diretta.

neposredno, *adv.* - direttamente || *neposredno odlučivanje,* il deliberare direttamente in una organizzazione di lavoro è una delle forme di autogestione dei lavoratori.

neposrednost, *f* - immediatezza || *n. dokaza,* immediatezza delle prove; *n. u sudskom postupku,* i. nel procedimento giudiziale; *načelo neposrednosti,* principio dell'immediatezza.

nepostojanje, *n* - inesistenza || *nepostojanje pravnog akta,* inesistenza di un atto giuridico.

nepostojeći - inesistente || *nepostojeći ugovor,* contratto inesistente.

nepostupanje, *n* - il non procedimento - il non trattamento - il non agire || *nepostupanje prema propisima za suzbijanje bolesti životinja i bilja,* mancata osservanza delle disposizioni della lotta contro le malattie degli animali e piante.

nepoštivanje, *n* (nepoštovanje) - disistima - irriverenza - inosservanza delle leggi.

nepotrošan, *adj.* - inconsumabile || *nepotrošna stvar,* cosa inconsumabile.

nepotvrđen, *adj.* - non confermato || *nepotvrđena presuda od strane inozemne vlasti,* sentenza non delibata.

nepovrediv, *adj.* (nepovredljiv) - inviolabile - invulnerabile.

nepovredivost, *f* (nepovredljivost) - inviolabilità - immunità - invulnerabilità || *nepovredivost stana,* inviolabilità di domicilio; *nepovredivost tajne pisama,* inviolabilità del segreto di corrispondenza - inviolabilità del segreto epistolare.

nepoznat, *adj.* - ignoto - sconosciuto.

nepoznavanje, *n* - ignoranza - mancanza di conoscenza || *n. prava,* ignoranza del diritto; *n. zakona,* i. della legge; *nepoznavanje prava nikoga ne ispričava,* l'ignoranza della legge non scusa; *(ignorantia iuris neminem excusat) (error iuris nulli prodest) (ignorantia iuris cuique nocet) (nemo ius ignorare censetur); nitko se ne može pozivati u svoju obranu na nepoznavanje zakona,* nessuno può invocare a propria difesa l'ignoranza della legge.

neprav, *adj.* - ingiusto - non equo - falso || *neprava ostava,* deposito irregolare; *nepravo poslovodstvo,* gestione d'affari impropria.

nepravda, *f* - ingiustizia - torto.

nepravedan, *adj.* - ingiusto - non equo || *nepravedno obogaćenje,* arricchimento senza causa - arricchimento indebito - locupletazione.

nepravičan, *adj.* - non equo.

nepravilan, *adj.* - irregolare - anomalo.

nepravodoban, *adj.* - intempestivo || *nepravodobna molba,* domanda intempestiva; *nepravodobna žalba (priziv),* appello intempestivo.

nepredvidiv, *adj.* - imprevedibile || *nepredvidiv dogadjaj,* evento imprevedibile.

nepredviđen, *adj.* - imprevisto || *nepredviđeni troškovi,* spese impreviste.

nepremjestiv, *adj.* - inamovibile.

nepremjestivost, *f* - inamovibilità.

neprijateljski, *adj.* - nemico - ostile - avverso || *neprijateljska propaganda (k.d.),* propaganda nemica (d.).

neprikosnoven, *adj.* - ineccepibile - inviolabile - intangibile - sacro.

neprikosnovenost, *f* - inviolabilità - intangibilità || *neprikosnovenost ličnosti,* inviolabilità della persona.

neprimjenjivanje, *n* - non applicazione || *neprimjenjivanje zakona,* legge caduta in desuetudine.

nepristran, *adj.* - imparziale - obiettivo - disinteressato || *nepristrani svjedok,* teste disinteressato.

nepritomnost, *f* - assenza.

neprohodan, *adj.* - impervio - impraticabile.

nepromišljen, *adj.* - sconsiderato - spensierato - avventato.

nepromišljenost, *f* - sconsideratezza - riflessione - avventatezza - spensieratezza.

nepromjenjiv, *adj.* - incommutabile.

nepromjenjivost, *f* - incommutabilità || *nepromjenjivost posjeda,* incommutabilità del possesso.

nepronalažljiv, *adj.* - irreperibile.

nepropisan, *adj.* - contrario alle prescrizioni || *nepropisno i nepravilno izvođenje građevinskih radova,* esecuzione dei lavori edilizi contrariamente alle prescrizioni e in un modo irregolare.

neprovediv, *adj.* - ineseguibile - inattuabile - ineffettuabile.

nepružanje, *n* - non porgere - non offrire - non prestare, che consiste nell'omettere volontariamente di impedire direttamente un reato, che non si aveva l'obbligo giuridico di impedire, o nell'omettere volontariamente di informare preventivamente l'autorità, senza aver compiuto alcun atto di partecipazione materiale o psichica || *nepružanje pomoći (k.d.),* omissione di soccorso (d.); *n. liječničke pomoći (k.d.),* omissione di soccorso medico (d.); *n. pomoći osobi povrijeđenoj u prometnoj nezgodi (k.d.),* omissione d'assistenza a una persona ferita in un incidente stradale (d.).

neradni, *adj.* - non lavorativo || *neradni dan,* giorno di riposo - giorno di festa.

neraskidljiv, *adj.* - inscindibile || *neraskidljiva veza,* nesso inscindibile - vincolo inscindibile.

neraspoloživ, *adj.* - indisponibile || *neraspoloživa dobra,* beni indisponibili; *neraspoloživ dio nasljedstva,* porzione indisponibile della successione.

nerazdjeljiv, *adj.* - indivisibile - inscindibile.

nerazgovjetan, *adj.* - indistinto - inarticolato - ambiguo || *nerazgovjetni izrazi - nerazgovjetne riječi,* espressioni ambigue (nei contratti bilaterali le espressioni ambigue s'interpretano contro chi ne fece uso).

nerazrešiv, *adj.* (nerazrešljiv) - indissolubile.

nerazvijen, *adj.* - non sviluppato || *nerazvijena zemlja,* paese sottosviluppato.

neriješen, *adj.* - vertente - pendente - impregiudicato.

nesavjesnost, *f* - mancanza di coscienza.

nesavjestan, *adj.* - incosciente - senza coscienza - poco coscienzioso || *nesavjestan vozač,* un guidatore incosciente; *n. rad u službi (k.d.),* lavoro non cosciente in servizio (d.); *nesavjesno liječenje bolesnika (k.d.),* incosciente cura medica dei malati (d.); *nesavjesno poslovanje u privredi (k. d.),* malafede nella gestione d'affari in eco-

nomia (d.); *nesavjesno postupanje pri pravljenju i izdavanju lijekova (k.d.),* incosciente preparazione e distribuzione di farmaci (d.); *nesavjesno vršenje pregleda mesa za prehranu (k.d.),* incosciente controllo della carne da alimento (d.); *nesavjesno čuvanje društvene imovine (k.d.),* custodia incosciente del patrimonio sociale (d.); *nesavjesno vršenje nadzora nad prometom (k.d.),* malafede nell'adempimento di sorveglianza sulla circolazione stradale (d.); *nesavjesno pružanje veterinarske pomoći (k.d.),* prestazione incosciente d'assistenza veterinaria (d.).

nesporazum, *m* - disaccordo - equivoco - malinteso || *nesporazum o prirodi ugovora,* disaccordo sulla natura del contratto; *nesporazum o osnovi obveze,* disaccordo sulla causa dell'obbligazione; *nesporazum o predmetu obveze,* disaccordo sull'oggetto dell'obbligazione.

nesposoban, *adj.* - incapace - inabile - inetto || *nesposoban za vojsku,* inabile; *spolno nesposoban,* impotente.

nesposobnost, *f* - incapacità - inettitudine || *nesposobnost za rad,* incapacità lavorativa - i. di lavoro; *n. u zaključivanju obveza,* i. a contrarre obblighi; *n. plaćanja* v. **insolventnost**; *n. za rasuđivanje,* i. di intendere - i. di discernimento; *n. pravna,* i. giuridica; *n. procesna - n. parnična,* i. di stare in giudizio; *potpuna nesposobnost,* i. totale; *poslovna n.,* i. di agire; *privremena n.,* i. temporanea; *stalna n.,* i. permanente; *nasljedna n.,* i. di succedere.

nesreća, *f* - sventura - sfortuna - disgrazia - sciagura -infortunio - incidente - disdetta || *nesreća na radu,* infortunio sul lavoro; *poljoprivredna nesreća,* infortunio agricolo; *prometna n.,* i. stradale - incidente stradale; *pomorska n.,* incidente marittimo - incidente nautico; *željeznička n.,* incidente ferroviario.

nesretan, *adj.* - infelice - sfortunato, disgraziato - sventurato - sciagurato || *nesretni slučaj,* sinistro - imprevisto dannoso - evento dannoso; *osobito težak nesretni slučaj,* sinistro di eccezionale gravità (catastrofe).

netrpeljivost, *f* - intolleranza || *nacionalna n.,* i. nazionale; *rasna n.,* i. razziale; *vjerska n.,* i. religiosa; *izazivanje netrpeljivosti,* provocazione dell'intolleranza.

neučestvovanje, *n* - la non partecipazione - il non intervento || *n. u otklanjanju opće opasnosti,* omessa partecipazione nella rimozione d'una calamità pubblica.

neudata, *adj.* - nubile - donna non maritata.

neuk, *adj.* - ignorante - incolto - illetterato - inerudito || *neuka stranka,* parte inesperta; *pravna pomoć neukim strankama,* assistenza legale alle parti inesperte.

neukazivanje, *n* - il non mostrare - il non indicare - il non prestare || *neukazivanje liječničke pomoći,* il non prestare cure mediche.

neuračunljiv, *adj.* - incapace d'intendere e di volere - irresponsabile - non imputabile || *koji po zakonu ne može biti pozvan na odgovornost za svoja djela,* che per legge, non può essere chiamato a rispondere delle sue azioni.

neuračunljivost, *f* - irresponsabilità - infermità di mente - incapacità d'intendere e di volere.

neuručiv, *adj.* - non recapitabile - che non si può recapitare.

neuspio (neuspjeli) *adj.* - mal riuscito - mancato - fallito || *neuspjelo podstrekavanje,* istigazione fallita.

neustavan, *adj.* - incostituzionale.

neustupljiv, *adj.* - non cedibile - incedibile.

neutjeran, *adj.* - inesatto - non riscosso.

neutjeriv, *adj.* - inesigibile - non riscotibile.

neutjerivost, *f* - inesigibilità.

neuvjerljiv, *adj.* - inconvincibile - poco convincente - poco persuasivo.

nevaljan, *adj.* - invalido - nullo || *nevaljana isprava,* documento invalido.

nevaljanost, *f* - invalidità - nullità || *nevaljanost iskaza,* invalidità di una deposizione; *n. pravnog posla,* i. d'un atto giuridico; *nepostojeći, ništavi i rušljivi pravni poslovi,* atti inesistenti - atti nulli e atti annullabili.

nevažnost, *f* - senza importanza - irrilevanza - nullità - invalidità || *nevažnost ugovora,* irrilevanza del contratto - invalidità del contratto.

nevin, *adj.* - senza colpa - innocente - esente da colpa, colui che non ha commesso la colpa di cui è accusato.

nevinost, *f* - innocenza || *dokazati nevinost okrivljenog,* dimostrare l'innocenza di un imputato.

nezakonit, *adj.* - illegale - proibito dalla legge - che contrasta con la legge || *nezakoniti čin (djelo),* azione illegale.

nezakonitost, *f* - illegalità - illegittimità.

nezakonski, *adj.* - illegale || *nezakoniti posjed,* possesso illegittimo; *nezakonito lišenje slobode,* arresto illegale.

nezamjenljiv, *adj.* (nezamjenjiv) - insostituibile || *nezamjenjiva stvar,* cosa non fungibile.

nezaposlen, *adj.* - disoccupato.

nezaposlenost, *f* - disoccupazione.

nezastariv, *adj.* - imprescrittibile || *nezastarivo pravo,* diritto imprescrittibile; *nezastarivost f.,* imprescrittibilità.

nezavisan, *adj.* - indipendente.

nezavisnost, *f* - indipendenza - sovranità || *n. ekonomska,* i. economica; *n. politička,* i. politica.

nezgoda, *f* - infortunio - incidente - disgrazia - sinistro || *saobraćajna nezgoda,* infortunio stradale - sinistro automobilistico - incidente stradale.

neznanje, *n* - ignoranza - mancanza di conoscenza - imperfezione di conoscenza || *pravno neznanje,* ignoranza del diritto.

neznatan, *adj.* - insignificante - irrilevante - di poco rilievo - tenuo - esiguo - di lieve entità || *neznatna društvena opasnost,* pericolosità sociale di lieve entità; *neznatna imovina,* un esiguo patrimonio; *krađa stvari neznatne vrijednosti (sitno djelo krađe),* furto di cosa di tenue valore - furto lieve; *neznatna količina,* modica quantità.

nezvan, *adj.* - non chiamato - non invitato || *nezvano vršenje tuđih poslova ili poslovodstvo bez naloga (negotiorum gestio),* gestione d'affari altrui, attività di chi, senza averne ricevuto mandato, si assume scientemente il carico di curare un affare altrui.

ničiji, *adj.* - di nessuno || *ničija stvar (res nullius),* cosa che non appartiene a nessuno; *ničija zemlja,* terra nullius - terra di nessuno.

nijem, *adj.* - mutuo - tacito - silenzioso || *gluhonijem,* sordomuto.

ništav, *adj.* - nullo - da nulla - inutile - vano - futile || *ništav i bez učinka,* nullo e senza effetto - nullo è non avvenuto; *ništavi pravni poslovi,* affari giuridici nulli; *ništavi sporazum,* accordo nullo; *ništavan i bez ikakva učinka,* nullo e di nessun effetto.

ništavost, *f* - nullità - vanità - futilità || *n. apsolutna,* nullità assoluta - n. radicale - n. insanabile; *n. koja se može sanirati,* nullità sanabile; *n. relativna,* n. relativa; *n. pravnih akata,* n. degli atti giuridici; *n. braka,* n. di matrimonio; *n. ugovora,* n. del contratto; *pod prijetnjom ništavosti,* sotto la minaccia della nullità.

nit, *f* - filo || *nit vodilja,* filo conduttore.

nitko, *pron.* - nessuno || *nitko ne može više prava prenijeti na drugoga nego što sam ima,* nemo plus juris ad alium transferre potest quam ipse habet.

noćni, *adj.* - notturno - della notte - da notte || *noćni rad,* lavoro notturno.

nominalan, *adj.* - nominale || *nominalna vrijednost,* valore nominale.

nominativni papiri, v. **papiri na ime.**

norma, *f* - norma || *zakonska odredba - opće pravilo kojeg se moramo pridržvati u određenim slučajevima,* prescrizione di legge - precetto generale che si deve seguire in determinati casi; *norma pravna,* norma giuridica; *n. rada,* n. di lavoro.

normativan, *adj.* - normativo || *normativni akt,* atto normativo - atto che ha valore di legge in quanto contiene delle norme precise - atto giuridico generale; *deklarativna norma,* norma dichiarativa - n. esplicativa; *ovlašćujuća n.,* n. permissiva; *prinudna n.,* n. precettiva - n. imperativa; *zabranjujuća n.,* n. proibitiva; n. *apstraktna,* n. astratta; *n. konkretna,* n. concreta; *n. obvezujuća,* n. ordinativa.

nosilac, *m* - portatore - titolare || *nosilac stanarskog prava,* titolare del diritto d'abitazione - utente del diritto d'abitazione; *davalac stana na korištenje,* datore dell'abitazione in utenza; *nosilac društvenih funkcija,* titolare delle funzioni sociali.

nostrifikacija, *f* - riconoscimento - parificazione - omologazione di un diploma estero.

nota, *f* - nota - comunicazione scritta di carattere ufficiale || *diplomatska nota,* nota diplomatica; *vladina nota,* una nota del governo.

notar (javni bilježnik) *m* - notaio pubblico.

notarijat (javno bilježništvo) *m* - notariato.

notarski, *adj.* - notarile - di notaio - da notaio.

notoran (opće poznat) *adj.* - notorio - che è comunemente noto || *notorna činjenica,* fatto notorio - fatto noto a tutti in una determinata zona; *akt o općoj notornosti,* atto di notorietà; dichiarazione giurata di quattro testimoni sulla verità di un fatto che è ad essi personalmente noto.

novac, *m* - denaro - moneta - soldi || *gotov novac,* denaro contante; *investirati novac,* investire denaro; *iznuditi novac,* estorcere denaro; *krivotvoren novac,* denaro falso - moneta alterata - moneta contraffatta; *mijenjati novac,* cambiare d. - convertire d.; *naplatiti n.,* incassare d.; *predujmiti n.,* anticipare d.

novacija, *f* - novazione || *novacija kredita,* novazione di un credito.

novčani, *adj.* - monetario - pecuniario || *novčana kazna,* pena pecuniaria - multa p. - ammenda p.; *novčana tražbina,* credito; *novčani sistem,* sistema monetario; *novčani zavod,* casa bancaria.

novčanica, *f* - banconota - biglietto di banca || *fluktuacija vrijednosti novca,* fluttuazione del valore della moneta; *raspačavati lažan novac,* spacciare moneta falsa; *teorija o novcu,* teoria della moneta; *novac u opticaju,* moneta circolante - m. in corso; *novac izvan tečaja,* m. fuori corso; *sitan novac,* moneta spicciola; *zakonski novac,* moneta legale.

novorođenče, *n* - neonato - bambino appena nato || *izmjena djeteta - podmetanje djeteta - zamjena djeteta - promjena porodičnog stanja,* sostituzione di neonato.

nuda proprietas (*lat.*) (golo vlasništvo) - proprietà nuda || *goli vlasnik,* nudo proprietario, il proprietario di una cosa su cui altra persona esercita il diritto di uso o di usufrutto.

nudum jus (*lat.*) (golo pravo) - diritto nudo - diritto nominale - diritto simbolico.

nunkupativan, *adj.* - nuncupativo, orale || *nunkupativni testament (usmeni testament pred svjedocima),* testamento nuncupativo.

nuzgredan, *adj.* - accessorio - secondario - ausiliario || *nuzgredna okolnost,* circostanza accessoria; *nuzgredni prijepor,* contestazione a.; *n. uvjet,* condizione a.; *nuzgredno pitanje,* questione a.

nužda, *f* - necessità - bisogno - urgenza || *stanje nužde,* stato di necessità; *krajnja nužda,* stato di necessità, è una delle cause di giustificazione o di liceità, dette anche scriminanti o esimenti.

nužno, *adv.* - necessariamente - per necessità - per forza || *nužna obrana,* legittima difesa; *prekoračenje nužne obrane,* eccesso di legittima difesa; *nužni dio,* quota di riserva - legittima - quota legittima - quota indisponibile - riserva - porzione legittima; *nužni nasljednik,* erede necessario - legittimario - erede avente diritto alla legittima - riservato; *nužni smještaj,* abitazione indispensabile - alloggiamento indispensabile.

Nj

njiva, *f* - campo coltivato - terreno coltivato.

njegovanje, *n* - cura - assistenza.

njegovati, *tr.* - curare - avere cura di - attendere a.

njuškalo, *n* - confidente - spia.

O

obaveza, *f* - obbligo - impegno || *obaveza za zaključenje ugovora,* convenzione di fare un contratto; *vojna obaveza,* obbligo di servizio militare.

obavezan, *adj.* - impegnativo - obbligante - obbligatorio || *obavezno osiguranje,* assicurazione obbligatoria; *obavezno školovanje,* scuola d'obbligo - scuola dell'obbligo - frequentazione obbligatoria delle scuole.

obaveznost, *f* - obbligatorietà - carattere impegnativo.

obavijest, *f* - avviso - avvertimento - informazione - ragguaglio - notizia - partecipazione || *prethodna o.,* preavviso.

obavijestiti, *tr.* (koga o čemu) - informare - avvertire - mettere a parte - far sapere - notificare (qcs a qcn) - dar notizia (di qcs a qcn).

obavještajac, *m* - informatore.

obdarenik, *m* - donatario.

obdariti, *tr.* - donare (qcs a qcn).

obdukcija, *f* - autopsia - necroscopia - sezione cadaverica || *izvršiti o.,* fare l'autopsia.

obećanje, *n* - promessa || *održati o.,* adempiere la promessa - mantenere la promessa; *opovrći o.,* disdire la promessa fatta - disdire; *ne ispuniti o.,* venir meno alla promessa; *ne održati o.,* mancar alla promessa; *držati se obećanja,* stare alla promessa; *svečano o.,* promessa solenne; *formalno o.,* promessa formale; *obećanje braka,* promessa di matrimonio; *obećanje isplate,* promessa di pagamento; *o. kredita,* p. di credito; *o. jamstva,* p. di garanzia; *o. poklona,* p. di donazione; *o. prodaje,* p. di vendita; *o. zajma,* p. di mutuo; *javno o.,* promessa al pubblico; *o. duga ili predugovor o zajmu,* convenzione obbligatoria di dare in avvenire un mutuo; *o. isplate i priznanje duga,* promessa di pagamento e ricognizione di debito; *jednostrano o.,* p. unilaterale.

obećati, *tr.* - promettere - fare una promessa || *svečano obećati,* promettere solennemente.

obeskrijepiti, *tr.* - inficiare (il consenso) - invalidare.

obesnažiti, *tr.* (poricati vrijednost neke izjave, obezvrijediti, proglasiti sumnjivim) - infirmare - negare l'autencitià o la validità di ql.cosa - dichiarare sospetto || *njegove izjave bile su obeskrijepljene iskazima svjedoka,* le sue dichiarazioni furono inficiate dalle prove dei testi.

obeščastiti, *tr.* - disonorare - violare - profanare - prostituire || *o. djevojku,* violare una giovine - deflorare una g.

obeštećenje, *n* - risarcimento dei danni || *potpuno o.,* r. integrale.

obeštetiti, *tr.* - risarcire (qcn) dei danni - indennizzare (qcn).

obezbjeđenje, *n* (v. **osiguranje**) - assicurazione || *o. dokaza,* assicurazione delle prove - accertamento tecnico a futura memoria; *o. ostavštine,* cauzione nelle successioni; *o. parničnih troškova (aktorska kaucija - cautio judicatum solvi),* assicurazione delle spese processuali - cauzione per il rimborso delle spese.

običaj, *m* - usanza - uso - costume - consuetudine - abitudine.

običajan, *adj.* - consueto - usuale - usato - usitato || *običajno pravo,* diritto consuetudinario.

obijanje, *n* - scasso - scassinatura - effrazione || *kradja s obijanjem,* furto con

effrazione - volo con scasso - furto con scasso.

obijati - scassinare, rompere per aprire con la forza.

obijestan, *adj.* - tracotante - petulante - capriccioso - bizzarro - sfrenato || *obijesno parničenje,* lite temeraria - litigiosità temeraria; *obijesno parničiti se,* fare un processo temerario.

obilježiti, *tr.* - segnare - contrassegnare - marcare - distinguere - denotare - tracciare - caratterizzare.

obilježje, *n* - segno - contrassegno - distintivo - marca - indicazione - nota caratteristica - elemento costitutivo || *obilježje krivičnog djela,* elemento costitutivo del reato.

obilježje, *n* - elemento || *konstitutivno obilježje,* elemento costitutivo (del reato); *kvalifikatorno obilježje,* elemento qualificativo; *privilegirajuće obilježje,* elemento privilegiato; *opće obilježje krivičnog djela,* elemento generale del reato; *posebno obilježje krivičnog djela,* elemento particolare del reato.

objava, *f* - promulgazione - dichiarazione - proclamazione - annunzio - notificazione || *objava rata,* dichiarazione di guerra; *objaviti uručenjem u vlastite ruke,* notificazione mediante consegna nelle mani proprie.

objaviti, *tr.* - promulgare - pubblicare - dichiarare - avvisare - notificare - render noto || *objaviti zakon,* promulgare - emanare - pubblicare una legge; *javno objaviti,* rendere di pubblica ragione.

objavljivanje, *n* - pubblicazione - annunziazione || *objavljivanje zakona,* pubblicazione di una legge; *o. vijesti,* p. di una notizia; *o. sudske presude putem štampe ili radija,* pubblicazione della sentenza giudiziaria a mezzo della stampa e della radio.

objekt, *m* - oggetto || *o. krivičnog djela,* o. del reato; *o. prava,* o. del diritto.

objektivan, *adj.* - oggettivo - obiettivo || *objektivna odgovornost (odgovornost po principu kauze),* responsabilità obiettiva o responsabilità senza colpa.

objektivno, *adv.* - oggettivamente - obiettivamente || *objektivno pravo,* diritto obiettivo.

objekt, *m* (objekat) - oggetto - impianto - installazione - stabilimento || *industrijski o.,* impianto industriale - installazione ind.; *prateći o.,* impianto annesso - installazione annessa; *turistički o.,* stabilimento turistico.

objelodaniti, *tr.* - promulgare - emanare || *o. zakon,* promulgare - emanare una legge.

objelodanjivanje, *n* - promulgazione - emanazione - pubblicazione.

oblast, *f* - provincia - regione - dipartimento.

obležaj, *m* - coito - concubito - accoppiamento sessuale.

obligacija, v. **obveza.**

oblik, *m* - forma - figure - modo - aspetto - conformazione || *pismeni o.,* forma scritta; *u obliku,* in forma di - sotto forma di - sotto la specie; *oblik suradnje,* forma di cooperazione - modalità di cooperazione; *o. vladavine,* forma di governo; *o. poduzeća,* forma della società; *pravni oblik poduzeća,* forma giuridica dell'impresa.

obljuba, *f* - congiunzione carnale - coito - concubito - accoppiamento sessuale || *o. nad nemoćnom osobom (k.d.),* congiunzione carnale con una persona in condizioni d'inferiorità psichica e fisica (d.) - congiunzione carnale con donna non in grado di resistere (d.); *o. s maloljetnom osobom (k.d.),* congiunzione carnale con un minorenne (d.); *o. ili protuprirodni blud zloupotrebom položaja (k.d.),* congiunzione carnale oppure atti di libidine commessi con abuso della propria posizione (d.); *prinuda na obljubu (k.d.),* congiunzione carnale con azione violenta - vio-

lenza carnale (d.); *o. s djetetom (k.d.),* congiunzione carnale con persona la quale al momento del fatto non ha compiuto gli anni quattordici (d.).

obmana, *f* (v. **prevara** = **prijevara**) inganno - frode - trucco - infatuazione - mistificazione.

obmanjivanje, *n* - l'illudere - raggiramento - infatuazione - affascinamento || *o. kupaca ili lažno obilježavanje robe,* frode degli acquirenti o contraffazione delle impronte della merce.

obmanuti, *tr.* - illudere - raggirare - dare ad intendere - abbindolare - infinocchiare - ingannare - infatuare - affascinare.

obnavljanje, *n* - rinnovamento - innovazione - ricostituzione - restaurazione - rigenerazione || *o. postupka,* riapertura del procedimento - riassunzione del procedimento.

obnova, *f* - rinnovamento - innovazione || *o. postupka,* riassunzione del processo - r. della causa; *obnovna pogodba (novacija),* novazione - conversione del debito.

obogaćenje, *n* - arricchimento || *bezrazložno o.,* arricchimento senza causa; *nepravedno o.,* a. indebito - locupletazione ingiustificata - arricchimento senza causa; *protupravno o.,* a. illegittimo.

obostran, *adj.* - bilaterale - di tutt'e due i lati - reciproco || *o. saslušanje* (v. *audiatur et altera pars*).

obostranost, *f* - bilateralità - reciprocità

obračun, *m* - regolamento dei conti - conguaglio dei conti - resa dei conti - conteggio - bilancio (consuntivo).

obračunski ček, - assegno bancario da accreditare.

obradiv, *adj.* - coltivabile - lavorativo || *obradivo zemljište,* terreno coltivabile.

obrana, *f* - difesa - protezione - tutela - baluardo || *nužna o.,* legittima difesa; *o. okrivljenog,* d. dell'imputato; *o. tuženog u parnici,* tutela del convenuto; *o. zemlje,* difesa del paese; *narodna o.,* difesa popolare - d. nazionale; *općenarodna o.,* difesa popolare totale - d. popolare generalizzata; *teritorijalna o.,* difesa territoriale; *svjedoci predloženi od obrane,* testi indotti dalla difesa.

obrazložen, *adj.* - motivato - argomentato || *obrazloženo rješenje,* decreto motivato; *obrazložena presuda,* sentenza motivata.

obrazloženje, *n* - motivazione || *o. odluke,* m. della decisione; *o. rješenja,* m. del decreto; *o. presude,* m. della sentenza; *o. nedovoljno,* m. insufficiente; *manjkavo obrazloženje presude,* la sentenza difetta di motivazione.

obrazložiti, *tr.* - motivare - argomentare.

obrazovanje, *n* - istruzione - educazione - formazione || *obrazovanje cijena,* formazione dei prezzi; *političko o.,* f. politica; *stručno o.,* f. professionale.

obrt, *m* - giro - esercizio || *obrt kapitala,* giro di capitali; *obrtna sredstva,* mezzi di giro - mezzi d'esercizio.

obrtnica, *f* - licenza d'esercizio.

obustava, *f* - sospensione - cessazione - estinzione || *o. izvršenja,* estinzione del processo esecutivo; *o. kривičnog postupka,* e. del procedimento penale; *o. parničnog postupka,* e. del procedimento civile - il procedimento non ha più corso - il procedimento viene sospeso; *o. postupka,* archiviazione del procedimento - sospensione del procedimento; *o. neprijateljstva,* sospensione delle ostilità; *o. plaćanja,* sospensione dei pagamenti - cessazione dei pagamenti; *o. rada,* astensione dal lavoro; *o. radova,* sospensione dei lavori; *o. uvoza,* sospensione dell'importazione; *o. zastare,* sospensione della prescrizione.

obveza (obaveza), *f* - obbligazione - obbligo è un rapporto giuridico pel quale una persona (debitore) è tenuta ad una determinata prestazione di carattere posi-

tivo o negativo verso l'altra (creditore) || *ispuniti obvezu,* adempiere un'obbligazione; *preuzeti o.,* assumere un'o. - contrarre un'o.; *alternativna o.,* o. alternativa; *bilateralna o.,* o. bilaterale; *djeljiva o.,* o. divisibile; *djelomična o.,* o. parziaria - o. rateale; *eventualna o.,* o. eventuale; *fakultativna o.,* o. facoltativa; *kumulativna o.,* o. cumulativa; *generična o.,* o. di genere - generica; *mjenična o.,* o. cambiaria; *naravna o.,* o. giuridica; *nedjeljiva o.,* o. indivisibile; *na činjenje o.,* o. di fare; *na nečinjenje o.,* o di non fare; *nasljedna o.,* o. ereditaria; *negativna o.,* o. negativa; *pravna o.,* o. giuridica; *solidarna o.,* o. solidale; *sporedna o.,* o. accessoria; *ugovorna o.,* o. contrattuale; *unilateralna o.,* o. unilaterale.

obveza (dužnost), *f* - obbligo || *ispuniti o.,* adempiere ad un obbligo; *preuzeti o.,* assumersi un o.; *zaključiti o.,* contrarre un o.; *obveza isporuke,* obbligo di consegna; *o. izjave,* o di dichiarazione; *o. jamstva,* o. di garanzia; *o. plaćanja,* o. di pagamento; *o. profesionalne tajne,* o. del segreto professionale; *o. za naknadu štete,* o. di risarcimento - o. d'indennizzo; *o. zakonska,* o. legale.

obveznice, *f pl.* - obbligazioni (f. pl.) || *emisija obveznica,* emissione di o.; *vučenje o.,* sorteggio delle o.

ocjena, *f* - valutazione - apprezzamento - giudizio - parere || *ocjena dokaza,* valutazione delle prove; *o. diskreciona,* apprezzamento discrezionale; *slobodna o. dokaza,* libera apprezzabilità della prova - libero apprezzamento della prova; *o. raspravnog suda,* l'apprezzamento del giudice di merito.

ocjenjivanje, *n* - valutazione - il giudicare.

ocoubojica, *n* - parricida.

ocoubojstvo, *n* - parricidio.

očevid, *m* - sopralluogo - ispezione oculare - accesso giudiziale sul luogo.

očevidac, *m* - testimonio oculare.

očevidan, *adj.* - evidente - palese - chiaro - manifesto - lampante - flagrante || *očevidan dokaz,* prova tangibile.

očinski, *adj.* - paterno - patrio - di (da) padre || *očinska vlast,* patria potestà.

očinstvo, *n* - paternità || *poricanje očinstva,* disconoscimento della paternità; *tužba za poricanje očinstva,* azione di disconoscimento di paternità.

očito, *adj.* - evidente - palese - chiaro - manifesto - lampante - ovvio - naturale - logico || *očit dokaz,* prova evidente.

očitovanje, *n* - dichiarazione - manifestazione || *o. volje,* dichiarazione di volontà; *dati o.,* presentare una d.; *dodatno o.,* dichiarazione addizionale; *mjenično o.,* d. cambiaria; *o. pristanka,* d. di consenso; *nasljedno o.,* d. d'eredità; *o. volje,* d. di volontà; *izričito očitovanje volje,* manifestazione di volontà espressa; *prećutno očitovanje volje,* manifestazione di volontà tacita.

očitovati, *tr.* - manifestare - palesare - dichiarare - estrinsecare - esternare - rivelare - esprimere || *očitovati se,* esternarsi - esprimersi.

očuh, *m* - patrigno.

očuhov, *adj.* - del patrigno.

odavanje, *n* - palesamento - svelamento - rivelazione - tradimento (di un segreto) || *odavanje tajne,* rivelazione del segreto; *o. državne tajne (k.d.),* r. di segreto di stato (d.) - tradimento d'un segreto di stato (d.); *o. poslovne tajne (k.d.),* rivelazione del segreto professionale (d.) - rivelazione d'un segreto industriale (d.) - tradimento d'un segreto industriale (d.); *o. službene tajne (k.d.),* rivelazione di segreti d'ufficio (d.) - r. del segreto d'ufficio (d.).

odbaciti, *tr.* - rigettare - respingere - ripudiare.

odbacivanje, *n* - rigetto - reiezione - ripudio || *o. tužbe,* reiezione d'una azione;

o. žalbe, reiezione d'un ricorso; *o. molbe,* rigetto della domanda.

odbijanje, *n* - rigetto - ricusa - reiezione || *o. isplate,* ricusa di pagamento; *o. molbe,* ricusa della domanda; *o. ponude,* ricusa dell'offerta; *o. predstavke,* rigetto di una istanza; *o. tužbe,* rigetto della querella; *o. tužbenog zahtjeva,* reiezione della pretesa attorea; *o. žalbe,* reiezione del ricorso; *razlog odbijanja,* motivo di reiezione.

odbiti, *tr.* - respingere - ricusare - declinare || *odbiti tužbu,* respingere un'azione; *o. molbu,* r. una domanda; *o. optužbu,* r. un'accusa; *o. prijedlog,* r. una proposta; *o. prigovor,* r. un reclamo; *o. zahtjev,* r. una richiesta; *o. žalbu,* r. un ricorso; *o. tužbeni zahtjev,* r. la pretesa attorea.

odbor, *m* - comitato - commissione - giunta - consiglio || *izvršni odbor,* comitato esecutivo; *skupštinski o.,* comitato comunale - comitato dell'assemblea; *upravni o.,* comitato direttivo - consiglio d'amministrazione.

odbornik, *m* - assessore comunale - membro del comitato.

odbrana, v. **obrana**.

odcjepljenje, *n* - secessione - separazione.

odgađanje, *n* - dilazione - differimento - aggiornamento - indugio || *bez odgađanja,* senza dilazione.

odgoda, *f* - rinvio - differimento - dilazione - aggiornamento - sospensione || *odgoda plaćanja,* dilazione di pagamento - rinvio di p.; *odgoda ročišta,* proroga dell'udienza - rinvio dell'udienza; *odobriti odgodu,* accordare una dilazione; *odgoda rasprave,* rinvio della causa; *tražiti odgodu,* chiedere un rinvio; *molba za odgodu,* domanda di rinvio; *odgođena kazna,* pena sospesa.

odgovarajući, *adj.* - corrispondente - adeguato - corrispettivo || *odgovarajuća kazna,* pena adeguata - p. equivalente; *o. odgovornost,* responsabilità obiettiva.

odgovor, *m* - risposta - replica || *plaćeni odgovor,* risposta pagata; *odgovor na tužbu u parničnom postupku,* risposta alla petizione nel procedimento civile; *pravo na odgovor,* diritto alla risposta.

odgovoran, *adj.* - responsabile (di qcs) || *biti odgovoran za,* essere responsabile di.

odgovornost, *f* - responsabilità || *isključiti o.,* escludere la r.; *osloboditi se svake o.,* esonerarsi da ogni r.; *otkloniti svaku o.,* declinare ogni r.; *preuzeti o.,* assumere la r.; *osloboditi od odgovornosti,* sollevare dalla r.; *pod osobnom odgovornošću,* sotto la propria r.; *odgovornost domaćina,* r. del padrone; *o. nalogodavca,* r. del committente; *o. poduzimača,* r. dell'imprenditore; *o. ugostitelja,* responsabilità dell'albergatore; *o. vlasnika broda,* r. dell'armatore; *o. vozara,* r. del vettore - r. del conducente; *o. za dugove,* r. per i debiti; *o. za štetu,* r. del danno; *odgovornost zbog neizvršenja (neispunjenja),* r. da inadempimento; *disciplinska odgovornost,* r. disciplinare; *dopunska o.,* r. supplementare; *individualna o.,* r. individuale; *krivična o.,* r. penale; *materijalna o.,* r. materiale; *neograničena o.,* r. illimitata; *objektivna o.,* r. oggettiva - r. obiettiva; *ograničena o.,* r. limitata; *osobna o.,* r. personale; *predugovorna o.,* r. precontrattuale; *preventivna o.,* r. preventiva; *stvarna o.,* r. reale; *subjektivna o.,* r. soggettiva; *o. za drugoga,* r. indiretta; *o. roditelja maloljetnih osoba,* r. dei genitori per i danni cagionati dai loro figli minori; *o. staratelja maloljetnih osoba,* r. dei tutori delle persone minorenni; *o. staratelja osoba lišenih poslovne sposobnosti,* r. dei curatori degli interdetti o degli inabilitati; *o. pravnih osoba za štetu prouzrokovanu od njihovih organa,* r. delle persone giuridiche per i danni cagionati dai loro organi; *o. poslodavaca za štete prouzrokova-*

ne od osoba u njihovoj službi, r. dei datori di lavoro per i danni cagionati dalle persone in loro servizio; *odgovornost države za javne službenike,* r. dello stato per i suoi funzionari; *o. za štetu prouzročenu od domaćih životinja,* r. per il danno cagionato dagli animali domestici; *o. zbog evikcije,* r. (garanzia) in caso di evizione; *o. zbog fizičkih mana stvari,* r. per vizi o difetti della cosa - r. per vizi o difetti occulti; *o. zbog oštećenja preko polovice (laesio enormis),* lesione enorme; *odgovornost bez krivnje,* responsabilità senza colpa; *odgovornost zbog trećeg,* responsabilità per fatto di un terzo; *gradjanska odgovornost,* r. civile; *solidarna odgovornost,* r. solidale; *ugovorna odgovornost,* r. contrattuale; *klauzula o isključenju odgovornosti,* clausola di esonero da responsabilità; *zakonska odgovornost,* responsabilità legale; *vanugovorna odgovornost,* responsabilità extracontrattuale; *deliktna odgovornost,* responsabilità ex delicto; *posredna odgovornost,* responsabilità indiretta; *akvilijanska odgovornost,* responsabilità aquiliana; *odgovornost za tudje obaveze,* responsabilità per obbligazioni altrui.

odlaganje, *n* - rimando - rinvio - dilazione - differimento - sospensione - interruzione || *o. izvršenja,* sospensione dell'esecuzione - sospensione del processo esecutivo - sospensione degli atti esecutivi; *o. izvršenja kazne,* differimento dell'esecuzione della pena - sospensione dell'esecuzione della pena; *o. glavne rasprave,* sospensione del processo - sospensione del dibattimento principale - sospensione della pertrattazione principale; *o. kriv. postupka time da počne iznova,* rinvio del dibattimento; *odlaganje ročišta,* sospensione di udienza; *odlaganje zastare,* sospensione della prescrizione.

odložan, *adj.* - sospensivo || *odložna moć,* effetto sospensivo.

odloživ, *adj.* - dilatorio - differibile.

odlučan, *adj.* - perentorio || *odlučna naredba,* intimazione perentoria; *odlučujući izuzetak,* eccezione perentoria; *na odlučan način,* in termine perentorio.

odlučiti, *tr.* - decidere - deliberare - risolvere - determinare - stabilire - prendere una deliberazione - formare un proposito - decretare - statuire - sentenziare.

odlučivanje, *n* - il decidere - il decidersi - decisione - decisionalità - adozione di decisioni || *o. neposredno,* decisionalità diretta; *proces odlučivanja,* processo decisionale.

odluka, *f* - decisione - risoluzione - deliberazione - decreto - disposizione - conchiuso - ordinanza || *meritorna odluka,* giudizio di merito; *odluka obraničkog suda,* arbitrato - lodo - giudizio d'arbitro.

odmazda, *f* - rappresaglia - vendetta - taglione.

odmetnik, *m* - ribelle - rinnegato - disertore.

odmetništvo, *n* - ribellione - rinnegazione.

odmetnuće, *n* - diserzione.

odmjeravanje - odmjerivanje, *n* - misuramento - determinazione - razionamento - commisurazione || *odmjerivanje kazne,* commisurazione della pena - applicazione della pena.

odmjeriti, *tr.* - misurare - compassare - determinare || *odmjeriti kaznu,* infliggere la pena - applicare la pena.

odmor, *m* - riposo - sosta - pausa - tregua - posa - respiro - ricreazione - sollievo - intervallo - vacanze - permesso - ferie.

odnos, *m* - relazione - rapporto - attinenza - riferimento || *radni o.,* rapporto di lavoro - l. d'impiego; *kmetski (kolonatski) o.,* rapporto colonico; *kauzalan o.,* rapporto causale; *ugovorni o.,* rapporto contrattuale; *uzajamni o.,* relazione reciproca - correlazione.

odnosi, *m* - relazioni || *diplomatski o.,*

relazioni diplomatiche; *financijski o.,* r. finanziarie; *inozemni o.,* r. estere - r. con l'estero; *međunarodni o.,* r. internazionali - rapporti interstatali; *trgovački o.,* relazioni commerciali - rapporti commerciali - rapporti mercantili; *ugovorni o.,* relazioni contrattuali; *poslovni odnosi,* rapporti d'affari; *ekonomski o.,* r. economici; *proizvodni o.,* rapporti di produzione; *pravni odnos,* rapporto giuridico; *obnoviti odnose,* ristabilire i rapporti; *prekinuti o.,* interrompere i rapporti; *dobrosusjedski odnosi,* rapporti di buon vicinato; *najamni odnosi,* rapporti salariali; *u obratnom odnosu,* in ragione inversa; *uzročni odnos,* rapporto causale; *bračni odnos,* rapporto di coniugi; *rodbinski odnosi,* rapporti di parentela; *dijalektički odnos,* relazione dialettica - rapporto dialettico; *društveni o.,* rapporti sociali; *društveno-politički o.,* rapporti socio-politici; *imovinsko-pravni odnosi,* rapporti di diritto patrimoniale; *klasni odnosi,* rapporti di classe - rapporti classisti; *međurepublički o.,* rapporti inter-repubblicani - rapporti fra le Repubbliche; *robni o.,* rapporti di merci; *samoupravni o.,* rapporti d'autogestione - r. autogestiti; *odnosi u udruženom radu,* rapporti di lavoro associato.

odnošaj, *m* - relazione - rapporto - contatto.

odobrenje, *n* - approvazione - consenso - assenso - autorizzazione - beneplacito - concessione || *odobrenje boravka,* autorizzazione di soggiorno; *o. poslovanja,* autorizzazione d'esercizio; *o. za gonjenje,* autorizzazione a procedere; *o. za nabavu,* autorizzazione d'acquisto; *o. za promet,* autorizzazione di circolazione; *sudsko odobrenje,* autorizzazione giudiziaria.

odraslost, *f* - età adulta.

odrastao, *adj.* - adulto - cresciuto - grande - persona adulta - maturato - sviluppato - progredito.

odreći se (čega) - rinunciare (a) - rinunziare (a) - desistere (da) - privarsi (di) - rinnegare (qcs) - sconfessare (qcs) - fare abnegazione (di qcs) || *odreći se nade,* rinunziare ad una speranza; *o. se obećanja,* rinunziare alla parola (promessa); *o. se nasljedstva,* rinunziare ad un'eredita; *o. se povlastice,* rinunziare ad un privilegio.

odredba, *f* - disposizione - determinazione - ordine - norma || *o. u slučaju smrti,* disposizione in caso di morte; *protivna odredba,* disposizione contraria; *ugovorna odredba,* d. del contratto - d. contrattuale; *ustavna odredba,* disposizione costituzionale; *opća odredba,* disposizione generale; *zakonska odredba,* disposizione legale - d. di legge - norma di legge; *odredba posljednje volje,* disposizione d'ultima volontà; *kaznena odredba,* sanzione penale; *akcesorna o.,* disposizione accessoria; *aplikativna o.,* d. d'applicazione; *dopunska o.,* d. addizionale - d. complementare; *izvršna o.,* d. d'esecuzione - d. esecutiva; *načelna o.,* d. di principio; *normativna o.,* d. normativa; *prelazna o.,* d. transitoria.

odrediti, *tr.* - fissare - stabilire - determinare - disporre - ordinare || *odrediti cijenu,* fissare il prezzo; *o. rok,* f. il termine; *o. raspravu,* f. l'udienza; *o. dan,* stabilire il giorno.

odreknuće, *n* - rinunzia - rinuncia - rifiuto è un atto giuridico in forza del quale il dichiarante rinuncia a un suo diritto rinunciabile || *o. od državljanstva,* r. alla cittadinanza; *o. od hipoteke,* r. alla ipoteca; *o. od punomoći,* r. al mandato; *o. od pravnog lijeka,* r. al ricorso; *o. od zastare,* r. alla prescrizione.

odricanje, *n* - rinuncia - rinunzia - rinnegazione || *o. od državljanstva,* rinunzia alla cittadinanza - chiedere lo svincolo da una cittadinanza; *o. od nasljedstva,* rinunzia all'eredità; *odricanje od pravnog lijeka,* r. al ricorso - r. all'appello - r. all'impugnazione; *o. od tužbenog zahtjeva,* r. alla

pretesa attorea; *o. od tužbe,* r. all'azione - r. all'azione già promossa.

održaj, *m* (v. **dosjelost**) - usucapione - prescrizione acquisitiva.

održavanje - održanje, *n* - sostenimento - mantenimento - conservazione || *održavanje reda u sudskom postupku,* mantenimento dell'ordine nel procedimento giudiziale.

odstraniti, *tr.* - rimuovere - togliere di mezzo - levare di mezzo - allontanare.

odstupanje, *n* - ritiro - ritirata - dimissione - dimissioni - retrocessione - recesso - deroga (di un patto) - desistenza || *odstupanje tražbine,* cessione di un credito.

odsustvo, *n* - assenza - licenza - permesso || *o. sa rada,* assenza dal lavoro; *osuditi koga u odsustvu,* condannare in contumacia.

odsutan, *adj.* - assente || *absentem accipere debemus eum, qui non est eo loci, in quo loco petitur,* assente dobbiamo intendere colui che non si trova nel luogo in cui viene cercato.

odsutnost, *f* - assenza || *suditi u odsutnosti,* giudicare in contumacia; *neopravdana o.,* assenza ingiustificata; *suđenje u odsutnosti,* giudizio in contumacia; *rješenje o suđenju u odsutnosti donosi vijeće,* l'ordinanza che si proceda nel giudizio in contumacia viene prescritta dal collegio giudicante; *optuženiku se može suditi u odsutnosti samo ako je u bijegu ili nije dostižan državnim organima,* l'accusato può essere giudicato in contumacia soltanto in caso che sia fuggitivo oppure irreperibile.

odšteta, *f* - indennizzo - indennità - risarcimento di danno || *postaviti zahtjev za odštetu,* richiedere il risarcimento dei danni; *odobriti odštetu,* accordare un indennizzo; *likvidirati o.,* liquidare un indennizzo; *odrediti o.,* fissare l'indennità; *pravo odštete,* diritto d'indennizzo; *pravedna odšteta,* equo indennizzo; *tražiti odštetu,* reclamare un'indennità.

odumiranje, *n* - estinzione || *o. države i prava,* estinzione dello Stato - deperimento dello Stato e del diritto.

odustajanje, *n* - desistenza - rinunzia - abbandono.

odustanak, *m* - desistenza - astensione - rinunzia - recesso || *dobrovoljni o.,* desistenza volontaria; *odustanak od tužbe,* desistenza dall'azione - il desistere dall'azione; *pravo odustanka od ugovora,* facoltà di recesso - facoltà di recedere dal contratto; *jednostrani o. od ugovora,* recesso unilaterale dal contratto.

odustaja - pravo odstupa od ugovora - diritto al recesso dal contratto.

odustati (od čega), *intr.* - desistere (da) - recedere (da) - abbandonare (qcs) - tralasciare (qcs) - astenersi (da) - smettere (qcs).

odustatnina, *f* (v. **ugovorna kazna - konvencionalna kazna**) - pena di recesso, è una obbligazione accessoria colla quale una persona promette di dare o pagare un valore patrimoniale in caso che volesse prima dello adempimento ritirarsi dal contratto (vedi clausola penale o pena convenzionale).

oduzeti, *tr.* - togliere - levare - portar via.

oduzimanje, *n* - il togliere - il portar via - il privare - privazione - ritiro || *o. državljanstva,* privazione della cittadinanza - togliere la cittadinanza; *o. imovinske koristi,* confisca del profitto patrimoniale; *o. maloljetnika,* sottrazione di minorenni; *o. djelomične poslovne sposobnosti,* inabilitazione; *o. potpune poslovne sposobnosti,* interdizione; *o. predmeta kriviČnog djela,* confisca degli strumenti del reato; *o. svojevlasti* v. *poslovne sposobnosti*; *o. vozačke dozvole,* ritiro della patente di guida; *oduzimanje tuđe pokretne stvari (k.d.),* sottrazione di cose mobili altrui

(d.); *protupravno oduzimanje,* sottrazione abusiva; *oduzimanje vozila na motorni pogon (k.d.),* sottrazione del veicolo a motore (d.); *oduzimanje ili uništenje službenog pečata ili službenog spisa (k.d.),* sottrazione o distruzione del sigillo d'ufficio o atti d'ufficio (d.).

odvajanje, *n* - separazione - distacco - stacco - scissione - distinzione - secessione - segregazione - isolamento || *o. dobara,* separazione dei beni; *o. dugova,* s. dei debiti; *o. rizika,* s. dei rischi; *o. troškova,* s. dei costi; *o. crkve od države,* s. della Chiesa dallo Stato; *o. radnika od sredstava za proizvodnju,* s. del lavoratore dagli strumenti di produzione.

odvajkada, *adv.* (od pamtivijeka) - da tempo immemorabile - dai più remoti tempi.

odvjetnički, *adj.* - di (da) avvocato - avvocatesco || *odvjetnička kancelarija,* studio d'avvocato - studio legale; *odvjetnička komora,* camera degli avvocati; *odvjetnički stalež,* ordine degli avvocati.

odvjetnik, *m* - avvocato || *odvjetnički pripravnik,* aspirante avvocato - candidato d'avvocatura - concipiente.

odvjetništvo, *n* - avvocatura || *branitelj po službenoj dužnosti,* difensore d'ufficio - d. ex offo.

odvlaka, *f* - mora - ritardo illegittimo nell'adempimento di una obbligazione || *o. dužnika,* mora del debitore (mora debendi - mora solvendi) lat.; *o. vjerovnika,* mora del creditore (mora credendi - mora accipiendi) lat.

odvojen, *adj.* - separato - disgiunto - isolato ||*odvojeno mišljenje,* parere disparato - motivazione dissenziente.

oferta, v. **ponuda**.

oglas, *m* - avviso - editto - manifesto || *sudski oglas,* editto giudiziale - annunzio legale - annunzio giudiziario; *ploča za oglase,* albo; *sudska oglasna ploča,* albo giudiziale.

ogluha, *f* - contumacia - non comparizione || *osuditi koga u oglusi,* condannare in contumacia; *presuda u oglusi,* sentenza contumaciale; *potpuna ogluha (je odsutnost svih stranaka sa rasprave),* contumacia totale (è la mancata costituzione in giudizio di tutte le parti).

oglušiti se - rendersi contumace.

ograničen, *adj.* - limitato - ristretto - circoscritto || *ograničena odgovornost,* responsabilità limitata.

ograničenje, *n* - riserva - ritegno - limitazione - vincolo - clausola - restrizione - circoscrizione || *o. građanskih prava,* sospensione dell'esercizio dei diritti civili; *ograničenje izvršenja,* limitazione dell'esecuzione; *o. brzine,* limitazione della velocità; *o. nataliteta,* l. delle nascite; *o. odgovornosti,* l. della responsabilità; *o. vlasništva,* l. della proprietà; *o. ugovora,* l. del contratto; *o. prava,* restrizione di diritti; *o. useljavanja,* restrizione all'immigrazione; *ukinuti ograničenje,* sopprimere le restrizioni; *o. društvena,* vincoli sociali; *o. ekonomska,* limitazioni economiche.

okajanje, ispaštanje, *n* - espiazione || *okajati,* espiare - scontare (col pentimento); *neokajani zločin,* crimine inespiato - crimine non espiato; *zločin koji se ne može okajati,* delitto inespiabile.

oklada, *f* - scommessa || *okladiti se,* fare una scommessa; *prihvatiti okladu,* accettare una scommessa.

oklevetati, *tr.* - calunniare - diffamare - denigrare - spargere calunnie sul conto di qcn. - inventare le calunnie sul conto di qcn. - diffondere le calunnie sul conto di qcn.

okolnost, *f* - circostanza - situazione - condizione - stato || *olakotna o.,* circostanza attenuante; *otegotna o.,* c. aggravante; *slučajne okolnosti,* circostanze contingenti.

okončanje, *n* - terminazione - conclusione - fine || *okončanje izvršnog postupka,* conclusione del procedimento esecutivo.

okoristiti se (čim) - approfittare - profittare - avvantaggiarsi (di qcs) - trarre profitto - trarre vantaggio (da qcs).

okriviti, *tr.* (koga zašto) - imputare (qcs a qcn) - incriminare (qcn di qcs) - incolpare - accusare - tacciare (qcn di qcs) - addossare la colpa (a qcn).

okrivljen, *adj.* - incolpato - accusato.

okrivljenik, *m* - imputato - incriminato - incolpato - autore del reato - soggetto attivo del reato.

okrivljiv, *adj.* - imputabile - incriminabile - incolpabile.

okrutno, *adv.* - atrocemente - crudelmente - spietatamente || *okrutno postupati s kim,* infierire contro qcn - incrudelire contro qcn.

okrutnost, *f* - atrocità - crudeltà - ferocia - efferatezza - barbarie.

okrug, *m* - circondario - circoscrizione - circolo || *okružni privredni sud,* Tribunale economico circondariale; *okružni sud,* Tribunale circondariale.

okućnica, *f* - campagna intorno alla casa - possesso minimo casalingo.

okupacija, *f* - occupazione, è un modo originale di acquistare la proprietà su cose che non sono di nessuno.

okvir, *m* - cornice - telaio || *u okviru,* entro i limiti - nell'ambito (di); *okvirni ugovor,* contratto cornice; *okvirni zakon,* legge cornice.

olakotan, *adj.* - attenuante || *olakotne okolnosti,* circostanze attenuanti.

olakšavajući, *adj.* - attenuante || *olakšavajuće okolnosti,* circostanze attenuanti.

olakšica, *f* - facilitazione - agevolazione || *dati olakšice,* concedere facilitazioni; *devizna olakšica,* facilitazione valutaria; *kreditna olakšica,* facilitazione creditoria - f. di credito; *platežna olakšica,* facilitazione di pagamento - facilitazioni di pagamento - agevolazioni di pagamento.

olografski testament - testamento olografo.

omalovažavanje, *n* - disprezzo - dispregio - disistima - svalutazione - deprezzamento - rinvilio - vilipendio || *o. predbacivanjem za krivično djelo,* disprezzo con rinfacciamento d'un reato.

omamljenost, *f* (omama) - sopore - torpore - stordimento - intorpidimento - narcosi - anestesia - sopimento || *ugrožavanje sigurnosti javnog prometa uslijed omamljenosti,* mettere in pericolo la circolazione stradale a causa di sostanze soporifere - ... a causa di sopimento.

omamljujući, *adj.* - narcotico - anestetico - soporifero - sonnifero || *omamljujuće sredstvo,* sostanza soporifera.

ometanje, *n* - impedimento - ostacolo - interruzione - il confondere || *o. vjerskih obreda,* turbamento di funzioni religiose; *o. provođenja dražbe (k.d.),* turbata libertà degli incanti (d.).

omladina, *f* - gioventù - giovinezza - (gioventù - età compresa tra l'adolescenza e la maturità) || *narodna o.,* gioventù popolare; *krivična djela protiv braka, porodice i omladine,* reati contro il matrimonio, famiglia e gioventù.

omogućenje, *n* - **omogućavanje** - il render possibile || *o. zaključenja nedopuštenog braka,* render possibile la celebrazione di un matrimonio non permesso - agevolazione della celebrazione d'un matrimonio non permesso; *o. izigravanja zabrane bavljenja određenim zanimanjem,* favoreggiamento nel raggiro del divieto d'esercitare una determinata professione.

onemogućavanje, *n* - il render impossibile - l'impossibilitare - osteggiamento - contrastare con mezzi materiali e morali || *o. vršenja biračkog prava,* osteggiamento dell'esercizio del diritto elettorale.

onus probandi (*lat.*) v. **teret dokazivanja** - onere della prova.

opasan, *adj.* - pericoloso - arrischiato - rischioso - minaccioso - temibile || *opasna*

stvar, cosa pericolosa; *opasno bacanje stvari,* getto pericoloso di cose.

opasnost, *f* - pericolo - rischio - repentaglio - stato critico - stato grave - gravezza || *opasnost po život,* pericolo di vita; *biti u opasnosti,* correre pericolo - correre il rischio di; *dovesti u opasnost,* mettere in pericolo; *izbjeći opasnost,* evitare il pericolo; *javna opasnost,* pericolo pubblico; *opasnost zbog zakašnjenja,* pericolo nel ritardo; *predstojeća opasnost,* pericolo imminente; *suočiti se s opasnošću,* affrontare un pericolo; *opasnost od požara,* rischio d'incendio; *o. od nezgode,* rischio d'infortunio; *o. od oboljenja,* rischio di malattia; *smrtna o.,* rischio di morte; *staviti u o.,* mettere a repentaglio - mettere in pericolo; *uz opasnost,* a rischio di - correndo il rischio di; *povećana o.,* rischio aggravato - pericolo aggravato; *izlaganje opasnosti (k.d.),* esposizione a pericolo (d.) (abbandono di una persona senza assistenza in stato di pericolo per la vita); *izložiti se opasnosti,* esporsi al pericolo; *opasnost po život,* pericolo di vita; *opća opasnost,* pericolo comune; *društvena opasnost,* pericolosità sociale; *neznatna opasnost,* pericolosità sociale insignificante.

opcija, *f* - opzione || *opcija državljanstva,* opzione di cittadinanza; *pravo opcije,* diritto di opzione.

opće, v. **općenito**.

općenit, *adj.* - comune - generale - generico.

općenito, *adv.* - generalmente - comune mente - in genere - in generale || *općenito poznat,* notorio - ovvio.

opći, *adj.* - comune - pubblico - generale - universale || *opća deklaracija o pravima čovjeka,* dichiarazione generale dei diritti dell'uomo; *opća opasnost,* pericolosità generale; *opća sigurnost ljudi i imovine,* sicurezza generale delle persone e del patrimonio; *opća uprava,* amministrazione generale; *opće dobro,* bene pubblico; *općenarodna imovina,* beni popolari; *općeopasna krivična djela,* reati generalmente pericolosi; *opće pravo glasa,* suffragio universale; *općepoznate činjenice,* fatti notori (fatto notorio); *opće sjednice vrhovnog suda,* sessioni generali della Corte suprema; *opći sabor,* dieta generale - assemblea generale; *opći ugovor,* contratto generale; *opći zakon,* legge generale.

općina, *f* - comune - municipio.

općinski, *adj.* - comunale - municipale || *općinski odbornik,* consigliere comunale; *općinska skupština,* assemblea comunale; *općinski sud,* tribunale comunale; *općinsko vijeće,* camera comunale - consiglio comunale; *vijeće udruženog rada,* camera del lavoro associato; *vijeće mjesnih zajednica,* camera delle comunità locali; *društveno-političko vijeće,* camera socio-politica.

operativan, *adj.* - operativo || *operativni zahvat,* atto operativo.

oplodnja, *f* - fecondazione || *umjetna o.,* f. artificiale; *homologna inseminacija,* f. omologa; *heterologna inseminacija,* f. eterologa.

oplođenje, *n* - fecondazione || *oplođenje kapitala,* valorizzazione del capitale; *umjetno o.,* fecondazione artificiale.

opojan, *adj.* - inebriante - narcotico - soporifero || *opojne droge,* stupefacenti - droghe; *opojno sredstvo,* nacotico - stupefacente - sostanza stupefacente; *opojno piće,* bevanda alcolica.

opomena, *f* - ammonizione - ammonimento - avvertimento - avviso - monito || *pismena o.,* rimprovero scritto; *usmena o.,* rimprovero verbale; *opomenska tužba,* petizione monitoria; *o. radi kazivanja istine,* ammonimento a dire la verità; *o. o važnosti zakletve,* ammonimento sull'importanza del giuramento.

oportunist(a), *m* - opportunista - opportunistico || *oportunistička politika,* politica opportunistica - pol. opportunista;

oportunistički stav, atteggiamento opportunistico.

oporučan, *adj.* - testamentario - di testamento || *oporučni svjedok,* testimonio testamentario.

oporučitelj, *m* - testatore.

oporučiteljica, *f* - testatrice.

oporučiti, *tr.* - lasciare per (o con) testamento.

oporuka, *f* (izjava posljednje volje) - testamento - dichiarazione d'ultima volontà || *pravo priraštaja kod nasljeđivanja oporukom,* diritto di accrescimento nelle successioni per testamento; *sposobnost raspolaganja oporukom,* capacità di disporre per testamento; *ništavost-ništetnost oporuke radi nedostatka forme,* nullità del testamento per difetto di forma; *o. olografska,* testamento olografo; *o. javna,* t. pubblico; *o. recipročna,* t. reciproco; *o. specijalna,* t. speciale; *o. tajna,* t. segreto; *o. usmena,* t. orale - t. nuncupativo; *o. vlastoručna,* t. olografo; *o. vansudska,* t. stragiudiziale; *diplomatsko-konzularna o.,* t. consolare-diplomatico; *sudska o.,* t. giudiziale; *o. na brodu,* t. a bordo di nave; *o. privilegirana ili povlaštena,* t. privilegiato; *vansudska pismena o.,* t. stragiudiziale in iscritto - t. per atto privato; *redovna o.,* t. ordinario; *o. na zrakoplovu,* t. a bordo di aeromobile; *javnobilježnička ili notarijatska o.,* t. per atto di notaio; *opoziv oporuke,* revoca del testamento; *opoziv posljednje volje,* revocazione della disposizione di ultima volontà; *proglašenje oporuke,* pubblicazione del testamento.

opovrgnuti, *tr.* - confutare - ribattere - smentire.

opozicija, *f* - opposizione.

opozicionalac, *m* - fautore dell'opposizione.

opozicioni, *adj.* - di (dell')opposizione.

opoziv, *m* - revoca - richiamo - disdetta - ritrattazione - smentita - ritiro - revocazione || *opoziv darivanja,* revoca della donazione; *o. kredita,* r. del credito - disdetta del credito; *o. naloga,* r. di un ordine; *o. oporuke,* r. testamentaria - r. di testamento; *o. ovlaštenja,* r. di autorizzazione - ritiro di autorizzazione; *o. punomoći,* revoca della procura; *o. sekvestra,* revoca del sequestro; *o. sredstava,* richiamo del fondi; *o.službe,*revoca dell'impiego; *o. sudske zabrane za upravljanje vlastitom imovinom (o. odluke o potpunom lišenju poslovne sposobnosti),* revoca della interdizione; *o. ugovora,* rescissione di contratto; *o. zakona,* ritiro della legge; *o. odreknuća od nasljedstva,* revoca della rinuncia all'eredità; *o. predsjednika općine,* revoca del presidente dell'assemblea comunale - r. del sindaco del comune; *o. prihvata ugovornog,* r. dell'accettazione contrattuale; *o. ponude ugovorne,* r. della proposta contrattuale; *o. posvojenja (adopcije),* r. dell'adozione; *o. sudskih naredaba,* r. delle ordinanze giudiziarie; *o. upravnog akta,* r. dell'atto amministrativo; *o. usvojenja (u obitelji),* r. dell'affiliazione.

opozivanje, *n* - revoca || *o. uvjetne osude,* r. della sospensione condizionata della pena - revoca della condanna condizionata; *o. uvjetnog otpusta,* r. della liberazione condizionata; *o. lažnog iskaza,* ritrattazione della falsa testimonianza.

opozvati, *tr.* - revocare - richiamare - ritirare - disdire - ritrattare || *opozvati oporuku,* revocare un testamento; *izričiti opoziv oporuke,* revocazione del testamento espressa; *prećutni opoziv oporuke,* revocazione del testamento tacita; *opozvati zakon,* derogare a una legge; *opozvati uvjetnu osudu,* revocare la condanna condizionale.

opravdan, *adj.* - giustificato - giusto - legittimo - fondato.

opravdanje, *n* - giustificazione - discolpa - discarico - fondamento - fondatezza || *o. gubitka,* giustificazione di una perdita;

o. reklamacije, giustificazione di un reclamo.

opravdanost, *f* - legittimità - fondatezza - giustezza.

opravdati, *tr.* - giustificare - discolpare - scusare - scagionare.

opravdavajući, *adj.* - giustificativo.

oprost, *m* - esenzione - dispensa - esonero - condono - remissione - perdono || *oprost kazne,* remissione di pena; *oprost najamnine,* remissione di fitto; *oprost poreza,* remissione d'imposta - esenzione fiscale - esenzione tributaria - esonero fiscale; *oprost od plaćanja,* dispensa del pagamento; *oprost od objave sklapanja braka,* dispensa dalle pubblicazioni di matrimonio.

oprostiti, *tr.* (komu što) - perdonare - scusare || *oprostiti kaznu,* condonare.

oproštaj, *m* - perdono - remissione - condono || *o. duga,* remissione del debito.

oproštenje, *n* - perdono - condono - remissione - indulto || *moliti oproštenje,* chiedere scusa - domandare perdono.

opsadni, *adj.* - d'assedio || *opsadno stanje,* stato d'assedio.

opstrukcija, *f* - ostruzione.

optant, *m* - optante || *o. za jugoslavensko državljanstvo,* optante per la cittadinanza jugoslava; *o. za talijansko državljanstvo,* o. per la cittadinanza italiana.

opterećen, *adj.* - aggravato || *opterećeno dobro,* fondo servente; *povlašteno dobro,* fondo dominante.

optužba, *f* - accusa - imputazione - incriminazione - incolpazione || *biti pod optužbom,* essere in stato d'accusa; *podići optužbu,* formulare un'accusa - muovere un'accusa.

optužen, *adj.* - accusato.

optuženica, *f* - accusata - imputata.

optuženički, *adj.* - degli accusati.

optuženik, *m* - **optuženi** - accusato - imputato.

optužitelj, *m* - accusatore.

optužiti, *tr.* - accusare - incriminare - imputare.

optuživ, *adj.* - accusabile - incriminabile - incolpabile.

optužnica, *f* - atto d'accusa || *optužno načelo,* principio accusatorio; *optuženik u bijegu,* imputato latitante; *optuženik koji je pobjegao,* imputato evaso; *optuženik koji izbjegava saslušanje,* imputato renitente.

optužni prijedlog - proposta d'accusa.

opunomoćen, *adj.* - plenipotenziario - autorizzato.

opunomoćenik, *m* - procuratore - mandatario - plenipotenziario.

opunomoćenje, *n* - mandato - procura - autorizzazione - pieni poteri.

opunomoćitelj, *m* (vlastodavac, punovlastitelj) - mandante - ordinante - committente.

opunomoćiti, *tr.* - delegare - deputare - incaricare - conferire un mandato - affidare un mandato.

organ, *m* - òrgano - organismo || *o. radne organizacije,* ò. dell'organizzazione di lavoro; *o. unutrašnjih poslova u krivičnom postupku,* ò. degli affari interni nel procedimento penale; *administrativni organ,* òrgano amministrativo; *arbitražni o.,* o. arbitrale; *izvršni o.,* o. esecutivo; *kolegijalni o.,* o. collegiale; *društveni o.,* o. sociale; *kontrolni o.,* o. di controllo; *partijski o.,* o. del partito; *pravosudni o.,* o. giurisdizionale; *službeni o.,* o. ufficiale; *autonomni organ,* organismo autonomo; *centralni o.,* o. centrale; *reprezentativan o.,* o. rappresentativo; *savjetodavan o.,* o. consultivo.

organizacija, *f* - organizzazione || *o. ujedinjenih naroda (O.U.N.),* o. nazioni unite (O.N.U.); *o. poduzeća,* o. aziendale; *centralna o.,* o. centrale; *maskirana o.,* o. camuffata; *tajna o.,* o. segreta - o. clandestina; *međunarodna o.,* o. internazionale; *međudržavna o.,* o. interstatale; *masovna*

o., o. di massa; *sindikalna o.*, o. sindacale; *znanstvena o.*, o. scientifica; *organizacija udruženog rada (OUR)*, organizzazione del lavoro associato (OLA); *osnovna organizacija udruženog rada (OOUR)*, organizzazione di base del lavoro associato (OBLA).

organizacioni, *adj.* - organizzatore - d'organizzazione - organizzativo || *organizaciono-političko vijeće*, camera degli affari politici ed organizzativi.

organizator, *m* - organizzatore.

organizirati, *tr.* - organizzare.

ortačiti, *tr.* - associare - far socio || *ortačiti se*, farsi socio (di una società commerciale).

ortački, *adj.* - sociale - di società.

ortak, *m* - socio - compagno || *o. aktivan*, socio attivo; *o. doživotni*, socio a vita; *o. dužnik*, s. moroso; *o. glavni*, s. principale; *o. koji istupa iz društva*, s. uscente; *o. nominalni*, s. nominale; *o. osnivač*, s. fondatore; *o. poslovođa*, s. amministratore - s. gerente; *o. prividan*, s. apparente; *o. skriveni*, s. occulto; *o. stariji*, s. anziano.

ortakluk, *m* - società (commerciale) - consorzio - contratto di comunione di beni.

ortakovati, intr. (s kim) - esser compagno - commerciare assieme.

oružan, *adj.* - armato - in armi || *oružana pobuna*, rivolta armata; *oružane snage*, forze armate; *oružani sukob*, conflitto armato; *oružana banda*, banda armata; *s oružanom silom*, a mano armata; *oružana pobuna (k.d.)*, insurrezione armata (d.) - sommossa a mano armata.

oružje, *n* - arma - armi || *automatsko o.*, armi automatiche; *vatreno o.*, arma da fuoco - arma da tiro; *hladno o.*, arma bianca - armi bianche; *ustati na o.*, levarsi in armi - prendere le armi; *bez oružja*, inerme; *nedopušteno držanje oružja i eksplozivnih tvari (k.d.)*, porto abusivo d'armi e di materie esplosive (d.); *izrađivanje i nabavljanje oružja i sredstava namijenjenih za izvršenje kriviČnog djela*, fabbricazione e acquisto d'armi nonché di mezzi destinati per l'esecuzione del delitto.

osakaćen, *adj.* - mutilato - storpiato - mozzo.

osakatiti, *tr.* - mutilare - storpiare - smozzicare - diventar storpio (o mutilato) || *samoosakaćenje (osakaćenje vlastite osobe)*, mutilazione della propria persona.

osiguran, *adj.* - assicurato.

osiguranik, *m* - assicurato.

osiguranje, *n* - assicurazione - sicurezza - sicurtà - consolidamento || *ugovor o osiguranju*, contratto di assicurazione; *polica osiguranja*, polizza di a.; *poljoprivredno o.*, a. agricola; *osiguranje automobila protiv odgovornosti prema trećim osobama*, a. automobili per la responsabilità verso terzi; *osiguranje prijevoznih sredstava (kasko o. automobila)*, a. autoveicoli (a. sui corpi); *o. protiv sudara*, a. contro le collisioni; *o. protiv šteta*, a. contro danni; *o. protiv krađe*, a. contro il furto; *o. protiv regresa trećih osoba*, a. contro il regresso di terzi; *o. protiv građanske odgovornosti*, a. contro la responsabilità civile; *o. od loma*, a. contro la rottura; *o. u korist trećih osoba*, a. a favore di terzi; *o. paušalno*, a. forfettaria; *preliminarno o.*, a. preliminare; *o. sudskih troškova*, a. delle spese giudiziarie; *životno o.*, a. sulla vita; *o. od posljedica nesretnog slučaja*, a. contro gli infortuni; *osiguranje dokaza*, a. tecnica a futura memoria - a. di prova - assunzione di prove per futuro giudizio - assunzione di prove per futura memoria; *postupak u vezi osiguranja dokaza*, procedimento di istruzione preventiva.

osiromašenje, *n* - impoverimento || *osiromašenje proletarijata*, impoverimento del proletariato - pauperizzazione.

osloboditi, *tr.* - liberare - mettere in libertà - redimere - affrancare || *oslobađajuća presuda*, sentenza di proscioglimento; *o. od obaveze*, esentare - dispensare -

esimere - esonerare - sciogliere (qcn da un obbligo); *o. krivice,* assolvere - dichiarare innocente; *o. duga,* liberarsi di un debito - sgravarsi di un debito; *o. hipoteke,* liberare da un'ipoteca; *o. imovinu dugova,* liberare una proprietà dai debiti; *o. se dugova,* liberarsi dai debiti; *o. se obaveze,* liberarsi da un impegno.

oslobođen, *adj.* - liberato - libero - esentato - dispensato - assolto || *oslobođen svake obaveze,* libero da ogni impegno; *o. od dužnosti svjedočenja,* dispensato dall'obbligo di far testimonianza; *pravo da bude oslobođen od svjedočenja,* diritto di esimersi dal far testimonianza.

oslobođenje, *n* - liberazione - redenzione - affrancazione - esonero - esenzione - scioglimento - assoluzione || *o. jer djelo nije počinio,* assoluzione per non aver commesso il fatto; *o. radi pomanjkanja dokaza,* assoluzione per insufficienza di prove; *oslobođenje od kazne,* remissione della pena - assoluzione dalla punizione - perdono giudiziale; *o. hipoteke,* liberazione di un'ipoteca; *o. kaucije,* liberazione di cauzione; *o. odgovornosti,* liberazione della responsabilità; *o. od biljega,* esenzione da bollo; *o. od takse,* esonero da tasse - esenzione dalle tasse; *o. od troškova,* esenzione da spese; *o. od odgovornosti,* esonero da responsabilità; *o. u osnovici,* esonero alla base; *o. od isplate premije,* esonero dal pagamento del premio; *o. od plaćanja doprinosa,* esonero dal pagamento del contributo; *o. od poreza,* esenzione da imposte; *privremeno oslobodjenje,* esenzione provvisoria; *oslobodjenje od zapljene,* esenzione da pignoramento; *oslobodjenje od kamata,* esenzione da interessi; *oslobodjenje od službe,* esenzione dal servizio | *primjeri izreka koje se upotrebljavaju:* esempio delle frasi in uso: *stoga je okrivljeni oslobođen, jer čin ne predstavlja krivično djelo,* pertanto l'imputato va prosciolto perché il fatto non costituisce il reato; *oslobođenje, jer djelo za koje se optužuje po zakonu nije krivično djelo,* prosciolto perché il fatto non costituisce reato; *oslobođen, jer čin ne predstavlja krivično djelo,* prosciolto per insussistenza di reato; *oslobođenje, jer ima okolnosti koje isključuju krivičnu odgovornost,* prosciolto, perché vi esistono delle circostanze che escludono la responsabilità penale; *oslobođenje, jer nije dokazano da je optuženi učinio djelo za koje se optužuje,* prosciolto perché non è comprovato che l'accusato abbia commesso il reato che gli viene attribuito; *oslobođenje od parničnih troškova,* gratuito patrocinio (beneficio dei poveri).

oslobođenje, *n* - liberazione - emancipazione || *o. čovjeka,* l. dell'uomo - l. umana; *o. rada,* l. del lavoro; *o. radničke klase,* l. della classe operaia; *o. žene,* emancipazione della donna.

osmisliti (teoriju) - attribuire un significato ad una teoria - dar un senso ad una teoria.

osnivač, *m* - fondatore - costitutore - istitutore.

osnivački, *adj.* - costitutivo - di fondazione - d'impianto.

osnivanje, *n* - fondazione - istituzione - costituzione - impianto.

osnivati, *tr.* - fondare - istituire - costituire - impiantare - basare.

osnov, *m* - base - fondamento - ragione - titolo || *iz osnova,* dalle fondamenta - del tutto - interamente - di sana pianta; *na osnovu,* a forza di - in base a - basandosi su - in seguito a; *pravni osnov,* fondamento legale; *osnov (titulus),* titolo; *osnov (pravni naslov),* titolo; *osnov krivičnog djela,* titolo di reato; *izvršni (naslov) osnov,* titolo esecutivo; *činidba s besplatnim osnovom,* prestazione a titolo gratuito; *činidba uz naplatni osnov,* prestazione a titolo oneroso; *osnov tužbenog zahtjeva,* causa petendi - ragione di diritto

su cui poggia la domanda attorea; *paušalni osnov,* base forfettaria; *u osnovi pogrešno rasudjivanje,* ragionamento viziato alla base.

osnov, *m* - causa || *osnov je ekonomsko-pravni razlog ugovora,* la causa è la ragione economica-giuridica dei contratti; *dopušten osnov,* causa lecita; *nedopušten osnov,* causa illecita; *nepostojeći osnov,* causa mancante; *ništavost ugovora zbog osnova,* nullità del contratto per causa.

osnova, *f* - fondamento - base - cardine || *bez osnova,* senza fondamento - insussistente; *pravna osnova,* fondamento giuridico; *osnova obveze,* causa dell'obbligazione; *osnova tužbenog zahtjeva,* causa petendi - il titolo su cui si basa la domanda; *osnova pravnog posla,* causa del negozio; *osnova ugovora,* causa del contratto; *osnova dopuštena,* causa lecita; *osnova nedopuštena,* causa illecita.

osnovan, *adj.* - fondamentale - basilare - cardinale - capitale || *osnovna glavnica,* capitale sostanziale; *osnovna organizacija udruženog rada,* organizzazione di base del lavoro associato (lavoro consociato); *osnovna (bazna) industrija,* industria basilare; *osnovna sredstva,* mezzi fondamentali; *osnovna škola,* scuola elementare; *osnovni ugovor,* contratto principale; *osnovni zakon,* legge fondamentale.

osnovan, *adj.* - fondato - istituito || *osnovano mišljenje,* opinione fondata.

osnovanost, *f* - fondatezza - sussistenza || *osnovanost njegovih sumnji,* la fondatezza dei suoi sospetti; *osnovanost tužbenog zahtjeva,* il merito della causa; *osnovna samoupravna organizacija,* organizzazione di base d'autogoverno.

osoba, *f* - persona - individuo - soggetto - personaggio || *o. na teret,* persona a carico; *u osobi,* nella persona; *bliska osoba (u srodstvu),* prossimo congiunto; *fizička osoba,* persona fisica; *građanska osoba,* p. civile; *nepoželjna o.,* p. non grata; *osoba povjerenja,* persona di fiducia; *o. pod skrbništvom,* p. sotto tutela; *pravna o.,* p. giuridica; *uvažena o.,* p. stimata - p. rispettabile; *zainteresirana o.,* p. interessata; *prirodna o.,* persona naturale; *o. društveno opasna,* p. socialmente pericolosa; *o. protiv koje se vodi postupak,* p. perseguita; *nestala osoba,* persona dispersa.

osobito, *adv.* - specialmente - particolarmente - in special modo - specie - in particolare - soprattutto - segnatamente || *osobito težak slučaj,* caso particolarmente grave.

osobni (osoban) *adj.* - personale - individuale || *osobni dohodak,* reddito individuale - retribuzione; *isplata o. d.,* corresponsione della retribuzione; *osobni podaci,* le generalità; *osobni opis,* i connotati; *osobna mirovina,* pensione diretta; *osobna prava,* diritti personali; *osobna upotreba,* uso personale; *osobne prilike,* circostanze personali; *iznošenje osobnih prilika,* propalazione di circostanze personali (familiari); *osobno doći,* venire in persona; *osobno odgovarati,* rispondere di persona; *osobno poznavati,* conoscere di persona; *osobno vlasništvo,* proprietà personale.

osporavanje, *n* - contestazione - il contrastare || *o. očinstva,* disconoscimento della paternità; *o. zakonitosti,* contestazione della legittimità; *o. podnijetih (iznesenih) dokaza,* contestazione delle prove che sono state adotte; *o. zakonitosti rođenja djeteta,* disconoscimento di prole.

osporiti, *tr.* - contestare - contrastare - mettere in controversia - contendere (qcs a qcn) - impugnare.

ostava, *f* - deposito - custodia || *dati na ostavu,* dare in consegna (o in deposito) || *ugovor o ostavi,* contratto di deposito; *neprava ostava,* deposito irregolare; *ugostiteljska ostava,* deposito in albergo.

ostavina, *f* - eredità - asse ereditario.

ostavinski, *adj.* - ereditario || *ostavinska rasprava,* ventilazione ereditaria - ventilazione dell'eredità; *ostavinska masa,* asse ereditario - patrimonio ereditario; *ostavinski postupak,* procedimento di successione; *ostavina se prenosi na nasljednike,* la successione si devolve (o si deferisce) agli eredi.

ostavitelj, ostavilac, *m* (de cuius, defunctus) *lat.* - de cuius - ereditando, è il soggetto al quale si succede per causa di morte.

ostavodavac, *m* - depositante.

ostavoprimac, *m* - depositario.

ostracizam, *m* (časno progonstvo) - ostracismo (esilio onorevole).

ostrvo, *n* - isola || *ostrvo nastalo po sebi u sredini vode (insula in flumine nata),* isola formata in mezzo d'un acqua.

osuda, *f* - sentenza - condanna || *izreći presudu,* pronunziare una sentenza; *smrtna osuda,* sentenza di morte; *uvjetna o.,* condanna condizionale.

osuditi, *tr.* - condannare || *o. na smrt,* condannare a morte; *o. u odsutnosti (u oglusi),* c. in contumacia.

osuđen, *adj.* - condannato.

osuđenički, *adj.* - di (da) condannato || *osuđenička klupa,* banco degli accusati.

osuđenik, *m* - condannato.

osuđivan, *adj.* - condannato || *ranije je bio osuđivan,* precedentemente ha subito varie condanne.

osuđivanje, *n* - il condannare - condanna.

osujetiti, *tr.* - sventare - mandare a vuoto - sconcertare - frustrare.

osumnjičenje, *n* - il render sospetto - insinuazione.

osumnjičiti, *tr.* - render sospetto (qcn) - insinuare sospetti (contro qcn).

osumnjičenik, *m* - indiziato - adombrato - sospetto - indiziato di reità - persona indiziata - persona sospettata.

osvada, *f* - calunnia - insinuazione - imputazione - accusa.

osvaditi, *tr.* - imputare - accusare - incolpare - calunniare.

osveta, *f* - vendetta || *vapiti za osvetom,* gridar vendetta; *plamtjeti osvetom,* ardere di vendetta; *krvna osveta,* vendetta del sangue - vendetta sanguinosa; *izvršiti osvetu,* compiere vendetta; *oproštenje je najbolja osveta,* la miglior vendetta è il perdono.

osvetiti, *tr.* (učiniti osvetu) - vendicare - far vendetta (di qcs).

osvetiti se - vendicarsi.

ošamariti, *tr.* (čušnuti, udariti) - dare uno schiaffo - percuotere - dare un colpo - schiaffeggiare - colpire con schiaffi - prendere a schiaffi.

ošasan, *adj.* (trošan, prolazan) - caduto.

ošasnost, *f* (kaducitet) - caducità, si ha quando un'eredità rimane senza erede e viene devoluta allo stato || *ošasnost pravnog posla,* caducità del negozio giuridico, si ha quando a causa di eventi sopravvenusi estingue un rapporto con effetti ex tunc o ex nunc.

ošasna imovina (bona caduca, lat.) - beni caduchi.

oštećen, *adj.* - danneggiato - leso - avariato - lesionato - guasto.

oštećenik, *m* (u krivičnom postupku) - parte civile nel procedimento penale - danneggiato - parte lesa - parte offesa - offeso - persona offesa dal reato || *oštećenik kao tužitelj - supsidijarni tužitelj,* accusatore sussidiario.

oštećenje, oštećivanje, *n* - danneggiamento - danno - guasto - deterioramento - lesione - avaria || *oštećenje tuđe stvari (k.d.),* danneggiamento di cosa altrui (d.); *oštećenje preko polovine,* lesione enorme o «oltre dimidium»; *oštećenje vjerovnika (k.d.),* danneggiamento dei creditori (d.); *o. stambenih i poslovnih zgrada (k.d.),*

danneggiamento di edifici d'abitazione e d'affari nonché di locali (d.); *o. tuđih prava (k.d.),* danneggiamento dei diritti altrui (d.); *o., uništenje i nedopušteni izvoz spomenika kulture i zaštićenih objekata prirode (k.d.),* danneggiamento, distruzione e esportazione illecita di monumenti di cultura e opere della natura sotto protezione (d.); *o. javnih uređaja (k.d.),* d. d'impianti pubblici (d.); *o. brana (k.d.),* d. degli sbarramenti (d.); *o. zaštitnih uređaja na radu (k.d.),* d. di attrezzature di protezione sul lavoro (d.); *prekomjerno oštećenje (laesio enormis),* lesione enorme.

oštetilac, *m* - danneggiatore - autore del danno || *preuzimanje krivičnog progona od strane oštećenika,* costituzione di parte civile.

otac, *m* - padre || *adoptivni otac,* padre adottivo; *putativni otac,* padre putativo; *rod po očinskoj lozi,* parentela in linea paterna - parente per parte di padre; *dobar otac obitelji,* buon padre di famiglia.

otegotan, *adj.* - aggravante || *otegotna (otežavajuća) okolnost (na pr. ako je netko počinio kriv. djelo iz podlih pobuda),* circostanza aggravante (p. es. l'avere agito per motivi abietti).

oteti, *tr.* - togliere con forza - rapire - usurpare - sottrarre - predare.

otkaz, *m* - disdetta || *otkaz radnog odnosa,* licenziamento - disdetta - estinzione del rapporto di lavoro; *otkaz ugovora o korišćenju stana,* disdetta del contratto sull'uso dell'alloggio - recesso dal contratto sull'uso dell'alloggio - licenza per finita locazione - sfratto per finita locazione; *djelomičan otkaz,* disdetta parziale; *otkaz kapitala,* disdetta di capitali; *otkaz kredita,* disdetta di crediti; *osnažiti otkaz,* convalidare la disdetta; *otkazni rok,* termine di disdetta.

otkazati, *tr.* - dar disdetta - disdettare - disdire.

otkrivanje, *n* - svelamento - rivelazione - scoprimento - scoperta || *o. poslovne tajne,* rivelazione di segreto professionale; *o. službene tajne,* rivelazione di segreti d'ufficio; *o. znanstvenih odnosno industrijskih tajna,* rivelazione di segreti scientifici o industriali; *neovlašteno otkrivanje tajne,* abusiva rivelazione di segreto.

otkup, *m* - **otkupnina,** *f* - riscatto - ricompra - recupero - disimpegno - redenzione || *pravo otkupa,* diritto di ricupero - diritto di riscatto; *otkup žitarica,* ammasso dei cereali; *otkupna vrijednost,* valore di riscatto; *prodaja s pravom otkupa prodane stvari,* vendita a riscatto - patto di riscatto.

otmica, *f* - rapimento - sequestro di persona || *otmica djevojke,* ratto; *otmica zrakoplova (k.d.),* rapimento dell'aeroplano - aereo (d.).

otmičar, *m* - rapitore || *otmica radi vršenja bludnih radnji (k.d.),* ratto a fine di libidine (d.); *o. radi sklapanja braka (k.d.),* ratto a fine di matrimonio (d.); *krivično djelo otmice (k.d.),* sequestro di persona (d.); *otmica osobe u svrhu iznude (k.d.),* sequestro di persona a scopo di estorsione (d.); *otmica osobe u svrhu pljačke (k.d.),* sequestro di persona a scopo di rapina (d.).

otok, *m* - isola.

otpirač, *m* - grimaldello || *neopravdani posjed preinačenih ključeva ili otpirača,* possesso ingiustificato di chiavi alterate o di grimaldelli.

otplata, *f* (obročna) - pagamento rateale - rateazione || *otplata duga,* estinzione di un debito - ammortizzamento di un debito; *godišnja otplata,* annualità - rata annuale; *na otplatu,* a rate.

otpravak, *m* - spedizione - invio || *otpravak presude,* copia della sentenza - estratto della sentenza; *sudski otpravak,* spedizione giudiziale; *otpravnik poslova*

(diplomatski predstavnik), incaricato d'affari (rappresentante diplomatico).

otpravnina, *f* - retribuzione di licenziamento - indennità di licenziamento - buonuscita - buona uscita - indennità d'anzianità - idennità d'anzianità di servizio - indennità di buona uscita.

otpremanje, *n* - spedizione - invio - inoltro || *ugovor o otpremanju,* contratto di spedizione.

otpremnik, *m* - spedizioniere || *otpremnik prijevoznik,* spedizioniere vettore; *nalogodavac u otpremanju,* mandante.

otpusnica, *f* - certificato di licenziamento.

otpust, *m* (otpuštanje) - licenziamento - congedo - commiato - remissione || *otpust duga (oproštaj duga),* remissione del debito; *otpust iz državljanstva,* svincolo dalla cittadinanza.

otrov, *m* - veleno.

otrovan, *adj.* - velenoso - venefico - velenifero - tossico - virulento || *otrovan,* avvelenato - che ha ingerito del veleno - ucciso dal veleno.

otrovanje, *n* - avvelenamento - intossicazione - venefico.

otrovati, *tr.* - avvelenare - propinare il veleno - uccidere col veleno.

otuđen, *adj.* - alienato - separato - dissociato - che è stato oggetto di al. || *sredstva za proizvodnju otuđena od radnih ljudi,* mezzi di produzione alienati dai produttori; *proizvod otuđen od proizvođača,* prodotto separato dai produttori.

otuđenje, *n* - alienazione - separazione || *o. sredstava za proizvodnju od radnika,* separazione dei mezzi di produzione dal lavoratore.

otuđenost, *f* - alienazione - carattere alienato.

otuđiti, *tr.* - alienare - straniare - allontanare - distogliere.

otuđiv, *adj.* - alienabile.

otuđivač, *m* - alienante.

otuđivanje, *n* - alienazione - trasferimento ad altri della titolarità di un bene o di un diritto || *protupravno otuđivanje i pribavljanje društvene imovine (k.d.),* abusiva alienazione e acquisizione della proprietà sociale (d.).

otvaranje, *n* - apertura || *o. nasljedstva,* apertura della successione; *o. rasprave,* a. del dibattimento; *o. oporuke,* a. del testamento.

otvoren, *adj.* - aperto || *otvoreni grad,* città aperta; *otvoreno mjesto (u službi),* posto vacante; *otvoreno more,* mare aperto; *otvoreno nasljedstvo,* successione aperta.

ovisnost, *f* - dipendenza || *uzajamna ovisnost,* interdipendenza.

ovjera, *f* - **ovjeravanje,** *n* - legalizzazione - autenticazione.

ovjeriti, *tr.* - autenticare || *ovjeriti potpis,* autenticare la firma; *konzularna ovjera,* legalizzazione consolare; *ovjera potpisa,* legalizzazione della firma.

ovjerovljenje, *n* - verificazione - verifica - vidimazione - visto - regolarizzazione || *ovjeravanje isprava,* legalizzazione dei documenti - autenticazione dei documenti; *o. neistinitog sadržaja (k.d.),* legalizzazione di un contenuto falso (d.); *bilježnička ovjera,* autenticazione notarile; *klauzula ovjere,* clausola d'autenticazione; *ovjera isprave,* autenticazione del documento; *sudska ovjera,* autenticazione giudiziaria - legalizzazione giudiziaria.

ovladavanje, *n* - padronanza - controllo || *ovladavanje sredstvima za proizvodnju,* padronanza dei mezzi di produzione.

ovlaštenje, *n* - autorizzazione - pieno potere - piena facoltà - mandato di procura - delega || *javna ovlaštenja,* poteri pubblici; *prekoračiti svoja ovlaštenja,* oltrepassare i propri poteri.

ovrha, *f* (izvršenje) - esecuzione (forzata).

ovrhovoditelj, *m* - esecutante - credito-

re procedente || *sudski ovrhovoditelj*, ufficiale giudiziario.

ovršenik, *m* - obbligato.

OZ (osiguravajući zavod) v. **DOZ.**

ozljeda, *f* - ferita - lesione - contusione.

ozljediti, *tr.* - ferire - fare una lesione - offendere - vulnerare.

ozljeđenik, *m* - ferito - mutilato - leso - contuso || *ozljeđenik na samrti,* ferito moribondo.

P

pactum de contrahendo (*lat.*) (preliminarni ugovor) - contratto preliminare - promessa di contratto - compromesso - contratto preparatorio.

pactum reservati dominii ad pretii solutionem, (*lat.*) - patto con riserva di dominio sulla cosa, fino al pagamento totale del prezzo.

paduŽnik, *m* - debitore accessorio.

paleŽ, *m* (k.d.) - appiccamento d'incendio - incendio appiccato - incendio doloso (d.).

palikuća, *m* - incendiario - incendiatore.

paljevina, *f* - bruciaticcio - odore di bruciato.

pamtivijek, *m* (od pamtivijeka) - a memoria d'uomo - da tempi immemorabili - «ab immemorabili».

papir, *m* - carta || *bjanko-papir,* carta bianca; *trgovački p.,* c. commerciale; *sudski p.,* c. legale; *netaksirani p.,* c. libera; *kancelarijski p.,* c. protocollo; *vrijednosni p.,* c. valore - carte valori; *papir na donosioca,* c. valore al portatore - titolo di credito al portatore; *papir na ime,* titoli al nome; *papiri po naredbi,* titoli all'ordine - titoli di credito all'ordine; *papiri od vrijednosti,* carta valore - titoli (di credito - di rendita).

parba, *f* - lite - causa - contesa - processo.

parbiti se v. **parničiti se**

parcela, *f* (zemljišna čestica) - particella (del catasto) - appezzamento di terreno - parcella || *katastarska parcela,* particella catastale; *zgradbena parcela,* particella urbana - unità immobiliare urbana; *zemljišna parcela,* particella fondiaria.

parcelacija, *f* - **parceliranje,** *n* - divisione di un fondo in particelle - lottizzazione || *parcelacija zemljišta,* lottizzazione di terreni.

parcelirati, *tr.* (dijeliti na parcele) - lottizzare - dividere un fondo in particelle.

paricioni rok - termine d'esecuzione - termine dilatorio in cui la sentenza se pur passata in giudicato non è esecutiva, lo diverrà trascorso detto termine.

paritetna klauzula - clausola paritetica.

paritetna komisija - commissione paritetica.

paritetni odnos - rapporto paritetico.

parkiranje, *n* - parcheggio - posteggio - autoparco - autoparcheggio || *parkirani auto,* automobile in sosta.

parlament, *m* - parlamento || *parlamentarni imunitet,* immunità parlamentare - prerogative parlamentari; *raspustiti parlament,* sciogliere il parlamento; *evropski parlament,* parlamento europeo; *savezni parlament,* parlamento federale.

parnica, *f* - processo - causa - lite - processo di cognizione || *podići parnicu - zametnuti parnicu,* intentare un processo - intentare una lite - muover o far causa (a qcn) - muover lite (contro qcn) - intentare una causa - promuovere causa; *dobiti parnicu,* guadagnare una causa - vincere una causa - vincere un processo; *izgubiti parnicu,* perder la causa - perder un processo; *poravnati parnicu,* aggiustare una lite - comporre una lite; *objesna parnica,* lite temeraria; *viseća parnica,* causa pendente - processo pendente; *u parnici koju želi provesti protiv...,* nella causa che intende istituire contro...; *pozvati u parnicu,* chiamare in causa; ... *u parnici koja je protiv njega pokrenuta...,* nella causa con-

tro di esso istituita dal...; *parnica počinje u 9 sati,* il processo si inizia alle 9; *prekid parnice,* interruzione del processo; *stupiti u parnicu,* entrare in causa - costituirsi parte civile; *građanska parnica,* causa civile; *trgovačka p.,* c. commerciale; *determinantna p.,* c. determinante; *dopuštena p.,* c. lecita; *dugovna p.,* c. passiva; *izgubljena p.,* c. persa - c. perduta; *neriješena p.,* c. pendente; *daleka p.,* c. remota; *dobivena p.,* c. vinta.

parničar, *m* - attore - litigante.

parničenje, *n* - il far lite - il contendere in giudizio - litigiosità.

parničiti se - fare un processo - litigare - far lite - contendere in giudizio.

parnični, *adj.* - processuale - di lite || *parnična sposobnost,* capacità processuale - capacità d'agire in giudizio - capacità di stare in giudizio; *parnične radnje stranaka,* atti processuali delle parti; *parnične radnje suda,* atti processuali del tribunale; *parnični postupak,* procedimento civile; *parnični predmet,* oggetto della causa; *parnični troškovi,* spese processuali; *parnična punomoć,* procura alla lite - procura giudiziale - mandato alle liti; *generalna parnična punomoć,* mandato generale alle liti - procura generale alle liti; *specijalna parnična punomoć,* mandato speciale a lite; *parnična stranka,* parte in lite - parte in causa; *protivna parnična stranka,* parte avversaria.

participacija, *f* - partecipazione (dei lavoratori alla gestione dell'impresa).

partija, *f* - partito || *komunistička p.,* p. comunista; *radnička p.,* p. operaio; *p. ljevice,* p. di sinistra; *socijalistička p.,* p. socialista; *socijal-demokratska p.,* p. social-democratico; *revolucionarna p.,* p. rivoluzionario; *ilegalna p.,* p. clandestino - p. illegale - p. nell'illegalità; *kadrovska p.,* p. di quadri; *masovna p.,* p. di massa; *p. u ilegalnosti,* p. nella clandestinità; *p. na vlasti,* p. al potere; *p. u opoziciji,* p. d'opposizione - p. all'opposizione.

pasivan, *adj.* - passivo || *pasivna legitimacija,* legittimazione processuale passiva; *pasivna rezistencija,* resistenza passiva; *pasivno biračko pravo,* diritto elettorale passivo.

pasoš, *m* (putnica) - passaporto (v. **putna isprava**).

pastorak, *m* - figliastro - il figlio del coniuge vedovo rispetto al nuovo coniuge.

pastorka, *f* - figliastra || *pastorak i očuh,* il figliastro e il patrigno; *pastorak i maćeha,* il figliastro e la matrigna.

paša, *f* - pascolo - pastura || *pravo paše (pascendi ius),* diritto di pascolo; *protupravna paša,* pascolo abusivo.

pašnjak, *m* - pascolo - pastura || *općinski pašnjak,* pascolo comunale; *opće pravo paše,* ademprivio - diritto comune di pascolo.

patent, *m* - brevetto (d'invenzione) || *krivotvorenje patenta,* contraffazione di brevetto; *izdati patent,* rilasciare un brevetto; *odobriti patent,* concedere un brevetto; *patentno pravo,* diritto di brevetto - diritto di privativa; *povreda patenta,* violazione di brevetto; *patentna isprava,* brevetto d'invenzione; *zaštititi patentom,* proteggere con brevetto; *patentni ured,* ufficio dei brevetti; *patent za industrijske pronalaske,* brevetto per invenzioni industriali.

patrimonium futurum (*lat.*) (buduća imovina) - patrimonio futuro.

patrimonium praesens (*lat.*) (sadašnja imovina) - patrimonio presente.

patvoren, *adj.* - contraffatto - falsificato - falso.

patvorina, *f* - cosa contraffatta - contraffazione - falsificazione.

patvoritelj, *m* - contraffattore - falsificatore - falsario.

patvoriti, *tr.* - contraffare - falsificare.

paulijanska tužba - azione pauliana || *paulijanska dolozna tužba,* azione pauliana dolosa; *paulijanska kulpozna tužba,* azione pauliana colposa; *paulijanska porodična tužba,* azione pauliana familiare.

paušal, *m* - importo approssimativo - staglio - forfait.

paušalno, *adv.* - alla grossa - approssimativamente - a forfait || *paušalni iznos,* importo a forfait - importo forfetario - somma fissa - compenso in blocco - somma globale - somma forfetaria; *paušalna cijena,* prezzo a forfait; *paušalna mjera,* misura forfetaria; *paušalna nagrada,* compenso a forfait; *paušalna procjena,* valutazione a forfait - v. forfetaria; *paušalna taksacija,* tassazione a forfait - t. forfetaria; *paušalna taksacija,* tassazione a forfait - t. forfetaria; *paušalna vozarina,* nolo a forfait; *paušalna radnja,* azienda a forfait - azienda forfetaria - azienda pubblica a gestione privatistica.

pazakup, *m* - subaffitto.

pazakupac, *m* - subaffittuario.

pazakupiti, *tr.* - subaffittare.

pažnja, *f* (pozornost) - attenzione - diligenza || *p. dobrog domaćina,* diligenza di un buon padre di famiglia - diligenza di un buon padrone di casa; *p. dobrog privrednika,* diligenza di un buon uomo d'affari.

pečat, *m* - sigillo - timbro - stampiglia - bollo - impronta || *udariti p. - metnuti p.,* mettere il sigillo - sigillare - timbrare; *skidanje i povreda službenog pečata (k.d.),* togliere e violare un sigillo d'ufficio (d.); *oduzimanje ili uništenje službenog pečata,* sottrazione o distruzione d'un sigillo d'ufficio; *nasilno skidanje pečata,* infrazione del sigillo; *skinuti pečat,* rimuovere il s. - rompere un s. - togliere un s.; *sudski p.,* sigillo giudiziario; *uredski pečat,* sigillo ufficiale - s. d'ufficio.

pederast, *m* - pederasta.

pederastija, *f* - pederastia - omosessualità maschile.

penali, *m. pl.* - penalità - penale || *penali za zakašnjenje,* penalità di mora; *platiti penale,* pagare una penalità - pagare la penale.

penolog, *m* - penitenziarista.

penologija, *f* - penologia.

penzija, *f* (mirovina) - pensione - riposo || *staviti u penziju,* collocare a riposo - mandare in pensione.

penzioner, *m* (umirovljenik) - pensionato.

penzionerski, *adj.* - di (da) pensionato.

penzioni, *adj.* - di (della) pensione || *penzioni fond,* fondo delle pensioni - fondo pensioni; *ići u mirovinu,* andare in pensione; *odobriti mirovinu,* assegnare una p.; *pravo na penziju,* diritto alla pensione; *starosna penzija,* p. di vecchiaia - p. di anzianità - p. per raggiunti limiti di età; *invalidska p.,* p. d'invalità; *porodična p.,* p. vedovile.

penzioniranje, *n* - pensionamento - collocamento a riposo.

penzionirati, *tr.* - pensionare - collocare a riposo.

peremptoran, *adj.* - perentorio || *peremptoran rok (neodloživ rok),* termine perentorio; *peremptorni prigovor,* eccezione perentoria; *(na pr. prigovor zastare),* (p. es. eccezione di prescrizione).

period, *m* - periodo - spazio di tempo.

periodičan, *adj.* - periodico || *periodične radnje,* azioni periodiche.

periodski, *adj.* - di (del) periodo - periodico || *periodska povišica,* aumento periodico; *period izborni,* legislatura; *p. mandatni,* durata del mandato; *p. prelazni,* p. di transizione.

perovođa, *m* (zapisničar) - protocollista - (koncipijent), candidato d'avvocatura; (pisar), scrivano - scritturale.

pertinencija v. **pripadnost** - pertinenza.

perverzan, *adj.* - perverso - contro natura - depravato - degenerato.

perverznost, *f* - perversione (sessuale) - depravazione - degenerazione.

peticija, *f* - petizione || *pravo peticije,* diritto di petizione.

petitum, *m* - petito.

pignus, v. **založno pravo** - pegno || *pignus conventionale (ugovorno založno pravo),* pegno convenzionale; *pignus iudiciale (sudsko založno pravo),* pegno giudiziale; *pignus legale (zakonsko založno pravo),* pegno legale; *pignus testamentarium, (oporučno založno pravo),* pegno testamentario.

pijan, *adj.* - ubriaco - avvinazzato - ebbro || *vožnja u pijanom stanju,* guida in stato di ebbrezza.

pijanac, *m* - ubriacone - sbornione - beone.

pijanstvo, *n* (pijanost) - ubriachezza - sbornia - cotta || *pijanstvo kronično,* ubriachezza abituale; *p. nehatno,* u. colposa; *p. nastalo slučajno ili zbog više sile,* u. derivata da caso fortuito o da forza maggiore; *p. preodređeno,* u. preordinata; *p. totalno,* piena u.

pijanstvo - ebbrezza (ubriachezza, ubbriachezza) || *u pijanom stanju,* in stato d'ebbrezza (ubriachezza) - in stato di etilismo acuto.

pijesak, *m* - sabbia - rena || *kopati p.,* estrarre sabbia; *služnost kopanja pijeska,* servitù dell'estrazione della sabbia.

pisar, *m* - scrivano - scritturale - cancelliere - attuario.

pisarna (pisarnica), *f* - segreteria - ufficio - studio || *advokatska pisarna,* studio d'avvocato.

pismen, *adj.* - letterato || *nepismen,* analfabeta - illetterato.

pismeno, *adv.* - per iscritto - in iscritto - per lettera - con lettera.

pismeno, *n* - esibito - domanda || *pogodba se može učiniti usmeno ili pismeno,* i contratti possono farsi in voce o in iscritto.

pismenost, *f* - il saper leggere e scrivere.

pismo, *n* - lettera - scritto || *anonimno p.,* l. anonima; *cirkularno p. (okružnica),* l. circolare; *p. kojim se opominje,* l. di monito - l. monitoria; *p. o zaduženju (zadužnica),* l. di addebitamento - l. di addebito; *popratno p.,* l. d'accompagnamento; *poslovno p.,* l. d'affari; *povjerljivo p.,* l. riservata; *prijeteće p.,* l. minatoria; *protestno p.,* l. di protesta; *vlastoručno p.,* l. autografa; *založno p. (založnica),* l. di pegno.

pišmanluk v. **odustatnina.**

pitanje, *n* - quesito - domanda - interrogazione - questione - problema || *nacionalno pitanje,* questione nazionale; *poslaničko p.,* interpellanza - interrogazione parlamentare; *pitanje povjerenja,* questione di fiducia; *postavlja se pitanje,* si pone il quesito; *produbiti pitanje,* approfondire una questione; *činjenično p.,* q. di fatto; *glavno p.,* q. principale; *incidentalno p.,* q. incidentale (causale o accessoria); *meritorno p.,* q. meritoria - q. di merito; *načelno p.,* q. di principio; *otvoreno p.,* q. insoluta; *pravno p.,* q. di diritto; *prethodno p.,* q. preliminare; *prioritetno p. - prejudicijalno p.,* q. pregiudiziale; *sekundarno p.,* q. secondaria; *sporno p.,* q. controversa; *viseće p.,* q. in sospeso; *pravno i činjenično p.,* q. di fatto e di diritto.

pješački, *adj.* - pedestre || *pješački prijelaz («zebra»),* zebre - zona riservata al passaggio dei pedoni - passaggio pedonale.

pješak, *m* - pedone.

plaća, *f* - paga - stipendio - salario - ricompensa || *platna kuverta,* busta paga; *dan plaće (dan isplate),* giorno di paga; *primiti (podići) plaću,* riscuotere la paga; *osnovna plaća,* paga base; *dnevna p. (nadnica),* p. giornaliera; *mjesečna p.,* p. mensile; *plaća po satu (satnica),* p. oraria; *plaća*

unaprijed, paga anticipata; *plaća unazad,* paga posticipata.

plaćanje, *n* - pagamento - versamento || *izvršiti plaćanje,* effettuare il pagamento; *mjesto plaćanja (isplate),* luogo di p.; *obračunsko p.,* p. compensativo - p. di compensazione; *obveza plaćanja,* impegno di p.; *odgoda p.,* dilazione di p.; *osloboditi plaćanja,* esentare dal p.; *paušalno p.,* p. forfettario; *plaćanje čekom,* p. a mezzo assegno; *p. na račun,* p. a conto; *plaćanje neduga - p. nedugovanog (condictio indebiti),* ripetizione d'indebito - ripetizione dell'indebito - pagamento dell'indebito - pagamento compiuto per errore; *p. u gotovu,* p. in contanti - p. pronto; *p. u naravi,* p. in natura; *poziv na plaćanje,* intimazione di p.; *prisilno p.,* costrizione al pagamento; *prividno p.,* p. fittizio; *umjesto plaćanja (isplate),* in luogo di p.; *uvjeti plaćanja,* condizioni di pagamento.

plaćevni, *adj.* - di pagamento || *plaćevna sposobnost,* solvenza; *plaćevna nesposobnost,* insolvenza.

plagijat, *m* - plagio - furto letterario.

plagijator, *m* - plagiario, «ladro di libri».

plan, *m* - piano - progetto - disegno - programma || *društveni p.,* piano sociale; *dugoročni p.,* p. a lungo termine; *financijski p.,* p. finanziario - programma finanziario; *kratkoročni p.,* p. a breve termine; *neobavezni p.,* p. non vincolante - p. non imperativo; *obavezni p.,* p. vincolante - p. imperativo; *petogodišnji p.,* p. quinquennale; *plan investicija,* p. d'investimenti - programma degli investimenti; *plan privredni,* p. dell'economia; *p. proizvodni,* p. di produzione - p. produttivo - programma di produzione; *p. prostorni,* p. territoriale; *p. rada,* p. di lavoro; *p. raspodjele,* p. di ripartizione - progetto di divisione; *p. razvitka,* p. di sviluppo; *p. srednjoročni,* p. a medio termine; *p. urbanistički,* p. urbanistico.

planer, *m* - pianificatore.

planiranje, *n* - pianificazione - progettazione || *p. društveno,* p. sociale; *p. porodice,* p. familiare; *p. samoupravni,* p. autogestiva; *p. prodaje,* progettazione delle vendite.

platac, *m* - pagatore, quegli che si è obbligato per fideiussore e pagatore è tenuto per tutto il debito qual solidale condebitore.

platiti, *tr.* - pagare - sborsare || *p. dugove,* saldare i debiti - pagare i debiti - sdebitarsi; *p. u gotovu,* pagare in contanti - per cassa; *p. kamate,* p. i frutti - p. gli interessi; *p. mjenicu,* p. una cambiale; *p. predujam,* p. un acconto; *p. na račun,* p. in acconto - p. a conto; *p. račun,* p. un conto - p. una fattura; *p. pri prispijeću robe,* p. all'arrivo della merce; *p. u obrocima,* p. a rate - p. ratealmente; *p. unaprijed,* p. in anticipo - p. anticipatamente.

platni, *adj.* - di pagamento || *platni nalog,* precetto di pagamento - mandato di pagamento - ingiunzione - decreto ingiuntivo di pagamento - decreto ingiuntivo di consegna - ordine di pagamento; *prigovor protiv platnog naloga,* opposizione (la opposizione deve essere proposta con atto di citazione); *platni promet,* giro d'affari - movimento dei pagamenti; *platni promet s inozemstvom,* giro d'affari con l'estero; *platni razred,* ruolo d'anzianità; *platni sistem,* sistema liquidazioni paghe; *platni spisak,* ruolino paghe - lista paghe - ruolo degli stipendi.

plijen, *m* - bottino - preda || *ratni plijen,* bottino di guerra - preda di guerra.

pljačka, *f* (k.d.) - **pljačkanje,** *n* - saccheggio - rapina - svaligiamento - depredazione - rapina aggravata (d.).

pljačkaš, *m* - saccheggiatore - predatore - sciacallo - predone - svaligiatore.

pljačkati, *tr.* - saccheggiare - predare - far man bassa || *n.b.:* saccheggio - reato, rappresenta un aspetto più grave di certi

reati contro il patrimonio sociale e privato che è particolarmente tutelato, e questo patrimonio è di un valore così rilevante che l'atto illecito dimostra in un modo evidente una impudenza verso la pubblica comunità.

pljenidba, *f* - pignoramento || *pljenidba pokretnina,* pignoramento mobiliare; *p. nekretnina,* p. immobiliare; *p. plaće,* p. di stipendio; *stvari koje ne mogu biti predmetom pljenidbe,* cose mobili impignorabili; *stvari koje mogu biti predmetom pljenidbe,* cose pignorabili; *pljenidba pokretnina koje se nalaze kod trećih osoba,* pignoramento mobiliare presso terzi.

pljenitelj, *m* - pignorante, il creditore sulla cui istanza l'ufficiale giudiziario ha compiuto un pignoramento.

ploča, *f* - lastra - piastra - placca || *ploča za oglase,* albo; *p. za službene obavijesti,* albo degli avvisi ufficiali; *oglasna ploča,* albo degli annunci; *sudska oglasna ploča,* albo degli avvisi giudiziari - albo pretorio.

plodouživalac, *m* - usufruttuario - titolare del diritto d'usufrutto || *gospodar stvari,* proprietario della cosa; *pravo koristiti stvar (ius utendi),* diritto di usare la cosa; *pravo pobirati plodove (ius fruendi),* diritto di percepire i frutti.

plodoživanje, *n* (usufructus, lat.) - usufrutto.

plodovi, *pl. m* - frutti, sono i prodotti di una cosa || *civilni ili građanski plodovi,* frutti civili; *neobrani ili viseći plodovi,* frutti pendenti; *obrani ili odvojeni plodovi,* frutti separati; *prirodnim putem ili djelom čovjeka separirani plodovi - plodovi koji su se mogli obrati, ali nisu iz nehata obrani - zanemareni plodovi,* frutti percipiendi.

plomba, *f* - piombatura - blocco || *staviti plombu,* apporre il piombo.

plombiranje, *n* - piombatura || *postupak plombiranja u zemljišnim knjigama,* procedura della piombatura nei libri tavolari.

plot, *m* - siepe - recinto - steccato - steccanato - palizzata - palancata - graticciata || *ograditi plotom,* cingere di siepe - chiudere con siepe; *umjetni plotovi,* siepi morte - siepi artificiali; *živi plotovi,* siepi vive - siepi naturali.

plovidba, *f* - navigazione || *plovidba morska,* navigazione marittima; *p. na rijekama, kanalima i na jezerima,* n. fluviale, lacuale e per canali navigabili; *p. unutrašnja,* n. interna.

pluralni, *adj.* - del plurale || *pluralni votum,* voto plurimo.

pobačaj, *m* - aborto - interruzione violenta e illegittima della gravidanza || *p. izvršen bez pristanka trudnice,* aborto di donna non consenziente; *ako zbog pobačaja nastupi smrt trudne žene,* se dall'aborto deriva la morte della donna (gestante).

pobijanje, *n* - confutazione - contestazione - impugnazione - oppugnazione || *pobijanje pravnih djela (na pr.: paulijanskom tužbom vjerovnik pobija pravna djela dužnikova da bi izbjegao oštećenje svojih prava),* impugnazione degli atti giuridici; p. es.: con l'azione pauliana o revocatoria il creditore impugna gli atti del debitore per evitare pregiudizio alle sue ragioni; *pobijanje ugovora,* impugnazione del contratto.

pobijati, *tr.* - impugnare - contestare - confutare - oppugnare || *p. mišljenje,* confutare un'opinione; *pobijati optužbu,* confutare un'accusa; *p. podignuti prigovor,* c. l'eccezione sollevata; *p. pravni akt,* impugnare un'atto giuridico; *p. presudu,* contestare una sentenza - riformare una sentenza; *p. rješenje,* impugnare un decreto; *p. ugovor,* impugnare un contratto; *p. valjanost oporuke,* impugnare la validità del testamento.

pobliže, *adv.* - più da vicino - più dappresso - in modo più particolareggiato ||

pobliže opisano krivično djelo, il reato descritto in modo più particolareggiato.

pobočan, *adj.* - laterale || *pobočna loza,* linea collaterale; *pobočni srodnici,* consanguinei in linea collaterale; *pobočna ustanovljenja u pogodbama,* determinazioni accessorie nei contratti.

pobojan, *adj.* - confutabile - contestabile - invalidabile || *pobojna tužba (actio pauliana),* azione revocatoria - azione pauliana; *pobojni ugovori,* contratti invalidabili.

pobojnost, *f* - invalidabilità - l'essere invalidabile.

poboljšanje, *n* - miglioramento - correzione - emendamento || *p. zemljišta,* bonifica - miglioramento del terreno - m. del suolo - m. fondiario; *poboljšanje životnog standarda,* miglioramento del tenore di vita.

pobuda, *f* - impulso - incitamento - stimolo - movente - incoraggiamento - motivo - motivo impellente || *iz vlastite pobude,* di propria iniziativa - di moto proprio; *niske pobude,* moventi vili.

pobuna, *f* - ribellione - sedizione - rivolta - insurrezione - sollevazione - sommossa - ammutinamento || *pobuna osoba lišenih slobode,* ammutinamento di persone private della libertà.

poček, *m* - attesa || *dati na poček,* dare credito; *kupoprodaja na poček,* vendita a credito.

početak, *m* - principio - inizio - primordi - origine - esordio || *na početku dospjeća roka,* in principio della decorrenza del termine; *početak računanja roka,* decorrenza del termine.

počev(ši), part. di **početi.**

počevši od - a partire da - a datare da.

počevši od danas - da oggi in poi.

počinitelj v. **učinilac** - autore (di un delitto).

počiniti, *tr.* - fare - commettere - perpetrare (delitti) || *počiniti štetu,* fare (o recare) danno.

podgovaranje, *n* - istigazione - sobillazione || *podgovaranje svjedoka na krivo svjedočenje nuđenjem novaca ili druge koristi (podmićenje svjedoka),* subornazione.

podići, *tr.* - alzare - sollevare - raccatare - elevare - innalzare || *podići parnicu protiv koga - povesti parnicu protiv koga,* intentare un processo a qcn (o contro qcn) - muover lite contro qcn; *podići optužbu,* elevare l'accusa; *podići protest,* levare protesto - elevare protesto.

podijeliti, *tr.* - dividere - ripartire - spartire - separare - distribuire - concedere - accordare - conferire - elargire.

podijeljen, *adj.* - diviso || *podijeljeno vlasništvo,* proprietà divisa - proprietà meno piena; *podijeljena odgovornost za štetu,* responsabilità divisa del danno - concorso delle colpe - compensazione delle colpe - concorso del danneggiato.

podjela, *f* - ripartizione - partizione - distribuzione - divisione || *blokovska p. svijeta,* divisione del mondo in blocchi; *društvena p. rada,* divisione sociale del lavoro; *međunarodna p. rada,* divisione internazionale del lavoro; *p. na razrede,* classificazione; *p. vlasti,* separazione dei poteri; *p. zadataka,* divisione dei compiti - ripartizione dei compiti.

podmićivanje, *n* - corruzione - il corrompere || *podmićivanje svjedoka (na krivo svjedočenje),* subornazione.

podmiriti, *tr.* - soddisfare - appagare - sopperire (a) || *podmiriti troškove,* coprire le spese - far fronte alle spese - sostenere le spese.

podmititi, *tr.* - corrompere - subornare.

podmitljiv, *adj.* - corruttibile - venale || *podmitljiv službenik,* un funzionario corruttibile.

podmitljivost, *f* - corruttibilità - corruzionismo - venalità.

podmuklo, *adv.* - in modo subdolo - di

soppiatto - falsamente - perfidamente || *ubojstvo na podmukli način,* omicidio in modo subdolo - omicidio con perfidia - omicidio con malvagia intenzione - omicidio con subdola malvagità.

podnajamnina, *f* - canone di sublocazione - canone di subaffitto - prezzo del subaffitto.

podnesak, *m* - relazione - rapporto - atto - ricorso - domanda || *podnesci u parničnom postupku,* esibiti giudiziali.

podnijeti, *tr.* - porre sotto - sottoporre - sopportare - comportare - soffrire - tollerare - subire - inoltrare - sporgere || *podnijeti molbu,* inoltrare una domanda; *p. tužbu,* sporgere querela - intentare l'azione; *p. prigovor,* inoltrare un reclamo; *p. ponudu,* sottoporre l'offerta; *p. na odobrenje,* sottoporre all'approvazione; *podnijeti dokaz,* esibire la prova.

podnina (superficies), *f* - censo fondiario || *superficiar, koristovni vlasnik,* proprietario dell'utile - superficiario - proprietario utile; *vrhovni vlasnik,* proprietario diretto - direttario.

podnosilac, *m* - **podnositelj,** *m* - presentatore - presentante - richiedente - istante - depositante - dichiarante || *podnosilac pitanja,* interpellante.

podoban, *adj.* - capace - atto - adatto.

podobnost, *f* - attitudine - disposizione.

podosiguranje, *n* (nedovoljno osiguranje) - assicurazione insufficiente.

podredno - subordinatamente.

podrivanje, *n* - sovvertimento - sovversione || *podrivanje vojne i obrambene moći države (k.d.),* sovversione dei poteri militari e difensivi dello Stato (d.).

podrivati, *tr.* - scavar di sotto - fig. minare - sovvertire.

podrška, *f* - appoggio - sostegno - aiuto || *diplomatska p.,* appoggio diplomatico; *financijska p.,* appoggio finanziario; *za podršku tvrdnje,* a sostegno di una asserzione.

područje, *n* (djelokrug) - sfera - ambito - raggio d'azione - campo d'azione - campo d'attività - campo degli affari - competenza || *područje djelokruga,* ambito della competenza; *p. primjene,* ambito di applicazione; *p. djelatnosti,* sfera d'attività; *p. pravno,* sfera giuridica; *p. privredno,* zona economica - campo dell'economia; *p. rada,* campo di lavoro - settore di lavoro.

podruštvljavanje, *n* - socializzazione || *podruštvljavanje politike,* s. della politica; *p. sredstava za proizvodnju,* s. dei mezzi di produzione.

podružnica, *f* - succursale - filiale.

podstanar, *m* - subinquilino - subaffittuario - subconduttore || *podstanarski ugovor,* contratto di subaffitto - c. di sublocazione.

podsticanje, *n* - incitamento - impulso - stimolo || *p. na krivično djelo,* istigazione a delinquere - i. a commettere un reato; *p. na agresivni rat (k.d.),* incitamento a una guerra aggressiva (d.).

podstrekavanje, *n* - istigazione - incitamento - stimolazione || *p. na krivično djelo,* istigazione a delinquere - i. a commettere reati - i. a commettere un delitto.

podstrekač, *m*- istigatore - fomentatore - aizzatore - stimolatore - incitatore.

podstrekivati v. **potaknuti.**

poduporaba, *f* - sublocazione.

poduzeće, *n* - impresa - azienda - società || *građevinsko p.,* i. di costruzione - i. edile - i. edilizia; *komunalno poduzeće,* azienda comunale - impresa comunale; *p. u likvidaciji,* i. in liquidazione; *p. u izgradnji,* i. in costituzione; *udruženo p.,* i. collegata; *veletrgovačko p.,* i. commerciale all'ingrosso; *zanatsko p.,* i. artigianale; *združeno p.,* i. consociata.

poduzeti, *tr.* - **poduzimati,** *tr.* - intraprendere - imprendere || *poduzeti mjere sigurnosti,* prendere delle precauzioni - prendere delle misure - prendere dei provvedimenti.

poduzetnički, *adj.* - imprenditoriale ||

poduzetnička sposobnost, capacità imprenditoriale; *poduzetnička dobit,* utile dell'imprenditore; *poduzetnička zarada,* guadagno imprenditoriale.

poduzetnik, *m* - imprenditore - impresario || *građevinski p.,* i. edile - impresario edile; *individualni p.,* i. individuale; *mali p.,* piccolo i.; *poduzetnik radova,* imprenditore privato; *p. za javne radove,* i. di lavori pubblici.

poduzimač v. **poduzetnik.**

podvesti, *tr.* - fare il mezzano a una donna - fare il ruffiano - fare da intermediario favorendo illeciti amori.

podvodnik, podvođač, *m* - mezzano - ruffiano - lenone.

podvođenje, *n* - ruffianesimo - lenocinio || *baviti se radi nagrade podvođenjem ženskih osoba - podvođenje (k.d.),* per ricompensa fare da mezzano di donne - lenocinio (d.).

podzalog, *m* (pazaloga) - suppegno (il detentore del pegno può in quanto egli vi ha diritto, ulteriormente impegnare ad un terzo la cosa datagli a pegno, ed in tale riguardo essa diventa un suppegno qualora il terzo nel tempo stesso se la faccia consegnare, o faccia inscrivere nei pubblici libri il suppegno sul diritto di pegno già esistente).

podzapis, *m* - sublegato.

podzapisovnik (sublegatar), *m* - sublegatario.

pogibelj, *f* - pericolo - rischio - azzardo || *na trošak i pogibelj,* a rischio e pericolo; *uzeti na sebe sve pogibelji,* assumere tutti i pericoli a suo carico.

pogibija, *f* (pokolj) - strage - eccidio - (ubojstvo) - uccisione.

pogodba, *f* (ugovor) - contratto - accordo - patto - convenzione || *sklopiti pogodbu,* stipulare un contratto; *prekršiti p.,* mancare al patto; *držati se pogodbe,* stare al patto; *pogodba o preprodaji,* patto di rivendita; *raskinuti pogodbu,* sciogliere il patto; *dopunska pogodba,* convenzione addizionale.

pogodovanje, *n* - favoreggiamento - favore - facilitazione || *p. kupaca (k.d.),* favoreggiamento dei compratori - favoreggiamento degli acquirenti (d.).

pogon (poduzeća), *m* - esercizio - azienda || *pogonska jedinica,* unità d'esercizio - unità d'azienda.

pograničan, *adj.* - di confine - confinante - limitrofo - confinario - adiacente - contiguo || *pogranična zona,* zona di confine; *pogranični promet,* traffico di confine.

pogrebnina, *f* - indennizzo per le spese funerarie.

pogreška, *f* - errore - sbaglio - scorrezione - difetto || *upasti u pogrešku,* cadere in errore; *beznačajna pogreška,* errore irrilevante; *bitna p.,* errore essenziale - e. rilevante; *činjenična p.,* e. di fatto; *pravna p.,* e. di diritto; *sudska p.,* e. giudiziale; *ugovorna p.,* e. contrattuale.

pohađanje, *n* - frequentazione - frequenza || *potvrda o pohađanju,* attesto di frequenza.

pohota, *f* - libidine - lascivia - lussuria - concupiscenza - voglia libidinosa || *zadovoljavanje pohote pred djetetom,* soddisfacimento delle voglie libidinose al cospetto di un fanciullo.

pohotan, *adj.* - libidinoso - lascivo - lussurioso - voluttuoso - avido.

pojačanje, *n* - rinforzo - rinforzamento - rafforzamento.

pojačati, *tr.* - rinforzare - rafforzare - intensificare - accrescere || *pojačana odgovornost,* responsabilità accresciuta; *pojačanje ugovora,* rafforzamento del contratto; *sredstva za pojačanje ugovora: kapara, jamstvo, ugovorna kazna, solidarna odgovornost,* mezzi principali per il rafforzamento del contratto: caparra, fideiussione, clausola penale, responsabilità solidale.

pojava, *f* - apparizione - comparsa - fase

- aspetto - fenomeno - figura - persona || *pojava društvena,* fenomeno sociale.

pojaviti se, *rifl.* - apparire - comparire - sorgere - venire in luce || *pojaviti se u sudu kao stranka, predaja tužbe sudu (za tužitelja), upustiti se u sudski postupak (za tuženog),* costituirsi in giudizio.

pojedinac, *m* - singolo - individuo || *pojedinac subjekt obveznog odnosa,* l'individuo soggetto del rapporto obbligatorio.

pojedinačan, *adj.* - singolo - particolare - individuale.

pokajanje, *n* - pentimento || *pokajati se (za što, radi čega),* pentirsi (di qcs); *djelotvorno pokajanje,* ravvedimento operoso.

poklon v. **dar.**

poklonodavac v. **darovatelj.**

poklonoprimac v. **daroprimatelj.**

pokojni, pok., *m* - fu (defunto) || *moj pokojni otac,* il mio defunto padre.

pokolj, *m* - strage - carneficina - macello - massacro - eccidio - scempio.

pokoravanje, *n* - sottomissione - soggiogamento - ubbidienza || *pokoravanje zakonima,* conformazione alle leggi; *poštivanje zakona,* osservanza delle leggi.

pokrajina, *f* - provincia - regione || *pokrajinska skupština,* assemblea provinciale; *pokrajinsko izvršno vijeće,* consiglio esecutivo provinciale.

pokrenuti, *tr.* - muovere - mettere in azione - azionare - iniziare - promuovere - dare impulso - attivare - eccitare || *pokrenuti parnicu,* intentare un processo - intentare una causa - promuovere una causa.

pokret, *m* - movimento - moto - mossa - agitazione || *međunarodni radnički p.,* movimento operaio internazionale; *napredni p.,* m. progressista - m. progressivo; *narodnooslobodilački p.,* m. di liberazione popolare - m. di liberazione nazionale; *omladinski p.,* m. giovanile - m. dei giovani; *radnički p.,* m. operaio - m. dei lavoratori; *sindikalni p.,* m. sindacale.

pokretan, *adj.* - mobile - movibile - scorrevole || *pokretne stvari,* beni mobili - cose mobili.

pokretanje, *n* - messa in moto - attivazione - propulsione - impulso || *pokretanje krivičnog postupka,* apertura di un procedimento penale.

pokretnina, *f* - bene mobile || *pokretni (koji se odnosi na pokretna dobra),* mobiliare; *dražba pokretnih stvari,* asta mobiliare; *pokretno vlasništvo,* proprietà mobiliare; *sekvestracija pokretnih stvari,* sequestro mobiliare; *zapljena pokretnih stvari,* sequestro mobiliare.

pokriće, *n* - copertura || *bez pokrića,* allo scoperto; *imati pokriće,* essere al coperto, *pokriće zajma,* copertura di un prestito; *izdanje čeka bez pokrića (k.d.),* emissione d'un assegno bancario allo scoperto (senza che presso il trattario esista la somma sufficiente); *kupiti za pokriće,* comperare per copertura; *nedovoljno pokriće,* copertura insufficiente; *pokriće zajma,* c. del prestito; *zajam bez pokrića,* credito senza copertura.

pokriti, *tr.* - coprire - rivestire - nascondere - occultare - velare || *pokriti garanciju,* coprire una garanzia; *p. potrebe,* c. il fabbisogno; *p. manjak,* c. il disavanzo; *p. trošak,* c. il costo; *p. troškove,* c. le spese.

pokus, *m* - prova || *na pokus,* in prova.

pokusni, *adj.* - di prova || *primitak na pokus,* assunzione in prova; *pokusni uzorak,* campione di prova; *pokusni dani,* giorni di prova; *pokusno razdoblje,* periodo di prova; *uzeti na pokus,* prendere in prova; *vrijeme pokusa,* tempo di prova; *prodaja na pokus,* vendita a prova.

pokušaj, *m* - tentativo - prova || *pokušaj krivičnog djela,* delitto tentato; *pokušaj umorstva,* tentato omicidio - attentato (alla vita); *pokušaj pomirenja (nagodbe),* tentativo di conciliazione; *pokušaj bijega,* tentativo d'evasione - tentativo di fuga;

nepodobni pokušaj, tentativo impossibile - tentativo inidoneo.

pol, *m* v. **spol.**

polaganje, *n* - collocamento - posamento - deposizione - deposito || *polaganje kod suda,* deposito in giudizio - deposito giudiziario.

polica, *f* - polizza || *polica osiguranja,* p. d'assicurazione; *p. pomorskog osiguranja,* p. d'assicurazione marittima; *garantna polica,* p. fideiussoria; *p. protiv svih rizika,* p. a tutti i rischi.

policija, *f* - polizia - pubblica sicurezza || *uprava policije (u Italiji),* questura; *policijske mjere,* misure di polizia; *prometna policija,* polizia stradale; *pogranična p.,* p. di frontiera; *lučka p.,* p. portuaria - p. del porto; *gradska p.,* p. urbana; *industrijska p.,* p. industriale; *šumarska p.,* p. forestale; *željeznička p.,* p. ferroviaria.

poligamija (višebračnost), *f* - poligamia.

poliginia (višeženstvo), *f* - poliginia.

politički, *adj.* - politico || *politička prava,* diritti politici; *politička organizacija,* organizzazione politica; *politička stranka,* partito politico; *politički režim,* regime politico; *političko krivično djelo,* reato politico - delitto politico; *politička i privredna saradnja sa neprijateljem (k.d.),* intelligenza politica ed economica col nemico (d.); *političko nasilje,* violenza politica.

politika, *f* - politica || *politika aktivne i miroljubive koegzistencije,* p. di coesistenza attiva e pacifica; *investiciona p.,* p. d'investimento - p. degli investimenti; *kaznena p.,* p. penale; *kreditna p.,* p. del credito - p. creditizia; *kulturna p.,* p. culturale - p. della cultura; *miroljubiva p.,* p. di pace; *nesvrstana p.,* p. di non allineamento; *principijelna p.,* p. di principio - p. coerente ai principi; *socijalna p.,* p. sociale; *stambena p.,* p. edilizia - p. degli alloggi; *unutrašnja p.,* p. interna.

poljoprivredan, *adj.* - agricolo - rurale - agrario || *poljoprivredno dobro,* azienda agricola; *poljoprivredni zemljišni fond,* fondo di terreno agrario; *poljoprivredno zemljište,* terreno agricolo.

poljski, *adj.* - dei campi - campestre - agreste - rurale - da campo - di campagna || *poljski čuvar,* guardia campestre; *p. put,* viottolo campestre; *poljske služnosti,* servitù rustiche; *glavne poljske služnosti su:* le principali servitù rustiche sono: *1) pravo ići pješice, goniti marvu ili voziti kolima na tuđem terenu,* il diritto di passaggio a piedi, di condurre animali e di passare col carro sul fondo altrui; *2) crpiti vodu, napajati marvu, vodu odvoditi i dovoditi,* di attingere acqua, di abbeverarvi gli armenti , di deviarla o condurla; *3) marvu čuvati i pasti,* di guardare e di pascolare il bestiame; *4) sjeći drva, suho granje i šiblje sabirati, žir kupiti, lišće grabljati,* di tagliar legna, di rammassare i rami secchi, di far fascine, di raccogliere ghiande, di rastrellare le foglie; *5) divljač loviti, ribu loviti, ptice hvatati,* il diritto di caccia, di pesca, di uccellagione; *6) kamen lomiti, pijesak kopati, vapno paliti,* di cavar sassi, d'estrarre sabbia e di cuocere calce; *poljska šteta,* danno campestre.

polne bolesti v. **spolne bolesti.**

polni delikti v. **spolni delikti.**

polovina (polovica), *f* - metà - mezza parte || *naknada štete radi skraćenja preko polovine (laesio ultra dimidium, laesio enormis, lat.),* risarcimento per lesione oltre la metà.

položaj, *m* - posizione - posto - ubicazione - sito - località - situazione - condizione - carica || *društveni p.,* posizione sociale - condizione sociale - status sociale; *pravni p.,* posizione giuridica - status giuridico; *povreda samoupravljanja iskorištavanjem društvenog položaja,* violazione dell'autogestione con lo sfruttamento della posizione sociale.

položajni, *adj.* - di posizione - di carica

- funzionale || *položajni dodatak,* giunta di funzione.

pomagač, *m* - collaboratore - favoreggiatore - aiutante || *pomagač u uzrokovanju štete,* collaboratore nel cagionamento del danno.

pomagač, *m* - complice - chi aiuta o favorisce altrui nel commettere un delitto - aiutatore.

pomaganje, *n* - l'aiutare - aiuto - soccorso - assistenza - complicità - aiuto prestato a delinquenti || *neuspjelo pomaganje,* aiuto fallito nel delinquere; *pomaganje u samoubojstvu (k.d.),* aiuto al suicidio (d.); *pomaganje neprijatelja za vrijeme rata (k.d.),* collaborazione col nemico in tempo di guerra (d.); *pomaganje učiniocu poslije izvršenog kriviČnog djela (k.d.),* favoreggiamento (d.).

pomanjkanje, *n* - carenza - assenza - insufficienza || *pomanjkanje radne snage,* carenza di mano d'opera; *pomanjkanje zakona,* carenza legislativa; *pomanjkanje vitamina,* carenza vitaminica; *pomanjkanje vlasti (autoriteta),* carenza di potere.

pomilovanje, *n* (pojedine određene osobe) - grazia || *pomilovanje (opće), potpuno ili djelomično oslobođenje od kazne,* indulto.

pomnja, *f* - attenzione - cura - premura - accuratezza || *pomnja poštenog i marljivog domaćina,* attenzione di probo e diligente padre di famiglia.

pomoć, *f* - aiuto - soccorso - sussidio - sovvenzione || *pružiti kome p.,* soccorrere qcn - prestar aiuto a qcn - porgere soccorso - prestare soccorso; *priteći komu u p.,* venir in aiuto a qcn; *sudska p.,* assistenza giudiziaria; *pravna p.,* assistenza legale; *uzajamna p.,* assistenza reciproca; *socijalna p.,* assistenza sociale - sussidio sociale; *financijska p.,* soccorso finanziario; *p. nezaposlenima,* sussidio ai disoccupati; *privremena p.,* sussidio temporaneo; *pomoć učiniocu poslije izvršenja kriv. djela,* favoreggiamento dell'autore dopo che fu commesso un delitto.

pomorski, *adj.* - marittimo - di mare - di marina - marinaresco - marinaro || *pomorska arbitraža,* arbitraggio marittimo; *p. kupoprodaja,* compravendita marittima; *p. tražbina,* credito marittimo; *pomorski spor,* causa marittima; *pomorsko pravo,* diritto marittimo; *pomorsko osiguranje,* assicurazione marittima; *pomorsko teglenje,* servizio di rimorchio marittimo.

ponašanje, *n* - condotta - comportamento - contegno || *dobro p.,* buona condotta; *slabo p.,* cattiva c.; *svjedodžba ponašanja,* certificato di buona c.; *presudno ponašanje - odlučujuće p.,* comportamento concludente; *nasilničko p. (k.d.),* condotta prepotente (d.); *p. bez prigovora,* c. ineccepibile; *način ponašanja,* linea di condotta; *lojalno ponašanje,* condotta leale; *ispravno p.,* c. retto; *neporočno p.,* c. irreprensibile.

ponavljanje, *n* - ripetizione - reiterazione - replica - ricapitolazione - riepilogo - ripresa - riassunzione || *ponavljanje kriviČnog postupka,* revisione dei giudicati - riassunzione del procedimento penale; *ponavljanje parniČnog postupka,* revocazione della sentenza - riassunzione della causa.

poništaj, *m* - **poništavanje,** *n* - **poništenje** - annullamento - invalidamento - abolizione - cassazione || *poništaj isprava,* annullamento dei documenti - invalidamento degli atti; *poništaj pravnih akata,* annullamento degli atti giuridici - rescissione degli atti giuridici; *poništaj pravnih poslova,* annullamento dei negozi giuridici.

poništenje, *n* v. **poništaj** - annullamento - invalidamento || *poništaj ugovora,* annullamento del contratto; *posljedica poništenja,* l'effetto dell'annullamento; *odgovornost za poništenje ugovora,* responsabilità per l'annullamento del contratto; *poništenje braka,* annullamento del matrimonio; *poništenje upisa,* annullamento del-

l'iscrizione; *p. naloga,* a. d'un ordine; *p. troškova,* a. delle spese; *p. testamenta,* a. d'un testamento.

poništiti, *tr.* - annullare - invalidare - dichiarar nullo - cassare - sciogliere - risolvere - rescindere - stornare.

poništiv - annullabile.

ponuda, *f* - offerta - profferta - proposta || *prihvatiti ponudu,* accettare l'offerta - accogliere l'offerta; *najbolja ponuda,* miglior offerta; *ponuda na dražbi,* offerta all'asta; *ugovorna ponuda,* offerta di contratto; *obvezatna ponuda,* offerta impegnativa; *bezobvezatna p.,* offerta senza impegno; *pismena ponuda,* offerta per iscritto - offerta scritta; *usmena ponuda,* offerta verbale - offerta a voce - offerta orale; *ponuda i prihvat ponude,* offerta e l'accettazione dell'offerta.

ponudilac v. **ponuđač.**

ponuditi, *tr.* - fare offerta - fare un'offerta.

ponuđač, *m* - offerente - proponente.

ponuđeni, *m* - destinatario - accettante || *prihvat ponude od strane ponuđenog,* accettazione dell'offerta da parte del destinatario.

popis, *m* - lista - elenco - distinta - registro - catalogo - repertorio - nota - specifica || *popis imovine,* inventario; *popis stanovništva,* censimento; *popis ostavine,* inventario dell'eredità; *zapisnik o popisu ostavine,* processo verbale d'inventario dell'eredità; *popisni list - posjedovnica (dio zemljišno-knjižnog uloška),* foglio d'iscrizione (una parte della partita tavolare).

poraba, *f* - uso - servitù dell'uso || *pravo porabe,* diritto dell'uso.

porabovnik, *m* - usuario (l'usuario non può mutare la sostanza della cosa concedutagli in uso, nè trasferire in altri il suo diritto).

porast, *m* - accrescimento - crescita - cresciuta - incremento || *porast izvoza,* incremento dell'esportazione; *p. motorizacije,* incremento della motorizzazione; *p. prodaje,* incremento nella vendita; *p. proizvodnosti,* incremento della produttività; *p. štednje,* incremento del risparmio; *p. vrijednosti,* incremento del valore; *imovinski porast,* accrescimento patrimoniale; *porast proizvodnje,* accrescimento della produzione; *ekonomski porast,* crescita economica.

poravnanje, *n* - transazione - componimento - accomodamento - appianamento - pareggio || *poravnanje u stečaju,* concordato fallimentare; *poravanje van stečaja,* concordato preventivo.

poravnati, *tr.* - ragguagliare - accomodare - aggiustare || *poravnati spor,* comporre la vertenza - conciliare una lite.

poreći, *tr.* - negare - disdire - smentire - contestare - dire di no.

poredak, *m* - ordine - assetto - ordinamento || *poredak pravni,* ordinamento giuridico.

poremećaj, *m* - **poremećenje,** *n* - disordine - scompiglio - turbamento - sconvolgimento - squilibrio - dissesto - congestione - perturbazione || *duševni poremećaj,* squilibrio mentale - alienazione mentale; *poremećaj u proizvodnji ili na tržištu,* dissesto nella produzione o nel mercato - perturbamento del mercato; *poremećaj u saobraćaju,* congestione del traffico; *privredni poremećaj,* perturbazione economica.

porez, *m* - imposta - contributo - tassa || *poreska utaja,* defraudazione fiscale - sottrazione fiscale; *porezna prijava,* dichiarazione d'imposta; *poresko pravo,* diritto sulle imposte; *brisanje poreza,* cancellazione d'imposta; *dopunski porez,* imposta complementare - i. supplementare; *naplata poreza,* riscossione d'imposta; *obračunski porez,* imposta di conguaglio; *oslobođenje od poreza,* condono d'imposta; *oslobođen poreza,* esente da i. - esentato da i.; *paušalni p.,* i. forfettaria; *porez na nasljedstvo,* i. di successione; *p. na promet*

nekretnina, i. sulle transazioni immobiliari; *porezna obveza,* obbligo d'imposta; *porez od prodaje,* i. sulle vendite; *porez na zemljišta,* i. sui terreni; *razrez poreza,* commisurazione d'imposta; *porezna osnovica,* imponibile; *utaja poreza ili doprinosa (k.d.),* sottrazione d'imposte o di contributi (d.); *porez na promet nekretnina,* imposta per trasferimento di beni immobili.

poricanje, *n* - contestazione - negazione - smentita || *poricanje iznesenih dokaza,* contestazione delle prove che sono state addotte; *formalno poricanje inkriminacije (terećenja),* contestazione formale di un addebito.

poricati, *tr.* (poreći) - negare - dire di no - disdire - smentire - contestare || *poricati vrijednost neke izjave,* inficiare - negare l'autenticità o la validità di ql. cosa - dichiarare sospetto; *poricati postojanje duga,* disconoscere un debito - non riconoscersi debitore.

porijeklo, *n* - **podrijetlo,** *n* - origine - provenienza - filiazione - discendenza - nascita - lignaggio || *potvrda o porijeklu robe,* certificato d'origine della merce; *«porijeklo porodice, privatne imovine i države»,* «l'origine della famiglia, della proprietà privata e dello stato»; *kupovanje stvari sumnjivog porijekla,* acquisto di cose di sospetta provenienza.

pornografija, *f* - pornografia - oscenità di disegni - scritti ecc.

pornografski, *adj.* - pornografico - osceno || *pornografski spisi,* atti pornografici; *proizvodnja i rasturanje pornografskih spisa (k.d.),* produzione e divulgazione di atti pornografici (d.).

poročan, *adj.* - vizioso - corrotto - malvagio || *poročan (ranije osuđivan),* pregiudicato; *neporočan,* impregiudicato - incensurato.

porodičan, *adj.* - di famiglia - familiare || *porodična penzija,* pensione indiretta o di riversibilità; *porodična stambena zgrada,* casa d'abitazione familiare; *porodična zadruga,* cooperativa familiare; *porodični fideikomis,* fideicommesso familiare; *porodično ime, prezime,* cognome; *porodično pravo,* diritto familiare; *porodično stanje,* stato di famiglia - stato; *promjena porodičnog stanja,* alterazione di stato; *zatiranje porodičnog stanja,* soppressione di stato; *neistinito prikazivanje porodičnog stanja rođenja djeteta,* supposizione di stato; *porodične prilike,* circostanze familiari; *iznošenje osobnih ili porodičnih prilika (k. d.),* propalazione di circostanze personali o familiari (d.).

porodiljski, *adj.* - puerperale || *porodiljski dopust,* licenza puerperale.

porođaj (porod), *m* - parto || *pospješenje porođaja,* acceleramento del parto; *preuranjeni p. - prijevremeni p.,* parto prematuro - parto precoce.

porođajni, *adj.* - di parto || *porođajni bolovi,* dolori di parto - doglie del parto.

porota, *f* - assise || *porotni sud,* corte d'assise.

poručanstvo, *n* - fideiussione, quegli che si obbliga di soddisfare il creditore nel caso in cui il debitore principale non adempia alla sua obbligazione, chimasi fideiussore e la convenzione fatta tra esso ed il creditore dicesi il contratto di sicurtà (fideiussione) || *dobrovoljno poručanstvo,* fideiussione spontanea; *solidarno poručanstvo,* fideiussione solidale.

poručna pogodba - contratto di sicurtà - convenzione fatta tra il fideiussore ed il creditore.

poruga, *f* - scherno - dileggio - derisione - canzonatura - beffa - irrisione || *biti na porugu,* essere lo zimbello (di) - essere oggetto di scherno; *izlaganje poruzi,* esporre a vilipendio - vilipendere; *javno su ga izložili poruzi,* lo hanno pubblicamente vilipeso; *izlaganje poruzi Socijalističku re-*

publiku Hrvatsku (k.d.), esporre a vilipendio la R.S. di Croazia (d.).

poruk, *m* - fideiussore || *poruk i platac,* fideiussore e pagatore; *poruk poruka,* fideiussore del fideiussore; *solidarni poruk,* fideiussore solidale; *poruk za naknadu štete (fideiussor indemnitatis),* fideiussore di indennità; *zavratni poruk,* fideiussore d'indennità; *naknadni poruk,* fideiussore d'indennità.

posao, *m* - lavoro - faccenda - occupazione - mestiere - affare - negozio || *pravni posao,* negozio giuridico - volontà diretta a costituire, modificare o estinguere un rapporto giuridico; *pravni p. za slučaj smrti,* negozio a causa di morte; *besplatni pravni p.,* negozio a titolo gratuito; *naplatni pravni p.,* negozio a titolo oneroso; *jednostrani pravni p.,* negozio unilaterale; *dvostrani pravni p.,* negozio bilaterale; *višestrani pravni p.,* negozio plurilaterale; *pravni p. između živih - pravni p. među živima,* negozio tra vivi.

poseban, *adj.* - speciale - particolare - peculiare - singolare - apposito - separato - singolo || *posebna punomoć,* mandato particolare - mandato speciale.

posebice, *adv.* - separatamente.

posebno, *adv.* - particolarmente - in particolare - separatamente - a parte.

posijati, *tr.* - seminare - sementare || *posijati tuđim sjemenom,* seminare con semente altrui.

posinak, *m* - figlio adottivo.

posiniti, *tr.* - adottare.

posinjenje, *n* - adozione.

posjed, *m* - possesso || *djelomičan p.,* possesso parziale; *faktični p.,* p. di fatto; *fizički p.,* p. fisico; *istinit p.,* p. non vizioso - p. non viziato; *isključiv p.,* p. esclusivo; *izravan p.,* p. diretto; *izveden p.,* p. derivato; *javan p.,* p. pubblico; *kvalificirani p.,* p. qualificato; *mentalni p.,* p. mentale; *miran p.,* p. incontrastato - p. pacifico - p. tranquillo; *napušten p.,* p. dimesso - p. abbandonato; *neistinit p.,* p. vizioso - p. viziato; *neometan-nesmetan p.,* p. incontrastato; *neposredan p.,* p. immediato; *neprekidan p.,* p. ininterrotto - p. continuo; *nepošten p.,* p. di mala fede; *nezakonit p.,* p. illegittimo - p. illegale; *odbijen p.,* possesso negato; *osporen p.,* p. contestato; *posjed od pamtivijeka,* p. immemorabile - p. da memoria d'uomo - p. da tempo immemorabile; *p. na pokretnim stvarima,* p. mobiliare; *p. na izmoljeni način,* p. precario; *posredan p.,* p. indiretto - p. mediato; *pravni p.,* p. giuridico; *prekaran p.,* p. precario; *simulirani p.,* p. simulato; *stvaran p.,* p. di fatto; *tabularni p.,* p. tavolare; *zemljišni p.,* p. fondiario - p. tavolare; *zakonit p.,* p. legale - p. legittimo; *preuzeti posjed,* prendere possesso; *stanje posjeda,* stato di possesso; *ući u posjed (silom),* introdursi nel possesso; *uvesti u p.,* immettere nel p. - mettere in p.; *uzimanje posjeda,* presa di possesso; *uživati p.,* godere il p.; *bez posjeda,* nullatenente; *posesorne tužbe,* azioni possessorie; *tužba za smetanje p. ili tužba za zaštitu p. od uznemiravanja,* azioni di manutenzione; *tužba za povraćaj p.,* azioni di reintegrazione o spoglio.

posjednik, *m* - possessore - possidente || *faktični p.,* possessore di fatto; *kvalificirani p.,* p. qualificato; *istiniti p.,* p. non vizioso; *međuposjednik,* p. intermedio; *neistiniti p.,* p. vizioso - p. viziato; *nepošten p.,* p. di mala fede; *pošten p.,* p. di buona fede; *prekarni p.,* p. precario; *prethodni p.,* p. anteriore; *posjednikovo uvjerenje da je stvar kojom raspolaže njegovo vlasništvo,* opinio domini; *volja subjekta da stvar drži kao svoju,* animus domini; fraze: *biti u posjedu,* essere in possesso; *oduzeti posjed,* togliere il p.; *ponovno ući u posjed,* rientrare in p.; *posjedovni naslov,* titolo del p.; *pravo posjeda,* diritto di p.

posjedovnica, *f* - foglio di possesso.

poslanik, *m* - inviato - legato || *narodni poslanik,* deputato; *opunomoćeni poslanik,* ministro plenipotenziario; *papin poslanik,* nunzio (apostolico).

poslenik, *m* v. **poduzetnik.**

posljedica, *f* - conseguenza - effetto - risultato - evento || *štetna posljedica,* evento dannoso; *odsutnost štetnih posljedica,* assenza di evento dannoso.

posljednji, *adj.* - ultimo - estremo - supremo || *posljednja volja,* ultima volontà; *očitovanje posljednje volje,* dichiarazione d'ultima volontà.

poslovan, *adj.* - d'affari || *poslovna jedinica,* unità di gestione d'una azienda - reparto d'una azienda; *poslovna prostorija,* locale d'affari - ambiente d'affari; *poslovna sposobnost (imati),* (avere) libero esercizio dei propri diritti - capacità negoziale - capacità d'agire; *ograničena poslovna sposobnost,* capacità d'agire limitata; *lišiti poslovne sposobnosti (potpuno),* interdire; *lišiti poslovne sposobnosti (djelomično),* inabilitare; *lišen poslovne sposobnosti,* privato della capacità d'agire; *potpuno lišenje poslovne sposobnosti,* interdizione; *djelomično lišenje poslovne sposobnosti,* inabilitazione; *poslovna tajna,* segreto industriale - segreto aziendale - segreto d'azienda - segreto professionale; *službena tajna,* segreto professionale; *poslovna zajednica,* comunità d'affari; *poslovna zgrada,* edificio d'affari; *poslovne knjige,* libri d'affari - registri d'affari; *poslovni fond,* fondo d'affari; *poslovni običaji,* usanze commerciali.

poslovanje, *n* - attività - gestione d'affari - conduzione degli affari.

poslovnik, *m* - regolamento del lavoro.

poslovodstvo, *n* - gestione d'affari || *poslovodstvo bez naloga (lat. negotiorum gestio),* gestione d'affari (altrui); *p. bez ovlaštenja - nezvano vršenje tuđih poslova,* assumere la gestione d'affari altrui senza averne avuto il mandato; *poslovođa (nastojnik) (lat. negotiorum gestor),* gestore, colui che ha assunto la gestione di un affare altrui; *gospodar posla (lat. dominus negotii),* gerito, la persona a favore della quale l'affare è stato allestito - interessato; *korisno poslovodstvo (lat. negotiorum gestio utilis),* gestione d'affari utile; *poslovodstvo protiv volje gospodara posla (lat. negotiorum gestio contra voluntatem domini negotii),* gestione d'affari contro la volontà del gerito - gestione d'affari «prohibente domino»; *nepravo poslovodstvo,* gestione d'affari impropria.

poslovođa, *m* - gerente - gestore - gestore d'affari - capomastro - capofficina - caporeparto - caposervizio - direttore dei lavori.

posluga, *f* - servizio - gente di servizio - domestici - servitù || *poslužno dobro, služeće dobro,* fondo serviente - fondo servente; *povlasno dobro - gospodareće dobro,* fondo dominante; *ugovor o posluzi (commodatum, lat.),* comodato; *posluga (k.d.),* uso abusivo (d.).

poslušnost, *f* - obbedienza || *odbijanje poslušnosti,* rifiuto di obbedienza.

posmrče, *n* - figlio postumo - figlia postuma - figlio nato dopo la morte del padre.

posrednik, *m* - intermediario - mediatore - intercessore - mezzano - sensale || *mjesni posrednik,* sensale locale; *pomorski p.,* sensale marittimo; *p. u trgovini,* sensale di commercio - mediatore di commercio; *trgovački p.,* intermediario di commercio; *poslovni p.,* mediatore d'affari; *p. u zapošljavanju,* mediatore di collocamento; *pravo posrednika na naknadu troškova,* diritto di mediatore al rimborso delle spese; *pravo posrednika na naknadu (mešetarinu),* diritto del mediatore alla provvigione.

posredništvo, *n* - mediazione - intervento - senseria.

posredovanje, *n* - mediazione - intromissione - intercessione || *ugovor o posredovanju,* contratto di mediazione; *posredovanje rada,* mediazione di lavoro; *protuzakonito p. (k.d.),* intercessione abusiva (d.); *bračno posredništvo,* prossenetico matrimoniale; *p. u vršenju prostitucije (k.d.),* tratta di donne e di minori (d.).

postići, *tr.* - raggiungere - conseguire - realizzare - ottenere || *postići cilj,* raggiungere lo scopo - arrivare al fine - toccare la meta - raggiungere la meta - ottenere lo scopo; *postići nagodbu,* venire ad un accomodamento.

postulaciona sposobnost, *f* - capacità di postulare.

postupak, *m* - procedimento - procedura - processo || *brzi postupak,* procedimento d'urgenza; *skraćeni p.,* procedimento sommario - procedura abbreviata - rito direttissimo; *p. prema maloljetnicima,* procedimento contro i minori; *obnavljanje postupka,* riapertura del procedimento - riassunzione del procedimento; *građanski postupak počinje tužbom,* il procedimento civile viene iniziato (introdotto o promosso) con la citazione; *poništiti p.,* annullare il procedimento; *otvoriti p.,* istruire un procedimento; *obustaviti p.,* sospendere il processo (materia penale) - archiviare gli atti del processo - estinguere il processo (materia civile); *bagatelni postupak,* procedimento sommario per cause civili di valore minimo - giudizio sommario per cause civili di scarso valore; *diobni p.,* procedimento di divisione; *ekspropriacioni p.,* p. d'espropriazione; *inkvizitorni p.,* processo inquisitorio; *istražni p.,* p. istruttorio - p. d'istruzione - p. d'inchiesta - processo informativo; *izvršni p.,* p. esecutivo - p. d'esecuzione; *građanski p.,* procedimento civile; *hitni p.,* p. d'urgenza; *krivični p.,* p. penale - procedura penale; *mandatni p.,* p. monitorio; *nagodbeni p.,* procedura di concordato; *p. u radnim sporovima,* p. in materia di lavoro; *posebni p.,* procedura particolare; *pripremni p.,* p. preparatorio; *stečajni p.,* procedura fallimentare; *tajni p.,* procedimento segreto; *usmeni p.,* p. orale - processo verbale; *vanparnični p.,* p. di giurisdizione volontario - p. non contenzioso; *žalbeni p.,* p. di impugnazione - p. di ricorso; *odgoda postupka (g.p.),* sospensione di processo (in materia civile); *obustava p. (g.p.),* estinzione del processo (m.c.); *prekid p. (g.p.),* interruzione del processo (m.c.); *obustava p. (k.p.),* sospensione del processo (in materia penale); *postupak gradjanski,* procedimento civile; *faza gradjanskog postupka za saznanje činjenica i utvrdjivanja zakonskih odredaba,* processo civile di cognizione.

postupati, *tr.* - procedere - operare - agire - trattare || *korektno postupati,* trattare correttamente; *postupati diskriminatorno,* trattare in maniera discriminatoria; *pošteno p.,* trattare onestamente; *p. protiv nekoga,* procedere contro qualcuno; *p. sudskim putem,* procedere in via giudiziaria; *p. u skladu sa zakonom,* agire conforme alla legge.

posudba, *f* - comodato - prestito d'uso d'una cosa || *ugovor o posudbi (commodatum, lat.),* contratto di comodato - comodato; *posudilac - posuditelj - posudbodavac ili komodant,* comodante; *posudboprimac - posudovnik ili komodator,* comodatario; *predugovor o posudbi (pactum de commodando lat.),* contratto preliminare al comodato; *izmoljena posudba (prekarij) (precarium, lat.),* precario, possesso di un bene altrui revocabile in qualsiasi momento da parte del titolare; *posudba «ad pompam»,* comodato «ad pompam».

posvojče, *n* v. **usvojenik** - adottato.

posvojenik, *m* v. **usvojenik, posvojče.**

posvojenje, *n* - adozione.

posvojitelj, *m* v. **usvojitelj** - adottante.

posvojiti, *tr.* - adottare.

pošiljalac, *m* - mittente || *pošiljalac čeka,* mittente d'un assegno.

pošta, *f* - posta - corriere || *poštom,* per posta; *obratnom poštom,* a volta di corriere; *poštanska marka,* francobollo; *poštanska punomoć,* procura postale; *poštansko vrijednosno pismo,* carta valore postale - valore bollato postale.

pošten, *adj.* - onesto - integro - probo - dabbene - perbene || *pošten posjed,* possesso di buona fede; *u dvojbi uzima se da je posjed pošten,* nel dubbio la presunzione sta per la buona fede del possesso.

poštenje, *n* - onestà - onore - integrità - rettitudine - probità || *poštenje i savjesnost,* onore e coscienza; *naknada štete zbog povrede poštenja,* indennizzo del danno per leso onore.

potajno, *adv.* - clandestinamente - di nascosto - in segreto - segretamente - occultamente - di sotterfugio || *posjed stečen potajno,* il possesso acquisito clandestinamente.

potaknuti, *tr.* - incitare - stimolare - spronare - spingere - indurre - dare l'impulso - muovere - eccitare.

potčiniti, *tr.* - subordinare - sottomettere || *potčiniti nekoga pod svoju vlast,* plagio - sottoporre taluno al proprio potere riducendolo in totale stato di soggezione.

poticatelj, *m* v. **podstrekač.**

poticati v. **potaknuti.**

potjernica, *f* - mandato d'arresto - mandato di cattura - mandato di accompagnamento || *izdati potjernicu,* emettere il mandato di cattura.

potomak, *m* - discendente - postero - rampollo.

potomstvo, *n* - discendenza - posterità - posteri.

potpis, *m* - firma - sottoscrizione di uno scritto || *falsificirati p.,* falsificare la firma; *ovjeriti p.,* legalizzare la f.; *potvrditi p.,* autenticare la f.; *staviti p.,* apporre la f.; *uskratiti p.,* rifiutare la f.; *autentičan potpis,* firma autentica; *bjanko p.,* f. in bianco; *individualan p.,* f. individuale; *lažan p.,* f. falsa; *ovlašten p.,* f. autorizzata; *vlastoručan p.,* f. autografa; *zajednički p.,* f. collettiva.

potpisati, *tr.* - firmare - mettere la firma - apporre la firma - sottoscrivere - segnare.

potpredsjednik, *m* - vicepresidente || *potpredsjednik suda,* vicepresidente del tribunale; *p. općine,* vicepresidente del comune.

potraživanje, *n* - domanda - richiesta - esigenza - avere - credito - attività || *akcesorno potraživanje,* domanda accessoria; *beskamatno p.,* credito infruttifero; *blagajničko p.,* credito di cassa; *cijena potraživanja,* prezzo della domanda; *dospjelo p.,* credito scaduto; *financijsko p.,* credito finanziario; *garantirano p.,* credito garantito; *glavno p.,* credito principale; *jako p.,* richiesta forte; *kamatonosno p.,* credito fruttifero; *knjigovodstveno p.,* credito contabile; *naplativo p.,* credito esigibile; *nedjeljivo p.,* credito indiviso; *nedovoljno p.,* scarsa domanda; *nepovratno p.,* credito irrecuperabile; *neustupljivo p.,* credito incedibile - credito non cedibile; *novčano p.,* credito pecuniario; *pokriveno p.,* credito coperto; *sporno p.,* credito contestato; *sumnjivo p.,* credito di dubbio; *tekuće p.,* c. corrente; *trgovačko p.,* c. commerciale; *ugašeno p.,* c. estinto; *ustupljeno p.,* c. ceduto; *potraživanje novca,* credito di denaro; *p. kao protustavka,* credito in contropartita; *p. kapitala,* credito di capitale; *p. u stranoj valuti,* c. in valuta estera; *društveno potraživanje,* credito sociale; *fakultativna potraživanja,* crediti facoltativi; *lihvarsko p.,* c. usuraio; *simulirano p.,* c. simulato; *solidarno,* c. solidale; *zaplijenjeno potraživanje,* c. sequestrato.

potreba, *f* - necessità - bisogno - occorrenza - esigenza || *društvene potrebe,* bisogni sociali; *opće p.,* b. generali; *osnovne*

p., b. fondamentali - b. elementari; *osobne p.*, b. individuali - b. personali; *zajedničke p.*, b. collettivi.

potreban, *adj.* - necessario - occorrente - bisognevole || *prijeko potreban (neophodan),* indispensabile.

potres, *m* - scossa - commozione || *potres mozga (lat. commotio cerebri)* - commozione cerebrale.

potrošački, *adj.* - di consumo || *potrošački krediti,* crediti al consumo.

potrošan, *adj.* - consumabile - spendibile || *potrošna stvar,* cosa consumabile; *nepotrošna stvar,* cosa inconsumabile.

potrošiti, *tr.* - consumare - spendere - sciupare - dissipare.

potrošnja, *f* - consumo - consumazione || *društvena potrošnja,* consumo sociale; *masovna p.*, consumo di massa; *osobna p.*, c. individuale - c. personale; *zajednička p.*, c. collettivo.

potvora, *f* - calunnia - falsa imputazione - diffamazione.

potvoriti, *tr.* - calunniare - diffamare - incolpare - imputare a torto (qcs a qcn).

potvrda, *f* - conferma - confermazione - attestato - certificato - ricevuta - omologazione - approvazione || *potvrda imenovanja,* convalida della nomina; *p. o dobrom vladanju,* certificato di buona condotta; *p. presude,* conferma di una sentenza.

potvrditi, *tr.* - affermare - confermare - attestare - certificare - autenticare - convalidare - legalizzare || *potvrditi presudu,* confermare una sentenza.

povećanje, *n* - aumento - accrescimento - ingrandimento || *povećanje kazne,* aggravamento della pena; *p. nasljednog dijela,* accrescimento della quota d'eredità.

povezanost, *f* - nesso - congiunzione - connessione - legame - collegamento - interconnessione - relazione tra più cause, civile o penali, tale per cui dalla decisione di una dipende quella delle altre; *nadležnost po koneksitetu,* competenza per connessione || *poslovna povezanost,* coordinamento tecnico-commerciale; *tehnička p.*, connessione tecnica; *p. sa masama,* legame con le masse.

povjerba, *f* (fideikomis) - fedecommesso || *glavne vrste povjerbe: povjerba uopće ili je prvorodstvo, ili bliže srodstvo (majorat) ili starješinstvo (seniorat),* principali specie dei fedecommessi: il fedecommesso in genere è primogenitura, o maggiorasco, o seniorato; *povjerbena zamjena,* sostituzione fedecommessaria; *mučeća povjerbena zamjena,* tacita sostituzione fedecommessaria.

povjerenik, *m* - fiduciario - incaricato - commissario.

povjerilac - povjeritelj, *m* - creditore.

povjeriti, *tr.* - affidare - confidare - consegnare - dare in consegna.

povjerljiv, *adj.* - confidenziale - riservato || *povjerljiv spis,* atto riservato - documento riservato; *povjerena informacija,* informazione riservata.

povjerljivo, *adv.* - riservato - in confidenza || *strogo p.,* riservatissimo - strettamente confidenziale; *povjerljivo obavijestiti,* informare confidenzialmente.

povlačenje, *n* - il tirare - ritrazione - dimissione || *povlačenje tužbe,* ritiro della petizione, istanza, azione - rinuncia ad azione già promossa - remissione della querela - rinunzia agli atti del giudizio, recesso dalla lite - rinunzia al giudizio, recesso dal giudizio; *povlačenje privatne tužbe,* remissione di querela.

povlastica, *f* - privilegio || *davanje povlastice,* conferimento di privilegio; *gašenje p.*, estinzione del p.; *ograničenje p.*, menomazione del p.; *prijenos p.*, trasferimento di p.; *proširenje p.*, ampliamento di p.; *odobriti povlasticu,* accordare un privilegio; *carinska p.*, privilegio doganale; *isključiva p.*, p. esclusivo; *prioritetna p.*, p. di priorità; *povlastica najmodavca,* p. del locatore; *p. vozara,* p. del vettore.

povlastiti, *tr.* - privilegiare - concedere un privilegio (a qcn).

povlašćen (povlašten), *adj.* - privilegiato || *povlašćene naredbe posljednje volje,* testamenti privilegiati; *povlašćeno dobro - povlasno dobro,* fondo dominante; *poslužno dobro,* fondo servente - f. serviente.

povlašćivanje, *n* - il favoreggiamento - il privilegiare || *povlašćivanje kupaca,* favoreggiamento degli acquirenti - favoritismo in commercio.

povod, *m* - motivo - movente - occasione - causa || *povod pravnog posla,* motivo del negozio - causa di negozio.

povraćaj, *m* - restituzione || *povraćaj u predašnje stanje - povraćaj u prijašnje stanje,* restituzione in intero - restitutio in integrum - reintegrazione; *povraćaj u prijašnje stanje zbog propuštenog roka u krivičnim predmetima,* restituzione in termini; *povraćaj neduga,* ripetizione dell'indebito.

povrat, *m* - recidiva - recidività || *jednostruki povrat,* recidiva semplice; *višestruki p.,* recidiva reiterata; *običan p.,* recidiva semplice; *specialni p.,* recidiva aggravata; *povratno djelovanje,* retroattività - efficacia «ex tunc» - efficacia retroattiva; *povratno djelovanje pravne norme,* retroattività della norma giuridica.

povrat, *m* - restituzione || *povrat u prijašnje stanje,* restituzione in intero.

povratnica, *f* - ricevuta di ritorno.

povratnik, *m* - rimpatriato - recidivo || *višestruki povratnik,* plurirecidivo.

povreda, *f* - lesione - violazione || *tjelesna povreda,* ferita - lesione personale; *laka tjelesna povreda,* lesione personale lieve; *nehatna tjelesna povreda,* lesione personale colposa; *povreda obligacije,* lesione dell'obbligazione; *povreda prava,* lesione dei diritti; *povreda preko polovice,* lesione eccedente la metà - lesione ultra dimidium; *p. uz pristanak oštećenog,* lesione del consenziente; *p. promalazačkog prava,* violazione di brevetto - lesione del diritto di brevetto; *p. ravnopravnosti građana,* violazione del diritto dell'uguaglianza dei cittadini; *p. tajnosti pisama,* violazione di corrispondenza - v. del segreto epistolare; *p. zakona,* violazione di una legge; *teška tjelesna povreda,* lesione personale grave; *veoma teška tjelesna p.,* l. personale gravissima; *p. granice,* violazione di confine; *p. ugovora,* v. di contratto - v. del contratto; *p. ustava,* v. della costituzione; *p. prava,* v. del diritto; *p. stana,* v. di domicilio; *povreda dužnosti,* violazione di dovere; *p. slobode rada,* v. della libertà di lavoro; *p. neutralnosti,* v. della neutralità; *p. davanja alimentacije,* v. dell'obbligo alimentare - v. dell'obbligo dell'assistenza familiare; *p. službene tajne,* v. del segreto d'ufficio; *p. groba,* v. di sepolcro - vilipendio della tomba; *p. pečata,* v. di sigilli; *p. zračnog prostora,* v. dello spazio aereo; *p. statuta,* v. dello statuto; *p. leša,* vilipendio di cadavere; *p. dužnosti uzdržavanja (k.d.),* violazione dell'obbligo alimentare (d.); *p. prava radnika (k.d.),* lesione dei diritti dei lavoratori (d.); *p. prava radnika za vrijeme privremene nezaposlenosti (k.d.),* l. dei diritti dei lavoratori durante la disoccupazione provvisoria (d.); *p. prava iz socijalnog osiguranja (k.d.),* l. dei diritti dell'assicurazione sociale (d.); *p. samoupravljanja (k.d.),* violazione dell'autogestione (d.); *p. prava na samoupravljanje (k.d.);* violazione del diritto all'autogestione (d.); *povreda slobode opredjeljenja birača (k.d.);* violazione della libertà di determinazione degli elettori (d.); *p. tajnosti glasanja (k.d.),* v. della votazione a scrutinio segreto (d.); *p. teritorijalnog suvereniteta (k.d.);* violazione della sovranità territoriale (d.); *p. ugleda SFRJ (k.d.),* vilipendio alla RSFJ - vilipendio del decoro della RSFJ (d.); *p. ugleda strane države (k.d.),* vilipendio allo stato straniero (d.) - vilipendio del decoro

d'uno stato straniero (d.); *p. ugleda međunarodne organizacije (k.d.),* offesa al decoro d'una organizzazione internazionale (d.) - vilipendio d'una organizzazione internazionale (d.); *p. ravnopravnosti u zapošljavanju (k.d.),* violazione della parità dei diritti nel collocamento al lavoro (d.); *p. ravnopravnosti građana (k.d.),* violazione della uguaglianza dei cittadini (d.); *p. tajnosti pisama il drugih pošiljki (k.d.),* violazione della segretezza della corrispondenza e di altre spedizioni (d.); *p. biračkog prava (k.d.),* violazione della libertà di decisione elettorale (d.); *povreda prava žalbe (k.d.),* violazione del diritto di ricorso (d.); *p. pronalazačkog prava (k.d.),* violazione dei diritti d'inventore (d.); *p. autorskog prava (k.d.);* violazione dei diritti d'autore (d.).

povremen, *adj.* - temporaneo || *povremeni sudac,* giudice assessore.

povrijediti, *tr.* - ledere - far male - violare || *povrijediti čast,* oltraggiare - offendere; *p. zakon,* violare una legge - conculcare una legge - infrangere una legge; *p. pravo,* violare un diritto; *p. sporazum,* violare un trattato; *p. službenu tajnu,* violare il segreto d'ufficio.

povrijeđeni, *m* v. **ozlijeđenik** - ferito - leso - contuso - mutilato - ammaccato.

pozajmiti, *tr.* (dati u zajam, uzeti u zajam) - prestare - dare in prestito - dare a mutuo - prendere a mutuo - prestare - prendere in prestito - assumere a mutuo.

pozakonjenje, *n* - legittimazione - legittimazione del figlio naturale || *pozakonjenje slijedećom ženidbom,* legittimazione per un susseguente matrimonio; *pozakonjenje milošću vladaoca,* l. per grazia del sovrano.

pozitivan, *adj.* - positivo || *pozitivni ugovorni interes,* interesse contrattuale positivo; *pozitivno pravo,* diritto positivo.

poziv, *m* - invito - chiamata - richiamo - citazione (in tribunale) || *pismeni poziv na raspravu,* atto di citazione; *poziv na ročište,* citazione all'udienza; *p. predati u vlastite ruke,* la citazione rimettere a mani; *odazvati se pozivu,* aderire all'invito.

pozivač, *m* - citante - attore - invitante.

pozivanje, *n* - citazione - invito - chiamata || *pozivanje na otpor,* chiamata a opporre resistenza; *pozivanje na nasljedstvo,* chiamata all'eredità.

požar, *m* - incendio || *požar izazvan krivnjom,* incendio doloso; *požar izazvan nehatom,* incendio colposo.

praenotatio v. **predbilježba.**

praescriptio acquisitiva v. **dosjelost.**

praescriptio extinctiva v. **zastara.**

praesumptio iuris (pravna pretpostavka) - presunzione legale.

praesumptio iuris et de iure - presunzione legale assoluta - presunzione contro cui non è ammessa la prova contraria.

praesumptio iuris tantum - presunzione legale relativa.

pragmatički, *adj.* - pragmatico - pragmatistico.

pragmatika, *f* - prammatica || *službenička pragmatika,* prammatica dei funzionari.

pragmatizam, *m* - pragmatismo.

praksa, *f* - prassi - pratica || *administrativna praksa,* prassi amministrativa; *diplomatska p.,* p. diplomatica; *internacionalna p.,* p. internazionale; *sudska p.,* p. giudiziaria; *trgovačka p.,* p. commerciale.

pranje, *n* - lavatura - lavamento - lavaggio || *pranje mozga,* lavaggio del cervello, intensa pressione psicologica che cancella le vecchie idee per imporne di nuove.

pravac, *m* - direzione - senso - orientamento - tendenza || *opći p.,* orientamento generale; *pravac plana,* orientamento di piano; *pravac razvoja,* orientamento - tendenza - linea di sviluppo.

pravda, *f* (pravednost, pravica) - giustizia - equità - causa - processo - lite || *krojiti pravdu,* far giustizia; *suditi po prav-*

di, rendere giustizia; *zametnuti pravdu,* impegnare una lite - attaccar lite.

pravdanje, *n* - litigio - lite - l'altercare.

pravdaš, *m* (pravdadžija) - litigone - attaccalite.

pravdati, *tr.* - giustificare || *pravdati se,* giustificarsi - litigare - altercare - questionare.

pravdoljublje, *n* - amore della giustizia.

pravdozastupnik, *m* v. **advokat.**

pravedan, *adj.* - giusto - equo - innocente.

pravednik, *m* - giusto.

pravednost, *f* - giustizia - equità - giustezza - ragionevolezza - innocenza.

pravica v. **pravda.**

pravičan, *adj.* - giusto - equo.

pravičnost, *f* - giustizia - equità - giustizia ideale || *pravična naknada,* indennizzo secondo equità - indennizzo equo - congrua indennità; *pojam pravičnosti,* concetto di equità; *suditi po pravičnosti,* giudicare secondo equità.

pravilan, *adj.* - regolare - normale - esatto - corretto.

pravilnik, *m* - regolamento || *pravilnik o radnim odnosima,* regolamento sui rapporti di lavoro; *pravilnik o raspodjeli čistog prihoda,* regolamento sulla distribuzione del reddito netto; *pravilnik o raspodjeli osobnih dohodaka,* regolamento sulla distribuzione del reddito personale; *tarifni pravilnik,* tabella dei salari - tabella dei parametri retributivi.

pravilno, *adv.* - giustamente - secondo giustizia - in modo giusto - correttamente - esattamente.

pravila, *pl.* - regole - statuto - ordinamento || *pravila ponašanja u saobraćaju,* norme di comportamento nella circolazione, gli utenti della strada debbono comportarsi in modo da non costituire pericolo o intralcio per la circolazione.

pravilo, *n* - regola - norma - precetto - massima - formula - regolamento || *po pravilu,* di regola - ordinariamente - secondo la regola.

pravljenje, *n* - il fare - fabbricazione - lavorazione || *pravljenje i prodaja štetnih sredstava za liječenje (k.d.),* fabbricazione e vendita di mezzi di cura nocivi (d.) - lavorazione e vendita di preparati medicinali nocivi (d.); *pravljenje, nabavljanje ili otuđivanje sredstava za krivotvorenje (k. d.),* fabbricazione, acquisto o alienazione dei mezzi di contraffazione (d.).

pravni, *adj.* - di diritto - giuridico - legale || *pravna doskočica,* espediente legale - espediente avvocatesco; *pravna država,* governo di diritto - stato costituzionale; *pravna fikcija,* finzione giuridica; *pravna konstrukcija,* costruzione giuridica; *pravna nada,* diritto sperabile - speranza; *pravna nauka,* dottrina giuridica; *pravna nesigurnost,* incertezza giuridica - incertezza di diritto; *pravna norma,* norma di diritto; *pravna osoba,* persona giuridica - ente morale; *pravna pomoć,* assistenza legale - assistenza giudiziaria; *p. pomoć neukim strankana,* assistenza legale alle parti inesperte; *pravna praznina,* lacuna di legge; *pravna sigurnost,* certezza giuridica - certezza di diritto - certezza legale; *pravna smicalica,* espediente legale - espediente avvocatesco; *pravna snaga (pravnog akta),* efficacia giuridica dell'atto giuridico; *pravna sposobnost,* capacità giuridica; *pravna nesposobnost,* incapacità giuridica; *pravna ustanova,* istituzione giuridica; *pravna znanost,* giurisprudenza; *pravna zabluda,* errore di diritto; *pravna činjenica,* fatto giuridico, avvenimento al quale sono collegate conseguenze giuridiche; *pravna posljedica osude,* conseguenza giuridica della condanna; *pravna pretpostavka,* presunzione legale; *pravna radnja,* azione giuridica - atto giuridico; *pravna stvar,* materia giuridica - causa civile; *pravna teorija,* teoria giuridica; *pravni akt,* atto giuridico; *pravni fakultet,* facoltà di giurisprudenza; *pravni*

osjećaj, sentimento del diritto; *pravni lijek,* gravame - rimedio giuridico - mezzo d'impugnazione; *suspenzivni p. lijek,* rimedio giuridico sospensivo; *nesuspenzivni p. lijek,* rimedio giuridico non sospensivo; *devolutivni p. lijek,* rimedio giuridico devolutivo; *remostrativni p. lijek,* rimedio giuridico remostrativo; *redovni p. lijek,* rimedio giuridico regolare; *vanredni p. lijek,* rimedio giuridico straordinario; *jednostrani p. lijek,* rimedio giuridico unilaterale; *dvostrani p. lijek,* rimedio giuridico bilaterale; *pravni naslov,* titolo giuridico; *pravni odnos,* rapporto giuridico; *pravni osnov,* base giuridica; *pravni pojam,* nozione giuridica; *pravni posao,* affare giuridico; *pravni poredak,* ordinamento giuridico; *pravni prethodnik (auctor),* dante causa - predecessore - autore; *pravni savjet,* consiglio legale; *pravni sistem,* sistema giuridico; *pravni slijednik (sljedbenik),* avente causa - successore; *pravni standard,* tenore giuridico; *pravni status,* stato giuridico; *pravni subjekt,* soggetto giuridico; *pravno lice (pravna osoba),* persona giuridica; *pravno načelo,* principio di diritto; *pravno ovlašćenje,* autorizzazione legale; *pravno pitanje,* problema giuridico; *opće pravno načelo,* principio generale di diritto; *pravno pravilo,* massima legale - regola giuridica - istituto giuridico; *pravno savjetovalište,* consulenza legale; *pravno shvaćanje,* concetto giuridico - parere giuridico - opinione giuridica; *pravno stanovište,* punto di vista giuridico - assunto giuridico; *pravno stanje,* stato giuridico; *pružati pravnu pomoć,* prestare l'assistenza legale; *bez pravne važnosti,* irrito - privo di valore legale; *odredba bez pravne važnosti,* provvedimento irrito.

pravnik, *m* - giurista - legale || *pravnik (student),* studente di giurisprudenza; *učeni pravnik,* giureconsulto - giurisperito - giurisprudente; *diplomirani pravnik,* laureato in legge; *dipl. pravnik sa sudačkim ispitom,* laureato in legge con esame di magistrato.

pravo, *adv.* - diritto - direttamento - dritto - difilato - giustamente - giusto - equamente.

pravo, *n* - diritto - facoltà - autorizzazione - giustizia - giurisprudenza || *po pravu,* per diritto; *s pravom,* a buon diritto - giustamente - a ragione - con ragione; *imam pravo na to,* mi spetta per diritto; *biti u pravu - imati pravo,* aver ragione - esser in diritto; *dokazivati pravo,* affermare un diritto; *ostvariti pravo,* attuare un diritto - realizzare un diritto; *podijeliti pravo,* conferire un diritto; *u smislu prava,* conforme al diritto; *u suglasnosti s pravom,* conforme al diritto; *protivan pravu,* contrario al diritto; *izvršivati pravo,* esercitare un diritto; *gašenje prava,* estinzione di un diritto; *uvažiti pravo,* far valere un diritto; *nestručan u pravu,* ignorante del diritto - inesperto del diritto; *gubitak prava,* perdita di un diritto; *puno pravo,* pieno diritto; *tražiti pravo,* rivendicare un diritto; *podržavati pravo,* sostenere un diritto; *oduzeti pravo - ukinuti pravo,* togliere un diritto; *prenijeti pravo,* trasferire un diritto; *pravo advitalitetsko,* usufrutto per il caso di morte - usufrutto per il caso di sopravvivenza; *pravo akcesorno,* diritto accessorio; *p. apsolutno,* diritto assoluto; *p. azila,* d. d'asilo; *p. buduće,* d. futuro (in spe); *p. dispozitivno,* d. dispositivo; *p. djelivo,* d. divisibile; *p. dopunjujuće,* d. aggiuntivo; *p. generalno,* d. generale; *p. glasa,* d. al voto; *p. glavno,* d. principale; *p. građenja,* d. edilizio; *p. imovinsko,* d. patrimoniale; *p. internacionalno privatno,* d. internazionale privato; *p. javno,* d. pubblico; *p. korištenja,* d. d'utilizzazione; *p. na obrazovanje,* d. all'istruzione; *p. naravno,* d. naturale; *p. na pravnu zaštitu,* d. alla tutela giuridica; *p. nasljedno,* d. di successione; *p. na stan (stanarsko),* d. d'abitazione; *p. na tužbu,* d.

all'azione; *p. nedjeljivo,* d. indivisibile; *p. na vođenje spora,* d. di fare una causa; *p. na zaposlenje,* d. al lavoro; *p. na žalbu,* d. di produrre il gravame; *neizvjesno pravo,* diritto incerto - d. aleatorio; *pravo naroda na samoopredjeljenje,* diritto dei popoli alla autodeterminazione - diritto dei popoli alla autodecisione; *p. neutuživo,* d. incontestabile; *p. nevezano,* d. non legato - d. non vincolato; *p. nezastarivo,* d. imprescrittibile; *p. obalno,* d. rivieresco; *p. običajno,* d. consuetudinario; *p. obiteljsko,* d. familiare; *p. objektivno,* d. oggettivo; *p. obvezno,* d. obbligatorio; *p. opće,* d. generale; *p. osobno na stvari,* d. personale sulle cose; *p. otkupa,* d. di riscatto; *p. ovisno,* d. dipendente; *p. partikularno,* d. particolare; *p. pobojno,* di di compensazione; *p. pravedno,* d. giusto; *p. preče kupovine,* d. di prelazione; *p. predstavljanja,* d. di rappresentazione; *p. prirođeno,* d. naturale; *p. pridržaja (zadržavanja),* d. di ritenzione; *p. priraštaja,* d. di accrescimento; *p. prvenstvene kupovine ili prvokupa,* diritto di prelazione - diritto di priorità nell'acquisto di qualche cosa; *p. prodaje s priuzdrškom prava prvokupa,* vendita con riserva del diritto di prelazione; *p. relativno,* d. relativo; *p. samostalno,* d. autonomo; *pravo samoupravljanja,* diritto d'autogestione - diritto d'autogoverno; *p. specijalno,* d. speciale; *p. stečeno,* d. acquisito; *p. stvarno,* d. reale; *p. subjektivno,* d. soggettivo; *p. supletorno,* d. suppletorio; *p. supsidijarno,* d. sussidiario; *p. susjedovno,* d. confinante; *p. univerzalno,* d. universale; *p. upotrebe,* d. d'uso; *p. upravljanja,* d. d'amministrazione; *p. utuživo,* d. contestabile; *p. uzgredno,* d. accessorio; *p. veta,* d. di veto; *p. zadržanja (retencije),* d. di ritenzione; *p. uprave ženine imovine,* d. d'amministrare con i beni della moglie; *p. zakonskog zastupanja žene,* d. di rappresentazione della moglie; *precedentno pravo,* diritto precedente; *založno pravo,* diritto di pegno.

pravobranilac, *m* - avvocato pubblico - avvocato dello stato - avvocato fiscale.

pravobranilaštvo, *n* - avvocatura pubblica - avvocatura dello stato - avvocatura fiscale || *društveni pravobranilac samoupravljanja,* avvocato pubblico sociale d'autogestione.

pravodobno, *adv.* - a tempo opportuno a tempo debito - in tempo utile.

pravomoćan, *adj.* - passato in cosa giudicata - non più suscettibile di impugnativa - avente autorità della cosa giudicata - irrevocabile - legalmente valido.

pravomoćnost, *f* - autorità della cosa giudicata - irrevocabilità - validità legale.

pravorijek, *m* - sentenza - verdetto - giudicato (sentenza passata in giudicato).

pravosnažan v. **pravomoćan.**

pravosnažnost v. **pravomoćnost.**

pravosudan, *adj.*- giudiziario - di giustizia.

pravosuđe, *n* - amministrazione della giustizia - giustizia - potere giudiziario || *krivična djela protiv pravosuđa,* delitti contro l'amministrazione della giustizia.

prčija v. **miraz** - dote.

preambula, *f* - preambolo - esordio - prefazione.

prebijanje, *n* (kompenzacija) - compensazione || *prebijanje dobrovoljno,* c. volontaria; *p. fakultativno,* c. facoltativa; *p. krivnje,* c. delle colpe; *p. sudsko,* c. giudiziale; *p. štete uzajamne,* c. dei danni; *p. zakonsko,* c. legale.

prebivalište, *n* - residenza - luogo dove una persona abitualmente dimora || *boravište,* luogo di soggiorno - dimora; *poslovno prebivalište,* domicilio - luogo dove la persona ha stabilito la sede principale dei propri affari e interessi.

prebroditi, *tr.* - passare - traversare - superare - sormontare || *prebroditi teško-*

će, sormontare le difficoltà; *prebroditi teškoću,* spuntare una difficoltà.

preče, *adj.* v. **prvenstveno.**

prećutan, *adj.* - tacito - implicito - sottinteso.

prećutno, *adv.* - implicitamente - in modo implicito || *to je bilo prećutno dogovoreno,* ciò era implicitamente inteso.

predaja, *f* - consegna - tradizione - tradizione - trasferimento - passaggio - resa - capitolazione || *predaja stvari,* consegna della cosa - tradizione; *stvarna predaja,* consegna effettiva; *simbolična predaja,* consegna simbolica - tradizione simbolica; *predaja nasljedstva,* consegna dell'eredità; *predaja u vlastite ruke,* consegna in mani proprie; *predaja po znacima,* tradizione simbolica; *predaja očitovanjem,* tradizione per dichiarazione; *predaja posjeda,* tradizione del possesso; *p. posjeda «brevi manu»,* t. del possesso «brevi manu»; *p. posjeda putem isprava,* t. del possesso documentale; *p. posjeda «longa manu»,* t. del possesso «longa manu»; *simbolička p. posjeda,* t. del possesso simbolica.

predbilježba, *f* - prenotazione || *predbilježba u zemljišne knjige,* prenotazione nei libri tavolari.

predlagač, *m* (predlagatelj) - proponente, instante.

predmet, *m* - oggetto - cosa - soggetto - argomento - materia - tema || *predmet spora,* disciplina - atto - articolo - oggetto di litigio; *predmet dokazivanja (thema probandi),* oggetto della causa - oggetto del contendere - oggetto della lite; *predmet zahtjeva (tužbe),* oggetto della domanda - oggetto dell'azione; *predmet obligacije,* oggetto dell'obbligazione; *predmet osiguranja,* oggetto dell'assicurazione; *pronađeni predmet,* oggetto rinvenuto - oggetto ritrovato; *predmet kojim se može povrijediti,* oggetto contundente - corpo contundente; *predmeti osobne potrošnje,* oggetti personali di consumo; *bezpredmetan,* privo d'oggetto.

predmijevanje, *n* - **pretpostavka,** *f* - **predviđanje,** *n* - **presumpcija** - supposizione - presunzione || *predmnjeva o bračnom začeću,* presunzione di concepimento durante il matrimonio; *predmnjeva o očinstvu,* presunzione di paternità; *predmnjeva apsolutna ili «iuris et de iure»,* presunzione assoluta; *predmnjeva relativna ili «iuris tantum»,* presunzione relativa; *predmnjeva krivnje,* presunzione di colpa; *zakonska predmnjeva,* p. legale; *predmnjeva smrti,* p. di morte; *p. o istovremenoj smrti,* p. di commorienza; *p. vlasništva,* p. di proprietà; *p. odsutnosti,* p. di assenza; *p. nezgode,* p. d'incidente; *p. o životnom stanju,* p. di vita.

predmnjeva, *f* v. **pravna pretpostavka.**

prednost, *f* - precedenza - preferenza - pregio - vantaggio - privilegio || *prednost obrane (favor defensionis) n. pr. pravo posljednje riječi od strane okrivljenog,* privilegio della difesa p. es. il diritto dell'accusato di parlare per ultimo; *prednost u cestovnom saobraćaju,* precedenza nella circolazione stradale.

predočiti, *tr.* - esibire - presentare - esporre - far presente || *predočiti dokaze,* esibire le prove.

predrasuda, *f* - pregiudizio - preconcetto - prevenzione || *bez predrasuda,* senza pregiudizio di - senza pregiudizi - spregiudicato; *pravna predrasuda,* pregiudizio legale.

predsjednički, *adj.* - presidenziale - del presidente - della presidenza || *predsjednički sistem,* sistema presidenziale.

predsjednik, *m* - presidente || *p. republike,* p. della repubblica; *ministar p.,* p. del consiglio dei ministri; *p. suda,* p. del tribunale; *p. vrhovnog suda,* p. della corte suprema della giustizia - p. della corte di cassazione; *predsjedništvo vlade,* presidenza del consiglio dei ministri; *p. općin-*

ske skupštine, p. dell'assemblea comunale; *p. izvršnog vijeća,* p. del consiglio esecutivo.

predstavka, *f* - rimostranza - petizione - istanza - memoriale - memorandum || *odbaciti predstavku,* rigettare un'istanza; *odbiti p.,* respingere un'istanza; *podnijeti p.,* presentare un'istanza; *neosnovana predstavka,* istanza infondata.

predstavljanje lažno v. **lažno predstavljanje.**

predstavnički, *adj.* - dei rappresentanti || *predstavnički organi,* organi rappresentanti.

predstavništvo, *n* - rappresentanza || *predstavništvo države,* rappresentanza dello stato.

predubjeđenje, *n* v. **predrasuda** - preconcetto - pregiudizio.

predugovor, *m* (pactum de contrahendo, *lat.*) - promessa di contratto.

predujam, *m* (avans) - anticipazione - anticipo || *dati predujam,* concedere un'anticipazione; *odobriti p.,* accordare un'anticipazione; *položiti p.,* pagare un anticipo; *p. na plaću,* anticipo sullo stipendio - a. di stipendio; *p. za troškove,* anticipo delle spese.

predumišljaj, *m* - premeditazione || *s predumišljajem,* premeditato - con premeditazione; *bez predumišljaja,* impremeditato - senza premeditazione; *ubojstvo s predumišljajem,* omicidio premeditato.

preduvjet, *m* - condizione preliminare - condizione prima.

preduzeće, *n* v. **poduzeće.**

preduzetnik, *m* - **preduzimač,** *m* v. **poduzetnik.**

preduzetnost, *f* - **preduzimljivost,** *f* v. **poduzetnost.**

preduzimač, *m* v. **poduzetnik.**

preduzimanje, *n* v. **poduzimanje.**

pregovori, *m pl.* - trattative - negoziati || *biti u pregovorima,* essere in trattative con qlcn; *obustaviti pregovore,* sospendere le trattative; *prekinuti pregovore,* interrompere le trattative; *stupiti u pregovore,* entrare in trattative; *zaključiti pregovore,* concludere le trattative; *započeti pregovore,* intavolare trattative - iniziare trattative; *diplomatski pregovori,* negoziati diplomatici; *kolektivni pregovori,* negoziati collettivi; *pregovori su bili uspješni,* le trattative hanno avuto buon esito; *preliminarni pregovori,* negoziati preliminari; *pregovori su bili neuspješni,* le trattative sono fallite; *mi smo u pregovorima,* siamo in trattative - stiamo negoziando; *pregovori za mir,* negoziati per la pace.

preinačenje, *n* - **preinačivanje,** *n* - modificazione - cambiamento - trasformazione || *p. presude,* riforma della sentenza; *p. upravnog akta,* riforma dell'atto amministrativo; *p. tužbe,* modificazione dell'azione.

preinačiti, *tr.* - modificare - mutare - cambiare - trasformare - alterare - apportare una modifica || *p. presudu,* riformare una sentenza - modificare una sentenza - rettificare una sentenza; *p. uvjete,* modificare le condizioni.

preinaka, *f* - modifica - mutamento - riforma - alterazione - modificazione || *učiniti preinaku,* fare una modifica; *pretrpjeti preinaku,* subire una modifica; *preinaka prava i obaveza,* mutazione dei diritti e degli obblighi; *p. novacijom,* mutazione per novazione; *p. nagodbom,* mutazione per transazione; *p. ustupkom,* mutazione per cessione; *p. uputom,* mutazione per assegnamento.

prejudicirati, *tr.* - pregiudicare.

prekarij, *m* (izmoljena posuda) - precario - possesso precario - detenzione || *prekarna posudba,* comodato precario; *prekarna detencija,* detenzione a titolo precario.

prekarist, *m* - precarista - detentore.

prekid, *m* - interruzione - sospensione - rottura || *prekid dosjelosti,* interruzione

dell'usucapione; *p. poslovanja,* i. d'esercizio; *p. postupka,* i. del procedimento; *p. rada,* i. del lavoro - cessazione del lavoro; *p. roka,* i. del termine; *p. zastare,* i. della prescrizione; *p. diplomatskih odnosa,* rottura diplomatica; *p. građanskog postupka,* interruzione del procedimento - interruzione del processo; *p. krivičnog postupka,* interruzione dell'esercizio dell'azione penale; *p. trudnoće,* interruzione della gravidanza - interruzione della maternità.

prekinuće, *n* - interruzione || *prekinuće zastare,* interruzione della prescrizione; *prekinuće dosjelosti,* interruzione dell'usucapione.

prekluzija, *f* (gubitak prava u cjelini) - preclusione - totale perdita del diritto.

prekomjeran, *adj.* - eccessivo - fuor di misura - esorbitante - smoderato || *prekomjerna brzina,* velocità eccessiva; *prekomjerno oštećenje (laesio enormis),* lesione enorme; *prekomjerni zahtjev,* pretesa eccessiva; *prekomjerni rad,* lavoro eccessivo.

prekoračenje, *n* - l'oltrepassare - trasgressione - eccedenza - eccesso || *nehatno prekoračenje,* eccesso colposo; *prekoračenje brzine,* eccesso di velocità; *nehatno p. brzine,* eccesso colposo di velocità; *nehatno p. nužne obrane,* eccesso colposo nella legittima difesa; *nehatno p. stanja nužde,* eccesso colposo nello stato di necessità; *prekoračenje optužbe,* esula fuori del capo d'imputazione; *prekoračenje ovlaštenja,* eccesso di potere; *p. službenog položaja,* abuso di ufficio; *p. tužbenog zahtjeva,* «extra petita», oltrepassare la pretesa attorea.

prekostojnice, *f pl.* - controstallie || *dani prekostojnica,* giorni di controstallie.

prekovremen, *adj.* || *prekovremeni rad,* lavoro straordinario.

prekršaj, *m* - contravvenzione - trasgressione - violazione - infrazione || *sudac za prekršaje,* giudice per le trasgressioni - giudice per le contravvenzioni; *učiniti prekršaj,* essere in contravvenzione - cadere in contravvenzione.

prekršitelj - prekršilac, *m* - contravventore - trasgressore - violatore || *zakonski prekršitelj,* trasgressore della legge.

prekršiti, *tr.* - trasgredire - contravvenire - violare - infrangere - conculcare || *prekršiti nalog,* violare un ordine; *p. obećanje,* infrangere la promessa; *p. ugovor,* infrangere il contratto; *p. zakon,* conculcare la legge.

prekup, *m* - il comprare prima degli altri - prelazione || *pravo prekupa,* diritto di prelazione - diritto di acquistare un bene a preferenza di altre persone.

prekupac, *m* (radi dizanja cijene robi) - incettatore.

prekupljivanje, *n* (radi dizanja cijena) - incetta - rialzo e ribasso fraudolento di prezzi sul pubblico mercato - acquisto clandestino di grosse partite di una stessa merce con l'intento di influire sui prezzi del mercato.

prekvalifikacija, *f* - riqualificazione - qualificazione ad una nuova attività || *profesionalna prekvalifikacija,* riqualificazione professionale.

prelazan, *adj.* - transitorio - di transito - di transizione || *prelazne odredbe,* disposizioni transitorie.

prelegat, *m* - prelegato, è il legato che viene fatto allo stesso erede.

preliminaran, *adj.* - preliminare || *preliminarna pitanja,* questioni preliminari; *preliminarni ugovor,* contratto preliminare.

preljub, *m* - adulterio.

preljubnica, *f* - adultera.

preljubnički, *adj.* - adultero.

preljubnik, *m* - adultero.

preljubništvo, *n* - adulterio.

premašiti, *tr.* - superare - sorpassare - eccedere || *premašiti normu,* superare la norma (di lavoro); *premašiti mjeru,* superare un contingente; *premašiti kredite,* superare gli stanziamenti; *premašiti očeki-*

vanja, superare l'aspettativa; *premašiti kredit,* eccedere il credito.

premetačina, *f* - perquisizione || *premetačina stana,* perquisizione domiciliare; *osobna premetačina,* perquisizione personale.

premija, *f* - premio || *premijski ugovor,* contratto a premio; *premijska najamnina,* salario a premio; *premija osiguranja,* premio d'assicurazione; *premija pri isporuci,* p. alla consegna; *premija za proizvodnost,* p. di produttività; *premija za spasavanje,* p. di salvataggio.

preminuli, *m* - deceduto - defunto - estinto.

prenijeti, *tr.* - trasportare - trasmettere - trasferire - riportare - cedere - devolvere - trascrivere - alienare || *prenijeti pravo,* trasmettere un diritto; *p. nasljedstvo,* trasmettere un'eredità; *p. vlasništvo,* trasportare proprietà.

prenos, *m* v. **prijenos.**

prenosan, *adj.* v. **prijenosan.**

prenosiv, *adj.* v. prenošljiv || *neprenosiv,* intrasferibile.

prenošenje (prava), *n* - cessione - traslazione || *prenošenje nadležnosti na drugi sud,* rimessione del procedimento ad altro giudice.

prenošljiv, *adj.* - trasmissibile - cedibile - trasferibile.

prenošljivost, *f* - trasmissibilità - cedibilità.

prenov, *m* v. **novacija.**

prenumeraciona kupnja ili pretplatna kupoprodaja - vendita per sottoscrizione.

prenumeraciono plaćanje - pagamento anticipato.

preobražaj, *m* - trasformazione || *društveni preobražaj,* trasformazione sociale; *preobražaj poljoprivrede,* t. dell'agricoltura; *preobražaj sela,* t. delle campagne; *preobražaj socijalistički,* t. socialista.

prepad, *m* - colpo di mano - attacco improvviso - assalto improvviso - sorpresa || *na prepad,* all'improvviso.

preporuka, *f* - raccomandazione || *pismena preporuka,* lettera di raccomandazione - biglietto di raccomandazione.

prepreka, *f* - ostacolo - impedimento || *nesavladiva prepreka,* impedimento insuperabile.

prerada, *f* - **preradba** - rifacimento - lavorazione - rimaneggiamento - riduzione - rifusione - trasformazione col lavoro - messa in opera.

preraspodjela, *f* - redistribuzione - riallocazione.

prerogativa, *f* - prerogativa || *diplomatska p.,* p. diplomatica; *parlamentarna p.,* p. parlamentare.

prerušiti, *tr.* - **prerušivati,** *tr.* - travestire - mascherare - camuffare.

prerušivanje, *n* - travestimento - travisamento - mascheramento - mutare il proprio aspetto con maschera da non farsi riconoscere nel commettere il furto.

presađivanje, *n* - trapianto - trapiantazione - trapiantamento || *nedopušteno presađivanje dijelova ljudskog tijela,* trapianti illeciti di parti del corpo umano.

preslušanje, *n* - escussione - ascolto - audizione - interrogatorio || *preslušavanje svjedoka,* e. di testi - e. di testimoni; *preslušavanje stranke,* ascolto della parte; *biti podvrgnut preslušanju,* subire un interrogatorio; *javno preslušavanje,* interrogatorio pubblico; *unakrsno preslušanje,* interrogatorio in contraddittorio.

prestacija, *f* (sadržaj obligacije) - prestazione è il contenuto dell'obbligazione.

prestanak, *m* (gašenje ili utrnuće) - cessazione - fine - estinzione || *prestanak hipoteke,* estinzione dell'ipoteca; *p. obligacije,* e. dell'obbligazione; *p. punomoći,* e. della procura; *p. služnosti,* e. della servitù; *p. obveze,* cessazione dell'obbligazione; *p. prava na korištenje stana,* estinzione del diritto dell'uso d'abitazione; *p. rada,*

cessazione del lavoro; *p. neprijateljstva,* cessazione delle ostilità; *p. ratnog stanja,* cessazione dello stato di guerra; *p. nekog prava,* cessazione d'un diritto; *obveze prestaju na razne načine:* le obbligazioni si estinguono in vari modi: a) *ispunjenjem,* con adempimento; b) *obnovom (novacijom),* con la novazione; c) *otpustom duga,* con la remissione; d) *prijebojem (kompenzacijom),* con la compensazione; e) *sjedinjenjem (konfuzijom),* con la confusione; f) *nemogućnošću ispunjenja (zbog razloga koji se ne mogu pripisati dužniku),* per impossibilità d'adempimento (per causa non imputabile al debitore); g) *ustupanjem potraživanja,* con la cessione del credito; h) *polaganjem kod suda dugovane stvari,* con il deposito giudiziale; i) *prodajom umjesto polaganja stvari,* con la vendita in luogo del deposito.

prestrukturiranje, *n* - ristrutturazione.

prestup v. **prijestup.**

prestupiti, *tr.* - trasgredire - contravvenire - infrangere - violare.

prestupnik, *m* - trasgressore - contravventore - trasgreditore - violatore d'un ordine.

presuda, *f* - sentenza - verdetto - decisione - giudizio || *brisovna presuda,* sentenza di cancellazione; *ispraviti presudu,* rettificare la sentenza; *izreći presudu,* pronunciare una sentenza - emettere una sentenza; *obrazložiti p.,* motivare una s.; *pobijati p.,* impugnare una s.; *potvrditi p.,* confermare una s.; *preinačiti p.,* riformare una s.; *ukinuti p.,* annullare una s.; *međupresuda,* s. incidentale - s. interlocutoria; *neizmjenljiva p.,* s. incommutabile; *neopoziva p. - pravomoćna p. - neprijeporna p.,* s. irrevocabile - s. passata in giudicato - giudizio insindacabile; *oslobađajuća p.,* s. assolutoria - s. di assoluzione - s. di proscioglimento; *osuđujuća p.,* s. di condanna; *osuđujuća p. na smrtnu kaznu,* s. di condanna a morte - s. capitale; *pobojna presuda,* s. impugnabile; *preinačena p.,* s. di riforma; *p. zbog izostanka,* s. contumaciale; *p. na temelju priznanja,* s. di riconoscimento; *prvostepena p.,* s. di primo grado - s. di prima istanza; *sudska p.,* s. giudiziale; *uvjetna p.,* s. condizionale; *arbitražna p.,* lodo arbitrale - sentenza pronunciata dagli arbitri; *deklaratorna p.,* s. dichiarativa; *djelomična p.,* s. parziale; *izvršna p.,* s. esecutiva; *konačna p.,* s. definitiva - s. finale - giudicato; *kostitutivna p.,* s. costitutiva; *kontradiktorna p.,* s. pronunciata in contradditorio; *pogrešna presuda,* s. errata; *ispravak pogrešne presude,* rettifica di sentenza errata; *uobičajena pravna frazeologija kod obrazlaganja presude:* fraseologia giuridica in uso nella motivazione della sentenza: *«tvrdnja tuženog nema nikakve vrijednosti, jer nije potkrijepljena ni pismenim dokazima, a niti iskazima svjedoka...»,* «l'asserzione del convenuto non ha alcun valore probatorio non essendo suffragata da alcuna prova né scritta né testimoniale...»; *«kako tuženi nije uopće pokušao dokazati svoju tvrdnju valjalo je zbog gore navedenih razloga prihvatiti zahtjev tužitelja i osuditi tuženog na plaćanje parničnih troškova»,* «non avendo il convenuto nemmeno tentato di provare tale suo asserto, dovevasi per le suesposte considerazioni accogliere la domanda dell'attore e condannare il convenuto al pagamento delle spese di lite»; *«na temelju priznanja tuženog na sudskoj raspravi dana... valjalo je usvojiti zahtjev tužitelja»,* «in base alla confessione giudiziale resa dal convenuto all'udienza tenutasi il giorno... si doveva accogliere la domanda attorea»; *«tužitelj izjavljuje da je bio prisiljen tražiti sudsku zaštitu, jer da je tuženik, iako je bio pozvan, odbio sklopiti propisni kupoprodajni ugovor s tužiteljem»,* «dichiara l'attore che è costretto di adire le vie giudiziali perché il convenuto, sebbene diffidato, si rifiutò

di addivenire alla stipulazione di un regolare contratto di compravendita»; *«tužena je porekla da je bilo koji iznos dugovala tužiteljici kvalificirajući tvrdnje iste apsurdnim i izmišljenim»*, «la convenuta ha negato di essere debitrice di qualsiasi somma verso la parte attrice qualificando assurde e cervelottiche le sue asserzioni»; *«ne može se pridati neka veća dokazna vrijednost iskazu svjedoka s obzirom također i na njihove zategnute odnose i postojanja međusobne mržnje što je moglo sklonuti svjedoka da iznese činjenice na način koji ne odgovara istini»*, «non può essere attribuito un eccessivo valore probatorio alla deposizione del testimonio con riguardo anche alla tensione dei loro rapporti ed all'esistenza fra esse di ragioni di rancore che possono aver indotto la teste a riferire i fatti in un modo non corrispondente al vero».

presudan, *adj.* - decisivo || *presudan značaj,* importanza decisiva.

presuditi, *tr.* - pronunziare la sentenza - giudicare - sentenziare || *presuditi u prvom stepenu,* giudicare in prima istanza; *p. u drugom stepenu,* giudicare in seconda istanza; *presuditi pravično,* giudicare secondo giustizia.

presuđen, *adj.* - giudicato || *presuđena stvar,* cosa giudicata.

presuđivanje, *n* - il giudicare - il sentenziare.

presumpcija, *f* v. **pretpostavka.**

prešućivanje, *n* - reticenza || *dolozno prešućivanje,* r. dolosa; *svjedok koji prešućuje,* testimonio reticente.

pretežan, *adj.* - prevalente - predominante - preponderante || *u pretežnom dijelu,* nella parte prevalente.

prethodan, *adj.* - precedente - antecedente - previo || *prethodno pitanje (prejudicijalno, incidentno),* pregiudiziale - questione pregiudiziale; *prethodni krivični postupak,* procedimento penale preparatorio; *uz prethodnu obavijest,* previo avviso; *uz prethodan odbitak troškova,* a previa deduzione delle spese; *uz prethodno provjeravanje,* previo esame; *uz prethodan sporazum,* previo accordo; *uz prethodno utvrđenje,* previo accertamento.

prethodnik, *m* - precursore - predecessore - antecessore || *pravni prethodnik,* dante causa - autore; *imenovanje prethodnika,* designazione dell'autore.

pretium affectionis (*lat.*) (vrijednost osobite naklonosti) - prezzo affettivo - valore di speciale affezione - prezzo d'affezione.

pretjecanje, *n* - sorpasso «il conducente deve effettuare il sorpasso a sinistra e riportarsi in seguito a destra, appena può farlo senza pericolo per chi è stato sorpassato» || *prilikom pretjecanja,* durante la manovra di sorpasso; *nije započeo pretjecanje,* non ha iniziato la manovra di sorpasso; *vršiti pretjecanje,* fare il sorpasso.

pretor, *m* - pretore.

pretpostavka, *f* - presupposto - supposizione - ipotesi - presupposizione - presunzione - premessa - condizione preliminare || *iznijeti pretpostavku,* sollevare una presunzione; *pretpostavka nezgode,* presunzione d'incidente; *odbaciti pretpostavku,* respingere una presunzione; *pretpostavka valjanosti,* presupposto di validità; *pretpostavka bračnog začeća,* presunzione di concepimento durante il matrimonio; *pretpostavka činjenice,* presunzione di fatto; *pretpostavka istovremene smrti,* presunzione di commorienza; *pretpostavka krivnje,* presunzione di colpa; *pretpostavka nepobitna - p. koja se ne može opovrgnuti,* iuris et de iure; *p. očinstva,* presunzione di paternità; *p. pobitna - p. koja se može opovrgnuti,* iuris tantum; *pretpostavka smrti,* presunzione di morte; *p. vlasništva,* presunzione di proprietà; *p. života,* presunzione di vita; *zakonska pretpostavka,*

presunzione legale; *apsolutna zakonska p. (presumpcija iuris et de iure),* presunzione legale assoluta; *relativna zakonska p. (presumpcija iuris tantum),* presunzione legale relativa.

pretraga, *f* - perquisizione || *protuzakonita pretraga,* perquisizione illegale; *liječnička p.,* esame; *osobna p.,* perquisizione personale; *p. stana,* perquisizione domiciliare; *nalog za pretragu,* mandato di perquisizione.

pretres, *m* v. **rasprava** - dibattimento || *sudski pretres,* dibattimento giudiziario.

pretres, *m* (premetačina) - perquisizione.

pretresanje, *n* - perquisizione || *pretresanje stana i osobe,* perquisizione domiciliare e personale; *nalog za pretresanje,* mandato di perquisizione; *protivzakonito pretresanje,* perquisizione illegale.

pretresti v. **raspraviti** - discutere - dibattere - trattare - ventilare.

preuranjen, *adj.* - prematuro.

preuzeti, *tr.* (uzeti na sebe) - assumere - incaricarsi (di) || *preuzeti obranu,* assumere la difesa; *preuzeti obvezu,* assumere un impegno; *preuzeti obveze,* assumere obblighi; *preuzeti platež tuđega duga privolom vjerovnika (expromissio),* espromissione.

preuzimanje, *n* - assunzione - accettazione - ricevimento - presa in consegna - presa di possesso || *preuzimanje duga,* accollo di debito - assunzione del debito di un altro; *preuzimanje duga* v. *uputa, asignacija,* delegazione - assegnamento di un nuovo debitore; *ugovor o preuzimanju duga,* contratto di delegazione; *preuzimanje jamstva,* assunzione di fideiussione - assunzione di garanzia; *preuzimanje odgovornosti,* assunzione di responsabilità; *preuzimanje troškova,* assunzione delle spese.

prevara, *f* (prijevara) - inganno - frode - imbroglio - raggiro - truffa || *krivično djelo prevare,* delitto di truffa; *sitno djelo prevare,* truffa di lieve entità - truffa di poca entità - truffa di tenue entità; *prijevarom, prevarom,* con frode - di frode; *dokaz o prevari,* prova della frode.

prevarikacija, *f* - prevaricazione, il reato di chi abusa del proprio potere per trarne illeciti guadagni.

prevariti, *tr.* - truffare - ingannare - frodare - trarre in inganno - imbrogliare - fregare - gabare - abbindolare -tradire.

prevazilaženje, *n* - superamento.

prevencija, *f* - prevenzione || *preventivna mjera,* misura preventiva - misura di prevenzione.

prevodilac, *m* - **prevoditelj** - traduttore || *službeni prevodilac,* traduttore ufficiale; *sudski p.,* traduttore giudiziale; *zaprisegnuti p.,* traduttore giurato.

prevrat, *m* - rivolta - rivoluzione - rivolgimento - sovversione - sconvolgimento - rovesciamento.

prezadužen, *adj.* - pieno di debiti - carico di debiti - affogato nei debiti - oberato - insolvente || *hipotekarno prezadužen,* oberato da ipoteca.

prezaduženik, *m* - oberato - debitore insolvente - debitore fallito.

prezaduženost, *f* - insolvenza - l'esser carico di debiti - indebitamento soverchio.

prezentacija mjenice, || *za prihvat,* presentazione della cambiale per l'accettazione; *za isplatu,* presentazione della cambiale per il pagamento.

prezidijum, *m* - presidenza.

prezime, *n* - cognome - casato - nome di famiglia || *djeca uzimaju prezime oca,* i figli assumono il cognome del padre; *vanbračna djeca uzimaju prezime majke,* i figli naturali assumono il nome di famiglia della madre.

pridružni postupak v. **adhezioni postupak.**

pridržaj, *m* - riserva - ritenzione || *s pridržajem,* con riserva - a condizione

(che); *pravo pridržaja (ius retentionis, lat.),* diritto di ritenzione.

prigovor, *m* - eccezione - opposizione - obiezione - protesta - biasimo || *odbaciti p.,* rigettare un'eccezione; *podići p.,* sollevare un'e.; *prigovor ne stoji,* l'obiezione non regge; *kompenzacijski p.,* eccezione di compensazione; *mjeničan p.,* eccezione cambiaria; *odgodan p.,* e. dilatoria; *peremptoran p.,* e. perentoria; *prekluzivan p.,* e. perentoria; *p. da parnica teče,* e. di litispendenza; *p. izvršenika,* e. dell'obbligato; *p. ništavosti,* e. di nullità; *p. o jamstvu,* e. di garanzia; *p. o neispravnom ispunjenju ugovora,* e. non rite adimpleti contractus; *p. o neispunjenju ugovora,* e. di inadempiuto contratto; *p. nenadležnosti,* e. d'incompetenza; *p. pravomoćnosti,* e. di cosa giudicata; *p. procesni,* e. in senso processuale; *p. prethodne tužbe,* e. della previa escussione - benefizio d'escussione; *p. protiv optužnice,* reclamo contro l'atto d'accusa; *p. protiv platnog naloga,* opposizione al decreto d'ingiunzione - opposizione all'ordine di pagamento - eccezione contro il precetto di pagamento; *p. prvenstva naplate (beneficium ordinis, lat.),* benefizio d'ordine; *p. u izvršnom postupku,* eccezione nel procedimento esecutivo; *p. u upravnom postupku,* e. nel procedimento amministrativo; *prigovor protiv izvršnog zahtjeva,* eccezione contro la pretesa a favore della quale fu accordata l'esecuzione; *p. protiv dozvoli izvršenja,* eccezione contro la concessione dell'esecuzione; *p. zbog nedopustivosti,* eccezione d'inammissibilità; *p. zbog neispunjenja,* e. di inadempimento; *bitni prigovor (prigovor materijalnog prava),* eccezione sostanziale; *procesni prigovor,* eccezione processuale - eccezione di rito; *p. o nepostojanju prava koje se tužbom zahtjeva,* eccezione tendente a dimostrare l'inesistenza del diritto preteso; *bez prigovora,* ineccepibile - senza eccepire; *ponašanje bez prigovora,* condotta ineccepibile.

prigovoriti - eccepire - obiettare || *obrana je prigovorila da...,* la difesa ha eccepito che...; *nema nikakav prigovor,* non ha nulla da obiettare.

prihod, *m* - introito - reddito - entrata - provento - entrate || *prihod u naravi,* indennità pagata in natura; *p. iz odnosa službe,* provento derivante dal rapporto di servizio; *budžetski p.,* entrate del bilancio; *čist p.,* reddito attivo - reddito netto; *devizni p.,* entrate valutarie; *izvozni p.,* entrate da esportazione.

prihvaćanje, *n* - accettazione || *bezuvjetno prihvaćanje (čisto),* accettazione pura e semplice; *počasno prihvaćanje,* accettazione per onore.

prihvat, *m* - accettazione - accoglimento || *prihvat nasljedstva,* accettazione dell'eredità; *prihvat dara,* accettazione di donazione; *bezuvjetan prihvat,* accettazione incondizionata - a. pura e semplice; *prihvat ponude,* a. di un'offerta; *djelomičan p.,* a. parziale; *p. bez ograničenja,* a. senza riserve.

prihvatiti, *tr.* - accettare || *p. mjenicu,* accettare una tratta - a. una cambiale; *p. naloge,* a. ordini; *p. odluku,* a. una decisione; *p. prijedlog,* a. una proposta; *p. ponudu,* a. una offerta; *p. uz ograničenje,* a. con riserva.

prihvatnik, *m* - accettante || *p. mjenice,* accettante; *p. po intervenciji (akceptant po intervenciji),* accettante per intervento; *počastan prihvatnik,* accettante per onore di firma; *prihvat sa zakašnjenjem,* accettazione tardiva; *p. predloženog ugovora,* a. della proposta di contratto; *prećutan prihvat,* accettazione tacita.

prijašnji, *adj.* - precedente - anteriore - di prima - primiero || *prijašnja djela,* antecedenti; *prijašnje stanje,* pristino; *uspostaviti u prijašnje stanje,* rimettere in pri-

stino; *prijašnji događaji,* antecedenti - antefatti.

prijava, *f* - notifica - denuncia - prenotazione - iscrizione || *tajna prijava,* dichiarazione - delazione; *anonimna prijava,* delazione - delazione anonima; *krivična p.,* denuncia penale; *p. tražbine,* insinuazione d'un credito.

prijavitelj, *m* - denunciatore || *tajni prijavitelj,* delatore.

prijaviti, *tr.* - notificare - denunciare - accusare - deferire - dichiarare.

prijavljivanje, *n* - denunciamento - notificazione - dichiarazione || *lažno prijavljivanje,* calunnia; *lažno samoprijavljivanje,* autocalunnia.

prijeboj, *m* - compensazione || *prijeboj dugovanja,* compensazione dei debiti; *p. potraživanja,* c. dei crediti; *pravo prijeboja,* diritto di compensazione; *prijeboj rizika,* c. di rischi; *p. troškova,* c. delle spese; *opći p.,* c. generale; *sudski p.,* c. giudiziaria; *zakonski p.,* c. legale.

prijedlog, *m* - istanza - proposta - mozione || *alternativni p.,* proposta alternativa; *na prijedlog,* su proposta; *hitan prijedlog,* mozione d'urgenza; *prijedlog za gonjenje,* proposta di procedimento; *p. za nagodbu,* p. di transazione - p. di concordato; *kompromisni p.,* p. di compromesso; *odbaciti prijedlog,* respingere una mozione; *odobriti p.,* approvare una m.; *podnijeti p.,* presentare una m.; *podržati p.,* appoggiare una m.; *prijedlog zakona od strane delegata,* proposta di legge da parte di delegati-deputati; *prijedlog zakona od strane izvršnog vijeća,* disegno di legge da parte del Consiglio esecutivo; *prijedlog za izmjenu,* proposta di emendamento.

prijek, *adj.* - trasversale - obliquo || *prijeki sud,* corte marziale, tribunale straordinario di guerra (che giudica sommariamente).

prijelom (prelom) *m* (lat. fractura) - frattura - rottura di un organo || *prijelom kosti,* frattura ossea; *jednostavni prijelom,* frattura semplice; *višestruki prijelom,* frattura comminuta - frattura con più di due frammenti; *vanjski prijelom,* frattura esposta - frattura il cui focolaio comunica con l'esterno; *prijelom ključne kosti (fractura claviculae),* frattura della clavicola (osso della cintura toracica che va dallo sterno alla scapola).

prijenos, *m* - trasporto - trasferimento - traslazione - voltura || *prijenos depozita,* trasferimento di deposito; *p. mjenice,* giro; *p. nasljedstva,* trasmissione d'eredità - trasmissione ereditaria; *p. prava,* cessione - trasferimento di un diritto; *p. vlasništva,* trasferimento di proprietà - trasmissione di proprietà; *p. vlasti,* trasmissione di poteri; *p. mrtvaca,* trasporto della salma - traslazione dei resti mortali; *p. dobara,* trasporto di beni - traslazione di beni; *p. hipoteke,* trasporto d'ipoteca; *p. salda,* riporto del saldo; *katastarski prijenos,* voltura catastale; *zemljišno-knjižni prijenos,* voltura tavolare.

prijenosan, *adj.* - trasportabile - trasferibile || *prijenosan akt,* atto traslativo; *u prijenosnom smislu,* in senso figurato.

prijepis, *m* - copia - trascrizione || *prijepis mjenice,* copia della cambiale; *prijepis presude,* copia della sentenza.

prijestup, *m* - trasgressione - contravvenzione || *prijestupna godina,* anno bisestile.

prijeteći, *adj.* - minaccioso - minacciante || *prijeteće pismo,* lettera minatoria.

prijetnja, *f* - minaccia || *ozbiljna prijetnja,* minaccia seria - timore fondato - minaccia grave (d.); *prijetnja kaznom,* comminatoria; *pod prijetnjom (kazne),* sotto pena di - sotto la minaccia.

prijevara v. **prevara.**

prijevoz, *m* - trasporto - tragitto - vettura.

prijevozan, *adj.* - trasportabile || *prijevozno sredstvo,* mezzo di trasporto; *prije-*

vozni troškovi, spese di trasporto; *prijevozni trošak lađom,* nolo; *ugovor o prijevozu,* contratto di trasporto.

prijevoznik, *m* - vettore || *prijevozno poduzeće,* agenzia di trasporto; *prijevoz osoba,* trasporto di persone; *prijevoz stvari,* trasporto di cose; *pošiljalac u ugovoru o prijevozu,* mittente o speditore.

prikrata, *f* - lesione - danneggiamento - scorciamento - decurtazione || *prikrata preko polovice običajne vrijednosti,* lesione enorme - lesione oltre la metà.

prikrivanje, *n* - ricettazione - dissimulazione - il nascondere - velatura - palliamento - occultamento || *krivično djelo prikrivanja,* ricettazione; *prikrivanje novaca ili stvari koje su pribavljene krivičnim djelom,* occultare danaro o cose provenienti da un delitto.

prikupiti, *tr.* - riunire - radunare - metter inisieme - ammassare - raggruzzolare || *prikupiti dokaze,* acquisire le prove.

prilaz, *m* - accesso - entrata.

prileg, *m* (puteno općenje) - commercio carnale - accoppiamento sessuale.

prilika, *f* (prigoda, zgoda) - occasione || *izuzetna prilika,* occasione eccezionale; *povoljna p.,* o. favorevole; *prva p.,* o. prima; *dati priliku,* dare l'o.; *iskoristiti priliku,* profittare dell'o.; *koristi priliku,* si avvale dell'o.

prilog, *m* (dodatak) - aggiunta - supplemento || *priložen spis,* allegato; *u prilogu,* allegato - accluso.

primalac, *m* - ricevente - ricevitore || *primalac depozita,* ricevitore - consegnatario; *primalac mjenice,* accettante - colui che accetta una cambiale; *primalac pošiljke,* destinatario; *primalac zajma,* mutuatario.

primiti, *tr.* - ricevere - accettare - prendere - accogliere || *primiti nekoga u društvo,* ammettere qualcuno in società; *p. odgovornost za što,* assumere la responsabilità di qcs; *p. molbu,* accogliere una domanda; *p. nasljedstvo,* accettare l'eredità; *p. upute,* prendere disposizioni; *p. na račun,* ricevere in acconto; *p. odgovornost,* assumere una responsabilità; *p. ukradenu robu na čuvanje,* ricettare; *p. znanju,* prendere atto.

primjedba, *f* (bilješka) - nota - annotazione - (opaska) - osservazione - appunto.

primijeniti, *v* - applicare || *primijeniti teoriju,* applicare la teoria; *primijeniti zakone,* applicare le leggi; *primijeniti propis,* applicare un regolamento.

primjena, *f* - applicazione - messa in pratica || *primjenjena umjetnost,* arte applicata; *analogna primjena,* applicazione analogica; *primjena kazne,* a. della pena; *p. prava,* a. del diritto; *p. zakona,* a. della legge; *stroga p.,* a. rigorosa; *retroaktivna p.,* a. retroattiva.

primjer, *m* - esempio || *na primjer,* per esempio.

primjerak, *m* - esemplare - copia.

primjeran, *adj.* - esemplare - modello.

primjeren, *adj.* - adeguato - conforme - congruo || *primjerena odšteta,* indennizzo adeguato; *primjeren rok,* congruo termine.

prinadležnost, *f* - competenza - appartenenza || *prinadležnosti, pl.,* stipendio - paga.

principijelnost, *f* - spirito di principio - fedeltà ai principi - coerenza con i principi.

prinuda, *f* - coercizione - costrizione - coazione - coartazione - constringimento || *krivično djelo prinude,* violenza privata - coazione; *prinuda da se izvrši krivično djelo,* violenza per costringere a commettere un reato.

prinudan, *adj.* - forzato - coattivo - coercitivo - obbligatorio - forzoso - vincolistico || *prinudna sredstva,* mezzi coercitivi; *prinudan boravak,* domicilio coatto; *prinudna likvidacija,* liquidazione coatta amministrativa; *prinudna uprava,* amministrazione coatta - amministrazione controllata - re-

gime vincolistico; *prinudne norme,* diritto cogente; *prinudan otkup,* ammasso obbligatorio; *prinudni rad,* lavoro coatto; *prinudni zajam,* prestito forzoso; *prinudno iseljenje,* sfratto - sgombero forzato dell'immobile - abbandono forzato dell'immobile; *prinudno izvršenje,* esecuzione forzata; *prinudno poravnanje,* concordato preventivo; *prinudno poravnanje (u stečaju),* concordato fallimentare; *prinudno poravnanje (van stečaja),* concordato stragiudiziale amichevole; *fizička prinuda,* constringimento fisico - violenza fisica; *prinuda na obljubu,* congiunzione carnale con azione violenta.

prioritet, *m* - prelazione || *prioritetno pravo,* diritto di prelazione; *prioritet zalogoprimca,* prelazione del creditore pignoratizio.

pripadak v. **sporedna stvar.**

pripadnik, *m* - appartenente - membro || *pripadnik narodnosti,* appartenente a una nazionalità - a. a un gruppo nazionale; *pripadnik armije,* membro dell'esercito - militare; *pripadnik pokreta otpora,* appartenente a un movimento di resistenza.

pripadnost, *f* (pertinencija) - pertinenza, cosa in modo durevole connessa a un'altra cosa principale.

pripajanje, *n* - incorporazione - annessione - fusione.

priplod, *m* - aumento - incremento - guadagno - frutto - accessione || *priplod (organski plodovi),* accessione naturale; *p. (domaćih životinja),* accessione per feti degli animali.

pripravnik - candidato - principiante - aspirante - praticante || *p. advokatski,* candidato d'avvocato - c. d'avvocatura - aspirante avvocato; *sudski p.,* uditore giudiziario - ascoltante giudiziario.

pripreman, *adj.* - pronto - preparato || *pripremna radnja,* atto preparatorio; *pripremni podnesak,* scrittura per l'istruzione della causa; *p. podnesak u krivičnom postupku,* atto preliminare nel procedimento penale; *pripremno ročište,* udienza preliminare.

pripremanje, *n* - preparazione - apparecchiamento - allestimento || *pripremanje glavne rasprave,* procedimento preparatorio per l'udienza.

priračunavanje, *n* - aggiunta al conto || *priračunavanje vremena,* accessione del tempo - computo del tempo.

priraštaj, *m* (prirast) - accessione - accrescimento - aumento - incremento - aggiunzione || *prirodni priraštaj,* accessione naturale; *p. u prirodnim proizvodima,* a. per prodotti di natura; *priraštaj u priplodu životinja,* accessione per feti degli animali; *p. u nastanku otoka,* a. con formazione di isole (insula in flumine nata, *lat.*); *p. po napuštenom koritu,* a. per alveo abbandonato (alveus derelictus, *lat.*); *p. po nanosu,* a. per alluvione (incrementum latens, *lat.*); *p. po otkinutom zemljištu,* a. per avulsione - a. per distaccamento di terreno (incrementum patens, *lat.*); *p. vještački,* a. artificiale; *p. preradom,* a. per riduzione in nuova forma; *p. sjedinjenjem,* a. per unione - aggiunzione - specificazione - mescolanza - incorporazione; *sticanje vlasništva priraštajem,* acquisto della proprietà per accessione.

priroda, *f* - natura - indole.

prirodan, *adj.* - naturale - di natura - conforme alla natura - secondo natura - semplice - naturale || *prirodna bogatstva,* ricchezze naturali; *p. obligacija,* obbligazione naturale; *p. rijetkost,* rarità naturale; *p. snaga,* forza naturale; *p. potreba,* bisogno naturale; *p. voda,* acqua naturale; *prirodno pravo,* diritto naturale; *prirodni događaji,* eventi naturali; *prirodni izvori,* risorse naturali.

prirođen, *adj.* - innato - congenito || *prirođena prava,* diritti innati.

prirođenje, *n* - naturalizzazione.

prisega, *f* v. **zakletva.**

prisila, *f* v. **prinuda.**

prisilan, *adj.* (v. **prinudan**) - forzato - coattivo - coercitivo || *prisilni boravak,* confino; *prisilni rad,* lavori forzati; *prisilna likvidacija,* liquidazione coattiva; *prisilna nagodba,* accomodamento coattivo; *prisilno sredstvo,* mezzo coattivo - mezzo coercitivo; *prisilno izvršenje,* esecuzione forzata.

prisluškivanje, *n* - l'origliare - ascoltare di nascosto || *telefonsko p.,* intercettazione telefonica; *neovlašteno prisluškivanje i tonsko snimanje,* l'abusivo origliare e registrazione acustica.

pristanak, *m* - assenso - consenso - adesione || *po tihom pristanku,* per tacita riconduzione; *pristanak povrijeđenog,* consenso di colui che è stato leso; *pobačaj uz pristanak trudne žene,* aborto di donna consenziente; *prećutni pristanak,* acquiescenza - tacita rinunzia a un diritto; *uzajamni pristanak,* mutuo consenso; *pristanak za sklapanje braka,* assenso al matrimonio; *istinski pristanak,* vero consenso.

pristaša, *m* - seguace - aderente - partigiano - fautore - adepto || *pristaša nedužnosti okrivljenog,* innocentista, colui che sostiene l'innocenza dell'accusato; *pristaša krivice okrivljenog,* colpevolista.

pristav, *m* - aggiunto giudiziario.

pristojba, *f* (pristojbina, *f*) - tassa - competenza || *državna pristojba,* tassa erariale; *p. za registraciju,* t. di registrazione; *p. za upis u registar,* t. di registro; *paušalna pristojba,* t. forfettaria.

pristup, *m* - accesso - entrata || *prisilni pristup zemljištu,* accesso coattivo al fondo.

pristupanje, *n* - accessione - adesione || *pristupanje na sud,* comparizione.

prisvajanje, *n* - appropriazione - arrogazione || *neovlašteno prisvajanje,* a. indebita; *p. izgubljene stvari,* a. di cosa smarrita; *p. nađene stvari,* a. di cosa trovata; *neovlašteno prisvajanje stvari stečene zabludom ili slučajem (k.d.),* appropriazione indebita di cosa avuta per errore o per caso fortuito (d.); *p. spomenika kulture (k.d.),* appropriazione di monumenti di cultura (d.).

prisvojiti, *tr.* - appropriarsi - impossessarsi (di) - impadronirsi (di) - arrogarsi - usurpare || *prisvojiti sebi pravo,* arrogarsi un diritto.

pritežanje v. **detencija ili držanje.**

pritužba, *f* - reclamo - ricorso - lagnanza || *razlog pritužbi,* motivo di lagnanza.

pritvor, *m* - detenzione - reclusione - arresto - fermo - stato d'arresto - arresto provvisorio || *kućni pritvor,* arresto a domicilio; *preventivni p.,* carcerazione preventiva - detenzione preventiva; *određivanje pritvora,* mandato d'arresto - mandato di cattura; *odrediti pritvor,* ordinare la cattura - emettere l'ordine di cattura; *nezakoniti pritvor,* arresto illegale - arresto abusivo; *običan pritvor,* arresto semplice; *pooštreni pritvor,* arresto di rigore; *pritvor osumnjičenog zbog sumnje u bijeg,* fermo di indiziato per sospetto di fuga; *p. određen protiv osobe zatečene na izvršenju krivičnog djela,* arresto in flagranza; *obavezni pritvor,* arresto obbligatorio; *fakultativan pritvor,* arresto facoltativo; *p. radi izvršenja kazne,* arresto per l'esecuzione della pena; *p. radi osiguranja prisutnosti optuženika na glavnoj raspravi,* arresto per assicurare la presenza dell'accusato al dibattimento principale.

pritvorenik, *m* - arrestato - detenuto - carcerato.

privatan, *adj.* - privato - particolare || *privatna tužba,* dichiarazione di querela - querela; *nedopustivost privatne tužbe,* inammissibilità della querela; *odricanje od prava podizanja tužbe,* rinuncia all'esercizio del diritto di querela; *podići privatnu tužbu,* proporre querela; *povlačenje privatne tužbe,* remissione della querela; *rok u kojem se može podići tužba,* termine di proporre querela; *povući p. tužbe,* ritirare

una querela; *privatne radnje,* aziende private; *privatni testament,* testamento privato; *privatni tužitelj,* querelante; *okrivljeni po privatnoj tužbi,* querelato; *privatni učesnik,* parte civile - parte che esercita l'azione civile riparatoria contro l'imputato; *pojaviti se u svojstvu privatnog učesnika,* costituirsi parte civile; *privatno pravo,* diritto privato; *privatno vlasništvo,* proprietà privata.

privatnopravni, *adj.* - concernente il diritto privato - conforme al diritto privato.

prividan, *adj.* - apparente - illusorio - immaginario - finito - falso - simulato || *prividna parnica,* causa simulata; *prividni nasljednik,* erede apparente; *prividni ugovor,* contratto fittizio - contratto simulato; *prividni pravni posao,* negozio giuridico simulato; *prividno u dobrom stanju,* in apparente buon stato.

privilegij, *m* - privilegio || *diplomatski privilegiji,* privilegi diplomatici.

privola, *f* v. **pristanak** - consenso - assenso - adesione.

privoljenje, *n* - acconsentimento - consenso - adesione || *pravo privoljenje,* vero consenso - consenso; *privoljenje na pogodbu treba da se očituje slobodno, ozbiljno, stanovito, razumljivo,* la dichiarazione del consenso ad un contratto debba essere libera, seria, determinata ed intelligibile.

privredni, *adj.* - economico || *privredna autarhija,* autarchia economica; *p. blokada,* blocco economico; *p. borba,* lotta economica; *p. depresija,* depressione economica; *p. etika,* etica economica; *p. godina,* anno economico; *p. grana,* ramo dell'economia; *p. grupa,* gruppo economico; *p. integracija,* integrazione economica; *p. jedinica,* unità economica; *privredna komisija,* commissione economica; *p. komora,* camera di commercio - camera di commercio e industria - camera economica; *p. konjuktura,* congiuntura economica; *p. kontrola,* controllo economico; *p. kriza,* crisi economica; *p. mjera,* misura economica; *p. nauka,* dottrina e. - scienza e.; *p. obnova,* ripresa e.; *p. organizacija,* organizzazione e.; *p. psihologija,* psicologia economica; *p. razmjena,* scambi economici; *p. recesija,* recessione economica; *p. sabotaža,* sabotaggio economico; *p. sankcija,* sanzione economica; *p. situacija,* situazione e.; *p. snaga,* forza e.; *p. struktura,* struttura economica; *p. špijunaža,* spionaggio economico; *privredni bojkot,* boicotaggio economico; *p. faktor,* fattore e.; *p. kriminal,* delinquenza economica; *p. odnosi,* relazioni economiche; *p. plan,* piano economico; *p. poredak,* ordinamento economico - ordine economico - regime economico; *p. potencijal,* potenziale economico; *p. pothvat,* impresa economica; *p. pregovori,* negoziati economici - trattative economiche; *p. prekršaj,* contravvenzione economica; *p. prijestup,* trasgressione economica; *privredni program,* programma economico; *p. promet,* traffico economico; *p. savjet,* consiglio d'economia - consiglio economico; *p. sektor,* settore economico; *p. sistem,* sistema economico; *p. svijet,* mondo economico; *p. spor,* controversia economica; *p. sporazum,* intesa ecoonmica - accordo economico; *p. sud,* tribunale economico; *p. vještak,* esperto economico; *p. zakon,* legge economica; *p. život,* vita economica; *privredno krivično djelo,* reato economico; *p. krivično pravo,* diritto penale economico; *p. poduzeće,* azienda economica; *p. pravo,* diritto economico; *p. vijeće,* camera degli affari economici.

privremen, *adj.* - provvisorio - temporaneo - interinale - interlocutorio || *privremena mjera u izvršnom postupku,* misura provvisoria nel procedimento esecutivo; *privremena nezaposlenost,* disoccupazione provvisoria; *privremena presuda,* sentenza interlocutoria; *privremeni rad,* lavoro avventizio; *privremeni radnik,* lavoratore av-

ventizio; *privremeni zastupnik,* procuratore provvisorio; *privremeno upućivanje na rad,* avviamento provvisorio a un posto di lavoro; *privremena vlada,* governo ad interim.

priznanica, *f* - ricevuta - quietanza.

priznanje, *n* - riconoscimento - apprezzamento - confessione - ammissione || *priznanje djeteta,* legittimazione; *p. vanbračnog djeteta,* riconoscimento di figlio naturale; *p. države,* riconoscimento d'uno stato; *p. duga,* ricognizione di debito - riconoscimento del debito; *p. očinstva,* riconoscimento della paternità; *p. vanbračne djece,* riconoscimento dei figli naturali; *p. strane presude,* dichiarazione di efficacia della sentenza straniera - giudizio di delibazione - riconoscimento della sentenza straniera; *p. iznuđeno,* confessione estorta; *p. jednostavno,* confessione semplice; *p. kvalificirano,* confessione qualificata; *p. u krivičnom postupku (okrivljenog),* confessione dell'imputato; *p. u građanskom postupku,* confessione nella causa civile; *poreći priznanje - opozvati p. - povući p.,* ritirare la confessione - disdire la confessione; *priznanje kraljica dokaza (confessio regina probationum, lat.),* confessione regina delle prove; *priznavanje kapitulacije i okupacije (k.d.),* riconoscimento della capitolazione e dell'occupazione (d.).

priznati, *tr.* - riconoscere - ammettere || *priznati djelo,* confessarsi colpevole.

proba, *f* v. **pokus.**

proces, *m* - processo - causa - procedimendo - giudizio || *procesno poravnanje,* transazione processuale - transazione giudiziaria; *procesna sposobnost,* capacità di stare in giudizio - capacità processuale; *procesne pretpostavke,* presupposti processuali.

procijeniti, *tr.* - valutare - stimare - far la stima || *procijeniti štetu,* valutare il danno - stimare il danno.

procjena, *f* - stima - valutazione - estimo || *cijena prema procjeni,* prezzo di stima; *netočna procjena,* stima inesatta; *prethodna procjena,* stima preventiva; *službena procjena,* stima ufficiale; *sudska procjena,* stima giudiziale; *troškovi procjene,* spese di stima; *analitička procjena vrijednosti mjesta,* valutazione analitica dei posti di lavoro; *stručna procjena,* valutazione tecnica - stima d'esperto; *procjena troškova,* stima dei costi - preventivo dei costi - valutazione della spesa; *imovinska procjena,* valutazione patrimoniale; *katastarska procjena,* valutazione catastale; *paušalna procjena,* valutazione forfettaria; *porezna procjena,* valutazione fiscale - v. dell'imposta; *procjena rentabilnosti,* valutazione del rendimento; *procjena rizika,* valutazione del rischio; *uredovna procjena,* valutazione d'ufficio.

procjenitelj, *m* - estimatore - perito - stimatore.

procjenjiv, *adj.* - stimabile - valutabile || *neprocjenjiv,* inestimabile.

prodaja, *f* v. **kupoprodaja** - vendita - smercio || *prodaja i stavljanje u promet škodljivih živežnih namirnica,* vendita e messa in circolazione di generi alimentari nocivi; *prodaja sa zadržavanjem prava vlasništva,* vendita con riserva di proprietà - il trasferimento della proprietà è differito al giorno del pagamento dell'ultima rata del prezzo; *prodaja tuđe stvari,* vendita di cosa altrui; *prisilna prodaja,* vendita forzata; *obavezna prodaja,* vendita obbligatoria; *prodaja na pokus,* vendita a prova; *prodaja s pravom prvokupa,* vendita con riserva del diritto di prelazione; *zakonsko pravo prvokupa,* diritto di prelazione legale; *prodaja po uzorku ili modelu,* vendita su campione o su tipo di campione; *prodaja sa zadržavanjem prava raspolaganja odnosno prava vlasništva,* vendita con riserva del diritto di disposizione rispettivamente del diritto di proprietà; *pro-*

daja s obročnom otplatom cijene, vendita rateale - vendita a rate.

prodajni, *adj.* - di vendita - venale || *prodajni nalog,* mandato di vendita; *ugovor o prodajnom nalogu,* contratto di mandato di vendita; *prodajni nalog ne može se opozvati,* il mandato di vendita non può essere revocato; *obavijest o sudskoj prodaji,* bando venale; *prodajna cijena,* prezzo venale; *prodajna vrijednost,* valore venale; *prodajni predmet,* cosa venale.

produktivnost, *f* - produttività || *p. niska,* p. bassa; *p. rada,* p. del lavoro; *visoka p.,* p. elevata - p. alta.

produljiti (produžiti) *tr.* - prolungare - allungare - continuare - proseguire - prorogare - protrarre || *produžiti mandat,* prorogare il mandato; *produžiti rok,* prorogare un termine - protrarre un termine; *produžiti ugovor,* prorogare un contratto.

produljiv, *adj.* - prorogabile.

produženje (produljenje, *n* - produljivanje) - allungamento - prolungamento - proseguimento - continuazione - proroga || *produženje dospijeća roka,* proroga di scadenza; *p. kredita,* proroga del credito; *p. di cambiale,* proroga di cambiale; *produženje očinske vlasti,* continuazione della patria potestà; *produženje roka,* proroga del termine; *produženje ugovora,* proroga del contratto.

produžiti v. **produljiti** || *produženo krivično djelo,* reato continuato.

produživ, *adj.* v. **produljiv.**

profesionalan, *adj.* - professionale || *profesionalna bolest,* malattia professionale; *profesionalna tajna,* segreto professionale; *profesionalni nehat,* colpa professionale; *profesionalno udruženje,* società professionale; *profesionalni rizik,* rischio professionale.

proglasiti, *tr.* - proclamare - pubblicare - rendere noto - far noto - bandire - render pubblico - promulgare || *proglasiti nevaljanim* - *p. nevažećim,* invalidare; *p. nevaljanim ugovor,* invalidare un contratto; *p. nevažećim izbore,* invalidare le elezioni; *p. zakon,* promulgare una legge.

proglašenje, *n* - proclamazione - pubblicazione || *p. nevaljanosti,* invalidamento; *p. testamenta,* pubblicazione del testamento; *p. za nestalog,* dichiarazione d'irreperibilità; *p. za umrlog,* dichiarazione di morte presunta - dichiarazione giudiziale di morte; *p. zakona,* promulgazione della legge; *proglašen krivim,* ritenuto responsabile; *proglašen nestalim,* dichiarato irreperibile.

prognanstvo, *n* - confino - relegazione.

progon, *m* (gonjenje) - persecuzione || *krivični progon,* persecuzione penale; *pravo progona životinja (živine),* diritto di condurre bestie.

proizvod, *m* - prodotto - fabbricato || *proizvod društvenog rada,* prodotto del lavoro sociale; *p. industrijski,* p. industriale - merce; *p. inozemni,* p. estero; *p. finalni,* p. finale; *p. poljoprivredni,* p. agricolo - derrata; *p. poluizrađeni,* p. semilavorato; *p. prirodni,* p. naturale - p. della terra; *p. rada,* p. del lavoro; *p. socijalni,* p. sociale; *proizvodna tajna,* segreto di produzione - segreto di fabbricazione - segreto industriale; *proizvodni znak,* marchio di fabbrica - marchio di fabbricazione - marchio d'impresa - marchio di commercio.

proizvodnja, *f* - produzione - fabbricazione || *proizvodnja i stavljanje u promet škodljivih živežnih namirnica (k.d.),* produzione e messa in circolazione di generi alimentari nocivi (d.); *p. štetnih sredstava za liječenje životinja (k.d.),* produzione di sostanze nocive per la cura degli animali (d.).

proizvodnost, *f* - produttività - carattere produttivo.

proizvođač, *m* - produttore || *individualni p.,* p. individuale - p. indipendente; *neposredni p.,* p. diretto; *poljoprivredni p.,* p. agricolo; *robni p.,* p. di merci.

proizvoljan, *adj.* - arbitrario || *proizvoljna odluka,* decisione arbitraria; *proizvoljni zaključak,* conclusione arbitraria.

projekt, *m* - progetto.

projektant, *m* - progettista || *odgovornost projektanta zbog nedostatka u planu,* responsabilità del progettista per difetti del piano.

projektirati, *tr.* - progettare.

proklamacija, *f* (proglašenje) - proclamazione.

prokura, *f* - procura.

prokurist(a), *m* - procuratore - procuratore commerciale || *bankovni p.,* procuratore di banca.

prolaz, *m* - passaggio - transito - tragitto - varco || *nužni p.,* passaggio necessario; *prisilni p.,* passaggio coattivo; *služnost prolaza,* servitù di passaggio; *pravo prolaza,* diritto di passaggio.

proletarijat, *m* - proletariato.

proleter, *m* - proletario.

proleterski, *adj.* - proletario || *proleterska brigada,* brigata proletaria; *proleterska demokracija,* democrazia proletaria; *proleterska revolucija,* rivoluzione proletaria; *proleterski internacionalizam,* internazionalismo proletario.

prolongacija, *f* (produženje) - proroga || *prolongacija mjenice,* proroga di cambiale.

promatranje, *n* - osservazione - contemplazione || *držati na promatranje jednog bolesnika,* tenere in osservazione un paziente.

promet, *m* - movimento - circolazione - traffico - commercio - giro || *promet pješaka,* traffico pedonale; *promet robe,* traffico merci - traffico delle merci - commercio; *automobilski promet,* traffico automobilistico; *aktivan p.,* t. attivo; *brz p.,* t. veloce; *cestovni p.,* t. stradale; *gradski p.,* t. urbano; *kopneni p.,* t. terrestre; *jezerski p.,* t. lacuale; *mjesni p.,* t. locale; *riječni p.,* t. fluviale; *pomorski p.,* t. marittimo; *putnički p.,* t. passeggeri - t. viaggiatori; *turistički p.,* t. turistico; *željeznički p.,* t. ferroviario; *zračni p.,* t. aereo; *promet robe i usluga,* t. delle merci e prestazioni.

promjena, *f* - cambiamento - mutamento - modificazione - cambio - trasmutazione - modifica - trasformazione - alterazione - metamorfosi - variazione || *p. imena,* mutamento del nome; *p. mjesta stanovanja,* cambiamento di domicilio; *p. posjeda,* cambiamento di possesso; *p. prebivališta,* c. di residenza; *promjena službe,* cambiamento di servizio; *p. smjera puta,* c. d'itinerario; *p. stana,* mutamento di abitazione; *p. vlasništva,* cambiamento di proprietà; *p. porodičnog stanja (djeteta),* alterazione di stato; *p. firme,* modificazione della ditta; *pretrpjeti promjenu,* subire un mutamento.

promjena, *f* (zamjena) - permuta - baratto - cambio - scambio || *ugovor o promjeni (zamjeni),* contratto di permuta.

promulgacija, *f* (proglašenje) - promulgazione || *promulgacija zakona,* promulgazione della legge, è una attestazione fatta dal capo del potere esecutivo dell'esistenza di una legge con l'ordine di osservarla e di farla osservare.

pronalazak, *m* - invenzione || *pronalazak koji se može patentirati,* invenzione brevettabile; *p. patentirani,* i. brevettata; *p. tajni,* i. segreta; *p. tvornički,* i. di stabilimento; *p. industrijski,* i. industriale; *pronalazačko svjedočanstvo,* attestato d'invenzione; *pronalazak izgubljenih stvari,* invenzione di cose smarrite - ritrovamento di cose smarrite; *pronalazak blaga,* ritrovamento di un tesoro.

pronevjera, *f* - **pronevjerenje,** *n* - peculato - malversazione - prevaricazione - defraudazione - sottrazione - appropriazione indebita || *p. javnog novca ili pokretnih stvari od strane službene osobe (k.d.),* peculato (d.); *p. na štetu privatne imovine od strane službene osobe (k.d.),* malversa-

zione a danno di privati (d.); *p. nastalo korištenjem tuđe griješke (k.d.),* peculato mediante profitto dell'errore altrui (d.); *utaja (k.d.),* appropriazione indebita (d.).

propadanje, *n* - sprofondamento - fig. deterioramento, deteriorazione, decadenza, deperimento, rovina, fallimento || *propadanje tla,* deterioramento del suolo; *stvar izložena naglom propadanju,* cosa soggetta a rapida deteriorazione.

propaganda, *f* - propaganda || *neprijateljska propaganda (k.d.),* propaganda ostile (d.); *p. protiv društvenog i državnog uređenja (k.d.),* p. contro l'ordinamento statale e sociale (d.); *politička p.,* p. politica; *privredna p.,* pubblicità.

propis, *m* - prescrizione - precetto - regola - istruzione - regolamento || *zakonski propis,* prescrizione di legge; *po propisu,* a prescrizione; *protu propisno,* contro prescrizione; *propisno,* a regola d'arte.

propust, *m* - omissione || *propust u pružanju pomoći,* omissione di soccorso; *p. u pružanju pomoći povrijeđenom,* omissione di soccorso a un ferito; *učiniti propust,* incorrere in omissione.

propuštanje, *n* - omissione (non facere) || *propuštanje parničnih radnja,* omissione di atti processuali; *propuštena dobit, izmakla dobit (lucrum cessans),* lucro cessante; *propuštanje roka za žalbu,* omissione del termine per ricorso.

proračunavanje, *n* - computo || *proračunavanje rokova,* computo dei termini.

prosjačenje, *n* - mendicità - accattonaggio.

prostitucija, *f* - prostituzione - meretricio || *posredovanje u vršenju prostitucije (k.d.),* mediazione nell'esercizio della prostituzione, favoreggiamento o sfruttamento della prostituzione (d.).

prostitutka, *f* - prostituta - meretrice.

proširenje, *n* - **proširivanje,** *n* - ampliamento - allargamento - dilatazione - propagazione - diffusione || *proširenje tužbenog zahtjeva,* ampliamento del petito.

proteći (isteći) *tr.* - passare - trascorrere - scadere - decorrere - spirare - estinguersi.

protek, *m* (istek) - scadenza || *protek roka,* scadenza del termine; *po proteku ugovora,* alla scadenza del contratto.

protekcija, *f* - protezione (illecita) - favoreggiamento.

protekcionaš, *m* - protetto - favoreggiato.

protekcionizam, *m* - protezionismo - favoritismo.

protektor, *m* - protettore.

protektorat, *m* - protettorato - paese sottoposto a protezione || *ugovor o protektoratu,* trattato di protettorato.

protest, *m* - protesta - protesto || *bez protesta,* senza protesto; *čekovni protest,* protesto di assegno; *mjenični p.,* p. cambiario - p. di una cambiale; *podignuti p.,* levare p. - elevare p.; *prethodan p.,* p. preliminare; *p. zbog neakceptiranja,* p. per mancata accettazione; *p. zbog neisplate mjenice,* p. per mancato pagamento della cambiale; *p. zbog pomanjkanja garancije,* p. per difetto di sicurtà.

protestirati, *tr.* - mandare in protesto - andare in protesto || *protestni činovnik,* ufficiale per il protesto; *protestni postupak,* procedimento per il protesto; *protestni troškovi,* spese di protesto.

protivan, *adj.* - contrario - avverso - opposto - avversario - che è in opposizione || *protivno mišljenje,* parere contrario - opinione contraria; *protivni smjer,* direzione contraria; *protužalba,* impugnazione contraria.

protivdokaz, *m* - **protivudokaz,** *m* - controprova - prova contraria.

protivljenje, *n* - opposizione - resistenza - riluttanza || *protivljenje trećih lica izvršenju,* opposizione di terzi all'esecuzione; *p. u izvršnom postupku,* opposizione

nel procedimento esecutivo - opposizione agli atti esecutivi - opposizione all'esecuzione; *p. rješenju (odluci)*, opposizione al decreto; *pravno protivljenje*, opposizione legale; *protivljenje isplati*, opposizione al pagamento; *izjaviti protivljenje*, sollevare opposizione.

protivnik, *m* - avversario - oppositore - opponente - contraddittore.

protivstajanje, *n* - violenza o minaccia a un pubblico ufficiale.

protivtražbina, *f* - **protivutražbina**, *f* - credito reciproco - credito in contropartita - credito che si oppone ad un altro credito.

protivtužba, *f* - **protutužba**, *f* (u krivičnim predmetima) - controquerela || *privatna tužba koju podnosi okrivljeni protiv privatnog tužitelja*, la querela che il querelato sporge a sua volta contro il querelante; *(u građnskim predmetina)*, controazione - domanda - riconvenzionale - riconvenzione, azione promossa dal convenuto contro l'attore - azione di riconvenzione - eccezione riconvenzionale - azione riconvenzionale.

protivuprirodni, *adj.* - **protivprirodni**, *adj.* - contro natura || *protivprirodni blud*, libidine contro natura - congiungimento carnale contrario alle leggi naturali - congiunzione carnale contro natura - atti di libidine snaturati; *p. blud između osoba muškoga spola*, libidine contro natura tra persone del sesso maschile; *p. blud zloupotrebom položaja*, libidine c. n. con abuso di potere; *p. blud izvršen sa maloljetnom osobom koja nije navršila 14 godina*, libidine c. n. con un minore che non ha compiuto i 14 anni di età.

protivurječnost, *f* - **protivurječje**, *n* - **proturječje**, *n* - **proturječnost**, *f* - contraddizione - antagonismo.

protivuvrijednost, *f* - equivalente - equipollente - valore equivalente - di uguale valore.

protivuzakonitost, *f* - illegalità - (čin) - illegalità - atto illegale.

protivzakonit, *adj.* - **protivuzakonit**, *adj.* - **protuzakonit**, *adj.* - contrario alla legge - illegale || *protivzakonit pravni posao*, negozio giuridico illecito; *protivzakonito posredovanje*, intercessione illecita - intervenzione illecita (è un reato contro i doveri d'ufficio); *protuzakonito iznuđivanje (izvršeno od službene osobe) (k.d.)*, concussione (d.); *protuzakonita naplata i isplata (izvršena od službene osobe) (k.d.)*, esazione e pagamento abusivi (reato contro la pubblica amministrazione); *protuzakonito oslobođenje osobe lišene slobode*, illegale liberazione d'un detenuto.

protjerivanje, *n* - espulsione - relegazione - scacciata || *protjerivanje iz države*, espulsione dallo stato; *protjerivanje (deportacija)*, deportazione; *protjerivanje iz zemlje*, espulsione dal Paese; *protjerati (deportirati, prognati)*, deportare.

protuizvršenje, *n* - **protivizvršenje**, *n* - controesecuzione.

protumjera, *f* - ritorsione - contromisura - rappresaglia.

protupravan, *adj.* - **protivpravan**, *adj.* - contrario al diritto - illegale - antigiuridico || *protupravna imovinska korist*, ingiusto profitto; *protupravno lišenje slobode*, sequestro di persona; *protupravno zauzimanje nekretnina u društvenom vlasništvu*, occupazione abusiva di beni immobili di proprietà sociale; *protupravno otuđivanje i pribavljanje društvene imovine*, abusiva alienazione e acquisizione della proprietà sociale; *protupravno prisvajanje stvari prilikom izvršenja pretrage ili provođenja izvršenja (k.d.)*, abusiva appropriazione di cose in occasione della perquisizione o dell'attuazione dell'esecuzione (d.).

protupropisan, *adj.* - contrario alle prescrizioni.

protuzakonit v. **protivzakonit**.

prouzročenje, *n* - cagionamento - produzione - il provocare || *prouzročenje stečaja (k.d.),* provocare il fallimento (d.).

provala, *f* - furto con scasso.

provaljivanje, *n* - scasso - effrazione.

provedba, *f* - esecuzione.

provedbeni, *adj.* - eseguibile - attuabile || *provedbena naredba,* disposizione esecutiva.

provesti (izvršiti), *tr.* - eseguire - attuare - mandare ad effetto - produrre || *provesti dokaz,* produrre le prove; *provesti dokaz putem svjedoka,* esporre la prova mediante il testimonio; *provesti dokaz saslušanjem stranaka,* assumere la prova a mezzo dell'esame delle parti.

provizija, *f* - provvigione - senseria || *kupiti uz proviziju,* comprare alla provvigione; *prodavati uz proviziju,* vendere alla provvigione; *dospjela p.,* p. maturata; *dopunska p.,* p. supplementare; *eskontna p.,* p. di sconto; *isplatna p.,* p. di pagamento; *posrednička p.,* p. di mediazione; *prodajna p.,* p. di vendita.

provjera, *f* - **provjeravanje,** *n* - verifica - controllo - riscontro - accertamento - riconoscimento || *provjera kvalitete,* verifica qualitativa; *p. kvantitete,* v. quantitativa; *p. težine,* v. del peso.

provjeravati - provjeriti, *tr.* - riscontrare - verificare - controllare - fare la verifica || *provjeriti točnost knjiženja,* verificare l'esattezza della registrazione.

provocirati, *tr.* - provocare - eccitare una persona con intenzione maligna.

provokacija, *f* - provocazione - attenuante riconosciuta all'imputato per aver agito in stato di collera.

provokator, *m* - provocatore || *agent provokator,* agente provocatore.

prozivanje, *n* (zvanje po imenu) - appello - chiamata || *pojedinačno p.,* appello nominale; *p. svjedoka,* appello dei testimoni.

prozor, *m* - finestra - apertura fatta nel proprio edificio che da sul fondo del vicino || *pravo prozora,* diritto di finestra - il diritto di finestra non dà altro titolo che alla luce ed all'aria.

pruga, *f* - striscia - lista - riga - linea || *pomorska pruga,* linea di navigazione; *zračna p.,* linea aerea - aviolinea; *željeznička p.,* linea ferroviaria; *prijelaz preko pruge,* passaggio a livello.

pružanje, *n* - lo stendere - porgimento - somministrazione - offerta || *pružanje dokaza,* produzione di prove; *p. pomoći,* il prestar soccorso; *p. pomoći učiniocu poslije izvršenja krivičnog djela (k.d.),* favoreggiamento (d.).

pružiti, *tr.* - stendere - porgere - offrire - somministrare - presentare - prestare || *pružiti dokaz,* dar prova - dimostrare; *p. otpor,* opporre resistenza - resistere; *p. pomoć,* prestare assistenza; *nesavjesno pružanje veterinarske pomoći (k.d.),* prestazione incosciente d'assistenza veterinaria (d.).

prvenstven, *adj.* - di priorità - prioritario || *prvenstveni red (tražbine isplatnog reda u stečaju),* ordine di preferenza; *prvenstvene dionice,* azioni di priorità; *prvenstveni izbor,* scelta prioritaria; *prvenstveni red vjerovnika,* prelazione dei creditori.

prvenstveno, *adv.* - in primo luogo - prima di tutto - di preferenza - privilegiato || *prvenstveno pravo,* diritto di precedenza - diritto di priorità - diritto di prelazione; *pravo prvenstvene kupnje (pactum praelationis ili protimiseos),* compravendita con il patto di prelazione - compravendita con il patto di preferenza.

prvenstvo, *n* - priorità - precedenza - privilegio || *dati pravo prvenstva,* dare la precedenza; *pravo prvenstva,* diritto di priorità.

prvi, *adj.* - primo || *prva mjenica,* cambiale originale; *prva hipoteka,* prima ipo-

teca; *u prvom redu,* in primo luogo; *na prvi pogled,* a prima vista.

prvokup, *m* (pravo prvenstvene kupnje, pactum protomiseos) - riscatto convenzionale - prelazione - vendita con patto di riscatto - patto aggiunto alla vendita sotto la condizione che volendo il compratore rivendere la cosa debba offrirla per la ricupera al venditore entro un termine determinato; *subjekti prava prvokupa,* soggetti del diritto di prelazione; *ovlaštenici prava prvokupa,* beneficiari del diritto di prelazione.

prvorodstvo, *n* - primogenitura - diritto spettante al primogenito di ereditare.

pseudonim, *m* - pseudonimo || *pisati pod pseudonimom,* scrivere sotto lo ps.; *uzeti pseudonim,* prendere uno ps.

psihijatar, *m* - psichiatra.

psihijatrija, *f* - psichiatria || *psihijatrijsko vještačenje,* perizia psichiatrica.

psihologija, *f* - psicologia; il modo di pensare e il modo di agire negli affetti e nei sentimenti di una determinata persona o di una categoria di persone || *dječja psihologija,* ps. dei fanciulli; *p. iskaza,* ps. della deposizione; *p. masa,* ps. delle masse.

psihoneuroza, *f* - psiconevrosi - psiconeurosi, nevrosi con grande prevalenza dei sintomi psichici su quelli somatici.

psihopatija, *f* - psicopatia; anomalia congenita o aberazione del carattere o del senso morale.

pucati (vatrenim oružjem) - sparare - tirare con un'arma da fuoco - far fuoco || *pucati bez prethodne obavjesti,* sparare a vista - sparare senza preavviso; *pucati sasvim izbliza,* sparare a zero - sparare a bruciapelo; *pucati u glavu,* sparare alla testa di qlc.; *pucati u noge,* gambizzare.

punoljetan, *adj.* - maggiorenne.

punoljetnik, *m* - maggiorenne.

punoljetnost, *f* - **punoljetstvo,** *n* - età maggiore - maggiore età.

punktacija, *f* (nacrtanje) - minuta - trattative precontrattuali || *sastaviti punktacije za ugovor,* stendere la minuta di un contratto.

punomoć, *f* - procura - delega, è un atto unilaterale || *bankarska p.,* procura bancaria; *generalna p.,* p. generale; *generalna sudska p.,* mandato generale alle liti; *kolektivna p.,* p. collettiva; *notarijatska p.,* p. notarile - p. per atto pubblico; *parnična p.,* p. alle liti; *posebna p.,* p. speciale; *poštanska p.,* p. postale; *specijalna p.,* p. speciale; *stalna p.,* p. permanente; *p. u privatnom aktu,* p. per scrittura privata; *p. za ubiranje novca,* p. per incasso; *trgovačka p.,* p. commerciale; *p. za upravljanje kućom,* p. d'amministrazione di stabili; *izdati p.,* conferire una p. - rilasciare una p.; *opozvati p.,* revocare una p.; *ugovor o punomoći,* contratto di mandato - mandato - atto di mandato; *predmet punomoći mora biti dopušten (rei turpis nullum mandatum est, lat.),* l'oggetto del mandato deve essere lecito.

punomoćje v. **punomoć.**

punomoćnik, *m* (mandatar, *m*) - procuratore - mandatario - delegato - incaricato || *punomoćnik u parnici,* procuratore alle liti; *postupati u svojstvu punomoćnika,* agire in veste di mandatario; *imenuje ga svojim punomoćnikom,* lo nomina il suo mandatario; *opunomoćitelj,* mandante.

punopravan, *adj.* - con pieni diritti.

punovažan, *adj.* - valido || *punovažna isprava,* documento valido; *punovažni čin,* atto valido; *punovažni ugovor,* contratto valido.

punovlasnik, *m* v. **punomoćnik.**

punovlastitelj, *m* v. **opunomoćitelj.**

punovlašće, *n* v. **punomoć.**

pustiti, *tr.* - lasciare || *pustiti na slobodu,* rilasciare - lasciare in ilbertà; *p. iz zatvora,* rilasciare dal carcere - r. in libertà.

pustošenje, *n* - devastazione || *pustošenje šuma (k.d.),* devastazione dei boschi (d.).

put, *m* - via - cammino - strada - sentiero || *administrativni p.,* via amministrativa; *demokratski p.,* via democratica; *diplomatski p.,* via diplomatica; *kolni p.,* strada carreggiabile; *mirni p.,* via pacifica; *put u socijalizam,* via al socialismo; *prijeki put,* scorciatoia; *putem pravde,* per via di giustizia - per vie legali; *putem suda,* per via di tribunale; *slijepi put,* via cieca - v. senza uscita - via mozza; *srednji put,* via di mezzo; *sudski put,* via giudiziaria; *zračni put,* via aerea.

putativan, *adj.* - putativo, che è ritenuto tale senza esserlo veramente || *putativni brak,* matrimonio putativo; *putativni pravni posao,* negozio giuridico p.

putni, *adj.* - di viaggio - da viaggio || *putni i selidbeni troškovi,* spese di trasporto e di trasloco; *putna isprava (pasoš),* passaporto; *izdati putnu ispravu,* emettere un passaporto - rilasciare un passaporto; *produžiti putnu ispravu,* rinnovare un passaporto; *diplomatska putna isprava,* passaporto diplomatico; *nacionalna p. i.,* passaporto nazionale; *«nansenova» p. i.,* passaporto per apolidi; *obavezna p. i.,* passaporto obbligatorio; *obiteljska p. i.,* passaporto familiare; *osobna p. i.,* passaporto personale; *pasoš za prenos leša,* passaporto mortuario; *putna isprava za strance,* passaporto per stranieri; *pomorska p. i.,* passaporto marittimo; *službena p. i.,* passaporto di servizio; *skupna p. i.,* passaporto collettivo; *trajna p. i.,* passaporto permanente; *turistička p. i.,* passaporto turistico; *zdravstvena putna isprava,* passaporto sanitario.

putnik, *m* - viaggiatore - passeggero || *trgovački putnik,* commesso viaggiatore.

putovanje, *n* - viaggio - il viaggiare || *ugovor o organiziranju putovanja,* contratto d'organizzazione di viaggio; *organizator putovanja,* organizzatore di viaggio; *posredнički ugovor o putovanju,* contratto commissionario di viaggio.

R

račun, *m* - conto - computo - calcolo - fattura - nota || *devizni račun,* conto valutario; *fiktivan r.,* c. fittizio; *ispraviti r.,* rettificare un c.; *izravnati r.,* bilanciare un c. - pareggiare un c.; *likvidirati r.,* liquidare un c.;*nepokriven r.,* c. scoperto - c. allo scoperto; *odobriti r.,* accreditare un c.; *otvoriti r.,* accendere un c. - aprire un c.; *podmiriti r.,* saldare un c.; *provjeriti r.,* appurare un c. - verificare un c.; *sniziti r.,* scalare un c.; *tekući r.,* c. corrente; *ugasiti r.,* estinguere un c.; *zadužiti r.,* caricare un c. - addebitare un c.; *zaključiti r.,* chiudere un c.; *zaleđen r.,* c. congelato; *završni r.,* c. consuntivo - bilancio - consuntivo; *r. depozitni,* c. depositi; *r. dužnika,* c. debitori; *r. dugovanja i potraživanja,* c. del dare e dell'avere; *r. vjerovnika,* c. creditori.

računanje, *n* - computo || *građansko računanje vremena,* computo civile del tempo; *prirodno računanje vremena,* computo naturale; *računanje roka,* computo del termine.

računski, *adj.* - dei conti - di calcolo || *računska godina,* esercizio finanziario; *računska knjiga,* libro dei conti; *računski izvadak,* estratto conti; *računski vještak,* perito contabile.

rad, *m* - lavoro - opera - faccenda - affare || *napustiti rad,* abbandonare il lavoro; *prekinuti r.,* cessare il l.; *primanje na r.,* assunzione al lavoro; *zaštita rada,* tutela del lavoro; *besplatan r.,* lavoro gratuito; *dnevni r.,* l. quotidiano; *dopunski r.,* l. aggiuntivo; *honorarni r.,* l. d'incarico; *individualan r.,* l. individuale; *intelektualan r.,* l. intellettuale; *javni r.,* l. pubblico; *kućni r.,* l. domestico - l. a domicilio; *nedjeljni r.,* l. domenicale; *nedopušten r.,* l. abusivo; *nesavjestan r.,* l. incosciente; *noćni r.,* l. notturno; *prekovremeni r.,* l. straordinario; *prinudan r.,* l. coatto - l. forzato; *pripremni r.,* l. preparatorio; *probni r.,* l. in prova - l. sperimentale; *uredovni r.,* l. d'ufficio; *nedopušteno iskorištavanje dopunskog rada (k.d.),* sfruttamento abusivo del lavoro aggiuntivo (d.); *nesavjestan rad u službi (k.d.),* lavoro incosciente in servizio (d.); *rad sa punim radnim vremenom,* lavoro a tempo pieno; *r. sa skraćenim radnim vremenom,* l. a tempo ridotto - l. a tempo parziale - l. a partime; *r. slobodan i udruženi,* l. libero e associato; *samostalni osobni rad sredstvima u vlasništvu građana,* lavoro personale autonomo con mezzi di proprietà individuale; *rad slobodan,* lavoro libero; *r. složen,* l. complesso; *stvaralački društveni rad,* l. creativo sociale; *minuli rad,* lavoro accumulato - l. passato; *teški rad,* l. oggettivato - l. grave - l. pesante; *lagani r.,* l. leggiero; *ženski radovi,* lavori donneschi.

radilište, *n* - luogo di lavoro - cantiere - cantiere di lavoro.

radio, *m* - radio - apparecchio radiofonico || *kleveta putem radija,* diffamazione a mezzo della radio; *uvreda putem radija,* ingiuria a mezzo della radio; *iznošenje osobnih ili porodičnih prilika putem radija,* propalazione di circostanze personali o familiari a mezzo della radio.

raditi, *tr.* - lavorare - operare - fare - esercitare - agire - procedere - funzionare || *prestati raditi,* cessare di lavorare - smettere di lavorare; *započeti r.,* mettersi a l.; *raditi na akord,* l. a cottimo; *raditi na nadnicu,* l. a giornata; *raditi prekovremeno,*

fare ore di straordinario; *raditi u svoje ime,* agire in proprio nome.

radni, *adj.* - di (da) lavoro - lavorativo || *radna disciplina,* disciplina di lavoro; *radna jedinica,* unità di lavoro - reparto dell'organizzazione di lavoro; *radna knjižica,* libretto di lavoro; *r. norma,* norma di l.; *r. organizacija,* organizzazione di l.; *r. snaga,* mano d'opera - forza lavoro - manodopera; *r. sposobnost,* capacità di lavoro; *r. zajednica,* comunità lavorativa - collettività di lavoro; *radni dan,* giorno feriale - giorno di lavoro; *radni narod,* popolo lavoratore; *radni odnos,* rapporto di lavoro - rapporto d'impiego - rapporto di servizio; *radni spor,* controversia di lavoro; *radni staž,* stato di servizio - anzianità di lavoro - anzianità di servizio; *radni sudovi,* tribunali di lavoro; *radno pravo,* diritto dei lavoratori; *radno vrijeme,* orario di lavoro; *puno radno vrijeme,* a pieno orario; *produženo r. vrijeme,* lavoro a orario prolungato; *redovno r. vrijeme,* orario normale; *skraćeno r. vrijeme,* lavoro a orario ridotto; *zasnivanje radnog odnosa,* istituzione d'un rapporto di lavoro - assunzione al lavoro; *radno iskustvo,* esperienza di lavoro - pratica di lavoro; *radni zadaci,* compiti di lavoro.

radnički, *adj.* - degli operai - operaio - da operaio || *radnička klasa,* classe operaia; *radnička nadnica,* salario - paga - mercede; *radnički pokret,* movimento operaio; *radnički savjet,* consiglio operaio; *radnički univerzitet,* università operaia; *radničko samoupravljanje,* autogestione operaia.

radnik, *m* - lavoratore - operaio - lavorante || *fabrički r.,* o. di fabbrica; *metalski r.,* o. metallurgico; *naučni r.,* studioso - scienziato - operatore scientifico - ricercatore; *akordni r.,* accottimante; *fizički r.,* lavoratore manuale - manovale; *politički r.,* operatore politico - attivista politico - militante; *r. proizvodač,* lavoratore produttore; *r. proizvodni,* l. produttivo; *udruženi r.,* l. associato; *r. u udruženom radu,* l. associato.

radnja, *f* - azione - lavoro - opera || *radnja krivičnog djela,* azione del reato; *administrativna r.,* a. amministrativa; *akcesorna r.,* a. accessoria; *glavna r.,* a. principale; *nedopuštena r.,* a. inammissibile; *povlaštena r.,* a. privilegiata; *prioritetna r.,* a. di priorità; *privremena r.,* a. provvisoria; *slučajna r.,* a. incidentale; *službena r.,* a. d'ufficio; *radnje koje se čine rukama i glavom,* opere che si prestano con la mano e con l'ingegno.

rana, *f* - ferita - lesione - piaga || *površna rana,* ferita superficiale; *laka rana,* ferita leggera; *teška rana,* ferita grave; *smrtonosna rana,* ferita mortale; *lacerokontuzna rana (vulnus lacerocontusum) - udarnorazderna rana,* ferita lacerocontusa.

ranglista, *f* - lista della priorità - ruolo di anzianità.

raniti, *tr.* - ferire - vulnerare - piagare || *raniti nožem,* accoltellare.

ranjen, *adj.* - ferito.

ranjenik, *m* - ferito.

rasa, *f* - razza, complesso di individui appartenenti alla stessa specie || *ljudske rase,* razze umane; *bijela r.,* r. bianca; *žuta r.,* r. gialla; *rasna diskriminacija,* discriminazione razziale.

raseliti, *tr.* - far emigrare - far espatriare - costringere all'espatrio || *raseljena lica,* persone espatriate - espatriati - profughi.

rasipan, *adj.* - prodigo - sciupone - spendereccio.

rasipnik, *m* - dissipatore - sprecone - sciupone - spendaccione - scialacquatore - prodigo.

rasipništvo, *n* - prodigalità, consiste nel dissipare e distruggere i propri beni.

raskid, *m* - **raskidanje,** *n* - rescissione - scioglimento - rottura - laceramento - risoluzione || *raskid ugovora (po sili zakona ili po samom ugovoru),* recesso dal con-

tratto; *raskid ugovora zbog neizvršenja,* rompere il contratto per il non adempimento - scioglimento del contratto per il non adempimento; *raskid ugovora (obostranim sporazumom),* risoluzione del contratto; *raskid ugovora zbog neispunjenja,* risoluzione del contratto per inadempimento; *raskid ugovora,* rescissione d'un contratto - rottura del contratto - scioglimento del contratto; *raskidanje zajednice dobara,* divisione dei beni comuni.

raskidljivost, *f* - rescindibilità.

raskinuti, *tr.* - rescindere || *raskinuti dvostrani pravni odnos,* sciogliere un rapporto giuridico bilaterale.

raspodjela, *f* - distribuzione (senso lato) - ripartizione (senso ristretto) || *raspodjela dobitka,* distribuzione degli utili; *r. kapitala,* d. di capitali; *r. prihoda,* d. dei redditi; *r. sredstava,* ripartizione delle risorse; *r. izravna,* ripartizione diretta; *r. konačna,* r. finale; *r. tereta,* r. degli oneri; *r. dohotka,* r. del reddito; *r. izvanredna,* r. straordinaria; *r. prema radu,* r. secondo il lavoro; *r. prema rezultatima rada,* r. secondo i risultati del lavoro; *mjerilo raspodjele sredstava,* criterio di ripartizione delle risorse.

raspolaganje, *n* - disposizione || *nedopušteno raspolaganje stanovima (k.d.),* abusiva disposizione con gli alloggi (d.).

raspoloživ, *adj.* - disponibile || *raspoloživ dio,* porzione disponibile - parte del patrimonio di cui il testatore può disporre; *dio koji nije raspoloživ,* porzione riservata - riserva - parte del patrimonio che il testatore deve lasciare ai legittimatari.

raspoređivanje, *n* - disposizione - distribuzione - ripartizione || *raspoređivanje dohotka,* ripartizione del reddito - distribuzione del reddito.

rasprava, *f* - processo - lite - dibattimento - pertrattazione - udienza - discussione - disputa - trattazione - trattato - saggio - studio || *krivična rasprava,* udienza penale; *r. civilna,* pertrattazione - udienza; *raspravljanje sporne stvari,* trattazione della causa; *r. u krivičnim predmetima,* dibattimento - udienza penale - celebrazione del dibattimento in materia penale; *javna r.,* dibattimento pubblico; *nejavna r.,* dibattimento a porte chiuse; *raspravni zapisnik,* verbale di causa; *rasprava je javna,* la pertrattazione viene tenuta pubblicamente; *raspravni sudac - raspravni sud,* il giudice di merito; *uobičajene fraze:* le frasi in uso: «*sudac pokušava nagodbu između stranaka*», «il giudice tenta un componimento amichevole della lite»; «*stranke sklapaju slijedeću nagodbu*», «le parti stipulano la seguente transazione»; «*tužitelj izlaže kao u tužbi i predlaže da se udovolji tužbenom zahtjevu*», «l'attore si richiama al contenuto della petizione e propone la condanna di conformità al petito»; «*tuženi poriče tužbene navode*», «il convenuto contesta la pretesa libellata».

raspravljanje, *n* - discussione - trattazione - disputa - dibattimento - dibattito || *predmet raspravljanja,* oggetto della discussione; *raspravljanje o predmetu,* discussione della causa; *ishod raspravljanja,* esito della discussione; *sažeti izvod raspravljanja,* sunto della discussione; *raspravljanje parnice,* discussione di una causa; *nejavno raspravljanje,* discussione a porte chiuse; *preotvaranje raspravljanja - ponovno otvaranje raspravljanja,* riapertura della discussione.

rastava, *f* - separazione - distacco - disgiunzione || *rastava braka,* separazione legale - separazione coniugale - separazione di letto e di mensa - separazione personale - separazione «quod thorum et mensam»; *rastava dogovorna,* separazione consensuale.

rasturanje, *n* - diffusione - divulgazione - dispersione || *rasturanje i držanje opoj-*

nih droga, spaccio e detenzione di sostanze stupefacenti.

rasuđivanje, *n* - il giudicare - giudizio - ragionamento || *moć rasuđivanja,* facoltà giudicativa; *sposobnost osobe za rasuđivanje,* facoltà di ragionamento di una persona - facoltà di intendere i propri atti; facoltà di giudicare i propri atti.

rasut, *adj.* - disperso || *rasut teret,* carico alla rinfusa.

rat, *m* - guerra || *atomski r.,* g. atomica; *bakteriološki r.,* g. batteriologica; *carinski r.,* g. doganale; *ekonomski r.,* g. economica; *građanski r.,* g. civile - g. intestina; *hladni r.,* g. fredda; *kemijski r.,* g. chimica; *munjeviti r.,* g. lampo; *obrambeni r.,* g. difensiva; *oslobodilački r.,* g. di liberazione; *svjetski r.,* g. mondiale; *trgovački r.,* g. commerciale; *rat istrebljenja,* g. di sterminio.

ratifikacija, *f* - ratifica - ratificazione || *r. međunarodnih ugovora,* ratifica dei trattati internazionali; *r. pravnih akata,* r. degli atti giuridici; *ratifikacijska isprava,* strumento di ratificazione.

ratio legis (*lat.*) - **razlog zakona** - «ratio legis» - motivo della legge - ragione della legge || *ista norma u raznim situacijama može imati razna značenja,* la stessa norma in diverse situazioni può avere differenti significati.

ratni, *adj.* - di (da) guerra - bellico - guerresco || *ratna akcija,* atto di guerra - azione di g. - operazione di g. - fatto di g.; *ratna dobit,* profitto di guerra; *ratna klauzula,* clausola di guerra; *ratna luka,* porto militare - porto di guerra; *ratna mobilizacija,* mobilitazione di g.; *ratna mornarica,* marina di g. - flotta di g.; *ratna opasnost,* pericolo di g. - rischio di g.; *ratna ozljeda,* lesione di g. - ferita di g.; *ratna penzija,* pensione di g.; *ratna pomoć,* aiuto di g.; *ratna proizvodnja,* produzione di g.; *ratna šteta,* danni di g.; *ratna udovica,* vedova di g.; *ratna vojnokrivična djela,* reati militari di g.; *ratni huškač,* bellicista - guerrafondaio; *ratni invalid,* mutilato di g. - invalido di g.; *ratni namet,* contribuzione di g.; *ratni oštećenik,* sinistrato di g.; *ratni plijen,* bottino di g. - preda di g.; *ratni sud,* corte marziale - tribunale di g. - tribunale militare - consiglio di g.; *ratni zajam,* prestito di g. - debito di g.; *ratni zakon,* legge di g.; *ratni zarobljenik,* prigioniero di g.; *ratni zločin,* delitto di g.; *ratni zločinac,* criminale di g.; *ratno gospodarstvo,* economia di g.; *ratno krivično pravo,* diritto penale militare; *ratno lukavstvo,* stratagemma - astuzia militare - artifizio - imboscata - agguato; *ratno pravo,* diritto di guerra; *ratno siroče,* orfano di guerra; *ratno stanje,* stato di g. - stato di belligeranza - belligeranza; *ratno zakonodavstvo,* legislazione di guerra.

ravnopravan, *adj.* - pari nei diritti - equiparato nei diritti.

ravnopravnost, *f* - parità di diritti - uguaglianza || *ravnopravnost građana,* uguaglianza dei cittadini.

razbaštiniti, *tr.* - diseredare - privare - dell'eredità.

razbaštinjenje v. **iznasljeđenje.**

razbojnik, *m* - brigante - bandito - rapinatore - malandrino - predone - grassatore.

razbojništvo - razbojstvo, *n* - rapina - grassazione || *r. izvršeno s oružjem u ruci,* rapina a mano armata; *razbojnička krađa,* furto a uso rapina - rapina.

razdjevičenje, *n* - deflorazione - sverginamento.

razdjevičiti, *tr.* - deflorare - sverginare.

razdor, *m* - discordia - dissenso - dissidio - rottura - scissura.

razdraženost, *f* - eccitazione - irritazione - agitazione || *jaka razdraženost,* eccitazione intensa - irritazione intensa.

razgledanje, *n* - visita - ispezione || *razgledanje spisa u postupku,* ispezione degli atti nel procedimento.

razgraničenje, *n* - delimitazione - demarcazione - determinazione dei confini.

razlog, *m* - motivo - ragione - causa - argomento - il perché || *neosnovan razlog,* motivo infondato - ragione insussistente; *opravdan r.,* motivo giustificato; *valjan r.,* motivo valido - ragione plausibile - ragione valida; *potkrijepiti r.,* far valere un motivo; *učiniti da se uvaži vlastiti r.,* far valere la propria r.; *razlozi isključenja protupravnosti (na pr. nužna obrana, stanje nužde i dr.),* esimenti - scriminanti - cause di giustificazione - cause di liceità (ad es. difesa legittima, stato di necessità); *razlozi žalbe,* motivi d'impugnazione, ragioni per le quali si chiede la riforma o l'annullamento del provvedimento impugnato; *bez razloga,* senza causa; *dovoljan r. za ništavost,* motivo sufficiente di nullità; *efikasan razlog,* causa efficiente; *neosnovani razlozi,* motivi infondati - ragioni insussistenti; *opravdan r.,* motivo giustificato; *potkrijepiti r.,* far valere un motivo; *razlog isključenja,* causa di esclusione; *razlog otkaza,* causa di licenziamento; *razlog za i protiv,* il pro e il contro; *službeni razlog,* motivo d'ufficio; *valjan razlog,* motivo valido - ragione plausibile; *valjani i prihvatljivi razlozi,* motivi validi e ragioni plausibili; *uvjerljiv razlog,* motivo convincente - argomento convincente.

razlučenje, *n* - separazione - distinzione || *razlučenje imovine između bračnih drugova,* separazione dei beni tra i coniugi.

razmatranje, *n* - considerazione - esame - disamina - contemplazione - meditazione || *uzeti što u razmatranje,* prendere in esame qcs; *razmatranje spisa,* studiare gli atti processuali.

razmetan, *adj.* - prodigo - scialacquatore || *razmetni sin,* figliuol prodigo.

razmetnik, *m* - sprecone - dissipatore - scialacquatore - prodigo.

razmirica, *f* - dissensione - dissidio - dissapore - questione - controversia.

razmjena, *f* v. **zamjena** - cambio - scambio - permuta - baratto || *ugovor o razmjeni,* contratto di permuta.

razmjerno, *adv.* - proporzionatamente - proporzionalmente - in proporzione.

razoružati, *tr.* - disarmare.

razredba, *f* - ripartizione - classificazione - disposizione || *oporučna razredba,* disposizione testamentaria; *r. posljednje volje,* disposizione d'ultima volontà.

razriješiti, *tr.* - sciogliere - svincolare - liberare - dispensare || *razriješiti od dužnosti,* destituire da un incarico - esonerare da un ufficio - sollevare dalle funzioni - dispensare dal servizio - esimere qcn. da un servizio; *privremeno r. od dužnosti,* sospendere.

razrješenje, *n* - scioglimento - discioglimento - dissolvimento - soluzione || *razrješenje od dužnosti,* esonero - esonero da un ufficio - destituzione da un incarico.

razudba, *f* - autopsia - sezione cadaverica - sezione ed esame di un cadavere per scoprire le cause del decesso.

razuditi, *tr.* - smembrare - sezionare - fare l'autopsia.

razuman, *adj.* - ragionevole - razionale - conveniente - non eccessivo - adatto - opportuno - adeguato - a giusta misura || *razumna cijena,* prezzo ragionevole - prezzo giusto - prezzo adeguato; *razumni rok,* termine ragionevole.

razuzdanost, *f* - libertinaggio || *vabljenje na razuzdanost,* adescamento al libertinaggio.

razvlastiti, *tr.* - espropriare.

razvlašten, *adj.* - espropriato.

razvod, *m* (braka) - divorzio || *brakorazvodni uzroci:* motivi del divorzio: *1) nepodnošljiv zajednički život bračnih drugova,* la vita divenuta insopportabile tra i coniugi; *2) preljub,* adulterio; *3) rađenje o glavi,* alla cui vita l'altro coniuge aveva teso insidie; *4) zlostavljanje,* maltrattamenti; *5) teške uvrede,* gravi offese; *6)*

nečastan život, vita disonorante; *7) neizlječiva umna bolest,* infermità di mente inguaribile; *8) zlonamjerno i neopravdano napuštanje bračnog druga,* abbandono in mala fede o senza giustificato motivo del consorte; *9) nestanak bračnog druga,* scomparsa del coniuge; *10) osuda bračnog druga,* condanna del coniuge.

razvrgnuće, *n* - scioglimento - annullamento || *razvrgnuće zajednice nekretnina,* divisione della comunione dei beni immobili; *razvrgnuće zajednice,* divisione dei beni comuni - divisione della comunione dei beni.

realan, *adj.* - reale - effettivo || *realni sticaj,* concorso di reati materiale; *realni teret,* onere reale; *realni ugovor,* contratto reale.

recidiv, *m* - recidiva - ricaduta.

recidivitet, *m* v. **povrat** - recidiva || *obični recidivitet,* recidiva semplice; *otežavajući r.,* r. aggravata; *ponovljeni r.,* r. reiterata.

reciprocitet, *m* - **recipročnost,** *f* - reciprocità.

recipročan, *adj.* - reciproco.

recipročno, *adv.* - reciprocamente.

red, *m* - ordine - assetto - sesto - fila - disciplina - rango || *nasljedni red,* ordine di successione; *red prvenstva,* ordine di precedenza - grado di precedenza.

redovan, *adj.* - regolare - ordinario || *redovan član,* socio ordinario; *redovan pravni put,* vie legali ordinarie - via giudiziaria; *uzeti pravni put,* adire la via giudiziaria.

referada, *f* - incarico - relazione - sezione.

referat, *m* - relazione - rapporto - referto.

referendum, *m* - referendum || *narodni referendum,* referendum popolare; *zahtjev za referendum,* domanda di referendum.

referent, *m* - relatore - referendario - referente.

reforma, *f* - riforma || *agrarna reforma,* riforma agraria.

reformatio in pejus (*lat.*) - modificazione d'un decreto d'un tribunale inferiore oppure d'un organo amministrativo che sarebbe per il ricorrente meno favorevole || *zabrana ref. in pejus,* divieto della ref. in pejus.

regalija, *f* (regalno pravo) - diritto regio - regalia - privilegio reale.

regenstvo, *n* - reggenza.

regent, *m* - reggente.

registar, *m* - registro - repertorio || *registar privrednih organizacija,* registro delle aziende; *broj registra,* numero di registro; *izvadak iz registra,* estratto di registro; *upisati u r.,* iscrivere in un r. - registrare; *voditelj registra,* addetto al registro - archivista; *vođenje registra,* tenuta del registro; *sudska služba za vođenje registra,* ufficio giudiziario incaricato di tenere il registro; *registarska taksa,* tassa di registro; *r. građanskih parnica,* ruolo delle cause in materia civile; *r. krivičnih rasprava,* ruolo delle cause in materia penale; *sudski registar,* repertorio giudiziale - casellario giudiziale - c. giudiziario.

registracija, *f* - registrazione || *mjesto registracije,* luogo d'immatricolazione - luogo di registrazione - luogo d'iscrizione; *registracija braka,* registrazione del matrimonio; *registracija ugovora,* registrazione di un contratto; *registracija troškova,* registrazione delle spese.

regres, *m* - regresso - rivalsa || *osiguranje protiv regresa trećih,* assicurazione contro il regresso; *pravo na regres,* diritto di regresso - diritto di rivalsa; *regresna tražbina,* credito di regresso; *regresna tužba,* azione di regresso - azione di rivalsa; *regresni obveznik,* obbligato di regresso; *regresni tužitelj,* creditore procedente (nel-

l'azione di regresso); *regresni račun,* conto di rivalsa; *regresno pravo,* diritto di regresso - diritto di rivalsa; *regres prema redu (po naredbi),* regresso secondo l'ordine; *regres redom prema indosantima,* r. nell'ordine delle girate; *regres uslijed neakceptiranja,* r. per mancata accettazione; *regres za naplatu,* r. per pagamento; *regres zbog neplaćanja,* r. per mancato pagamento; *putem regresa,* in via di regresso; *mjenični regres,* r. sulla cambiale - r. cambiario.

regrut, *m* - recluta - soldato precettato || *regrutna komisija,* commissione di reclutamento; *regrutni odsjek,* ufficio reclutamento.

regrutovanje, *n* - reclutamento || *regrutovanje jednog godišta,* reclutamento di una classe; *zakon o regrutovanju,* legge sul reclutamento.

rehabilitacija, *f* - **rehabilitiranje,** *n* - riabilitazione || *r. osobe pod stečajem,* r. del fallito; *tražiti rehabilitaciju,* chiedere la r.; *rehabilitacija invalida,* r. degli invalidi; *r. sudska,* r. giudiziaria.

rehabilitirati, *tr.* - riabilitare.

rei vindicatio (*lat.*) (vlasnička tužba) - azione di rivendicazione.

reintegracija, *f* (povrat u prijašnje stanje) - reintegrazione || *reintegracija građanskih prava,* r. nei diritti civili.

reizbornost, *f* - rieleggibilità - rielezione.

reklamacija, *f* - reclamo.

rekonstruirati, *tr.* - ricostruire || *rekonstruirati vladu,* rimpastare il governo.

rekonstrukcija, *f* - ricostruzione || *rekonstrukcija događaja,* ricostruzione del fatto - r. dell'accidente - r. dei fatti; *r. vlade,* rimpasto del governo; *r. poduzeća,* ristrutturazione tecnica - ammodernamento delle tecniche di produzione; *r. vlade,* rimpasto di governo - rimpasto ministeriale.

rekriminacija, *f* - recriminazione; il ritorcere l'accusa contro l'accusatore.

rekta ček - assegno nominativo - assegno non trasferibile - assegno «non all'ordine».

rekta indosament - girata nominativa - girata non all'ordine.

rekta klauzula - clausola «non all'ordine».

rekta konosman (*fr.*: connaissement) - polizza di carico nominativa.

rekta mjenica - cambiale «non all'ordine».

rekta papir - titolo nominativo - titolo non all'ordine.

rekviriranje, *n* - requisizione - atto del requisire.

rekvirirati, *tr.* - requisire.

rekvizicija, *f* - requisizione || *rekvizicija pokretnina privatnog vlasništva,* requisizione dei beni mobili di proprietà privata.

relativan, *adj.* - relativo || *relativno pravo,* diritto relativo.

remitent, *m* - prenditore - beneficiario - ordinatario, colui al quale o all'ordine del quale deve farsi il pagamento.

renta, *f* - rendita - annualità - pensione || *diferencijalna r.,* r. differenziale; *doživotna r.,* r. vitalizia - vitalizio; *privremena renta,* rendita temporanea; *trajna r.,* r. perpetua - annualità perpetua; *zemljišna r.,* r. fondiaria.

rent-a-car - noleggio macchine.

renuntiatio hereditatis (*lat.*) - rinunzia all'eredità.

reosiguranje, *n* - **reasikuracija,** *f* - riassicurazione || *obvezatno r.,* r. obbligatoria; *pomorsko r.,* r. marittima.

reosigurati, *tr.* (osigurati osiguranje) - riassicurazione.

reparacije, *f. pl.* - riparazioni || *sporazum o reparacijama,* accordo sulle r.; *zajam za r.,* prestito per le r.

repatriirati, *tr.* - rimpatriare.

repatrijacija, *f* - rimpatrio.

replika, *f* (odgovor na odgovor) - replica - risposta a deduzioni avversarie.

report, *m* - riporto || *dati u report,* dare a riporto; *uzeti na r.,* prendere a r.; *reportni ugovor,* contratto di riporto; *onaj koji daje u report (prenosi vrijednosne papire),* riportato; *onaj koji uzima na report (prima vrijednosne papire),* riportatore.

represalija, *f* - rappresaglia.

reprodukcija, *f* - riproduzione || *r. društva,* r. della società; *r. društvenih odnosa,* r. dei rapporti sociali; *r. obična,* r. semplice; *r. proširena,* r. allargata; *reprodukcija radne snage,* riproduzione della forza-lavoro; *r. radničke snage,* r. della classe operaia; *r. sredstava za proizvodnju,* r. degli strumenti di produzione; *reprodukcioni materijal,* beni intermedi - materie di rielaborazione.

republički, *adj.* - della repubblica - repubblicano || *republička skupština,* assemblea repubblicana; *r. vrhovni sud Hrvatske,* corte suprema della Croazia; *republičko državljanstvo,* cittadinanza repubblicana; *republičko izvršno vijeće,* consiglio esecutivo repubblicano.

republika, *f* - repubblica || *Socijalistička federativna republika Jugoslavija,* Repubblica socialista federativa di Jugoslavia; *Socijalistička republika Hrvatska,* Repubblica socialista di Croazia.

res derelicta (*lat.*) v. **napuštena stvar.**

reservatio mentalis (*lat.*) v. **mentalna rezervacija.**

reservatio mentalis (*lat.*) - riserva mentale.

res extra commercium (*lat.*) v. **stvar izvan prometa.**

res nullius (*lat.*) v. **ničija stvar.**

res perit domino (*lat.*) v. **stvar propada vlasniku.**

restitutio in integrum (*lat.*) v. **povraćaj u pređašnje stanje.**

retencija, *f* - ritenzione || *pravo retencije, pravo zadržati stvar dok vlasnik stvari nije sa svoje strane ispunio dužnu obavezu,* diritto di ritenzione, diritto di ritenere la cosa fino a tanto che il proprietario della cosa non abbia da parte sua adempiuta l'obbligazione che gli incombe.

retentio (*lat.*) v. **retencija** - diritto di ritenzione.

retorzija, *f* - ritorsione; comportamento: a) vendicativo nei riguardi di chi ha arrecato un danno materiale o morale; b) se nel reato d'ingiuria le offese sono reciproche il giudice può dichiarare non punibili uno o entrambi gli offensori.

retroaktivan, *adj.* - retroattivo, che estende i suoi effetti anche a ciò che riguarda il passato || *retroaktivno djelovanje,* retroattività; *retroaktivno djelovanje zakona,* retroattività della legge - efficacia «ex tunc»; *koji ne djeluje retroaktivno,* irretroattivo.

retroaktivnost zakona - retroattività della legge, possibilità dell'applicazione della legge a fatti anteriori alla sua entrata in vigore || *zakon nema retroaktivno djelovanje,* la legge non ha effetto retroattivo; *princip ne retroaktivnosti,* principio di irretroattività.

revalorizacija, *f* - rivalorizzazione.

revalorizirati, *tr.* - rivalorizzare.

reverzija, *f* - riversione.

revizija, *f* - revisione - riscontro - riesame - impugnazione straordinaria || *revizija protiv presude,* ricorso per cassazione.

revokacija, *f* - revoca - revocazione || *revokacija pravnih akata (opoziv pravnih akata),* revoca degli atti giuridici.

rezervni, *adj.* - di riserva || *rezervni fond,* fondo di riserva.

rezolucija, *f* - risoluzione; enunciato solenne degli intendimenti di un'assemblea.

ribolov, *m* - pesca - pescagione || *ne-*

zakonit r., pesca abusiva; *ribolovne zone,* zone di pesca.

riječ, *f* - parola - voce - vocabolo || *oduzeti riječ,* togliere la parola - togliere la facoltà di parlare; *pravo posljednje riječi,* facoltà di avere la parola per ultimo; *posljednja riječ uvijek pripada optuženiku,* la facoltà di avere la parola per ultimo appartiene sempre all'accusato.

riješiti (krivnje) - assolvere - prosciogliere.

riješiti, (zaključiti) - concludere.

riješiti, *tr.* (odlučiti) - decidere - stabilire || *riješiti molbu,* evadere una domanda; *neriješen predmet,* pratica inevasa.

rizik - riziko, *m* - rischio - risico || *profesionalni rizik,* rischio professionale; *izložiti se riziku,* correre il rischio; *podnijeti r.,* sopportare il r.; *na njegov r. i pogibelj,* a suo r. e pericolo; *na vlastiti r. i opasnost,* a proprio r. e pericolo; *pokriti r.,* coprire un r.; *preuzeti r.,* assumere un r.; *prethodna zaštita od rizika,* prevenzione del r.; *premija za r.,* premio per il r.; *ući u r.,* affrontare un r.; *uzeti r.,* assumere un r.; *snositi r.,* sopportare il r.; *res perit creditori, lat.,* la cosa è a rischio e pericolo del creditore.

rješenje, *n* (odluka) - decisione - disposizione - decreto - conchiuso - evasione.

rob, *m* - schiavo - servo.

roba, *f* - merce - roba - genere - generi - mercanzia || *roba rasuta,* merce sciolta; *r. u đuture,* m. alla rinfusa; *pokvarena roba,* merce adulterata - m. deperita - m. deteriorata - m. guasta; *pokvarljiva roba,* m. deperibile; *roba s manom,* m. difettosa; *robna dokumenta,* documenti di merce; *robni promet,* movimento merci - traffico merci; *robni žig,* marchio di fabbrica - marchio di fabbricazione - marchio di commercio.

robija, *f* - carcere duro - galera - lavori forzati || *doživotna robija,* ergastolo; *robija (kuluk),* lavoro tributario - corvè.

robijaš, *m* - carcerato - recluso || *doživotni robijaš,* ergastolano.

robijašnica, *f* - reclusorio - ergastolo.

roblje, *n. coll.* - schiavi || *ratno roblje,* prigionieri di guerra; *trgovina robljem,* commercio di schiavi; *trgovina bijelim robljem,* tratta delle bianche; *trgovac robljem,* schiavista - negriere.

robovlasnički, *adj.* - schiavista - schiavistico.

robovlasnik, *m* - padrone di schiavi || *robovlasnički društveni sistem,* schiavismo - sistema sociale basato sulla schiavitù.

rod, *m* - genere - stirpe - famiglia - schiatta - discendenza - casato - parentela - parentado || *muški r.,* genere maschile; *ženski r.,* genere femminile; *ljudski r.,* genere umano - umanità; *krivična djela protiv integriteta i zdravlja roda,* delitti contro la integrità e sanità della stirpe.

rodbina, *f* - parentela - parentado - parenti - congiunti, vincolo tra persone che discendono da uno stesso stipite || *rodbina po ocu,* consanguinei; *rodbina po majci,* parenti dal lato di madre; *r. po glavnoj lozi,* parenti in linea retta; *r. po pobočnoj lozi,* parenti in linea collaterale.

rodbinski, *adj.* - di (da) parente - da parenti || *rodbinski odnosi,* rapporti di parentela - cognazione - vincoli di p.; *snaha, bratova žena,* cognata, moglie del fratello; *snaha, sinova žena,* nuora, moglie del figlio; *zet, kćerin muž,* genero, marito della figlia; *zet, setrin muž,* cognato, marito della sorella; *šurjak, ženin brat,* cognato, fratello della moglie; *šurjakinja, šurina žena,* cognata, moglie del fratello della moglie; *zaova, muževa sestra,* cognata, sorella del marito; *jetrva, muževa brata žena,* cognata, moglie del fratello del marito; *strina, očeva brata žena,* zia, moglie del fratello del padre; *tetak, muž očeve ili materine sestre,* zio, marito della sorella del padre o della madre; *ujna, žena materina brata,*

moglie del fratello della madre; *svak (svojak), muž je svak ženinoj sestri,* il marito è «svak» alla sorella della moglie; *svastika (svast), ženina sestra,* sorella della moglie; *pašenog ili pašanac, muž ženine sestre,* marito della sorella della moglie; *svaća, snahina sestra,* sorella della nuora della cognata; *đever, mužev brat,* cognato, fratello del marito; *tast ili punac, ženin otac,* suocero, padre della moglie; *tašta ili punica, ženina mater,* suocera, madre della moglie; *svekar, mužev otac,* suocero, padre del marito; *svekrva, muževa mati,* suocera, madre del marito; *bratučeda, stričeva kćer,* cugina, figlia dello zio; *bratučed ili stričević, stričev sin,* cugino, figlio dello zio; *rodjak, stričev, ujakov i tetkin sin,* figlio dello zio paterno, materno o della zia; *tetkić, tetkin sin,* figlio della zia; *ujakovac, ujakov sin,* figlio dello zio materno; *stričevac ili bratučed, stričev sin,* figlio dello zio paterno; *tetka, očeva ili materina sestra,* zia, sorella del padre o della madre; *ujak, materin brat,* zio, fratello della madre; *stric, očev brat,* zio, fratello del padre; *sinovac, bratov sin,* nipote, figlio del fratello; *sinovica, bratova kći,* nipote, f. figlia del fratello; *sestrić, sestrin sin,* nipote, m. figlio della sorella; *sestrična, sestrina kći,* nipote, f. figlia della sorella; *nećak, bratu sestrin sin (Schwestersohn),* al fratello nipote, figlio della sorella; *nećaka, sestrina kći,* nipote, figlia della sorella; *bratić, bratov sin (sestri),* nipote figlio del fratello; *bratična, sestri bratova kći,* nipote alla sorella, la figlia del fratello; *polubrat, brat samo po ocu ili samo po materi,* fratello unilaterale; *polubrat po majci,* fratello uterino; *polubrat po ocu,* fratello consanguineo; *braća po ocu i majci,* fratelli germani; *unuk, sinov ili kćerin sin,* nipote, figlio della figlia o del figlio; *praunuk, unukov ili unukin sin,* pronipote, bisnipote; *prapra praunuk - praprau nukov sin,* trisnipote; *bijela pčela, praprau nukovo dijete,* quadrinipote; *otac, tata, ćaća, babo, ćaćko,* padre, babbo, papà; *majka, mati, nana, dada, mama,* madre, mamma; *djed, očev ili materin otac,* nonno, avo; *baka, baba, očeva ili majčina majka,* nonna, ava; *pradjed, djedov otac,* bisnonno, bisavolo, proavo; *prababa, djedova mati,* bisnonna, bisavola, proava; *prapradjed, pradjedov otac ili sukuñed (sukundjed),* arcavolo, trisavolo, genitore del bisavolo, padre del bisnonno; *praprababa, pradjedova majka ili sukumbaba,* arcavola, trisavola, madre del bisnonno; *prasukundjed, sukundjedov otac,* bisarcavolo, il padre dell'arcavolo; *prasukumbaba - sukundjedova majka,* bisarcavola, madre dell'arcavolo.

roditelji, *m. pl.* - genitori || *roditelji i djeca,* genitori e figli.

roditeljski, *adj.* - da (dei) genitori || *roditeljsko pravo,* diritto dei genitori - patria potestà; *roditeljska vlast,* patria potestà - potestà dei genitori; *lišenje roditeljskog prava,* decadenza dalla patria potestà - decadenza dal diritto dei genitori; *vršenje roditeljskog prava,* esercizio del diritto dei genitori; *vraćanje roditeljskog prava,* reintegrazione nel diritto dei genitori; *produženje roditeljskog prava,* proseguimento del diritto dei genitori; *prestanak roditeljskog prava,* estinzione del diritto dei genitori.

rodoskvrnitelj, *m* - **rodoskvrnilac,** *m* - incestuoso.

rodoskvrnjenje, *n* - **rodoskvrnuće,** *n* - incesto.

rođen, *adj.* - nato || *rođen u braku,* nato in matrimonio; *rođen mrtav,* nato morto; *tek rođeno dijete,* bambino appena nato - neonato.

rođeni, *adj.* (od istog oca i majke) - germano || *dva brata rođena,* due fratelli germani - due fratelli carnali; *rođena se-*

stra, sorella germana; *rođeno ime,* nome proprio.

rođenje, *n* - nascita, separazione del feto dall'alvo materno.

rok, *m* - termine, è quel momento del tempo da cui un negozio giuridico deve incominciare a produrre, o cessare di produrre, i suoi effetti || *držati se roka,* osservare il termine; *odobriti rok,* accordare un termine; *nepoštivanje roka,* inosservanza del termine; *pridržavati se roka,* attenersi al t.; *po isteku roka,* dopo decorso il t.; *prekoračiti rok,* sorpassare il t.; *produžiti rok,* prorogare un t.; *rok bitni,* termine essenziale; *r. čekanja,* t. d'attesa; *r. dosjelosti,* t. d'usucapione; *r. istovara,* t. di scarico; *r. očuvanosti,* t. di conservazione; *r. odgodni,* t. dilatorio; *r. predaje,* t. di consegna - t. di resa; *r. preremptorni (neodloživ, konačan),* t. perentorio; *r. prekluzivni,* t. di preclusione - t. preclusivo - t. a pena di decadenza - t. perentorio; *r. procesualni,* t. processuale; *r. sudski,* t. giudiziario - t. giudiziale; *r. određeni,* t. fisso; *r. konačni,* t. fatale - t. finale; *r. pravni,* t. giuridico; *r. neprekoračiv,* t. impreteribile; *r. nesiguran,* t. incerto; *r. početni,* t. iniziale; *r. za dobavu,* t. di resa; *r. za isplatu,* t. di pagamento; *r. za objavu vjenčanja,* t. di pubblicazione del matrimonio;*r. za prisilno iseljenje,* t. di sfratto; *r. za registraciju,* t. di registrazione; *r. za reviziju,* t. di ricorso per cassazione; *r. utovara,* t. di carico - t. di imbarco; *r. za žalbu,* t. di ricorso - t. di impugnazione; *u kratkom roku,* a breve termine - a breve scadenza; *u dugom roku,* a lungo t.; *u srednjem roku,* a medio t.; *u primjernom roku,* congruo termine; *u prikladnom roku,* in congruo termine; *u ugovorenom roku,* nel termine convenuto; *u roku za čuvanje,* nel t. di custodia; *u roku gubitka prava,* nel t. di decadenza del diritto; *u roku prijave,* nel t. di denuncia; *u roku izjave,* nel t. di dichiarazione; *u roku otkaza,* nel t. di disdetta; *u roku izvršenja,* nel t. di esecuzione; *u roku poslovanja,* nel t. di esercizio; *u roku vršenja prava,* nel t. d'esercizio del diritto; *zastarni rok,* t. di prescrizione; *zaštitni rok,* t. della protezione; *početni rok (dies a quo),* t. iniziale; *završni rok (dies ad quem),* t. finale.

rokovnik, *m* - ruolo dei dibattimenti - scadenziario - scandenziere.

ropstvo, *n* - schiavitù - servitù - servaggio - cattività - prigionia || *povesti u ropstvo,* ridurre in schiavitù.

rotacija, *f* - rotazione - avvicendamento - successione ordinata - rotazione delle cariche - circolazione dei gruppi dirigenti - ricambio - sostituzione obbligatoria di persone con funzioni dirigenti || *rotacija u položajima,* avvicendamento nelle cariche; *r. personala,* a. del personale; *r. horizontalna,* rotazione orizzontale; *r. vertikalna,* rotazione verticale.

ručni, *adj.* - di (della) mano - a mano - manuale || *ručni rad,* lavoro fatto a mano; *ručni zalog (zalog na pokretnoj stvari),* pegno.

rudar, *m* - minatore - lavoratore della miniera || *rudarsko pravo,* diritto minerario; *rudarsko zakonodavstvo,* legislazione mineraria; *rudno bogatstvo,* ricchezza mineraria.

ruka, *f* - mano || *svojom rukom,* di propria mano - di proprio pugno - di suo pugno; *dići ruku na koga,* metter le mani addosso a uno; *na laku ruku,* alla leggiera; *iz prve ruke,* di prima mano; *na dohvat ruke,* a portata di mano; *izvan ruke,* fuori mano.

rukovanje, *n* - maneggio - manipolazione - amministrazione - direzione || *rukovanje općeopasnim tvarima (k.d.),* manipolazione con materia di pericolosità generale (d.).

rukovodilac, *m* - **rukovoditelj,** *m* - dirigente - capo.

rukovoditi, *tr.* - dirigere - amministrare || *rukovoditi raspravom,* dirigere il dibattimento.

rukovodstvo, *n* - direzione - dirigenti - amministrazione - gestione.

rukoznak, *m* - «segno di mano» - impronta digitale.

rušiti, *tr.* - demolire - abbattere - rovinare - smantellare || *rušljivi pravni poslovi,* negozi giuridici invalidi - negozi giuridici annullabili.

S

sabor, *m* - assemblea - dieta - adunanza - concilio || *Sabor SR Hrvatske,* Assemblea della Repubblica socialista di Croazia; *crkveni sabor,* concilio - sinodo.

sabotaža, *f* (krivično djelo protiv naroda i države) - sabotaggio - azione diversiva (reato contro il popolo e lo stato) || *sabotaža protiv vojnih postrojenja,* sabotaggio di opere militari; *s. ekonomska,* s. economico; *s. u poduzeću,* s. di azienda.

saboter, *m* - sabotatore.

sabotirati, *tr.* - sabotare.

sadizam, *m* - sadismo.

sadržaj, *m* - contenuto || *sadržaj pisma,* il contenuto di una lettera; *neistiniti s.,* il contenuto falso; *klasni s.,* contenuto di classe; *sadržaj pravnog posla,* elementi di negozio giuridico.

sađenje, *n* - piantagione || *sađenje i sijanje (plantatio et satio),* piantagione e semina; *polje zasađeno tuđim sjemenom,* campo seminato con sementi altrui.

saglasnost v. **suglasnost.**

saizvršilac, *m* - concorrente nel reato - coautore.

sakrivanje - skrivanje, *n* - occultamento - occultazione - nascondimento - dissimulazione || *sakrivanje leša,* occultamento di cadavere; *s. novorođenčeta,* o. di neonato; *s. krivičnog djela,* o. di reato; *sakrivanje dobiti,* occultazione degli utili; *s. plijena,* o. del bottino.

saldo, *m (comm.)* - saldo || *iskazati saldo,* presentare un saldo; *prenijeti s.,* riportare un s.; *blagajnički s.,* s. di cassa; *dugovni s.,* s. dare - s. debitore - s. deficitario; *potražni s.,* s. a credito - s. creditore; *pasivan s.,* s. passivo; *prijenos salda,* s. a nuovo; *preneseni s.,* s. riportato.

samica, *f* - cella di rigore - segregazione cellulare - cella di punizione.

samobitnost, *f* - identità - individualità - personalità - autenticità.

samodoprinos, *m* - autocontributo || *mjesni samodoprinos,* autocontributo locale.

samodovoljnost, *f* - autosufficienza - autarchia.

samofinansiranje, *n* - autofinanziamento.

samokritika, *f* - autocritica.

samoobrana, *f* - difesa legittima - difesa personale - autodifesa.

samoodređenje, *n* - autodecisione - autodeterminazione || *pravo naroda na samoodređenje,* diritto all'autodecisione dei popoli; *samoodređenje naroda,* autodeterminazione dei popoli.

samoopredjeljenje, *n* - autodecisione - autodeterminazione.

samoosakaćenje, *n* - autolesione.

samootrovanje, *n* - autointossicazione.

samoozljeda, *f* - autolesione.

samopomoć, *f* - autodifesa - difesa privata - ragion fattasi - far giustizia da sé - farsi giustizia - esercizio arbitrario o stragiudiziale delle proprie ragioni || *pravo samopomoći,* diritto d'autodifesa - diritto di farsi giustizia da sé.

samopomoć, *f* - autotutela, l'azione di difesa dei propri diritti e interessi || *dopuštena samopomoć,* autotutela lecita.

samostalan, *adj.* - indipendente - autonomo || *samostalni osobni rad sredstvima u vlasništvu građana,* lavoro individuale autonomo svolto con i mezzi in proprietà privata.

samoubica, *m* - suicida.

samoubilački, *adj.* - di suicidio - di (da)

suicida || *samoubilačka manija,* mania suicida;. *imati samoubilačke namjere,* aver l'intenzione di suicidarsi.

samoubojica, *m* - suicida.

samoubojstvo, *n* - suicidio || *počiniti samoubojstvo,* suicidarsi; *navođenje na samoubojstvo i pomaganje u samoubojstvu,* istigazione al suicidio e aiuto al suicidio; *samoubojstvo osiguranika,* suicidio dell'assicurato.

samouprava, *f* - autogoverno - autonomia - autogestione || *lokalna samouprava,* autonomia locale.

samoupravan, *adj.* - autogestito || *samoupravna demokracija,* democrazia d'autogestione - d. autogestiva; *samoupravna demokratska zajednica,* comunità democratica autogestita; *samoupravna interesna zajednica,* comunità d'interesse autogestita; *samoupravni akt,* atto autogestivo - atto d'autogestione; *samoupravni opći akt,* atto generale d'autogoverno; *samoupravni sporazum,* accordo d'autogoverno; *samoupravni dogovor,* convenzione autogestiva - concertazione autogestiva.

samoupravljač, *m* - autogestore.

samoupravljanje, *n* - autogestione - autogoverno || *samoupravljanje društveno,* autogestione sociale; *s. neposredno,* a. diretta; *s. radničko,* a. operaia; *s. radničke klase,* a. dei lavoratori - a. della classe operaia; *povreda samoupravljanja,* violazione dell'autogestione; *povreda prava na samoupravljanje,* violazione del diritto all'autogestione; *zloupotreba samoupravljanja,* abuso dell'autogestione.

samovlasno - arbitrariamente || *samovlasno pribavlja,* far arbitrariamente ragione da se medesimo.

samovlast, *f* - esercizio arbitrario delle proprie ragioni.

samovlastan, *adj.* - indipendente - arbitrario.

samovolja, *f* - potere arbitrario - arbitrio - arbitrarietà || *samovoljno udaljenje i bijeg iz vojske,* abbandono arbitrario e diserzione dall'esercito.

samozaštita, *f* - autotutela - autoprotezione - autodifesa (sociale).

sanacija, *f* - risanamento.

sanirati, *tr.* - risanare.

sankcija, *f* - sanzione || *ekonomska s.,* s. economica.

sankcioniranje, *n* - sanzionamento.

sankcionirati, *tr.* - sanzionare - sancire - stabilire - confermare || *sankcionirati sporazum,* approvare solennemente, sancire un patto.

saobraćaj, *m* - traffico - comunicazione - movimento - circolazione.

saobraćajni, *adj.* - di (del) traffico - di (della) circolazione || *saobraćajni znak,* cartello segnalatore; *saobraćajno sredstvo,* mezzo di comunicazione; *saobraćajna dozvola,* carta di circolazione - documento di circolazione; *saobraćajno poduzeće,* impresa di trasporto - azienda di trasporti; *saobraćajni delikti,* delitti di circolazione; *saobraćajna milicija,* polizia stradale; *saobraćajna mreža,* rete di comunicazione; *saobraćajna sigurnost,* sicurezza dei trasporti.

saodlučivanje, *n* - cogestione - partecipazione alle decisioni.

saradnja, *f* - collaborazione || *saradnja s neprijateljem,* collaborazione con il nemico - disfattismo politico ed economico.

saslušanje, *n* - esame - ascolto - interrogatorio - audizione || *s. osobe protiv koje se vodi postupak zbog potpunog oduzimanja poslovne sposobnosti (svojevlasti),* interrogatorio dell'interdicendo; *s. osobe protiv koje se vodi postupak zbog djelomičnog oduzimanja poslovne sposobnosti,* interrogatorio dell'inabilitando; *s. okrivljenog, optuženog,* interrogatorio dell'imputato; *s. gluhih, nijemih i gluhonijemih,* i. di sordi, muti e sordomuti; *s. osobe lišene slobode,* i. dell'arrestato; *saslušanje stranaka,* interrogatorio delle parti - audi-

zione delle parti - ascolto delle parti; *s. svjedoka,* esame del testimonio - assunzione del testimonio; *s. svjedoka radi osiguranja dokaza,* esame del testimonio a futura memoria; *po prethodnom saslušanju interesiranih osoba,* previa audizione degli interessati; *saslušanje stranaka,* interrogatorio delle parti - prova per interrogatorio; *biti saslušavan,* subire un interrogatorio; *javno saslušanje,* interrogatorio pubblico; *unakrsno saslušanje,* interrogatorio in contraddittorio; *dopustiti dokaz saslušanjem stranaka,* ammettere la prova per interrogatorio.

saslušati - saslušavati, *tr.* - interrogare - esaminare || *saslušati svjedočanstvo,* assumere testimonianza.

sastav, *m* - composizione - struttura - formazione - compagine - congiuntura || *sastav sudskog vijeća,* composizione del collegio; *organski sastav,* composizione organica; *tehnički sastav,* composizione tecnica.

sastaviti, *tr.* - congiungere - unire - connettere - mettere insieme - congegnare - montare - comporre - scrivere - compilare - redigere - stendere - costituire - formare. || *sastaviti akt,* stendere un atto; *s. ugovor,* stendere un contratto - redigere un contratto; *s. zapisnik,* stendere il verbale; *s. žalbu,* stendere il ricorso - redigere un r.; *s. budžet,* redigere il bilancio preventivo.

sastavljanje, *n* - stesura || *sastavljanje ugovora,* stesura di un contratto.

sastojak, *m* - parte costitutiva - componente - parte componente - elemento || *bitni sastojci ugovora,* elementi essenziali del contratto; *naravni sastojci ugovora,* elementi naturali del contratto; *sporedni sastojci ugovora,* elementi accidentali; *sastojci pravnog posla,* elementi del negozio giuridico; *sastojci bitni,* elementi essenziali - elementi indispensabili perché un negozio giuridico esista ovvero sia valido; *sastojci slučajni,* elementi accidentali - elementi non necessariamente prescritti; *sastojci naravni (prirodni),* elementi naturali - elementi che si presumono per legge.

satisfakcija, *f* - soddisfazione.

saučesnik, *m* (sukrivac) - complice - correo, chi partecipa con altri a un reato - autore mediato di reato - coautore.

saučesništvo, *n* - correità - complicità - condizione di correo || *saučesništvo materijalno,* complicità materiale - c. fisica; *saučesništvo moralno,* complicità morale - c. psichica.

savez, *m* - alleanza - lega - unione - federazione - confederazione || *Savez komunista Jugoslavije,* Lega dei comunisti di Jugoslavia; *Savez komunističke omladine Jugoslavije (SKOJ),* Unione dei giovani comunisti di Jugoslavia; *Savez sindikata Jugoslavije,* Confederazione dei sindacati di Jugoslavia; *Savez udruženja boraca NOR Jugoslavije,* Federazione delle associazioni di combattenti della guerra di liberazione popolare della Jugoslavia; *Savez udruženja pravnika Jugoslavije,* Unione delle associazioni di giuristi di Jugoslavia.

savezni, *adj.* - alleato - confederativo - federale || *savezna država,* federazione - stato federale; *savezno vijeće,* camera federale; *savezna skupština,* assemblea federale; *savezna uprava,* amministrazione federale; *Savezno izvršno vijeće,* Consiglio esecutivo federale; *savezno zakonodavstvo,* legislazione federale; *Savezni vrhovni sud,* Corte suprema federale; *savezni društveni pravobranilac samoupravljanja,* avvocato sociale federale dell'autogestione; *Savezni sekretarijat za vanjske poslove,* Segretariato federale per gli affari esteri; *Savezni sekretarijat za narodnu obranu,* Segretariato federale per la difesa nazionale; *Savezni sekretarijat za unutrašnje poslove,* Segretariato federale per gli affari interni; *Savezno javno tužilaštvo,* Pubblico ministero federale.

savjesno, *adv.* - coscienziosamente - se-

condo coscienza - in modo coscienzioso || *savjesno vršenje funkcija,* coscienzioso espletamento delle funzioni.

savjesnost, *f* - coscienziosità - scrupolosità - buona fede.

savjest, *f* - coscienza || *biti mirne savjesti,* aver la coscienza tranquilla; *imati čistu savjest,* aver la coscienza pulita; *pitanje savjesti,* caso di coscienza; *raditi po savjesti,* operare come la coscienza lo detta.

savjet, *m* (uputa) - consiglio - suggerimento.

savjet (vijeće), *m* - consiglio - collegio || *s. federacije,* consiglio della federazione; *s. građana,* consiglio dei cittadini; *s. narodne obrane,* c. della difesa nazionale; *s. potrošača,* c. dei consumatori; *savjet radnički,* consiglio operaio - c. di fabbrica - c. di gestori.

savjetnik, *m* - consigliere - consigliatore || *pravni savjetnik,* consulente legale.

savjetovalište, *n* - consulenza - consultorio || *pravno savjetovalište,* c. legale - ufficio di consulente; *kućni savjet,* consiglio degli inquilini - consiglio di fabbricato; *savjet za poslove narodne obrane,* consiglio della difesa nazionale.

savjetovanje, *n* - consultazione - riunione consultiva.

saznanje, *n* - conoscenza - cognizione - nozione - facoltà d'intendere - presa di coscienza - ragionare - consapevolezza || *neposredno saznanje,* cognizione diretta.

sazrijevanje, *n* - maturazione || *s. kapitalizma,* m. del capitalismo.

sef, *m* - safe - cassetta di sicurezza - cassaforte.

segregacija, *f* - segregazione.

sekretar, *m* - segretario.

sekretarijat, *m* - segreteria - segretariato || *s. unutrašnjih poslova,* segretariato per gli affari interni; *s. vanjskih poslova,* s. per gli affari esteri.

sektaštvo, *n* - settarismo.

sektor, *m* - settore || *društveni s.,* s. sociale - s. socializzato; *državni s.,* s. di Stato - s. statale; *individualni s.,* s. individuale; *javni s.,* s. pubblico; *nazionalizirani s.,* s. nazionalizzato; *privatni s.,* s. privato - s. individuale; *socijalistički s.,* s. socialista.

sekvestar, *m* - sequestro || *skinuti s.,* togliere il s.; *staviti pod s.,* mettere sotto il s.; *sudski s.,* s. giudiziario.

sekvestrirati, *tr.* - sequestrare.

selidba, *f* - sgombero - trasloco.

selidbeni, *adj.* - di trasloco - di sgombero || *selidbeni troškovi,* spese di trasloco.

seljački, *adj.* - dei contadini - da contadino - rustico - contadinesco - rusticano || *seljačka radna zadruga,* cooperativa agricola di lavoro.

senzal, *m* - sensale - mediatore - agente di cambio || *pomorski s.,* s. in marittimo; *s. u poslovima osiguranja,* sensale in assicurazioni.

senzalska provizija - senseria.

servitut, *m* v. **služnost.**

sesija, *f* - sessione - seduta || *parlamentarna s.,* s. parlamentare; *plenarna s.,* s. plenaria; *s. porotnog suda,* s. della Corte d'assise.

sfera, *f* - sfera || *interesna s.,* s. d'interessi; *materijalna s.,* s. materiale; *pravna s.,* s. giuridica; *uticajna s.,* s. d'influenza.

shodan, *adj.* - conveniente - opportuno - adatto - acconcio || *smatrati za shodno,* stimar opportuno.

shodno, *adv.* - in maniera adeguata - opportunamente || *shodno će se primjenjivati,* si applicherà in maniera adeguata; *shodno odredbi,* conforme alla disposizione.

sigurnosni, *adj.* - di sicurezza || *sigurnosna mjera (mjera sigurnosti),* misura di sicurezza.

sigurnost, *f* - sicurezza - certezza - sicurtà || *cestovna s.,* s. stradale; *državna s.,* s. di stato; *javna s.,* pubblica sicurezza;

kolektivna s., s. collettiva; *mjere sigurnosti*, misure di sicurezza; *osobna s.*, s. personale; *poslovna s.*, s. d'esercizio; *pravna s.*, certezza del diritto - certezza giuridica - certezza legale; *protiv sigurnosti zemlje*, contro la sicurezza del paese; *sigurnost saobraćaja*, sicurezza di circolazione - s. della circolazione.

sila, *f* - forza - energia - potenza || *sila javna*, forza pubblica; *po sili zakona*, in forza di legge; *po sili ugovora*, in forza del contratto; *pribjeći sili*, ricorrere alla forza; *upotrijebiti silu*, usare la forza - impiegare la f.; *slučaj više sile*, caso di forza maggiore; *na silu*, a forza; *silom*, per forza; *sa silom*, con la forza; *velika sila*, grande potenza.

siledžištvo, *n* - violenza.

silovanje, *n* - violenza carnale - stupro - reato di violenza carnale.

silovati, *tr.* - usare violenza carnale - violentare - stuprare - commettere stupro.

simpatizer, *m* - simpatizzante.

simulacija, *f* - simulazione.

simulant, *m* - simulatore.

simuliran, *adj.* - simulato - finto.

simuliranje, *n* - simulazione - finzione.

simulirati, *tr.* - simulare - fingere || *simulacija krivičnog djela*, simulazione di reato; *apsolutna simulacija pravnog posla*, simulazione assoluta d'un negozio giuridico; *relativna simulacija*, simulazione relativa; *subjektivna s.*, s. soggettiva; *simulirana parnica*, processo simulato; *simulirani pravni posao*, negozio giuridico simulato.

simultan, *adj.* - simultaneo || *simultano prevođenje*, traduzione simultanea.

simultanost, *f* - simultaneità - contemporaneità.

sin, *m* - figlio || *mladi s.*, f. minore; *najmlađi s.*, l'ultimogenito - il minore dei figli; *najstariji s.*, il primogenito - il maggiore dei figli; *stariji s.*, figlio maggiore; *sin iz prvog braka*, f. di primo letto; *sin iz drugog braka*, f. di secondo letto.

sinalagmatičan, *adj.* - sinallagmatico || *s. sporazum*, trattato s.; *s. ugovor*, contratto s. - quando i contraenti si obbligano reciprocamente l'uno verso l'altro.

sindikalni, *adj.* - sindacale - di (del) sindacato - dei sindacati || *s. funkcionar*, funzionario sindacale; *sindikalno pravo*, diritto sindacale; *sindikalni rukovodilac*, dirigente sindacale.

sindikat, *m* - sindacato || *s. industrijskih radnika*, s. dei lavoratori industriali; *s. javnih službenika*, s. dei pubblici dipendenti; *s. građevinskih radnika*, s. degli operai edili; *s. poduzeća*, s. aziendale; *radnički s.*, s. operaio; *svjetska sindikalna federacija*, federazione sindacale mondiale.

sine die (*lat.*) - sine die - senza giorno stabilito - a tempo indeterminato || *quod sine die debetur statim debetur*, l'obbligazione senza termine di scadenza deve essere immediatamente soddisfatta.

singularni, *adj.* - del singolare || *singularna sukcesija*, successione singolare - successione particolare - successione a titolo particolare.

siromaško pravo - oslobođenje od naknade troškova postupka - patrocinio gratuito - gratuito patrocinio dei poveri - diritto al gratuito patrocinio || *priznati siromaško pravo*, concedere il patrocinio gratuito.

sistem, *m* - sistema || *bankarski s.*, s. bancario; *dohodovni s.*, s. del reddito; *društveni s.*, s. sociale; *carinski s.*, s. doganale; *financijski s.*, s. finanziario; *izborni s.*, s. elettorale; *kreditni s.*, s. creditizio; *platni s.*, s. di pagamento; *porezni s.*, s. tributario - s. fiscale; *pravni s.*, s. giuridico; *delegatski s.*, s. delegatario - s. dei delegati - s. di delegazioni; *društveno-politički s.*, s. socio-politico; *dvodomni s.*, s. bicamerale; *jednopartijski s.*, s. monopartitico - s. a partito unico; *samoupravni s.*,

s. d'autogestione - s. autogestivo; *skupštinski s.,* s. d'assemblea - s. parlamentare; *višepartijski s.,* s. multipartitico - s. pluripartitico.

sistematizacija, *f* - sistemazione || *s. radnih mjesta,* classificazione dei posti di lavoro.

sistemski zakon - legge-quadro.

sitan, *adj.* - minuto - piccolino - piccino - tenue - futile - debole - lieve || *sitno djelo krađe,* furto di lieve entità.

sitnovlasnički, *adj.* - da piccolo proprietario || *sitnovlasnički mentalitet,* mentalità da piccolo proprietario.

sjedinjenje, *n* (konfuzija) - congiungimento - unione - riunione - consolidazione - confusione || *obaveza prestaje sjedinjenjem kad jedna ista osoba postane vjerovnik i dužnik,* l'obbligo si estingue per confusione (consolidazione) quando una sola persona diviene creditore e debitore.

sjedište, *n* - sede - residenza - dimora - domicilio || *sjedište jedinice,* sede dell'unità; *glavno sjedište,* sede principale; *izdvojeno sjedište,* sede distaccata; *proizvodno s.,* s. produttiva; *sjedište poduzeća,* s. dell'impresa; *sjedište društva,* s. sociale - s. della società; *upravno sjedište,* s. amministrativa; *zakonsko sjedište,* s. legale.

sjednica, *f* - seduta || *držati sjednicu,* tenere una s.; *otvoriti sjednicu,* aprire la s.; *prekinuti sjednicu,* interrompere la s. - sospendere la s.; *za vrijeme sjednice,* seduta stante - nel corso della seduta; *zaključiti sjednicu,* togliere la seduta - levare la s.; *zajednička s.,* s. congiunta; *odvojena s.,* s. separata.

skala, *f* - scala || *klizna skala,* scala scorrevole; *skala osobnih dohodaka,* scala degli stipendi.

skidanje, *n* - il togliere - il levare - deposizione || *skidanje i povreda službenog pečata ili znaka (k.d.),* togliere e violare un sigillo o segno d'ufficio (d.).

sklad, *m* - armonia || *u skladu,* in armonia - in concordia; *u skladu sa,* in corrispondenza con - conformemente - conforme a - in conformità di; *u skladu s postojećim zakonima,* in conformità delle leggi vigenti; *djelovati u skladu sa svojim načelima,* agire conformemente ai propri principi.

skladišni, *adj.* - di (del) magazzino (o deposito) || *skladišni list,* bollettino di deposito - certificato di deposito - polizza di deposito - foglio di deposito; *skladišni ugovor,* contratto di deposito; *skladišni list po naredbi,* foglio di d. all'ordine; *skladišni list na donosioca,* foglio di d. al portatore; *neprenosivi skladišni list,* foglio di deposito non trasferibile.

skladišnica, *f* v. **skladišni list.**

skladištar, *m* - magazziniere - depositario.

skladište, *n* - magazzino - deposito || *zaliha u skladištu,* giacenza di depositi.

sklonost, *f* - tendenza - inclinazione - disposizione - propensione - proclività - impulso naturale || *prirodna sklonost,* inclinazione naturale; *sklonost za vršenje krivičnih djela - sklonost činjenju krivičnih djela,* tendenza a delinquere.

skraćen, *adj.* || *skraćeni postupak,* procedimento sommario; *skraćeno radno vrijeme,* tempo di lavoro ridotto - orario ridotto.

skrbnik, *m* - tutore - curatore.

skrbništvo, *n* - tutela - curatela.

skretanje, *n* - deviazione - sviamento - disvio - sterzata (kola) - diversione - svolta || *zabrana skretanja,* divieto di svolta; *skretanje na desno,* svolta a destro; *s. na lijevo,* svolta a sinistra.

skretati, *tr.* - deviare - sviare - sterzare (kola) - svoltare || *uobičajne fraze:* le frasi in uso: *iznenada je skrenuo (s kolima) da bi izbjegao sudar,* sterzò improvvisamente per evitare l'urto; *auto se je prevrnuo jer je suviše naglo skrenuo,* l'auto-

mobile si è capovolta perché ha svoltato troppo bruscamente.

skrivanje, *n* v. **sakrivanje**.

skriven, *adj.* - nascosto - occulto - segreto - riposto - latente - furtivo || *skrivena namjera,* secondo fine.

skup, *m* - adunanza - radunanza || *skup stanara,* adunanza degli inquilini; *javni skup,* radunata pubblica; *sprečavanje ili ometanje javnog skupa,* l'impedimento o turbamento della radunata pubblica.

skupno, *adj.* - accomunato || *skupno vlasništvo,* proprietà accomunata.

skupština, *f* - assemblea - riunione - adunanza - comizio || *delegatska skupština,* assemblea dei delegati; *s. društveno-političke zajednice,* a. della comunità politico-sociale; *glavna s.,* a. generale; *narodna s.,* a. popolare - Camera dei deputati; *ustavotvorna s.,* a. costituente; *skupštinska komisija,* commissione dell'assemblea; *skupštinska debata,* dibattimento parlamentare - dibattito assembleare; *skupštinski odbori,* comitati dell'assemblea; *skupštinski poslovnik,* regolamento dell'assemblea; *skupštinski saziv,* sessione dell'Assemblea; *skupštinski sistem,* sistema parlamentare.

slabouman, *adj.* - deficiente - debole di mente - imbecille - scemo - sciocco - con poco senno - insulso.

slaboumnost, *f* - infermità mentale || *djelomična s.,* seminfermità mentale.

sljedbenik, *m* - seguace - aderente - discepolo || *pravni s.,* successore - avente causa.

sloboda, *f* - libertà || *sloboda akcije,* l. d'azione; *s. savjesti,* l. di coscienza; *s. vjeroispovjesti,* l. di culto; *s. izražavanja,* l. d'espressione; *s. rada,* l. di lavoro; *s. tumačenja,* l. d'interpretazione; *s. izražavanja misli,* l. di manifestazione del pensiero; *s. mišljenja,* l. d'opinione; *s. misli,* l. di pensiero; *s. štrajka,* l. di sciopero; *s. štampe,* l. di stampa; *s. upotrebe svog jezika,* l. d'uso della propria lingua; *sloboda konkurencije,* l. di concorrenza; *s. raspolaganja,* l. di disposizione; *s. ugovaranja,* l. contrattuale - l. di contratto; *s. plovidbe,* l. di navigazione; *s. govora,* l. di parola; *s. udruživanja,* l. di riunione - l. di associazione.

slobodan, *adj.* - libero - franco || *slobodna luka,* porto franco marittimo; *s. ocjena (diskreciona),* libero convincimento - l. apprezzamento - potere discrezionale; *s. volja,* l. arbitrio; *s. zona,* punto franco; *slobodno sudačko uvjerenje,* l. convincimento del giudice; *na slobodi (brani se),* a piede libero (si difende); *slobodna razmjena rada,* libero scambio del lavoro; *slobodno udruženi rad,* libero lavoro associato.

složen, *adj.* - composto - complesso - complicato || *složeno krivično djelo,* reato complesso.

slučaj, *m* - caso - evento - evenienza - caso fortuito || *s. više sile,* c. di forza maggiore; *u slučaju smrti,* in caso di morte; *nepredviđeni s.,* imprevisto; *ako se ne dogodi nepredviđeni s.,* salvo imprevisti.

slučajan, *adj.* - casuale - eventuale - fortuito - accidentale - avventizio || *slučajan događaj,* evento fortuito - caso fortuito; *slučajna okolnost,* circostanza fortuita; *slučajna propast stvari,* cosa perita accidentalmente.

slučajno, *adv.* - incidentalmente.

slučajnost, *f* - casualità - eventualità - caso fortuito.

služba, *f* - servizio - ufficio - funzione - carica - impiego || *s. društvenog knjigovodstva,* servizio di contabilità sociale; *s. posredovanja rada,* s. di mediazione del lavoro - ufficio di collocamento - agenzia di collocamento - servizio di collocamento; *s. u neprijateljskoj vojsci (k.d.),* s. nell'esercito nemico (d.).

služben, *adj.* - ufficiale - d'ufficio || *službena dužnost,* dovere d'ufficio; *službena tajna,* segreto d'ufficio; *službenim putem,*

d'ufficio; *službena osoba,* pubblico ufficiale; *službena osoba (sudski izvršilac),* esecutore giudiziale - organo dell'esecuzione - ufficiale giudiziario dell'esecuzione.

službenik, *m* - ufficiale - funzionario - impiegato - pubblico ufficiale - magistrato || *državni s.,* impiegato statale - i. dello stato; *javni s.,* impiegato pubblico; *kancelarijski s.,* impiegato d'ufficio - i. di cancelleria.

službenost, v. **služnost.**

služnost, *f* - servitù || *pravo služnosti,* diritto di servitù; *afirmativna s.,* s. affermativa; *kućna s.,* s. civica - s. urbana; *negativna s.,* s. negativa; *poljska s.,* s. rustica - s. rurale; *predijalna s. - zemljišna s.,* s. prediale; *s. crpljenja vode na tuđem zemljištu,* s. del diritto di attingere acqua nel fondo altrui - s. di presa e derivazione di acque; *s. dobave vode,* s. di somministrazione di acqua; *s. dobrovoljna,* s. volontaria; *s. loviti divljač,* s. nel diritto di caccia; *s. loviti ptice,* s. nel diritto di uccellagione; *s. loviti ribu,* s. nel diritto di pesca; *s. elektrovoda,* s. di elettrodotto; *s. gnoj odvoditi,* s. nel diritto di trasportare il letame; *s. gredu umetnuti,* s. d'immettere una trave; *s. minerale kopati,* s. nel diritto di cavar minerali; *služnost kišnicu navoditi,* s. diritto di condurre l'acqua piovana; *s. neprekidna,* s. continua; *s. otjecanja,* s. di scolo; *s. osobna,* s. personale; *s. paše,* s. diritto di pascolo; *s. potajna,* s. occulta; *s. prisilna,* s. coattiva; *s. prolaza stoke,* s. di passaggio del bestiame; *s. prolaza,* s. di passaggio - s. di passo; *s. prividna,* s. apparente; *s. prozora,* s. diritto di finestra;*s. puta,* s. di passo; *s. redovita,* s. regolare; *s. stana,* s. di abitazione; *s. šumska,* s. diritto di tagliar legna; *s. vidika,* s. di veduta; *s. strehokapnice,* s. dello stillicidio; *s. vode,* s. diritto di cavar acqua - s. di presa d'acqua; *s. vodovoda,* s. di acquedotto; *s. žičane željeznice,* s. di funicolare aerea; *s. odvoda,* s. di scarico; *opterećeno dobro (služeće dobro),* fondo servente; *povlašteno dobro (gospodujuće dobro) (gospodareće dobro),* fondo dominante.

smanjiti, *tr.* - diminuire - ridurre - rimpicciolire - mitigare || *smanjena uračunljivost,* diminuita capacità d'intendere e di volere - diminuita imputabilità.

smetanje, *n* - il disturbare - turbamento - impedimento - intralcio || *smetanje posjeda,* turbato possesso - turbativa - turbazione di possesso; *smetanje vlasništva,* turbativa della proprietà.

smetnja, *f* v. **zapreka** - impedimento || *bračne smetnje* v. *zapreke bračne*; *smetnja u isporuci,* impedimento alla consegna; *s. u otpremi,* impedimento al trasporto; *zakonska smetnja,* impedimento legale.

smisao, *m* - senso - significato || *u pravom smislu,* nel senso proprio; *u prenesenom smislu,* in senso traslato; *u širem smislu,* in senso lato; *u smislu člana,* a senso dell'articolo; *u svakom smislu (pogledu),* in ogni senso; *smisao za pravdu,* senso della giustizia.

smjena, *f* - turno || *biti u smjeni (biti dežuran),* essere di turno; *u smjeni,* a turno - per turno; *radna smjena,* turno di lavoro; *smjena službe,* turno di servizio.

smjenjiv, *adj.* - movibile - destituibile - revocabile.

smjer, *m* - direzione - senso - indirizzo - tendenza - orientamento - rotta || *smjer vožnje,* senso di marcia; *u suprotnom smjeru,* in senso opposto - in senso contrario - in senso inverso; *u zabranjenom smjeru,* in senso vietato; *u jednosmjernoj vožnji,* in senso unico.

smjeran, *adj.* (bojaznost), *f* - riverente rispettoso - ossequioso - timore || *smjerna bojaznost,* timore reverenziale, sentimento di soggezione di fronte a un superiore.

smjernica, *f* - direttiva - linea-guida || *smjernice,* direttrici - linee-guida.

smrt, *f* - morte - decesso || *građanska*

smrt, morte civile; *nasilna s. - naprasna s.,* m. violenta; *prijeka s.,* m. repentina; *prirodna ili naravna s.,* m. naturale; *s. uslijed nesreće,* m. in seguito ad infortunio; *s. predmjevana,* m. presunta; *osuditi na s. vješanjem,* condannare a morte per impiccagione; *s. ili povreda žene (kod pobačaja),* morte o lesione della donna (aborto).

smrtan, *adj.* - mortale - letale - di (della) morte - micidiale || *smrtna kazna,* pena di morte - pena capitale; *smrtna osuda,* sentenza di morte; *smrtna opasnost,* pericolo di morte; *smrtni udarac,* colpo mortale - colpo di grazia.

smrtovnica, *f* - verifica della morte - atto pubblico nel procedimento di successione.

snaga, *f* - forza - vigore - potenza - energia || *imati zakonsku snagu,* avere vigore di legge; *stupiti na snagu,* entrare in vigore; *staviti na snagu,* porre in vigore; *biti na snazi,* essere in vigore; *izgubiti snagu,* cessar d'aver vigore; *povratna snaga,* retroattività; *upotrebiti snagu,* usare la forza - ricorrere alla forza; *radna snaga,* forza lavorativa - forza lavoro; *dokazna snaga,* forza probativa - forza probatoria; *društvene snage,* forze sociali; *organizirane s.,* forze organizzate; *pokretačke s.,* f. produttive - f. di produzione; *subjektivne s.,* f. soggettive; *svjesne s.,* f. coscienti; *vodeće s.,* f. dirigenti - f. d'avanguardia.

snositi, *tr.* - sopportare - tollerare - subire || *snositi odgovornost,* portare la responsabilità - rendersi responsabile - dichiararsi responsabile di; *snositi troškove,* sostenere le spese - provvedere alle spese - far fronte alle spese - sopperire alle spese.

snošaj, *m* - relazione - concubito.

soba, *f* - stanza - camera || *odvojena soba,* camera appartata; *svjedoci su pozvani da se povuku u odvojenu sobu,* i testi sono invitati a ritirarsi in camera appartata.

societas (*lat.*) (društvena pogodba, udruženje, zajednica, ortakluk) - società || *societas leonina,* società leonina, quando uno dei soci non partecipa negli utili.

socijalan, *adj.* - sociale || *socialna cjelishodnost,* pertinenza sociale; *socijalna politika,* politica sociale; *s. pomoć,* assistenza s.; *s. zaštita,* tutela s.; *socijalne ustanove,* enti sociali; *socijalni ekonomski faktor,* fattore socio-economico; *socijalni faktor,* fattore sociale; *socijalni politički faktor,* fattore socio-politico; *socijalni položaj,* condizione sociale; *socijalno osiguranje,* assicurazione sociale; *socijalno pravo,* diritto sociale; *socijalno staranje,* previdenza sociale; *socijalno-zdravstveno vijeće,* camera degli affari sociali e della sanità.

Socijalistička federativna republika Jugoslavija (SFRJ) - Repubblica socialista federativa di Jugoslavia (RSFJ).

socijalistički, *adj.* - socialista - socialistico || *socijalistička demokracija,* democrazia socialista; *s. država,* stato s.; *socijalistička republika,* repubblica socialista; *s. revolucija,* rivoluzione s.; *socijalistički društveni sistem,* sistema sociale s.; *Socijalistički savez radnog naroda,* Alleanza socialista del popolo lavoratore; *socijalističko pravo,* diritto s.; *socijalističko društveno ekonomsko uređenje,* ordinamento socio-economico socialista; *socijalističko natjecanje,* emulazione s.; *socijalističko gazdinstvo,* azienda agricola organizzata socialisticamente.

socijalizam, *m* - socialismo || *demokratski s.,* s. democratico; *državni s.,* s. di stato; *utopistički s.,* s. utopistico; *znanstveni s.,* s. scientifico; *izgradnja socijalizma,* edificazione del socialismo - costruzione del socialismo.

solidaran, *adj.* - solidale - solidario - in solido || *solidarna obligacija,* obbligazione solidale; *solidarna odgovornost,* responsa-

bilità s.; *solidarno se obvezati,* obbligarsi in solido.

solidarnost, *f* - solidarietà || *s. aktivna,* s. attiva; *s. mjenična,* s. cambiaria; *s. pasivna,* s. passiva.

sopstvenik, *m* v. **vlasnik**.

spajanje, *n* - connessione - riunione - congiungimento - collegamento - fusione || *spajanje krivičnih postupaka,* connessione dei procedimenti penali - riunione dei giudizi; *spajanje parnica,* connessione di cause - riunione di cause; *s. privrednih organizacija,* fusione di organizzazioni economiche; *s. tužbenih zahtjeva,* connessione delle pretese in una domanda giudiziale - connessione causale - abbinamento di azioni.

spasavanje, *n* - salvamento - salvazione - salvataggio - ricupero || *čamac za s.,* lancia di salvataggio; *društvo za s.,* società di pronto soccorso; *kola za s.,* autoambulanza; *s. i pružanje pomoći na moru,* salvataggio e soccorso in mare.

specifikacija, *f* - specificazione - specifica || *s. robe,* specifica della merce; *s. troškova,* specifica di spese.

spis, *m* - scritto - atto - documento || *pogrdan spis,* scritto diffamatorio - libello; *oduzimanje ili uništenje službenog spisa,* sottrazione o distruzione d'un atto d'ufficio; *službeni spis,* atto d'ufficio - atto pubblico; *krivotvorenje službenog spisa (k.d.),* contraffazione d'un atto pubblico (d.).

spojen, *adj.* - connesso || *spojene parnice,* cause connesse; *pravo spojeno s tužbom (pravo povezano s tužbom),* diritto connesso ad una azione.

spojiti, *tr.* - unire - congiungere - collegare - connettere - saldare - fondere - fusionare - unificare || *spojiti spise,* unificare gli atti.

spoljni, *adj.* v. **vanjski**.

spolni, *adj.* - sessuale || *spolna bolest,* malattia venerea; *spolni nagon,* istinto sessuale; *spolni organi,* organi genitali; *spolne bolesti - sifilis i kapavac,* malattie veneree: sifilide e blenorragia o blenorrea.

spomenica, *f* - memoriale - medaglia commemorativa || *spomenica 1941,* medaglia partigiana 1941.

spomenik, *m* - monumento || *spomenici kulture,* monumenti culturali.

spor, *m* - contesa - controversia - contrasto - questione - vertenza - litigio - causa - lite || *individualan s.,* controversia individuale; *individualni radni s.,* c. individuale di lavoro; *izgladiti s.,* comporre una lite - appianare una l. - risolvere una controversia; *kolektivan s.,* c. collettiva; *kolektivni radni s.,* c. collettiva di lavoro; *međunarodni s.,* c. internazionale; *porezni s.,* c. tributaria; *predmet spora,* oggetto della controversia; *radni s.,* c. di lavoro - vertenza di lavoro; *riješiti s.,* risolvere una controversia; *spor zbog granice,* controversia di frontiera; *spor zbog nadležnosti,* controversia sulla competenza; *sudski spor,* c. giuridica; *upravni s.,* c. amministrativa; *sporovi o očinstvu,* azioni di paternità; *spor male vrijednosti,* controversia di poco valore; *vrijednosti spora,* valore della causa; *dobiti spor,* vincere la lite.

sporan, *adj.* - controverso - contestabile - contenzioso || *sporni predmet,* oggetto della contesa; *sporna činjenična i pravna pitanja,* questioni controverse di fatto e di diritto; *sporno pitanje,* controversia - questione controversa - questione disputabile; *sporno pravo,* diritto in contesa - diritto controverso; *sporna stvar,* questione controversa - questione litigiosa - materia litigiosa - materia contenziosa - oggetto della lite - controversia.

sporazum, *m* - accordo - intesa - convenzione || *biti u sporazumu,* esser d'accordo - esser d'intesa; *na osnovu sporazuma,* in base all'accordo; *dopunski s.,* a. supplementare; *dodatni s.,* a. aggiuntivo - a. complementare; *temeljni s.,* a. di base; *poslovni s.,* a. aziendale; *dvostrani s.,* a. bilate-

rale; *sporazum o podjeli nasljedstva,* accordo di divisione dell'eredità; *s. o izvršenju,* a. sull'esecuzione; *uzajamni sporazum,* a. di reciprocità; *s. o nadležnosti,* foro stabilito per accordo delle parti - competenza per accordo delle parti; *sporazumni prijedlog,* domanda consensuale; *samoupravni sporazum,* intesa d'autogestione - convenzione autogestiva; *sporazumno,* di comune accordo.

sporazumjevanje, *n* - concertazione - negoziato d'intesa || *samoupravno s.,* c. autogestiva.

sporedan, *adj.* - secondario - accessorio - incidentale || *glavna stvar i sporedna stvar,* cosa principale e cosa accessoria; *sporedni spor,* contestazione accessoria; *sporedni uvjet,* condizione accessoria; *sporedan uzrok,* concausa; *sporedna okolnost,* circostanza accessoria; *sporedna obligacija,* obbligazione accessoria; *sporedni troškovi,* spese accessorie; *sporedni ugovor,* contratto accessorio; *sporedni umješač,* interveniente accessorio; *sporedno pitanje,* questione accessoria; *sporedna kazna,* condanna accessoria; *sporedno pravo,* diritto accessorio; *sporedni problem - sporedno pitanje,* questione incidentale.

sporost, *f* - lentezza - tardività - lungaggine || *birokratska sporost,* lungaggine burocratica; *proceduralna sporost,* lungaggine procedurale.

sposoban, *adj.* - capace - abile - atto - idoneo || *djelatno sposoban,* capace d'agire; *s. da donosi odluke,* c. di deliberare; *s. da raspolaže,* c. di disporre; *s. za mjeničnu obvezu,* c. di obbligarsi cambiariamente; *s. za svjedočenje,* c. di testimoniare; *pravno s.,* avente capacità giuridica.

sposobnost, *f* - capacità - abilità - attitudine - idoneità || *akciona s.,* capacità d'azione - c. d'iniziativa; *djelatna s.,* c. d'agire - c. negoziale; *poslovna s.,* c. negoziale - c. d'agire; *ograničena poslovna s.,* c. d'agire limitata; *s. biti stranka u postupku - stranačka s. - parnična s.,* c. di essere parte in giudizio - c. processuale - c. di stare in giudizio; *radna s.,* c. lavorativa - c. di lavoro; *s. svjedočenja,* c. di testimoniare; *s. za odlučivanje,* c. di deliberare; *s. za rasuđivanje,* facoltà giudicativa; *konkurentska s.,* concorrenzialità - competitività - capacità concorrenziale; *proizvodna s.,* c. produttiva; *stvaralačka s.,* c. creativa; *parnična sposobnost,* capacità processuale - capacità d'agire in giudizio, è la facoltà di stare in giudizio in veste di attore o di convenuto; *stranačka sposobnost,* capacità di essere parte in giudizio è la facoltà di un soggetto di essere titolare dei diritti e doveri processuali, tale capacità è un presupposto per la funzione di essere attore, convenuto, interveniente, rappresentante legale e procuratore in causa.

sprečavanje, *n* - l'impedire - impedimento - l'interporre ostacoli || *sprečavanje i neizvršivanje mjera za zaštitu maloljetnika (k.d.),* l'impedimento e la non esecuzione di misure per la tutela dei minorenni (d.).

sprečavati, *tr.* - **spriječiti,** *tr.* - impedire - ostacolare || *sprečavanje dokazivanja (k. d.),* sottrazione di mezzi di prova (d.); *s. službene osobe u vršenju službene radnje (k.d.),* impedire un pubblico ufficiale nell'esercizio delle sue funzioni (d.); *s. borbe protiv neprijatelja (k.d.),* ostacolare la lotta contro il nemico (d.); *s. ili ometanje javnog skupa,* l'impedire od ostacolare una pubblica adunanza.

sramota, *f* - vergogna - disonore - infamia - ignominia - onta - obbrobrio - vituperio || *teška sramota,* gran disonore.

sredina, *f* - ambiente || *čovjekova s.,* a. umano - ambiente; *društvena s.,* a. sociale; *radna s.,* a. di lavoro; *životna s.,* a. di vita; *prirodna sredina,* ambiente naturale; *zdrava sredina,* ambiente sano.

sredstvo, *n* - mezzo - espediente - rimedio - strumento - risorsa - fondo || *s. društ-*

venog rada, m. di lavoro sociale; *s. rada,* m. di lavoro; *s. za proizvodnju,* m. per la produzione - strumenti di produzione.

sredstva, *n pl.* - mezzi - facoltà - strumenti - fondi || *dokazna s.,* mezzi di prova - elementi di prova; *s. društvenog vlasništva,* mezzi di proprietà sociale; *s. za rad,* m. di lavoro - strumenti di lavoro; *s. za život,* m. di sussistenza; *upotrijebiti sva sredstva,* ricorrere a tutti i mezzi - ricorrere a tutti gli espedienti; *cilj opravdava sredstva,* il fine giustifica i mezzi; *pravna sredstva,* mezzi legali - vie legali - riserve legali; *povreda prava na podnošenje pravnog sredstva,* lesione del diritto di adire le vie legali; *cilj i sredstva,* il fine e i mezzi; *financijska sredstva,* fondi finanziari; *imovinska s.,* f. patrimoniali; *nedovoljna s.,* f. insufficienti; *neodobrena s.,* f. non assegnati; *odobrena s.,* f. stanziati; *špekulativna s.,* f. di speculazione; *tajna s. (crna),* f. segreti; *vezana s.,* f. vincolati.

srodstvo, *n* - parentela - consanguineità - affinità || *duhovno s.,* parentela spirituale; *krvno s.,* congiunto per sangue; *tazbinsko s.,* parente affine - affinità; *bliže s.,* parentela stretta; *daljnje s.,* parentela lontana; *koljeno srodstva,* grado di parentela; *s. po krvi (rodbina),* parentela - consanguineità.

stablo, *n* - albero - tronco - fusto - fig. (loza) ceppo - stirpe - stipite || *«svaki vlasnik zemljišta može iz svoje zemlje istrgnuti žile tuđega stabla»,* «ogni proprietario può svellere dal fondo proprio le radici dell'albero altrui»; *«vlasnost stabla ne označuje se po žilama, koje se raširuju u graničnom zemljištu, nego po trupu, koji se iz zemljišta diže u vis»,* «la proprietà d'un albero non si determina dalle radici che si sono estese nel fondo contiguo ma dal tronco che sporge dal suolo».

stalan, *adj.* - stabile - costante - saldo - permanente - fisso || *stalan član,* socio perpetuo; *stalne cijene,* prezzi fissi; *stalni prihod,* rendita fissa; *stalno mjesto,* posto di ruolo - posto fisso; *stalno mjesto boravka,* residenza stabile; *stalna cijena,* prezzo fisso; *stalna plaća,* stipendio fisso; *stalni rok,* termine fisso.

staljinista, *m* - stalinista.

staljinistički, *adj.* - stalinista.

staljinizam, *m* - stalinismo || *staljinistička čistka,* epurazione, purga stalinista.

stambeni, *adj.* - d'alloggio - di (degli) alloggi || *stambena zadruga,* cooperativa costruzione alloggi; *stambena zgrada,* casa d'abitazione - casa d'affitto; *stambena zajednica,* comunità degli alloggi; *stambeni fond,* fondo per gli alloggi - fondo per l'edilizia d'abitazione - patrimonio immobiliare; *stambeni ugovor,* contratto di locazione; *stambeno zakonodavstvo,* legislazione per le abitazioni; *stambene prilike,* condizioni abitative - condizioni d'abilità; *stambeni prostor,* spazio abitazionale; *višak stambenog prostora,* eccedenza dello spazio abitazionale.

stan, *m* - abitazione - alloggio - quartiere - appartamento - casa - domicilio || *stan u društvenom vlasništvu,* alloggio di proprietà sociale; *nestašica u stanovima,* crisi degli alloggi; *stan i hrana,* vitto e alloggio.

stanar, *m* (korisnik stana) - inquilino - pigionante - affittuario - fittabile - conduttore - locatario - pigionale - fittavolo - utente dell'abitazione.

stanarina, *f* - pigione - prezzo dell'affitto - affitto - quota - canone - indennità d'alloggio.

standard, *m* - standard - grado - livello - misura - qualità medie || *visoki životni s.,* elevato standard di vita; *s. društveni,* s. sociale - l'insieme di beni e servizi in godimento collettivo; *s. osobni,* livello di vita (individuale) - tenore di vita.

stanje, *n* - stato - lo stare - condizione || *duševno s.,* stato d'animo; *imovno s.,* beni (m. pl.); *opsadno s.,* stato d'assedio;

ratno s., stato di guerra; *stanje nužde*, stato di necessità; *stanje pijano*, stato di ubriachezza; *zdravstveno s.*, stato di salute; *biti u stanju*, essere capace di - essere in grado di; *u prvotno stanje*, nello stato pristino; *činjenično stanje*, stato di fatto - situazione di fatto; *financijsko stanje*, situazione finanziaria; *pravno stanje*, situazione di diritto - situazione giuridica - stato legale.

stanovanje, *n* (habitatio, *lat.*) - abitazione || *pravo stanovanja*, diritto di abitazione; *nosilac prava stanovanja*, titolare del diritto di abitazione.

stanovati, *intr.* - abitare - star di casa - dimorare || *stanovati zajedno*, coabitare.

stanovište, *n* - punto di vista - modo di vedere - parere - giudizio - opinione || *pravno s.*, punto di vista giuridico - assunto giuridico; *s ovog stanovišta*, sotto questo aspetto; *uzimanje stanovišta*, presa di posizione.

stanovništvo, *n* - popolazione - abitanti || *aktivno s.*, p. attiva; *seosko s.*, p. rurale; *gradsko s.*, p. urbana.

staratelj - staralac, *m* - curatore - tutore || *staralac za posebne slučajeve*, curatore speciale; *privremeni s.*, curatore provvisorio.

starateljski, *adj.* - tutorio || *starateljska vlast*, autorità tutelare; *starateljski organ*, organo di tutela - organo di curatela; *starateljsko vijeće*, consiglio dei curatori.

starostan, *adj.* - vecchio || *starosna penzija*, pensione d'anzianità - pensione di collocamento a riposo - pensione di vecchiaia.

statistika, *f* - statistica || *sudska statistika*, statistica giudiziale.

status, *m* - stato - status - condizione - situazione || *službenički s.*, ruolo; *diplomatski s.*, status diplomatico; *pravni s.*, stato giuridico - posizione giuridica.

stav - stavak, *m* - capoverso - alinea - comma - passo.

staviti, *tr.* - mettere - porre - collocare - posare || *staviti na račun*, mettere in conto - addebitare uno di qcs; *staviti na kocku*, mettere a repentaglio - arrischiare - mettere a rischio - compromettere; *staviti sebi za cilj*, prefiggersi una meta; *staviti sebi što u zadatak*, prendere un impegno - impegnarsi di qcs; *staviti van snage zakon*, abrogare una legge - rievocare una legge; *staviti u mirovinu*, collocare a riposo - mettere in pensione.

stavljanje, *n* - il mettere - il porre - collocamento - messa || *s. zakona van snage*, abrogazione di una legge; *s. u mirovinu*, collocamento a riposo; *s. u pogon*, attivazione - messa in azione - messa in moto; *s. u promet*, messa in circolazione; *s. u promet škodljivih živežnih namirnica*, messa in circolazione di generi alimentari nocivi; *s. izvan prodaje*, messa fuori commercio; *s. izvan upotrebe*, messa fuori servizio; *s. u rad*, messa in funzione - messa in attività - messa in azione.

staž, *m* - tirocinio - pratica - apprendistato - addestramento pratico in una professione || *radni s.*, stato di servizio - pratica di servizio - anzianità di servizio - anzianità di lavoro.

stažista, *m* - tirocinante - praticante.

stečaj, *m* - fallimento || *biti na rubu stečaja*, essere sull'orlo del f.; *izjava s.*, dichiarazione di f.; *izjaviti s.*, dichiarare il f.; *izazvati s.*, provocare il f.; *lažan s.*, f. doloso; *katastrofalan s.*, f. rovinoso; *objava s.*, avviso di f.; *obustavljen s.*, f. chiuso; *otvoren s.*, f. dichiarato; *pasti pod s.*, fare f. - fallire - cadere in f.; *prijevaran s.*, f. fraudolento; *s. po ubrzanom postupku*, piccolo f.; *stečajno stanje*, stato di f.; *stečajna masa*, massa di f.; *stečajni dužnik*, fallito.

stečenik, *m* v. **pravni slijednik.**

stečenje, *n* - acquisto - guadagno || *s. vlasnosti*, acquisto della proprietà; *s. vlasnosti priraštajem*, a. della proprietà per

accessione; *s. vlasnosti predajom,* a. della proprietà per tradizione; *s. neposredno,* acquisto diretto; *s. posredno,* acquisto mediato.

steći, *tr.* - acquistare - guadagnare - procacciarsi - ottenere - conseguire || *stečena prava,* diritti acquisiti; *stečeno pravo,* diritto acquisito.

stepen, *m* - gradino - scalino - grado - stadio - fase - livello || *prvoga stepena,* di prima istanza; *sud prvog stepena,* tribunale di prima istanza; *stepen eksploatacije,* grado di sfruttamento; *s. organiziranosti,* grado di organizzazione - livello di organizzazione; *s. razvoja,* grado - stadio di sviluppo.

sticaj, *m* - concorso - coincidenza || *sticaj krivičnih djela,* concorso di reati; *idealni s.,* c. di reati formale; *realni s.,* c. di reati materiale.

sticalac, *m* v. **pravni slijednik.**

sticalac, *m* - acquisitore.

sticanje, *n* v. **stjecanje.**

sticateljica, *f* - acquisitrice || *s. licencije,* licenziatario - concessionario - titolare di licenza; *davalac licencije,* concedente, chi concede una l.

stihija, *f* - spontaneità - senza piano - non organizzato || *stihija tržišta,* spontaneità del mercato - gioco incontrollato delle leggi del mercato.

stipendija, *f* - borsa di studio.

stipendista, *m* - borsista - titolare di una borsa di studio.

stjecanje, *n* - acquisto - conseguimento - ottenimento - acquisizione - accesso || *s. vlasništva od nevlasnika,* acquisto della proprietà da colui che non è proprietario; *stjecanje dohotka,* acquisizione di reddito; *s. nezavisnosti,* accesso all'indipendenza; *s. bez osnova,* a. senza titolo - a. infondato; *s. posjeda,* a. del possesso; *s. vlasništva,* a. della proprietà; *derivativno s.,* a. a titolo derivativo; *originalno s.,* a. originario - a. a titolo originario; *s. nasljedstva,* a. dell'eredità; *pravni naslov stjecanja,* titolo d'acquisto.

stojnica, *f* - stallia || *dani stojnice,* giorni di stallia.

stoka, *f* - bestiame || *ugovor o uzimanju stoke na napolicu,* soccida (contraenti: soccidante e soccidario).

stopa, *f* - tasso - saggio || *akumulaciona s.,* t. d'accumulazione; *amortizaciona s.,* t. d'ammortamento; *kamatna s.,* t. d'interesse; *nominalna s.,* t. nominale; *normalna s.,* t. normale; *s. mortaliteta,* t. di mortalità; *s. najma,* t. di nolo; *s. nataliteta,* t. di natalità; *s. profita,* t. di profitto; *s. rasta,* t. di crescita; *zakonska kamatna s.,* t. legale d'interesse.

strah, *m* - timore || *s. od predpostavljenoga,* timore reverenziale; *nepravedan s.,* timore ingiusto; *osnovani strah,* timore fondato.

stranački, *adj.* (stranke) - di (del) partito - di parte || *stranačka sposobnost,* capacità processuale - facoltà di stare in giudizio in veste di attore o convenuto; *jednostranački sistem,* sistema monopartitico; *dvostranački sistem,* sistema bipartitico; *mnogostranački sistem,* sistema pluripartitico.

stranka, *f* - parte - partito || *politička s.,* partito politico; *s. u pustupku,* parte processuale; *oštećena s. u krivičnom postupku,* parte civile - parte lesa - parte danneggiata da un reato che esercita l'azione civile allo scopo di ottenere in sede penale il risarcimento dei danni; *ugovorna s.,* parte contrattuale; *parnična s. (tužitelj i tuženi),* parte nel processo civile (attore o parte attrice e convenuto o parte convenuta); *s. u krivičnom postupku (javni tužitelj, oštećena stranka i okrivljeni),* parte in materia penale (pubblico ministero, la parte lesa e l'imputato).

strog, *adj.* - severo - rigoroso - austero || *strogi zatvor,* reclusione aggravata - reclusione di rigore.

strogo, *adv.* - severamente - rigorosamente || *strogo povjerljivo,* riservatissimo - strettamente confidenziale.

stroj, *m* - macchina || *glasački s.,* m. elettorale; *pisaći s.,* m. da scrivere; *portabl-pisaći s.,* m. da scrivere portatile; *zumba stroj,* m. da bucare.

struka, *f* - ramo - specialità - branca - disciplina.

student, *m* - studente (universitario) || *student prava,* s. in giurisprudenza - s. in legge; *vanredni s.,* s. lavoratore - libero auditore; *studentska fakultetska organizacija,* organizzazione studentesca di facoltà.

stupanj, *m* - grado || *stupanj eksploatacije,* grado di sfruttamento.

stupanje, *n* - il camminare - il marciare - marcia || *stupanje na dužnost,* l'entrare in carica; *stupanje na snagu,* entrata in vigore; *stupanje pravnog akta na snagu,* efficacia dell'atto giuridico.

stuprum (*lat.*) (nedopušteni spolni odnos) - stupro - reato di violenza carnale || *stuprum cum masculo (pederastija),* pederastia - omosessualità maschile.

stvar, *f* - cosa - oggetto - materia - affare || *građanska s.,* materia civile; *krivična s.,* materia penale; *pravna s.,* materia giuridica; *parnična stvar,* materia litigiosa - m. contenziosa; *porezna s.,* materia tributaria; *vanparnična s.,* materia di giurisdizione volontaria - materia non contenziosa; *sporna s.,* m. contenziosa - m. litigiosa; *stvar buduća,* cosa futura; *stvar data u zakup,* cosa locata; *stvar data u zalog,* cosa data in pegno; *glavna stvar,* c. principale; *s. izgubljena,* c. smarrita; *s. iznajmljena,* c. affittata; *s. javna,* c. pubblica; *s. jednostavna,* c. semplice; *s. koja se ne može zaplijeniti,* c. non pignorabile; *s. kupljena,* c. acquistata - c. comprata; *s. kolektivna,* c. collettiva; *s. ležeća,* c. giacente; *s. nađena,* c. ritrovata; *s. nepokretna,* c. immobile; *s. nepotrošna,* c. inconsumabile; *s. neprocjenjiva,* c. invalutabile; *s. nerazdjeljiva,* c. indivisibile; *s. nerazmjenjiva,* c. impermutabile; *s. netjelesna,* c. incorporale; *s. nezamjenjiva,* c. infungibile; *s. ničija,* c. di nessuno - c. senza padrone - «res nullius» (lat.); *s. nestalna,* c. mutevole; *s. nepromjenljiva,* c. impermutabile; *stvar obična,* c. semplice; *s. pobočna,* c. accessoria; *s. pokretna,* c. mobile; *s. potrošna,* c. consumabile; *s. procjenjiva,* c. valutabile; *s. prodana,* c. venduta; *s. presuđena,* c. giudicata - giudicato; *s. privatna,* c. privata; *s. propala,* c. perita; *s. plodonosna,* c. fruttifera; *s. pokvarljiva,* c. deteriorabile; *s. razdjeljiva,* c. divisibile; *s. razmjenljiva,* c. permutabile; *s. sakrivena,* c. occulta; *s. sastavljena,* c. composta; *s. skupna,* c. universale; *s. specifična,* c. specifica; *s. sporna,* affare litigioso; *s. sveta,* c. sacra; *s. tjelesna,* c. corporale; *s. tuđa,* c. d'altri; *s. skupna,* c. generica; *s. u prometu,* c. in commercio; *s. vanparnična,* affare non contenzioso; *s. van prometa,* c. fuori commercio; *s. zamjenjiva,* c. fungibile; *s. zajednička,* c. comune; *s. zaplijenjena,* c. pignorata; *upustiti se u bit stvari,* entrare nel merito della questione; *u vlastitoj stvari (sporu),* in causa propria; *stvari i prava izuzeti od izvršenja,* cose e diritti sottratti all'esecuzione; *stvari koje se ne mogu plijeniti,* cose non pignorabili; *stvari izvan prometa (res extra commercium),* cose incommerciabili - cose sottratte al commercio.

stvaran, *adj.* - reale - effettivo - concreto || *stvarna legitimacija (aktivna i pasivna legitimacija),* legittimazione processuale (legittimazione attiva e passiva); *stvarna nadležnost,* competenza per materia - competenza in merito; *stvarna prava,* diritti reali; *stvarna šteta (damnum emergens),* danno effettivo - danno emergente - danno materiale; *stvarna unija,* unione reale; *stvarna zabluda,* errore di fatto - errore sul fatto; *stvarne služnosti,* servitù reali;

stvarno pravo, diritto reale; *stvarno-pravni papiri,* carte di valore.

stvaranje, *n* - creazione || *stvaranje dohotka,* creazione di reddito; *s. kapitala,* c. di capitale; *s. kredita,* c. di credito; *s. likvidnosti,* c. di liquidità; *s. mogućnosti za rad,* c. di possibilità di lavoro; *s. radnih mjesta,* c. di posti di lavoro.

subjekt, *m* - soggetto || *subjekt krivičnog djela (učinilac krivičnog djela),* s. del reato; *subjekt prava,* s. di diritto; *subjekt pravni,* s. giuridico; *subjektivno pravo,* diritto soggettivo; *(objektivno pravo),* (diritto oggettivo).

sublegat, *m* - sublegato.

sublegatar, *m* - sublegatario.

subrogacija, *f* (stupanje u pravo trećeg lica) - surrogazione || *hipotekarna subrogacija,* s. ipotecaria; *personalna s.,* s. personale; *procesualna s.,* s. processuale; *realna s.,* s. reale; *zakonska s.,* s. legale; *ispunjenje sa subrogacijom,* adempimento con surrogazione; *subrogacija u slučaju djelomičnog ispunjenja,* surrogazione in caso d'adempimento parziale.

substitutio (*lat.*) (zamjena) - sostituzione || *substitutio fideicommissaria (povjerbena zamjena),* sostituzione fedecommissaria.

subvencija, *f* - sovvenzione || *bankovna s.,* s. bancaria; *izvozna s.,* s. all'esportazione; *s. bez obveze povrata,* s. a fondo perduto; *s. za stručno obrazovanje,* s. per la formazione professionale.

subverzivan, *adj.* - sovversivo || *subverzivna djelatnost,* attività sovversiva.

sud, *m* - ufficio giudiziario - tribunale - corte - corte di giustizia - pretura - magistratura || *disciplinski s.,* consiglio di disciplina; *kasacioni s.,* corte di cassazione; *okružni s.,* tribunale circondariale - t. circolare; *općinski sud,* tribunale comunale; *ustavni s.,* corte costituzionale; *vrhovni s.,* corte suprema; *Vrhovni s. Hrvatske,* Corte suprema della Croazia; *Vrhovni s. Jugoslavije,* Corte suprema della Jugoslavia; *sud časti,* giuri d'onore - collegio dei probiviri; *s. udruženog rada,* tribunale del lavoro associato; *sudovi opće nadležnosti,* tribunali di giurisdizione generale; *međunarodni sud pravde,* corte internazionale di giustizia; *stalni međunarodni s. pravde,* corte permanente internazionale di giustizia; *sud pravde evropskih zajednica,* corte di giustizia delle comunità europee; *stepen suda,* grado di giudizio; *predsjednik suda,* presidente del tribunale - presidente di ufficio giudiziario - capo del tribunale; *sud nadležni,* foro competente - tribunale competente; *isključivo nadležni sud,* unico foro competente; *crkveni sud,* tribunale ecclesiastico; *vojni sud,* tribunale militare; *samoupravni sud,* tribunale dell'autogestione; *savezni sud,* corte federale; *drugostepeni sud,* giudizio di secondo grado; *izbrani s.,* collegio arbitrale - arbitrato; *izvršni s.,* giudizio di esecuzione; *prvostepeni s.,* giudizio di prima istanza; *raspravni s.,* giudizio di cognizione; *žalbeni s.,* giudizio di ricorso.

sudac, *m* (sudija) - giudice - pretore - magistrato - giusdicente || *s. istražni,* g. istruttore - magistrato inquirente; *s. pojedinac,* g. monocratico - g. singolo; *mirovni s.,* g. conciliatore; *nadzorni s.,* g. di sorveglianza - g. incaricato delle funzioni di vigilanza sull'esecuzione delle pene detentive; *s. za maloljetnike,* g. dei minorenni; *izvršni s.,* g. dell'esecuzione; *s. koji donosi presudu,* g. della carriera giudicante; *s. koji izrađuje presudu,* g. estensore; *pobočni s.,* g. a latere - g. collaterale; *dopunski s.,* g. complementare; *upravni s.,* g. amministrativo; *prizivni s.,* g. d'appello; *pomoćni s.,* g. ausiliare; *profesionalni s.,* g. di carriera; *građanski s.,* g. civile; *nadležni s.,* g. competente; *pomirbeni s.,* g. conciliatore - g. conciliativo; *delegirani s.,* g. delegato; *stečajni s.,* g. fallimentare; *savezni sudac,* giudice federale; *redoviti*

s., g. ordinario - g. di carriera; *s. izvjestitelj*, g. relatore; *revizioni s.*, g. della revisione; *s. zamjenik*, g. supplente; *gruntovni s.*, g. tavolare; *izuzeti s.*, g. ricusato; *kršenje zakona od strane suca (k.d.)*, violazione della legge da parte del giudice (d.).

sudar, *m* - investimento - scontro - collisione - urto - cozzo || *željeznički sudar*, scontro di treni; *obaveze vozača u slučaju sudara*, obblighi del conducente in caso di investimento.

sudbeni, *adj.* - giudiziario - giudiziale || *sudbeni stol*, corte d'appello; *sudbeni progon*, persecuzione giudiziale.

sudbenost, *f* - giurisdizione || *stupanj sudbenosti*, grado di giurisdizione; *sudbenost prvog stupnja*, giurisdizione di primo grado; *s. drugog stupnja*, g. di secondo grado; *s. trećeg stupnja*, g. di terzo grado.

sudija v. **sudac.**

sudijin v. **sučev.**

sudijski v. **sudački.**

sudilište (sudište), *n* - tribunale - foro || *sudilište upravno*, tribunale amministrativo.

sudionik, *m* (učesnik) - partecipante - partecipe - compartecipe || *sudionici obveznih odnosa*, partecipanti nei rapporti d'obbligazione; *sudionik u društvenom radu*, partecipante al lavoro sociale.

suditi, *tr.* - giudicare.

sudjelovanje, *n* - partecipazione - cooperazione || *uz sudjelovanje*, coll'intervento.

sudnica, *f* (dvorana) - sala delle udienze.

sudski, *adj.* - giudiziario - giudiziale || *sudska dvorana*, sala d'udienza - sala dei dibattimenti; *s. istancija*, istanza giudiziaria; *s. godina*, anno giudiziario; *s. medicina*, medicina legale; *s. moć*, potere giudiziario; *sudska nadležnost*, giurisdizione; *s. nadležnost po mjestu boravišta tuženog*, foro del domicilio del convenuto; *s. nadležnost po mjestu izvršenja*, foro del luogo d'esecuzione; *s. nadležnost po mjestu izvršenja djela*, foro del luogo del commesso reato; *građanska s. nadležnost*, giurisdizione civile; *isključiva s. nadležnost*, giurisdizione esclusiva; *krivična s. nadležnost*, giurisdizione penale; *obavezna s. nadležnost*, giurisdizione obbligatoria; *parbena, parnična s. nadležnost*, giurisdizione contenziosa; *prvostepena s. nadležnost*, giurisdizione di prima istanza; *redovita (redovna) s. nadležnost*, giurisdizione ordinaria; *savezna s. nadležnost*, giurisdizione federale; *stalna s. nadležnost*, giurisdizione costante; *vanparnična s. nadležnost*, giurisdizione volontaria; *sukob s. nadležnosti*, conflitto di giurisdizione; *sudska praksa*, pratica giudiziaria; *sudski akt*, atto giudiziale; *vansudski akt*, atto stragiudiziale; *sudski aparat*, apparato giudiziario; *s. dan*, giorno d'udienza; *s. dvor*, corte di giustizia; *s. imunitet*, immunità di giurisdizione; *s. otpravci*, spedizioni giudiziali; *s. podnesak*, esibito giudiziale; *s. poslovnik*, regolamento giudiziario; *s. postupak*, procedimento giudiziario; *pokrenuti s. postupak*, promuovere il procedimento giudiziario; *s. spisi*, atti giudiziari; *s. svjedok*, testimonio giudiziario; *s. testament*, testamento giudiziale - testamento pubblico; *s. tumač*, interprete giudiziario; *zakleti s. tumač*, interprete giudiziario giurato; *s. uviđaj*, accesso giudiziario; *sudsko poravnanje*, transazione giudiziaria; *sudsko vijeće*, collegio giudicante - senato giudicante.

sudstvo, *n* - magistratura - giustizia - potere giudiziario.

sudužnik, *m* - condebitore || *nerazdjelni sudužnik - solidarni s.*, condebitore solidale.

sugestivan, *adj.* - suggestivo || *sugestivno pitanje*, domanda suggestiva.

suglasan, *adj.* - concorde - conforme - consono - d'accordo || *suglasan prijepis*,

copia conforme; *prijepis s. izvorniku,* copia conforme all'originale.

suglasnost, *f* - concordanza - conformità - accordo - adesione - approvazione || *suglasnost za zaključenje ugovora,* adesione alla stipulazione d'un contratto; *suglasnost volja,* consenso, accordo di due volontà (il consenso non è valido se fu dato per errore, estorto con violenza o carpito con dolo).

sui generis (*lat.*) (specifična ustanova) - sui generis - di genere proprio.

sukcesija, *f* (successio, *lat.*) - successione || *sukcesija nužna,* successione necessaria; *s. zakonska,* s. legittima - s. «ab intestato»; *s. testamentarna,* s. testamentaria; *s. za slučaj smrti,* s. a causa di morte; *parcijalna s.,* s. a titolo particolare; *singularna s.,* s. a titolo particolare; *univerzalna s.,* s. a titolo universale.

sukcesivan, *adj.* - successivo || *sukcesivni ugovori,* contratti successivi.

sukcesor, *m* - successore - avente causa || *sukcesor singularni,* s. particolare - s. a titolo particolare; *sukcesor univerzalni,* s. a titolo universale.

sukob, *m* - scontro - urto - cozzo - conflitto - collisione - contrasto || *sukob jurisdikcija,* conflitto di giurisdizione; *s. nadležnosti,* conflitto di giurisdizione; *s. zakona,* conflitto di leggi; *s. interesa,* conflitto di interessi; *pozitivni s. nadležnosti,* conflitto positivo di competenza; *negativni s. nadležnosti,* conflitto negativo di competenza; *oružani s.,* conflitto armato.

sukrivac, *m* - correo - complice.

sukrivnja, *f* - correità - complicità.

sumnja, *f* - dubbio - scrupolo - sospetto || *opravdana s.,* suspicione legittima, sospetto che testimoni e giudici in un processo penale possano essere influenzati dall'opinione pubblica; *osnovi sumnje protiv neke osobe,* elementi del sospetto; *osnovane sumnje,* sospetti fondati - legittimi s.; *neosnovane s.,* sospetti infondati; *izazivati sumnju,* destare sospetti; *on je sumnjiv za ubojstvo,* su di lui pesa il sospetto di omicidio.

sumnjati, intr. - (u) - dubitare (di) - essere in dubbio (su) - mettere in dubbio qcs || *sumnjati na koga,* sospettare (qcn di qcs) - aver a sospetto (qcn) - diffidare di (qcn); *osnovano sumnjati,* sospettare legittimamente.

sumnjiv, *adj.* (sumljiv) - dubbio - problematico - equivoco - che desta sospetto - ambiguo - incerto || *sumnjiv posao,* affare equivoco; *sumnjiv posjed,* possesso equivoco; *sumnjiv kredit,* credito dubbio - credito equivoco.

sunasljednica, *f* - coerede.

sunasljednik, *m* - coerede.

suočavanje, *n* (suočenje) - confronto (di testimoni, di imputati).

suočavati v. **suočiti.**

suočiti, *tr.* - mettere a confronto - mettere di fronte due o più persone già esaminate o interrogate quando vi è disaccordo fra esse sui fatti o circostanze importanti.

suodgovoran, *adj.* - corresponsabile.

suodgovornost, *f* - corresponsabilità.

suoptuženik, *m* - coaccusato.

suosiguranje, *n* - coassicurazione.

suparničar - suparac, *m* - litisconsorte - consorte in lite.

suparničarstvo, *n* - **suparstvo,** *n* - litisconsorzio - consorzio in lite || *s. fakultativno,* l. facoltativo; *s. jedinstveno,* l. unitario; *s. nužno,* l. necessario; *s. eventualno,* l. eventuale; *s. formalno,* l. formale; *s. aktivno,* l. attivo; *s. pasivno,* l. passivo; *s. obostrano,* l. bilaterale; *s. materijalno,* l. materiale; *s. obično,* l. semplice.

superficies - superficie (il diritto di superficie è un ius in re aliena indipendente dal diritto di proprietà del suolo) || *superficies solo cedit,* superficies solo cedit (al proprietario di un fondo appartiene tutto quanto è stato edificato, piantato o semi-

nato su tale fondo).

suposjed, *m* - compossessione - compossesso.

suposjednik, *m* - compossessore.

supotpis, *m* - controfirma.

supotpisati, *tr.* - controfirmare.

suprotnost, *f* - contrarietà - il contrario - contrasto - opposizione - l'opposto - antitesi || *biti u suprotnosti sa,* contrastare a.

supsidijaran, *adj.* - sussidiario || *supsidijarni tužilac,* accusatore sussidiario.

supstitucija, *f* - sostituzione || *supstitucija nasljednika,* s. dell'erede; *s. obična,* s. ordinaria; *s. vulgarna,* s. volgare; *fideikomisarna s.,* s. fedecommissaria - s. fidecommissaria; *vulgarna s.,* s. volgare o ordinaria.

supstitut, *m* - sostituto, chi sostituisce una persona e ne fa le veci.

supsumpcija, *f* - subsunzione - concreto apprezzamento giuridico dei fatti.

suprug, *m* - coniuge - consorte - marito.

supruga, *f* - consorte - moglie.

supruzi, *m* pl. - coniugi.

supružanski, *adj.* - coniugale || *pravo i dužnosti supruga,* diritti e doveri dei coniugi; *preživjeli suprug,* il coniuge superstite; *imovinski i osobni odnosi supruga,* rapporti patrimoniali e personali tra coniugi.

supružnici, *m* pl. - coniugi.

supunomoćnik, *m* - comandatario.

suputnik, *m* - compagno di viaggio.

suradnik, *m* - collaboratore || *stručni suradnik,* collaboratore professionale; *stručni sudski suradnik,* aggiunto giudiziario; *vanjski suradnik,* collaboratore esterno.

susjedski, *adj.* || *susjedsko pravo,* diritto dei confinanti.

suspendiranje, *n* - sospensione || *suspendiranje s položaja,* s. dalla carica; *s. iz službe,* s. dal servizio - s. da un ufficio.

sustanar, *m* - coinquilino - coabitatore - che abita nello stesso alloggio || *sustanarski odnosi,* rapporti tra coinquilini.

sustanarstvo, *n* - coabitazione.

sustav, *m* v. **sistem** - sistema.

sustjecatelj, *m* - coacquisitore - coaquirente.

sustjecati, *tr.* - coacquisire - coacquistare.

susvojina, *f* v. **suvlasništvo.**

sutkinja, *f* - giudicessa - donna che esercita la funzione del giudice.

sutužitelj, *m* - coattore.

suučesnik, *m* v. **saučesnik.**

suugovaratelj, *m* - altro contraente.

suverenost, *f* - sovranità || *državna s.,* s. dello stato; *carinska s.,* s. doganale; *financijska s.,* s. finanziaria; *nacionalna s.,* s. nazionale; *teritorijalna s.,* s. territoriale.

suvlasnički, *adj.* - condominiale || *suvlasnički trošak,* spesa condominiale.

suvlasnik, *m* - comproprietario - condomino.

suvlasništvo, *n* - comproprietà - condominio || *suvlasništvo broda,* comproprietà della nave (le quote di partecipazione nella proprietà della nave sono espresse in carati).

suvozač, *m* - compagno di viaggio.

svadba, *f* - nozze, f. pl., sposalizio.

svađa, *f* - alterco - litigio - rissa - contesa - conflitto || *«u svađi»,* venuto a litigio - venuto a un alterco.

svađati se - litigare - essere in lite.

svast, *f* - cognata (sorella della moglie).

svastić, *m* - figlio della cognata.

svečan, *adj.* - solenne - festivo || *svečana izjava,* asseveramento - dichiarazione solenne.

svijest, *f* - coscienza - consapevolezza - conoscenza - sensi || *bez svijesti,* privo di sensi; *biti pri svijesti,* aver piena coscienza di sé - esser in perfetto stato di mente; *pri punoj svijesti,* in piena coscienza di sé; *društvena s.,* c. sociale; *klasna s.,* c. di classe; *nacionalna s.,* c. nazionale; *orga-*

nizirana s., c. organizzata; *radnička s.*, c. operaia.

svirep, *adj.* - crudele - atroce.

svirepost, *f* - crudeltà - atrocità - brutale malvagità.

svjedočanstvo, *n* - testimonianza - attestazione - deposizione || *lažno svjedočanstvo,* falsa testimonianza; *nedopuštenost svjedočanstva,* inammissibilità della testimonianza; *primiti svjedočanstvo,* ricevere una testimonianza.

svjedočenje, *n* - il testimoniare - testimonianza || *krivo s.,* testimonianza falsa; *primiti svjedočenje,* ricevere una t.; *uzdržavati se od svjedočenja,* astensione dal testimoniare.

svjedodžba, *f* - certificato - attestato - fedina || *školska s.,* pagella; *svjedožba o osuđivanosti,* fedina penale.

svjedok, *m* - testimonio - teste - testimone || *glavni s.,* t. principale; *imenovati svjedoka,* nominare un t.; *iskaz svjedoka,* testimonianza - deposizione; *lažni s.,* testimonio falso; *s. koji je čuo,* t. auricolare; *s. koji je vidio, očevidac,* t. oculare; *s. koji tereti,* t. a carico; *s. kome se može vjerovati,* t. attendibile; *s. predložen po protustranci,* t. della controparte; *s. za opravdanje,* t. a discarico; *s. kome se može pokloniti vjera,* t. fidefacente; *s. koji nije pristupio,* t. non comparso; *neposlušni s.,* t. renitente; *s. koji se može izuzeti od svjedočenja,* t. ricusato; *oporučni s.,* t. testamentario; *s. u postupku za osiguranje dokaza,* t. a futura memoria; *pozvani svjedok,* testimonio citato; *svjedok vještak,* t. esperto; *s. optužbe,* t. d'accusa a carico; *podmititi svjedoka,* subornare un t.; *imenovati svjedoka,* nominare un t.; *saslušati svjedoka,* esaminare un t.; *svjedok koji izbjegava svjedočenje,* t. renitente; *nepovjerljiv s.,* t. vizioso; *s. obrane,* t. di difesa - t. a discarico; *s. koji prešućuje,* t. reticente; *ženidbeni s.,* t. matrimoniale - t. del matrimonio; *podgovaranje svjedoka na krivo svjedočenje nuđenjem novca ili druge koristi - podmićenje svjedoka,* subornazione; *zastrašivanje svjedoka,* intimidazione dei testimoni; *saslušanje svjedoka,* esame del testimonio - audizione del testimonio - escussione del testimonio.

svjestan, *adj.* - conscio - consapevole - cosciente || *svjestna politička akcija masa,* azione politica cosciente delle masse.

svojatati, *tr.* - pretendere (come suo) - arrogarsi (la proprietà di qcs) - rivendicare.

svojina, *f* v. **vlasništvo.**

svota, *f* - somma || *naplaćena svota,* s. riscossa; *raspoloživa s.,* s. disponibile; *višak svote,* somma eccedente - s. in eccedenza.

svrha, *f* - scopo - fine - meta - intento || *pravno dozvoljena svrha,* causa; *svrha pravnog posla,* causa del negozio giuridico.

svrsishodan, *adj.* - conforme allo scopo - opportuno - appropriato.

svršiti, *tr.* - finire - terminare - condurre a fine - compire - ultimare - condurre a termine || *svršiti posao,* concludere (un affare).

Š

šaka, *f* - pugno || *udariti šakom nekoga,* affibiare - assestare - sferrare un pugno a qualcuno.

šamar, *m* - schiaffo - ceffone || *uraditi (ili opaliti) kome šamar,* appioppare uno schiaffo a qcn - schiaffeggiare - prendere a schiaffi.

šematizam, *m* - schematismo.

šikana, *f* - **šikanacija,** *f* - **šikaniranje,** *n* - vessazione - il contrariare - perseguitare - cavillo - angheria - emulazione.

šikanirati, *tr.* - vessare - usare cavilli.

šikanozan - vessatorio - cavilloso || *šikanozni čini,* atti emulativi - atti non illegali in sé, ma fatti con il solo scopo di ledere altri; *susjedske šikane,* angherie dei vicini.

širenje, *n* - allargamento - distendimento - estensione - dilatazione - diffusione - propagazione - divulgazione || *širenje lažnih vijesti (k.d.),* diffusione di notizie false (d.) - divulgazione di notizie false (d.).

škola, *f* - scuola || *dopisna š.,* s. per corrispondenza; *obavezna š.,* s. d'obbligo; *osnovna š.,* s. elementare - s. primaria; *srednja š.,* s. media - s. secondaria; *stručna š.,* s. professionale - s. d'avviamento professionale; *visoka š.,* s. superiore - s. universitaria; *više i visoke škole,* scuola superiore e facoltà; *večernja škola,* s. serale; *reforma škole,* la riforma della scuola; *škola i politika,* la scuola e la politica.

šovinista, *m* - sciovinista - nazionalista ad oltranza.

šovinistički, *adj.* - sciovinista - sciovinistico.

šovinizam, *m* - sciovinismo - sentimento nazionalistico eccessivo.

špedicija, *f* (otpremanje) - spedizione || *sabirna špedicija,* spedizione raggruppata.

špediter, *m* - spedizioniere.

špediterski, *adj.* - di spedizione || *špediterska agencija,* agenzia di spedizioni; *špediterski ured,* ufficio di spedizioni; *špeditersko poduzeće,* casa di spedizioni; *špediterski troškovi,* spese di spedizione; *špediterska provizija,* provvigione di spedizione; *uvjerenje o preuzetoj špediciji,* certificato di spedizione - ricevuta di presa in consegna dello spedizioniere; *špediterska prava,* diritti di spedizione; *nalogodavac u špediciji,* mandante nella spedizione; *otpremnik u špediciji,* spedizioniere; *ugovor o špediciji,* contratto di spedizione.

špekulacija, *f* - speculazione || *burzovna š.,* s. di borsa; *devizna špekulacija,* speculazione sui cambi; *dvojbena š.,* s. equivoca; *neuspjela š.,* g. mancata; *profesionalna š.,* s. professionale; *zemljišna š.,* s. fondiaria; *burzovna i trgovinska š.,* aggiotaggio.

špijun, *m* (uhoda) - spia.

špijunaža (uhođenje) *f* (k.d.) - spionaggio (d.) || *špijunaža ekonomska,* s. economico; *š. industrijska,* s. industriale; *š. politička,* s. politico; *š. privredna,* s. economico; *š. vojna,* s. militare.

špijunirati, *tr.* - spiare - far la spia.

štampa, *f* - stampa || *sloboda štampe,* libertà di stampa; *zakon o štampi,* legge sulla stampa.

štampane stvari - stampati || *sprečavanje štampanja i raspačavanja štampanih stvari,* l'impedire di stampare e di vendere stampati; *mjesna nadležnost za djela učinjena štampom,* competenza per territorio per i reati commessi a mezzo di stampa; *kri-*

vično djelo izvršeno štampom, delitto commesso col mezzo della stampa - reato di stampa.

štamparija, *f* - tipografia - stamperia.

štamparski, *adj.* - di (da) stampa - tipografico || *štamparsko pravo,* diritto di stampa.

štedionica, *f* - cassa di risparmio.

štedjeti, *tr.* - risparmiare - economizzare - far economia.

štedni, *adj.* || *štedni uložak,* deposito alla cassa di risparmio; *štedna knjižica,* libretto di risparmio; *štedni posao,* affare di risparmio.

štednja, *f* - economia - parsimonia - risparmio || *ulog na štednju,* deposito alla cassa di risparmio.

šteta, *f* - danno - pregiudizio - nocimento || *apstraktna š.,* d. astratto; *brutto š.,* d. lordo; *buduća š.,* d. futuro; *direktna š.,* d. diretto; *djelomična š.,* d. parziale; *društvena š.,* d. sociale; *eventualna, š.,* d. eventuale; *imaterijalna š.,* d. immateriale; *imovinska š.,* d. patrimoniale; *kasno ustanovljena š.,* d. accertato tardivamente; *konkretna š.,* d. concreto; *maksimalno predviđena š.,* d. massimo probabile; *materijalna š.,* d. materiale; *moralna š.,* d. morale; *nadoknadiva š.,* d. risarcibile; *neomovinska š.,* d. non patrimoniale; *nenadoknadiva š.,* d. non risarcibile; *netto š.,* d. netto; *nepredvidiva šteta,* danno imprevedibile; *osigurana š.,* d. assicurato; *predvidiva š.,* d. prevedibile; *postojeća š.,* d. esistente; *pretrpljena š.,* d. subito - d. patito - d. sofferto; *popravljiva š.,* d. riparabile; *procesualna š.,* d. processuale; *ratna š.,* d. di guerra; *stvarna š.,* d. effettivo - d. emergente - d. materiale; *šteta mala,* d. piccolo; *š. od havarije,* d. di avaria; *š. nastala od životinja,* d. cagionato da animali; *š. na teretu,* d. al carico; *š. prouzrokovana od divljači,* d. causato dalla selvaggina; *š. prouzrokovana od požara,* d. causato dall'incendio; *š. od poljoprivrede,* d. alle colture; *š. za stvari,* d. alle cose; *š. direktna,* d. diretto; *š. namjerna,* d. doloso; *š. koja premašuje visinu osiguranja,* d. eccedente l'ammontare dell'assicurazione; *š. na nepokretninama,* d. immobiliare; *š. indirektna,* d. indiretto; *š. beznačajna,* d. insignificante; *š. nastala okupacijom,* d. d'occupazione; *š. osobna,* d. alle persone; *š. realna,* d. reale; *š. popravljiva,* d. riparabile; *š. od loma,* d. di rottura; *šteta emulativna,* danno emulativo - d. d'emulazione - danno arrecato ad altri al solo scopo di danneggiare altri, con un atto che non sarebbe illegale in sé; *š. od sudara,* d. da urto; *š. od nedopuštenog djela,* d. da atto illecito; *š. zbog neispunjenja obveze,* d. da inadempimento dell'obbligazione; *š. od opasne stvari,* d. da cosa pericolosa; *š. od opasne djelatnosti,* d. da attività pericolosa; *očita š.,* pregiudizio manifesto; *poljska š.,* danno campestre; *pravna š.,* pregiudizio legale; *teška š.,* d. grave; *totalna š.,* d. totale - d. integrale; *ugovorna š.,* d. contrattuale; *vanugovorna š.,* d. extracontrattuale | *fraze:* frasi: *naknada štete,* risarcimento (di danni); *naknaditi kome štetu,* risarcire qcn. dei danni - rimediare al danno; *na štetu morala,* a scapito (o a detrimento) della morale; *nanijeti kome štetu,* recare pregiudizio - recare nocumento; *pretrpjeti štetu,* soffrire (o patire) danno; *bez štete po prava trećih osoba,* senza pregiudizio dei diritti di terzi; *odlučeno je (rješeno je) na štetu,* è risolto in detrimento di...; *sve to na njegovu štetu,* tutto ciò è a suo detrimento; *na štetu vlastitog ugleda,* a detrimento della propria reputazione.

štetan, *adj.* - dannoso - nocivo - svantaggioso - malefico.

štetiti, *tr.* - 1) danneggiare - guastare - *intr.* 2) nuocere - recar danno (a).

štetnik, *m* - danneggiatore.

štetnost, *f* - nocevolezza - dannosità.

štićenik, *m* - protetto - pupillo - minorenne sottoposto a tutela.

štititi, *tr.* - proteggere - difendere - riparare - tutelare.

štitništvo, *n* - tutela.

štrajk, *m* - sciopero || *stupiti u štrajk,* mettersi in sciopero.

štrajkaš, *m* - scioperante.

štrajkati, štrajkovati, *intr.* - scioperare - far sciopero.

štrajkolomac (štrajkbreher), *m* - crumiro.

šukunbaba, *f* - trisavola - arcavola.

šukundjed, *m* - trisavolo - arcavolo.

šumar, *m* - guardaboschi - guardia forestale.

šumarstvo, *n* - silvicoltura - economia forestale.

šume i šumsko zemljište - boschi e terreni boschivi || *šumska krađa (k.d.),* furto di legna nei boschi (d.); *šumska šteta,* danno forestale; *šumsko gospodarstvo,* economia forestale.

šurovanje, *n* - intrighi - macchinazioni segrete || *šurovanje s protivnom strankom,* collusione; *š. advokata s protivnom strankom,* collusione del patrocinatore.

šutke, *adv.* - tacitamente - in silenzio - senza dir parola.

šutnja, *f* - silenzio || *prekinuti šutnju,* rompere il silenzio; *pristanak šutnjom,* consenso tacito.

šverc, *m* - contrabbando || *u švercu,* al mercato nero.

švercer, *m* (krijumčar) - contrabbandiere - borsaro (nero).

švercerski, *adj.* - di contrabbando - da contrabbandiere.

švercovati, *tr.* - fare il contrabbando - fare il borsaro (nero) - esercitar il contrabbando.

T

tahimetar, *m* - tachimetro, strumento per la misurazione della velocità.

tahograf, *m* - tachigrafo.

tajna, *f* - segreto - mistero - arcano || *tajna bankovna,* segreto di banca; *t. državna,* s. di stato; *t. dopisivanja,* s. della corrispondenza; *t. ispovjedna,* s. confessionale - sigillo di confessione; *t. izborna,* s. dello scrutinio - s. dell'urna; *t. poreska - t. porezna,* segreto fiscale; *t. poslovna,* s. d'azienda - s. aziendale - s. industriale - s. d'ufficio; *t. poštanska,* s. postale; *t. profesionalna,* s. professionale; *t. proizvodnje,* s. di fabbrica - s. di fabbricazione; *t. službena,* s. d'ufficio - s. di servizio; *t. telefonskih razgovora,* s. delle conversazioni telefoniche; *t. trgovačka,* s. commerciale; *t. tvornička,* s. di fabbrica - s. di fabbricazione; *t. umjetnička,* s. artistico; *t. vijećanja,* s. della camera di consiglio; *čuvati tajnu,* mantenere il segreto; *poznavati t.,* essere a parte d'un segreto; *uz obavezu čuvanja tajne,* sotto il vincolo del s.; *otkrivanje (odavanje) t.,* rivelazione del s.; *otkrivanje poslovne t.,* rivelazione del s. professionale; *otkrivanje službene t.,* rivelazione del s. d'ufficio; *odavanje vojne tajne,* rivelazione del segreto militare; *neovlašteno otkrivanje t.,* abusiva rivelazione del segreto; *povreda tajnosti istrage,* violazione del segreto d'istruzione; *povreda tajnosti glavne rasprave,* violazione del segreto del dibattimento principale.

tajni, *adj.* - segreto - occulto - clandestino || *tajno glasanje,* votazione segreta; *tajni sporazum,* connivenza; *tajni posao,* affare clandestino; *tajna igračnica,* bisca clandestina; *tajno društvo,* società segreta; *tajni fond,* fondo segreto.

tajnik, *m* - segretario || *generalni tajnik,* segretario generale.

tajništvo, *n* - segreteria - segretariato.

tajnost, *f* - segretezza - misteriosità || *u najvećoj tajnosti,* in tutta segretezza; *u tajnosti,* in segretezza; *držati u tajnosti,* tener segreta una cosa (a qcn.); *tajnost pisama,* segreto epistolare - s. della corrispondenza; *povreda tajnosti postupka,* violazione di segreti del procedimento; *neovlašteno otkrivanje tajne,* rivelazione di segreto senza giusta causa.

takmičenje, *n* - competizione - gara - concorrenza || *privredno t.,* concorrenza economica; *lojalno takmičenje,* concorrenza leale; *nelojalno t.,* c. sleale; *slobodno t.,* libera c.

taksa, *f* - tassa - valutazione - stima - prezzo fissato dalle autorità - valore convenuto || *administrativna t.,* t. amministrativa; *mjenična t.,* t. cambiaria; *nasljedna t.,* t. di successione; *općinska t.,* t. comunale; *paušalna t.,* t. forfettaria; *t. za protest,* t. di protesto; *t. za ovjeru,* t. di legalizzazione; *t. od vrijednosti,* t. ad valorem; *oslobođeno od takse,* esente da tasse; *oslobođenje od takse,* esenzione da tasse.

takseni, *adj.* - riguardante le tasse || *taksena marka,* marca da bollo.

taksiranje, *n* - tassazione.

taksirati, *tr.* - tassare.

talac, *m* (*pl.* taoci) - ostaggio || *vratiti taoce,* restituire gli ostaggi; *uzeti taoce,* prendere gli ostaggi.

talion, *m* - taglione || *oko za oko - zub za zub,* occhio per occhio - dente per dente; *zakon taliona,* legge del taglione; *osve-*

titi se po talionskon zakonu, vendicarsi secondo la legge del taglione.

talon, *m* - tagliando - talloncino.

tamnica, *f* - carcere - prigione - carceri, pl. || *doživotna t.,* carcere a vita.

tamničar, *m* - carceriere - custode delle carceri.

tamnički, *adj.* - **tamnični,** *adj.* - carcerario.

tantijema, *f* - percentuale d'interessenza - quota di utili - diritti d'autore.

taostvo, *n* - **taoštvo,** *n* - condizione di ostaggio || *u taostvu (taoštvu),* in ostaggio.

tapija, *f* - documento comprovante il possesso di un bene immobile (voc. turco: tapu).

tapijske knjige - libro registro delle tapie || *kopije izdatih tapija sačinjavaju tapijske knjige,* libro registro delle tapie rappresenta le copie delle tapie rilasciate.

tapijski sistem - sistema delle tapie (la tapia è un documento di carattere dichiarativo con cui si dimostra il diritto di proprietà sui beni immobili).

tara, *f* - tara || *bez tare,* senza tara; *odbiti taru,* fare la tara; *dopunska t.,* t. addizionale; *fiksna t.,* t. fissa; *prosječna t.,* t. media; *stvarna t.,* t. reale; *ukupna t.,* t. totale; *uobičajena tara,* t. d'uso; *zakonska t.,* t. legale.

tarifa, *f* - tariffa - elenco dei prezzi unitari || *po tarifi,* conforme alla tariffa - secondo la tariffa; *držati se tarife,* stare alla tariffa; *carinska t.,* t. doganale; *poštanska t.,* t. postale; *željeznička t.,* t. ferroviaria.

tarifni, *adj.* - **tarifski,** *adj.* - di tariffa - tariffario - tariffale || *tarifni pravilnik,* regolamento tariffario; *tarifni ugovor,* convenzione tariffaria - accordo tariffario.

tast, *m* - suocero (padre della moglie).

tašta, *f* (punica) - suocera.

tat, *m* - ladro || *tat ima animus domini iako nema opinio domini,* il ladro ha l'animus domini sebbene non abbia l'opinio domini.

tazbina, *f* (srodstvo po ženidbi, srodbina, prijateljstvo) - affinità - cognazione || *tazbina u izravnoj liniji,* affini in linea retta; *t. u pobočnoj liniji,* affini in linea collaterale.

tečevina, *f* - **tekovina** - acquisto - acquisizione - guadagno - conquista || *bračna tekovina,* acquisizione coniugale.

teći, *intr.* - scorrere - correre - fluire - colare - stillare - decorrere.

tehnički, *adj.* - tecnico || *tehnička služba,* servizio tecnico; *tehnički direktor,* direttore tecnico; *tehnički napredak,* progresso tecnico; *tehnički odjel,* sezione tecnica.

tehnika, *f* - tecnica || *bankarska t.,* t. bancaria; *carinska t.,* t. doganale; *financijska t.,* t. finanziaria; *fiskalna t.,* t. fiscale; *porezna t.,* t. tributaria.

tehnokracija, *f* - **tehnokratija** - tecnocrazia, regime politico fondato sul potere degli esperti.

tehnokrat, *m* - tecnocrate.

tehnologija, *f* - tecnologia.

tehnološki, *adj.* - tecnologico.

tekst, *m* - testo || *izvoran tekst,* testo autentico - t. originale; *jedinstveni tekst,* testo unico; *zakonodavni t.,* t. legislativo; *zakonski t.,* t. di legge.

tekući, *adj.* - fluido - scorrevole - liquido - corrente || *tekući račun,* conto corrente; *bankarski t. račun,* conto corrente bancario; *tekuća cijena,* prezzo corrente.

telefon, *m* - telefono - apparecchio telefonico || *javiti telefonom,* comunicare per telefono; *javni t.,* t. pubblico; *kućni t.,* t. interno.

telefonski, *adj.* - telefonico - del telefono - telefonicamente || *gradski telefonski razgovor,* telefonata urbana; *međugradski t. razgovor,* telefonata interurbana; *telefonska centrala,* centrale telefonica; *telefonski poziv,* chiamata telefonica; *telefonski razgovor,* colloquio telefonico; *telefon-*

ski imenik, elenco telefonico - guida telefonica.

telegrafski, *adj.* - telegrafico - del telegrafo || *telegrafskim putem,* per telegrafo.

telegram, *m* - telegramma || *državni telegram,* telegramma di stato; *ekler t.,* t. lampo; *hitan t.,* t. urgente; *odgođen t.,* t. differito; *t. s plaćenim odgovorom,* t. con risposta pagata; *šifrirani t.,* t. cifrato.

telekomunikacija, *f* - telecomunicazione - comunicazione a distanza || *zloupotreba telekomunikacionih znakova (k.d.),* violazione dei segnali di telecomunicazione.

televizija, *f* - televisione || *mjesna nadležnost za djela učinjena putem televizije,* competenza per territorio per i reati commessi con la televisione.

televizijski, *adj.* - televisivo.

televizor - televizijski prijemnik, *m* - televisore.

temelj, *m* - fondamento - base || *bez temelja,* senza base; *na temelju zakona,* in conformità della legge - ai sensi della legge - secondo la legge - a norma di legge; *na temelju toga,* in seguito a ciò - in conseguenza di questo; *udariti temelje,* gettare le basi; *pravni temelj,* base legale - base giuridica.

temeljiti, *tr.* (utemeljiti, zasnovati) - fondare - basare.

tempo, *m* - ritmo - tempi (pl.) || *tempo rada,* tempi di lavoro.

tempus (*lat.*) - tempo || *tempus continuum,* tempo continuo; *tempus deliberandi,* tempo per riflettere; *tempus iudicati (paricioni rok),* tempo dell'emanazione della sentenza - termine dal giudicato fino al momento dell'esecuzione; *tempus lugendi (vrijeme žalosti),* tempo di lutto; *tempus utile (korisno vrijeme),* tempo utile; *tempore criminis,* nel tempo del crimine; *in illo tempore,* in quel tempo.

tendencija, *f* - tendenza || *inflatorna t.,* t. inflazionistica; *t. popuštanja,* t. distensiva; *t. porasta,* t. ascensionale - t. all'aumento.

tendenciozan, *adj.* - tendenzioso || *tendenciozna vijest,* notizia tendenziosa.

teorija, *f* - teoria || *budžetska t.,* t. di bilancio; *kamatna t.,* t. dell'interesse; *t. cijena,* t. dei prezzi; *t. granične korisnosti,* t. dell'utilità; *t. o nezaposlenosti,* t. della disoccupazione; *t. o državi,* t. dello stato; *t. vrijednosti,* t. del valore.

terećenje, *n* - imputazione - il parlar a carico di qcn. - addossamento di una colpa - addebito.

teret, *m* - carico - peso - onere - aggravio - imposizione || *teret dokazivanja (onus probandi),* onere della prova - peso o obbligo della prova; *skrenuti teret dokazivanja,* invertire l'onere della prova;*teret izvođenja dokaza,* onere di deduzione delle prove; *teret dugovanja,* onere dei debiti; *carinski t.,* onere doganale; *financijski t.,* o. finanziario; *fiskalni t.,* o. fiscale; *hipotekarni t.,* o. ipotecario; *porezni t.,* o. tributario; *socijalni t.,* o. sociale; *t. financiranja,* o. di finanziamento; *t. nezgoda,* o. dei sinistri; *stvarni tereti,* oneri reali, prestazioni periodiche che gravano su un fondo.

teretiti, *tr.* - caricare - addossare un onere a qcn. || *teretiti koga za što,* incolpare uno di qcs. - parlare a carico di qcn. - imputare qcs. a qcn. - addebitare uno di qcs.

teretni, *adj.* - di carico - da trasporto || *teretni list (teretovnica),* foglio degli aggravi; *teretni list je označen slovom «c» u zemljišnim knjigama,* il foglio degli aggravi è contrassegnato colla lettera «c» nei libri tavolari.

teritorij, *m* - territorio || *mandatni t.,* t. sotto mandato; *pomorski t.,* t. marittimo; *t. pod starateljstvom,* t. sotto tutela.

teritorijalan, *adj.* - territoriale || *otvoreno more,* mare territoriale; *slobodno*

more, mare aperto; *zatvoreno more,* mare chiuso.

termin (rok), *m* - termine || *zakonski t.,* t. giudiziale.

terminologija, *f* - terminologia || *naučna t.,* t. scientifica; *pravna t.,* t. giuridica.

terminski (na rok), *adj.* - a termine || *terminski posao,* operazione a termine - contratto a termine.

teror, *m* - terrore || *državni teror,* regime del terrore.

terorizam, *m* - terrorismo, il ricorso a mezzi violenti e illegali nella lotta politica || *terorizam (k.d.),* terrorismo (d.); *teroristička djela,* azioni terroristiche.

testament - testamenat, *m* v. **oporuka** - testamento || *olografski testament,* testamento olografo - testamento redatto, datato e firmato per opera personale del testatore; *usmeni testament,* testamento nuncupativo; *testamentum nuncupativum extraiudiciale (lat.),* testamento nuncupativo stragiudiziale; *testament učinjen na brodu,* testamentum in navigationibus conditum - testamento a bordo di una nave; *testament vojnički,* testamento militare.

testamentarni (testamentalni) *adj.* - testamentario || *testamentarni svjedoci,* testimoni testamentari; *testamentarno nasljeđivanje,* successione testamentaria.

testamentum (*lat.*) - testamento || *t. allographum,* testamento allografo; *t. apud acta conditum,* testamento giudiziale; *t. holographum,* t. olografo; *t. iudici oblatum,* t. consegnato in giudizio; *t. militare,* t. militare; *t. muti,* t. di persona muta; *t. nullum,* t. nullo; *testamentum nuncupativum,* testamento nuncupativo; *t. nuncupativum in scriptura redactum,* t. nuncupativo redatto per iscritto.

testator, *m* - testatore.

testirati, *tr.* - testare || *sposobnost testiranja,* capacità di testare.

teški, *adj.* - pesante - difficile - faticoso - penoso - duro - malagevole - arduo - grave || *teška krađa,* furto aggravato - f. qualificato; *teška tjelesna povreda,* lesione personale grave; *vrlo teška tjelesna povreda,* lesione personale gravissima; *teške posljedice,* gravi conseguenze; *teško ubojstvo (t. ubistvo),* omicidio grave.

teza, *f* - tesi || *pravna teza,* tesi giuridica.

thema probandi (*lat.*) v. **teret dokazivanja.**

tijelo, *n* - corpo - organismo || *izborno t.,* corpo elettorale - elettorato; *predstavničko t.,* organismo rappresentativo - corpo rappresentativo; *radno t.,* organismo di lavoro; *samoupravno t.,* organismo d'autogestione; *savjetodavno t.,* corpo consultivo; *zakonodavno t.,* corpo legislativo.

tin, *m* (pregrada) - parete divisoria - muro divisorio - tramezzo.

tip, *m* - tipo || *standardan tip,* tipo modello corrente; *zastarjeli tip,* tipo antiquato; *zločinački tip,* tipo delinquente - tipo criminale.

tipski, *adj.* - tipico || *tipski ugovor,* contratto tipico.

titular, *m* (nosilac prava) - titolare - del diritto - legittimo soggetto di un determinato rapporto giuridico || *titular služnosti,* titolare del diritto di servitù; *titular prava vlasništva,* titolare del diritto di proprietà.

titulus v. **osnov** (valjani pravni naslov) || *derivativni titulus,* titolo derivativo; *originalni titulus,* titolo originario; *titulus executionis (izvršna isprava),* titolo esecutivo (documenti d'esecuzione).

tjedni, *adj.* - settimanale - ebdomadario || *tjedni odmor,* riposo settimanale.

tjelesan, *adj.* - di corpo - corporale - corporeo - somatico || *tjelesna povreda,* lesione personale - danno corporale; *tjelesni integritet,* integrità corporale; *tjelesno oštećenje,* lesione personale - danno corporale; *laka tjelesna povreda,* lesione personale lieve - lesione personale comu-

ne; *teška tjelesna povreda,* lesione personale grave; *umišljajna tjelesna povreda,* lesione personale dolosa; *tjelesna povreda sa smrtnom posljedicom,* omicidio preteritenzionale; *opasna tjelesna povreda,* lesione personale gravissima; *tjelesna kazna,* punizione corporale; *tjelesna ozljeda,* ferita - lesione corporale.

tjeralica, *f* - mandato d'arresto - mandato di cattura - mandato d'accompagnamento - mandato di comparizione - avviso di ricerca dell'autore di un delitto || *izdati potjernicu,* emettere il mandato di cattura | *mandato di comparizione* è un decreto di citazione emesso dal giudice con l'avvertimento all'imputato che sarà accompagnato a mezzo della forza pubblica qualora non aderisca all'invito. | *mandato di accompagnamento* è un provvedimento del giudice istruttore tendente ad avere la presenza della persona imputata di un reato per interrogarla. | *mandato di arresto* è un ordine del giudice tendente a far condurre un imputato in carcere anche con la forza, in attesa dell'emissione del mandato di cattura nel quale deve essere convertito entro 20 giorni. | *mandato di cattura* è un decreto del giudice penale tendente a far condurre una persona in carcere in stato di custodia preventiva.

tjerati se (parničiti se) - far lite - contendere in giudizio.

tlo (tle), *n* - suolo - terra || *plodno tlo,* suolo fertile; *siromašno tlo,* suolo povero; *na stranom tlu,* in terra straniera; *staviti nogu na tlo,* mettere piede a terra.

tok, *m* (pl. tokovi) - corso - corrente di un fiume) - (razvoj) - corso - decorso - andamento || *stvar ide svojim tokom,* la cosa procede regolarmente; *rasprava je u toku,* il processo è in corso; *u toku ostvarenja,* nel corso della realizzazione; *u toku,* durante il corso; *tok nadležnosti,* corso delle istanze; *tok roka,* corso d'un termine; *tok prodaje,* corso della vendita; *tok događaja,* corso degli avvenimenti; *tok razmjene,* andamento degli scambi - corrente di scambi.

toksički, *adj.* - tossico - velenoso || *toksičke sastojine,* sostanze tossiche.

toksikološki, *adj.* - tossicologico || *toksikološko vještačenje,* perizia tossicologica.

tolerancjija, *f* - tolleranza || *granica dopuštene tolerancije,* limite di tolleranza.

tontina, *f* (pogodba) - tontina - contratto - rendita vitalizia convenuta tra persone della medesima età, che viene pagata non ridotta ai rimasti in vita, fino alla morte dell'ultimo superstite.

totalitaran, *adj.* - totalitario || *totalitarni režim,* regime totalitario - dittatura - regime assoluto.

tovar, *m* - carico - soma.

tovarni, *adj.* - da soma - da carico || *tovarni list (brodska teretnica),* polizza di carico; *t. list (željeznica),* lettera di vettura.

tradicija, *f* (predaja) - tradizione || *t. posjeda,* t. del possesso; *t. posjeda «brevi manu»,* t. del possesso «brevi manu»; *t. posjeda «longa manu»,* t. del possesso «longa manu»; *pravni razlog tradicije (iusta causa traditionis),* giusta causa della tradizione; *tradicija fiktivna (traditio ficta),* t. finta (fittizia); *t. simbolična (traditio simbolica),* t. simbolica; *tradicioni (dispozicioni ili robni papir),* titolo di credito trasferibile.

trag, *m* (pl. tragovi) - traccia - orma - pedata - pesta - vestigio - impronta || *biti na tragu,* essere sulla traccia; *t. povrede - t. krađe,* traccia di manomissione; *tragovi krivičnog djela,* tracce del reato.

tragati, *intr.* - seguir le tracce (o le peste) di qcn. (qcs.) - investigare qcs. - ricercare (qcs., qcn.).

trajan, *adj.* - durevole - di durata - durabile - duraturo - stabile - continuo - permanente || *trajno i trenutno krivično*

djelo, reato permanente e istantaneo; *trajnost nadležnosti (perpetuatio fori),* perpetuatio iurisdictionis - perpetuatio fori; *neprekidnost trajanja obveznog odnosa,* perpetuatio obligationis.

trajanje, *n* - durata || *trajanje roka,* decorrenza di un termine; *trajno duševno oboljenje okrivljenoga,* malattia mentale permanente dell'imputato.

trampa, *f* v. **razmjena** - permuta - baratto.

transakcija, *f* - transazione || *bankovna t.,* t. di banca; *burzovna t.,* t. di borsa; *t. kapitala,* t. di capitali.

transfer, *m* - trasferimento - rimessa || *t. kapitala,* t. di capitali; *transfer kredita,* trasferimento di crediti; *zabrana transfera,* moratoria di trasferimento.

transfuzija, *f* - trasfusione.

transmisija, *f* - trasmissione.

translacija, *f* - traslazione || *translacija vlasništva,* traslazione di dominio - passaggio di proprietà da un possessore ad altro.

transplantacija, *f* - trapianto - trapianto di un organo o di un tessuto da una parte all'altra del corpo, o da un corpo all'altro || *transplatacija bubrega,* trapianto renale; *t. rožnjače,* t. corneale; *t. srca,* t. cardiaco.

transport, *m* - trasporto.

transportni, *adj.* - di trasporto || *transportno osiguranje,* assicurazione trasporti; *transportno pravo,* diritto di trasporto.

tranzit, *m* - transito || *carinski tranzit,* transito in dogana; *međunarodni t.,* t. internazionale.

trasant, *m* - traente, è la persona che spicca l'ordine di pagamento di una cambiale tratta o di un assegno bancario || *t. čeka,* t. di un assegno; *t. mjenice,* t. di una cambiale.

trasat, *m* - trattario - trassato, è colui verso il quale è spiccato l'ordine di pagamento di una cambiale tratta o di un assegno bancario.

trasirana mjenica - trata - cambiale tratta.

trasiranje mjenice - il trarre una cambiale.

tražbina, *f* - credito - richiesta - esigenza - pretesa - rivendicazione || *namirenje tražbine,* ammortamento d'un credito - pagamento d'un credito; *realizirati tražbinu,* realizzare un credito; *ustupiti tražbinu,* cedere un credito; *utjerati tražbinu,* riscuotere un credito; *prijenos tražbine,* trasferimento di credito; *tražbeno pravo,* diritto di credito; *alimentaciona tražbina,* credito alimentare - c. di alimenti; *blokirana t.,* c. bloccato - c. infruttifero; *dospjela t.,* c. scaduto - c. esigibile; *društvena t.,* c. sociale; *glavna t.,* c. principale; *građanska t.,* c. civile; *izjavljena t.,* c. dichiarato; *kamatna t.,* c. fruttifero; *kupovna t.,* c. del prezzo d'acquisto; *lihvarska t.,* c. usurario; *likvidna t.,* c. liquido; *mjenična t.,* c. cambiario; *nasljedna t.,* c. ereditario; *nelikvidna t.,* c. illiquido; *nepokrivena t.,* c. chirografario; *neprenosiva t.,* c. incedibile; *novčana t.,* c. di denaro - c. pecuniario; *neustupljiva t.,* c. incedibile; *neotuživa t.,* c. che non può costituire oggetto di domanda giudiziale; *osigurana t.,* c. garantito; *osporena t.,* c. contestato - c. litigioso; *platna tražbina,* c. di salario - c. di stipendio; *prijebojna t.,* c. di compensazione; *priznata t.,* c. ammesso; *prijavljena t.,* c. insinuato; *privilegirana t.,* c. privilegiato; *protutražbina t.,* c. in contropartita - contropretesa; *regresna t.,* c. di regresso; *sigurna t.,* c. certo; *sporna t.,* c. litigioso - c. contestato; *sekvestrirana t.,* c. sequestrato; *simulirana t.,* c. simulato; *solidarna t.,* c. solidale; *stečajna t.,* c. fallimentare; *sumnjiva t.,* c. dubbio; *t. male vrijednosti,* c. di tenue valore; *t. stečajne mase,* c. della massa fallimentare; *t. u inozemnoj valuti,* c. in valuta estera; *t. za*

naknadu štete, c. di risarcimento; *t. osiguranja,* c. d'indennità d'assicurazione; *ustupljena t.,* c. ceduto; *utjerana t.,* c. riscosso; *utvrđena t.,* c. accertato; *utrnula t.,* c. estinto; *uzajamna t.,* c. reciproco; *zamrznuta t.,* c. congelato; *zastarjela t.,* c. prescritto; *založna t.,* c. garantito da pegno - c. pignoratizio.

treći, *adj.* (treća osoba - treće lice) - terzo - terzi (*m. pl.*) - terzo, è ogni soggetto estraneo al dato rapporto giuridico || *plaćanje za račun treće osobe,* pagamento per conto terzi; *u prisutnosti treće osobe,* in presenza di terzi.

trenutan, *adj.* - momentaneo - istantaneo || *trenutno krivično djelo,* reato istantaneo.

trgovac, *m* - commerciante - negoziante - mercante || *trgovac na malo,* commerciante al minuto; *t. na veliko,* c. all'ingrosso; *bankrotirani t.,* fallito - c. fallito; *t. bijelim robljem,* mercante di schiavi - schiavista.

trgovački, *adj.* - commerciale - di commercio - mercantile || *t. komora,* camera di commercio; *trgovačka uputnica,* assegno commerciale; *trgovački akti,* atti commerciali; *trgovački registar,* registro commerciale - registro di commercio; *trgovačko pravo,* diritto commerciale; *trgovački žig,* marca commerciale; *trgovački zakonik,* codice di commercio; *trgovačko društvo,* società di commercio; *trgovački putnik,* viaggiatore di commercio; *trgovački sud,* tribunale di commercio; *trgovački ugovor,* trattato di commercio; *trgovačko komanditno društvo,* accomandita - società in accomandita; *javni ortak komanditnog društva (komanditar),* accomandatario; *vanjski član komanditnog društva (komanditist),* accomandante.

trgovina, *f* - commercio - traffico || *t. komisiona,* c. in commissione - c. di commissione; *t. nedopuštena,* c. abusivo - c. illecito - c. illegale - c. clandestino; *t. na malo,* c. al dettaglio - piccolo c.; *t. na veliko,* c. all'ingrosso; *t. vrijednosnim papirima,* c. di titoli; *t. valutom,* c. delle valute; *t. bijelim robljem,* tratta degli schiavi.

trgovinski, *adj.* - commerciale - mercantile || *trgovinski putnik,* commesso viaggiatore; *trgovinsko zastupanje,* rappresentanza commerciale; *ugovor o trgovinskom zastupanju,* contratto di agenzia - contratto di rappresentanza commerciale; *trgovinski zastupnik,* agente commerciale - agente con rappresentanza; *trgovinski nalogodavac,* preponente; *trgovinska naknada (provizija),* provigione - retribuzione commerciale; *trgovinsko privredno pravo,* diritto commerciale economico; *trgovinski ugovori,* contratti commerciali.

trošak, *m* (pl. troškovi) - spesa - dispendio - costo || *bez troškova,* esente da spese - senza spese; *dodavši troškove,* più le spese; *isplatiti troškove,* rimborsare le spese; *podnijeti troškove,* sopperire alle spese; *povratiti troškove,* ricuperare le spese; *pokriti troškove,* coprire le spese; *prebiti troškove,* compensare le spese; *preuzeti troškove,* accollarsi le spese - assumersi le spese; *snositi troškove,* sopportare le spese; *bolnički troškovi,* spese ospedaliere; *depozitni t.,* s. di deposito; *izvršni t.,* s. d'esecuzione; *t. izvršenja kazne,* s. dell'esecuzione della pena; *kancelarijski t.,* s. di cancelleria; *korisni t.,* s. utili; *nužni t.,* s. necessarie; *luksuzni t.,* s. voluttuarie; *potrebni t.,* s. necessarie; *liječnički t.,* s. mediche; *pogrebni t.,* s. di funerale - s. funerarie; *poštanski t.,* s. postali; *protestni t.,* s. di protesto; *naplativi t.,* s. esigibili; *nenaplativi t.,* s. inesigibili; *t. koji se imaju naplatiti,* le spese da introitarsi; *sporedni t.,* s. accessorie; *slučajni t.,* s. accidentali; *nabavni t.,* s. d'acquisizione; *sudski t.,* s. giudiziarie; *uredski t.,* s. d'ufficio; *t. premještaja,* s. di trasloco; *troškovi fiksni,* spese fisse; *t.*

materijalni, spese - costi materiali; *t. proizvodni,* spese - costi di produzione; *t. radne snage,* costo della forza-lavoro; *t. života,* costo della vita.

trošarina, *f* - imposta di consumo - imposta sui consumi - accisa.

trovanje, *n* - avvelenamento - intossicazione || *trovanje vode,* avvelenamento di acque.

trovatelj, *m* - avvelenatore.

trudnoća, *f* - gravidanza - gestazione || *protupravni prekid trudnoće,* interruzione abusiva della gravidanza; *izvanmaterična trudnoća,* gravidanza extrauterina.

tržišni, *adj.* - **tržni,** *adj.* - di (del) mercato || *tržišna cijena,* prezzo del mercato - prezzo corrente; *tržišni karakter privrede,* carattere mercantile dell'economia; *tržna inspekcija,* polizia di mercato.

tržište, *n* - mercato || *tržište izvozno,* mercato d'esportazione - m. di sbocco; *jedinstveno jugoslavensko t.,* mercato unitario jugoslavo; *t. kapitala,* m. dei capitali; *zajedničko t.,* mercato comune; *svjetsko t.,* mercato mondiale; *unutrašnje t.,* m. interno.

tučnjava (tuča), *f* - rissa - zuffa || *učestvovanje u tučnjavi,* partecipazione nella rissa.

tumač, *m* - interprete - commentatore - spiegatore || *sudski tumač,* interprete giudiziario; *stalni sudski t.,* interprete giudiziario stabile; *zakleti sudski t.,* interprete giudiziario giurato.

tumačenje, *n* - interpretazione - il commentare - commento - spiegazione - esplicazione || *analogno t.,* interpretazione analogica; *autentično t.,* i. autentica; *deklaratorno t.,* i. dichiarativa; *doktrinalno t.,* i. dottrinale; *ekstenzivno t.,* i. estensiva; *historijsko t.,* i. storica; *gramatičko t.,* i. grammatica; *integralno t.,* i. integrale; *ispravljajuće t.,* i. rettificativa; *krivo t.,* i. falsa; *logično t.,* i. logica; *pravno t.,* i. legale; *restriktivno t.,* i. restrittiva; *sudsko t.,* i. giudiziale - i. giurisprudenziale; *teološko t. (svrhovito t.)* - i. finalistica - i. teologica; *tumačenje prava,* i. del diritto; *t. zakona,* i. della legge.

tumačiti, *tr.* - interpretare - commentare - spiegare.

tup, *adj.* - ottuso - smussato - smusso - spuntato || *tup predmet,* corpo contundente - oggetto smusso - strumento smusso.

turistički, *adj.* - turistico - del turismo || *turistička agencija,* agenzia turistica; *turističko poduzeće,* azienda turistica; *turistički ček,* assegno turistico; *turistički promet,* movimento turistico - traffico turistico.

turizam, *m* - turismo - industria forestiera - industria turistica.

tutor, *m* (štitnik) - tutore.

tutorstvo, *n* (štitništvo) - tutela.

tužakalo, *n* - querelante, chi dà querela continuamente.

tužakanje, *n* - il querelare continuo.

tužba, *f* - petizione - domanda giudiziale - istanza - comparsa giudiziale - ricorso || *citazione,* atto introduttivo nella causa civile; *ricorso,* istanza scritta rivolta al giudice tendente a promuovere un giudizio contenzioso o non contenzioso; *azione,* è il mezzo dato dalla legge per rivolgersi al giudice onde ottenere la tutela dei diritti; *azione in materia civile,* si estrinseca nella citazione predisposta dal richiedente-attore; *azione in materia penale,* si estrinseca o nella querela o nell'atto d'accusa | *odgovor na tužbu,* comparsa di risposta; *odgovoriti na tužbu,* eccepire; *tužbeni zahtjev (tužbeno traženje),* petito - petitum - pretesa attorea - domanda giudiziale - pretesa giudiziale; *pravo na tužbu,* diritto d'azione; *tužbeni navodi (na kojima tužitelj zasniva svoj zahtjev),* esposizione dei fatti (su cui l'attore fonda la domanda); *osnov tužbenog zahtjeva,* il merito della pretesa attorea -

la sostanzialità del petito; *usvojenje tužbenog zahtjeva,* accoglimento della domanda; *preinačenje tužbenog zahtjeva,* mutamento della domanda; *udovoljenje tužbenom zahtjevu,* soddisfazione della domanda; *podići tužbu - podnijeti t.,* esercitare una azione - esperire un'azione - intentare una azione - promuovere un'a.; *prikazati tužbu - tužiti, utužiti,* azione - proporre un'a. - citare in giudizio; *odbaciti tužbu,* rigettare un'azione; *odbacivanje tužbe,* rigetto della domanda - la reiezione d'una azione; *tužba se odbacuje,* l'azione viene reietta; *povući tužbu (civilnu),* rinunciare all'azione - rinunciare ad azione già promossa; *povlačenje tužbe (krivične),* remissione della querela; *traži da se odbije tužbeni zahtjev,* chiede respingersi la domanda attorea; *odbiti tužbeni zahtjev,* respingere la domanda giudiziale (petitio); *brisovna tužba,* azione di cancellazione; *deklarativna t.,* a. dichiarativa; *disciplinska t.,* a. disciplinare; *glavna t.,* a. principale; *građanska t.,* a. civile; *hipotekarna t.,* a. ipotecaria; *javna t.,* a. pubblica; *konfesorna t.,* a. confessoria; *kostitutivna t.,* a. costitutiva; *mandatna t.,* a. monitoria; *međutužba,* a. incidentale; *mjenična regresna t.,* a. cambiaria di regresso; *nasljedna t.,* a. di petizione d'eredità; *nedopustiva t.,* a. inammissibile; *negatorna t. (t. zbog uznemiravanja prava vlasništva),* a. negatoria; *opomenska t. (mandatna),* a. monitoria; *opozivna t.,* a. rievocatoria; *osobna t.,* a. personale; *privatna t.,* a. penale promossa dalla parte civile; *protutužba,* a. di riconvenzione; *radna t.,* a. di lavoro; *regresna t.,* a. di regresso; *regresna t. zbog neisplate čeka,* a. di regresso per mancato pagamento d'assegno; *sporedna t.,* a. accessoria - a. connessa per accessorietà; *trgovačka t., zbog neisplate čeka,* a. di regresso per mancato pagametno d'assegno; *sporedna t.,* a. accessoria - a. connessa per accessorietà; *trgovačka t.,* a. commerciale; *tužba za utvrđenje,* azione d'accertamento; *t. za negativno utvrđenje,* a. d'accertamento negativo; *t. za utvrđenje ništavosti,* a. d'accertamento della nullità; *t. za pozitivno utvrđenje,* a. d'accertamento positivo; *t. za uzdržavanje,* a. alimentare - a. di alimento - a. di manutenzione; *t. za poništenje,* a. di annullamento - a. di nullità; *t. za poništenje braka,* a. d'annullamento del matrimonio; *t. za obogaćenje,* a. d'arricchimento; *t. za nepravedno obogaćenje,* a. d'arricchimento indebito; *t. osporavanja očinstva,* a. di contestazione della paternità; *t. osporavanja zakonskog rođenja,* a. di contestazione della legittimità; *t. radi povrede patentnog prava,* a. di contraffazione di brevetto; *t. iz ugovora,* a. contrattuale; *t. poricanja duga,* a. di disconoscimento del debito; *t. nepriznavanja očinstva,* a. di disconoscimento della paternità; *t. izvršna,* a. esecutiva; *t. zbog nedopuštenog djela,* a. per fatto illecito; *t. u korist radnika,* a. a favore del prestatore di lavoro; *t. prijevarna,* a. fraudolenta; *t. za jamstvo,* a. di garanzia; *t. za jamstvo zbog nedostatka stvari,* a. di garanzia per vizi della cosa; *t. o nepostojanju duga,* a. d'inesistenza del debito; *t. o pokretninama,* a. mobiliare; *t. ništavosti,* a. di nullità; *t. za isplatu,* a. di pagamento; *t. imovinska,* a. patrimoniale; *tužba krivična,* azione penale; *t. posjedovna (posesorna),* a. possessoria; *t. za rušenje ugovora (actio redhibitoria),* a. redibitoria; *t. za uređenje međa,* a. di regolamento di confini; *t. za reintegraciju posjeda,* a. di reintegrazione; *t. za polaganje računa,* a. di rendiconto; *t. za poništenje ugovora,* a. di rescissione di contratto; *t. za odgovornost,* a. di responsabilità; *t. za povratak stvari,* a. di restituzione; *t. za opozivanje darovanja,* a. di revocazione di donazione; *t. za utvrđenje materinstva,* a. di ricerca di maternità; *t. za utvrđenje očinstva,* a. di ricerca di paternità; *t. za*

priznanje očinstva, a. di riconoscimento della paternità; *t. o umanjenju,* a. di riduzione; *t. o umanjenju cijene,* a. di riduzione di prezzo; *t. o vraćanju isplaćenog,* a. di rimborso; *t. za naknadu šteta,* a. di risarcimento di danni; *t. za poništenje (ukidanje),* a. di risoluzione; *t. za poništenje ugovora,* a. di risoluzione di un contratto; *t. za odštetu,* a. di rivalsa; *t. za otkrivanje simuliranog posla,* a. di simulazione; *t. zaprimljena na sudski zapisnik,* a. esperita a mezzo di processo verbale redatto dal giudice; *t. za obnovu,* a. di riassunzione; *t. smetanja posjeda,* a. di turbativa possessoria; *t. zbog pobijanja,* a. d'impugnazione.

tužbeni, *adj.* - di azione - di citazione || *tužbeni podnesak,* comparsa giudiziale; *tužbeni osnov,* motivo ad agire; *tužbeni zahtjev,* oggetto della domanda - contenuto della domanda - individuazione dell'azione spiegata dall'attore.

tuženik, *m* - **tuženi,** *m* - convenuto - parte convenuta || *tuženi je osobno pristupio,* il convenuto è comparso di persona; *t. poriče tužbeni zahtjev,* il convenuto contesta la pretesa attorea.

tužilaštvo, *n* - procura della repubblica - pubblico ministero - pubblica accusa || *općinsko javno tužilaštvo,* pubblica accusa comunale; *okružno j. t.,* pubblica accusa circondariale; *republičko j. t.,* pubblica accusa della repubblica.

tužitelj, *m* - **tužilac,** *m* - attore - parte attrice || *privatni t.,* querelante - accusatore privato.

tužiti, *tr.* - fare causa (a) - dar querela (a) - accusare - querelare - convenire - agire in giudizio - stare in giudizio - domandare - citare in giudizio.

tvar, *f* - materia - sostanza || *općeopasna tvar,* materia di pericolosità generale.

tvornica, *f* - fabbrica - opificio - stabilimento - officina || *industrijska t.,* stabilimento industriale; *manifakturna t.,* stabilimento manifatturiero.

tvornički, *adj.* - di (da) fabbrica - manifatturiero || *tvornička marka,* marca di fabbrica; *tvornička cijena,* prezzo di f.; *tvornički materijal,* materiale di f.; *tvornički radnik,* operaio di f.; *tvornički žig,* marchio di f.

tvrditi, *tr.* - affermare - sostenere - asserire - allegare - argomentare.

tvrdnja, *f* - asserto - asserzione - affermazione - allegazione - argomento - pretesa.

tvrtka, *f* - ditta - ragione sociale - nome di una azienda || *brisati tvrtku,* cancellare una ditta; *likvidirati t.,* liquidare una d.; *bankarska t.,* d. bancaria; *inokosna t.,* d. individuale; *industrijska t.,* d. industriale; *konkurentska t.,* d. concorrente; *tvrtka pošiljalac,* d. mittente; *stara tvrtka,* vecchia ditta; *registrirana tvrtka,* ditta registrata.

U

ubica, *m* v. **ubojica.**

ubijanje, *n* - l'uccidere - uccisione - l'ammazzare.

ubijati v. **ubiti.**

ubistvo, *n* v. **ubojstvo.**

ubiti, *tr.* - uccidere - dar morte - ammazzare || *ubiti se,* uccidersi - togliersi la vita - suicidarsi.

ublažavanje, *n* - mitigazione - lenimento - moderazione - alleviamento - attenuamento || *ublažavanje kazne,* mitigazione della pena - attenuazione della pena; *u. odgovornosti,* attenuazione della responsabilità.

ublažavati, *tr.* - mitigare - alleviare - attenuare || *ublažavajuće okolnosti* v. *olakšavajuće okolnosti,* circostanze mitiganti.

ubojica, *m* - omicida - uccisore - assassino || *grabežni ubojica,* omicida a scopo di rapina; *ocoubojica (ocoubica),* parricida; *materubojica,* matricida.

ubojstvo - ubistvo, *n* - uccisione - omicidio - assassinio || *kvalificirano u.,* omicidio aggravato; *obično u.,* o. semplice; *privilegirano u.,* o. privilegiato; *teško u.,* o. grave; *teško ubojstvo u svrhu razbojništva,* omicidio aggravato a scopo di rapina; *pokušaj ubojstva,* tentato omicidio; *u. djeteta pri porođaju,* infanticidio per causa d'onore - infanticidio durante il parto; *u. iz koristoljublja,* o. per interessi personali; *u. iz nehata,* o. colposo; *u. iz potaje (mučko ubojstvo),* o. proditorio; *u. iz osvete,* o. per vendetta; *u. iz sadističkih pobuda,* o. sadico; *u. motivirano niskim pobudama,* o. motivato da moventi infami; *u. na mah - u. u afektu,* o. passionale - o. ad attimo; *u. na svirep i podmukao način,* o. nel modo crudele e perfido; *u. preterintencionalno,* o. preterintenzionale; *u. predstavnika narodne vlasti, privredne ili društvene organizacije,* o. d'un rappresentante del potere popolare, d'una organizzazione economica o sociale; *u. uz pristanak ubijenog,* o. del consenziente; *u. uz silovanje,* o. con violenza carnale; *u. zbog časti,* o. a causa di onore; *u. na mah u više slučajeva - višestruko u. na mah,* o. colposo plurimo; *izvršenje više ubojstava s umišljajem,* strage; *umišljajno ubojstvo,* omicidio doloso - o. premeditato; *okrutno u.,* o. efferato - o. crudele - o. atroce; *podmuklo u.,* o. in modo subdolo; *u. iz bezobzirne osvete,* o. con vendetta spietata; *u. izvršeno iz niskih pobuda,* o. commesso con moventi vili; *u. izvršeno pri bezobzirnom nasilničkom ponašanju,* o. commesso in una spietata condotta prepotente; *u. iz neprijateljskih pobuda prema SFRJ (k.d.),* o. per moventi ostili verso lo stato (d.); *ocoubojstvo - ocoubistvo,* parricidio; *materubojstvo,* matricidio; *bratoubojstvo,* fratricidio.

ucjena, *f* - ricatto.

ucjenjivač, *m* - ricattatore.

ucjenjivački, *adj.* - ricattatorio.

ucjenjivanje, *n* - ricatto.

učesnik, *m* (v. **sudionik**) - partecipante - interveniente || *skrivljeni u.,* partecipante colpevole - conpartecipante colpevole; *u. u cestovnom saobraćaju,* utente della strada; *u. u društvenom radu,* partecipante al lavoro sociale; *učesnici obligacionih odnosa,* partecipanti nei rapporti d'obbligazione; *učesnici u postupku (učesnici u parnici),* partecipanti nel procedimento civile - partecipanti processuali (è il termine con cui nel procedimento civile

vengono indicati tutti coloro che in qualsiasi modo partecipano e intraprendono azioni processuali, e che non fanno parte del Tribunale o delle parti in causa. Così p. es. i rappresentanti legali e i procuratori delle parti, testimoni, periti, intervenienti, i nominati danti causa e le persone notificate sul processo).

učesništvo, *n* - partecipazione - ingerenza - intervento || *učesništvo glavno,* intervento principale; *u. sporedno,* i. accessorio.

učestvovanje, *n* - partecipazione - il prender parte - intervento || *u. u neprijateljskoj djelatnosti,* partecipazione nell'attività sovversiva; *u. u skupini koja izvrši krivično djelo (k.d.),* gruppo di persone che commette il reato (d.); *u. u tučnjavi (k.d.),* partecipazione a una rissa (d.); *u. u skupini koja spriječi službenu osobu u vršenju službene radnje (k.d.),* partecipazione nel gruppo che ostacola un pubblico ufficiale nell'esercizio d'una azione d'ufficio (d.).

učešće, *n* - partecipazione - ingerenza || *učešće trećih osoba u parnici,* partecipazione di terzi in lite; *u. društvenog pravobranioca samoupravljanja,* p. dell'avvocato pubblico sociale d'autogestione; *u. javnog tužioca,* p. del pubblico accusatore; *u. umješača,* p. dell'interveniente; *u. treće osobe (prethodnika) u parnici,* p. di terzi (dell'autore) in lite.

učin, *m* (djelo) - fatto.

učinak, *m* - effetto - risultato - conseguenza || *popratni učinak,* effetto concomitante; *s. neposrednim učinkom,* con effetto immediato; *bez učinka,* senza effetto; *imati učinak,* avere effetto; *deklarativni učinak,* effetto dichiarativo; *odgodni učinak,* effetto sospensivo; *oslobadjajući učinak,* effetto liberatorio; *osnivački učinak,* effetto costitutivo; *pravni učinak,* effetto giuridico; *prenosiv učinak,* effetto devolutivo - e. traslativo; *retroaktivan učinak,* effetto retroattivo; *rezolutivni učinak,* effetto risolutivo; *stvarni učinak,* effetto reale.

učinilac, *m* - autore - esecutore - agente || *učinilac krivičnog djela,* autore del reato; *sporedni učinilac,* autore accessorio; *glavni učinilac kriv. djela (izvršilac),* autore principale di reato; *posredni učinilac kriv. djela (saučesnik),* autore mediato di reato.

udaljenje, *n* - allontanamento || *udaljenje iz raspravne dvorane,* allontanamento dalla sala di udienza; *u. iz službe,* a. dal servizio.

udar, *m* - colpo || *državni u.,* colpo di stato.

udarac, *m* - colpo - percossa - urto - botta || *udarac pesnicom,* pugno (cazzotto); *u. nogom,* pedata - calcio; *u. laktom,* gomitata; *u. bičem,* sferzata; *smrtan udarac,* colpo mortale - c. micidiale - c. di grazia.

udariti, *tr.* - colpire - dare un colpo (a) || *udariti pečat,* apporre un sigillo; *udariti globu,* infliggere una multa a qcn.

udarnik, *m* - operaio d'assalto - operaio modello - stachanovista.

udata, *adj.* - maritata - sposata.

udati se - maritarsi - sposarsi - prender marito - andar sposa || *udati se po drugi put,* rimaritarsi - passar a seconde nozze.

udio, *m* - parte - porzione - quota - contributo || *udio u dobiti,* partecipazione agli utili; *imati udjela u čemu,* partecipare a qcs.

udovica, *f* - vedova.

udovički, *adj.* - vedovile - delle vedove || *udovički užitak,* usufrutto vedovile.

udovištvo, *n* - vedovanza - stato vedovile.

udovoljiti, *intr.* - contentare - soddisfare - far contento - rendere contento || *udovoljiti molbi,* esaudire (una domanda); *u. obvezi,* adempire un obbligo - compiere un obbligo - mantenere un impegno; *u.*

tužbenom zahtjevu, accogliere la pretesa attorea.

udružen, *adj.* - associato - unito || *udruženi rad,* lavoro associato.

udruženje, *n* - associazione - società - consorzio - lega - sodalizio || *udruženje građana,* associazione di cittadini; *u. osoba,* a. di persone; *u. poslovno,* a. d'affari; *u. stručno,* a. professionale; *u. odvjetnika,* a. degli avvocati; *u. zanatlija,* a. degli artigiani.

udruživanje, *n* - l'associare - associazione - l'unire - unione - congiunzione - messa in comune || *u. za vršenje krivičnih djela,* l'associazione a delinquere; *u. radi neprijateljske djelatnosti,* l'associazione per l'attività nemica; *u. protiv naroda i države,* associamento contro il popolo e lo stato; *u. kapaciteta,* messa in comune delle capacità; *u. rada i dohotka,* associazione di lavoro e reddito - l'associarsi di lavoro e reddito; *u. rada i sredstava,* associazione di lavoro e mezzi - l'associarsi di lavoro e mezzi.

ugasiti, *tr.* - estinguere - spegnere - smorzare || *ugasiti obvezu,* estinguere una obbligazione.

ugled, *m* - reputazione - riputazione - prestigio - credito - decoro || *krivična djela protiv časti i ugleda,* reati contro l'onore e il decoro di una persona; *povreda ugleda SFRJ (k.d.),* vilipendio allo stato della RSFJ (d.) - violazione del decoro della RSFJ (d.); *povreda ugleda strane države (k.d.),* violazione del decoro d'uno Stato straniero (d.) - vilipendio allo Stato straniero (d.); *povreda ugleda međunarodne organizacije (k.d.),* offesa al decoro d'una organizzazione internazionale (d.) - vilipendio d'una organizzazione internazionale (d.); *društveni ugled,* reputazione sociale; *kompromitirati ugled,* compromettere la reputazione; *načeti ugled,* intaccare la reputazione; *uživati ugled,* godere la reputazione.

ugostitelj, *m* - albergatore - oste - locandiere.

ugostiteljski, *adj.* - alberghiero.

ugostiteljstvo, *n* - industria alberghiera.

ugovarač, *m* - negoziatore - contraente - patteggiatore.

ugovarajući, *adj.* || *ugovarajuće strane,* le parti contraenti.

ugovaratelj, *m* - contraente.

ugovarati, *tr.* e *intr.* - trattare (di qcs) - negoziare (qcs) - essere in trattative (per) || *ugovarati nesrazmjernu imovinsku korist,* negoziare utili sproporzionati - usura.

ugovor, *m* - contratto - trattato - patto - accordo - convenzione || *otkazati ugovor,* disdire un contratto; *poništiti u.,* rompere un c. - sciogliere un c.; *sastaviti u.,* stilare un c. - stendere un c.; *sklopiti u.,* concludere un c. - stipulare un c.; *preinačiti u.,* modificare un c.; *odustati od ugovora - odstupiti od u.,* recedere dal c.; *ugovor ispuniti,* perfezionare un c. - porre in essere un c.; *ugovorom se obavezati,* obbligarsi per c.; *u. u korist trećih,* c. a favore di terzi; *u. s odgođenim izvršenjem,* c. ad esecuzione differita; *u. s neposrednim izvršenjem,* c. ad esecuzione immediata; *istek ugovora,* scadenza del contratto; *pristupanje ugovoru,* adesione ad un contratto; *bitni uvjeti ugovora,* elementi essenziali del c.; *trajanje ugovora,* durata del c. - durata contrattuale; *ispunjenje ugovora,* adempimento del contratto - esecuzione del c.; *prećutna obnova ugovora,* rinnovazione tacita del c.; *prećutna odgoda ugovora,* proroga tacita del c.; *predmet ugovora,* oggetto del c.; *moć ugovora,* potenza del c. - potenza contraente; *ustup ugovora,* cessione del c.; *nepoštovanje ugovora,* non rispetto del contratto; *osiguranje ugovora,* assicurazione d'un c.; *poštovanje ugovora,* rispetto dei contratti; *produženje ugovora,* proroga del c.; *protivan ugovoru,* contrario al c.; *aleatorni ugovor,* contratto aleatorio; *dvostrani u.,* c. sinal-

lagmatico - c. bilaterale; *dugoročni u.*, c. a lunga scadenza; *kratkoročni u.*, c. a breve scadenza; *javnobilježnički u.*, c. per atto pubblico; *usmeni u.*, c. orale - c. verbale; *višestrani u.*, c. plurilaterale; *tihi u.*, c. concluso in silenzio; *lihvarski u.*, c. usurario; *u. osiguranja*, c. d'assicurazione; *u. o obraničkom sudu*, compromesso in arbitri - patto arbitrale - trattato d'arbitrato; *u. o budućem nasljedstvu*, contratto d'eredità sperata - convenzione di disposizione della propria successione; *u. o odricanju još neotvorenog nasljeđa*, c. di rinuncia della eredità ancora non aperta; *u. o građenju*, c. di costruzione - c. edilizio; *u. o korišćenju stana*, c. sul diritto d'utenza dell'abitazione - c. sul diritto di beneficiare dell'abitazione; *ugovor o podstanarskom odnosu*, c. di sublocazione; *u. po pristanku*, c. di adesione; *u. o djelu*, c. d'opera. | *sudionici u ugovoru o djelu: naručilac i izvođač radova*, parti nel c. d'opera: committente e il prestatore d'opera (lavoratore); *u. s uzajamnim činidbama*, contratti con prestazioni corrispettive; *u. s jednostranom činidbom*, contratti con prestazione unilaterale; *u. naplatni (onerozni ugovori)*, contratti a titolo oneroso; *u. besplatni (lukrativni u.)*, contratti a titolo gratuito; *ugovori na sreću*, contratti aleatori; *u. konsenzualni*, c. consensuali; *u. realni*, c. reali; *u. nominantni - u. imenovani*, contratti nominati; *u. inominantni - u. neimenovani*, contratti innominati; *ugovor raskinut uzajamnim sporazumom*, il contratto sciolto per mutuo consenso; *raskidanje ugovora*, rescissione del c.; *raskinuće u.*, risoluzione del c.; *sastavljanje u.*, stesura di un c.; *ništavost ugovora*, nullità del c.; *poništenje u.*, annullamento del c.; *ugovori glavni*, contratti principali; *ugovori uzgredni*, contratti accessori; *ugovori o angažiranju ugostiteljskih kapaciteta (ugovori o alotmanu)*, contratti d'impegnamento delle capacità alberghiere (c. d'allotement); *ugovor sa samim sobom (Selbstkontrahiren)*, contratto con sé stesso, dichiarazione di volontà emessa da una persona soltanto di fronte a sé medesima - c. in proprio.

ugovorni, *adj.* - di contratto - contrattaule - convenzionale - conforme al contratto || *ugovorna strana*, parte contraente; *ugovorna odredba*, disposizione contrattuale - pattuizione; *ugovorna ponuda*, offerta di contratto; *ugovorna sloboda*, autonomia contrattuale; *ugovorna klauzula*, clausola contrattuale - disposizione contrattuale - pattuizione; *ugovorni odnosi*, relazioni contrattuali; *ugovorna kazna*, penale convenzionale - penale; *ugovorna sposobnost*, capacità di contrattare; *ugovorna odgovornost*, responsabilità contrattuale; *ugovorni interes*, interesse contrattuale; *negativni ugovorni interes*, interesse contrattuale negativo; *ugovorno pravo*, diritto contrattuale; *ugovorni dug*, debito contrattuale; *ugovorni dužnik*, debitore contrattuale; *ugovorna tarifa*, tariffa convenzionale; *ugovorno nesposoban*, incapace di stipulare; *ugovorni prijedlog*, proposta di contratto; *ugovorna situacija*, situazione contrattuale; *ugovorna disciplina*, disciplina contrattuale; *ugovorna nadležnost*, competenza per accordo delle parti; *ugovorni pozitivni interes*, interesse contrattuale positivo.

ugrožavanje, *n* - il mettere in pericolo - il minacciare || *u. javnog saobraćaja*, mettere in pericolo la circolazione stradale - mettere in pericolo il traffico stradale - mettere in pericolo il movimento stradale; *u. teritorijalne cjeline i nezavisnosti države (k.d.)*, minaccia all'integrità territoriale e all'indipendenza dello stato (d.); *u. javnog saobraćaja uslijed omamljenosti (k.d.)*, mettere in pericolo la circolazione stradale a causa di sostanze soporifere (d.); *u. prometa opasnom radnjom ili sredstvom (k.d.)*, mettere a repentaglio la circolazio-

ne stradale con un'azione o mezzo pericoloso (d.); *u. nezavisnosti (k.d.),* minaccia all'indipendenza (d.); *u. sigurnosti (k.d.),* messa a repentaglio della sicurezza altrui (d.).

uhapsiti, *tr.* - arrestare - catturare.

uhapšenik, *m* - arrestato - detenuto.

uhapšenje, *n* - arresto - cattura.

uhidbeni, *adj.* || *izdati uhidbeni nalog,* spiccare un mandato di cattura.

uhoda, *m* - spia.

uhoditi, *tr.* - spiare - far la spia || *uhoditi koga,* pedinare qcn.

uhođenje, *n* - spionaggio.

ujednačavanje, *n* - **ujednačenje,** *n* - uguagliamento - pareggiamento - perequazione || *ujednačavanje uvjeta privređivanja,* uguagliamento delle condizioni d'attività economica.

ukaz, *m* - editto del capo dello stato - decreto.

ukidanje, *n* - l'abolire - abolizione - l'abrogare - abrogazione - annullamento - soppressione || *ukidanje presude,* annullamento della sentenza; *u. privredne organizacije,* liquidazione della società - scioglimento della società; *u. zakona,* abrogazione della legge.

ukinuti, *tr.* - abrogare - abolire (una legge) - annullare (una decisione) - sopprimere (un'istituzione) - privare di validità - privare di efficacia || *ukinuti zabranu,* levare il divieto.

uključivanje, *n* - **uključenje,** *n* - inserimento - inclusione || *uključivanje u društvenu podjelu rada,* inserimento nella divisione sociale del lavoro.

ukloniti, *tr.* - rimuovere - scostare - togliere di mezzo - levare di mezzo - asportare || *ukloniti zapreke,* togliere (o rimuovere o eliminare) gli ostacoli; *u. koga s položaja,* destituire uno da un posto.

uknjižba, *f* (intabulacija) - intavolazione - registrazione - allibramento - iscrizione || *uknjižba u zemljišne knjige,* intavolazione - iscrizione tavolare; *izknjižba (ekstabulacija),* estavolazione.

uknjižiti se - intavolarsi || *hipotekarna uknjižba,* iscrizione ipotecaria - iscrizione dell'ipoteca.

ukor, *m* - rimprovero - riprensione - ammonizione - redarguizione - censura - biasimo || *javni ukor,* biasimo pubblico; *pismeni ukor,* ammonizione scritta.

ukraden, *adj.* - rubato || *ukradena stvar - ukradeno djelo,* opera trafugata.

ukras, *m* - ornamento - addornamento - guarnizione - abbigliamento || *pod ukrasom razumijeva se ono, što osim nakita, uresa i haljina služi na kićenje osobe,* sotto il nome d'abbigliamento s'intendono quelle cose che, eccettuate le gioie e le vesti, servono all'abbellimento della persona.

ukrcaj, *m* - imbarco || *tajni ukrcaj,* imbarco clandestino.

ulaganje, *n* - il metter dentro - investimento || *ulaganje plodonosno,* collocamento a frutto; *ulaganje priziva,* interposizione del ricorso - i. dell'appello.

ulazak, *m* - entrata - ingresso || *neovlašteni u. u vojne objekte,* ingresso abusivo negli impianti militari.

ulog, *m* - deposito || *ulozi na štednju,* depositi in banca; *ulozi na štednju koji se mogu podignuti uz prethodnu obavijest,* depositi in banca ritirabili dietro preavviso.

uloga, *f* - ruolo - parte || *odlučujuća uloga radničke klase,* ruolo determinante della classe operaia; *rukovodeća uloga,* ruolo dirigente - r. direttivo; *vodeća u.,* ruolo d'avanguardia.

uložak, *m* || *zemljišno-knjižni uložak,* partita tavolare.

uložiti, *tr.* - metter dentro - porvi || *uložiti prigovor,* protestare - sollevare ricorso; *u. priziv,* interporre ricorso - ricorrere - interporre appello; *u. reklamaciju,* sollevare reclamo.

uložni, *adj.* - di deposito || *uložna knjižica,* libretto di risparmio; *poštanska u. knjižica,* libretto di risparmio postale.

ultimatum, *m* - **ultimat,** *m* - ultimatum - porre un ultimatum || *u ultimativnoj formi,* in forma d'ultimatum.

uljudno, *adv.* - con buona creanza - civilmente - con costumatezza - in modo civile - urbanamente - cortesemente - gentilmente - decentemente - a modo.

um, *m* - mente - ingegno - intelletto - cervello - intelligenza - capacità intellettiva.

umanjivanje, *n* - **umanjenje,** *n* - diminuzione - riduzione || *umanjenje kapitala,* diminuzione di capitale; *u. kazne,* riduzione della penalità; *u. troškova,* riduzione delle spese; *umanjenje životne aktivnosti,* diminuzione dell'attività vitale.

umiješati se (ušto) - immischiarsi - ingerirsi - intromettersi (in qcs.) || *umiješati se u parnicu - u. se u spor,* intervenire in causa.

umišljaj, *m* - dolo || *alternativni umišljaj,* dolo alternativo; *direktni u. (dolus directus),* d. diretto; *eventualni u. (dolus eventualis),* d. eventuale; *generični u.,* d. generico; *indirektni u.,* d. indiretto; *namjerni u.,* d. di proposito; *premeditirani u.,* d. premeditato; *u. spontani (dolus repentinus),* d. d'impeto; *uvjetovani u.,* d. condizionato; *u. kod namjernih delikata,* dolus specialis - dolo specifico; *goli u. (dolus nudus),* d. non manifestato; *naknadni u. (dolus subsequens),* d. susseguente.

umješač, *m* - interveniente || *glavni u.,* i. principale; *sporedni u.,* i. accessorio; *mješanje u parnicu,* intervento in causa.

umjetan, *adj.* - artificiale || *umjetna oplodnja,* fecondazione artificiale; *homologna inseminacija,* inseminazione omologa (con il seme del marito); *heterologna inseminacija,* inseminazione eterologa (con il seme d'un altro uomo).

umni, *adj.* - mentale - intellettuale || *umne snage,* facoltà mentali; *umno poremećenje,* squilibrio mentale.

umobolnik, *m* - alienato di mente - pazzo - persona affetta da alienazione mentale - demente - matto - stolto - insensato.

umorstvo, *n* - assassinio - omicidio || *grabežno umorstvo,* assassinio per rapina; *počiniti umorstvo,* commettere un assassinio.

umrijeti, *intr.* - morire.

umrli, *m* - defunto - deceduto - morto - de cuius || *knjiga umrlih,* registro mortuario - registro dei morti.

umrlica, *f* (smrtovnica) - certificato di morte.

unapređivanje, *n* - promozione - sviluppo - impulso - incremento - avanzamento || *unapređenje prema radnom stažu,* promozione per anzianità; *u. tehničkih istraživanja,* promozione delle ricerche tecniche.

unapređivati, *tr.* - incrementare || *unapređivati proizvodnju,* i. la produzione.

unaprijed, *adv.* - anticipatamente - in avanti || *plaćanja u.,* pagamento anticipato.

unatrag, *adv.* - indietro || *plaćanje u.,* pagamento posticipato.

unatražni, *adj.* - retroattivo || *unatražno djelovanje,* attività retroattiva - retroattività.

unedogled, *adv.* || *odgoditi što unedogled,* rimandare qcs. alle calende greche.

unesrećenik, *m* - infortunato - sinistrato - vittima.

unesrećenje, *n* - infortunio - sinistro || *unesrećenje na radu,* infortunio sul lavoro; *u. u službi,* i. di servizio; *profesionalno u.,* i. professionale.

unifikacija, *f* - unificazione || *u. prava,* u. del diritto.

unija, *f* - unione || *carinska u.,* u. doganale; *ekonomska u.,* u. economica; *interparlamentarna u.,* u. interparlamentare; *monetarna u.,* u. monetaria; *nacionalna u.,*

u. nazionale; *personalna u.*, u. personale; *realna u.*, u. reale; *regionalna u.*, u. regionale.

uništenje, *n* - annientamento - distruzione - sterminio - devastazione || *u. važnih objekata narodne privrede,* distruzione degli impianti importanti dell'economia nazionale; *u. tuđe stvari (k.d.),* distruzione di cosa altrui (d.) - danneggiamento di cose altrui; *u. isprava (k.d.),* d. di documenti (d.) - d. di atti (d.); *uništenje službenog pečata i spisa (k.d.),* distruzione del sigillo ufficiale e degli atti (d.); *u. izbornih isprava (k.d.),* d. di documenti elettorali (d.); *u. ili prikrivanje arhivske građe (k.d.),* d. o occultamento di materiale d'archivio (d.); *uništenje nasada upotrebom škodljive materije (k.d.),* distruzione delle piantagioni con uso di materie nocive (d.); *u. ili oštećenje javnih uređaja (k.d.),* distruzione o danneggiamento di impianti pubblici (d.); *oštećenje ili uklanjanje znakova kojima se upozorava na opasnost (k.d.),* danneggiamento o rimozione dei segnali che avvertono il pericolo (d.).

uništiti, *tr.* - annientare - annichilire - distruggere - sterminare || *uništiti dokaze,* inquinare le prove.

univerzalni, *adj.* - universale || *univerzalni nasljednik,* erede universale; *opći građanski zakonik,* codice civile universale; *univerzalna sukcesija,* successione universale.

univerzitet, *m* - università - ateneo.

univerzitetski, *adj.* - universitario || *univerzitetski profesor,* professore universitario - professore d'università; *akademski senat,* senato accademico; *akademska vlast,* autorità accademica; *predavanje,* lezione; *univerzitetski ispit,* esame; *viša nastava,* studio superiore; *akademska titula,* titolo accademico; *sveučilišna diploma I. stupnja,* diploma universitario; *sveučilišna diploma II. stupnja,* laurea - diploma di laurea; *naučni doktorat,* dottorato di ricerche; *fakultet,* facoltà; *profesorski savjet,* consiglio dei professori; *akademski zbor,* consesso accademico; *stalan profesor,* professore di ruolo; *asistent,* assistente; *docent,* docente; *dekan fakulteta,* preside della facoltà; *rektor univerze,* rettore dell'università; *pravni fakultet,* facoltà di giurisprudenza; *diplomirani pravnik,* laureato in legge; *upisati se na fakultet,* iscriversi a una facoltà; *fakultetska biblioteka,* la biblioteca della facoltà; *pohađati univerzitet,* frequentare l'università; *narodni univerzitet,* università popolare; *upisati se na univerzu,* iscriversi all'università.

unošenje, *n* - registrazione - iscrizione - allibramento || *unošenje u zapisnik,* il protocollare - registrare nel protocollo - mettere a verbale - inserire nel documento.

unutrašnji, *adj.* - interno - interiore || *unutrašnji poslovi,* affari interni; *ministarstvo unutrašnjih poslova,* ministero degli interni; *miješanje u unutrašnje stvari drugih,* ingerenza (intromissione) negli affari interni di altri.

uortačenje, *n* - associamento - associazione.

uortačiti se - associarsi - unirsi - far lega insieme.

upad, *m* - irruzione - incursione - invasione.

upadač, *m* - invasore.

upis, *m* - iscrizione - registrazione - immatricolazione || *upis zajma,* sottoscrizione.

upisati, *tr.* - iscrivere - inscrivere - registrare - immatricolare || *upisati u zaslugu,* ascrivere a merito; *u. u grijeh,* ascrivere a colpa - attribuire a biasimo; *u. zajam,* sottoscrivere al prestito; *obrazac upisa,* modulo d'iscrizione; *potvrda o upisu,* certificato d'iscrizione; *preliminarni upis,* iscrizione preliminare; *upis u dnevni red,* iscrizione all'ordine del giorno; *upis u zemljišnu knjigu,* iscrizione nel libro fondiario.

uplata, *f* - versamento || *bankovna u.,* v. in banca; *brzojavna u.,* v. telegrafico; *uplata doprinosa,* v. di contributi; *u. u gotovu,* v. in contanti; *u. na tekući račun,* v. in conto corrente; *u. predujma,* v. di un acconto; *u. unaprijed,* v. anticipato.

uplatiti, *tr.* - versare || *u. doprinose,* v. contributi; *u. novac,* v. denaro; *u. na tekući račun,* v. in conto corrente; *u. predujam,* v. un acconto.

uplitanje, *n* - interferenza - ingerenza - ingerimento - intromissione - l'immischiarsi - l'intromettersi - inframettenza || *politička uplitanja,* interferenze politiche; *uplitanje u tuđe poslove,* interferenza negli affari altrui; *ne odobravam vaša uplitanja u moje osobne poslove,* non gradisco la vostra ingerenza nelle mie questioni personali.

uporaba, *f* - uso || *uporabna pogodba,* contratto di locazione e conduzione.

uporabodavac, *m* - locatore.

uporaboprimac, *m* - conduttore.

upotreba, *f* - uso - impiego - applicazione || *pravo upotrebe,* diritto d'uso (ius utendi).

upotrebiti, *tr.* - far uso di - usare - adoperare - servirsi di - impiegare || *upotreba lažnog novca (k.d.),* far uso di denaro falso (d.); *u. lažnih znakova za vrijednost (k.d.),* uso di segni distintivi di valore alterati (d.); *u. lažnih znakova za obilježavanje robe (k.d.),* uso di segni distintivi alterati per la marcatura della merce (d.); *u. lažnih utega i mjera (k.d.),* uso o detenzione di misure o pesi con falsa impronta (d.); *u. lažnih karata kod hazardne igre (k.d.),* uso di carte da gioco false nei giochi d'azzardo (d.); *u. lažnih isprava (k.d.),* u. di documenti falsi (d.); *u. lažne isprave radi izbjegavanja vojne službe (k. d.),* u. di documento falso allo scopo di sottrarsi all'obbligo del servizio militare (d.).

upotrebljavanje, *n* - uso - adoperamento - impiego - l'adoperare || *upotrebljavanje tuđe stvari na svoju korist,* utile versione, avvantaggiarsi di una cosa altrui senza che vi esista una ragione che giustifichi il profitto.

upotrijebiti, *tr.* - impiegare - far uso di - usare - adoperare - servirsi di || *upotrijebiti silu,* impiegare la forza; *u. svako sredstvo,* i. ogni mezzo; *u. svoj ugled,* valersi della propria autorità.

upozorenje, *n* - avvertimento - ammonizione.

upozoriti koga na što - richiamare l'attenzione di qcn. su qcs. - rivolgere l'attenzione di qcn. - far osservare qcs. a qcn. - notare qcs. - far avvertire qcn. di qcs. - rendere avvertito qcn. di qcs. - ammonire qcn.

uprava, *f* - amministrazione - gestione - direzione - dirigenza || *uprava pravosudna,* amministrazione della giustizia; *u. prisilna,* a. forzata - a. coatta; *u. savezna,* a. federale; *u. vojna,* a. militare.

upraviti, *tr.* - indirizzare - rivolgere - volgere - dirigere - puntare - mirare || *upravljeno na oboranje vlasti,* diretto al rovesciamento del potere.

upravljanje, *n* - gestione - direzione - amministrazione || *administrativno u.,* gestione amministrativa; *društveno u.,* gestione sociale; *etatističko u.,* gestione statalistica - dirigistica.

upravni, *adj.* - amministrativo - dell'amministrazione || *upravni odbor,* consiglio direttivo; *upravni akti,* atti amministrativi; *upravni postupak,* procedimento amministrativo; *upravni spor,* controversia amministrativa; *upravni sud,* corte amministrativa; *upravno pravo,* diritto amministrativo.

upućenik, *m* (asignat) - assegnato.

upućivanje, *n* - spedizione - invio - istruzione - istradamento - avviamento - iniziazione.

upućivanje (asignacija) - delegazione -

assegnamento - assegnazione || *upućivanje u odgojno-popravni dom,* invio nello stabilimento di educazione e correzione; *u. u odgojnu ustanovu,* invio nell'istituto di correzione; *u. u zavod radi čuvanja i liječenja,* invio nell'istituto per la cura e salute; *upućivanje i prebacivanje na teritoriju SFRJ oružanih grupa, oružja i municije (k.d.),* invio e trasporto abusivo sul territorio della RSFJ di gruppi armati, armi e munizioni (d.); *upućivanje na rješenje spora,* instradamento alla composizione della vertenza; *u. na ulaganje pravnog lijeka,* istruzione per interporre un rimedio di legge.

upustiti, *tr.* - lasciar passare.

upustiti se - entrare in qcs - mettersi - impegnarsi in || *upustiti se u raspravljanje,* entrare in pertrattazione.

uputa, *f* - **uput,** *m* - assegnamento - assegnazione || *primaoc upute (asignatar),* assegnatario; *upućivanje (asignacija),* delegazione.

upute, *f pl.* (instrukcije) - istruzioni || *bez uputa,* privo d'istruzioni; *dati upute,* dare istruzioni - impartire i.; *opće upute,* istruzioni generali; *prema uputama,* secondo le istruzioni; *protivne upute,* contrarie istruzioni; *upute za otpremu,* istruzioni per la spedizione; *upute za upotrebu,* istruzioni per l'uso; *upute za utovar,* istruzioni d'imbarco.

uputilac (asignant), *m* - assegnante.

uputstvo, *n* - istruzione direttiva - prescrizione - disposizione di legge.

uračunavanje, *n* - mettere nel conto - il comprendere nel conto - computo || *uračunavanje poklona i legata u nužni dio,* imputazione dei doni e dei legati nella quota riservata ai legittimatari; *uračunavanje pritvora i istražnog zatvora,* computo dell'arresto provvisorio e del carcere istruttorio.

uračunljiv, *adj.* - imputabile - responsabile - capace di intendere e di volere || *umanjeno uračunljiva osoba,* parzialmente incapace d'intendere e di volere; *smanjeno uračunljiv,* parzialmente incapace di intendere e di volere; *neuračunljiv,* irresponsabile - non imputabile - incapace di intendere e di volere.

uračunljivost, *f* - imputabilità - responsabilità - capacità di intendere e di volere || *krivična uračunljivost,* imputabilità penale.

uravnilovka, *f* - egualitarismo - livellamento ugualitaristico - tendenza al livellamento ugualitaristico dei redditi.

urbanistički, *adj.* - urbanistico || *urbanistički plan,* piano urbanistico.

urbanizam, *m* - urbanesimo.

urećі, *tr.* - fissare - stabilire || *urećі sastanak,* fissare l'appuntamento; *urećі raspravu,* fissare l'udienza.

ured, *m* - ufficio || *ureda radi,* per ragioni d'ufficio; *ured mjesni,* ufficio locale; *ured za katastar,* ufficio del catasto; *ured za zaštitu jugoslavenske imovine u inostranstvu,* ufficio per la tutela dei beni jugoslavi all'estero.

uredba, *f* - regolamento - ordinanza - decreto - decreto legge - decreto legislativo || *uredba za unutrašnju službu,* regolamento di servizio; *uredba sa zakonskom snagom,* decreto legge.

uredovni, *adj.* - d'ufficio || *uredovna tajna,* segreto d'ufficio.

uređaj, *m* - impianto - installazione - dispositivo || *rashladni uređaj,* impianto di refrigerazione.

uređenje, *n* - ordinamento - organizzazione - costituzione - regolamento - impianto - sistemazione - assestamento || *uređenje granica,* regolamento di confini - rettificazione di confine; *u. međa (renovatio limitum),* rinnovazione dei confini; *u. odnosa među suvlasnicima,* sistemazione dei rapporti tra i comproprietari; *u. društveno-ekonomsko,* assetto socio-economico - organizzazione socio-economica; *u. društ-*

veno-političko, ordinamento - sistema socio-economico; *u. društveno,* sistema sociale - assetto sociale.

urgencija, *f* (požurnica) - sollecitatoria - lettera sollecitatoria.

urgirati, *tr.* (požurivati) - sollecitare (qcn.).

urota, *f* - congiura - cospirazione - complotto || *kovati urotu,* ordire una congiura; *osujetiti urotu,* sventare una congiura.

urotnik, *m* - cospiratore - congiurato.

uručiti, *tr.* (komu što) - consegnare qcs. in mano a qcn. - rimettere qcs. in mano a qcn. - recapitare qcs. in mano a qcn. - intimare a proprie mani.

urudžbeni, *adj.* (zapisnik) - protocollo - registro.

usaglašavanje, *n* v. **usklađivanje** - armonizzazione.

useliti, *tr.* - alloggiare - dare alloggio (a) || *useliti se (u stan) intr.,* entrare in quartiere - prendere alloggio.

uskladištenje, *n* - l'immagazzinare - immagazzinamento - mettere nel magazzino la merce - riporre nel magazzino la merce || *pravo uskladištenja,* diritto d'immagazzinamento; *uskladištenje robe,* immagazzinamento della merce; *ugovor o uskladištenju,* contratto di deposito presso i magazzini generali; *skladišnica,* fede di deposito; *založnica,* fede di pegno; *skladištar,* magazziniere - depositario; *ostavodavac,* depositante.

usklađivanje, *n* - coordinamento - coordinazione - conciliazione - adattamento - armonizzazione || *u. interesa,* conciliazione degli interessi; *u. pravila,* armonizzazione delle norme - coordinazione delle norme; *u. proizvodnje i potražnje,* armonizzazione della produzione e della domanda - adeguamento della produzione alla domanda.

uskraćenje, *n* - **uskraćivanje,** *n* - rifiuto - ricusa - diniego - ripulsa || *razlozi za uskraćivanje svjedočenja,* motivi di ripulsa dal testimoniare; *uskraćivanje neophodne pomoći,* rifiuto di prestare soccorso indispensabile.

uskratiti, *tr.* - rifiutare - ricusare - negare - privare - non accordare - proibire - vietare || *uskratiti pravo na slobodno zapošljavanje,* negare il diritto della libertà di lavoro - negare il diritto alla libera occupazione - negare il diritto al libero impiego.

uslov, *m* v. **uvjet** - condizione - patto || *uz uvjet,* a condizione (che) - a patto (che); *uslovni otpust,* liberazione condizionale; *uslovna osuda,* condanna condizionale - sospensione condizionale della pena.

usluga, *f* - servigio - servizio - favore - prestazione || *usluge dobre,* uffici buoni; *akcesorne usluge,* prestazioni accessorie; *besplatne usluge,* prestazioni gratuite; *pružiti uslugu,* prestare servizio; *loša usluga,* cattivo servizio; *pružanje usluga,* prestazione di servizio; *brza usluga,* servizio celere; *stvarna usluga,* favore reale.

usmeni, *adj.* - verbale - orale || *usmeni nalog,* ordine verbale; *usmeni testament,* testamento nuncupativo; *usmena rasprava,* udienza di discussione - pertrattazione orale seguita in confronto di ambedue le parti; *usmeni sporazum,* accordo verbale - intesa verbale; *usmeni postupak,* processo verbale.

usmeno, *adv.* - oralmente a (viva) voce - verbalmente || *usmeno i pismeno,* a voce e per iscritto.

usmenost, *f jur.* - oralità || *načelo usmenosti,* principio di procedura orale.

usmjeravanje, *n* - indirizzamento - avviamento - orientamento || *usmjeravanje društvenog razvoja,* orientamento dello sviluppo sociale.

usmrćen, *adj.* - ucciso.

usmrćenje, *n* - uccisione.

uspostava, *f* - **uspostavljanje,** *n* - costituzione - ristabilimento - ricostituzione -

ripristinamento - ripristino - il riattivare - riattamento || *u. u prijašnje stanje,* restituzione in pristino.

ustanova, *f* - istituzione - istituto.

ustanoviti, *tr.* - fondare - istituire - costituire - fissare - stabilire - constatare - assodare - accertare - appurare - individuare || *odgojna ustanova,* istituto di educazione; *posebna odgojna ustanova,* istituto specializzato di educazione; *upućivanje u odgojnu ustanovu,* ricovero in un istituto di educazione.

ustanovljenje, *n* - constatazione - assodamento - appuramento - accertamento - fissazione - determinazione || *ustanovljenje kriviČnog djela,* constatazione del reato.

ustav, *m* - costituzione - statuto || *ustav autonomne pokrajine,* costituzione della provincia autonoma.

ustavan, *adj.* - costituzionale - statutario || *ustavna monarhija,* monarchia costituzionale; *ustavna ograničenja,* restrizioni costituzionali; *Ustavni sud Hrvatske,* Tribunale costituzionale della Croazia; *Ustavni sud Jugoslavije,* Tribunale costituzionale della Jugoslavia; *ustavni zakon,* legge costituzionale; *ustavno sudstvo,* giurisdizione costituzionale; *ustavno pravo,* diritto costituzionale.

ustavnost, *f* - costituzionalità - carattere costituzionale || *neustavnost,* incostituzionalità.

ustavobranitelj, *m* - difensore (fautore) della costituzione.

ustavotvorni, *adj.* - costituente || *ustavotvorna skupština,* assemblea costituente; *ustavotvorna vlast,* autorità costituzionale.

ustezanje, *n* (povlačenje) || *ustezanje tužbe,* ritiro della petizione.

ustoličenje, *n* - insediamento - installazione.

ustupanje, *n* - cessione || *u. potraživanja ugovorom,* cessione di crediti con contratto; *u. dobara,* c. di beni; *u. vlasništva,* c. di proprietà; *u. tražbine,* c., trasmissione del credito; *pravni uzrok cesije (causa cessionis),* causa della cessione; *dobrovoljna cesija,* c. volontaria; *cesija po naredbi posljednje volje,* c. testamentaria; *cesija po odredbi suda,* c. giudiziale; *cesija po odredbi zakona (cessio ex lege),* c. ex lege; *ustupanje mjesto ispunjenja,* cessione in luogo di adempimento; *u. radi naplaćivanja,* c. pro soluto - c. in solutum.

ustupioc, *m* - **ustupilac,** *m* - **ustupnik,** *m* - cedente.

ustupiti, *tr.* - cedere - far cessione (di).

ustupljeni dužnik (cessus) - debitore ceduto || *odgovornost ustupioca za naplativost (nomen bonum),* garanzia del cedente della solvenza del debitore; *odgovornost ustupioca za postojanje potraživanja (nomen verum),* garanzia della sussistenza del credito o diritto.

ustupljiv, *adj.* - cedibile.

ustupovnik - primaoc ustupanja - cessionario.

usucapio v. **dosjelost.**

usufructus v. **plodoužívanje.**

usurae v. **kamate.**

usurpatio v. **uzurpacija.**

usus v. **korištenje - upotreba.**

usvojiti, *tr.* (primiti, prihvatiti) - accettare - accogliere || *usvojiti prijedlog,* accettare una proposta - accogliere una proposta; *usvojiti primjedbu,* ricevere una osservazione; *usvojiti pritužbu,* accogliere un reclamo.

usvajanje, *n* - **usvojenje,** *n* (adopcija) - adozione.

usvojenik, *m* - adottato - adottando.

usvojilac, *m* v. **usvojitelj.**

usvojitelj, *m* - adottante.

usvojiti, *tr.* (prisvojiti) - appropriarsi - (uzeti pod svoje) - adottare || *usvojiti navode,* accogliere le tesi.

ušteda, *f* - risparmio - economia - avanzo || *poslovna ušteda,* risparmio d'eserci-

zio; *ušteda rada,* economia di lavoro; *u. društvenog rada,* e. di lavoro sociale; *u. vremena,* risparmio di tempo.

utaja, *f* - appropriazione indebita - sottrazione - distrazione || *utaja fondova,* distrazione di fondi; *utaja izgubljene stvari,* appropriazione di cosa smarrita; *u. pronađene stvari,* a. di cosa trovata; *sitno djelo utaje,* appropriazione indebita di cose di tenue valore; *u. izvršena na štetu privatne imovine,* a. indebita a danno della proprietà privata; *u. poreza ili doprinosa (k.d.),* sottrazione di imposte o di contributi (d.); *prevarna utaja,* sottrazione fraudolenta; *utaja stvari,* sottrazione di cose; *utaja dokaznih sredstava,* sottrazione di mezzi di prova; *utaja poreza,* sottrazione delle imposte; *utaja zaloga,* sottrazione di pegno.

utajivač, *m* - defraudatore - sottratore - ricettatore - prevaricatore || *utajivač robe,* imboscatore di merci - accaparatore di generi alimentari.

utakmica, *f* - competizione - gara - concorrenza || *nedopuštena u.,* c. illecita; *nelojalna u.,* concorrenza sleale; *lojalna u.,* c. leale; *oštra u.,* c. animata; *žučna u.,* c. aspra.

utemeljen, *adj.* || *utemeljen na zakonu,* fondato sulla legge.

utemeljiti, *tr.* (temeljiti, zasnovati) - fondare - basare - istituire || *presuda je utemeljena,* la sentenza è fondata.

utjerati, *tr.* - cacciar dentro - condurre dentro || *utjerati novac,* incassare; *u. porez,* riscuotere; *u. dug,* riscuotere il debito.

utjerivanje, *n* || *u. novca,* incasso - esazione; *u. duga - u. poreza,* riscossione - esazione.

utok, *m* v. **rekurs** - ricorso || *uložiti utok,* interporre ricorso.

utrnuće, *n* - estinzione || *utrnuće kazne,* estinzione della pena; *u. duga,* e. di debito - e. di debiti; *u. hipoteke,* e. dell'ipoteca; *u. obveze,* e. delle obbligazioni; *u. punomoći,* e. della procura; *utrnuće služnosti,* e. della servitù; *u. plodouživanja,* e. dell'usufrutto; *u. prava (gašenje prava),* perenzione - estinzione del diritto di compiere un atto processuale - cessazione del diritto; *razlog utrnuća prekršaja,* oblazione.

utrnuti, *v* - perimere || *utrnuto pravo (ugašeno pravo),* diritto perento; *utrnuta (zastarjela) tužba,* istanza perenta; *utrnuli ugovor,* contratto perento.

utrošak, *m* - consumo - spesa || *utrošak minulog rada,* consumo di lavoro accumulato; *utrošak sredstava za proizvodnju,* consumo di mezzi di produzione.

utvrditi, *tr.* (činjenicu) - constatare - accertare - assodare - stabilire - appurare || *utvrditi činjenicu,* stabilire un fatto - appurare un fatto; *utvrditi krivnju,* accertare la colpevolezza; *u. neistinitost isprave,* accertare la non autenticità di un documento; *u. nepravilnosti,* accertare irregolarità; *u. odgovornost,* accertare responsabilità; *u. postoji ili ne postoji,* accertare la sussistenza o non sussistenza di un rapporto giuridico.

utvrđenje, *n* - **utvrđivanje,** *n* (činjenica) - constatazione - appuramento (dei fatti) - accertamento || *u. aktiva,* accertamento dell'attivo; *u. doprinosa,* accertametno tributario; *u. identiteta,* accertamento dell'identità; *utvrđenje istovjetnosti,* ricognizione - atto di riconoscimento di persone o cose; *u. pasive,* accertamento del passivo; *u. štete,* a. del danno; *u. troškova,* a. dei costi; *u. vrijednosti,* a. del valore; *sudsko utvrđenje,* accertamento giudiziale; *utvrđenje potraživanja,* accertamento del credito; *tužba za utrvrđenje,* azione d'accertamento; *negativna tužba za u.,* azione d'accertamento negativo; *pozitivna tužba za u.,* azione d'accertamento positivo; *utvrđujuća presuda,* sentenza d'accertamento.

uvažiti, *tr.* (uzeti u obzir) - prendere

in considerazione - considerare - far luogo - (usvojiti - prihvatiti) - accettare - accogliere || *uvažiti ostavku,* accettare le dimissioni; *uvažiti žalbu,* accogliere il ricorso.

uvesti, *tr.* (u posjed) - mettere in possesso - immettere nel possesso.

uvid, *m* (pregled) - esame || *uzeti uvid u spis,* prendere visione, dar visione di un atto - prendere conoscenza, prendere notizia di un atto - conoscere, vedere, esaminare, osservare, studiare un documento; *na uvid,* essere esposto.

uviđaj, *m* (očevid na licu mjesta) - ispezione giudiziale - accesso giudiziale - ispezione sulla faccia del luogo - ispezione oculare - sopralluogo || *uviđajem na licu mjesta ustanovljeno je...,* coll'ispezione locale assunta sulla faccia del luogo fu constatato...

uvjerenje, *n* (svjedodžba) - certificato || *u. o imovnom stanju,* c. sullo stato di fortuna; *u. o nekažnjavanju - u. o kažnjavanju,* certificato penale - fedina penale.

uvjerenje, *n* - persuasione - convinzione - convincimento.

uvjet, *m* - condizione || *u. afirmativan,* c. affermativa; *u. dopušteni,* c. lecita; *u. fiktivni,* c. fittizia; *u. izričiti,* c. espressa; *u. mješoviti,* c. mista; *u. nedopušteni,* c. illecita; *u. bitni,* c. essenziale (clausola essenziale); *u. kauzalan,* c. casuale; *u. negativni,* c. negativa; *u. neminovan,* c. immancabile; *u. nemogući,* c. impossibile; *u. nepravi,* c. impropria; *u. nužni,* c. necessaria; *u. odložni,* c. sospensiva; *u. oporučni,* c. testamentaria; *u. prećutni,* c. implicita - c. tacita - c. sottointesa; *uvjet prividan,* condizione perplessa - c. impropria; *u. pozitivni,* c. positiva; *u. preliminarni,* c. preliminare; *u. raspusni - u. rezolutivni,* c. risolutiva; *u. restriktivni,* c. restrittiva (clausola restrittiva); *ispunjenje uvjeta,* avveramento della condizione; *ispuniti uvjet,* adempiere una condizione; *uz uvjet da,* a condizione che; *pridržavajući se uvjeta,* in osservanza di una condizione.

uvjetan, *adj.* - condizionato - condizionale || *uvjetni otpust,* liberazione condizionale; *uvjetna osuda,* condanna condizionale; *opozivanje uvjetne osude,* revoca della condanna condizionale; *učinak neopozvane uvjetne osude,* effetto della non revocata condanna condizionale.

uvjetno, *adv.* - sotto condizione - condizionatamente - a certi patti - sotto certe condizioni.

uvjetovati, *tr.* - condizionare - sottoporre a una condizione.

uvod, *m* - introduzione - avviamento - esordio - proemio || *uvodni zakon,* legge istitutiva.

uvesti, *tr.* - introdurre || *uvesti u posjed,* mettere in possesso - immettere nel possesso.

uvođenje, *n* - l'introdurre - introduzione || *uvođenje u posjed,* immissione in possesso - immissione nel possesso.

uvoz, *m* - importazioni (f. pl.) || *ograničenje uvoza,* restrizioni alle importazioni; *povećanje uvoza,* aumento delle importazioni; *smanjenje u.,* diminuzione nelle i.

uvozni, *adj.* - d'importazione || *uvozna roba,* merce d'importazione; *uvozna dozvola,* permesso d'importazione - licenza d'importazione; *uvozna tvrtka,* ditta importatrice.

uvoznik, *m* - importatore.

uvreda, *f* - ingiuria - offesa - oltraggio - insulto - affronto || *teška uvreda,* ingiuria grave; *stvarna u.,* ingiuria reale; *usmena u.,* ingiuria verbale; *uvreda je krivično djelo,* l'ingiuria è un reato; *u. protiv časti ili ugleda jedne osobe,* i. contro l'onore o il decoro di una persona.

uvreditelj, *m* - **uvredilac,** *m* - offensore - insultatore.

uvredljiv (koji vrijeđa) - offensivo - oltraggioso - ingiurioso.

uvredljiv (osjetljiv na uvredu) - suscettibile.

uvredljivost, *f* - carattere offensivo.

uvrijediti, *tr.* - offendere - oltraggiare - ingiuriare - insultare - fare un affronto.

uvrijeđeni - persona offesa - l'ingiuriato || *povreda časti šefova stranih država (k. d.),* offesa all'onore dei Capi di Stati esteri (d.); *povreda časti i ugleda predsjednika republike (k.d.),* offesa all'onore e al prestigio del presidente della repubblica (d.); *uvreda pravosudnog organa na raspravi (k.d.),* oltraggio a un magistrato in udienza (d.); *uvreda javnog službenika (k.d.),* oltraggio a un pubblico ufficiale (d.); *uvreda učinjena prema umrloj osobi (k.d.),* offesa alla memoria.

uvrštenje, *n* - inserzione - inserimento - inclusione || *uvrštenje jedne klauzule,* inclusione di una clausola nel contratto; *uvrštenje rezolutivne klauzule u ugovor,* inserzione di una clausola risolutiva nel contratto.

uzajamni, *adj.* - reciproco - mutuo - vicendevole - scambievole || *uzajamna pravna pomoć,* reciproca assistenza giudiziaria.

uzajamnost, *f* - reciprocità - vicendevolezza - scambievolezza || *uzajamno razilaženje u mišljenju,* mutuo dissenso.

uzansa - uzanca, *f* (trgovački običaj) - usanza - usanza commerciale - uso - usanze (f. pl.) || *burzovne uzanse,* usanze borsistiche; *prema uzansama,* secondo le usanze; *trgovačke uzanse,* usanze commerciali.

uzapćenje, *n* - **uzapćivanje** - il sequestrare - sequestro - confisca.

uzaptiti, *tr.* - sequestrare - mettere sotto sequestro - porre sotto sequestro - confiscare.

uzdržavanik, *m* - mantenuto - sostentato - alimentato - alimentando - persona che ha diritto agli alimenti.

uzdržavanje, *n* - mantenimento - sostentamento - alimenti || *pravo na uzdržavanje,* diritto agli alimenti; *ugovor o doživotnom uzdržavanju,* contratto di assistenza vitalizia.

uzdržavatelj, *m* - mantenitore - sostentatore - obbligato alla prestazione degli alimenti - colui che deve somministrare gli alimenti || *pravo na uzdržavanje,* diritto agli alimenti; *davanje uzdržavanja,* prestazione degli alimenti; *zakonska obaveza uzdržavanja,* obbligo legale degli alimenti; *«venter non patitur dilationem» lat. - «jura alimentum sunt reciproca» lat.*

uzdržavati, *tr.* - mantenere - sostentare.

uzeti, *tr.* - prendere - pigliare - togliere - occupare || *uzeti što u obzir,* prendere in considerazione qcs. - tener conto di qcs.; *uzeti u službu,* prendere in servizio; *uzeti u posjed,* prender possesso di; *uzevši u obzir,* con riguardo - considerato che.

uzgredan, *adj.* - accessorio - secondario - incidentale || *uzgredna pitanja,* questioni incidentali.

uzmirazje, *n* - contraddote - controdote, ciò che lo sposo o un terzo costituisce alla sposa in aumento di dote.

uznemirivanje, *n* - molestia - l'inquietare - turbamento - agitazione || *uznemirivanje ili smetanje osoba,* molestia o disturbo alle persone.

uznemirivati, *tr.* - dar molestia - recar molestia.

uzrast, *m* - statura - corporatura - fisico - età - qualità dell'età - sviluppo || *doba starosti fizičkog lica za koje se u pravu vezuju mnoge pravne posljedice,* periodi della vita umana a cui nel diritto sono legate molte conseguenze giuridiche; *maloljetnost,* età minore; *punoljetnost,* età maggiore - maggiore età.

uzročan, *adj.* - causale || *uzročna veza (kauzalni neksus),* rapporto di casualità - nesso causale - connessione causale; *uz-*

ročna veza između nedopuštene radnje i štete, nesso di causalità tra il fatto illecito e il danno.

uzročnost, *f* - causalità.

uzrok, *m* - causa - cagione - il perché - ragione - motivo - origine || *prauzrok,* causa prima; *sporedan uzrok,* concausa; *nema posljedice bez uzroka,* nessun effetto senza causa.

uzrokovanje, *n* - l'esser causa (o cagione) - il provocare || *zabrana uzrokovanja štete,* divieto di cagionare danno.

uzrokovati, *tr.* - causare - cagionare - esser cagione - provocare - generare - originare - determinare || *uzrokovati veliku štetu,* causare gravi danni.

uzurpacija, *f* - usurpazione || *uzurpacija javnih funkcija,* usurpazione di funzioni pubbliche.

uzurpator, *m* - usurpatore.

uzurpirati, *tr.* - usurpare.

uzvraćanje, *n* - il contraccambiare - ricambio - il corrispondere - contraccambio.

uživalac, *m* - fruente - usufruttuario.

uživanje, *n* - il fruire - usufrutto - il godere - godimento - piacere - diletto || *uživanje dobara,* godimento dei beni; *uživanje droga,* tossicomania - uso abituale di sostanze stupefacenti.

uživati, *tr.* e *intr.* - fruire (qcs o di qcs) - usufruire (di qcs.) - godere (qcs. o di qcs.).

V

vacatio legis (*lat.*) (čekanje zakona) - vacazione della legge, è il periodo che intercorre fra la pubblicazione e l'entrata in vigore.

valjan, *adj.* - valido - bravo - capace - valente || *valjan argument,* argomento valido; *valjan čin,* atto valido; *valjana isprava,* documento valido; *valjan razlog,* ragione valida; *valjan spis,* atto valido.

valjanost, *f* (važenje) - validità - bravura - capacità - valentia || *valjanost osiguranja,* validità dell'assicurazione; *v. police,* v. della polizza; *v. ponude,* v. dell'offerta; *v. zakona,* v. della legge.

valorizacija, *f* - valorizzazione || *valorizacija sirovina,* valorizzazione delle materie prime.

valovati, *tr.* - dichiarare la rendita.

valovnica, *f* - dichiarazione di rendita.

valuta, *f* - valuta || *blokirana v.,* v. bloccata; *domaća v.,* v. nazionale; *inkonvertibilna v.,* v. inconvertibile; *intransferabilna v.,* v. intrasferibile; *jaka v.,* v. pregiata - v. forte; *konvertibilna v.,* v. convertibile; *slaba v.,* v. debole; *srebrna v.,* v. d'argento; *strana v.,* v. estera; *transferabilna v.,* v. trasferibile; *zlatna v.,* v. oro.

valutni, *adj.* - valutario - della valuta.

vanbračan, *adj.* - nato fuori matrimonio || *vanbračna djeca,* figli naturali - figli nati fuori del matrimonio; *adoptivno dijete,* figlio adottivo; *nezakonito dijete,* figlio illegittimo; *vanbračno dijete,* figlio naturale; *dijete koje potječe od iste majke,* figlio uterino; *dijete koje potječe od istog oca,* f. consanguineo; *dijete rođeno iz incesta roditelja,* f. incestuoso; *dijete rođeno iz preljuba roditelja,* f. adulterino; *pozakonjeno dijete,* f. legittimato; *dijete iz prvog braka,* f. di primo letto - f. di letto precedente; *dijete iz daljnjih brakova,* f. di letto seguente; *dijete rođeno poslije očeve smrti,* f. postumo; *mrtvorođenče,* f. nato morto; *priznato dijete,* f. riconosciuto; *vanbračna zajednica,* convivenza fuori matrimonio - unione fuori matrimoniale - concubinato - unione illegittima; *vanbračni život,* vita fuori coniugale - convivenza more uxorio - convivenza estraconiugale - concubinato; *vanbračni život s maloljetnikom,* convivenza estraconiugale con un minorenne - concubinato con una persona minorenne; *vanbračno očinstvo,* paternità naturale.

vanjski, *adj.* - esterno - esteriore - estrinseco || *vanjska trgovina,* commercio estero - commercio con l'estero - commercio internazionale.

vanparbeni, *adj.* (v. **vanparnični**) - estragiudiziale || *vanparbeni postupak,* procedimento non contenzioso - procedimento di giurisdizione volontaria.

vanparnični, *adj.* - estragiudiziale || *vanparnični postupak,* procedimento non contenzioso - p. di giurisdizione volontaria; *vanparnična stvar,* affare non contenzioso - materia di giurisdizione volontaria.

vanredan, *adj.* v. **izvanredan** - straordinario - eccezionale - insolito - non comune || *vanredno stanje,* stato d'emergenza - stato d'eccezione.

vanredno, *adv.* - straordinariamente - oltremodo - oltre misura || *vanredan pravni lijek,* mezzo d'impugnazione straordinario - mezzo d'impugnazione non devolutivo - rimedio giuridico straordinario; *u jugoslavenskom krivičnom postupku postoje tri vanredna pravna lijeka:* nel pro-

cedimento penale jugoslavo ci sono tre rimedi straordinari; *1) vanredno ublažavanje kazne,* straordinaria mitigazione della pena; *2) zahtjev za zaštitu zakonitosti,* richiesta per la tutela della legalità; *3) ponavljanje krivičnog postupka,* rinnovazione straordinaria del procedimento penale - riassunzione straordinaria del procedimento penale; *vanredno ukidanje rješenja,* annullamento straordinario dell'atto amministrativo; *vanredno stanje,* stato d'emergenza - stato di necessità - stato d'urgenza; *vanredno preispitivanje pravomoćne odluke pred saveznim sudom,* riesame straordinario della deliberazione passata in giudicato dinanzi la Corte federale.

vanstečajni, *adj.* - estrafallimentare.

vansudski, *adj.* - stragiudiziale - estragiudiziale || *vansudska nagodba,* transazione stragiudiziale - concordato stragiudiziale.

vanugovoran, *adj.* - extracontrattuale || *vanugovorna obligacija,* obbligazione extracontrattuale.

varant, *m* (založnica, *f*) - polizza di pegno.

varijabilnost, *f* - variabilità.

vaspitanje, *n* (v. **odgoj**) - l'educare - educazione || *vaspitanje i obrazovanje djece,* educazione ed istruzione dei figli.

vaspitni, *adj.* (v. **odgojni**) - educativo || *vaspitna ustanova (odgojna ustanova),* stabilimento di educazione per minorenni - istituto di educazione - educatorio; *vaspitne mjere (odgojne mjere),* misure educative; *vaspitni sistem,* sistema educativo; *vaspitni institut,* istituto di educazione; *vaspitno-popravni dom (odgojno-popravni dom),* stabilimento riformatorio e di educazione - riformatorio giudiziario.

vaučer (turistička kreditna isprava) - titolo turistico.

vazal, *m* - vassallo - dipendente - suddito.

važeći, *adj.* - valido || *važeći zakon,* legge vigente; *važeći novac,* denaro in corso.

važenje, *n* - il valere - l'esser valido - validità - vigore - corso || *v. krivičnog zakona,* validità del codice penale - obbligatorietà del codice penale; *v. ugovora,* validità del contratto; *v. zakona,* efficacia della legge.

većina, *f* - maggioranza - la maggior parte - i più || *izabran većinom glasova,* eletto a maggioranza di voti; *u većini slučajeva,* nella maggior parte dei casi; *zaključeno je većinom glasova,* fu deliberato a maggioranza di voti; *apsolutna većina,* maggioranza assoluta; *dvotrećinska v.,* m. dei due terzi; *kvalificirana v.,* m. qualificata; *obična v.,* m. semplice; *ogromna v.,* m. stragrande; *parlamentarna v.,* m. parlamentare; *relativna v.,* m. relativa; *specijalna v.,* m. speciale; *većina akcija,* m. azionaria; *v. glasova,* m. dei voti; *većinski sistem,* sistema maggioritario.

veleizdaja, *f* - alto tradimento.

veleizdajnički, *adj.* - di alto tradimento || *veleizdajnički proces,* processo di alto tradimento.

veleizdajnik, *m* - reo d'alto tradimento - traditore della patria.

veleizdajstvo, *n* - alto tradimento.

veleposjed, *m* - latifondo.

veleposjednički, *adj.* - di (da) latifondista.

veleposjednik, *m* - latifondista.

velesila, *f* - **velika sila** - grande potenza || *pomorska velesila,* potenza marittima.

verbalan, *adj.* - verbale || *verbalna nota,* nota verbale; *verbalni kontrakti,* contratti verbali.

verificirati, *tr.* (provjeriti) - verificare.

verifikacija, *f* - verifica || *verifikacija mandata,* v. dei mandati - v. dei poteri; *v. izbornih rezultata,* v. dei risultati elettorali - v. dei voti.

versio in rem (*lat.*) - *postoji kad netko svoju ili tuđu stvar upotrijebi na nečiju korist, a da ne postoji pravni osnov*

ni nezvano vršenje tuđih poslova, čime se u stvari povećava imovina te treće osobe - «versio in rem», esiste quando uno impiega la sua o altrui cosa in vantaggio di una terza persona e senza che ci sia un fondamento giuridico oppure senza che ci sia stato assunto un altrui affare con mandato, e con ciò difatti viene aumentato il patrimonio di tale terza persona || *actio de in rem verso (actio de eo quod in rem domini versum est).*

verzija, *f* - versione - «versio in rem».

veterinar, *m* - veterinario - medico veterinario || *nesavjesno pružanje veterinarske pomoći (k.d.),* prestazione incosciente d'assistenza veterinaria (d.); *nesavjesno vršenje pregleda mesa za prehranu (k.d.),* incosciente controllo della carne da alimento (d.); *izdavanje i upotreba neistinite veterinarske svjedodžbe (k.d.),* rilascio e uso d'un attestato veterinario falso (d.).

veto, *m* - veto - opposizione - esercitare - opporre - mettere - togliere || *pravo veta,* diritto di veto; *skinuti veto,* togliere il veto; *staviti veto,* porre il veto.

veza, *f* - legame - connessione - nesso - relazione - rapporto - vincolo || *tu nema nikakve veze sa,* ciò non ha nulla a vedere con; *staviti se u vezu,* mettersi in relazione; *prekinuti veze s kim,* rompere i rapporti con qcn.; *u vezi sa,* in relazione a - con riferimento unitamente a; *dovesti u vezu,* mettere in relazione; *nema veze,* non c'entra; *neraskidiva veza,* nesso inscindibile; *ustanoviti vezu između dviju činjenica,* stabilire il nesso tra due fatti; *krvna veza,* legame del sangue; *veza između dva postupka, građanskog ili krivičnog, po kojoj odluka o jednom ovisi o rješenju drugog,* connessione - rapporto fra due processi, civili o penali, per il quale la soluzione dell'uno è determinante rispetto alla soluzione dell'altro; *rodbinska veza,* rapporto di parentela - relazione di parentela; *to nema nikakve veze s onim što se dogodilo,* ciò non ha alcun rapporto con quanto è accaduto; *uzročna veza,* rapporto di causalità; *ugovorna veza,* vincolo contrattuale.

via (v. **iter, actus**) (*lat.*) - servitù di passaggio di persone e animali || *via est ius eundi et agendi et ambulandi (Ulpianus),* via è il diritto che uno ha di andare, condurre e passeggiare.

viciozan, *adj.* - vizioso || *viciozan posjed,* possesso vizioso; *viciozan posjednik,* possessore vizioso.

vidik, *m* - veduta - vista || *pravo vidika,* diritto di veduta - diritto di affacciarsi sul fondo del vicino - diritto di prospetto.

vijeće, *n* - consiglio - consulta || *vijeće naroda,* consiglio delle nazionalità - camera delle nazionalità; *v. proizvođača,* c. dei produttori; *v. radnih zajednica,* c. dei collettivi di lavoro - camera delle collettività del lavoro; *v. republika i pokrajina,* camera delle repubbliche e province; *v. samoupravnih zajednica,* camera delle comunità autogestite; *savezno vijeće,* consiglio federale; *savezno izvršno vijeće,* consiglio esecutivo federale; *vijeće udruženog rada,* camera del lavoro associato.

vijećnica, *f* - camera di consiglio.

vijest, *f* - notizia - nuova || *širiti vijesti,* spargere notizie - diffondere notizie; *posljednje vijesti,* le ultime notizie; *godinama nemamo vijesti o njemu,* da anni non abbiamo notizie di lui; *širenje lažnih vijesti (k.d.),* divulgazione di notizie false (d.).

vim vi repellere licet (*lat.*) - (silu je dopušteno odbiti silom) - è lecito la violenza respingere con forza.

vinkuliran, *adj.* - vincolato || *vinkulirani ulog,* deposito vincolato.

vinost, *f* v. **krivnja.**

virman, *m* - trasporto (di una partita) - storno (di un credito).

virmanisati, *tr.* - stornare (una partita).

virmanski, *adj.* || *virmanski ček,* assegno bancario da accreditare.

vis maior (viša sila) - forza maggiore.

višak, *m* - eccedenza - avanzo - sopravanzo - surplus || *višak težine,* soprappeso - eccedenza di peso; *aktivni poslovni višak,* eccedenza attiva dell'esercizio; *blagajnički v.,* e. di cassa; *knjigovodstveni v.,* e. contabile; *v. budžeta,* e. del bilancio - avanzo di bilancio - utile; *v. troškova,* e. delle spese; *višak proizvodnje,* eccedenza produttiva - surplus di produzione; *v. kupovne moći,* e. di potere d'acquisto; *v. rada,* pluslavoro; *v. radne snage,* eccedenza di forza-lavoro; *v. vrijednosti,* plusvalore.

višestruk, *adj.* - molteplice - numeroso - svariato - plurimo || *višestruki povrat,* recidiva reiterata; *višestruko ubojstvo,* omicidio plurimo; *višestruko osiguranje,* assicurazione congiunta - assicurazione cumulativa, stipulata con più assicuratori.

viši, *adj.* - più alto - superiore || *viša škola,* scuola superiore - istituto superiore; *više vijeće sudstva,* consiglio superiore della magistratura; *višestepenost postupka,* plurigradualità del procedimento; *viši privredni sud,* tribunale economico superiore.

vitium (*lat.*) v. **mana, nedostatak** - vizio || *vitium animi,* vizio di mente; *vitium corporis,* vizio del corpo; *vitium operis,* vizio dell'opera.

vivisekcija, *f* - vivisezione - sezione praticata a scopo di studio su organismi viventi.

viza, *f* (na pasošu) - visto || *odobriti vizu,* apporre il visto; *izdati vizu,* rilasciare il visto; *diplomatska v.,* v. diplomatico; *kolektivna v.,* v. collettivo; *kontrolna v.,* v. di controllo; *konzularna v.,* v. consolare; *službena v.,* v. di servizio; *tranzitna v.,* v. di transito; *ulazna v.,* v. d'ingresso; *uvozna v.,* v. d'entrata.

vjenčani, *adj.* - nuziale - matrimoniale - di matrimonio.

vjenčanica, *f* - fede di matrimonio.

vjenčanje, *n* - sposalizio - nozze - matrimonio || *protuzakonito vršenje obreda vjenčanja,* celebrazione illegale del matrimonio.

vjenčati, *tr.* - sposare - unire in matrimonio.

vjera, *f* - fede - fede religiosa - confessione - credo || *dobra vjera,* buona fede; *djelovati u dobroj vjeri,* agire in buona fede; *dobra vjera u pravu ima važnost u odnosu na posjed i prilikom ispunjenja ugovora,* la buona fede ha rilevanza in diritto in relazione al possesso e all'esecuzione dei contratti; *zloupotreba vjere i crkve u političke svrhe (k.d.),* abuso della religione e della chiesa a scopi politici (d.); *vjera i nauka,* religione e scienza; *krivična djela protiv vjere,* delitti contro la religione; *zla vjera,* mala fede; *sloboda vjere,* libertà di culto - libertà di fede religiosa.

vjerenik, *m* - fidanzato.

vjeridba, *f* - fidanzamento.

vjeriti, *tr.* - fidanzare.

vjerodostojan, *adj.* - degno di fede - credibile - attendibile.

vjerodostojnost, *f* - attendibilità - credibilità.

vjeroispovijed, *f* - **vjeroispovijest,** *f* - confessione - religione || *sloboda vjeroispovijesti,* libertà di religione - libertà di culto - libertà di fede religiosa.

vjerojatan, *adj.* - credibile - probabile - verosimile - presumibile - attendibile.

vjeronauk, *m* - istruzione religiosa - insegnamento religioso.

vjerovnik, *m* (tražitelj izvršenja) - creditore || *odbor vjerovnika,* comitato dei creditori; *račun vjerovnika,* conto creditori; *novi vjerovnik,* nuovo creditore; *podmiriti vjerovnika,* soddisfare un c.; *glavni v.,* c. principale; *hipotekarni v.,* c. ipotecario; *mjenični v.,* c. cambiario; *privilegirani v.,* c. privilegiato; *solidaran v.,* c. solidale; *založni v.,* c. per pegno - c. pignoratizio; *oštećenje vjerovnika (k.d.),* dan-

neggiamento dei creditori (d.); *vjerovnik (tražitelj izvršenja)*, creditore procedente; *dužnik (izvršenik)*, obbligato; *vjerovnik (tražitelj izvršenja)*, esecutante (creditore).

vjerski, *adj.* - religioso - di religione - di fede || *vjerska zajednica*, comunità religiosa; *vjerski poslovi*, affari religiosi; *vjerska netrpeljivost*, intolleranza religiosa; *ometanje vjerskih obreda*, turbamento della cerimonia religiosa; *zloupotreba vjere i crkve u političke svrhe*, abuso della religione e della chiesa a scopi politici; *protuzakonito vršenje obreda vjenčanja*, illegale celebrazione d'un matrimonio.

vjerski, *adj.* - religioso - di religione - di fede || *vjerski ispovjednik*, confessore - sacerdote autorizzato ad ascoltare le confessioni; *vjerski ispovjednik učinioca kriviČnog djela*, confessore dell'agente del reato; *za neprijavljivanje neće se kazniti vjerski ispovjednik učinioca*, per omessa denunzia di reato non sarà punito il confessore dell'agente; *vjerski obredi*, riti religiosi (s. rito religioso); *ometanje vjerskih obreda (k.d.)*, turbamento di funzioni religiose; *vjerski predstavnik*, rappresentante del culto, ministro del culto; *vjerska netrpeljivost*, intolleranza religiosa; *vjerska sloboda*, libertà religiosa; *vjerska zajednica*, comunità religiosa.

vješala, *n pl.* - forca || *osuditi na vješala*, condannare alla forca - condannare al capestro - condannare all'impiccagione.

vještačenje, *n* - perizia || *izvršiti v.*, eseguire la p.; *lažno v.*, p. falsa; *predmet vještačenja*, oggetto della p.; *psihijatrijsko v.*, p. psichiatrica; *sudsko-medicinsko v.*, p. medico-legale; *v. za štetu*, p. dei danni.

vještački, *adj.* - dei periti - peritale || *vještački dokaz*, prova peritale; *vještački izvještaj*, reperto peritale - relazione peritale; *vještačka nagrada*, onorario per la perizia - compenso peritale; *određivanje vještačke nagrade*, liquidazione dell'onorario - tassazione del compenso del perito; *vještačka nagrada službeno određena*, onorario per la perizia disposta per ufficio; *vještačko mišljenje*, giudizio peritale - conclusione della perizia - parere peritale - avviso peritale - opinione peritale - responso peritale; *vještački nalaz*, accertamento peritale; *vještačka radnja*, operato peritale.

vještak, *m* - perito - esperto - intenditore - consulente tecnico || *v. kaligrafski*, perito calligrafico; *v. knjigovodstveni*, p. contabile; *v. sudski*, p. giudiziario - p. di tribunale; *v. javni*, p. pubblico; *v. protustranke*, p. della controparte; *v. zakleti*, p. giurato; *imenovanje vještaka*, nomina del perito; *opoziv vještaka*, ricusazione del perito; *vještačko oplođenje*, fecondazione artificiale; *iznuđivanje iskaza od vještaka (k.d.)*, estorsione d'una deposizione dal perito; *davanje lažnog iskaza od strane vještaka (k.d.)*, falsa testimonianza da parte del perito (d.).

vještina, *f* - abilità - destrezza - maestria - pratica - arte - cognizione della materia.

vlada, *f* - governo - regime || *predsjednik vlade*, presidente del consiglio (dei ministri); *vlada u izgnanstvu*, governo in esilio; *sastaviti vladu*, formare un governo; *oboriti vladu*, far cadere il governo - rovesciare il governo; *koalicijska vlada*, governo di coalizione; *savezna vlada*, governo federale; *prolazna vlada*, governo di transizione; *kriza vlade*, crisi di governo - crisi di gabinetto - crisi ministeriale.

vladar, *m* - sovrano - regnante - monarca.

vladavina, *f* - governo - regno - dominazione - regime || *oblik vladavine*, forma di governo - f. di regime.

vlasnički, *adj.* - di (del) proprietario || *vlasnička hipoteka*, ipoteca in re propria; *vlasnički list, vlastovnica*, foglio della proprietà; *vl. list označen slovom b.*, f. della proprietà contrassegnato dalla lettera b.; *vlasnička tužba (rei vindicatio)*,

azione di rivendicazione; *vlasnička tužba zbog uzmerivanja prava vlasništva,* azione negatoria; *vlasnička tužba iz pretpostavljenog vlasništva (actio publiciana),* azione di rivendicazione appoggiata alla presunta legale proprietà.

vlasnik, *m* (vlasnica, *f*) - proprietario - padrone || *samovlasnik,* proprietario unico; *veleposjednik,* grande proprietario terriero; *vlasnik broda, brodovlasnik,* proprietario di nave; *obalni vlasnik,* p. rivierasco; *v. etažni,* p. di un piano di edificio; *v. idealnog dijela,* p. di quota ideale; *v. nepokretne imovine,* p. di immobile; *v. «nuda proprietas»,* p. nudo; *v. tekućeg računa,* titolare del conto corrente; *zakoniti v.,* p. legittimo; *zemljišni v.,* p. terriero.

vlasništvo, *n* - proprietà || *pribavljanje vlasništva prisvajanjem,* acquisto della proprietà per occupazione; *pribavljanje vlasništva priraštajem,* acquisto della proprietà per accessione; *pribavljanje vlasništva predajom,* acquisto della proprietà per tradizione; *čisto vlasništvo,* proprietà nuda; *društveno v.,* p. sociale; *državno v.,* p. del demanio; *etažno v.,* p. per piani - condominio per piani; *industrijsko v.,* p. industriale; *inokosno v.,* p. individuale; *intelektualno v.,* p. intellettuale; *iskonsko v.,* p. originaria; *granično v.,* p. limitrofa; *književno v.,* p. letteraria; *kolektivno v.,* p. collettiva; *lično v.,* p. personale; *nepodijeljeno v.,* p. indivisa; *nepotpuno v.,* p. meno piena; *ograđeno v.,* p. recintata; *posebno v.,* p. particolare; *potpuno v.,* p. piena; *privatno v.,* p. privata; *rudno vlasništvo,* proprietà mineraria; *samovlasništvo,* p. esclusiva; *suvlasništvo,* condominio; *sitno v.,* p. piccola; *slobodno v.,* p. libera; *v. na nepokretnoj imovini,* p. immobiliare; *v. na pokretnoj imovini,* p. mobiliare; *v. neprijatelja,* p. nemica; *v. društveno,* p. sociale; *v. državno,* p. di stato; *v. grupno,* p. di gruppo; *v. javno,* p. pubblica; *v. zajedničko,* p. comune - p. indivisa; *izvanknjižno ili vanknjižno vlasništvo,* proprietà extratavolare - proprietà non registrata nei libri tavolari; *zemljišno knjižno vlasništvo,* proprietà tavolare; *skupno vlasništvo,* proprietà accomunata; *skupno vlasništvo bračnih drugova,* proprietà accomunata dei coniugi.

vlast, *f* - potere - potestà - dominio - autorità - facoltà || *vlast radnog naroda,* potere del popolo lavoratore - p. della classe operaia; *biti na vlasti,* essere al potere; *biti u nečijoj vlasti,* essere nel potere di qcn. - essere in balia di qcn.; *doći na vlast,* salire al potere; *ostati na vlasti,* conservare il p.; *predati neograničenu v. nekome,* conferire pieni poteri a qcn.; *prekoračiti svoju v.,* oltrepassare i propri poteri; *preuzeti vlast,* assumere il potere; *skinuti s vlasti,* spodestare; *držati u svojoj vlasti,* possedere (avere) in suo potere; *apsolutna vlast,* potere assoluto; *centralna v.,* p. centrale; *crkvena v.,* p. ecclesiastico; *državna v.,* p. statale; *duhovna v.,* p. spirituale; *financijska v.,* p. finanziario; *hijerarhijska v.,* p. gerarchico; *izvršna v.,* p. esecutivo; *javna v.,* p. pubblico; *kaznena v.,* p. punitivo; *muževljeva v.,* potestà maritale; *nadzorna v.,* potere di sorveglianza - p. di vigilanza; *najviša v.,* p. supremo; *neograničena v.,* pieni poteri; *policijska v.,* potere di polizia; *politička v.,* p. politico; *represivna v.,* p. repressivo; *roditeljska v.,* potestà dei genitori; *savezna v.,* potere federale; *sudska v.,* p. giudiziario; *suverena v.,* p. di sovranità - p. sovrani; *svjetovna v.,* p. temporale; *tutorska v.,* potestà tutelare; *vlast prisile,* potere di coercizione; *vrhovna v.,* potere sovrano; *zakonodavna v.,* p. legislativo - legiferante.

vlastit, *adj.* - proprio || *vlastito ime,* prenome - nome proprio delle persone - nome di battesimo.

vlastodavac, *m* (opunomoćitelj) - mandante.

vlastoručan, *adj.* - di propria mano - di

proprio pugno - autografo - olografo || *vlastoručni testament,* testamento olografo (testamentum holographum).

voda, *f* - acqua || *teritorijalne vode,* acque territoriali; *zagađivanje vode za piće (k.d.),* inquinamento dell'acqua potabile (d.); *zagađivanje stočne hrane i vode (k. d.),* inquinamento del foraggio e dell'acqua (d.); *međunarodne vode,* acque internazionali; *pravo korištenja vode,* diritto d'utilizzazione dell'acqua; *opskrba vodom,* erogazione d'acqua - somministrazione d'acqua; *vodeni put,* idrovia - via navigabile; *vodno pravo,* diritto delle acque; *javne vode,* acque pubbliche.

vodilja, *f* - guida - conduttrice || *misao vodilja,* pensiero conduttore.

voditelj, *m* - guida - dirigente || *voditelj zapisnika,* protocollista, colui che scrive il processo verbale - verbalista - verbalizzante - conservatore del registro - cancelliere - segretario.

voditi, *tr.* - menare - condurre - guidare - dirigere - gestire - esercire || *voditi istragu,* fare un'istruttoria - condurre l'istruttoria; *voditi izviđaje,* fare un'inchiesta; *voditi parnicu,* fare una causa - fare un processo - processare; *voditi postupak,* condurre il processo; *voditi raspravu,* trattare la causa - tenere udienze.

vodovod, *m* - acquedotto || *pravo vodovoda,* diritto di acquedotto; *služnost vodovoda,* servitù di acquedotto.

vojni, *adj.* - militare - di guerra || *vojna baza,* base militare; *vojna osoba,* militare - persona militare; *vojna tajna,* segreto militare; *vojni bjegunac,* disertore; *vojni invalid,* invalido militare - i. di guerra; *vojni poziv,* chiamata alle armi; *vojni rok,* ferma; *vojni službenik,* funzionario militare; *vojni obveznik,* soggetto al servizio militare; *vojna služba,* servizio militare; *vojno krivični zakon,* legge penale militare; *vojno krivično djelo,* reato militare; *vojno krivično pravo,* diritto penale militare; *vojno krivični postupak,* procedimento penale militare; *vojno pravobranilaštvo,* avvocatura militare; *vojno tužilaštvo,* procura militare - pubblica accusa militare; *napad na vojnu osobu,* aggressione a un militare; *neosiguranje vojne jedinice,* il non assicuramento d'una unità militare; *napuštanje vojnog položaja,* abbandono d'una posizione militare; *vojni sud,* tribunale militare; *vojni zakon,* codice militare; *vojno zapovjedništvo,* comando militare; *vojno područje,* zona militare; *izbjegavanje vojne službe,* rifiuto di prestare il servizio militare.

vojnik, *m* - soldato || *vojnik borac,* combattente; *v. rezervista,* s. di riserva; *v. redov,* s. semplice; *v. koji se ne odaziva vojnoj obavezi,* renitente; *vojni bjegunac,* renitente alla leva.

volenti non fit iniuria (*lat.*) - a colui che vuole non può essere fatta ingiustizia.

volja, *f* - volontà - volere || *slobodna volja,* libero arbitrio; *očitovanje volje,* dichiarazione di volontà; *volja za kupnju,* volontà d'acquisto; *izjaviti posljednju volju,* dettare le ultime volontà; *imati čvrstu volju,* essere dotato di una ferma volontà; *volja držati stvar kao svoju,* animus domini - animus rem sibi habendi; *v. ozbiljna i promišljena da se nekome nešto ostavi,* animus testandi; *v. da se nekome učini darovanje,* animus donandi; *v. da se sklopi ugovor,* animus contrahendi; *v. da se djeluje za drugoga,* animus socii; *v. da se ostvari krivično djelo kao vlastito,* animus auctoris; *v. da se stvar posjeduje,* animus possidendi.

voluntas (*lat.*) v. **volja, namjera** - volontà || *voluntas contrahentium,* volontà dei contraenti; *voluntas ultima,* ultima volontà - testamento.

voluptariae impensae (*lat.*) v. **luksuzni troškovi** - spese voluttuarie.

vozač, *m* - vetturale - carrettiere - con-

ducente - vettore || *vozač motornog vozila,* conducente di un veicolo a motore - c. d'un autoveicolo.

vozački, *adj.* - *vozačka dozvola,* patente di guida; *oduzimanje vozačke dozvole (trajno),* revoca della patente di guida; *oduzimanje vozačke dozvole (privremeno),* sospensione della patente di guida - ritiro della patente di guida; *odgovornost vozara,* responsabilità del vettore.

vozar, *m* - vettore - vetturale - conducente || *cestovni vozar,* vettore su strada; *pomorski v.,* v. marittimo; *zračni v.,* v. aereo; *odgovornost vozara (otpremaoca),* responsabilità del vettore.

vozarina, *f* - prezzo di trasporto - nolo - spese di trasporto.

vozilo, *n* - veicolo || *vozilo sa životinjskom spregom,* veicolo a trazione animale; *v. amfibija,* veicolo anfibio; *v. lebdeće,* v. a cuscino d'aria; *kozmičko v.,* v. spaziale; *v. na motorni pogon,* v. a motore; *oduzimanje vozila na motorni pogon (k.d.),* sottrazione del veicolo a motore (d.).

vozni, *adj.* || *vozna karta,* biglietto; *vozna isprava,* biglietto di trasporto; *vozni list,* ricevuta di carico - distinta di carico.

vožnja, *f* - viaggio - percorso - corsa - guida || *vožnja u pijanom stanju,* guida in stato di ebbrezza.

vraćanje, *n* - restituzione - rinvio - riconsegna || *vraćanje građanskih prava,* restituzione dei diritti civili; *v. radnika na rad,* reintegrazione al lavoro del lavoratore - riassunzione d'un lavoratore al lavoro; *v. na položaj,* reintegrazione in una carica; *v. u posjed,* reintegrazione nel possesso; *neizvršavanje sudske odluke o vraćanju radnika na rad,* inosservanza d'un decreto giudiziale sulla riassunzione d'un lavoratore al lavoro; *vraćanje duga,* rimborso del debito; *uvjeti vraćanja,* condizioni di rimborso; *vraćanje u prijašnje stanje* (v. *povrat u prijašnje stanje ili povraćaj u prijašnje stanje),* restituzione in intero - restitutio in integrum.

vremenit, *adj.* - temporale || *vremenita kazna,* pena temporale.

vremenski, *adj.* - di (del) tempo || *vremensko važenje pravnih norma,* efficacia della legge nel tempo - tempo dell'obbligatorietà della legge; *vremenita zabrana bavljenja određenim zanimanjem,* divieto temporale di esercitare una determinata professione; *vremenito ograničenje građanskih prava,* limitazione temporale dei diritti civili.

vrh, *m* - vertice || *na vrhu,* al vertice.

vrhovi, *(pl.)* - dirigenti - dirigenza || massima autorità - gruppo dirigente - vertici || *vrhovi birokratski,* vertici della burocrazia; *vrhovi stranaka,* dirigenze dei partiti.

vrhovni, *adj.* - supremo - sommo || *vrhovna vlast,* potere di sovranità - potere d'impero - sovranità; *čin vrhovne vlasti,* atto di sovranità - atto d'impero - atto d'autorità; *vrhovni znakovi,* insegna di sovranità - emblema di sovranità; *vrhovni privredni sud,* corte suprema economica; *Vrhovni sud Jugoslavije,* Corte suprema della Jugoslavia; *vrhovni vojni sud,* corte suprema militare.

vrijednosni, *adj.* || *vrijednosni papiri, (hartije od vrijednosti),* valori - effetti - titoli - carte valori - titoli di credito; *javni vrijednosni papiri,* valori pubblici; *vrijednosni papiri na ime,* valori nominativi; *krivotvorenje vrijednosnih papira (k.d.),* falsificazione di valori (d.); *posluga vrijednosnim papirima (k.d.),* uso abusivo di valori (d.); *trgovina vrijednosnim papirima,* commercio degli effetti; *posrednik u trgovini vrijednosnim papirima,* mediatore di effetti.

vrijednost, *f* - valore - pregio || *bez vrijednosti,* senza valore; *pridavati vrijed-*

nost, attribuire un valore; *utvrditi v.,* determinare il v.; *višak vrijednosti,* eccedenza di v.; *male vrijednosti,* di poco v.; *prema vrijednosti,* secondo il v.; *deklarirana v.,* v. dichiarato; *fiktivna v.,* v. fittizio; *granična v.,* v. marginale; *katastarska v.,* v. catastale; *knjigovodstvena v.,* v. contabile; *kupovna v.,* v. d'acquisto; *novčana v.,* v. in denaro - v. monetario; *paušalna v.,* v. forfettario; *početna vrijednost,* v. iniziale; *prodajna v.,* v. di vendita; *sadašnja v.,* v. attuale; *trajna v.,* v. duraturo; *ugovorena v.,* v. convenuto; *ukupna v.,* v. complessivo; *vrijednost imovine,* v. del patrimonio; *v. spora,* v. della causa - v. della lite; *v. štete,* v. del danno; *v. osobite naklonosti,* «pretium afectionis» - prezzo affettivo - v. di speciale affezione; *zakon vrijednosti,* legge del valore.

vrijeđati, *tr.* (koga) - ingiuriare - offendere.

vrijeme, *n* - tempo - epoca - periodo - stagione || *pravovremeno,* a tempo debito - nel tempo utile; *vrijeme izvršenja kriviČnog djela,* tempo dell'esecuzione del reato; *na neodređeno vrijeme,* a tempo indeterminato; *na određeno vrijeme,* a tempo determinato; *slobodno vrijeme,* tempo libero; *vrijeme za razmišljanje,* tempo per riflettere.

vrsta, *f* - specie - sorta - sorte - qualità - rango - fila - linea - classe || *vrsta kazni,* specie di pene; *glavne i sporedne kazne,* pene principali e accessorie; *smrtna kazna,* pena di morte; *strogi zatvor,* reclusione - carcere duro; *zatvor,* arresto; *ograničenje građanskih prava,* limitazione dei diritti civili; *konfiskacija imovine,* confisca dei beni; *novčana kazna,* pena pecuniaria.

vršilac, *m* - esecutore || *vršilac dužnosti, v.d.,* facente funzione, ff.

vršiti, *tr.* - eseguire - adempiere - esercitare - fare - praticare || *vršiti koje zvanje,* professare un'arte; *v. svoju dužnost,* fare il proprio dovere; *v. istražne radnje,* eseguire atti d'istruzione - compiere atti di istruzione; *v. javnu dužnost,* esercitare una funzione pubblica.

vući, *tr.* - tirare - trascinare - trainare || *vući kocku,* tirare a sorte; *vući korist,* tirar vantaggio - ricavar profitto; *pregovori se vuku,* le trattative vanno per le lunghe; *vučena mjenica,* cambiale tratta.

vulgaran, *adj.* - volgare.

vulgarna supstitucija - sostituzione ordinaria - sostituzione volgare.

Z

zabilješka, *f* - **zabilježba,** *f* - annotazione - nota - appunto || *zabilježba u zemljišnoj knjizi,* annotazione tavolare; *z. o izvršivosti,* annotazione dell'esecutorietà; *službena zabilješka,* annotazione d'ufficio.

zabluda, *f* - errore - sbaglio - inganno - traviamento || *dovesti u zabludu,* trarre in inganno; *upasti u zabludu,* cadere in errore - incorrere in uno sbaglio - cadere in inganno; *zapasti u zabludu,* cadere in inganno; *stvarna zabluda,* errore di fatto; *pravna zabluda,* errore di diritto; *bitna zabluda,* errore essenziale; *zabluda o pobudi kod ugovora bez naknade,* errore motivo nei contratti senza compenso; *izuzev zabluda i propusta,* salvo errori ed omissioni; *zabludom,* per errore; *z. sporedna,* e. accidentale; *z. sudska,* e. giudiziario; *z. ugovorna,* e. «in negotio» - e. sul negozio; *z. nevažna,* e. irrilevante; *z. oprostiva,* e. scusabile; *z. u braku,* e. nel matrimonio; *z. uočljiva,* e. riconoscibile; *z. u kakvoći,* e. «in qualitate»; *z. u količini,* e. «in quantitate»; *z. u motivu,* e. nel motivo; *zabluda u osobi,* e. in persona - e. sulla persona; *z. u suštini,* e. «in substantia»; *z. važna,* e. rilevante; *z. u slučaju klevete,* e. nel reato di diffamazione.

zabrana, *f* - divieto - proibizione - inibitoria - inibizione - interdizione || *z. bavljenja određenim zanimanjem,* divieto di esercitare una determinata professione; *z. boravišta,* d. di soggiorno; *z. isplate,* sequestro di salario; *z. javnog istupanja - z. javnog nastupa,* d. di esordire in pubblico - d. di prodursi in pubblico; *z. na plaću,* d. di pagamento; *z. parkiranja,* d. di sosta; *z. prebivališta,* d. di residenza; *z. pretjecanja,* d. di sorpasso; *z. prodaje,* d. di vendita; *z. rasturanja štampe,* d. di diffusione della stampa - d. di divulgazione della stampa; *z. reformatio in peius,* d. della reformatio in peius; *z. (trećem licu) trećoj osobi,* d. al terzo; *z. nošenja oružja,* d. di porto d'armi; *skinuti zabranu,* levare il divieto; *z. anatocizma,* d. dell'anatocismo (l'interesse dell'interesse); *zabrana vožnje,* interdizione della guida.

zabraniti, *tr.* - proibire - vietare - inibire - interdire || *vlast koja zabranjuje,* forza inibitoria - potere inibitorio.

zabranjen, *adj.* - proibito - vietato || *zabranjen pravni posao,* negozio giuridico illecito.

začeće, *n* - concezione - concepimento || *zakonsko razdoblje začeća,* periodo legale di concepimento; *bezgrešno začeće,* immacolata concezione.

začetak, *m* (plod majčine utrobe) - feto - prodotto del concepimento nel ventre materno dal secondo mese di gravidanza fino al momento della nascita.

začeti, *v* - concepire - restare incinta.

začetnik, *m* - iniziatore - promotore - autore.

zadatak, *m* - compito - missione || *društveni zadatak,* compito sociale; *neproizvodni z.,* c. non produttivo - c. improduttivo; *proizvodni z.,* c. produttivo; *izvršiti z.,* compiere una missione; *povjerljiv z.,* missione di fiducia - missione segreta; *izvršavanje, izvršenje zadatka,* esecuzione di un compito - adempimento di un c.; *izvršavanje zakona,* attuazione della legge.

zadati, *tr.* - produrre - causare - cagionare - arrecare - dare - infliggere || *zadati*

udarac, inferire un colpo - assestare un colpo; *zadati strah,* incutere terrore.

zadaviti, *tr.* - strangolare - strozzare - soffocare || *zadaviti se u vodi,* affogare - annegare.

zadiranje, *n* - violazione - lesione || *zadiranje u tuđe pravo,* violazione dei diritti altrui, lesione dei diritti altrui.

zadobiti, *tr.* - acquistare - ottenere - conquistare || *zadobiti ranu,* restar ferito.

zadocnjenje, *n* v. **zakašnjenje, docnja** - mora.

zadovoljenje, *n* - soddisfacimento - soddisfazione - il soddisfare - contentamento || *zadovoljenje pohote pred djetetom,* soddisfacimento libidinoso al cospetto di un fanciullo; *djelomično zadovoljenje vjerovnika,* soddisfazione parziale dei creditori; *povlašteno zadovljenje,* soddisfazione preferenziale - soddisfazione privilegiata; *zadovoljenje potrebe,* soddisfazione di bisogno.

zadruga, *f* - cooperativa || *kućna zadruga,* proprietà collettiva familiare; *potrošačka z.,* cooperativa di consumo; *seljačka radna z.,* c. di lavoro contadina; *zemljoradnička z.,* c. agricola.

zadrugar, *m* - cooperatore.

zadrugarski, *adj.* - di (dello) cooperatore.

zadrugarstvo, *n* - cooperativismo - movimento cooperativo.

zadružan, *adj.* - cooperativo - cooperativistico - di (della) cooperativa || *zadružna skupština,* assemblea della cooperativa; *zadružni savez,* unione cooperativistica; *zadružni savjet,* consiglio della cooperativa.

zadržaj, *m* - ritenzione.

zadržavanje, *n* - il trattenere - il ritenere - ritenimento - ritenzione || *pravo zadržavanja stvari,* diritto di ritenzione - diritto concesso al creditore di trattenere una cosa del debitore.

zadužbina, *f* - fondazione - prebenda.

zadužen, *adj.* - indebitato - gravato di debiti - obbligato - tenuto.

zaduženje, *n* - indebitamento - peso dei debiti - impegno - obbligo || *prekomjerno zaduženje,* indebitamento eccessivo.

zadužiti, *tr.* - indebitare - gravar di debiti.

zadužiti se - indebitarsi - contrarre debiti.

zadužnica, *f* - obbligazione - chirografo - documento di debito - certificato di debito - debitoriale - atto di ricognizione di debito.

zagađivanje, *n* - inquinamento - contaminazione || *zagađivanje vode za piće (k. d.),* inquinamento dell'acqua potabile (d.); *z. stočne hrane i vode (k.d.),* i. del foraggio e dell'acqua (d.); *z. živežnih namirnica (k.d.),* i. dei generi alimentari (d.); *z. čovječje okoline (k.d.),* inquinamento dell'ambiente dell'uomo (d.).

zagospodariti, *tr.* - acquisire il controllo (di, su) - acquistare padronanza (di) - impadronirsi (di) - impossessarsi (di) - ridurre in suo potere.

zahtjev, *m* - esigenza - pretesa - richiesta - postulato || *teritorijalni z.,* rivendicazione territoriale; *na zahtjev,* a richiesta; *z. za zaštitu zakonitosti,* richiesta per la tutela della legalità; *tužbeni zahtjev,* pretesa attorea; *zahtjevi razvoja,* esigenze dello sviluppo; *zahtjevi stabilizacije,* esigenze della stabilizzazione; *zahtjev (izvršni) potraživanje,* credito; *zahtjev za izvanredno preispitivanje pravomoćne presude,* richiesta per la riesamina straordinaria della sentenza; *zahtjev javnog tužitelja,* requisitoria.

zainteresiran, *adj.* - interessato || *zainteresirana osoba,* persona interessata - interessato; *biti zainteresiran,* essere interessato.

zajam, *m* (mutuum) - mutuo - prestito di consumo || *obećanje zajma,* promessa di mutuo; *sklopiti z.,* contrarre un m.; *bankovni z.,* mutuo bancario; *beskamatni z.,*

m. infruttifero; *besplatni z.,* m. gratuito; *hipotekarni z.,* m. su ipoteca - m. ipotecario; *kamatni z.,* m. feneratizio - m. fruttifero; *općinski z.,* m. comunale; *pasivni z.,* m. passivo; *zajam novca,* m. di denaro; *z. za gradnju,* m. per costruire - m. edile; *z. plativ na rate,* m. rimborsabile a rate; *zelenaški z.,* m. usurario.

zajednica, *f* - comunità - collettività - comunanza - consorzio - comunione || *bračna zajednica,* unione coniugale; *radna zajednica,* collettività di lavoro; *z. dobara supruga,* comunione dei beni tra coniugi; *z. društveno-politička,* collettività sociopolitica; *z. društvena,* consorzio sociale - comunità sociale; *z. osiguranja,* comunità d'assicurazione; *z. pravna,* comunione di diritti; *interesna z.,* comunità d'interesse; *samoupravna interesna z. (SIZ),* comunità d'interesse autogestita (CIA) - comunità di interessi autogestita; *slobodna z. proizvođača,* libera comunità dei produttori; *vjerska z.,* comunità religiosa; *z. za obrazovanje,* comunità per l'istruzione - comunità d'insegnamento; *z. dobara,* comunione dei beni - comunità di beni; *zajednica interesa,* comunione d'interessi; *z. nasljedstva,* comunione ereditaria; *z. rizika,* comunione di rischi; *z. svjetska,* comunione universale; *z. poduzeća,* comunità aziendale; *narodna z.,* comunità popolare; *međunarodna z.,* comunità internazionale; *seoska z.,* comunità rurale.

zajednički, *adj.* - comune - collettivo || *zajednička dobra,* comunanza dei beni; *zajednička hipoteka,* ipoteca comune; *zajednička imovina,* beni comuni - patrimonio indiviso; *z. imovina bračnih drugova,* comunione dei beni tra coniugi; *z. potrošnja,* spesa comune - consumo collettivo; *z. rezerva,* riserva comune; *z. tečevina,* beni acquistati durante il matrimonio; *z. sjednica,* seduta comune; *zajednički interes,* interesse comune - interesse collettivo; *zajednički interesi,* interessi collettivi; *zajednički rad,* lavoro comune; *zajednički rizik,* comunanza di rischi; *zajedničkim sporazumom,* di comune accordo.

zajedništvo, *n* - comunitarismo - spirito comunitario.

zajmodavac, *m* (davalac zajma) - mutuante - prestatore || *obveze zajmodavca,* gli obblighi del mutuante.

zajmoprimac, *m* (uzimalac zajma) - mutuatario, chi prende a prestito || *loše materijalne prilike zajmoprimca,* cattiva situazione materiale del mutuatario; *mjenični zajam,* mutuo cambiario; *uzeti u zajam,* assumere a mutuo - prendere a mutuo; *zaključiti zajam,* contrarre un mutuo - fare un mutuo; *namjenski zajam,* mutuo destinato ad uno scopo - m. a fine determinato.

zakašnjenje, *n* (docnja, *f*) - ritardo - mora, ingiustificato ritardo nell'adempiere a un obbligo || *zakašnjenje dužnika,* mora del debitore; *z. u isporuci,* m. nella consegna; *z. u plaćanju,* m. del pagamento; *z. u prihvatu,* m. nell'accettazione; *z. vjerovnika,* m. del creditore; *opasnost zbog zakašnjenja,* pericolo in mora; *biti u zakašnjenju,* essere in mora; *pasti u zakašnjenje,* cadere in mora.

zaklada, *f* - fondazione.

zakleti, *tr.* (zaklinjati) - far giurare - far prestare giuramento.

zakleti se (zaklinjati se) - giurare - prestar giuramento || *ne smiju se zaklinjati,* non si deve far prestare giuramento a...; *krivo se zakleti,* giurare il falso.

zakletva, *f* - giuramento || *položiti zakletvu,* prestar giuramento; *prekršiti z.,* mancare al g. - violare il g.; *prihvatiti zakletvu,* accettare il g.; *kriva z.,* g. falso - spergiuro; *formula zakletve,* formula del g.; *izjaviti zakletvu,* proferire un g.; *oslobiditi od zakletve,* sciogliere dal g.; *opomena o važnosti zakletve,* ammonimento sull'importanza del g.; *sa zakletvom,* con giuramento; *pod zakletvom,* sotto g.; *obveza zakletve,* vincolo di g.; *lažna z.,* g.

falso; *službena z.*, g. professionale; *z. vještaka*, g. di perito; *z. svjedoka*, g. di testimonio.

zaključak, *m* - conclusione - deliberazione - decreto - decisione - conchiuso - stipulazione - conclusione - statuizione || *zaključak ugovora*, stipulazione - conclusione di un contratto; *dokazni zaključak*, conchiuso probatorio; *zaključak sjednice*, deliberazione - decisione; *iz zaključaka presude*, dalle statuizioni della sentenza.

zaključan, *adj.* - conclusivo - finale - di chiusura || *zaključni protokol*, protocollo finale; *zaključni račun*, bilancio consuntivo.

zaključenje, *n* - conclusione - stipulazione || *zaključenje štetnog ugovora*, stipulazione d'un contratto svantaggioso; *zaključivanje ugovora na štetu SFRJ (k.d.)*, stipulazione d'un contratto a svantaggio dello stato (d.); *z. ništavog braka*, contrazione di matrimonio nullo; *z. posla*, conclusione di un affare; *z. analogijom*, c. per analogia; *z. ugovora*, c. di un contratto - stipulazione di un contratto.

zaključiti, *tr.* - concludere - stipulare - deliberare - decidere || *zaključiti sjednicu*, chiudere la seduta; *z. sporazum*, concludere un accordo - stipulare un contratto.

zakon, *m* - legge || *donijeti z.*, emanare una l.; *izdati z.*, varare una l.; *izigrati z.*, eludere la l.; *izglasati z.*, votare una l.; *odobriti z.*, approvare una l.; *pridržati se zakona*, attenersi alla l.; *primjeniti zakon*, applicare una l.; *vjeran zakonu*, ossequente alla legge - rispetto della l.; *zakon na snazi*, l. vigente - l. in vigore; *dopunski z.*, legge addizionale - l. complementare; *državni z.*, l. dello stato; *carinski z.*, l. doganale; *financijski z.*, l. finanziaria; *građanski z.*, l. civile; *izborni z.*, l. elettorale; *izvršni z.*, l. d'esecuzione; *krivični z.*, l. penale; *najviši z.*, l. suprema; *narodni z.*, l. nazionale; *nepisani z.*, l. non scritta; *okvirni z.*, l. quadro; *osnovni državni z.*, l. fondamentale dello stato - l. fondamentale; *pisani z.*, l. scritta; *posebni z.*, l. speciale; *prelazni z.*, l. transitoria - l. di transizione; *pripojeni z.*, l. annessa; *ratni z.*, l. di guerra - l. marziale - l. militare; *retroaktivni z.*, l. retroattiva; *savezni z.*, l. federale; *savezni ustavni zakon*, legge costituzionale federale; *stečajni z.*, l. fallimentare; *ukidajući z.*, l. abrogativa - l. d'abrogazione; *upravni z.*, l. amministrativa; *ustavni z.*, l. costituzionale; *uvodni z.*, l. d'introduzione - l. istitutiva; *vojno krivični z.*, l. penale militare; *z. o auktorskom pravu*, l. sul diritto d'autore; *z. o budžetu*, l. di bilancio; *z. o čeku*, l. sull'assegno; *z. o garancijama*, l. delle guarentigie; *z. o izmjenama i dopunama*, l. modificativa e complementare; *z. o javnoj sigurnosti*, l. di pubblica sicurezza; *z. o policiji*, l. di polizia; *z. o konzulima*, l. consolare; *z. o mjenici*, l. cambiaria; *z. o ponudi i potražnji*, l. della domanda e dell'offerta; *z. o prebivalištu*, l. del domicilio; *z. o porezima*, l. fiscale tributaria - l. d'imposta; *z. o patentima*, l. sui brevetti; *z. o pomilovanju*, l. d'amnistia; *z. o parničnom postupku*, l. processuale; *z. o građanskom parničnom postupku*, l. di procedura civile; *z. o krivičnom postupku*, l. di procedura penale; *z. o ratifikaciji*, l. di ratificazione; *zakon o taksama*, legge di tariffa; *z. o valutama*, l. valutaria; *z. o zdravstvu*, l. sanitaria; *zemaljski z.*, l. territoriale; *z. o nevažnosti pravnih propisa donesenih prije 6.4.1941 i za vrijeme neprijateljske okupacije*, l. sull'invalidità delle norme di diritto emanate prima del 6 aprile 1941 e durante l'occupazione nemica; *mimoići zakon*, eludere la legge; *prekršiti z.*, contravvenire alla l. - conculcare la l.; *pokoravati se zakonu*, conformarsi alla l.; *ukinuće zakona*, abrogazione della l.; *nepridržavanje zakona*, inosservanza della l.; *inicijativa za donošenje zakona*, iniziativa della l.; *prihvat nacrta za-*

kona, approvazione della l.; *proglašenje zakona,* promulgazione della l.; *objava zakona,* pubblicazione della l.; *zakon u formalnom smislu,* legge in senso formale; *zakon u materijalnom smislu,* legge in senso materiale.

zakonik, *m* - codice, raccolta di leggi disposte in modo organico || *građanski zakonik,* codice civile; *krivični zakonik,* codice penale.

zakonit, *adj.* - legale - conforme alla legge - legittimo.

zakonito, *adv.* - legalmente - legittimamente.

zakonitost, *f* - legalità - legittimità || *zakonitost odredbe,* la legalità di un provvedimento; *z. tržišta,* le leggi del mercato; *djelovanje z. tržišta,* azione delle leggi del mercato; *povratak z.* - *vratiti se z.,* rientrare nella legalità; *pod prividnim plaštem z.,* sotto le apparenze della legalità.

zakonodavac, *m* - legislatore.

zakonodavni, *adj.* - legislativo || *zakonodavni organi,* organi legislativi; *z. postupak,* procedimento legislativo; *zakonodavna funkcija,* funzione legislativa.

zakonodavstvo, *n* - legislazione - legislatura || *bankarsko z.,* l. bancaria; *carinsko z.,* l. doganale; *fakultativno z.,* l. facoltativa; *građansko z.,* l. civile; *monetarno z.,* l. monetaria; *porezno z.,* l. monetaria; *porezno z.,* l. fiscale - l. erariale - l. tributaria; *privredno z.,* l. economica; *radničko z.,* l. operaia - l. dei lavoratori; *radno z.,* l. del lavoro; *trgovinsko z.,* l. commerciale; *zakonodavstvo na snazi,* legislazione in vigore.

zakonski, *adj.* - di (della) legge - legale - legittimo - per legge || *zakonski prijedlog,* progetto di legge; *z. nacrt,* disegno di l.; *z. zastupnik,* procuratore legale; *zakonska praznina,* lacuna di l.; *zakonsko nasljeđivanje,* eredità legittima - successione legittima; *zakonski rok,* termine di legge; *pridržava se prava da razloge podnese u zakonskom roku,* si riserva di presentare i motivi nel termine di legge; *u zakonskom roku,* in termine legale; *u zakonskom smislu,* in termine legale; *zakonski kamati,* gli interessi a misura legale - interesse legale; *zakonski tečaj,* corso legale.

zakup, *m* - affitto - affittanza - fitto - appalto || *z. poljoprivrednog zemljišta,* affitto di fondi rustici (pl.); *dati u zakup (zemljište),* affittare - dare in a.; *dati u zakup (dućan),* appigionare; *uzeti u z.,* prendere in a.; *ugovor o zakupu,* contratto d'affitto; *z. na neodređeno vrijeme,* affitto senza determinazione di tempo.

zakupnina, *f* - canone d'affitto - affitto - fitto - nolo - noleggio - prezzo convenuto per l'affitto - prezzo d'affitto || *nasljedni zakup,* locazione e conduzione ereditaria.

zakupodavac, *m* (uporabodavac) - locatore.

zakupoprimac, *m* - **zakupnik** - **zakupac** (uporaboprimac) - affittuario - conduttore.

zalagač, *m* (založni dužnik - zalagatelj) - costituente del pegno - colui che ha costituito il pegno - colui che ha dato il pegno - chi impegna qcs.

zalaganje, *n* (davanje u zalog) - il dare in pegno - l'impegnare.

zalagati, *tr.* (založiti) - impegnare - dare in pegno.

zaleđen, *adj.* - congelato || *zaleđena sredstva,* fondi congelati.

zaliha, *f* - provvista (di) - scorta (di) - riserva (di) || *dok zaliha traje,* fino a che durano le scorte; *materijal na zalihi,* materiale di scorta; *novčana zaliha,* scorta di denaro - scorta monetaria; *roba na zalihi,* merce in giacenza; *tržna z.,* scorta di mercato; *z. devize,* scorta di divise; *z. gotovine,* scorta di contante; *z. u skladištu,* giacenza in deposito; *z. zlata,* scorta aurea.

zalihe, *pl.* - provviste - giacenze - scorte.

zalog, *m* - **zaloga,** *f* - pegno - pignorazione || *dati u zalog,* costituire in pegno - dare in pegno; *uzajmiti na z.,* prestare su

p.; *kao z.,* a titolo di p. - in p.; *osnovati z.,* costituire un p.; *z. osnovan pravnim poslom među živima (pignus conventionale),* p. convenzionale; *iskupiti z.,* riscattare un p.; *carinski z.,* p. doganale; *kolektivni z.,* p. collettivo; *nepravilni z.,* p. irregolare; *oporučni z.,* p. testamentario; *pokretni z.,* p. mobiliare; *ručni z.,* p. manuale; *registrirani z.,* p. registrato; *sudski z.,* p. giudiziale - p. giudiziario; *trgovački z.,* p. commerciale; *z. prava,* p. di diritti; *z. tražbina,* p. di crediti; *posebnički z.,* pignorazione privata; *pravo posebničkog zaloga na toliko komada životinja koliko je dosta da se naknadi šteta,* diritto di privata pignorazione di tanti animali quanti siano sufficienti per indennizzare il danno.

zalogodavac, *m* - costituente - debitore - ipotecario.

zalogoprimac, m - creditore pignoratizio - creditore ipotecario.

založen, *adj.* - dato in pegno - impegnato || *založena stvar,* cosa data in pegno; *oduzimanje založene stvari od zalogodavca,* sequestro della cosa data in pegno; *založena stvar koja daje plodove,* pegno di cosa fruttifera; *upotrebljavanje založene stvari,* uso della cosa data in pegno; *čuvanje založene stvari,* custodia della cosa ricevuta in pegno.

založiv (koji se može založiti) - ipotecabile.

založni, *adj.* - di pegno - d'ipoteca - ipotecario || *založni dužnik (zalogodavac),* il costituente, colui che ha costituito il pegno, colui che ha dato il pegno - debitore ipotecario; *založni vjerovnik (zalogoprimac),* creditore pignoratizio - creditore ipotecario; *založno pravo,* pegno - diritto di pegno; *založni akt,* atto ipotecario; *založni dokument,* documento ipotecario - titolo ipotecario; *založni dug,* aggravio ipotecario - debito ipotecario; *založni zajam,* mutuo ipotecario.

založnica, *f* - lettera di pegno - obbligazione garantita da ipoteca su immobili - cartella fondiaria - cartella edilizia - titolo ipotecario.

zametak, *m* - embrione - feto - nasciturus || *u zametku,* in germe - in fieri.

zametak, *m* (embrion) - embrione, feto nei primi due mesi dal concepimento || *začetak tokom poroda,* feto durante il parto - essere vitale non ancora partorito, ma già atto a condurre vita extra-uterina; *ubojstvo začetka - uništenje začetka,* feticidio - uccisione del feto.

zamisao, *f* - concetto - idea - disegno - intento - progetto || *osnovna zamisao,* concetto informatore; *neostvariva zamisao,* utopia.

zamjena, *f* - permuta - baratto - cambio - scambio - sostituzione || *obična zamjena, (substitutio vulgaris),* sostituzione volgare - s. ordinaria; *povjerbena z. (fideikomisarna supstitucija),* sostituzione fedecommissaria.

zamjena, *f* (promjena) - permuta - baratto - cambio - scambio || *ugovor o zamjeni,* contratto di permuta; *zamjena stana,* scambio di abitazioni; *zamjena osoba,* sostituzione di persona.

zamjenit, *adj.* - reciproco - scambievole || *zamjenite oporuke,* testamenti reciproci.

zamjenjiv, *adj.* (zamjenljiv) - sostituibile - permutabile - scambievole - fungibile || *zamjenjiva stvar,* cosa fungibile; *zamjenjive stvari,* beni fungibili.

zamjenjivost, *f* - fungibilità || *nezamjenjivost,* infungibilità; *karakter zamjenjivosti odnosno nezamjenjivosti je veoma važno u pravu,* il carattere di fungibilità o di infungibilità ha grande rilevanza nel campo del diritto.

zamoljen, *adj.* || *zamoljeni sudac,* giudice richiesto; *sudac koji upućuje zamolnicu,* giudice richiedente; *z. upućena drugom sudu radi provođenja dokaza,* rogatoria rivolta ad altro giudice di altra sede perché proceda in sua vece all'assunzione

di mezzi di prova; *zamolnica (akt),* rogatorio.

zamolnica, *f* - rogatoria - ricercatoria.

zamrzavanje, *n* - congelamento || *zamrzavanje stanarina,* blocco dei fitti.

zanat, *m* - mestiere - industria manufatturiera - professione || *baviti se zanatom,* praticare un m.; *biti od zanata,* essere del m.; *posvetiti se zanatu,* abbracciare un m.; *započeti sa zanatom,* intraprendere un m.

zanatlija, *m* - artigiano - artiere - artefice.

zanatlijski, *adj.* - **zanatski,** adj. - di mestiere.

zanatstvo, *n* - artigianato.

zanemaren, *adj.* - trascurato - trasandato - negletto - sciatto - incolto.

zanemariti, *tr.* - trascurare - curar poco - aver poca cura - trasandare || *grubo zanemariti,* trascurare smisuratamente.

zanemarivanje, *n* - il trascurare - poca cura - inosservanza.

zao, *adj.* - cattivo - malvagio || *zla kob,* sorte nemica - fortuna avversa - destino avverso - sfortuna.

zaokret, *m* - svolta - voltata - virata.

zaokruživanje, *n* - accerchiamento - aggiramento || *zaokruživanje imena kandidata,* segnare i nomi dei candidati tracciando attorno a ciascuno di essi un circolo.

zaostalost, *f* - arretratezza - condizione arretrata || *društvena z.,* a. sociale; *privredna z.,* a. economica.

zaostavština, *f* - eredità - asse ereditario - massa ereditaria.

zapis, *m* v. **legat** - legato - lascito.

zapisničar, *m* - chi scrive il processo verbale - cancelliere - protocollista - segretario.

zapisnik, *m* - verbale - processo verbale - protocollo || *sastav zapisnika,* redazione di processo verbale - redazione di verbale - stesura di processo verbale; *raspravni z.,* verbale - verbale di causa - verbale d'udienza - verbale di dibattimento; *preslušni zapisnik,* verbale d'audizione; *zapisnik o izvršenoj pljenidbi,* processo verbale di pignoramento; *nagodbeni zapisnik,* verbale di conciliazione - verbale di transazione; *z. o procjeni,* v. di stima; *z. o vijećanju i glasanju,* v. di consiglio e votazione; *z. o uviđaju,* v. di sopralluogo; *z. o vještačenju,* v. di perizia; *z. o ovjeri,* v. di legalizzazione; *z. o utvrđenju,* v. d'accertamento; *z. o zapljeni,* v. di pignoramento.

zapisovnik (legatar), *m* - legatario.

zapljena, *f* - confisca - sequestro || *zapljena dobara,* confisca di beni; *narediti zapljenu,* ordinare un sequestro; *zapljena robe,* sequestro della merce; *z. osobnog dohotka,* s. di salario; *nezapljeniv,* insequestrabile; *nezapljenivost,* insequestrabilità; *nemogućnost zapljene plaće,* insequestrabilità di stipendio.

zapljeniti, *v* - confiscare - sequestrare - porre sotto sequestro - pignorare.

zaporak, *m* - clausola.

zaposjednuće, *n* - occupazione - presa di possesso.

zaposjesti, *tr.* - occupare - prender possesso.

zaposlenje, *n* - occupazione - impiego - lavoro || *molba za zaposlenje,* domanda d'impiego; *puno zaposlenje,* pieno impiego; *stalno zaposlenje,* impiego fisso.

zaposlenost, *f* - occupazione || *zaposlenost nedovoljna,* sotto-occupazione; *z. puna,* piena occupazione.

zapošljavanje, *n* - l'occupare - l'impiegare - collocamento al lavoro || *povreda ravnopravnosti u zapošljavanju (k.d.),* violazione della parità dei diritti nel collocamento al lavoro (d.).

zapreka, *f* - impedimento - ostacolo - intoppo || *apsolutne zapreke,* impedimenti dirementi; *bračne zapreke,* impedimento al matrimonio; *relativne zapreke,* impedimenti relativi; *apsolutne bračne zapreke,* impedimenti al matrimonio dirimenti; *rela-*

tivne bračne zapreke, impedimenti al matrimonio impedienti.

zaprijetiti, *intr.* - minacciare || *zaprijetiti kaznom,* comminare; *zavriječena kazna,* comminatoria; *zapriječena globa,* multa comminata; *poziv uz zapriječenu kaznu,* intimazione comminatoria; *za ovo krivično djelo zapriječena je kazna zatvora,* per questo delitto la legge commina la reclusione.

zaprisegnut, *adj.* - giurato.

zaprisegnuti, *intr.* - far giurare - far prestare giuramento.

zapustiti, *tr.* - trascurare - curar poco - aver poca cura (di) - abbandonare - lasciare in abbandono.

zapuštanje, *n* - il trascurare - poca cura - inosservanza || *zapuštanje i zlostavljanje maloljetnika,* trascuranza e maltrattamento dei minorenni.

zaraćen, *adj.* - belligerante || *zaraćena država,* stato belligerante.

zarada, *f* - guadagno - profitto || *izgubljena z. - izmakla z. - izostala z.,* guadagno mancato; *izvanredna z.,* g. straordinario; *prigodna z.,* g. occasionale; *prividna z.,* g. apparente - profitto apparente; *špekulativna z.,* g. di speculazione; *minimalna z.,* stipendio minimo.

zaraza, *f* - contagio - infezione - epidemia.

zarazan, *adj.* - contagioso - infettivo - epidemico || *prenošenje zarazne bolesti,* cagionamento di malattia infettiva - diffusione del contagio delle malattie infettive.

zarobljenik, *m* - prigioniero di guerra - prigioniero - carcerato - chi è stato catturato.

zarobljeništvo, *n* - prigionia - condizione di chi è prigioniero.

zaručen, *adj.* - fidanzato.

zaručnik, *m* - fidanzato.

zaruke, *f pl.* - fidanzamento - promessa di matrimonio.

zasnovati, *tr.* - fondare - istituire - basare || *presuda se ne može zasnovati,* la sentenza non può essere fondata.

zastara, *f* - prescrizione - estinzione di un diritto per mancato esercizio - desuetudine || *zastara krivičnog djela,* prescrizione del reato; *z. izvršenja kazne,* prescrizione della pena - estinzione della pena; *pravo zastare,* diritto di prescrizione; *prigovor zastare,* eccezione di prescrizione; *prekinuti zastaru,* interrompere la prescrizione; *produženje zastare,* prolungamento della prescrizione; *učinak zastare,* effetto della prescrizione; *vrijeme zastare,* tempo di prescrizione; *zastara krivičnih djela,* prescrizione in materia di reati; *z. u predmetu prava,* p. in materia di diritto; *z. zakona,* p. della legge; *zakonska z.,* p. legale - p. di legge; *z. prava,* p. del diritto; *rok zastare,* termine della prescrizione; *z. tužbe,* p. dell'azione; *z. krivičnog gonjenja,* p. dell'azione penale.

zastario, *adj.* - prescritto - caduto in prescrizione || *desetgodišnja zastara,* prescrizione decennale; *dvadesetgodišnja z.,* p. ventennale; *tridesetgodišnja z.,* p. trentennale; *akvizitivna z.,* p. acquisitiva; *ekstintivna z.,* p. estintiva; *izvanredna z.,* p. straordinaria; *redovita z.,* p. ordinaria; *ne pada pod udar zastare,* imprescrittibile.

zastarjelost, *f* (utrnuće prava) - prescrizione - perenzione || *zastarjelost u administrativno kaznenom postupku,* p. nel procedimento amministrativo-penale; *z. u građanskom pravu,* p. nel diritto civile; *z. u krivičnom pravu,* p. nel diritto penale; *z. krivičnog gonjenja,* p. della persecuzione penale.

zastarjeti, *intr.* - cadere in prescrizione

zastoj, *m* - arresto - sospensione - ristagno - recessione.

zastrašivanje, *n* - intimidazione - intimorimento || *zastrašivanje svjedoka,* intimidazione dei testimoni.

zastupani, *m* - rappresentato.

zastupanje, *n* - il rappresentare - rap-

presentanza - sostituzione || *z. kod pravnih poslova,* r. nei negozi giuridici; *zakonsko z.,* rappresentanza legale - r. necessaria stabilita dalla legge; *dobrovoljno z.,* rappresentanza volontaria.

zastupati, *tr.* - rappresentare - far le veci di qcn. - sostituire - sostenere - difendere - propugnare || *zastupati u parnici,* trattare - dissertare - difendere - perorare - sostenere una causa - sostenere una lite - sostenere un processo.

zastupnički, *adj.* - di (del) rappresentante - rappresentativo || *zastupnička izdaja interesa stranke,* prevaricazione.

zastupnik, *m* - rappresentante || *glavni z.,* r. principale; *z. stranke,* r. della parte; *z. u sudu,* r. in giudizio; *zakonski z.,* r. legale; *pravni z. (odvjetnik s pravom zastupanja),* procuratore legale.

zastupništvo, *n* - **zastupstvo,** *n* - rappresentanza ||*kolektivno z.,* r. collettiva; *dobrovoljno z.,* r. volontaria; *nužno z.,* r. necessaria; *zakonsko z.,* r. legale; *nepravo z.,* r. impropria; *preuzeti z.,* assumere la r.; *zajedničko z.,* r. congiunta; *generalno z.,* r. generale; *jedinstveno z.,* r. unica.

zaštićen, *adj.* - protetto - riparato - tutelato || *zaštićeno dobro,* bene tutelato.

zaštita, *f* - protezione - tutela - patrocinio - difesa - riparo || *društvena z.,* difesa sociale; *posjedovna z.,* tutela del possesso; *pravna z.,* protezione giuridica; *sudska z.,* protezione giudiziaria; *vlasnička z.,* tutela della proprietà; *z. imena,* protezione del nome; *z. osoba u radnom odnosu,* tutela delle persone nel rapporto di lavoro; *z. manjina,* protezione delle minoranze; *z. materinstva,* tutela della maternità; *z. otpuštenih osuđenika,* tutela dei condannati dopo aver scontato la pena; *z. rada,* tutela del lavoro; *z. životinja,* protezione degli animali; *z. čovjekove okoline,* tutela dell'ambiente dell'uomo; *nepoduzimanje mjera zaštite na radu (k.d.),* non prendere dei provvedimenti per la tutela del lavoro (d.); *z. od evikcije,* difesa dall'evizione (perdita del possesso di un bene per l'intervento di un terzo - il venditore è tenuto a garantire da evizione il compratore).

zaštitni, *adj.* - protettivo - difensivo - preservativo - tutelare || *zaštitni nadzor,* vigilanza protettiva; *zaštitni uređaj,* dispositivo di sicurezza; *zaštitne mjere pri radu,* misure di protezione al lavoro; *z. dodatak za penzionere,* indennità di protezione, assegno di protezione per i pensionati; *z. žig,* marchio protettivo.

zateći, *tr.* - cogliere - sorprendere - trovare || *zateći na djelu,* cogliere in flagrante - cogliere sull'atto - cogliere in flagranza di delitto.

zategnutost, *f* - tensione - atmosfera carica di dissidi || *međunarodna z.,* tensione internazionale; *popuštanje zategnutosti,* distensione - allentamento della tensione - miglioramento di una situazione tesa.

zatezan, *adj.* || *zatezne kamate,* interessi di mora - interessi moratori.

zatvor, *m* - prigione - carcere - reclusione - arresto || *staviti u z.,* associare alle carceri - mettere in prigione; *ćelijski z. (samica),* carcere cellulare; *doživotni z.,* reclusione perpetua - ergastolo; *glavni z.,* carceri centrali; *kućni z.,* arresto a domicilio; *obični z.,* arresto semplice; *pooštreni z.,* arresto di rigore; *preventivni z.,* carcere preventivo; *strogi z.,* reclusione aggravata - reclusione di rigore; *sudski z.,* carcere giudiziario.

zatvorenik, *m* - carcerato - detenuto.

zauzimanje, *n* - occupazione - presa - conquista || *zauzimanje stanovišta,* presa di posizione; *protupravno zauzimanje,* occupazione abusiva; *protupravno z. nekretnina,* usurpazione di beni immobili.

zavičajan, *adj.* - originario di - domiciliato || *zavičajno pravo,* diritto di domicilio.

zavičajnost, *f* - pertinenza a un comune.

zavjera, *f* - congiura - cospirazione - complotto.

zavjerenik, *m* - congiurato - congiuratore - cospiratore.

zavještač, *m* (oporučitelj) - testatore.

zavještaj, *m* (zapis) - legato - lascito.

zavještalac v. **oporučitelj**.

zavještati, *tr.* (zapisati) - lasciare per legato - legare.

zavještavanje, *n* - il lasciare per legato.

zavod, *m* - istituto - ente - stabilimento || *odgojni z.,* collegio - convitto - istituto di educazione; *zavod za socijalno osiguranje,* istituto per l'assicurazione sociale; *zavod za zapošljavanje,* ufficio di collocamento; *z. za zdravstveno osiguranje,* mutua.

zavođenje, *n* (k.d.) - seduzione - traviamento (d.) || *tko lažnim obećanjima braka navede na obljubu maloljetnu žensku osobu koja nije navršila četrnaest godina...,* chiunque con falsa promessa di matrimonio induce a congiunzione carnale una minorenne di età inferiore agli anni quattordici.

zavoj, *m* - svolta - curvatura - curva.

završen, *adj.* - terminato - finito - chiuso - condotto a termine - ultimato - definito.

završetak, *m* - fine - termine - chiusura - chiusa || *završetak dokaznog postupka,* chiusura dell'assunzione dei mezzi di prova; *z. krivične rasprave,* chiusura del dibattimento; *z. istrage,* chiusura dell'istruzione; *z. glasanja,* chiusura delle votazioni.

završiti, *tr.* - finire - terminare - condurre a fine - compire.

završni, *adj.* - finale - di chiusura - conclusivo || *završna riječ javnog tužioca na glavnoj raspravi,* requisitoria - arringa del pubblico accusatore al dibattimento - richiesta finale di condanna o di assoluzione formulata oralmente dal p.m.; *završni račun,* consuntivo - bilancio di fine esercizio.

zbor, *m* - raduno - radunata - convegno - comizio - consesso - collegio - assemblea - riunione || *zbor birača,* comizio degli elettori; *z. radnika,* comizio dei lavoratori - assemblea dei lavoratori; *z. građana,* riunione dei cittadini.

zdravlje, *n* - salute - sanità || *zdravlje ljudi,* salute pubblica; *teška djela protiv z. ljudi,* reati gravi contro la salute pubblica.

združiti, *tr.* - congiungere - riunire - collegare - associare || *združeno poduzeće,* società consociata.

zelenaški, *adj.* - (da) usuraio - usurario || *zelenaški kamati,* interessi usurari; *zelenaški ugovori,* contratti usurari.

zemlja, *f* - terra - terreno - suolo - paese || *neobrađena z.,* terreno incolto - terra vergine; *nerazvijena z.,* paese sottosviluppato; *nesvrstana z.,* paese non allineato; *z. u razvoju,* paese in via di sviluppo.

zemljišni, *adj.* - fondiario - prediale - terriero || *zemljišne knjige,* libri tavolari - libri fondiari - registri fondiari - registri immobiliari; *glavna zemljišna knjiga,* libro mastro; *zbirka zemljišno-knjižnih isprava,* raccolta dei documenti tavolari; *zemljišno-knjižna mapa,* mappa tavolare; *registar vlasnika upisanih u zemljišne knjige,* la rubrica o elenco dei nomi dei proprietari iscritti nel libro fondiario; *registar vjerovnika upisanih u zemljišne knjige,* la rubrica o elenco dei nomi dei creditori iscritti; *registar z. k. čestica,* elenco delle particelle; *registar z. k. zgradbenih čestica,* elenco delle particelle edificiali; *registar z. k. zemljišnih čestica,* elenco delle particelle fondiarie; *z. k. tijelo,* corpo tavolare; *z. k. čestica,* particella tavolare; *z. k. uložak,* partita tavolare; *z. k. uložak sastavljen je od više listova koji se nazivaju:* la partita tavolare è composta da più fogli che sono denominati: *popisni list označen slovom a,* foglio di consistenza contrassegnato dalla lettera a; *vlasnički list označen slovom b,* foglio della proprietà contrassegnato dalla lettera b;

teretni list označen slovom c, foglio degli aggravi contrassegnato dalla lettera c; *zemljišno-knjižni upisi:* iscrizioni tavolari: *uknjižba,* intavolazione, *predbilježba,* prenotazione, *zabilježba,* annotazione, *opravdanje predbilježbe,* giustificazione della prenotazione; *z. k. raspis (čestica),* trascrizione tavolare; *z. k. upis,* iscrizione tavolare; *z. k. otpis (čestice),* escorporazione tavolare - scorporazione tavolare; *z. k. upis (čestice),* incorporazione tavolare; *z. k. prednik,* predecessore tavolare; *z. k. molba,* domanda tavolare; *odbacivanje z. k. molbe,* rigetto della domanda tavolare; *cijepanje katastarske čestice,* frazionamento della particella; *zemljište opterećeno,* fondo aggravato; *katastarska čestica,* particella catastale; *zemljišno-knjižno pravo,* diritto tavolare; *zemljišno-knjižna provedba,* voltura tavolare - trascrizione tavolare; *z. k. provedba sastoji se u upisu z. k. prijenosa prava vlasništva na nekretninama s jedne osobe na drugu,* voltura tavolare consiste nella trascrizione nei registri tavolari del trasferimento di proprietà di un immobile da una persona ad un'altra; *zemljišno-knjižna molba,* domanda tavolare - nota di iscrizione tavolare - nota di trascrizione tavolare; *željeznička zemljišna knjiga,* libro ferroviario; *novootvoreni zemljišno-knjižni uložak,* neocostituita partita tavolare.

zemljište, *n* - terreno - fondo - terra || *građevinsko z.,* area fabbricabile - area edificabile - terreno fabbricabile - terreno edificabile; *neizgrađeno građevinsko z.,* area fabbricabile non edificata - area inedificata; *neobrađeno z.,* terreno incolto; *komad zemljišta,* appezzamento di terreno; *gospodujuće z. (gospodujuće dobro),* fondo dominante - terreno o edificio a cui spetta il diritto di una servitù su un altro fondo contiguo; *služeće z. (služno dobro),* fondo servente, terreno o edificio a cui carico grava una servitù a favore di un altro fondo contiguo; *građenje na vlastitom zemljištu tuđim materijalom (lat. inaedificatio in proprio fundo cum aliena materia),* edificazione nel proprio fondo con impiego dei materiali altrui; *građenje vlastitim materijalom na tuđem zemljištu (lat. inaedificatio in alieno fundo cum propria materia),* edificazione con proprio materiale sul fondo altrui; *građenje tuđim materijalom na tuđem zemljištu (lat. inaedificatio in alieno fundo cum aliena materia),* edificazione con impiego dei materiali altrui sul fondo altrui; *tuđe zemljište,* fondo altrui; *granično z. (susjedno),* fondo confinante; *susjedno z.,* fondo vicino; *ograđeno z.,* fondo recintato.

zemljoposjednik, *m* - possidente terriero.

zemljoradnički, *adj.* - agricolo - rurale - agrario || *zemljoradnički narod,* popolazione agricola; *zemljoradnička politika,* politica agraria; *zemljoradničko pravo,* diritto agrario.

zemljoradnik, *m* - agricoltore - lavoratore agricolo.

zemljoradnja, *f* - agricoltura - coltivazione dei terreni.

zgrada, *f* - fabbricato - edificio - stabile - costruzione - casa - edifizio || *seljačka z.,* fabbricato rurale; *stambena z.,* fabbricato residenziale; *administrativna z.,* edificio amministrativo - e. dell'amministrazione; *pripojena z.,* edificio annesso.

zid, *m* - muro || *unutrašnji z.,* parete; *potporni z.,* muro di sostegno; *glavni z.,* muro maestro - m. principale; *suhi z.,* muro a secco - m. costruito senza malta; *mali z.,* muretto - murettino - muricciolo; *zvučni zid,* muro del suono; *susjedni z.,* muro contiguo - m. sul confine; *pregradni z.,* muro di cinta.

zidanje, *n* - muratura - fabbrica - costruzione - edificazione || *z. na tuđem zemljištu,* costruzione sul fondo altrui; *popravak zajedničkog zida,* riparazione del muro comune; *nadogradnja zajedničkog*

zida, innalzamento del muro comune - sopraedificazione del muro comune.

zla, *adj.* di **zao** - cattivo - malvagio || *zla namjera,* mala fede; *u zloj namjeri,* in mala fede; *zlonamjeran,* di mala fede.

zlato, *n* - oro || *fino zlato,* oro fino; *zlatan novac,* oro moneta - moneta d'oro - moneta aurea; *z. u šipkama,* oro in barre - oro in verghe; *suho z.,* oro puro; *platiti u zlatu,* pagare in oro; *zlatna klauzula,* clausola oro.

zlatonosan, *adj.* - aurifero.

zlikovac, *m* - malfattore - delinquente - scellerato - ribaldo.

zlikovački, *adj.* - scellerato - malvagio - da malfattore.

zloba, *f* - malizia - malvagità - malignità - malanimo - maliziosità.

zloban, *adj.* - maligno - malizioso - malvagio - perfido - dispettoso || *zlobna šteta,* danneggiamento malizioso; *zlobno napuštanje,* abbandono malizioso.

zločin, *m* - delitto - crimine - misfatto - delinquenza || *ratni z.,* crimine di guerra; *z. protiv čovječnosti,* crimine contro l'umanità; *seksualni z.,* delitto sessuale; *z. protiv mira,* crimine contro la pace; *predmet zločina,* corpo del reato (lat. corpus delicti); *kolektivan z.,* delitto collettivo; *običan z.,* delitto comune - reato comune; *izvršen z.,* delitto consumato; *produžen z.,* delitto continuato; *z. preko namjere (lat. delictum praeter intentionem),* delitto preterintenzionale, si ha quando dall'azione o omissione deriva un evento dannoso o pericoloso più grave di quello voluto dall'agente; *očigledan z.,* reato flagrante; *z. bez predumišljaja,* reato istantaneo; *materijalan delikt,* delitto materiale; *kažnjiv zločin,* reato passibile di pena; *javni zločin,* reato pubblico; *mučki zločin,* reato proditorio; *simulirani zločin,* reato simulato; *zločin s otežavajućim okolnostima,* reato aggravato; *nehatni z.,* delitto colposo; *z. u pokušaju,* delitto tentato; *umišljajni z.,* delitto doloso.

zločinac, *m* - delinquente - criminale - malfattore || *ratni z.,* criminale di guerra; *prigodni z.,* delinquente occasionale; *z. od navike,* delinquente abituale; *z. po nagonu,* delinquente per passione; *z. po sklonosti,* delinquente per tendenza.

zločinački, *adj.* - di (da) delinquente - da malfattore - delittuoso - criminale || *zločinačko udruživanje,* associazione per delinquere - associazione a delinquere - associazione allo scopo di commettere delitti.

zločinstvo, *n* v. **zločin.**

zlonamjeran, *adj.* - malintenzionato - malevolo || *biti zlonamjeran - biti u zloj namjeri,* essere in malafede.

zlonamjerno, *adv.* - in malafede - con intenzione maligna - con malevolenza.

zlonamjernost, *f* - malevolenza - malignità - malvolere - malafede.

zloporaba, *f* v. **zloupotreba.**

zlostavljanje, *n* - maltrattamento - vessazione || *zlostavljanje i zapuštanje maloljetnika,* maltrattamenti e abbandono dei minorenni; *zlostavljanje u obavljanju službe ili javnog ovlaštenja,* maltrattamenti nell'esercizio delle proprie funzioni o del potere pubblico.

zloupotreba, *f* - abuso - sopruso - impiego abusivo - uso abusivo || *z. ovlašćenja u privredi (k.d.),* abuso d'autorizzazione nell'economia (d.); *z. povjerenja (k.d.),* abuso di fiducia - patrocinio o consulenza infedele (d.); *z. prava,* abuso del diritto; *z. procesnih prava,* abuso dei diditti processuali; *z. službe,* abuso di ufficio; *z. službenog položaja ili ovlašćenja (k.d.),* abuso di potere d'ufficio o d'autorità (d.); *z. službenog položaja ili ovlašćenja iz koristoljublja (k.d.),* prevaricazione, il reato di chi abusa del proprio potere per trarne illeciti guadagni (d.); *z. vlasti (k. d.),* abuso di autorità (d.); *zloupotreba vjere i crkve (k.d.),* abuso della religione

e della chiesa (d.); *z. vjere i crkve u političke svrhe (k.d.),* abuso della religione e della chiesa a scopi politici (d.); *z. međunarodnih znakova (k.d.),* abuso dei segnali internazionali (d.); *z. u mjeničnim poslovima,* abuso in affari di cambio.

značenje, *n* - significato - senso - valore - importanza - rilievo || *preneseno značenje,* senso figurato.

znak, *m* - segno - contrassegno - segnale || *granični z.,* segnale di delimitazione; *prometni z.,* segnale stradale; *skup prometnih znakova,* segnaletica; *posebni znak,* segno distintivo; *osobiti z.,* segno particolare; *z. raspoznavanja,* segno di riconoscimento; *znakovi industrijske proizvodnje,* segni distintivi di prodotti industriali; *znak za obilježavanje robe,* segno distintivo per la merce; *saobraćajni znakovi,* segnalamenti stradali; *znak opasnosti,* segnale di pericolo; *znak zabrane,* segnale di proibizione - segnale di interdizione.

znanje, *n* - conoscenza - cognizione - nozione - sapere - scibile || *dati na znanje,* portare a conoscenza di - avvisare qcn. di qcs. - far sapere qcs. a qcn.; *uzeti što na znanje,* prender atto di qcs.; *znanje pravno,* cognizione legale - conoscenza del diritto.

znanost, *f* - scienza || *pravna znanost,* giurisprudenza, la scienza del diritto.

znatan, *adj.* - rilevante - considerevole - notevole - cospicuo - sensibile - ingente - importante || *znatna materijalna šteta,* danno materiale rilevante.

zona, *f* - zona || *z. bezbjednosti,* z. di sicurezza; *demilitarizirana z.,* z. smilitarizzata; *kontrolna z.,* z. di vigilanza; *granična z.,* z. di confine - z. di frontiera; *neutralizirana z.,* z. neutralizzata; *ribolovna z.,* z. di pesca; *z. ratnih operacija,* z. di operazioni militari; *z. slobodne razmjene,* z. di libero scambio.

zračan, *adj.* - arioso - aereo || *zračni napadaj,* attacco aereo; *zračni rat,* guerra aerea; *zračni saobraćaj,* traffico aereo; *zračno pravo,* diritto aereo.

zrakoplov, *m* - aeromobile - aeroplano - aereo - aeronave - velivolo || *otmica zrakoplova (k.d.),* sequestro abusivo d'un aeromobile (d.); *ugrožavanje sigurnosti leta zrakoplova (k.d.),* minaccia alla sicurezza della navigazione aerea (d.); *uništenje i uklanjanje znakova koji služe sigurnosti zračnog saobraćaja (k.d.),* distruzione e rimozione di segnali che servono alla sicurezza del traffico aereo (d.).

zreo, *adj.* - maturo - fatto || *zrela dob (muškarca),* età virile - virilità; *zrela da bude dostavljena pred vijeće,* matura per essere rimessa al collegio; *zrela za odluku,* matura per decisione; *sudac objavljuje da je stvar zrela za odluku,* il giudice assegna la causa a sentenza.

zvanje, *n* - professione - carriera - dignità - carica || *slobodno zvanje,* professione libera.

zvjerokradica, *m* - ladro di selvaggina - cacciatore di contrabbando - cacciatore di frodo.

zvjerokrađa, *f* - furto di selvaggina - caccia furtiva.

Ž

žalba, *f* - ricorso - reclamo - lagnanza - impugnazione - gravame || *podnijeti žalbu - uložiti ž.,* presentare ricorso - far r. - proporre r.; *povreda prava žalbe,* violazione del diritto al r.; *administrativna ž.,* r. amministrativo; *disciplinska ž.,* r. disciplinare; *kasaciona ž.,* r. per cassazione - r. in cassazione; *kolektivna ž.,* r. collettivo; *prizivna ž.,* r. in appello; *ustavna ž.,* r. costituzionale; *pravovremena ž.,* tempestiva impugnazione; *ž. protiv prisilnog izvršenja,* r. contro l'esecuzione forzata; *ž. za poništenje,* r. per l'annullamento; *ž. za poništenje administrativnog akta,* r. per l'annullamento di un atto amministrativo; *ž. protiv rješenja,* r. contro il decreto; *ž. protiv presude,* r. contro la sentenza; *rok za žalbu,* termine per la produzione del r.; *razlozi žalbe,* motivi per il r.; *nepravovremena ž.,* r. intempestivo - r. non interposto in tempo utile; *nedozvoljena ž.,* r. non ammesso - r. dichiarato inammissibile; *odricanje od prava na ž.,* rinuncia al diritto di fare il r. - rinuncia al r.; *odustanak od ž.,* desistenza dal r.; *odbijanje žalbe kao neosnovane,* rigetto del r. quale infondato; *odgovor na ž.,* risposta al r.; *odbacivanje žalbe,* rigetto del r.; *ž. je nedopustiva,* il r. è inammissibile | *žalbe u građanskim stvarima:* impugnazioni in materia civile: l'appello - il ricorso per cassazione - la revocazione e l'opposizione di terzo; l'*appello* è il mezzo per impugnare una sentenza civile o penale di primo grado alló scopo di ottenere la riforma parziale o totale alla stessa; *ricorso per cassazione in materia civile* è il mezzo per ottenere l'annullamento di una sentenza pronunciata in secondo grado, perché viziata da errori di diritto (difetto di giurisdizione, violazione delle norme sulla competenza, violazione o falsa applicazione di diritto, ecc.); *revocazione* è il mezzo d'impugnazione delle sentenze civili pronunciate in grado d'appello o in unico grado, nonché delle sentenze civili per cui è scaduto il termine per l'appello: ad es.: quando successivamente sono stati trovati documenti decisivi che la parte non aveva potuto produrre in giudizio per causa di forza maggiore o per fatto dell'avversario - quando la sentenza è stata pronunciata in base a prove riconosciute poi false; l'*opposizione di terzo,* è un mezzo di impugnazione che viene in due casi: 1) contro una sentenza passata in giudicato o comunque esecutiva, pronunciata tra altre persone, quando questa pregiudica i suoi diritti; 2) contro l'esecuzione in sede di espropriazione forzata, quando il terzo pretende avere la proprietà o altro diritto reale su beni pignorati | *žalbe u krivičnim stvarima:* impugnazioni in materia penale; l'opposizione al decreto penale, l'appello, il ricorso per cassazione; *opposizione a decreto penale di condanna* è il mezzo previsto avverso un decreto penale di condanna; *appello in materia penale* può essere proposto contro le sentenze di condanna o di assoluzione per insufficienza di prove o di proscioglimento per concessione del perdono giudiziale o perché si tratta di persona non punibile perché il fatto non costituisce reato; *ricorso per cassazione in materia penale:* mezzo previsto contro le sentenze di condanna o di proscioglimento (per insufficienza di prove pronun-

ciate in secondo grado) | *protiv ovog rješenja nije dopuštena posebna žalba,* contro il presente decreto non è ammissibile un rimedio di legge separato.

žalilac, *m* v. **žalitelj.**

žalitelj, *m* - ricorrente - impugnante - reclamante.

ždrijeb, *m* - sorte - dado || *ždrijebom,* a sorte; *izvući ždrijebom,* tirare a sorte; *izvlačenje ždrijebom,* sorteggio.

želja, *f* - desiderio - voglia || *ispuniti želju,* appagare un desiderio; *gojiti želju,* nutrire un desiderio.

željeznica, *f* - ferrovia - strada ferrata || *električna ž.,* f. a trazione elettrica; *obična ž.,* f. ordinaria; *zračna ž.,* f. aerea; *podzemna ž.,* f. sotterranea - metropolitana; *žičana ž.,* f. cremagliera - f. a dentiera.

željeznički, *adj.* - ferroviario - di ferrovia - delle ferrovie || *željezничка pruga,* linea ferroviaria; *ž. nesreća,* incidente ferroviario; *ž. mreža,* rete ferroviaria; *ž. služba,* servizio ferroviario; *ž. promet,* traffico ferroviario - traffico delle ferrovie - comunicazioni ferroviarie.

žena, *f* - donna - femmina || *udata ž.,* donna maritata; *uzeti za ženu,* sposare - prendere in moglie; *žena radnica,* donna lavoratrice; *žena supruga,* moglie - consorte - coniuge.

ženidba, *f* - matrimonio - nozze - sposalizio || *civilna ženidba,* matrimonio civile; *crkvena ž.,* matrimonio religioso.

ženidbeni, *adj.* - matrimoniale - nuziale || *ženidbena ponuda,* richiesta di matrimonio; *ženidbeno obećanje,* promessa di matrimonio.

ženik, *m* - fidanzato - sposo.

ženski, *adj.* - femminile - di (da) donna - muliebre - donnesco - femmineo || *ženska glava - ženska osoba,* femmina - donna; *ženski rod,* genere femminile; *ženski spol,* sesso femminile; *žensko vrijeme,* mestruazione - mestruo; *pretraga ženske osobe,* perquisizione personale d'una donna.

žig, *m* - marchio - punzione - stampa - timbro - bollo || *internacionalni ž.,* marchio internazionale; *garantni ž.,* m. di garanzia; *tvornički ž.,* m. d'impresa - m. di fabbrica; *zaštitni ž.,* m. protetto; *ž. autentičnosti,* m. d'autenticità; *ž. porijekla robe,* m. d'origine - m. di provenienza; *ž. prepoznavanja,* m. di riconoscimento; *ž. trgovački,* m. di commercio; *falsificiranje žiga za obilježavanje robe,* falsificazione del marchio per la marcatura della merce.

žila, *f* - vena || *žila kucavica,* arteria - arteria pulsante; *glavna žila kucavica,* aorta; *žila kucavica društvenog života,* arteria pulsante della vita sociale.

žirant, *m* - girante || *mjenični ž.,* g. di cambiale; *prethodni ž.,* g. precedente; *slijedeći, susljedni ž.,* g. susseguente.

žiro, *m* - girata - giro (di una cambiale) || *žiro posao,* giro d'affari; *žiro račun,* giroconto.

živ, *adj.* - vivo - vivente || *živi i mrtvi inventar,* scorte vive e morte.

živad, *coll.* - pollame - volatili || *uginuće živadi,* moria del pollame; *sprečavanje zaraznih bolesti kod živadi,* l'impedire delle malattie infettive del pollame.

živica, *f* - siepe viva - prunata || *središnja živica (na autoputu),* siepe intermedia.

živinče, *n* - bestia - animale domestico - bestiame || *tko na svojoj zemlji nađe živinče,* chi sorprende nel suo fondo il bestiame altrui.

život, *m* - vita - esistenza || *bračni ž.,* vita coniugale; *izgubiti ž.,* perder la vita - perire - morire; *staviti ž. na kocku,* arrischiare la vita - mettere a cimento la vita - mettere la vita a repentaglio; *zajednički ž.,* vita in comune - convivenza; *pravo na život,* diritto alla vita; *život čovjeka je neprikosnoven,* la vita dell'uomo è sacra.

životinja, *f* - animale - bestia.

životni, *adj.* - di (della) vita - vitale || *životne namirnice,* viveri; *životno osiguranje,* assicurazione della vita - assicurazione sulla vita; *životna borba,* lotta per l'esistenza; *životni prostor,* spazio vitale; *životni troškovi,* costo della vita; *životno svjedočanstvo,* certificato di vita.

žrtva, *f* - sacrifizio - sacrificio - offerta - oblazione - immolazione - olocausto - vittima || *uz cijenu golemih žrtava,* a costo di immensi sacrifici; *žrtve fašističkog terora,* vittime del terrore fascista; *žrtve saobraćajne nesreće,* vittime dell'incidente stradale.

APPENDICE
COLLECTIO REGULAE JURIS
cui adiecta est croatica et italica interpretatio

1. advocatus - odvjetnik, advokat - avvocato

Advocatorum error litigatoribus non nocet.
Zabluda odvjetnika ne škodi parničnim strankama.
L'errore degli avvocati non nuoce ai litiganti.

Advocati non ultra quam litium poscit utilitas, in licentiam conviciandi et maledicendi temeritate prorumpant.
Advokati ne smiju napadati protivnu stranku više nego što zahtjeva uspješno vodjenje postupka.
Gli avvocati non debbono prorompere in contumelie e maldicenze, oltre quanto richiede l'utilità della difesa.

Nullam cum litigatore, quam in proprium recepit fidem, contractum ineat advocatus, nullam conferat pactionem.
Advokat ne smije sklapati nikakav ugovor niti se pogadjati sa strankom koju zastupa.
L'avvocato non deve fare nessun contratto, né patteggiare col litigante che ha ricevuto sotto la sua fede.

2. Actor - tužitelj, tužilac - attore

Actor dicitur qui prius ad iudicem provocavit.
Tužitelj je onaj koji prvi pokrene spor.
Chiamasi attore colui che per primo inizia un processo.

Actor non condamnatur.
Tužitelj ne može biti osudjen.
L'attore non può essere condannato.

Actor sequitur forum rei.
Tužitelj slijedi nadležnost tuženika.
L'attore segue il foro del convenuto.

Actore non probante reus absolvitur.
Ako tužitelj ne dokaže, tuženik se oslobadja.
Quando l'attore non avrà provata la sua richiesta, il convenuto viene assolto.

Actori incubit onus probandi.
Teret dokaza leži na tužitelju.
L'onere della prova incombe all'attore.

Actor qui contra regulam quid adduxit, non est audiendus.
Ne može se prihvatiti zahtjev tužitelja koji traži nešto suprotno pravu.
Non può essere accolta la richiesta dell'attore la cui pretesa è contraria al diritto.

3. Creditor - vjerovnik - creditore

Creditorum appellatione non hi tantum accipiuntur, qui pecuniam crediderunt, sed omnes, quibus ex qualibet causa debetur.
Vjerovnicima se nazivaju ne samo oni koji su uzajmili novac, već i svi ostali kojima se nešto duguje, bilo po kojem osnovu.
Si chiamano creditori non solo quelli che diedero a prestito danaro, ma anche tutti quelli ai quali è dovuto per qualsiasi causa.

Creditum et debitum non possunt concurrere in eadem persona.
U istoj osobi nemogu biti dug i potraživanje.
Non si può essere nello stesso tempo creditore e debitore di se stesso.

Nihil dolo creditor facit, qui suum recipit.
Vjerovnik, kada prima ono što mu pripada, ne čini ništa nepošteno.
Quando il creditore riceve ciò che gli è dovuto, non commette mai dolo.

4. Debitor - dužnik - debitore

Debitor intelligitur is, a quo invito exigi pecunia potest.
Dužnikom se smatra onaj od kojeg se nešto može zahtjevati i protiv njegove volje.
Per debitore s'intende colui dal quale si può esigere il denaro anche contro la sua volontà.

Debitor sui ipsius nemo esse potest.
Nitko ne može biti sam sebi dužnik.
Nessuno può essere debitore di se stesso.

Debitoris mei debitor, non est meus debitor.
Dužnik mojeg dužnika, nije i moj dužnik.
Il debitore del mio debitore non è mio debitore.

Statim debetur, quod sine die debetur.
Odmah se duguje ono, što se duguje bez roka.
Quello che è dovuto senza che ne sia fissato il giorno, è dovuto subito.

Debitur non praesumitur donare.
Ne pretpostavlja se da dužnik daruje. (Sve što dužnik daje vjerovniku, pretpostavlja se, da je dano na račun duga.)
Non si presume che il debitore faccia donazioni. (Cioè tutto quello che il debitore dà al creditore si presume sia dato a titolo del debito.)

5. Judex - sudac - giudice

Bonus judex damnat improbanda non odit.
Dobar sudac osuđuje ono što treba osuditi, ali ne mrzi.
Il buon giudice condanna quello che deve essere condannato, ma non odia.

Factum a judice, quod ad officium eius non pertinet, ratum non est.
Ne obavezuju odluke suca za čije donošenje on nije nadležan.
Quando il giudice fa cosa che non è di sua competenza fa cosa nulla.

Apud bonum judicem argumenta plus quam testes valent.
Dobar sudac više cijeni osnovane dokaze nego svjedoke.
Per un giudice coscienzioso, valgono più gli argomenti che i testimoni.

Bonus judex varie ex personis causisque constituet.
Dobar sudac odlučuje različito ovisno o osobama i sporovima.
Il buon giudice decide diversamente secondo le persone e le cause.

Judex judicare debet secundum alligata et probata.
Sudac mora presuditi na temelju onog što su stranke predložile i što je dokazano.
Il magistrato deve giudicare secondo i documenti presentati e provati.

Minima non curat praetor.
Sudac se ne brine o sitnicama.
Il pretore trascura i particolari di poca importanza.

Judicandum est legibus, non exemplis.
Treba suditi po zakonima, a ne po primjerima.
Si deve giudicare secondo le leggi, e non secondo esempi.

Judex non debet lege clementior esse.
Sudac ne smije biti blaži od zakona.
Il giudice non deve essere più clemente della legge.

Nemo, qui condemnare potest, absolvere non potest.
Tko može nekoga osuditi, može ga i osloboditi.
Chi può condannare, può anche assolvere.

Judex posteaquam sententiam dixit, judex esse desinit.
Sudac nakon što je izrekao presudu, prestaje to biti.
Il giudice, pronunciata la sentenza, cessa di essere tale.

Judex ante oculos aequitatem semper spectare debet.
Sudac mora uvijek imati pred očima pravičnost.
Il giudice deve sempre avere presente l'equità.

Judex prout religio suggerit, sententiam proferre debet.
Sudac mora suditi po svojoj savjesti.
Il giudice deve sentenziare come gli detta la coscienza.

Judices eum solum numerum testium, quem necessarium esse putaverint, evocari patiantur.
Suci trebaju dopustiti pozivanje samo onoliko svjedoka, koliko je po njihovom mišljenju neophodno.
I giudici devono consentire che vengano chiamati a deporre soltanto tanti testimoni quanti riterranno essere necessari.

6. Jus - pravo - diritto

Error iuris nocet, facti non nocet.
Neznanje prava škodi, a zabluda o činjenici ne škodi.
L'ignoranza del diritto nuoce, ma non quella di fatto.

Error iuris nulli prodest.
Neznanje prava nikome ne koristi.
L'errore del diritto non giova a nessuno.

Nemo plus iuris ad alium transferre potest, quam ipse habet.
Nitko ne može na drugog prenijeti više prava nego što on sam ima.
Nessuno può trasferire ad altri più diritti di quelli che egli stesso possiede.

Omne quod non iure fit iniuria fieri dicitur.
Sve što nije u skladu s pravom, smatra se nepravdom.
Tutto ciò che si fa contro il diritto, si considera fatto con ingiuria.

Pleraque in iure non legibus, sed moribus constant.
Mnoge stvari u pravu ne temelje se na zakonima već na običajima.
Molte cose in diritto hanno base non nelle leggi, ma nei costumi.

Ius vigilantibus scriptum est.
Pravo je napisano za pažljive. (Tko ne vodi briga o svojim pravima može ih izgubiti.)
Il diritto è scritto per i vigilanti. (Può perdere i suoi diritti colui che non li cura.)

Qui iure suo utitur, neminem laedit.
Tko koristi svoje pravo, nikome ne nanosi štetu.
Chi esercita un suo diritto non fa danno a nessuno.

Qui tacet consentire videtur, ubi tractatur de eius commodo.
Tko šuti, smatra se da se slaže, ako se radi o njegovim interesima.

Chi tace sembra che consenta, ove si debba trattare dei suoi interessi.

In omnibus quidem, maxime tamen in iure, aequitas spectanda est.
U svemu, a u pravu naročito treba poštovati pravičnost.
In tutte le cose, e specialmente nel diritto, deve essere osservata l'equità.

Summum jus (saepe) summa injuria.
Najviše pravo, (često) je najveća nepravda.
L'eccessivo rigore nel giudicare, (spesso) è una grande ingiustizia.

7. Lex - zakon - legge

Dura lex, sed lex.
Strog zakon, ali zakon.
La legge è dura, ma è legge.

Ubi lex non distinguit, nec nostrum est distinguere.
Gdje zakon ne pravi razliku, ne treba ni mi da je pravimo.
Quando la legge non distingue, noi non abbiamo diritto di distinguere.

Lex est commune praeceptum.
Zakon je opće pravilo.
La legge è un comune precetto.

Cessante ratione legis, lex ipsa cessat.
Sa prestankom razloga, zbog kojeg je zakon donesen, prestaje i sam zakon.
Cessando il motivo della legge, cessa anche il motivo.

Contra legem facit, qui id facit, quod lex prohibet.
Protuzakonito postupa tko čini ono što zakon zabranjuje.
Opera contro la legge, chi fa ciò che essa vieta.

Finis legum consistit in acquirendo, conservando, minuendo.
Svrha je zakona u sticanju, čuvanju i smanjivanju imovine.
Il fine delle leggi consiste o nell'acquisto, o nella conservazione o nella diminuzione del patrimonio.

Leges ab omnibus intelligi debent.
Zakone trebaju svi razumjeti.
Le leggi debbono essere comprese da tutti.

Leges bonae ex malis moribus procreantur.
Dobri zakoni se stvaraju zbog loših običaja.
I cattivi costumi danno origini alle buone leggi.

Lex semper loquitur.
Zakon uvijek govori.
La legge parla sempre.

Summa lex, summa crux.
Najviši zakon, najveći križ. (Najvažniji zakoni, najteže obaveze nameću.)
Massima legge, massima croce. (Le leggi più importanti impongono più gravi obblighi.)

Leges suum ligent latorem.
Zakoni obavezuju i svog donosioca.
La legge obbliga pure il suo latore.

Scire leges non hoc est, verba earum tenere, sed vim ac potestatem.
Poznavati zakone, ne znači držati se njihova slova, već znati njihovu snagu i duh.
Sapere le leggi non è conoscerne le parole, ma comprendere lo spirito e la forza.

Legibus sumptis desinentibus, lege naturae utendum est.
Kad prestane važnost donijetih zakona, potrebno je koristiti prirodni zakon.
Quando le leggi in vigore cessano di esistere, è necessario servirsi della legge naturale.

Leges posteriores priores contrarias abrogant.
Kasniji zakoni ukidaju ranije, ako su im suprotni.
Le leggi posteriori abrogano le precedenti quando siano contrarie.

Silent leges inter arma.
Tokom rata zakoni šute.
Le leggi tacciono in tempo di guerra.

Leges posteriores ad priores pertineant nisi contrariae sint.
Kasniji zakoni dopunjuju ranije, ukoliko im nisu suprotni.
Le leggi posteriori si riattaccano alle precedenti, quando non siano contrarie.

Mens et animus et consilium civitatis posita sunt in legibus.
Duh, pamet i razboritost naroda nalaze se u njegovim zakonima.
Lo spirito, l'anima e la saggezza di una nazione risiedono nelle sue leggi.

Ea quae contra leges fiunt, pro infectis habenda sunt.
Što je protivno zakonu, smatra se ništavim.
Le cose che si fanno contro le leggi si devono ritenere come non fatte.

Legibus idcirco omnes servimus, ut liberi esse possimus.
Svi robujemo zakonima da bismo bili slobodni.
Tutti dobbiamo servire alle leggi per essere liberi.

8. Possessio - posjed - possesso

Adipiscimur possessionem corpore et animo, neque per se animo aut per se corpore.
Posjed se stiče faktičnom vlašću i posjedovnom voljom, a ne odvojeno sa samom voljom ili samom faktičnom vlašću.
Il possesso si acquista col fatto e coll'intenzione e non separatamente colla sola intenzione o col solo fatto.

Adversus extraneos vitiosa possessio prodesse solet.
Neistinit posjed zaštićen je prema trećim osobama.
In confronto degli estranei giova il possesso vizioso.

Duorum in solidum dominium vel possessio esse non potest.
Vlasništvo i posjed na istoj stvari ne mogu u cjelosti pripadati dvjema osobama (ali mogu imati suvlasništvo il suposjed).
La proprietà ed il possesso sulla stessa cosa non possono per intero appartenere a due persone (ma possono avere la comproprietà o il compossesso sulla medesima cosa).

Ignoranti possessio non acquiritur.
Posjed se ne može pribaviti ne znajući.
Il possesso non può venir acquistato da chi non sa nulla della cosa.

In dubio pro possessore.
U dvojbi treba odlučiti u korist posjednika.
Nel dubbio si decida in favore del possessore.

In pari causa possessor potiori haberi debet.
Pod istim uvjetima posjednik ima povoljniji položaj.
In una causa pari ha maggior diritto il possessore.

Melior habetur possessoris causa.
Položaj posjednika smatra se povoljnijim.
La causa del possessore si reputa migliore.

Nemo sibi ipse causam possessionis mutare potest.
Nitko ne može sam izmjeniti osnov svog posjeda.
Nessuno può di propria autorità mutare il titolo del suo possesso.

Nihil commune habet proprietas cum possessione.
Posjed nema ništa zajedničkog s vlasništvom.
La proprietà nulla ha di comune col possesso.

Bonae fidei possessor suos facit fructos consumptos.
Savjesni posjednik postaje vlasnik potrošenih plodova.
Il possessore in buona fede fa suoi i frutti consumati.

9. Precarium - prekarij - precario

Precarium est, quod precibus petenti utendum conceditur tamdiu, quamdiu is, qui concessit, patitur.
Prekarij postoji kada se određena stvar daje na upotrebu osobi koja ju je zamolila, i to za onoliko vremena, koliko dopusti davatelj.
Il precario si ha quando dietro preghiera di qualcuno si concede l'uso gratuito di una cosa, revocabile a piacere di chi l'ha concesso.

Is, qui precario habet, etiam possidet.
Tko ima stvar na temelju prekarija, smatra se posjednikom.
Colui che ha il precario ha pure il possesso.

Precarium distat a donatione, eo quod qui donat sic dat ne recipiat; at qui precario concedit, sic dat quasi tuac recepturus quum sibi libuerit precarium solvere.
Prekarij se razlikuje od darivanja u tome, što darovatelj daruje stvar da je više natrag ne primi, ali tko daje u prekarij, daje tako da je uvijek može po svojoj volji natrag tražiti i dobiti.
Il precario differisce dalla donazione, perché chi dona dà in modo da non riprendere; ma chi concede a precario dà per riprendere quando a lui piacerà sciogliere il precario.

10. Probatio - dokaz - prova

Probatio incumbit ei qui agit.
Dokazivanje leži na tužitelju.
L'obbligo della prova incombe all'attore.

Affirmanti incumbit probatio.
Tko tvrdi, mora i dokazati.
Chi afferma deve provare.

Manifesta haud indigent probatione.
Opće poznate stvari ne treba dokazivati.
Le cose note non hanno bisogno di prova.

Negantis probatio nulla est.
Ne treba dokazivati negiranje.
Chi solamente nega il fatto, non dà prove.

Negatio non sunt probanda.
Poricanje ne treba dokazivati.
La negazione non deve essere provata.

Nulla est major probatio, quam evidentia rei.
Nema boljeg dokaza no što je očevidnost stvari.
Nessuna prova è maggiore dell'evidenza della cosa.

Petitori possessionis, non ei qui possidet onus probandi incumbit.
Teret dokazivanja pada na onog koji traži ustup posjeda, a ne na posjednika.
L'onere della prova spetta a chi chiede di entrare in possesso, e non a chi possiede.

11. Sententia - presuda - sentenza

Sententia a non judice lata, nemini debet nocere.
Presuda koja nije donesena od strane suca, ne smije nikome škoditi.
La sentenza che non è stata emanata dal giudice, non deve nuocere a nessuno.

Sententia facit jus, et res judicata pro veritate accipitur.
Presuda stvara pravo, presuđena stvar se smatra istinitom.
La sentenza crea il diritto, e la cosa giudicata è da considerarsi vera.

12. Servitus - služnost - servitù

Servitus est qualitas rei imposita, qua quis jus suum deminuit, alterius auxit.
Služnost je pravo ustanovljeno na stvari, čime neko umanjuje svoje pravo, a uvećava tuđe.
Servitù è qualità imposta alla cosa per la quale uno riduce il suo diritto ed aumenta quello di un altro.

Servitus civiliter exercenda est.
Služnost treba koristiti s umjerenošću (što manje štetiti služeće dobro).
La servitù si deve esercitare con moderazione (pregiudicare il meno possibile alla cosa servente).

In omnibus servitutibus refectio ad eum pertinet, qui sibi servitutem adserit, non ad eum, cuius res servit.
Kod svih služnosti, troškove održavanja stvari snosi nosilac prava služnosti, a ne vlasnik stvari.
In qualunque servitù, la riparazione sta a carico di chi esercita il diritto di servitù, e non di quello la cui cosa è soggetta alla servitù.

13. Testamentum, testator - oporuka, oporučitelj - testamento, testatore

Testamenta latissimam interpretationem habere debent.
Oporuke treba najšire tumačiti.
I testamenti devono avere la più larga interpretazione.

Testamentum est voluntatis nostrae iusta sententia de eo, quod quis post mortem suam fieri vult.
Testament je valjana izjava naše volje o tome što bi netko želio da se učini poslije njegove smrti.
Il testamento è una dichiarazione valida di nostra volontà intorno a ciò che vogliamo che si compia dopo la nostra morte.

Ambulatoria est voluntas defuncti usque ad vitae supremum exitum.
Volja ostavitelja je promjenljiva do zadnjeg časa života.
La volontà del defunto è mutabile fino all'estremo della vita.

Caput atque fundamentum intelligitur totius testamenti heredis institutio.
Glavni i osnovni dio cijele oporuke je imenovanje nasljednika.
Essenza e base di tutto il testamento è l'istituzione dell'erede.

14. Testis, testimonium - svjedok - teste, testimonianza

Inimico testi credi non oportet.
Ne smije se vjerovati svjedoku koji je neprijateljski raspoložen.
Non si deve credere al teste che si dimostra ostile.

Testis non est judicare.
Svjedok nije pozvan da sudi.
Non tocca al teste di giudicare.

Idonei non videntur testes, quibus imperari potest ut testes fiant.
Nisu vjerodostojni svjedoci kojima se može narediti da svjedoče.
Non si reputano testimoni idonei coloro ai quali si può comandare che facciano da testimoni.

Testis nemo in sua causa esse potest.
Nitko ne može biti svjedok u svojoj vlastitoj stvari.
Nessuno può essere testimonio nella propria causa.

Testes ponderantur, non numerantur.
Svjedoke treba cijeniti po vrijednosti, a ne po broju.
I testi devono essere reputati per il loro valore, e non dal numero.

15. Vis - sila, nasilje - volenza

Vis legibus inimica.
Nasilje je neprijatelj zakona.
La violenza è nemica delle leggi .

Vis est et tunc, quoties quis id, quod deberi sibi putat, non per iudicem reposcit.
Nasilje postoji i kada netko ne ostvaruje sudskim putem pravo koje smatra da mu pripada.
Si ha violenza anche quando uno cerca, ciò che crede essergli dovuto, per un'altra via, che non sia quella della giustizia.

Nihil consensui tam contrarium est quam vis atque metus.
Ništa nije tako suprotno davanju suglasnosti, kao sila i strah.
Niente è più contrario al consenso, quanto la violenza ed il timore.

Vim vi defendere omnes leges omniaque iura permittunt.
Svi zakoni i sva prava dopuštaju da se sila odbija silom.
Respingere la violenza colla violenza è permesso da tutte le leggi e da ogni diritto.

16. Vitiosum - nevaljan, manjkav - vizioso

Quod initio vitiosum est, non potest tractu temporis convalescere.
Što je u početku bilo nevaljano, ne može tokom vremena postati valjano.
Ciò che è vizioso in origine, non può diventar valido col tempo.

Utile per inutile non vitiatur.
Korisno se ne kvari nekorisnim.

Ciò che è utile non viene viziato da ciò che è inutile.

17. Voluntas - volja - volontà

Nulla voluntas errantis.
Onaj koji je u zabludi nema volje.
In colui che è in errore non c'è volontà.

Nunquam volentibus dolus infertur.
Nikada se ne čini nepravda onima koji na nju pristaju.
Non si commette mai dolo verso chi consente.

Volenti non fit iniuria.
Ne čini se nepravda onome koji je želi.
A chi vuole non si fa ingiuria.

APPUNTI BIBLIOGRAFICI

OPERE CONSULTATE - KONZULTIRANA DJELA

A. ALBERTI D'ENNO: *Manuale del Codice civile generale austriaco* - Innsbruck, Libreria accademica wagneriana, 1902.

P. D'ANCHISE: *Elementi di procedura penale* - Casa editrice E. Pietrocola, Napoli, 1931.

Z. ANTONIJEVIĆ: *Privredno pravo* - «Savremena administracija», Beograd, 1970.

D. ARANDJELOVIĆ: *Austrijski gradjanski zakonik* - Grafičko preduzeće «Prosveta», Beograd, 1921.

F. BAČIĆ: *Krivično pravo* - Pravni fakultet, Zagreb, 1979.

F. BARICH: *Corso pratico di procedura penale austriaca* - Tipografia S. Artale, Zara, 1910.

M. BOSCARELLI: *Codice penale generale austriaco,* Libreria accademica wagneriana, Innsbruck, 1889.

G. CONTE: *Dizionario giuridico ed economico italiano-tedesco e tedesco-italiano* - Editore A. Giuffrè, Milano, 1966.

M. DEANOVIĆ - J. JERNEJ: *Hrvatsko ili srpsko - talijanski rječnik* - «Školska knjiga», Zagreb, 1975.

M. DEANOVIĆ - J. JERNEJ: *Talijansko - hrvatski ili srpski rječnik* - «Školska knjiga», Zagreb, 1973.

R. DE NOTARISTEFANI: *Commento al codice di procedura penale*, Torino, 1923.

L. DE MAURI: *Regulae juris*, Editore U. Hoepli, Milano, 1976.

A. FAVATA: *Dizionario dei termini giuridici*, Casa editrice «La tribuna», Piacenza, 1978.

FRANCHI - FEROCI - FERRARI: *I quattro codici,* Editore U. Hoepli, Milano, 1969.

G. FRISONI: *Corrispondenza commerciale italiana*, Editore U. Hoepli, Milano, 1941.

S. GEMMA: *Appunti di diritto internazionale*, Bologna, 1923.

M. GLORIA: *Codice civile*, Padova, 1979.

V. IBLER: *Rječnik medjunarodnog javnog prava*, «Informator», Zagreb, 1972.

D.M. JEVTIĆ: *Sudska psihijatrija*, «Naučna knjiga», Beograd, 1951.

B. KLAIĆ: *Veliki rječnik stranih rječi, izraza i kratica*, Zagreb, 1968.

M. KOŠUTIĆ: *Tumač k zakonu o zemljišnim knjigama*, «Tipografija», Zagreb, 1930.

A. LUPPI: *Dizionario tecnico commerciale italiano-croatoserbo*, «Školska knjiga», 1973.

L. MAJNO: *Commento al Codice penale italiano*, «Editrice torinese», Torino, 1922.

M. MATTEUCCI: *Dizionario giuridico francese-italiano e italiano-francese*, «Editions de Navarre», Paris, 1963.

E. PACIFICI - MAZZONI: *Istituzioni di diritto civile italiano*, «Editrice torinese», Torino, 1927.

S. POPOVIĆ - R. PEŠIĆ - M. JOSIPOVIĆ: *Zakon o udruženom radu*, «Stručna knjiga», Beograd, 1977.

A. ROMAC: *Rječnik rimskog prava*, «Informator», Zagreb, 1975.

P. SCALINI, *Corso di diritto*, Edizioni Calderini, Bologna, 1965.

Z. ŠEPAROVIĆ: *Krivično pravo,* Pravni fakultet Zagreb, 1979.

J. TAHOVIĆ: *Krivično pravo,* «Naučna knjiga», Beograd, 1953.

F. DE ZEILLER: *Commentario sopra il Codice universale della Monarchia austriaca*, Venezia, 1916.

N. ZINGARELLI: *Dizionario della lingua italiana*, «Zanichelli Spa», Bologna, 1971.

NOTE ED AGGIUNTE